



جامعة الأزهر
كلية اللغة العربية بالقاهرة

مجلة كلية اللغة العربية

العدد التاسع

١٤١١ هـ - ١٩٩١ م

إشراف

د / أمين محمد فاخر

عميد كلية اللغة العربية بالقاهرة



جامعة الأزهر
كلية اللغة العربية بالقاهرة

مجلة كلية اللغة العربية بالقاهرة

العدد التاسع

١٤١١ هـ - ١٩٩١ م

إشراف

د / أمين محمد فاخر

عميد كلية اللغة العربية بالقاهرة

أمرة التحرير

- ١ - /٥٠١/ أمين محمد فاخر عميد الكلية رئيسا
- ٢ - /٥٠١/ عبد الحميد محمد أبوسكين وكيل الكلية عضوا
- ٣ - /٥٠١/ السيد العراقي « أستاذ مساعد
- ٤ - /٥٠١/ سمير أحمد عبد الجواد « أستاذ مساعد
- ٥ - /٥٠١/ عبد الفتاح البركاوي « أستاذ مساعد
- ٦ - /٥٠١/ ابراهيم عبد الحميد التلب « أستاذ مساعد
- ٧ - /٥٠١/ جابر عبد الرحمن سليمان « أستاذ مساعد
- ٨ - /٥٠١/ طلعت أحمد منجد عبده « مدرس
- ٩ - /٥٠١/ محمد طه عصر « مدرس
- ١٠ - /٥٠١/ شكرى يوسف حسين أحمد مدرس
- ١١ - /٥٠١/ محمد عبد الجواد فاضل مدرس
- ١٢ - /٥٠١/ فتمى أحمد اسماعيل مدرس
- ١٣ - /٥٠١/ حسن أحمد عبد الحميد عبد السلام مدرس
- ١٤ - /٥٠١/ أحمد عبد التواب مدرس

والله ولى التوفيق

البحوث المنشورة على مسئولية كاتبها

(ب)

مجلس الإدارة

- ١ - ٠.٥٠١ / أمين محمد فائز عميد الكلية رئيسا
- ٢ - ٠.٥٠١ / عبد الحميد محمد أبو سكين وكيل الكلية عضوا
- ٣ - ٠.٥٠١ / محمد محمد أبو موسى رئيس قسم البلاغة والنقد »
- ٤ - ٠.٥٠١ / صلاح الدين محمد عبد التواب رئيس قسم الأدب والنقد »
- ٥ - ٠.٥٠١ / عبد الغفار حامد هلال رئيس قسم أصول اللغة »
- ٦ - ٠.٥٠١ / غريب عبد المجيد نافع رئيس قسم اللغويات »
- ٧ - ٠.٥٠١ / عبد العزيز عبد القادر غنيم رئيس قسم التاريخ والحضارة »
- ٨ - ٠.٥٠١ / نحيى الدين عبد الحليم رئيس قسم الصحافة والاعلام »
- ٩ - ٠.٥ / شعبان أبو اليزيد سكرتير فنى المجلة »
- ١٠ - السيد / محمد عبد السميع على المشرف المالى »

والله ولى التوفيق

المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

نخدمك اللهم ونستعينك ، ونصلى ونسلم على خاتم أنبيائك ورسلك
سيدنا ونبينا محمد وعلى آله وأصحابه ومن اهتدى بهديه واتبع سنته
إلى يوم الدين .

أما بعد

فهذا هو العدد التاسع من هذه المجلة العلمية الغراء (مجلة
كلية اللغة العربية بالقاهرة) التي يشترك في اعدادها وكتابة بحوثها
مجموعة من أعضاء هيئة التدريس بهذه الكلية العريقة التي نرجو لها
كل تقدم وازدهار .

ولاول مرة - في هذه المجلة - يتم إجازة نشر هذه البحوث من
قبل لجنة التحكيم التي تتكون من كبار الاساتذة المتخصصين بالاقسام
العلمية المختلفة ، وتنتمى هذه البحوث المنشورة في هذا العدد إلى
اقسام علمية خمسة هي : اللغويات ، والبلاغة والنقد ، وأصول
اللغة ، والأدب والنقد ، والتاريخ والحضارة . تلك الاقسام التي تهدف
إلى خدمة لغة القرآن الكريم والحديث النبوى الشريف ، كما يهدف
بعضها إلى معرفة تاريخ العرب والمسلمين وحضارتهم حتى يستفيد من
ذلك أبناء العرب والمسلمين في شتى أنحاء العالم .

ويحتوى هذا العدد على خمسة أقسام ، جعل القسم الاول منها
مختصاً بالدراسات القرآنية حيث تكون بحوثه على صلة وثيقة ومباشرة
بالقرآن الكريم ، وفى هذا القسم نجد بحثاً حول ترجمة الألمانية لمعاني
القرآن الكريم قدمه الدكتور السيد العراقى الأستاذ المساعد بقسم الادب
والنقد بالكلية ، وفيه يبدى بعض الملاحظات المهمة حول بعض الترجمات
الألمانية لكتاب الله الحكيم ، وقد جعل أساس البحث والدراسة ترجمة
معينة من تلك الترجمات متناولاً غيرها عند ما يرى ضرورة الموازنة
أو المقارنة وعلى الرغم من القيمة العلمية الكبيرة لما توصل إليه
الباحث في بحثه هذا فهو يرى أنه قصيد فتح باب الحوار النافع بين

أبناء العربية ومن يتصدون لترجمة معانى القرآن الكريم للألمانية أو أى لغة أجنبية أخرى .

ونجد القسم الثانى فى هذا العدد وهو المختص بالدراسات اللغوية قد شمل بحثين : الأول قدمه الدكتور سمير أحمد عبد الجواد الأستاذ المساعد بقسم اللغويات بالكلية بعنوان : (الضمير تابعاً ومتبوعاً) وقد قدم له بتعريف الضمير متناولاً بعد ذلك البحث فى الضمير من جهة كونه تابعاً ومتبوعاً حيث كان أهم قضاياها وصف الضمير والوصف به ، وتأكيد الضمير والتأكيد به ، وعطف الضمير والعطف عليه بالحرف أو بالبيان ، وكذلك إبدال الضمير والإبدال منه ، وقد جمع الباحث كل هذه القضايا المثورة فى كتب النحو واللغة فى هذا البحث الذى أضفى عليه بذلك صفة الجدة والابتكار .

أما البحث الثانى فى هذا القسم فهو بعنوان : (الفكر اللغوى فى مقدمة معجم العين للخليل بن أحمد عرض وتصنيف للدكتور أحمد عبد الثواب المدرس بقسم أصول اللغة بالكلية . وقد أظهر الباحث فيه أن مقدمة كتاب العين الذى يعد أول معجم ألف فى العربية قد اشتملت على أفكار لغوية تنتمى إلى علوم كثيرة من أهمها علم المعجم ، وعلم الأصوات العربى ، وعلم فقه اللغة ، وعلم التصريف ، متناولاً الحديث بالتفصيل عن ذلك وموضحاً أن الخليل بن أحمد كان رائداً ومبتكراً فى أغلب هذه العلوم إن لم يكن فى جميعها .

ويتصل بهذا القسم بحث نشر فى آخر المجلة - وهو من الدراسات اللغوية الحديثة وموضوعه المصوتات العربية بين الأفراد والتركيب - دراسة وصفية فى ضوء نظرية الصفات الفارقة للدكتور عبد الفتاح عبد العليم البركاوى الأستاذ المساعد بقسم أصول اللغة بالكلية ، وفيه يوضح معنى مصطلح (المصوتات) منذ نشأته عند أبى الفتح ابن جنى مؤكداً أنه من ابتكار علمائنا العرب القدامى ، كما يوضح خصائص المصوتات العربية ، ونظرية الصفات الفارقة ، وكذلك الصفات الثانوية غير الفارقة - للمصوتات العربية ؛ ولعل ممياً يتميز به هذا البحث - على

(هـ)

الرغم من أن صاحبه درس الأصوات لدى علماء الغرب فى ألمانيا - هو اعتماده على كثير من المراجع القديمة وآراء علماء العربية وبيان فضلهم على العلماء المحدثين والغربيين فى تلك الدراسات الصوتية .

وفى القسم الثالث نجد بحثين فى الدراسات البلاغية ، فقد قدم الدكتور فتحى اسماعيل المدرس بقسم البلاغة والنقد بالكلية بحثاً بعنوان (مدخل إلى دراسة البيان) ولعل الجديد فيه أنه توسع وأفاض فى توضيح معنى البيان من جوانب متعددة فبين معناه فى اللغة وفى القرآن الكريم والحديث الشريف وفى اصطلاح البيانين ، وتوصل بذلك إلى أنواع البيان لفظية كانت أو معنوية ليخلص فى النهاية إلى توضيح معنى البيان البلاغى مستشهداً بكلام اللغويين والبلاغيين ومستفيداً مما ذكره الإمام عبد القاهر على جه الخصاص ، ولعل مما أكسب هذا البحث رونقاً وبهاء تطبيقه على كثير من الآيات القرآنية مما جعل الباحث يصل فى نهاية بحثه إلى أن ثمرة علم البيان سواء أكانت خاصة أم عامة تتصل بالناحية الدينية ويكتاب الله عز وجل على وجه الخصوص ، ثم إلى نتائج أخرى ذات قيمة .

وقدم الدكتور إبراهيم عبد الحميد النثلج الأستاذ المساعد بقسم البلاغة والنقد بالكلية البحث الثانى (مصطلح القرينة بين البيانين والأصوليين) بين فيه معنى قرينة المجاز عند البيانين مستعرضاً آراء بعض العلماء مثل أبى عمرو ابن العلاء وسيبويه والفراء وثعلب وابن جنى وابن رشيق وعبد القاهر الجرجانى والسكاكى وكذلك الزمخشري والفخر الرازى والخطيب القزوينى وغيرهم ، كما عرض الباحث للقرينة عند الأصوليين مبتدئاً القزوينى وغيرهم ، كما عرض الباحث للقرينة عند الأصوليين مبتدئاً بالإمام الشافعى ومنقلاً إلى أبى الحسين البصرى وإمام الحرمين الجوينى وكذلك البزدوى والإمام الغزالى والفخر الرازى والامدى وابن الحاجب والبيضاوى وغيرهم من علماء الأصول ، ويوازن فى النهاية بين البيانين والأصوليين ويبين هل هى شرط أو ركن فى المجاز ويأتى فى نهاية بحثه بنتائج ذات قيمة فى البحث العلمى البلاغى نتيجة لهذه الموازنة بين علماء البيان وعلماء الأصول ؛

أما القسم الرابع فى هذا العدد من هذه المجلة العلمية وهو الخاص بالدراسات الأدبية ففيه بحوث أربعة : الأول للدكتور حسن أحمد عبد السلام المدرس فى قسم الأدب والنقد بالكلية وموضوعه : أزمة الشعر الحر وحلها فى نظر أهل الحداثة وفيه يتحدث عن الشعر الحر وأسباب وجوده ومسيرته وأزمته ، وأصداء تلك الأزمة فى المقالات والندوات الأدبية وأسبابها مستعيناً بآراء بعض الأدباء والنقاد ، ولم ينس أن يبين بصفة عامة خصائص لغة الشعر وما تتميز به عن النثر سواء من ناحية مصادمة العقيدة ، أو الغموض ، أو مخالفة قواعد اللغة ، أو كثرة الغث ، مستشهداً على كل ذلك بنصوص من هذا الشعر وموضحاً - فى نهاية البحث - المخرج من هذه الأزمة فى تصور دعاة الحداثة ، ويؤكد على أن هذا المخرج لا يكون إلا بالإقتراب من النماذج الجيدة للشعر العربى فى سائر عصوره واستغلال الشعر الحر فى بعض الميادين الخاصة .

والبحث الثانى من هذا القسم للدكتور جابر عبد الرحمن سالم يحيى الأستاذ المساعد بقسم الأدب والنقد بالكلية بعنوان (التيار الوطنى فى شعر حافظ إبراهيم ولقد بدأ هذا البحث صاحبه باستعراض الشعر الوطنى وتاريخه عند الأقدمين ثم انتقل إلى بيان مظاهر الوطنية فى شعر حافظ ومن أهمها حبه لمصر وفخره بها ، وثورته على الاستعمار وأعوانه ، وإشاداته ببعض المناضلين المخلصين من أمثال البارودى ، ومحمد عبده ، ومصطفى كامل ، ومحمد فريد ، وسعد زغلول ، ثم موقفه من بعض الحوادث التاريخية وهى كثيرة ، ثم أشاداته ببعض عوامل النهضة والتقدم كالأخلاق والعلم والمال والشورى وقوة الإرادة والشباب . كما تحدث عن مكانة شعر حافظ الوطنى ونباتيه وطينته ، وعن تأثيره ببعض الزعماء والمفكرين ، وعن شعره الوطنى عند دارسيه ، وعن السمات الفنية فى شعره الوطنى .

أما البحث الثالث فهو فى الأدب المقارن وموضوعه : (من أدب الوصية بين العربية والإنجليزية) للدكتور محمد عبد الجواد فاضل المدرس بقسم الأدب والنقد بالكلية والبحث يقوم على عقد مقارنة بين

وصية من الشعر العربى فى العصر الجاهلى وأخرى من الشعر الإنجليزى فى العصر الحديث وقد تعرض فيه الباحث لبيان معنى الوصية وأهميتها ثم ذكر نص الوصية الأولى وهى لعبد قيس بن خفاف لابنه وهى من عيون الشعر الجاهلى ، كما ذكر ترجمة للوصية الثانية بعد أن ذكر نصها بالإنجليزية ثم بدأ بالمقارنة بينها مبيناً فى نهايتها أن الشاعر الجاهلى البدوى قد انفرد فى وصيته بأشياء لم يشر إليها ابن المدنية الحديثة وهى مقارنة جيدة على أى حال .

أما فى القسم الخامس وهو الدراسات التاريخية والجغرافية فنجد محمد طه عصر مدرس الأدب والنقد بالكلية وفيه يوضح وجود أدب الأطفال عند القدماء فى حدود مفهومه الذى يقصد به - كما قال - هذا النتاج الأدبى الذى يحقق السرور والبهجة والتسلية والمتعة والتكيف النفسى للطفل وتنمية ذوقه وقدرته على الابتكار ، مستشهداً على ذلك بالنماذج المختلفة من عيون الأدب العربى فى القديم والحديث .

أما فى القسم الخامس وهو الدراسات التاريخية والجغرافية فنجد بحثين الأول فى التاريخ وموضوعه (علاقة الإمام أبى حنيفة بالعلويين) بقلم الدكتور شكرى يوسف حسين أحمد المدرس بقسم التاريخ والحضارة بالكلية وفيه يوضح موقف الإمام من الدولتين الأموية والعباسية وموقفه من العلويين بصفة خاصة والبحث الثانى فى الجغرافيا للدكتور طلعت أحمد محمد عبده وموضوعه : (طرق القوافل البرية بجزيرة العرب وضوابطها الجغرافية) دراسة فى الجغرافيا التاريخية () .

ويعود

فنحن إذ نقدم خالص الشكر لهؤلاء الباحثين على جهدهم وإخلاصهم نقدم كذلك الشكر الجزيل لكل من أعان على إخراج هذا العدد من هذه المجلة العلمية الغراء سائلين المولى عز وجل أن يوفقنا جميعاً لما فيه خير أمتنا الإسلامية والعربية .
ربنا علينا توكلتنا وإليك أنبنا وإليك المصير .

٥٠١ / أمين محمد فائز

عميد كلية اللغة العربية بالقاهرة

جامعة الأزهر

القاهرة فى العاشر من ذى القعدة سنة ١٤١٦ هـ
الموافق ١٩٩١/٥/٢٤ م

القسم الأول

الدراسات القرآنية

١ - الدكتور السيد العراقي

حول ترجمة المعاني القرآن الكريم

بقلم الدكتور / السيد العراقي

ليتنا نجد - نحن علماء المسلمين - من الوقت والطاقة ما يسمح لنا بتتبع ما ينشر من ترجمات لمعاني القرآن إلى مختلف اللغات ، وتناولها بالبحث والدراسة ، ووضعها تحت مجهر الفحص المتأن ، والتحليل الهادئ ، لتوضيح ما قد يكون كامناً فيها من عوامل إيجابية مشرقة ، أو ما يمكن أن تنطوي عليه من مظاهر قصور أو ضعف .

إننا - بذلك - نكون قد فتحنا الطريق أمام من يتصدون لعملية الترجمة ، بالدخول معهم في حوار مثمر بناء ، يهدف - في النهاية - إلى إثراء عملية الترجمة وإثباتها . فلماذا أن نستطيع تبصيرهم بما قد يشوب ترجماتهم من هفوات أو هفوات ، ليتلافوها في طبعات جديدة ، وإما أن يقفوا - من جانبهم - على ما قد يكون خافياً علينا من أصول الترجمة وأساليبها ، أو ربما من وجهات نظر لهم في عملية الترجمة لم تدخل في حسابنا .

فالملاحظ أن جانباً كبيراً مما يقع في الترجمات من هفوات أو أخطاء يمكن رده - في معظم الأحوال - إلى انطباعات خاطئة ، ترسبت في ذهن المترجم بسبب انكبابه على دراسات سابقة ، إما مفترضة ، أو غير واعية . كما قد يكون ناشئاً عن ضعف الأداة اللغوية لديه ، أو عن عدم تمكنه من الفهم الدقيق لبعض مسائل الإسلام وقضاياها .

ومن المعروف أن من يضطلع بمهمة الترجمة لا يعتمد - فقط - على حصيلته اللغوية ، أو ثروته من الكلمات والعبارات ، أو بصره بتراكيب اللغة أو نحوها وصرفها ، بل يعتمد - إلى جانب ذلك - على حسه اللغوي وتذوقه لإيحاءات الألفاظ ودلالاتها ، وعلى ثقافته العامة وإلمامه بما ينتمي إلى النعمى من معارف ومعلومات .

وليس هناك من شك في أن قارى الترجمة - خاصة إذا كان على صلة
بنصها الأصلي - له الحق الكامل في أن يقف أمامها وقفة شخص وتأمل ، فيراجع
بعض عباراتها أو معانيها ، لأجله - هو الآخر - أدواته الخاصة به ، من
حسن لغوى ، وتذوق للألفاظ والعبارات ، وإدراك عام لما يحوم - حول النص
من معارف وأساسيات ، إلى غير ذلك .

وإذا صدق هذا على أية ترجمة ، فهو يصدق - من باب أولى - على
ترجمات معاني القرآن الكريم .

أقول هذا بمناسبة انتهائي من تصفح مريع لترجمة ألمانية لمعاني الكتاب
الحكيم ، صادرة من دار جهردمون للناسخ والنشر جيتزلو بألمانية الاتحادية
عام ١٩٨٧ ، واشترك في إعدادها مترجمان ، هما : هادل تيودور خورى
(مترجم أساسى) ، ومحمد سالم عبد الله (مشارك في الترجمة) .

وعلى - كما قال للمترجمان - ثمرة من ثمار التعاون ، الذي استمر أعواماً
طويلة بين المعهد المسيحي الإسلامى - ألتنبرجه

Christlich - Islamisches Institut (Altenberge)

والمعهد المركزى - الأرشيف الإسلامى الألمانى - سولست^(١)

Zentralinstitut Islamarchiv - Deutschland (soest)

ومستكون على موضوع حديثنا في هذه الصفحات .

وقد تبسرت لي من الترجمات - يجانبها - سبع ترجمات أخرى ثلاث منها
ألمانية لسكل من : رودى باريت ، وماكس هيننج وفريدريش ريكتر ،
وأربع إنجليزية لسكل من : أبى الأعلى مودودى ، ومحمد أسد ، ومحمد مره دوك
بيكتال ، ومحمود زايد .

على أن ترجمة ريكتر لن تكون محل نظر كبير منا ، لأنها ترجمة شعرية
تفضلاً عن أنها ليست كاملة ، بل على مختارات من السور القرآنية .

وقد لا تكون الترجمة التي اخترناها أجمل الترجمات الألمانية ولا أدقها فهناك غيرها من ترجمات تلك اللغة ما لا يقل عنها جمالا في الأسلوب ورصانة في العبارة ، بل قد يتفوق عليها في كثير من المواضع ، لكننا آثرنا أن تكون هي أساس البحث والدراسة ، وأن يكون تناولنا لغيرها في أضيق الحدود ، أي عندما تكون الموازنة أو المقارنة ذات قيمة في الوصول إلى المعنى للقصود ، ذلك لأنها - بالقياس إلى غيرها من ترجمات ذلك اللسان - واحدة من الأعمال التي صيغت بطريقة لا تظهر فيها لهجة التحامل على القرآن ونبيه ، والإسلام وأهله .

لذلك لم يكن غريبا أن يصدرها الدكتور إنعام الله خان ، الأمين العام لمؤتمر العالم الإسلامي بكلمة تقديم جاء فيها :

« إن القرآن بين كل الكتب المنشورة في العالم هو (الكتاب) الذي قدم نموذجا كاملا للحياة الإنسانية . لقد وُجِّهت تساليه الأخلاقية والروحية إلى هدف (محدد) وغرض (معين) ، وهو تنشئة (الفرد) للسلم ، أو (الإنسان) المؤمن ، مع بناء مجتمع صالح ، هو مجتمع الأمة الإسلامية . وإذا كانت هناك أوامر قرآنية كثيرة ، تبدأ بعبارة .. « يا أيها الناس » تلك العبارة الموجهة إلى الإنسانية قاطبة ، فذلك لأن القرآن يُعَلِّمُ الإنسان (بعبارة) وللسلم خاصة ، كيف يؤدي واجباته ، وكيف يتحمل مسؤولياته ، كمعضو محترم في المجتمع (١) .

على أن وجود كلمة التقديم هذه يدخل ضمن العوامل التي دفعتنا إلى اختيار هذه الترجمة للدراسة ، لأن تركية عمل ما من أمين عام للمؤتمر الإسلامي على هذا النحو تجعلنا نتوقع له انتشارا أوسع من غيره بين صفوف الجاليات الإسلامية

في البلدان الناطقة بالألمانية ، فضلا عن المسلمين ذوي الأصل الأوروبي ، من ناطقي تلك اللغة .

ولا شك أن ذلك - في حد ذاته - يكفي ، كي يكون حافزا لنا لوضع العمل في مكانه الصحيح .

وبعد كلمة للتقديم هذه التي شملت من حجم الكتاب أربع صفحات ، والتي اقتطفنا منها هذه العبارات ، تقدم الترجمة لناطقين بالألمانية وجبة مناسبة من المعارف الإسلامية ، متمثلة في عدد من الدراسات والتعليقات ، ألحقت بالترجمة وأضيفت إليها فصولات معها بناء متكاملا ، يتكون هيكله العام من الفقرات الرئيسية التالية :

IX	ص	مقدمة بقلم المترجمين
		تمهيد : عنوانه : القرآن كلمة الله في حياة الجماعة بقلم :
XVII	ص	محمد سالم عبد الله
	ص ١	ترجمة سور القرآن
	ص ٤٨٨	ملحق للتعريف بالسنة والحديث
		أحاديث مختارة ، لتوضيح بعض الآيات أو
	ص ٤٩٢	الموضوعات القرآنية
		قائمة بمواضع الإحالات إلى الكتاب للقدس (العهد
	ص ٥٧٧	القديم ، والعهد الجديد) التي وردت في التعليقات
		ويصل عدد الأحاديث للدرجة في الفقرة السابقة إلى ما يقرب من مائة
		وتسعين حديثا ، تناولت عددا من الموضوعات المتصلة بعقيدة الفرد
		للمسلم وسلوكه ، وبنظام المجتمع وتشريعاته ، نُصِّفت تحت عناوين عامة
		تجميعها ، مثل :
	ص ٤٩٦	الله : المعتقدات ، المذهب ، الرذود ، الرحيم ، الغافر ، الولي

- محمد : المناسخ ، الشفيع ص ٥٠٢
- الحسنه والسبيته ، الحلال والحرام ، الحق والباطل ص ٥٠٧
- الدنيا والآخرة ص ٥١٥
- الإسلام : الدين ، الطهارة ، الصلاة ، الصوم ص ٥١٨
- الثبوت ، الشكر ، العبر ، ضبط النفس عند الغضب ص ٥٢٣
- الأمر ، الأقرار ، البر ص ٥٣٠
- العفاف ، الزنى ، الخيانة الزوجية ص ٥٣٣
- العدل ص ٥٣٤
- الصدق ، الكذب ، النفاق ص ٥٣٦
- الزواج ، الزوجان ص ٥٣٧
- الأخوة ، التعاون ، الحب ص ٥٤١
- مسئولية الحكومة ص ٥٤٨
- العقوبات الشرعية (الحدود) : السرقة ، الزنى ، الخيانة الزوجية ص ٥٤٩
- الموت والحساب ، الجزاء ، الجنة والنار ص ٥٥١
- وهذه الأحاديث التي تضمنها العمل مزيج من الأحاديث القدسية والنبوية .
وهي تعد - كما ذكرنا - بمثابة مذكرة تفسيرية لقرعة ، تشرح موقفا مرتبطا بآية منها أو تقدم ، توضيحا لأبعادها ، أو تحديدا لأهدافها .
وبجانب هذا السكم من الأحاديث ، الذي يبلغ حوالى ١٩٠ حديثا ، تغطي معظم الجوانب المعقيدة والسلوكية لدى المسلم ، نجد « التمهيد » الذي تقدم الترجمة ، و « الملحق » الذي تلاها يفيضان أيضا جوانب أخرى في حياة المجتمع الدينية والدنيوية .
على أن هذا ليس هو الملح الإيماني الوحيد في العمل ، بل هناك - إلى جانبه - ملامح إيجابية أخرى .
ونحن لا نستطيع أن ندعي أن هذه الملامح قاصرة عليه وحده ، بل إنما

توجد - كذلك - في غيره من الأعمال ، لكنها توجد فيها موزعة أي أنه يوجد قدر منها هنا و قدر منها هناك ، بينما تواجدت فيه بصورة منظمة ، طبعة بطابع خاص ، وميزته ب نهج محدد .

ونوجز أهم تلك الملامح فيما يلي :

١ - هنوتة كل سورة باسمها العربي ، مكتوبا بحرف لاتينية إلى جانب اسمها المترجم .

٢ - بدء كل سورة ببيان عدد آياتها ومكان نزولها ، على نسق المصحف العثماني .

٣ - تحديد بدايات الأحزاب والأرباع على نفس النسق .

٤ - كتابة فواتح السور المبدوءة بحروف مفردة ، حسب نطقها العربي ، طبقا لقواعد والعلامات ، المتعارف عليها عند جمهرة المستشرقين في كيفية مقابلة الأصوات العربية بما يكافئها من الحروف اللاتينية ، سواء أ كانت حروفا صامتة أو صائتة ، مثل :

Alif Lam Mim

ومثل هذا الفجده في كثير من الترجمات الإنجليزية ، خاصة عند مترجمي القارة الهندية^(١) .

وواضح أن ذلك ناشئ عند هؤلاء الآخرين من شعورهم القوي بالحفاظ على صوتيات الحروف العربية ، كما تلقاها نبي الله - ﷺ - فضلا عن توقع ما لن يندىكون كما نورا هذه الأصوات من رموز ومعان ، لم يكتشف العلماء أنسارها ومفاليقها بعد .

وذلك على عكس ما فعل كل من : باريت ، وهيننج ، من كتابة تلك الفواتح بالحروف الأجنبية المقابلة لها (حرف في مقابل حرف) .

مل : 1m ، أو مثل : A. L. M. ^(١)

أما ريسكرت فتجاهل هذه الافتتاحيات ، ولم يثبت منها إلا واحدة فقط ، هي « يس » ، وكتبها على غرار زميليه « J.S »^(١) .
وقد حرصت الترجمة على الدراسة على أن تنص عقب كل افتتاحية من هذا القبيل على أن هذه الحروف لما تحدد معانيها بعد .

وكنا نفضل لو أنها أشارت إلى وجود بعض الاجتهادات في تفسيرها ، وذلك دفعا لوم يمكن أن يقع فيه القارئ الأوربي ، مؤاده أن القرآن يقدم لقارئه أحيانا بعض الألفاظ أو العبارات البهمة .

• - إيراد المعنى المترجم حسب الرأي الأصوب ، أو الاقرب إلى الصواب ، في تفسير النص القرآني ، في كثير من الأحوال .

فمثلا قوله - تعالى ، حكاية من يوصف عليه السلام : (وقال لذى ظن أنه ناج منهما اذ كرني عند ربك فأنساه الشيطان ذكر ربه فلبث في السجن بضع سنين)^(٢) جاءت ترجمة الجزء الأخير منه هكذا :

« Aker der Satan liess ihn vergessen, ihn bei seinem Herrn zu erwaelnen ».

والترجمة تعني : فأنساه الشيطان أن يذكره عند ربه ، أي فأنسى الشيطان صاحب يوسف أن يذكر يوسف عند سيده . وهذا يتفق مع الرأي الأصوب في تفسير الآية الكريمة^(٣) . وهو الرأي الذي تبنته الترجمة الإنجليزية الأربع^(٤) . بينما اختار كل من بارت ؛ وهينج الرأي المقابل ، القائل

.S. 303.

(١)

(٢) سورة يوسف آية ١٧ ،

(٣) وهو الرأي المقدم عند : ابن كثير ٢ / ٤٧٩ ، النسفي ٢ / ٢٢٣ ،

ابن عباس ص ١٩٧ ، الجلالين ص ٣٩٠ :

|

(٤) أنظر :

Maududi 15 / 142, Asad P. 343, Pickthall P. 147, Zayid P. 170,

بأن الضمير في قوله (فأنساء) هائد على يوسف - عليه السلام^(١) - مما يعطى انطباعاً بأن نبي الله قد وقع تحت التأثير المباثر للشيطان . أما ديكرت فقد جعل ترجمته تنسج للرأيين^(٢) .

٦ - الإشارة إلى الآيات التي يربطها بالآية المترجمة تشابه في المعنى ، أو تقارب في الهدف .

فمثلاً قوله - تعالى : (وإن كنتم في ريب مما نزلنا على عبدنا فأتوا بسورة من مثله وادعوا شهداءكم من دون الله إن كنتم صادقين^(٣)) جاء في التعليق عليه أن هذا الطلب تكرر في : سورة يونس آية ٣٨ ، وهود آية ١٣ ، والإسراء آية ٨٨ ، والطور آية ٣٤ .

أما قوله - تعالى - في وصف الحجارة التي أهلكت قوم لوط : (مسومة عند ربك وما هي من الظالمين ببعيد^(٤)) فقد ورد في التعليق عليه أن الجزء الأخير منه يتضمن وعيداً للمشركين المعاندين كالوعيد للوجود في آية (ويا قوم لا يجر منكم شقاق أن يصيبكم مثل ما أصاب قوم نوح أو قوم هود أو قوم صالح وما قوم لوط منكم ببعيد^(٥)) .

٧ - الإشارة - كذلك - إلى الآيات التي تكمل معنى الآية المترجمة ، أو تضيف إليه إضافة من نوع ما .

فمثلاً قوله - تعالى (يستفتونك قل الله يفتيك في السكالة^(٦)) جاء في التعليق عليه أن الآية تكملة لآية (ولكم نصف ما ترك أزواجكم^(٧)) .

وفي قوله - تعالى : (ولن تستلعبوا أن تعدلوا بين النساء ولو حرصتم^(٨))

Paret S. 168, Henning S. 226.

(١) انظر :

S. 145.

(٢) انظر :

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| (٤) سورة هود آية ٨٣ . | (٣) سورة البقرة آية ٢٢ . |
| (٦) سورة النساء آية ١٧٦ . | (٥) سورة هود آية ٨٩ . |
| (٨) سورة النساء آية ١٢٩ . | (٧) سورة النساء آية ١٢ . |

كان خوى التعليق أن الآية تكملة لآية (وإن خفتم ألا تقسطوا في اليتامى فانكحروا ما طاب لكم من النساء مثنى وثلاث ورباع فإن خفتم ألا تعدلوا فواحدة أو ما ملكت أيمانكم^(١)) وأن هدف الآيتين بيان عدد النساء للسواح المسلم بالزواج منهن .

٨ - شرح أبعاد العبارة المترجمة ، وتوضيح الخلفيات المترتبة بها ، بشكل محايد .

ففي قوله - تعالى : (ولكم في القصاص حياة^(٢)) تضمن التعليق توضيح مشروعية القصاص وبيان أهميته وفوائده الإنسانية والاجتماعية ، بأنه يحصر العقوبة في شخص القاتل ، بحيث لا تنعده إلى القبيلة ، فضلاً عما له من تأثير رادع ، يؤدي إلى الإقلال من التفكير في ارتكاب الجريمة .

أما في قوله - تعالى : (واللاتي يخافون نشوزهن فعضوهن واهجرهن في المضاجع واضربوهن^(٣)) فقد تكفل التعليق ببيان نوعية الضرب ، وتحديد المقصود منه ، بأنه ضرب خفيف ، هدفه التأديب والزجر .

٩ - سرد الأحداث والوقائع ، للصلة بالاشخاص ، بصورة لا مبالغة فيها ولا تهويل .

ومن أمثلة ذلك التعقيب على قوله - تعالى : (إن الذين جاءوا بالإفك عصبة منكم لا تحبوه شراً لكم بل هو خير لكم^(٤)) تعقيباً سريعاً ، تضمن سرد حادثة الإفك في أربعة سطور فقط ، جاء فيها أن الآية وحول عائشة ، زوج النبي محمد ، التي تركت ، خطأ ، في معسكر ، أثناء العودة من

(١) سورة النساء آية ٣ .

(٢) سورة البقرة آية ١٧٩ .

(٣) سورة النساء آية ٣٤ .

(٤) سورة المور آية ١١ .

إحدى الفزوات (ديسمبر ١٩٢٦ / يناير ١٩٢٧) ثم أخفرت ، بعد قليل ، إلى الحملة ، بواسطة مقاتل مسلم من غير أقربائها .

وذلك على عكس ترجحات أخرى ، أفاخت في ذكر القصة ، واعتمدت في سردها على روايات معينة ، قد ترضى ميولا خاصة لديها^(١) .

١٠ - الإشارة إلى مواضع التشابه بين المعنى المترجم من الكتاب الكريم وما يناظره من معاني الكتاب للقدس (العهد القديم أو العهد الجديد) ، ربما لتقريب المعنى إلى ذهن القارئ الأوربي ، أو لليسحي ، دون تدخل في توجيه المعاني .

ففي ترجمة معنى قوله - تعالى : (لا تجعل مع الله إلها آخر فتفقد مذهبا مخذولا) حتى قوله : (ذلك مما أوحى إليك ربك من الحكمة ولا تجعل مع الله إلها آخر فتلقى في جحيم ما لو ما مدحورا) كان التعليق هو : هذه الآيات يمكن أن تكون موازية لأوصايا العشر في الكتاب المقدس .

وإن كنا نفضل لو أن التعليق تضمن إشارة إلى أن التوازي لا يشار إليه منتحق - بصفة أساسية - في الجانب السلوكي . وهو الجانب المتصل بعلاقة الإنسان بالإنسان . أما الجانب الاعتقادي ، وهو للتصل بعلاقة الإنسان بربه ، فتوجد فيه نواحي خلاف غير خافية^(٢) .

١١ - التفريق بين الدلالات المختلفة لكلمة .

فكلمة « مسلم » مثلا ترجمت في بعض الآيات بمعنى التسليم وانخوع ، كما في قوله - تعالى : (أفجعل المسلمين كالجرمين)^(٣) وقوله - تعالى : (وأنا

(١) انظر Henning S. 321.

(٢) تارة الآيات ٢٢ - ٢٩ من سورة الإسراء بالوصايا العشر في : العهد

القديم من الخروج الإصحاح العشرون ٢ - ١٧ .

(٣) سورة الفم آية ٣٥ .

منا المسلمون ومنا القاسمون فمن أسلم فأولئك تمحروا (رشدوا) ^(١) .
 بينما ترحمت في آيات أخرى بمعنى معتنق الإسلام ، أو الفرد المسلم ،
 كقوله - سبحانه : (وجاهدوا في الله حق جهاده هو اجتنبوا وما جنل
 عليكم في الدين من حرج ملة أبيكم إبراهيم هو محكم المسلمين من قبل ^(٢))
 وقوله : (إن المسلمين والمسلمات والمؤمنين والمؤمنات والقانتين والقانتات
 والصادقين والصادقات والصابرين والصابرات والخاشعين والخاشعات
 والمتصدقين والمتصدقات والصائمين والصائمات والحائضين فروجهن والحائضات
 وإذا كرين الله كثيرا وإذا كرات أعد الله لهم مغفرة وأجرا عظيما ^(٣)) .
 ١٢ - إيراد المعنى الجبر في الترجمة في الهامش ، عندما يصعب إيراد
 في النص ، لغرض في الترجمة الحرفية .

ولهذا أمثلة كثيرة ، منتشرة في ثنايا الترجمة .

١٣ - الاعتماد على كتب السنة الصحيحة في اختيار الأحاديث المدرجة
 بالمحقق الموضح للترجمة : البخاري ، ومسلم ، والترمذي ، والنسائي ،
 وأبي داود ، وابن ماجه .

أما ماخرجنا به من ملاحظات على هذا العمل - ككل - فهي ملاحظات
 أملاها الحس الذي وافقوى والأدبى إلى حد كبير .

ونرجو ألا نكون بهذه الملاحظات قد غطينا صاحب العمل ، أو فخرهما
 من تعرضنا لهم ، حقهم ، أو تجاوزنا معهم حدود التقاليد والأعراف . كما
 نرجو أن يعفروا لنا خطئنا ، إذا كنا - نحن - قد وقعنا في عفو ما . ولنا
 كبير أمل ، إذا كان هذا قد حدث فعلا ، أن يعفونا على خطئنا ، حق

(١) سورة الجن آية ١٢ .

(٢) سورة الحج آية ٧٨ .

(٣) سورة الاحزاب آية ٣٥ .

لنندرسكه ولن يضيرنا في شيء أن يكونوا - هم - على صواب ، ونحن على خطأ . بل إننا لنتمنى أن يكون ما قالوه صوابا ، إذ ليس لنا من هدف سوى محاولة الوصول إلى الصواب ، وجلاء وجه الحقيقة .

ونود أن نلفت الانتباه - مرة أخرى - إلى أننا لم نتناول في هذه الصفحات سوى عمل واحد ، هو الذى سبق أن درّسنا القارئ به ، والذى اضطلع به عادل تيودور خورى ، ومحمد سالم عبد الله ، أما غيره من الأعمال فقد جاء الحديث عنه عرضا ، بهدف زيادة الإيضاح ، من خلال المقابلة والموازنة .

وقد يكون لنا مع بعض هذه الأعمال وقفات أخرى مستقلة ، أطول من وقفتنا هذه ، لأن بعضها يتضمن ما يجب التنبيه إليه .

وننقل الآن إلى أم ملاحظاتنا على العمل المقصود بالدراسة :

١ - كنا نفضل لو أن عنوان الترجمة تضمن إشارة إلى أنها ترجمة معنى فقط (Sinn) أو ترجمة مضمون (Inhalt) ، أى ترجمة لمعاني الكتاب الحكيم أو مضمونه ، وليست ترجمة له بالمفهوم الشامل لهذه الكلمة . ولا نريد أن نكرر القول هنا فيما قيل حول صعوبة ترجمة الأساليب الأدبية ، التى هى من صنع البشر ، فما بالك بكتاب (لا يأتبه الباطل من بين يديه ولا من خلفه تنزيل من حكيم حميد ^(١)) .

ولمنا كان محمد أسد موفقا في ترجمته الإنجليزية ، حين جعل عنوانها : « The Message of the Quran » أى (رسالة القرآن) ، ومثل ذلك فعل

مودودى في ترجمته ، حيث اختار لها عنوان « The Meaning of the Quran »

أى (معانى القرآن) ، فضلا عن أنه أضاف إليها من التعليلات والدراسات قدولا لا بأس به أكثر مما أضاف غيره ، فجاءت في ستة عشر مجلدا .

٢ - لانعرف المصدر الذى اعتمد عليه كاتب التمهيد (محمد سالم عبد الله) فى الجزم بأن كلمة (قرآن) مستعارة من الآرامية^(١) وما مدى توثيق هذا الرأى فى مصدره الأصلى ؟

وما يمكن أن نقوله فى هذا للوضوح أن كتب التراث العربى لها فى الكلمة رأيان :

الاول : يرى أنها مصدر برنة « فُئِلان » بضم الفاء وسكون العين ، كفقران ، وخسران ، وكفران ، وأن مادته الأصلية (ق-ر-أ) وفعله للماضى « قرأ » إما بمعنى قرأ الكتاب ، أى تلاه ، وإما بمعنى ضم الشيء ، أى جمع بعض أجزائه إلى بعض ، ذلك أن القرآن يُقرأ ويُتلى ، كما أنه يجتمع ويجمع عددا من الآيات والسور .

وثانى الرايين : يذهب إلى أن الكلمة ليست مصدرا ، بل هى اسم وُضع منذ البداية للدلالة على كلام الله للعجز .

ثم إن البعض ينطق بالكلمة مهموزة « قرآن » والبعض يسهلها ، فينطقها « قرآن »^(٢) .

فإذا تجاوزنا كتب التراث ، وانطلقنا نبحث عن الانتهاء الأصلى للكلمة ، وجدنا فى كل اللغات السامية تقريبا فعلا ذا جذور ثلاثة ، يمكن ربطه بها .

فى العربية مثلا يوجد « قرأ » ، بفتح الجذر الاول ، ونطاق المهمة .

وفي العبرية يوجد « קרא » ، وينطق (قَرَأَ) بفتح الجذر الأول ، وتسهيل الهمزة في السريانية ، وهي أحد فروع الآرامية يوجد « קרא » وينطق (قَرَأَ) بكسر الجذر الأول والتسهيل أيضا ^(١) . ومن هذا نرى أنه ليس من المنطقي الزعم بأن كلمة « قرآن » مستمدة من الآرامية أو غيرها .

وكما نتوقع من صاحب التهيد - بنسأ على الحقائق السابقة - أن يقول :

إن لما في العربية مادة صرفية ، هي (ق ر أ) ، ونمط اشتقاقها ، هو (قُرْآن) .

ولأنها سامية الأصل ، دون ترجيح لانتمائها إلى فرع سامي دون آخر ، بل إن هناك ما يرجح انتماءها إلى العربية أكثر من انتمائها إلى غيرها من الفروع السامية الأخرى ، وهو اختيارها عنوانا لكتاب أنزل بلسان عربي مبين ، رغم وجود عدد محدود من الكلمات فيه ، قيل إنها ذات أصول أجنبية ^(٢) .

(١) قارن :

Gesenius, William : Hebrew and English Lexicon P. P. 894,
 896, Louis Costaz, S. J. : Dictionnaire Syriac - Français Syriac -
 English Dictionary P. 328.

قاموس سرياني عربي

وقد استرشدا في هذا بأراء بعض العلماء من أساتذة اللسانيات بكلية اللغات
 والترجمة جامعة الأزهر :

محمد سباعي - محمود العرب - السيد التريشي .

(٢) أنظر : السيوطي : الاتقان ١٣٥/١ وما بعدها ، القرطبي : الجامع
 لأحكام القرآن ٦٨/١ وما بعدها .

٢ - في إحدى فقرات السكاتب عن القرآن قال :

« Er ist nicht nur die Verdichtung aller Lehren des Propheten, aus der ein breiter Strom von Traditionen gespeist wird, sondern vor allem die letztgültige Autorität, das Wort Gottes durch den Mund des Propheten, das den Islam begründet ». (١)

وللعنى الحرفى لهذا الكلام هو ما يلى :

إنه (أى القرآن) ليس فقط التركيب المكتشف لكل تعاليم النبى ، (ذلك التركيب) الذى يُدعى به تيار عربى من التقاليد ، بل إنه يعدّ قبل كل شيء السلطة النهائية ، أى كلمة الإله من خلال فم النبى (تلك الكلمة) التى أسست الإسلام .

وواضح من الفقرة أن السكاتب يتحدث عن القرآن كما يراه المسلم ، لكن الترجمة تقع فى محيط قراء ، معظمهم من المسيحيين ، أو ممن خالطوا المسيحيين ، وتعللوا فهمهم لطبيعة الأناجيل المعتمدة ، بحسبانها تعاليم المسيح ، صيغت وكتبت على يد حوارية وتلاميذه (٢) .

فذلك ، وحتى لا يقع القارئ فى وهم مؤداه أن القرآن - كذلك - من تعاليم النبى ، كنا نفضل حذف كلمة « des Propheten » بحيث يصبح المعنى : إنه ليس فقط التركيب المكتشف لكل التعاليم . الخ .

S. XIX

(١)

(٢) انظر : مقدمة الناشر التى كتبها محمد رشيد رضا فى : إنجيل برنابا ، ترجمة خليل سعادة ص ق وما بعدها ، أما عن الكتاب المقدس بهديه : القديم والجديد ، فيقول القس ميسى يوحنا : إن عدد كتابه بلغوا ، أربعين شخصا . كان لسكالب كاتب أخلاقه وشخصيته الخاصة .

انظر كتابه : حل مشاكل الكتاب المقدس ص ١٨ .

وانظر أيضا : الكتاب المقدس - العهد الجديد ، فقرق :

(م ٢ - مجلة اللغة العربية)

أو الاستمارة عنها بكلمة أخرى ، كأن يقال ، مثلاً :

Er ist nicht nur die Verdichtung aller Lehren der neuen Religion ... etc.

أي أنه ليس فقط التركيز المكثف لكل تعاليم الدين الجديد
... إلخ

٤ - عبر الكتائب عن كنية النسخ الأربع الأولى من القرآن ، بعد
لسخة حفصة - رضى الله عنها - بقوله .

« Verfasser dieser Aufzeichnungen » . (١)

وكنا نفضل أن نضع كلمة « Abschreiber » التى تعنى - بوضوح -
« فاسخ » بدلا من كلمة « Verfasser » التى تعنى فى معظم الأحوال
« مؤلف » ، حتى لا يقع القارىء فى وهم آخر ، وهو أن هؤلاء كان لهم دخل
فى صياغة القرآن .

٥ - بدلا من عبارة « Hafsa - Koran » (٢) التى تعنى قرآن حفصة
كنا نفضل عبارة « Hafsa - Exemplar » أى لسخة حفصة .

٦ - تحدث الكتائب عن تقسيم القرآن إلى سور وآيات ، ثم إلى
أجزاء وأحزاب وأرباع ، وجاء ضمن كلامه :

« Zum Zwecke der Rezitation wurde der Koran ueberdies in
30 Teile gegliedert, die wiederum fuer die einzelnen Gebete in
Rukù' unterteilt sind » . (٣)

وهذا يعنى ، « ولغرض التلاوة قسم القرآن - فضلا عن هذا -
إلى ٣٠ جزءا ، مُسمت - بدورها - لأجل كل صلاة على حدة فى الركوع .
مدخل إلى العهد الجديد ، ومدخل إلى الأناجيل الإزائية ص ١ وما بعدها .

(١) S. XXIII

(٢) نفس الموضع .

(٣) S. XXIV

ولأن قراءة القرآن في الصلاة لا تسكون أثناء الركوع ، بل أثناء القيام في كل ركعة ، ولأن تقسيم القرآن على هذا النحو ليس فقط لأجل الصلاة ، بل له - إلى جانب ذلك - أهداف أخرى ، كسما بفضل صياغة الجزء الأخير من العبارة على نحو آخر ، كأن يقال مثلاً .

für die einzelnen Raka (at in Gebeten, sowie für Erleichterung des Memoriens des Textes ...

أى لأجل كل ركعة على حدة في الصلوات وكذلك لتسهيل حفظ النص .
أو يقال :

für Gabete bei Aufstehen in je Rak (a...

أى لأجل الصلاة عند الوقوف في كل ركعة .
٧ - لا ندرى لماذا ترجم السكايب كلمة الشهادة « لا إله إلا الله » في بعض المواضع هكذا :

« Ich bezeuge, dass niemand der Anbetung wuerdig ist ausser Gott, und dass es keinen Gegenstand der Liebe und des Verlangens gibt ausser Gott ». (١)

وهذا معناه ، « أشهد ألا أحد (١) يستحق العبادة إلا الإله ، وألا شيء (١) جدير بالحب والاستعانة إلا الإله » .

أما كان الأفضل أن تترجم - كما هو معناه - هكذا .

Ich dezeuge, dass es keinen Gott ausser Allah gibt.

٨ - نقل السكايب عن آصف فيضى (Asaf Faysee) من الهند فقرة نقلها كما هي ، ثم ترجمها إلى العربية . ونرجو أن يكون السكايب قد نقلها

هذه أصلاً بدقة ، وألا نخفى . نحن - في ترجمتها إلى العربية . قال فيضى .

« Ich glaube, dass der Koran eine Botschaft Gottes ist. Er ist die Stimme Gottes, wie sie von Muhammad gehoert wurde, in der Redeweise Muhammads, der arabischen Sprache.

Muhammad gab sie in Muhammds Worten wieder » . (١)

وهذا معناه : أعتقد أن القرآن رسالة من الإله . إنه صوت الإله ، كما سمع من محمد ، بأسلوب حديث محمد ، أى باللغة العربية . لقد رده محمد ، بكلمات محمد .

ولاحظنا على هذه الفقرة هى حرص فيضى على تكرار اسم « محمد » بهذه العبارة اللافتة للنظر ، وبعبارة أوضح ، حرصه على أن ينسب كل شيء يتصل بلغة القرآن وأسلوبه إلى « محمد » ، مثل قوله : كما سمع من محمد - بأسلوب حديث محمد - لقد رده محمد - بكلمات محمد . وربما كانت العبارة الأخيرة ، وهى عبارة « بكلمات محمد ، أكثر العبارات لفتاً للأنظار .

ولقد نقل السكاتب فى موضع سابق على هذا رأياً للمستشرق الإنجليزى وليام موير (William Muir) أ كد فيه - بوضوح شديد - أنه مقتنع تماماً بأن القرآن كلام محمد ذاته ، بنفس القدر الذى يعتقد المسلمون أنه كلام الله (٢) .

ومن البدهى أن كلام موير لا ينصب على الكلمات وحدها ، بل يتجه كذلك - إلى المعانى .

وليس من ههنا الآن أن نناقش وليام موير فى رأيه ، فهو قد عبر عن موقفه ، كرجل مسيحى ، له فكره ، أما أن يقول فيضى - المسلم - كلاماً

يوهم أن كلمات القرآن في كلمات محمد ، فإن من حقنا أن نصحح له رؤيته ،
 حتى لو كان مقتنعا بأن معاني القرآن من وحى الله ، إذ من المشهور بين عامة
 المسلمين وخاصتهم أن القرآن ليس (كلمات محمد) بل هو (كلمات الله)
 أنزلت على محمد ، أى أنه — كما قال العلماء ، انطق المعجز المتعبد بتلاوته ، المنزل
 من الله تعالى على نبيه محمد ﷺ .^(١)

وربما كان هذا من أهم الفروق بين القرآن والحديث القدسي ، وصدق
 الله العظيم ، (واتل ما أوحى إليك من كتاب ربك لا مبدل لكلماته)^(٢) .
 ٩ — لم تراع الترجمة التفرقة بين لفظ الجلالة (الله) ولفظ (إله) بل
 اختارت في مقابلهما كلمة ألمانية واحدة ، هى كلمة « Gott » . ونحو
 ذلك فعل كل من بارت ، وريكرت في ترجمتهما ، بينما نجد هيننج قد راعى
 التفرقة بين اللفظين ، فاستعمل لفظ الجلالة بنطقه العربى « Allah » وقابل
 لفظ (إله) بكلمة « Gott » .

ولا ندرى إن كان ذلك قد جاء منه عفواً أم أنه كان مراعاة لما دوج عليه
 علماء المسلمين من التفرقة بين اللفظين ، على أساس أن لفظ الجلالة يعنى الإله
 المعبود بحق ، الجامع لصفات الألوهية ، بينما لا يدل لفظ (إله) هذه اللفظة
 القاطعة ، حتى لو دخلت عليه أداة تعريف ، إلا إذا كانت هناك قرينة تدل
 على أن المقصود به ، الله ،^(٣) .

(١) انظر : محمد عبد الله الهدي : القرآن الكريم ص ١٣ وناليهما ،
 شعبان محمد اسماعيل مع القرآن ص ٩ وما بعدها ، مناع القطان : مباحث
 في علوم القرآن ص ٢٠ وما بعدها .

(٢) سورة الكهف آية ٢٧ .

(٣) انظر : الزركشى : معنى « لا إله إلا الله » ص ١١٥ ، ١٣٧ وما بعدها ،
 الطودى : المصطلحات الأربعة ص ٩ وما بعدها ، باجودة : تأملات في سورة
 الباقعة ص ٣٩ .

وقد نشأ عن عدم مراعاة التفرقة بين مدلولي اللفظين ترجمة بعض الآيات ترجمة بخالية من الروق والبهاء ، إن لم نقل بعيدة عن الدقة ، كما في قوله تعالى — مخاطبا نبيه — عليه الصلاة والسلام (فاعلم أنه لا إله إلا الله) ^(١) ، حيث جاءت ترجمته الحرفية هكذا ، فاعلم أنه لا إله إلا الإله .

ومثل هذا لوحظ أيضا في ترجمة كلمة الشهادة في حديث معاذ — رضى الله عنه — عن النبي ﷺ : « ما من أحد يشهد ألا إله إلا الله ، وأن محمدا رسول الله ، صدق من قلبه ، إلا حرمه الله على النار » ^(٢) .

فإذا نظرنا إلى الترجمات الإنجليزية ، وجدنا أن كلا من : مودودي ، وبكتال ، وزايد قد استعمل لفظ الجلالة بنطقه العربي ، وقابل لفظ (إله) بكلمة « God » . بل إن مودودي أشار في بداية ترجمته إلى بعض الفروق بين اللفظين ^(٣) ، كما نص بسكتال على أنه سيستعمل لفظ الجلالة كما هو ، لعدم وجود مقابل دقيق له في الإنجليزية ^(٤) .

أما محمد أسد فقد نحا في ذلك منحى غريب مفهوم ، حيث وضع كلمة « God » في مقابل لفظ الجلالة ، وكلمة « deity » في مقابل « إله » ، وما كان أغناه عن ذلك لو أنه نحا منحى زملائه ، فاستعمل لفظ الجلالة كما هو ، واختار كلمة أخرى مناسبة في مقابل « إله » .

ولن يترتب على هذا أى غموض بالترجمة ، لأن لفظ الجلالة بنطقه العربي معروف تماما في أوساط المسلمين في العالم أجمع ، بل لا نبالغ إذا قلنا ، وغير المسلمين كذلك .

(١) سورة محمد آية ١٩ .

(٢) S.506 .

(٣) P. 41 .

(٤) P. 1 .

١٠- وردت كلمة «آية» في الترجمة في جالين :

أحدهما : خارج النص القرآني ، حين تذكر لبيان عدد آيات كل سورة وفواصلها ، كأن يقال ، مثلا : سورة الفاتحة سبع آيات .

والثاني : داخل النص القرآني ، أي ضمن كلماته وعباراته .

أما خارج النص القرآني ، فقد اختارت الترجمة أن تقابلها بكلمة « Vers » التي تعني بالألمانية ، بل والإنجليزية أيضا بيتا من الشعر أو سطرا شعريا .

وكنا نفضل لو أنها استعملت الكلمة بنطقها العربي « Aya » مع تقديم شرح مبسط ، يوضح المقصود منها ، بدلا من ترجمتها إلى تلك الكلمة ، التي توحى بنوع من التعارض مع قوله تعالى : (وما علمناه الشعر وما ينبغي له)^(١) .

لسكن يبدو أن هذا يمثل اتجاها عاما أو شبه عام في ترجمة تلك الكلمة خارج النص القرآني ، لأن الترجمات الغامضة التي بين أيدينا ، بلا استثناء ، سواء منها الألمانية أم الإنجليزية ، اختارت لها هذا المقابل ، حين تكون خارج النص .

أما داخل النص القرآني ، فقد اختارت الترجمة محل الدراسة أن يكون المقابل الألماني لها كلمة « Zeichen » أي علامة ، وهذا لا غبار عليه ، لأن هذا المعنى يدخل ضمن معاني الكلمة في العربية . لكن الترجمة التزمت بهذا المقابل ، ولم تغيره ، حتى عندما كان يضيق من أداء المعنى القرآني المقصود ، كما في قوله - تعالى - : (ما ننسخ من آية أو ننسها نأت بخير منها أو مثلها)^(٢)

(١) سورة يس آية ٦٩ .

(٢) سورة البقرة آية ١٠٦ .

وقوله - سبحانه : (هو الذى أنزل عليك الكتاب منه آيات محكمات هن أم الكتاب وأخر متشابهات)^(١) .

فكلمة « Zeichen » هنا ليست وافية بالمعنى المقصود فى أى من الموضوعين ، لأن المقصود بكلمة « آية » فيها ليس مقصورا على معنى « العلامة »

أما الترجمتان الألمانيةان الآخرتان لم تلتزما بتقابل واحد - لكلمة داخل النص القرآنى ، بل قابلتاها فى بعض المواضع بكلمة « Zeichen » ، وفى بعضها الآخر بكلمة « Vers » حسب مقتضيات الموقف ، وهذا التنوع - فى حد ذاته - مقبول ، بل مطلوب ، لأنه يطوع الترجمة للمعنى ، وليس هناك ما يعبه سوى ارتباط كلمة « Vers » فى ذهن القارئ العادى بالأسلوب الشعرى ، الذى لا يتلاءم مع بنية العبارة القرآنية .

أما الترجمات الإنجليزية الأربع فلم يعتمد أى منها عن استعمال كلمة « Vers » فى داخل النص القرآنى سوى محمد أسد . ذبا تتبعناه من ترجمته . كما قدم شرحا مبسوطا عن معانيها فى بعض المعاجم التى تيسرت له وفى القرآن الكريم^(٢) ، بينما استعملها كل من : مردودى ، وبكتال ، وزايد أكثر من مرة^(٣) .

لكن تلك الترجمات الإنجليزية كانت - على كل حال - أهنر من الألمانية فى اختيار الكلمات المقابلة لكلمة « آية » . ومن بين حشد الكلمات التى أوردتها ، فضلا عن كلمة « Vers » ما يلى :

Sign بمعنى علامة ، و Token و Evidence و Proof بمعنى دلائل وبرهان ، و بيئة ، و Revelation بمعنى وحي ، و Message بمعنى رسالة ، و Teaching بمعنى توجيه ، و Commandment بمعنى أمر ، و Symbol

(١) سورة آل عمران آية ٧ .

(٢)

، P. 417.

(٣) كما فى سورة يونس آية ١ ، وسورة يوسف آية ١ .

بمعنى رمز ، و Portent بمعنى معجزة^(١) .

وإذا كان لنا من تعقيب على هذا فهو العجب من أمر هذا القرآن وأمر تعبيراته ؛ كلمة واحدة منه تضم كل هذا الحشد من المعاني ، وربما أكثر منه مما لم ينسر لنا تتبعه ، ثم نظل كل هذه للمعاني قاصرة عن الوصول إلى المعنى الكامل للكلمة . أليس هذا في حد ذاته « آية » ؟

لنكن ، يبقى بعد ذلك أمر محير ، إن كلمة (آية) وكلمة (سورة) كلمتان خريبتان على اللغات الأوروبية ، فما الذي دفع القوم إلى البحث عن مقابل للأولى ، رغم ما في ترجمتها من مخاطرة ، كما وضعنا ، بينما نقلوا الثانية كما هي دون ترجمة ، مع أنه كان في الإمساك بترجمتها بكلمات ، مثل : Kapitel أو Chapter ، أو غيرها ؟ دون الدخول في مخاطرة ، تثير حساسية من أى نوع ، خاصة أن الترجمة محل الدراسة قد أشارت في التمهيد إلى أن كلمة (سورة) تعنى بالألمانية « Kapitel »^(٢) ، كما أشارت بعض الترجمات الإنجليزية إلى أنها تعنى بالإنجليزية Chapter^(٣) .

١١ - في التعليق على قوله - تعالى : (أفرايتم اللات والعزى ومناة الثالثة الأخرى)^(٤) ذكرت الترجمة أن « اللات » تعنى الإلهة ، وأن « العزى » تعنى القوية القادرة وأن « مناة » تعنى إلهة الخواطر .

ويفهم من هذا أن الترجمة ربطت في الاشتقاق بين لفظ الجلالة ولفظ

(١) انظر : سورة البقرة آية ١٠٦ عند أسد وبكتال ، و ١١٨ عند الأربعة و ١٤٥ عند أسد وبكتال وزايد ، وسورة الحج آية ٦٦ عند مودودي ، وسورة النور آية ١ عند مودودي وبكتال ، وسورة النجم آية ١٨ عند أسد .

(٢) S. XXIV

Maududi P. VII, Zayid P. XIII.

(٣) انظر :

(٤) سورة النجم آية ١٩ = ٢٠ .

« اللات » ربما مجازاة لبعض الآراء في كتب التفسير العربية ، التي رأت أن
« اللات » صيغة تأنيث للفظ الجلالة^(١) .

ومما يقوى هذا الاعتقاد لدى قارى الترجمة أنها استعملت في مقابل لفظ
« اللات » كلمة « Goetten » وهي مؤنث « Gott » التي استعملتها دائماً في مقابل
لفظ الجلالة .

لكن من البدى أن الربط بين اللفظين في الصياغة هي هذا النحو
لا ينبغي أن يؤخذ بهذه البساطة .

فمنالك من يرى أن لفظ « اللات » مستند إلى لفظ عربي قديم هو
« أليتا » (Alitta) ، وأن هيرودوت ذكر هذا أثناء تعدادة لأسماء آلهة
العرب قبل اثني عشر قرناً من عصر النبي - عليه الصلاة والسلام^(٢) .

بل إن محمد أسد ألمح في ترجمته إلى استناد اللفظ إلى أصل إفريقي ،
على أساس أن (اللات) كانت تُعبد في جنوب شبه الجزيرة العربية منذ زمن
قديم ، وأنها ربما تكون قد استمدت طابعها الأصلي من نطق الإلهة الإفريقية
(ليتو) (Leto) ، إحدى زوجات زوس الخس ، وأم أبولو
وأرتميس^(٣) .

وإذا كانت هاتان الصلتان اللفظيتان أو إحداهما صحيحة فبني ذلك أن
البناء في اللفظ ليست للتأنيث ، بل هي أصلية .

ولاذن يمكننا أن نقول : إن اسمها ، سواء أكان مستمداً من « أليتا »
كما يستنتج من كلام هيرودوت ، أم من (ليتو) كما ألمح إليه أسد ، أم من اسم

(١) انظر : ابن كثير ٤ / ٢٥٢ .

(٢) انظر : زهير على شاكر : الغراب الأبيض أو ظاهرة سلبان رشدى
ص ٧٢ وما ذكر فيها من مراجع .

(٣) P. 814

رجل كان يلت السويق للحجيج في الجاهلية ، ولما مات عكفوا على قبره وقدسوه ، كما رأيت بعض المصادر العربية ، أم من أصل آخر خلاف ذلك^(١) كل ذلك يجعلنا نرى أن الجزم بأن اسمها تأنيث لفظ الجلالة قول لا يسلم من الشكوك .

١٢ - في قوله - تعالى : (فما آمن لموسى إلا ذرية من قومه على خوف من فرعون وملثهم أن يفتنهم)^(٢) ، لا ندري لماذا حرصت الترجمة على توضيح أن الضمير في قوله (وملثهم) مقصود به المصريون ، بينما تجاهلت توضيح المقصود بالضمير في قوله (من قومه) بحيث تركت القارئ يفهم أن المقصود به قوم موسى ، أي بنو إسرائيل ، بحكم عود الضمير على أقرب مذكور .

وبذلك تكون الترجمة قد توافقت مع ترجمة باريت ، التي نصت بوضوح على أن الضمير في (قومه) للإسرائيليين ، وفي ملثهم (المصريين) بحيث لو أعدنا ترجمته إلى العربية لكانت هكذا : فما آمن لموسى إلا ذرية من قومه (الإسرائيليين) على خوف من فرعون ومبادئهم (أي سادة المصريين) أن يفتنهم .

إن الترجمة على هذا النحو توحى بقلة عدد المؤمنين بموسى من بني إسرائيل ، ولا تشعر بإيمان أي فرد من المصريين به ، وهذا بخلاف الواقع . صحيح إن تفسير الضمائر على هذا النحو له سند في بعض كتب التفسير العربية^(٣) ولكنه ليس أقوى الآراء ولا أحسنها ، ومن ثم كنا نفضل لو أن الترجمة أشارت إلى بعض الآراء الأخرى في تفسير الضمائر ، كما فعل أسد ، أو اقتصرت

(١) انظر : هشام الكلبى : كتاب الأصنام ص ١٦ ، ابن كثير ٤ / ٢٥٣ .

(٢) سورة يونس آية ٥٣ .

(٣) انظر : ابن كثير ٢ / ٤٧٧ ، النسفي ٢ / ١٧٢ ، وقاله .

على ترجمة الضائر دون تفسير لها ، كما فعل هيننج ، الذى اكتفى بأن حول ضمير الجمع فى (ملتهم) إلى ضمير الأفراد ، بحيث أصبح يغود - تلقائيا - على فرعون ، وبذلك صار معنى العبارة عنده هو : على خوف من فرعون وقادته أن يفتنهم ، وإن كان مثل هذا الفهم لم يسلم من الاعتراض أيضا فى كتب التفسير العربية^(١) .

١٣ - فى قوله - تعالى : (ولا جناح عليكم أن تنكحوهن إذا آتينوهن أجورهن)^(٢) .

ليس من السهل قبول الترجمة الحرفية لقوله (أجورهن) فى الآية ، لأن الكلمة هنا لا تعنى أجرا يقدم للمرأة نظير امتلاك بعضها ، كما قد يتوهم البعض ، بل تعنى المصداق الذى يقدم لها ، رمزا لمشروعية العلاقة الزوجية ، التى تقوم على كرامة الله بينها وبين من ارتضته حليلة لها .

وما كان أخرى الترجمة بمراعاة ذلك : إما بالاجوء إلى الترجمة غير الحرفية ، كما فعل هيننج ، الذى قابل الكلمة بكلمة « Mitgift » ، بمعنى ما يجز به المروض ، بدلا من كلمة « Lohn » ، التى تعنى (أجر) وإما بالاجوء إلى توضيح معنى الكلمة بعد ترجمتها حرفيا ، كما فعل هاريت ، الذى وضعها بكلمة « Morgengabe » بمعنى (صداق) وإما بالإحالة إلى آية أخرى توضح الغصود بها ، كقوله - تعالى : (وآتوا النساء صدقاتهن نحلة)^(٣) والذى ترجم فى موضعه ترجمة دقيقة ، هى :

« Und gebt den Frauen ihre Morgengabe als Geschenk .

١٤ - عقب الترجمة على قوله تعالى : (يا أيها الذين آمنوا لا تقولوا

(١) أنظر نفس الموضع .

(٢) سورة الممتحنة آية ١٠ .

(٣) سورة النساء آية ٤ .

راهنبا وقولوا انظرنا^(١) .

تمقيبا غريبا غير مفهوم ، جاء ، فيه : إن خلفية الأمر هنا (يعني لا نفعلوا ، وقولوا) غير واضحة .

ولسنا ندري كيف تكون الخلفية غير واضحة ، مع أن التعميق نفسه أحال القارىء إلى تأمل قوله - تعالى : (من الذين هادوا يحرفون الكلم عن مواضعه ويقولون سمعنا وأطعنا وأسمع غير مسمع وراعنا ليا بألسنتهم وطعنا في الدين)^(٢) . وقد تكفلت الآية المحال إليها بتوضيح اللفظ توضيحا كافيا ، يفهم من قوله ليا بألسنتهم ، ويكفى أن نحيل صاحب الترجمة إلى تعليق هيننج ، الذى اهتم بتوضيح ما قصد إليه يهود المدينة من التورية بقولهم « راعنا » وتوجيههم اللفظ لمعان سيئة ، وتطويعهم إياه لدلول خبيث في العبرية ، إلى غير ذلك .

١٥ - جريا على مبدأ الإيجاز في ذكر الأحداث المتعلقة بالأشخاص جاء التعليق على قوله - تعالى : (وما كان لنبى أن يغل ومن يغلل يأت بما غل يوم القيامة)^(٣) تعليقا مختصرا غاية في الاختصار ، مضموه أن الكلام في الآية ينصب على حادثة حدثت عند توزيع الغنائم بعد انتصار بدر .

لكن يبدو لنا أن اختصارا كهذا من شأنه أن يوقع القارىء في ليس غير مقصود ، ذلك أن التعليق السابق لا يضيف إلى علم القارىء جديدا ، سوى ما يمكن أن يحمله إليه من حيرة ، تجعله لا يستبين هدف النفى في الآية : أهو لنفى الوقوع ، بمعنى أن النبى - ﷺ - لم يحدث منه هذا القول الذى

(١) سورة البقرة آية ١٠٤ .

(٢) سورة النساء آية ٤٦ .

(٣) سورة آل عمران آية ١٦١ .

أغارت إليه الآية ؟ أم أنه لاستنكار الواقع ، بمعنى أنه ما كان يصح أن يقع منه - ﷺ - هذا ؟

لذلك ، كنا نفضل أن يتضمن التعليق ما يبعد عن ذهن القارئ هذا اللبس المتوقع .

ولقد قام بارت بترجمة المعنى دون تعليق ، وهذا أيضا لا يتخلو من لبس .

أما هيننج فقد شرح في تعليقه خلاصة الموقف ، وإن كان قد بتره بترًا مغلًا ، حيث اقتصر فيه على ذكر جانب من الخبر ، متجاهلا بقيته .

١٦ - بعد قوله - تعالى : (لا جناح عليهن في آباطهن ولا أبناهن ولا إخوانهن ولا أبناء إخوانهن ولا أخواتهن ولا نسائهن ولا ما ملكت أيمانهن) واتقين الله إن الله كان على كل شيء شهيدا^(١) أوردت الترجمة تعليقا ، فحواه أن الآية موجهة إلى نساء النبي .

والواقع أننا لم نستطع أن نفهم نائمة هذا التعليق أو الداعى إليه ، فالقارئ سيفهم تلقائيا أن الكلام في الآية يدور حول نساء النبي - ﷺ - لأن الآية واقعة في سياق آيات يدور الحديث فيها عنهن . ومن ثم لم يكن هناك ما يدعو إلى التعليق أو توجيهه ، بل لقد كان الأصوب - في نظرنا - توجيه نظر القارئ إلى أن الأحكام الواردة في الآية ليست قاصرة على أمهات المؤمنين ، بل هي عامة لجميع المؤمنات .

أما إذا كانت الترجمة ترى للتعليق أهمية لم ندر کہا نحن ، فكان ينبغي الإشارة فيه إلى عمومية الأحكام في الآية ، أو الإحالة إلى آية أخرى ، وردت فيها الأحكام عامة شاملة ، كقوله تعالى : (وقل للمؤمنات يغضضن من أبصارهن

ويحفظان فروجهن ولا يبدن زياتهن إلا لبعوثهن أو آبائهن (١٠٠) .

١٧ - كلمة « gefallen » بمعنى (يعجب) ، التي استعملت في الترجمة والتعليق في قوله - تعالى - ،

(يا أيها النبي لم تحرم ما أحل الله لك تبتغي مرضاة أزواجك) (١) .
لم تكن موفقة في هذا الموضع ، إذ ترتب عليها أن أصبح المعنى هو : تبتغي أن تعجب أزواجك .
وقد اختار هيننج نفس الكلمة .

أما الكلمة التي اختارها بارت ، وهي « zufriedenstellen » بمعنى (يرضى) ، فكانت أكثر ملاءمة ، لأن عتاب الله لنبيه لم يكن سببه أنه أراد أن يعجب واحدة أو أكثر من زوجاته ، فهذا ما لم يكن الرسول في حاجة إلى السعي وراءه ، بل كان العتاب لأنه - خلال بسعيه لإدخال الرضا إلى قلوبهن - لم يقتبه إلى ما ترتب على ذلك من غمطه لحق نفسه - هو ، فضلا عن حق حليلة منهن ، لما عليه من الحقوق مثل ما لمن ، حتى لو كان ارتباطها به في صورة تخالف ارتباط الزوجات الأخريات به - ﷺ ، بحكم أن اقترانها به - عليه الصلاة والسلام - كان بملك اليمين .

لكننا - من جهة أخرى - لا ندرى لماذا تجاهل هيننج في تعليقه شخصية المقوقس ، الذي كانت مارية إحدى هداياه لرسول - ﷺ - . حيث اكتفى التعليق بالإشارة إليه على أنه ربما كان أحد تجار الإسكندرية ، من كانت لهم علاقة دبلوماسية (١) بمحمد .

١٨ - في التعليق على قوله - تعالى - : (كذلك نسلك في قلوب

(١) سورة النور آية ٣١ .

(٢) سورة التحريم آية ١ .

الجرمين^(١)) اختارت الترجمة أن يكون الغمير في قوله « نسله » ، عائداً على القرآن ، لكنها أشارت إلى أن هناك من المفسرين من يجعله عائداً على تلك العادة السيئة ، وهي الاستمراء بالسل .

وقد اختار باريت — كذلك — الرأى الأول .

ولكننا نميل إلى الرأى الثانى ، تفتيحاً للوقوع فى تأويلات كثيرة فى فهم المعنى .

١٩ — فى قوله — تعالى : (ولولا أن يكون الناس أمة واحدة لجعلنا لمن يكفر بالرحمن لبيوتهم سقفاً من فضة ومعارج عليها يظهرون^(٢))) كان نص الترجمة هكذا :

Und waeren nicht die Menschen einzige Gemeinschaft, haetten Wir denen, die den Erbarmer verleugnen, Decken aus Silber ... » etc.

وهذا معناه : ولو لم يكن الناس أمة واحدة لجعلنا . . . إلخ

وقريب من هذا كانت ترجمة هيفنج

أما ترجمة باريت فكانت على نحو آخر :

« Und wenn nicht die Menschen (auf diese Weise) zu einer einzigen Gemeinschaft (von Unglaubigen) wuerden, ... wuerden wir denen ... » etc.

وترجمة باريت أدق ، لأنها تنفق مع صريح النص القرآنى ، وتلائم ما قاله المفسرون من أن المقصود :

ولولا أن يعتقد كثير من الناس الجهمية أن إعطاء المال دليل على محبتنا لمن أعطيناه ، فيجتمعوا على الكفر لأجل المال ، لجعلنا لمن يكفر

(١) سورة الحجر آية ١٢ .

(٢) سورة الزمر آية ٢٢ .

بالرجن لبيوتهم سقفا من فضة^(١) ...

٢٠ - في قوله - تعالى : (وإن كان كبر عليك إعراضهم فإن استعصمت أن تبنتي نفقائي الأرض أو سدا في السماء فتأتيهم بآية ولو شاء الله لجمعهم على الهدى فلا تكونن من الجاهلين)^(٢) ، ...

أغفلت الترجمة قيمة الفاء في قوله « فإن استعصمت » ، كما أغفلها كل من : بارت ، وهينج ، ومن ثم جاءت الترجمة هكذا : « وإن كان كبر عليك إعراضهم » ، وإن استعصمت أن تبنتي نفقائي الأرض .

وبذلك فقد التعبير هدفة في التفسيرية عن الرسول - ﷺ - بالكف عن الحزن على ما لبس في طاقته ، ذلك أن الآية بها تركيبان شرطيان : أحدهما « وإن كان كبر » ، والثاني « فإن استعصمت » وهما مرتبطان معا ، لأن ثانيهما يقع جوابا لأولهما ، بدليل وجود فاء الشرط بينهما ، ذلك أن فحوى الآية هو : « وإن كان قد أحزنك انصرافهم عنك ، تخفف من حزنك ، فإنك مهما بذلت من جهد - لن نستطيع هداية من لم يرد الله هدايته . : »

وجود الفاء هناله قيمة كبرى في ربط التركيبين ، وفي تأكيد معنى أن حزن الرسول - ﷺ - عليهم لا يفيدهم ، مادام الله لم يكتب لهم الهداية . وكان يمكن للترجمة أن تصل إلى التعبير عن هذا المعنى بوضع الشرط الثاني في حيز الجواب للشرط الأول بأسلوب مناسب ، كأن توضع كلمة « dann » مثلا مكان « und » في بداية جملة الشرط الثاني لتصبح هكذا « dann wenn du im Stande bist ... » etc. وبذلك يحقق التعبير مقصده

في التخفيف عن الرسول الكريم ، وتهذئة خاطره .

٢١ - وهناك في نفس الآية ملاحظة أخرى في قوله - تعالى : (فلا تكونن

(١) ابن كثير ٤ / ١٢٧ .

(٢) سورة الأنعام آية ٣٥ .

من الجاهلين) ، حيث صرّفت الترجمة صفة الجهل إلى معنى الحق والغلبة ،
ومثل ذلك فعل باريت : « Toericht » و « Tor »
ونحن نرى أن هذا لا يلائم الموقف ، فعاذ الله أن ينسب - سبحانه -
الحق والغلبة إلى نبيه ، بسبب شدة حرص النبي علي هداية قومه .
ويبدو أن هينج أدرك هذا ، حيث صرّف الجهل إلى معنى عدم المعرفة بالأمر ،
وهو يتفق في هذا مع ما ارتضته كتب التفسير العربية^(١) .

٢٢- تعبير « Lass mich in Ruhe » ، الذي يعني : دعني وشأني ، أو دعني
في سلام ، والذي استعملته الترجمة في مقابل « فترني » في قوله - تعالى :
(فترني ومن يكذب بهذا الحديث مستدرجهم من حيث لا يعلمون^(٢)) .
هذا التعبير يستعمل في الحياة اليومية في أحوال نفسية معينة ، لاتتفق -
بطبيعتها - مع المتحدث في الآية الكريمة ، وهو الله - تعالى .

من هنا نرى أن تعبير « Lass mich » ، الذي استعمله هينج ، أو
تعبير « Ueberlass das mir » ، الذي استعمله باريت أكثر ملاءمة في
هذا الموضع ، وكذلك في قوله - تعالى : (وذرنى والمكذبين أولى النعمة
ومهلهم قليلا^(٣)) .

٢٣- كلمة « Ratsversammlung » التي تعني : مجلس شورى ، أو
مجلس استشاري ، والتي استعملتها الترجمة في مقابل « الملاء » في قوله - تعالى -
حكايمة عن نبيه : (ما كان لي من علم بالملاء الأعلى إذ يخضعون)^(٤) .

هذه الكلمة قد توحى إلى النفس إيماءات غير مناسبة . وتثير فيها

(١) انظر : النسخ ٢ / ١٠ ، ابن عباس ص ١٠٨ ، الجلالين ص ١٦٧ .

(٢) سورة القلم آية ٤٤ .

(٣) سورة المزمل آية ١١ .

(٤) سورة ص آية ٦٩ .

تساؤلات غير مقبولة ، مثل :

شورى مع من ؟ وتشاور حول ماذا ؟ إذا كانت القادير كلها بيده العليم الخبير .

لذلك نرى أن كلمة « Haeupter » التي استعملها هيننج ، أو كلمة « Rat » التي استعملها باريت أكثر دقة في هذا المقام .

٢٤ - ترجمة كلمة « خاتم » ترجمة حرفية بكلمة « Siegel » في قوله - تعالى : (ما كان محمد أبا أحد من رجالكم ولكن رسول الله وخاتم النبيين ^(١)) كانت في حاجة إلى توضيح .

وقد فعل باريت هذا في ترجمته ، فذكر أن المقصود بها أنه مصدق لمن سبقه من الرسل ، أو أنه آخرهم .

أما هيننج فحين أراد توضيحها لم يزد الأمر إلا غموضا ، حيث زعم أن هذا التعبير قد يكون مستمدا من المانوية . ولكنه لم يذكروا وجه ارتباط الكلمة بالمانوية ، واكتفى بأن أحالنا إلى آية أخرى ، هي قوله - تعالى : (وإذا قال عيسى بن مريم يا بنى إسرائيل إني رسول الله إليكم مصدقا لما بين يدي من التوراة ومبشرا برسول يأتي من بعد اسمي أحمد ^(٢)) .

وهناك وجدناه يزعم مزاعم لم يؤيدها بدليل ، ويفترض افتراضات لم يعضدها بسند علمي ، سوى أنه أحالنا - في نهاية المطاف - على باريت ، دون أن يحدد لنا الموضع .

وما كان أحراء - بدلا من كل هذا - أن يضع أمامنا ولو دليلا واحدا على ما ذهب إليه ، أو على ما قرأه من باريت .

٢٥ - في قوله - تعالى : (إذ يقول المنافقون والذين في قلوبهم مرض

(١) سورة الاحزاب آية ٥٠

(٢) سورة الصف آية ٦

فر هؤلاء دينهم^(١٣) .

جاء في التعليق أن الآية كانت في غزوة الخندق بالمدينة عام ٦٢٧ م ؛
بينما ذكرت التفاسير التي بين أيدينا أنها كانت غزوة بدر^(١٤) .

٢٦ - في قوله تعالى : (كثر الذين من قبلهم قريبا ذاقوا وبال أمرهم
ولهم عذاب أليم^(١٥)) .

ورد في التعليق أن المقصود بالذين من قبلهم بنو قريظة ، أما كتب
التفسير التي بين أيدينا فلم تجتمع على رأى واحد في هذا ، بل ذهب بعضها
إلى أن المراد بهم أهل بدر^(١٦) .

وذكر بعض آخر أن المقصود بنو النضير^(١٧) وتورد بعضها بين أهل
بدر وبين قينقاع^(١٨) :

٢٧ - حديث (كن في الدنيا كأنك غريب . . .)^(١٩) أوردته الترجمة
مرويا عن ابن عمرو ، وقد وجدنا في فتح الباري أنه مروى عن ابن عمر -
رضي الله عنهما^(٢٠) .

٢٨ - هامش رقم ٧٢ في سورة الزمر ينبغي تصحيحه إلى ٧٣^(٢١) .

(١) سورة الأنفال آية ٤٩ .

(٢) راجع : ابن كثير ٢ / ٣١٨ ، النسفي ٢ / ١٠٧ ، ابن عباس ص ١٥٠ ،
الجلالين هامش ص ٤٢١ وما بعدها .

(٣) سورة الحشر آية ١٥ .

(٤) مثل : النسفي ٤ / ٢٤٢ ، الجلالين ص ٧٣٢ .

(٥) ابن عباس ص ٤٦٥ .

(٦) ابن كثير ٤ / ٣٢٠ .

(٧) S. 516 .

(٨) أنظر : ابن حجر العسقلاني : فتح الباري ٢٤ / ١٠ .

(٩) S. 356 .

هذه أهم الملاحظات التي خرجنا بها ، بعد تصفح مريع لتلك الترجمة .
وربما نستطيع العودة إليها بمشيئة الله ثانية في ظروف أكثر ملاءمة ،
مع فسحة من الوقت ، ومع هدوء بال وصفاء نفس ، إذ لازلنا نشعر بأن
هناك الكثير مما ينبغي أن يقال .

ونسأل الله العفح عند الزلل ، فاقصصنا إلا فتح الباب لحواجز ، نأمل
أن يكون نافعا بيننا وبين من يتصدون للترجمة ، إذ ليست الألمانية أو
الإنجليزية لغتنا ، كما أن العربية - فيما نتوقع - ليست سليقتهم .
ونحن لا نرى في هذه الكلمات سوى قطرة ، نأمل أن يتلوها سيل من
المراجعات والدراسات ، تقبناه المؤسسات الإسلامية المعنية في أنحاء العالم
بمختلف لغاته ، خاصة كلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر .
وهي الله قصد السبيل ، ومنه العون والتأييد .

مصادر ومراجع عربية :

- القرآن الكريم •
- ابن حجر العسقلانى : فتح البارى بشرح صحيح البخارى :
ج ٢٤ - مكتبة القاهرة - ١٩٧٨ •
- ابن عباس ، تنوير المقباس من تفسير ابن عباس :
ط ١ - انتشارات استقلال - تهران •
- ابن كثير ، تفسير القرآن العظيم :
ج ٢ ، المكتبة التوفيقية - القاهرة ١٩٨٠ ، ج ٤ بدون تاريخ •
- ابن منظور : لسان العرب ، ج ١ •
- جلال الدين المحلى ، جلال الدين السيوطى : تفسير الجلالين من
المصحف الشريف ، ط دار المعارف - بيروت - ١٩٨٣ •
- حسن محمد باجودة (دكتور) : تأملات فى سورة الفاتحة :
دار الاعتصام - القاهرة - ١٩٧٩ •
- الزركشى : معنى لا اله الا الله ، تحقيق على محيى الدين على القرنة
داغى : دار الاصلاح للطباعة والنشر - السعودية - الدمام - ١٩٨٢ •
- زهير على شاکر : الغراب الابيض او ظاهرة سلمان رشدى :
كتاب الهدال - القاهرة - العدد ٤٦٥ - سبتمبر ١٩٨٩ •
- السيوطى : الاتقان فى علوم القرآن :
ج ١ - مطبعة الحلبي - القاهرة ١٩٥١ •
- شعبان محمد اسماعيل (دكتور) : مع القرآن الكريم :
دار الاتحاد العربى - القاهرة ١٩٧٨ •
- الطبرى : تفسير الطبرى : ج ١ ، تحقيق محمود شاکر :
دار المعارف - القاهرة ١٣٧٤ هـ •
- القرطبى : الجامع لاحكام القرآن :
ج ١ - مطبعة دار الشعب - القاهرة ١٩٧٨ •

- محمد عبد الله المهدي البدرى (دكتور) : القرآن الكريم .. تاريخه
وعلموه : دار القلم - دبی ١٩٨٤ .
- مناع القطان ، مباحث فى علوم القرآن :
مؤسسة الرسالة - القاهرة ١٩٨٠ .
- منمى يوحنا (القس) : حل مشاكل الكتاب المقدس :
مكتبة المحبة - القاهرة ١٩٨٣ .
- المودودى ، أبو الأعلى : المصطلحات الأربعة فى القرآن :
دار التراث العربى للطباعة والنشر والتوزيع - القاهرة ١٩٧٥ .
- النسفى ، تفسير النسفى : ج ٢ ، ٤ دار احياء الكتب العربية .
- هشام الكلبى ، كتاب الاصنام ، تحقيق أحمد زكى :
الدار القومية للطباعة والنشر - القاهرة ١٩٢٤ .
- الكتاب المقدس : العهد الجديد : ط ٩ منشورات دار المشرق ، بيروت
- الكتاب المقدس أى كتب العهد القديم والعهد الجديد :
ط العيد المئوى - دار الكتاب المقدس .
- انجيل برنابا ، ترجمه عن الانجليزية خليل سعادة (دكتور) :
مكتبة ومطبعة محمد علي صبيح وأولاده - القاهرة ١٩٥٨ .

مراجع غير عربية :

- Gerenius, William : Hebrew and English Lexicon of the Old Testament Clarendon Press Oxford.
- Louis Costaz, S. J. : Dictionnaire Syriaque - Français Syriac - English Dictionary.

قاموس سرياني عربي

Imprimerie Catholique Beyrouth.

ترجمات ألمانية لمعاني القرآن :

- Der koran, Uebersetzung v. Adel Theodor khoury und Mitwirkung v. Muhammad Salim Abdullah, Guetersloher Verlagshaus Gerd Mohn 1987.
- Der koran, Uebersetzung v. Rudi Paret, Verlag W.Kohlhammer Stuttgart Berlin Koeln Mainz 1979.
- Der koran, Uebersetzung v. Max Henning, Verlag Philipp Reclam Jun - Leipzig 1970.
- Der koran, im Auszuge uebersetzt v. Friedrich Rueckert Gers-tenberg Verlag Hildesheim 1980,

ترجمات انجليزية لمعاني القرآن :

- The Meaning of the Quran, by S. Abul Ala Maududi, Islamic
- The Meaning of the Quran, by S. Abul Ala Maududi, Islamic Publications LTD. Lahore Pakistan.
- The Message of the Quran, by Muhammad Asad Dar Al - Andalus gibraltar 1980.
- Holy Quran, Translation by Mohammed Marmaduke Pickthal Karachi Pakistan, 1974.
- The Quran, Translation by Mahmud Y. Zayid Dar Al Choura Beirut Libanon 1980.

دكتور السيد العراقي



الضمير تابعاً ومتبوعاً

إعداد / الدكتور سمير أحمد عبد الجواد

الأستاذ المساعد بقسم اللغويات

تعريف الضمير في اللغة والإصطلاح :

تدور مادة (ضم ر) حول الضالة وانطفاء ، فالضمير : يضم الضاد وإسكان اليم وضمها : هو المزال وخفة اللحم ، والضمير : الغيب القابل ، والنوازل للضمير : الذي في وسطه بعض الانضمام ، وتضمير الخليل : عمل يقصد به إزالة ترهلها .

وبما يضمه الإنسان في قلبه : هو ما يخفيه ، والهمى للضمير : الخفي ، وأضمته الأرض : غيبته بموت أو سفر ، والضمير من لال : ما لا يرجى رجوعه ، والضمير : الغائب تتبعم أثره^(١) .

هذا تعريف الضمير في اللغة ، وأما في الاصطلاح فهو : ما وضع لمنسكلم أو مخاطب أو غائب تقدم ذكره لفظاً أو معنى أو حكماً^(٢) .

فما لدى غيبة أو حضور كأنت وهو سم بالضمير^(٣) والتثنية لدى الحضور بأنت يخرج من التعريف اسم الإشارة^(٤) كما خرج

(١) أنظر : تاج اللغة وصحاح العربية / لاسماعيل بن حماد الجوهري
ت | أحمد عبد الغفور عطار | دار العلم للبلدين - بيروت (ضم ر) -
لسان العرب / لابن منظور ط. دار صادر بيروت - ض م ر .

(٢) شرح الكافية / الشيخ رضى الدين محمد بن الحسن الاسترأبادي ٢ / ٣ ط. دار الكتب العلمية - بيروت .

(٣) ألفية ابن مالك ص / ١٢ ط. دار القاهرة للطباعة .

(٤) نهج السالك إلى ألفية ابن مالك / للأشعري ١ / ١٠٩ بحاشية الضبان ط. عيسى البابي الحلبي .

بقوله (لدى غيبة أو حضور) ضمير الفصل وياء الغيبة لأنهما حرفان وضع
أولهما فغيبة أو الحضور لا لدى الغيبة أو لدى الحضور ، وثانيهما فغيبة لا لدى
الغيبة ، وكاف الخطاب وتاؤه الحرفيان لأنهما وضعا للخطاب لا لدى الخطاب ،
ونون للنكلم مصاحبا لغيره أو معظما نفسه لأنها وضعت للنكلم ، لا لدى
النكلم ، وكذا همزة النكلم^(١) .

وقد تجنب السيوطي أن يذكر تعريف الضمير فقال : « وليكونه ألفاظا
محصورة بالبعد استغنيانا عن حده كما هو اللائق بكل معدود كحروف الجار^(٢) .
كما نرى سيبويه قد اكتفى بتعداد الضائر وذكرها من تعريف الضمير
حيث قال : وأما الإظهار فنحو هو وإياه وأنت وأنا ونحن وأنتم وأنتم
ومن وهم وى ، والتاء في فعلت وقطعت وفعلت ، وما زيد على التاء نحو قولك :
فعلتها وفعلتم وفعلتن ، والواو التي في فعلوا ، والنون والألف التي في فعلنا
في الاثنين والجمع والنون في فعلن ، والإظهار الذي ليست له علامة ظاهرة
نحو : قد فعل ذلك ، والألف التي في فعلا ، والكاف والماء في رأيتك
ورأيتك ، وما زيد عليهما نحو : رأيتكما ورأيتكم ورأيتهما ورأيتهم ورأيتكن
ورأيتن ، والياء في رأيتي ، والألف والنون اللتان في رأيتنا وغلاننا ،
والكاف والماء اللتان في بك وبه وبها ، وما زيد عليهن نحو قولك : بكما
وبكم وبكن وبهما وبهم وبهن ، والياء في غلامى وبى^(٣) .

ونستطيع أن نوضح العلاقة بين المعنى الغوى والاصطلاحى إذ معظم
الضائر كلمات صغيرة التكوين ضئيلة الحجم ، وكل واحد منها يعبر عن معنى

(١) حاشية الصبان على الأشموني ١ | ١٠٨ .

(٢) مع اللوامع شرح جمع الجوامع / لجلال الدين السيوطي ١ | ٥٦ .

ط / دار المعرفة بيروت .

(٣) الكتاب لسبويه ٦ | ٦ ن . عبد السلام هارون ط . دار القلم
والهيئة العامة للكتاب ،

مقصود لا يظهر إلا بما يعين على ذلك من تكلم وخطاب وسبق ذكر الغائب .
ولما في الضمير من معنى الخفاء والاستتار أطلق عليه الكوفيون اسم
المسكى ، إذ لا فرق بين المضمير والمسكى عندهم ، فهما من قبيل الأسماء
المترادفة فضاءها واحد وإن اختلفا من جهة اللفظ .

أما البصريون فيقولون : المضمرات نوع من للسكنيات ، فشكل مضمير
مكى وليس كل مكى مضمراً ، فالكناية : إقامة اسم مقام اسم تورية
وإيجازاً ، وقد يكون ذلك بالأسماء الظاهرة نحو : فلان والفلان وكيت وكيت
وكذا وكذا ، وإذا كانت الكناية قد تكون بالأسماء الظاهرة كما تكون
بالمضمرة كانت للمضمرات نوعاً من السكنيات ^(١) .

وهذا البحث يتناول الضمير من جهة كونه تابعاً ومتبوعاً ، ولذا كانت
قضاياها كالآتي :

- ١ - وصف الضمير والوصف به . ٢ - تأكيد الضمير والتأكيد به .
- ٣ - حذف الضمير والحذف عليه بالحرف .
- ٤ - حذف الضمير والحذف عليه بالبيان .
- ٥ - إبدال الضمير والإبدال منه .

١ - وحذف الضمير والوصف به

الضامر لا يحتاج إلى أن توصف لوضوح مدلولاتها واستغنائها عن ذكر
أوصاف لها ، وهي لا تصلح لأن تكون حاملة لمعنى الوصفية لثبات دلالتها
على من تستعمل له ، ولذلك لا يوصف بها ، ولذا انفقت كلمة الضميرين على أن
الضامر لا توصف ولا يوصف بها ^(٢) .

(١) شرح المفصل لابن يعيش ٣ / ٨٤ ط. الطباعة الخيرية .
(٢) الكتاب ٢ / ١١ ، ٨٧ ، ٣٨٦ - المقضب : لأبي العباس المبرد
٢٨١ ، ١٨٤ ت . الشيخ محمد عبد الحائق عزيمة . نشر المجلس الأعلى

قال سيبويه : « واعلم أن المضمَر لا يكون موصوفاً من أنك إنما تضرع حين ترى أن الحدث قد عرف من تعنى ، ولكن لها أسماء تعاف عليها نعم وتؤكد ، وليست صفة لأن الصفة تحلية نحو الطويل » (١) .

وقال أيضاً : « وأما قوله عز وجل (هو الحق معداً) » (٢) فإن (الحق) لا يكون صفة لـ (هو) من قبل أن (هو) اسم مضمَر ، وللمضمَر لا يوصف بالظهور أبداً ، لأنه قد استغنى عن الصفة ، وإنما تضرع الاسم حتى يستغنى بالمعرفة ، فمن ثم لم يكن في هذا الرفع ، كما كان في هذا الرجل ، ألا ترى أنك لو قلت : مررت بهو الرجل لم يميز ولم يحسن ، ولو قلت : مررت بهذا الرجل كان حسناً جميلاً » (٣) .

وقال للبرد : « فالمضمرة لا تنعت لأنها لا تكون إلا بعد معرفة لا يشوبها لبس » (٤) .

وقال : « وللمضمَر لا يوصف به لأنه ليس بتحلية ولا نسب ، ولا يوصف لأنه لا يضرع حتى يعرف لأن الظاهر لا يكون نعماله كما لا يذمت به » (٥) .

= الشئون الإسلامية بالقاهرة المقرب لابن عصفور ١/ ٢٢٢ ت . أحمد عبد الستار الجوارى وآخر ط . اعاني - بغداد - تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد لابن مالك ص ١٧٠ ت . محمد كامل بركات ط . الهيئة العامة للكتاب المساعد شرح تسهيل الفوائد . لابن عقيل ٢ / ٢٤٠ ت . محمد كامل بركات ط . دار الفكر بدمشق - شرح المفصل لابن يعيش ٣ / ٥٦ .

الجمع ١١٧ / ٢ .

(١) الكتاب ١١ / ٢ .

(٢) من الآية ٣١ سورة طاطر .

(٣) الكتاب ٢ / ٨٧ ، ٨٨ .

(٤) المقضب ٤ / ٢٨١ .

(٥) المقضب ٤ / ٢٨٤ .

ويوضح العلامة الرضى العلة في ذلك فيقول : « للضمير لا يوصف ولا يوصف به . أما أنه لا يوصف فلأن التكلم والمخاطب فيه أعرف المعارف ، والأصل في وصف المعارف أن يكون للتوضيح وتوضيح الواضح تحصيل الحاصل وأما الوصف المفيد للمدح والذم فلم يستعمل فيه ، لأنه امتنع فيه ما هو الأصل في وصف المعارف ، ولم يوصف الغائب إما لأن مفسره في الأغلب لفظي فصار بسببه واضحاً غير محتاج إلى التوضيح المطلوب في وصف المعارف في الأغلب ، وإما لعله على التكلم والمخاطب لأنه من جنسهما .

وأما أنه لا يوصف به فلما يحىء من أن للوصوف في المعارف ينبغي أن يكون أخص أو مساوياً ، ولا أخص ولا مساوياً له حتى يقع صفة له » (١) .

هذا ولم يخالف إجماع النحويين إلا السكائي حيث أجاز وصف ضمير الغائب إذا كان النعت لمدح أو ذم أو ترحم (٢) ، فالأول نحو قوله تعالى « لا إله إلا هو الرحمن الرحيم » (٣) وقوله سبحانه « قل إن ربي يقذف بالحق علام الغيوب » (٤) وقولهم : اللهم صل عليه الرؤوف الرحيم .

(١) شرح السكافية ١ / ٣١١ .

(٢) هذا التقيد مذهب غير ابن مالك ، أما ابن مالك فقد أطلق حيث قال في التسهيل . ١٧٠ ومنها ما لا ينعت ولا ينعت به كالضمير مطلقاً خلافاً للسكائي في نعت ذي النية .

وانظر : المساعد ٢ / ٤٢٠ - والرضى على السكافية ١ / ٢١١ - ارتشاف الضرب . لابي حيان الأندلسي ت . ده مصطفى النحاس ٢ / ٩٥ ط . المدني . تفسير البحر المحيط . لابي حيسان ٢ / ٤٠٧ ط . دار الفكر بيروت - معنى اليبس عن كتب الأعراب . لابن مشام ٢ / ٥٠٧ ت . مازن المبارك وآخر ط . لامود ١٩٧٩ - الهمع ٧ / ١١٧ .

(٣) البقرة ١٦٣ .

(٤) سبأ ٤٨ .

والثاني : مررت به الخليل .

والثالث : قول العجاج .

قَدْ أَصْبَحْتَ بِقُرَى كَوَانِسَا فَلَ تَلُهُ أَنْ يَنْهَامَ الْبَائِسَا ^(١)
وخرجه غيره على غير البدلية .

قال سيبويه : « وزعم الخليل أنه يقول : مررت به المسكين على البذل وفيه معنى الترحم وبذله كبذل مررت به أخيك ، وقال :

فَأَصْبَحْتَ بِعُرْقَى كَوَانِسَا فَلَ تَلُهُ أَنْ يَنْهَامَ الْبَائِسَا
وكان الخليل يقول : إن شئت رفعته . . . وإن شاء قال : مررت به
للمسكين . . . وأما يونس فيقول : مررت به المسكين على قوله : مررت به
مسكيناً ، وهذا لا يجوز لأنه لا ينبغي أن يجعله حالا ويدخل فيه الألف
والسلام ^(٢) .

ويجوز نصب (البائس) بأعنى .

وقد وقع في كلام الزخشرى ما يفيد وصف ضمير المخاطب حيث قال
هـنـد تفسير قوله تعالى : « إنك أنت علام الغيوب » ^(٣) : « وقرىء (علام
الغيوب) بالنصب على أن الكلام قد تم بقوله (إنك أنت) أى : إنك
لأوصوف بأوصافك المعروفة من العلم وغيره ، ثم نصب (علام الغيوب)

(١) سيبويه ٢ / ٧٥ - المغنى ٢ / ٥٠٧ - الهمج ٢ / ١١٧ - ليس
في ديوانه .

وقرئ : موضع مخصب باليمامة - كنس الظبي وبقر الوحش : دخل كنانة
أى بيته ، فاستعاره هنا للإبل .

(٢) الكتاب ٢ / ٧٥ ، ٧٦ .

(٣) المائدة ١٠٩ : ١١٦ .

على الاختصاص أو على الفداء ، أو هو صفة لاسم إن ،^(١) .
وتعقبه أبو حيان بقوله : « وهذا الوجه الأخير لا يجوز لأنهم أجمعوا
على أن ضمير للتكلم وضمير المخاطب لا يجوز أن يوصف ، وأما ضمير الغائب
ففيه خلاف شاذ لكسائي »^(٢) .

٢ - تأكيد الضمير والتأكيد به

الممهور في كتب النحاة أن التأكيد قيمان : تأكيد لفظي وتأكيد معنوي ،
أما التأكيد اللفظي فهو إعادة المؤكد بلفظه وليس له باب يحصره لأنه يكون
من الأسماء والأفعال والحروف ، في المفرد والجمع ، وأما التأكيد للمعنى فهو
تفريع لشمول النسبة وهو محصور بالفاظ معدودة لا يتعداها .
تأكيد الضمير تأكيداً لفظياً :

إن كان الضمير منفصلاً وأريد تأكيده تأكيداً لفظياً كرر نحو : أنا أنا ،
وأنت أنت ، وهو هو .

وإن كان متصلاً كرر مع معاده نحو : مررت بك بك ، إك إك إنك وضربت
ضربت ، ويجوز في تكرير الضمير المتصل وجهاً آخر غير تكرير المعاد وهو :
أن يذكر منفصلاً ، فنقول في المرفوع : ضربت أنت ، وهو من باب تكرير
اللفظ وإن كان الثاني مخالفاً للأول لفظاً ، إذ الضرورة داعية إلى المخالفة ، لأنه
لا يجوز تكريره متصلاً بلا عماد لئلا يصير للتصل غير متصل ، ونقول
في المجرور : مررت بك أنت وبه هو ، لأنه لا ضمير للمجرور منفصل حق
يؤكد به فاستعير له للمرفوع ، وأما المنصوب المتصل فاصله ألا يؤكد إلا

(١) للكشاف عن حقائق التنزيل . لابي القاسم جاز الله محمود بن عمر
الغضائري ١ / ٥٣٨ ط . الاستقامة .

بالنصب المنفصل ، إذ المنصوب ضمير منفصل فيقال : رأيتك إياك ورأيتك إياه ، لكنهم كما أجازوا تأكيد المنصوب المنفصل أجازوا تأكيد المنصوب المنفصل بالرفع للنفصال نحو : رأيتك أنت ورأيتك هو ^(١) .

فن تأكيد الضمير تأكيداً لفظياً قوله تعالى «وم بالآخرة هم كافرون» ^(٢) فـ (هم) تأكيد لقوله (وم) مع وجود الفصل ^(٣) ، وقوله سبحانه «واستكبر هو وجنوده في الأرض» ^(٤) فـ (هو) تأكيد للضمير المستتر في (استكبر) ، وقوله تعالى «ثم نقول للذين أشركوا مكانكم أنتم وشركاؤكم» ^(٥) (أنتم) تأكيد للضمير في اسم الفعل ، قال ابن عطية : ويجوز أن يكون تأكيداً للضمير الذي في الفعل المحذوف أي (اثبتوا) .

ولو كان كذلك لجاز تقديمه عليه ولا يحفظ من كلامهم أنت مكانك ، ثم الأصح أنه لا يجوز حذف المؤكد لأن المحذوف ينافي التوكيد ^(٦) .

وقوله سبحانه «إني أنا الله لا اله إلا أنا» ^(٧) فـ (إني) تأكيد لاسم إن ، وقوله سبحانه «إنكم أنتم الظالمون» ^(٨) فـ (أنتم) تأكيد للضمير المنفصل

(١) أنظر : شرح المفصل لابن يغيث ٢ / ٤٣ - شرح الكافية للرضي

١٠٢٢ - ٣٢٢ / ٢ - المجموع ١٢٥٠

(٢) هود ١٩

(٣) شرح الكافية للرضي ١ / ٣٢٢

(٤) القصص ٣٩

(٥) يونس ٢٨

(٦) البحر ٥ / ١٥٢

(٧) طه ٦٨

(٨) الأنبياء ٦٤

قبله وإن كان منصوباً لأن المرفوع المنفصل يقع تأكيداً للتصل مطلقاً مرفوعاً
أو منصوباً أو مجروراً .

قال سيبويه : « هذا باب ما تكون فيه أنت وأنا ونحن وهو وحى وهم
وهن وأنتن وهما وأنتما وأنتم وصفاً (أى تأكيداً) : اعلم أن هذه الحروف كلها
تكون وصفاً للمجرور والمرفوع وللنصب للضميرين ، وذلك قول : مررت
بك أنت وانطلقت أنت ، وليس وصفاً بمنزلة إذا قلت : مررت بزيد العاويل ،
ولكنه بمنزلة نفسه إذا قلت : مررت به نفسه وأناى هو نفسه ورأيت
هو نفسه » (١) .

وقال ابن مالك فى الألفية :

* ومضمرة الرفع الذى قد انفصل أكسده به كل ضمير اتصل^(٢)
وقال أبو حيان : « ويجوز تأكيد الضمير للتصل مطلقاً بالضمير للمرفوع
للمنفصل مطابقاً فى التكلم والخطاب والغيبة والإفراد والتنثنية والجمع
والتذكير والتأنيث ، تقول قلت أنا وأكرمتى أنا ومررت بى أنا ، وزيد قام
هو ومررت به هو ، وقت أنت وأكرمتك أنت ومررت بك أنت » (٣) .

هذا وقد أجاز بعض النحاة تأكيد الضمير للمنفصل بالإشارة ، وجعل من
ذلك قوله (ثم أتم هؤلاء : تقولون أنفسكم)^(٤) فجعل « هؤلاء » تأكيداً

(١) الكتاب ٢ / ٣٨٥ .

(٢) الألفية ص / ٤٦ .

(٣) ارتشاف الضرب ٢ / ٦١٧ ، ٦١٨ .

وانظر : المساعد ٢ / ٤٠٠ - أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ،
لابن هشام الأنصارى ٣ / ٦٧ ومعه هداية السالك للشيوخ محمد محيى الدين
عبد الحميد طه دار لإحياء التراث العربى - بيروت - فتح السالك للأشعرى
٢ / ٨٤ .

(٤) البقرة ٨٥ .

الضمير «أنتم»^(١).

وأرى أن هذا ليس تأكيداً بالمعنى النحوى ولكنه نوع من زيادة الاهتمام بذكر الإشارة بعد ضمير الخطاب، ولعله يكون نداء حذف أداته^(٢).

مسألة :

إذا أتبع المتصل المنصوب بمفعول منصوب نحو : وأيتك إياك ، فذهب البصريين أنه بدل .

قال سيبويه : « فإن أردت أن تجعل مضمراً بدلاً من من مضمير قلت :

(١) المساعد ٢ / ٣٩٨ الجمع ٧ / ١٢٥ .

(٢) اختلف المعربون في إعراب هذه الجملة والمختار أن «أنتم» مبتدأ و «وهؤلاء» خبر و «تقتلون» حال . وقد قالت العرب : ها أنا ذا قائماً ، وقالت أيضاً : هذا أنا قائماً ، وإنما أخبر عن الضمير باسم الإشارة في اللفظ وكأنه قال : أنا الحاضر ، والمقصود من حيث المعنى الإخبار بالحال ، وقيل : «هؤلاء» مبتدأ و «أنتم» خبر مقدم و «تقتلون» حال بها تم للمعنى .

وذهب الزجاج إلى أن «هؤلاء» موصول في معنى الذين وهو خبر عن «أنتم» وتقتلون صلة لهؤلاء .

وذهب بعض اللعرب إلى أن «هؤلاء» منادى محذوف منه حرف النداء ، وهذا لا يجوز عند البصريين لأن اسم الإشارة عديم لا يجوز أن يحذف منه حرف النداء .

أنظر : معاني القرآن وإعرابه | الزجاج ١ / ١٦٧ ت / د . عبد الجليل شابي ط . عالم الكتب - بيروت . الجامع لأحكام القرآن . لأبي عبد الله محمد بن أحمد القرطبي ٢ / ١٩ ، ٢٠ ط دار الكتب المصرية - البحر المحيط ١ / ٢٩٠ .

رأيتك إياك ورأيتك إياه^(١)، ومذهب الكوفيين أنه تؤكد .
واختار ابن مالك مذهب الكوفيين حيث قال في التسهيل : « ويجعل
المنصوب المنفصل في نحو : رأيتك إياك تؤكد لا بدلاً وفاقاً
للكوفيين »^(٢) .

وقال في شرح التسهيل : « . . . وقولهم عندي أصح لأن نسبة المنصوب
المنفصل من المنصوب المتصل كنسبة الرفع المنفصل من الرفع المتصل
في نحو : فعلت أنت ، والرفع تأكيدي بإجماع ، فليكن المنصوب مؤكداً ،
فإن الفرق بينهما تحكم بلا دليل »^(٣) .

وقد تعجب العلامة الرضى من هذه التفرقة فقال : « . . . وقال النحاة إن
المنفصل في نحو : ضربتك أنت تأكيد وفي : ضربتك إياك بدل ، وهذا
عجيب فإن المعنيين واحد وهو تكرير الأول بمعناه ، فيجب أن يكون
كلهما تأكيداً لا اتحاد المعنيين ، والفرق بين البديل والتأكيد معنوي كما يظهر
في كل منهما »^(٤) .

(١) الكتاب ٢ / ٣٨٦ .

وانظر : مجالس تعاب / لأبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب ١ / ١٣٣ ،

٢ / ٥٥٧ - المساعد ٢ / ٤٠٠ القرب ١ / ٢٤٥ - أوضح المسالك ٢ / ٦٧ -

المعجم ٢ / ١٢٧ .

(٢) التسهيل ص ١٦٦ .

(٣) شرح التسهيل الورقة ٩٠ / ب مخطوط بدار الكتب المصرية رقم ١٠

ش نحو .

وانظر : المساعد ٢ / ٤٠٠ - منهج السالك ٢ / ٨٤ - التصريح بضمون

التوضيح بضمون التوضيح / للشيخ خالد الأزهرى ٢ / ١٩٩ ط . هبسي

الجبلي .

(٤) شرح الكافية ١ / ٢٣٢ .

هل يؤكد الظاهر بالمضمر :

لا يجوز تأكيد الظاهر بالمضمر ، فلا يقال : جاءني زيد هو ، ولا مررت بزيد هو ، وعمل ذلك بأن التأكد بالنفس والعين من التأكد الظاهرة جار مجرى النعت في الإيضاح والبيان ، ولذلك اشتركا في اشتراك الموصوف والمؤكد في الإعراب والتعريف ، فلما كان بين التوكيد والصفة من المناسبة والمقارنة ما ذكر ، وكان من شرط النعت ألا يكون أعرف من المنعوت امتنع ذلك من التوكيد أيضا ، والمضمر أعرف من المظهر فلم يميز أن يكون توكيدا له ، لأن التوكيد كالصفة من الجهة المذكورة ، وأيضا فإن الغرض من التوكيد الإيضاح والبيان وإزالة اللبس ، والمضمر أخفى من الظاهر فلا يصلح أن يكون مبيّنا له ^(١) .

قال سيبويه : « ولعلم أن هذه الحروف لا تكون وصفاً أي تأكيذا » للظاهر ، كراهية أن يصفوا المظهر بالمضمر ، كما كرهوا أن يكون أجمعون ونفسه معطوفة على النسكرة في قولهم : مررت برجل نفسه ومررت يقوم أجمعين ، ^(٢) .

وعلق السيرافي على قوله سيبويه « كراهية أن يصفوا المظهر بالمضمر » فقال : « أن اعترض عليه معترض فقال : وما تسكره من هذا ومن كلامهم وصف المضمر بالمظهر في قولك : قمت أجمعون ، ومررت بكم كلكم ورأيتك نفسه ، فما بين المظهر ، والمضمر تباين يوجب ألا يؤكد أحدهما بالآخر .

فلجواب عن ذلك : أن المضمر لا يوصف بما يعرفه ، وإنما يوصف بما يؤكد عمومه أو يؤكد عينه ونفسه بهو : مررت بكم كلكم ومررت بكم أجمعين ومررت بك ، والظاهر يشارك المضمر في التوكيد بالعموم وبالنفس

(١) شرح المفصل لابن يعيش ٣ | ٤٢ .

(١) الكتاب ٢ | ٣٨٦ .

كقولك : مررت بالقوم أجمعين ومررت بالقوم كلهم ومررت بزيد نفسه ،
ويختص الظاهر بالصفة التي هي تحليلية عند التباسه بظاهر آخر مثله ، فهو :
مررت بزيد البزاز والعلويل وما أشبهه ، وقد جرى التوكيد والاختصاص
بالنفس مجرى صفات التحلية في اشتراك الصفة والموصوف في الإهراب
والتمريف ، وفي شرط الصفات ألا تكون الصفة أعرف من الموصوف ،
فلما كان المضمر أعرف من الظاهر لم يجعل توكيداً للظاهر لأن التوكيد
كالصفة .

وما يمنع من توكيد الظاهر بالمضمر أنا لو فعلنا ذلك لم يكن توكيده إلا
بالمضمر الغائب وسقط منه ضمير المتكلم والمخاطب ، لانا إذا قلنا : لقيت
زيداً أو مررت بزيد أو جاءني زيد فأكدناه لم يكن في شيء من ذلك إلا أن
نقول « هو » فيسقط المتكلم والمخاطب وهما الأكثر والأصل في الضمير ،
واستعمال ما بوجب إسقاط أصله وأكثره مطروح متروك »^(١) .
تأكيد الضمير تأكيذاً معنوياً :

يؤكد الضمير تأكيذاً معنوياً هو . أنتم كلكم وهم جميعهم وأنت نفسك
وهم أنفسهم .

قال سيويوه : « واعلم أن للضمير لا يكون موصوفاً ٠٠٠ ولكن لها أسماء
تعطف عليها تعميم وتؤكد وليست صفة ٠٠٠ وذلك قولك : مررت بهم كلهم ،
أى لم أذكر منهم أحداً . . . ومثله أيضاً : مررت بهم أجمعين أكتعين ، ومررت
بهم جمع كنع ، ومررت بهم أجمع أكنع ومررت بهم جميع م . . . ومنه
مررت به نفسه »^(٢) .

(١) شرح الصمداني على الكتاب الجزء الرابع ٢٢٩/١ ت سيد جلال
حسني رسالة دكتوراه بكلية اللغة العربية رقم ١٩٩٩ .
(٢) الكتاب ٢/ ١١ ، ١٢ .

وإذا أريد تأكيد الضمير للتصل للرفوع بالنفس أو العين فالواجب أن يوسط بينهما ضمير منفصل مرفوع يكون تأكيداً لذلك للتصل نحو : زيد ذهب هو نفسه ، والقوم حضروا هم أنفسهم أو أعينهم ، والشاء حضرن هن أنفسهن أو أعينهن ، وقم أنت نفسك أو عينك ، وقوموا أنتم أنفسكم أو أعينكم .

قال سيبويه : « واعلم أنه قبيح أن تصف للضمير في الفعل بنفسك وما أشبهه ، وذلك أنه قبيح أن تقول : فعلت نفسك إلا أن تقول : فعلت أنت نفسك ، وإن قلت : فعلتم أجمعون حسن ، لأن هذا يعم به ، وإذا قلت نفسك فأنما تريد أن تؤكد الفاعل ، ولما كانت نفسك يتكلم بها مبتدأة وتحمل على ما يجر وينصب ويرفع شبهوها بما يشرك للضمير ، وذلك قولك : نزلت بنفس الجبل ، ونفس الجبل مقابلي ونحو ذلك ، وأما أجمعون فلا يكون في الكلام الاصفة » (١) .

وقال أيضاً : وتقول : رويدكم أنتم أنفسكم فيحسن الكلام ، كأنك قلت : افعلوا أنتم أنفسكم ، فإن قلت : رويدكم أنفسكم رفعت وفيها قبح ، لأن قولك : افعلوا أنفسكم فيها قبح ، فإذا قلت أنتم أنفسكم حسن الكلام » (٢) .

وإنما وجب الفصل بالضمير للمنفصل لأسباب ثلاثة (٣) .

١ - أن النفس والعين لم يتمكنوا في التأكيد تمكن كل وأجمعين ، إذ الغالب عليهما الاسمية وتعمل فيهما العوامل لا يحكم التبعية بل يكونان فاعلين

(١) الكتاب ٢ / ٣٧٩ .

(٢) الكتاب ١ / ٢٤٧ .

(٣) أنظر : المساعد ٢ / ٣٨٥ شرح المفصل لابن يعيش ٣ / ٤٢ -

شرح الكافية للرضي ١ / ٣٢١ - حاشية الصبان علي الأشموني ٣ / ٧٩ .

ومفعولين ومضافين ، ألا تراك تقول : طابت نفسه ومحت عينه ونزلت بنفس الجبل وأخرج الله نفسه ، فله لم يكن التأكيد فيهما ظاهراً وكان الغالب عليهما الاسمية لم يحسن تأكيد للضمير للرفوع بهما ، لأنه يصور لعدم ظهور التأكيد فيهما كأنتمعت وعطف البيان فقبس لذلك كما قبس العطف عليه من غير تأكيد ، فأما (كل) وإن كانت تلي العوامل فتقول : جاءني كل القوم ورأيت كل القوم ومررت بكل القوم ، وإن التأكيد غالب هليها لمبا فيهما من معنى الاحاطة والعموم ، فكانت مشابهة لاجمعين فلذلك جاز تأكيد الضمير للرفوع بها من غير تقدم تأكيد آخر بضمير .

٢ - وقوع اللبس في بعض اللواضع ، كما لو قلت : هتد ذهبت نفسها وسعدى خرجت عيناها إذ يحتمل أن تكون نفسها ذهبت وعينها خرجت ، فإذا قيل : ذهبت هي نفسها وخرجت هي عيناها لم يكن لبس ، ولم يفرقوا بين هذين للتالين وغيرهما طرداً للباب .

٣ - للرفوع التصل بمنزلة الجزء فسكرهوا أن يؤكدهو بمستقل من غير جنسه ، فأكدوه أولاً بمستقل من جنسه وتمناه وهو الضمير للتفصل للرفوع ، ليكون تمهيداً لتأكيده بالمستقل من غير جنسه وهو النفس والعين اللذان هما من الأسماء الظاهرة .

هذا إذا كان لاؤكد ضميراً متصلاً مرفوعاً للوضع ، أما إذا كان للتصل منصوباً أو مجروراً فيجوز تأكيده بالنفس والعين من غير حاجة إلى فاصل بينه وبين التأكيد ، لأنه لا يوجد من اللبس ما يوجد مع الضمير للرفوع للوضع ، لكن لو أتى بالضمير الفاصل مع الضمير للنصب والجورور لسكان أبلغ في التأكيد .

وكذلك سائر الفاظ التوكيد إذا أكد بها الضمير للتصل للرفوع لا يشترط فيها الفصل .

قال ابن مالك :

وان تؤكد الضمير للتصل بالنفس والعين فبعد للتفصل
عنيت دا الرفع وأكدوا بما سواها والقيد لن يلتزما^(١)
أى : التزام الضمير للتفصل عند تأكيد الضمير للرفع للتصل بالنفس
أو العين كما مر في الأمثلة ، بخلاف : ضربتهم أنفسهم ومردت بهم أعينهم
فالضمير جائز لا واجب ، وبخلاف : قوموا كلكم وجاءوا كلهم فالضمير
أحسن ، وبخلاف : قام الزيدون أنفسهم فيمتنع الضمير لأن الظاهر لا يؤكد
بالضمير لكونه دون للضمير تعريفا فلا يكون تسكئة له^(٢) .

٣ - عطف الضمير والمطاف عليه

أولا : عطف الضمير للتفصل والمطاف عليه :

للضمير على ضربين منفصل ومتصل ، فالمنفصل بمنزلة الظاهر ، والمراد
بالتفصل عدم اتصاله بالماضي فيه نحو : أنا وأنت وهو ، وإنما كانت الضمائر
للتفصل بمنزلة الظاهر لعدم اتصالها بما يعمل فيها واستقلالها بأنفسها كما كانت
الأسماء الظاهرة كذلك ، والذي يؤيد ذلك أنك تقول : إياك ضربت وإياى
ضربت كما تقول : ضربت نفسك وضربت نفسي ، ولا تقول : ضربتني
ولا ضربتك لاتحاد الفاعل والمفعول بالكلية ، وإذا كان الضمير للتفصل
عندم جاريا مجرى الظاهر ومتزلا منزله كان حكمه حكمه فذلك تعطفه
وتعطف عليه كما تفعل بالأسماء الظاهرة ولذلك ثلاث صور :

١ - عطف الظاهر على للضمير :

يعطف الظاهر على للضمير للتفصل فنقول : أنت وزيد قائمان وإياك

(١) الألفية ص / ٤٦ .

(٢) منج السالك ٢ / ٧٩ - التصريح ٢ / ١٢٦ .

أكرمتم وعمراً قال ميبويه : « وأما علامة الإخبار التي تكون منفصلة من الفعل ولا تغير ما عمل فيها عن حاله إذ لم يظهر فيه الاسم فإنه يشترك المظهر - أي يعطف عليها الاسم المظاهر - لأنه يشبه للظاهر - أي لأن الضمير للنفصل يشبه الاسم المظاهر - وذلك قولك : أنت وعبد الله ذاهبان ، والكريم أنت وعبد الله » ^(١) .

ومن ذلك ما جاء في كنتات علي بن أبي طالب رضى الله عنه في رده على كتاب معاوية الذي طالبه فيه بدم عثمان رضى الله عنهما (فإنت وعثمان) . قال للبرد : « وأما قوله (أنت وعثمان) فالرفع فيه الوجه ، لأنه عطف اسماً ظاهراً على اسم مضمحل منفصل وأجراه مجراه ، وليس ههنا فعل فيحمل على المفعول ، فكأنه قال : فإنت ؟ وما عثمان ؟ هذا تقديره في العربية ، ومعناه : لست منه في شيء » ^(٢) .

وقول للبرد : (فالرفع فيه الوجه) إشارة إلى أن هناك وجهاً آخر يجوز وإن كان ليس بالاختار ، وهو انتصاب ما بعد الواو مفعولاً منه ، وإنما كان مرغوباً عنه لأن من شرط للمفعول معه أن تسبق الواو بالفعل أو بما يشبهه مما يعمل عمله ، وهو مالا وجود له في الأسلوب .

ومن ذلك ما ذكره ميبويه فيها كانت الواو فيـه تعطف الاسم على مالا يكون ما بعده إلا رفعاً على كل حال : « وذلك قولك أنت وشأنك ... وما أنت وعبد الله وكيف أنت وقصة من تريد ... وقال الخليل :

(١) المكتأب ٢ / ٣٨٠ .

(٢) الكامل ١ / ٢٣٣ ت | محمد أبو الفضل إبراهيم ط دار نهضة مصر للطبع والنشر ورغبة الأمل من كتاب الكامل ٣ / ٢٣٠ .

هـ يا زُبَيْرُ كَانَ أَخَا بَنِي خَافٍ مَا أَنْتَ وَبَيْ أَيْدِكَ وَالْفَخْرُ^(١)
 رفيع (الفخر) عطفاً على (أنت) ويمتنع النصب إذ ليس قبله فعل
 يتعدى إليه فينصبه .

٢ - عطف المضمَر على الظاهر :

يفعلف المضمَر على الظاهر ، فنقول : زيد وأنت فإيمان وضربت زيدا
 وإياك قال العربي :

مُبْرَأٌ مِنْ عُيُوبِ النَّاسِ كُلِّهِمْ فَأَلْفَهُ عَى أَبَا حَرْبٍ وَإِبْنَانَا^(٢)
 عطف (إيانا) على الظاهر الذى هو (أبا حرب) .

ومن ذلك قوله تعالى « يخرجون الرسول وإياكم »^(٣) : وقوله عز وجل
 « وافد وصينا الذين أوتوا الكتاب من قبلكم وإياكم أن اتقوا الله »^(٤) .
 قال أبو حيان : (وإياكم) عطف على الموصول ... ومثل هذا العطف
 أعنى عطف المضمَر للنصب وللنصب على الظاهر فصيح جاء فى القرآن وفى
 كلام العرب ولا يختص بالشعر ، وقد وسم فى ذلك بعض المحابنا وشيوخنا
 فزعم أنه لا يجوز إلا فى الشعر ، لأنك تقدر على أن تأتي به متصلاً ، فنقول :
 آتيك وزيداً ، ولا يجوز عنده : رأيت زيدا وإياك إلا فى الشعر ، وهذا وم

(١) الكتاب ١ / ٢٩٩ . وبب أيبك : تحقير له وتصفير ، وبب : كلمة
 مثل ويل ، ويروى : ويل أيبك .

واقطر البيت فى : ابن يعيش ١ / ١٢١ ، ٢ / ٥١ - الخزانة ٢ / ٥٥٥ -
 المجمع ١ / ٦٣ .

(٢) الكتاب ٢ / ٣٥٦ - ابن يعين ٣ / ٧٥ - المجمع ١ / ٦٣ .

(٣) المتحفة ١ .

(٤) النساء / ١٣١ .

فأحس ، بل من موجب انفصال الضمير كونه يكون معطوفاً فيجوز : قام زيد وأنت ، وخرج بكر وأنا ، لا خلاف في جواز ذلك ، فكذلك ضربت زيدا وإياك ^(١) .

وقال : « ووم شيخنا أبو الحسن الأبدى في أنه لا يجوز : وأيت زيدا وإياك وكلام العرب على جوازه ومنه (ولقد وصينا الذين أوتوا الكتاب من قبلكم وإياكم أن اتقوا الله) » ^(٢) ... ^(٣) .

٣ - عطف للضمير على للضمير :

يعطف المضمير للانفصال على مثله نحو : أنت وهو قائمان ، وإياك وإياه ضربت . قال عمر بن أبي ربيعة :

كَيْتَ هَذَا أَجَلْ شَهْرٍ لَا تَرَى فِيهِ غَرِيْبًا
أَيْسَى إِيَّايَ وَإِيَّاءَكَ وَلَا نَحْنُ رَقِيْبًا ^(٤)

ثانيا : عطف الضمير للتصل والعطف عليه :

الضمير للتصل لا يصح عطفه لاتصاله بما يعمل فيه ، والعطف إنما هو اشتراك في تأثير العامل ، ومحال أن يعمل في اسم واحد عاملان في وقت واحد .

أما العطف على الضمير للتصل فلا يتناول الأمر من أن يكون الضمير للتصل

(١) البحر ٢ / ٣٦٦ .

(٢) النساء ١٣١ .

(٣) ارتشاف الضرب ٢ / ٦٥٧ .

(٤) البيت من شواهد الكتاب ٢ / ٢٥٨ - المختضب ٣ / ٩٨ ديوانه ٤٣١ غريباً : أحداً ، فعيل بمعنى مفعول ، أى متكلماً يخبر عنا ويعرب عن حالنا .

مرفوع الموضع أو منصوبه أو مجروره ، وإليك حكم كل حالة :

١ - العطف على الضمير المرفوع المنصل :

إذا كان المضاف عليه ضميراً متصلاً مرفوعاً سواء كان مستكنناً أو بارزاً فذهب البصريين أنه لا يجوز العطف عليه دون تأكيد بضمير منفصل أو فصل يقوم مقام التأكيد أو فصل بلا . قال سيبويه : « وأعلم أنه قبيح أن تقول : ذهبت وعبد الله ، وذهبت وأنا لأن (أنا) ينزله المظهر : ألا ترى أن المظهر لا يشرك إلا أنه يحى في الشعر . قال الراعي :

فَلَمَّا لِحِقْنَا وَالْجِسَادَ عَشِيَّةً

دَعَوْا يَا الْكَلْبَ وَاهْتَزَيْنَا لِأَمِيرٍ^(١)

وقال المبرد : « ألا ترى أنك لو قلت : قم وعبد الله كان جائزاً على قبح حتى تقول : قم أنت وعبد الله (فاذهب أنت وربك نقانلاً)^(٢) » و (اسكن أنت وزوجك الجنة)^(٣) فان طال الكلام حسن حذف التوكيد كما قال الله عز وجل « لو شاء الله ما أشركنا ولا آباؤنا »^(٤) . . .^(٥)

وقال ابن مالك في التسهيل : « ويضرب العطف على ضمير الرفع المنصل ما لم يتصل بتوكيد أو غيره أو يفصل العاطف بلا »^(٦) .

وقال في الألفية :

(١) الكتاب ٢ / ٣٨٠ . وانظر ألبت في اللسان ، هذا . .

اعتدنا من العزاء والعزوة وهي دهرة المستغيث ، يقول : يا فلان ، ركب قبيلة من قضاة :

(٢) المائدة ٢٤ وانظر : البحر ٣ / ٤٥٦ .

(٣) البقرة ٣٥ - الاعراف ١٩ .

(٤) الأنعام ١٤٨ .

(٥) المقتضب ٣ / ٢١٠ .

(٦) التسهيل ١٧٧ .

• وإن على ضمير زلج متصل عطفت فافضل بالضمير المنفصل
أو فاصل ما وبلا فصل يرد في النظم فاشيا وضعفه اقتقد^(١)
ومن ذلك قوله سبحانه « فاجعل بيننا وبينك موعداً لا تخلفه نحن ولا
أنت^(٢) » (ولا أنت) معطوف على الضمير المنتكح في الفعل^(٣) وقوله
هو وحل « أئذا كنا تراباً وآبائنا أئنا لمخرجون^(٤) » « وآبائنا » معطوف
على اسم « كان » وحسن ذلك الفصل بغير « كان^(٥) » ، وقوله تعالى
« هو الذي يصلي عليكم وملائكته^(٦) » « وملائكته » معطوف على الضمير
المرفوع المنتكح في « يصلي » فأغنى الفصل بالجار والمجرور عن التأكيد^(٧) ،
وقوله سبحانه « لقد كنتم أنتم وآبائكم في ضلال مبين^(٨) » .

قال الزخشي : « (أنتم) من التأكيد لا يصح التكلام مع الإخلال
به ، لأن العطف على ضمير هو في حكم بعض الفعل ممتنع^(٩) » .
ومع الفصل قد يؤكد باللفصل كقوله تعالى « فكذبوا فيها هم
والفاوون^(١٠) » و « ما عهدنا من دونه شيء نحن ولا آبائنا^(١١) » وقد لا يؤكد

(١) الألفية ص ٤٨ .

(٢) طه ٥٨ .

(٣) البحر ٦ / ٢٥٣ .

(٤) النمل ٦٧ :

(٥) البحر ٧ / ٩٤ .

(٦) الاحواب ٤٣ .

(٧) البحر ١٣٧ .

(٨) الانبياء ٥٤ .

(٩) المكشاف ٢ / ٩٦ .

(١٠) الشعراء ٩٤ .

(١١) النحل ٣٥ .

والأمران مثساويان ، ولذا قال ابن الحاجب في كافيته : « وإذا عطف على
للمرفوع المتصل أكد بمنفصل مثل ضربت أنا وزيد ، إلا أن يقع فصل فيجوز
تركه مثل ضربت اليوم وزيد »^(١) ولا يفتد عند البصريين بكاف رويدك ،
بل يؤكد إذا عطف على الضمير المرفوع بها فتقول : رويدك أنت وزيد ،
قال سيبويه : « أما المعالوف نمكة قولك : رويدكم أنتم وعبد الله ، كأنك
قلت : افعلوا أنتم وعبد الله ، لأن المضمرة في النية مرفوع فهو يجري مجرى
المضمرة الذي يبين علامته في الفعل ، فإن قلت : رويدكم وعبد الله فهو أيضا
رفع وفيه قبح ، لأنك لو قلت : اذهب وعبد الله كان فيه قبح ، فإذا قلت
اذهب أنت وعبد الله حسن ، ومثل ذلك في القرآن « فاذهب أنت ورويك
فقاتلا »^(٢) و « اسكن أنت وزوجك الجنة »^(٣) . . . »^(٤) .

هذا وقد نجاه العطف على الضمير المرفوع المتصل بلا فصل في الشعر
كقوله جرير :

وَرَجَا الْأَخِيظِلُّ مِنْ سَفَاةٍ رَأَيْهِ

مَا لَمْ يَسْكُنْ وَأَبَّ لَهُ لَيْسَ لَا^(٥)

وقول عمر بن أبي ربيعة :

قُلْتُ إِذَا أَقْبَلْتُ زُهْرًا تَهَادَى

كَيْفَ عَاجِرِ الْقَلَامِ تَعْسُفَنَ زَمَلًا^(٦)

(١) شرح الكافية للرضي ١ / ٢١٩ . (٢) المائدة ٢٤ .

(٣) الآية ٣٥ من سورة البقرة ، ١٩ من سورة الأعراف .

(٤) الكتاب ١ / ٢٤٦ ، ٢٤٧ . وانظر المقتضب ٣ / ٢١٠ .

(٥) الانصاف ٢ / ٤٧٦ - شرح الكافية للشافعية ٣ / ١٢٤٥ - الأشبه وفي

٣ / ١١٤ - العيني ٤ / ١٦٠ - ديوانه ٤٥١ .

(٦) الكتاب ٢ / ٣٧٩ - الخصائص ٢ / ٢٨٦ - الانصاف ٢ / ٤٧٥ -

شرح الكافية ٣ / ١٢٤٥ - ديوانه ٤٩٨ زهر : جمع زهراء ، أي يهناه مشرفة =

وهكذا نرى أن المطف على الضمير المرفوع المتصل بلا تأكيد أو فصل
 قريب عند البصريين ، وهو متفاوت في قبحة فقولاك : زيد ذهب وعمره ،
 أقبح من قولك : قت وعمره ، لأن الضمير في (قت) له صورة ولفظ وليس
 له في قولك : قم وعمره صورة وقولك : قت وزيد أقبح من قولك : قتنا وزيد
 لأن الضمير في (قت) على حرف واحد فهو بعيد من لفظ الأسماء ،
 والضمير في (قتنا) على حرفين فهو أقرب إلى الأسماء وعلى هذا كما قوى لفظ
 الضمير وطال كان العطف - عليه أقل قبحا^(١) .

هذا وقد اتخذ ابن مالك موقفا خاصا ، فهو يشترط لصحة المطف
 صلاحية المعلوم أو ما هو بمعناه لمباشرة العامل ، فإن لم يصلح ذلك أضمر
 له عامل يلائمه وجعل من عطف الجمل ، وذلك كالمعطوف على الضمير المرفوع
 بالمضارع ذي الهمزة أو النون أو تاء الخطابية أو بفعل الأمر نحو : أقوم أنا
 وزيد ونقوم نحن وزيد و (اسكن أنت وزوجك)^(٢) أي : وليسكن زوجك ،
 وكذلك باقياها ، وكذلك المضارع المفتتح بتاء التأنيث^(٣) نحو (لا تضار والدة
 بولدها ولا مولود له بولده)^(٤) .

وعقب عليه أبو حيان بأن هذا مخالف لما تضارفت عليه نصوص
 النحويين والمعرّبين من أن (زوجك) معطوف على الضمير في (اسكن)

==تهادى : تهادى ، تمشى المشى الرويد الساكن . والنعاج : بقر الوحش ، شبه
 النساء بها في سعة عيونها وسكون مشيها . تعسفن : سرن بغير مداية .

(١) الخصائص : لأبي الفتح عثمان بن جني ٢ / ٣٨٦ ت . محمد على النجار

ط . دار الكتب المصرية / ١٩٥٢ - شرح المفصل لابن يديش ٣ / ٧٦ .

(٧) البقرة ٣٥ ، الأعراف ١٩ .

(٢) أنظر : المفتي ٢ / ٧٦ ، ٦٤١٤ - وحاشية الصبان على الأشموني

(٤) البقرة ٧٣٣ . ٩٢ / ٣

للتؤكد بأنك^(١).

فإن قيل : لم يكن العطف على الضمير المرفوع المتصل من غير تأكيد قبيحاً ؟

فالجواب : أن هذا الضمير فاعل وهو متصل بالفعل فصار كحرف من حروف الفعل ، لأن الفاعل لازم للفعل لا يبد منه ، ولذلك تغير له الفعل فتقول : ضربت وضربنا ، فنسكن ألباء وقد كانت مفتوحة ، وكونه متصلاً غير مستقل بنفسه يؤكد شدة اتصاله بالفعل ، وربما كان مستتراً مستكناً في الفعل نحو : قم واضرب وزيد قام وضرب ، ونحو ذلك ، وإذا كان بمنزلة حزة منه وحرف من حروفه قبح العطف عليه ، لأنه يصير كالعطف على لفظ الفعل ، وعطف الاسم على الفعل ممتنع ، وإنما كان ممتنعاً من قبل أن المراد من العطف الاشتراك في تأثير العامل ، وعوامل الأفعال لا تعمل في الأسماء ، فلذلك قبح أن تقول : قت وزيد حتى تقول : قت أنا وزيد فتؤكد ، فيكون التأكيد منجهاً على الاسم ويصير العطف كأنه على لفظ الاسم المؤكد وإن لم يكن في الحقيقة معلوماً عليه ، إذ لو كان معلوماً عليه لكان تأكيداً مثله ، وليس الأمر كذلك ، لأن المراد إشراكه في عمل الفعل لا في التأكيد^(٢).

هذا مذهب البصريين ، أما الكوفيون فيجيزون العطف على ضمير الرفع المتصل بلا تأكيد بالمنفصل ولا فصل من غير استقباح ، فيقال في الكلام : قت وزيد^(٣).

(١) الإوتشاف ٢ / ٦٥٧ .

الإوتشاف ٢ / ٦٥٣ الأشياء والنظائر : لجلال الدين السيوطي ٣ / ٣٠٥
 طه عبد الرؤوف سعد ط . شركة الطباعة الفنية المتحدة ١٩٧٥ .

(٢) شرح المفصل لابن يعيش ٣ / ١٧٠ .

(٣) الإنصاف في مسائل الخلاف | لآبي البركات الأنباري ٢ / ٤٧٤ و٤٧٥ .

ويبدو من كلام الفراء ميله إلى مذهب البصريين حيث خلق على قوله تعالى (فاذهب أنت وربك فقاتلا)^(١) بقوله د و (اذهب أنت وربك) أكثر في كلام العرب . وذلك أن المردود على الاسم المرفوع إذا أضمر يكره ، لأن المرفوع خفي في الفعل ، وليس كالمفعول ، لأن المفعول يظهر ، فتقول : ضربته وضربتك . . . وإذا فرقت بين الاسم المعطوف بشيء قد وقع عليه الفعل حسن بعض الحسن ، من ذلك قولك : ضربت زيدا وأنت ، ولو لم يكن زيد لقلت . قت أنا وأنت : وقت وأنت قليل^(٢) .
والحق أن اللطاف على الضمير المرفوع المتصل دون توكيد أو فصل جائز إذ ورد في كلام العرب ثراً ونظماً دون اضطرار .

ومن ذلك ما حكى سيبويه عن بعض العرب : مررت برجل ^{سواء} والعدم^(٣) أي . مستو والعدم : فعطف (العدم) دون فعل ودون ضرورة على ضمير الرفع المستتر في (سواء) .

ومن ذلك قول علي بن أبي طالب رضي الله عنه : كنت أسمع رسول الله ﷺ يقول : كنت وأبو بكر وعمر ، وفعلت وأبو بكر وعمر ، وانطلقت وأبو بكر وعمر^(٤) وقول عمر بن الخطاب رضي الله عنه : كنت وجارلي

== الاتصاف من الإنصاف الشيخ محمد محي الدين عبد الحميد ط المكتبة التجارية - شرح الكافية للرضي ١ / ٣١٩ - ارتشاف الضرب ٢ / ٦٥٨ الانشاء الظاهر ٢ / ٢٥٢ .

(١) المائدة ٢٤ :

(٢) معاني القرآن . لابن زكريا الفراء ١ / ٣٠٤ ت . محمد علي النجار ط . الدار المصرية للتأليف .

(٣) الكتاب ٢ / ٣١ .

(٤) أخرجه البخاري في ٦٢ - كتاب فضائل أصحاب النبي ﷺ .

من الأنصار^(١) وقد علق ابن مالك على هذين الحديثين بقوله « وتضمن الحديث الثاني والثالث صحة العطف على ضمير الرفع المتصل غير مفصول بتوكيد أو غيره ، وهو مما لا يميزه النحويون في النثر إلا على ضعف ، ويزعمون أن بابه الشعر ، والصحيح جوازه نثراً ونظماً فمن النثر ما تقدم من قول علي وعمر رضي الله عنهما^(٢) .

كما علق على قول جرير :

* ورجا الأخطيل من سفاهة رأيه ما لم يكن وأب له لينالاً^(٣)
بقوله : « وهذا أيضاً فعل مختار غير مضطر لتمكن الشاعر من نصب (أب) على أن يكون مفعولاً معه ، ومثله في عدم الاضطراب والتسكلم بالاختيار قول امرئ القيس دبيعة .

* قلت إذا أقبلت وزهر تهادى كنعاج الفلا تصفن رملأ^(٤)
فرفع (زهرا) علقاً على الضمير المستتر في (أقبلت) مع التمكّن من جعله مفعولاً معه^(٥) .

٢- العطف على الضمير المتصل المنصوب :

إذا كان المعلوم عليه ضميراً متصلاً منصوباً جاز العطف عليه من غير
== باب قول النبي : لو كنت متخذاً خليلاً .

(١) أخرجه البخاري ٤٦ - كتاب المظالم والغصب ، ٢٥ - باب الغرفة والعائنة المشرفة .

(٢) شواهد التوضيح والتصحيح لمشكلات الجامع الصحيح لابن مالك ص ١١٤٠ ت . محمد فؤاد عبد الباقي ط . عالم الكتب بيروت ،
(٣) سبق تخرج البيت .

(٤) سبق تخرج البيت .

(٥) شرح الكافية الشافية . لابن مالك ٣ / ١٢٤٥ ، ١٢٤٦ ت د هبة المنعم أحمد مريني ط . دار المأمون التراث ،

تأكيد أو فصل نحو : زيد ضربته وإياك وأكرمته وعمرأ . قال الخمر
ابن توب :

• كَانَ اللَّهُ يَعْطَى وَوَهَبَا وَيُعْطَى أَنْ سَيَلَّمَهُ كَلَامًا^(١)

ضطف (وهبا) على الياء في (يعطى) من غير تأكيد .

ومن ذلك قوله تعالى « نحن نرزقهم وإياكم »^(٢) وقوله سبحانه « الله
يرزقها وإياكم »^(٣) .

وقوله عز وجل : « قال رب لو شئت أخذتكم من قبل وإياي »^(٤) .

وإنما جاز العطف عليه بلا تأكيد أو فصل ، لأن الضمير المنصوب فضلة
في الكلام يقع كالمتغنى عنه ، ولذلك يجوز حذفه وإسقاطه نحو قولك :
ضربت وقتلت ولا تذكر مفعولا وإنما اتصل بالفعل من جهة اللفظ : والتقدير
فيه الانفصال ، ولذلك لا تنذر له الفعل من جهة اللفظ فنقول : ضربك وضربه
فيكون آخر العمل مفتوحا كما كان قبل اتصال الضمير به .

هذا وقد أجاز السكاسي والفراء العطف بالرفع على محل اسم إن وأن
ولكن قبل استكمال الخبر^(٥) سواء كان الاسم ظاهراً أم ضميراً تمسكاً بقوله
تعالى « إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئون والنصارى »^(٦) ويقول
ضايء البرجمي :

(١) شرح ابن يعرب ٣ / ٧٧ .

(٢) الامراء ٢١ .

(٣) المغنكبوت ٦٠ .

(٤) الأعراف ١٥٥ .

(٥) معاني القرآن للفراء ١ / ٣١٠ ، ٣١١ ، شرح السكاكية للرضي

٣٥٤ / ١ - التصريح ١ / ٢٢٨ .

(٦) المائدة ١٦٩ .

• قَمِينُ يَكُ أَمْسَى بِالْمَدِينَةِ رَحْلُهُ فَيَأْتِي وَقَبَارُهَا لَغَرِيبٌ^(١)

فعمطف (قيار) بالرفع على محل ياء المتكلم قبل استكمال الخبر .

وقوله بشر بن أبي خازم :

وَالْأَلَا فَاهْلُوا أَنَا وَأَنْتُمْ بُغَاةُ مَا حَبِيبْنَا فِي شِقَاقِ^(٢)

فعمطف (أنتم) وهو ضمير مرفوع على محل ضمير المتكلم المعظم نفسه

أو للشارك لغيره قبل استكمال الخبر .

وخرج البصريون ذلك على التقديم والتأخير^(٣) .

كما أجاز الفراء ذلك مع كأن وليت ولعل^(٤) تمسكا بقول جران العود :

يَا كَيْبَنِي وَأَنْتِ يَا لَيْسُ فِي بَلَدٍ لَيْسَ بِهَا أُنَيْسُ^(٥)

فعمطف (أنت) بكسر التاء على محل اسم ليت وهو ياء المتكلم^(٦) .

(١) البيت من شواهد سيبويه ٧٥ / ١ - معاني الفراء ٣١١ / ١ -

شرح الكافية الشافية ٥١٢ / ١ - اللسان (قير) ويروي البيت أيضا بنصب

(قيار) علقا على اسم دان ، .

وقيار : اسم فرسه . والزحل : المنزل .

(٢) البيت من شواهد سيبويه ١٥٦ / ٢ - معاني الفراء ٣١١ / ١ -

شرح الكافية الشافية ٥١٣ / ١ - التصريح ٢٢٨ / ١ ديوانه ١٦٥ .

(٣) أنظر سيبويه ١٥٦ / ٢ - شرح الكافية الشافية ٥١٣ / ١ التصريح

٢٢٩ / ١ .

(٤) معاني القرآن ٣١١ / ١ - شرح الكافية الشافية ٥١٤ / ١ -

شرح الكافية للرضي ٣٥٤ / ١ .

(٥) معاني الفراء ٣١١ / ١ - شرح الكافية الشافية ٥١٤ / ١ - التصريح

٢٣٠ / ١ - المصح ١٢٤ / ٢ - ديوانه ٥٢ .

(٦) خرج البيت على أن (أنت) مبتدأ حذف خبره ، وأن الأصل : وأنت

معي ، والجملة من المبتدأ والخبر حالية متوسطة بين اسم ليت وخبرها ، والخبر

قوله (في بلد) . التصريح ٢٣٠ / ١ .

وقول العربي :

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ وَمَا تَخْلُوُ بِمَخْزَلَةٍ حَتَّى يَرَى بَعْضُنَا بَعْضًا وَتَأْتِلَفُ^(١)

فمعطف (هما) على محل اسم ليت .

٣ - المعطف على الضمير المتصل بالجرور :

إذا كان المعطف عليه ضميرا متصلا بجرورا فذهب البصريين إلا يونس وقطربا والآنخفش أنه لا يجب وقوع المعطف عليه بغير إعادة الجار حرفا كان أو اسما ، ومذهب السكوفيين جواز المعطف عليه بدون إعادة الجار^(٢) .

قال سيبويه : « وما يقبح أن يشركه المظهر علامة المضمر بالجرور وذلك قولك : مررت بك وزيد ، وهذا أبوك وعمرو ، كرهوا أن يشرك المظهر مضمرا داخلا فيما قبله ، لأن هذه العلامة الداخلة فيها قبلها جمعت أنها لا يتكلم بها إلا معتمدة على ما قبلها ، وأنها بدل من اللفظ بالتنوين ، فصارت عندهم بمنزلة التنوين ، فلما ضعفت عندهم كرهوا أن ينعموها الاسم^(٣) . »

ومن ذلك قوله تعالى : « قل الله يتجسسكم منها ومن كل كرب^(٤) » ، وقوله عز وجل : « وعليها وعلى الفلك نجحون^(٥) » وقوله سبحانه « قالوا نعبد إلهك وإله آبائكم^(٦) » وقوله عز بن قائل : « فسكنى بإله شهيداً بيننا وبينكم^(٧) » .

(١) معاني الفرائد ١ / ١ - ٣ .

(٢) أنظر المسألة في : سيبويه ٢ / ٣٨١ - المقاصد ٤ / ١٥٢ - الخصائص

١ / ٢٨٥ - شرح الكافية الشافية ٢ / ١٢٤٦ الإناصاف ٢ / ٤٦٣ - شرح

المفصل لابن يعيش ٣ / ٧٤ - شرح الكافية للرضي ١ / ٣١٩ - منهج

السالك ٣ / ١١٤ .

(٣) الكتاب ٢ / ٣٨١ .

(٤) الأحكام ٦٤ .

(٥) المؤمنون ٢٢ .

(٦) البقرة ١٣٣ .

(٧) يونس ٢٩ .

وإذا قلنا بين كل من المؤكد والمعلوف عليه إذا كان كل منهما ضميراً
جراً متصلاً رأينا أنه يجوز في المؤكد - إذا كان ضميراً متصلاً بجروراً - تأكيده
يدون وحوب إعادة حرف الجر ، أما المعلوف عليه إذا كان ضميراً متصلاً
بجروراً فيلزم إعادة الجار مع المعلوف عند البصريين ، لذا نجد سيديوه بعد
أن ذكر النص السابق يقول : « ولكنهم يقولون : مرتت بهم أجمعين ،
لأن أجمعين لا يكون إلا وصفاء ، ويقولون : مرتت بهم كلهم لأن أحد وجهيها
مثل أجمعين ، وتقول أيضاً : مرتت بك نفسك . . . وقد يجوز في الشعر أن
تشرك بين الظاهر والمضمر في المرفوع والجور إذا اضطر الشاعر » (١) .

وإنما لزم إعادة الجار لأن اتصال الضمير الجور بجاره أشد من اتصال
الفاعل المتصل ، لأن الفاعل إن لم يكن ضميراً متصلاً جاز انفصاله ، والجور
لا ينفصل من جاره سواء كان ضميراً أم ظاهراً ، فذكره العطف ، عليه إذ يكون
كالعطف على بعض حروف الكلمة ، فمن لم يميز إذا عطفت المضمرة على
الجور إلا إعادة الجار أيضاً نحو : مرتت يزيد وبك ، والمال بين زيد وبينك ،
وقوله تعالى « وإذ أخذنا من النبيين ميثاقهم ومنك » (٢) ، وليس للجور
ضمير منفصل حتى يؤكد به أولاً ثم يعطف عليه كما عمل في المرفوع المتصل ،
فلم يبق إلا إعادة العامل الأول سواء كان اسماً نحو : المال بيني وبين زيد :
أو حرفاً نحو : مرتت بك وبزيد » (٣) .

فإن قلت : فما تقول بعد إعادة الخافض ؟ أتقول : الجار والجور عطف
على الجار والجور .

أم تقول : الجور عطف على الجور ؟

(١) الكتاب ٣ / ٣٨١ ، ٢٠٢ ، ٢٠٣ .

(٢) الأحزاب ٧ .

(٣) شرح الكافية الرضى ١ / ٢١٩ .

قلت : النظر المستقيم يقتضى أن القول بالثانى أولى ، وذلك لأن القول به فى نحو : المال بينى وبينك متعين . إذ لا معنى المضاف الثانى لأن البيئية أمر يقتضى طرفين ، فلا يمكن حذف المضاف على الاضاف إليه لفساد المعنى ، وفى نحو : مررت بك وبزيد وإن أمكن أن يكون لباء الثانى فيه معنى ، إذ لا تقتضى الباء الأول من حيث المعنى اسمين يتجران به كما اقتضى معنى (بين) ذلك ، إذ يمكن أن يكون استؤنف معنى الجار والجور فيكون بسبب الاستئناف لباء الثانية معنى ، ولم يمكن ذلك فى بين الثانية : إلا أننا لما عرفنا أن لباء الثانية مجتلبة لمثل الفرض الذى اجتلب له بين الثانية بعينه وجب الحكم بكون الجور ههنا كافى مسألة بين ، لأن وجود العامل الثانى لأمر لفظى وهو من حيث المعنى كالمهم^(١) .

وللملتزمين إعادة الجار حجتان^(٢) :

إحداها : أن ضمير الجر شبيه بالتنوين ومعاقب له ، فلم يميز العطف عليه كما لم يميز العطف على التنوين .

الثانية : أن حق المعطوف والمعطوف عليه أن يصلحا للحلول كل واحد منهما محل الآخر ، وضمير الجر غير صالح للحلول محل ما يعطف عليه ، فامتنع العطف إلا بإعادة الجار كقوله تعالى « فقال لها وللأرض »^(٣) .

والحجتان ضعيفتان - كما يقول ابن مالك - أما الأولى فيبدل على ضعفها أن شبه الضمير بالتنوين ضعيف فلا يترتب عليه إيجاب ولا منع ، ولو منع من العطف عليه لمنع من توكيده ومن الإبدال منه ، لأن التنوين لا يؤكد ولا

(١) شرح الكافية للرضى ١ / ٢٢٠ .

(٢) أنظر : شرح الكافية الشافية ٢ / ١٧٤٦ - شواهد التوضيح ٥٣ -

البحر المحيط ٢ / ١٤٧ ، ١٤٨ .

(٣) فصلت ١١١ .

يبدل منه ، وضئير الجر يؤكد ويبذل منه بإجماع ، فلعطف عليه أسوة بهما .

وأما الثانية فيبدل على ضعفها أنه لو كان حلول كل واحد من المعطوف والمعطوف عليه محل الآخر شرطاً في صحة العطف لم يجوز : رب رجل وأخيه ، ولا :

أى : فتي يهجاه أنت وبخاءها إذا ما رجال بالرجال استقلت ولا : ثم ناقة ذك وفصيلها ، ولا : أنواب الأمة وولدها ، ولا : زيد وأخوه منطلقان وأمثال ذلك من المعطوفات الممتنع تقدمها وتأخر ما عطفت عليه كثيرة .

وكالم يمتنع فيها العطف لا يمتنع في : مررت بك وزيد ، ونحوه ، ولا في قول النبي ﷺ « إنما مثلكم واليهود والنصارى كرجل استعمل عمالاً » (٢) في رواية جر (اليهود والنصارى) .

وإذا بطل كون ما تعللوا به مانعاً وجب الاعتراف بصحة الجواز (٣) . ومن مؤيدات الجواز قوله تعالى « قل قتال فيه كبير وصد عن سبيل الله وكفر به والمسجد الحرام » (٤) فجر (المسجد) بالعطف على الهاء المحرورة

(١) بهظف د جارها ، على د فتي ، والهيجهاء : الحرب ، وقتنا : القائم بها التبل فيها وجارها : المجر منها للكافي لها ، استقلت : نهضت ، والبيت من شواهد سيويه ٢ / ٥٥ - شرح الكافية الشافعية ٣ / ١٢٤٧ ،
(٢) أخرجه البخاري في : ٣٧ كتاب الإجارة . ٩ - باب الإجارة إلى صلاة العصر .

(٣) شرح الكافية الشافعية ٣ / ١٢٤٧ ، ١٢٤٨ - شواهد التوضيح . ٥٤ ، ٥٣ .

(٤) البقرة ٢١٧ .

بالباء ، لا بالعطف على (سبيل) لاستنزامه العطف على الموصول وهو الصمد قبل تمام صلته ، لأن (عن سبيل) صلة ، إذ هو متعلق به ، و (كفر) معطوف على الصمد . فان جعل (المسجد) معطوفاً على (سبيل) كان من تمام الصلة (الصمد) و (كفر) معطوفاً عليه ، فيأزم العطف على الموصول قبل تمام الصلة وهو ممنوع بإجماع ، فإن عطف على المياء خلس من ذلك (١) فحكم بوجهاه لتبين برهانه .

ومن مؤيدات الجواز قراءة حمزة « واتفقوا الله القى تسامون به والأرحام » (٢) بخفض الأرحام ، وهى أيضا قراءة ابن عباس والحسن وبجاهد

(١) شواهد النصيح ٤٤ الإنصاف ٢ | ٤٦٣ . البحر ٢ | ١٤٧ .

وجعل أبو البركات الأتبارى والزمخشري والمسجد الحرام ، معطوفاً على سبيل الله ، أى ، صد عن سبيل الله وعن المسجد الحرام .

يقول أبو البركات : و « للمسجد الحرام ، معطوف على سبيل الله ، أى : صد عن سبيل الله وعن المسجد الحرام » ، وكذلك أيضا قول من قال : إن المسجد الحرام معطوف على المياء فى « به » من قوله « وكفر به » ، غير مرضى أيضا ، لأن العطف على الضمير المحرور لا يجوز ، ولأنه يصير التقدير فيه : وكفر به وبالمسجد الحرام ، ولا يقال : كفر بالمسجد ، وإنما يقال : صدت عن المسجد ، فدل على أنه معطوف على سبيل الله ، لا على المياء فى « به » . فلما قيل : « أنتم إذا جعتم » والمسجد الحرام . معطوفاً على سبيل الله ، كان فى صلة المصدر وهو الصمد ، فيؤدى إلى الفصل بين « المسجد » بقوله « وكفر به » ، لأنه معطوف على المصدر الموصول : ولا يعطف عليه إلا بعد تمامه :

قلنا : يقدر له ما يتعلق به لتقدم ذكره ، فالتقدير : وصدكم ههنا المسجد الحرام .

البيان فى غريب إعراب القرآن ١ / ١٥٢ ت / د . طه عبد الحميد طه وآخر طه . الهيئة المصرية العامة للتأليف - الكشف ١ / ١٩٦ .

وثنائة والنخعي والأعشى وغيرهم^(١).

ومن مؤيدات الجواز قول بعض العرب : ما فيها غيره وفرسه (يجر فرسه) رواء قطرب^(٢).

وأجاز الفراء أن تكون (من) في قوله تعالى « وجعلنا لكم فيها معايش ومن لستم له برازقين »^(٣) في موضع خفض عطفا على الضمير في (لكم)^(٤). كما أجاز الفراء أيضا أن تكون (ما) في موضع خفض عطفا على الضمير المحرور قبلها في قوله تعالى « قل الله يفتيكم فيهن وما ينلى عليكم في الكتاب »^(٥).

(١) شواهد التوضيح ٥٥ - البحر ٢ / ١٤٧.

من البصريون في هذه القراءة وخصموا وأباحوا لأنفسهم أن يقطعوا الصلاة ويخرجوا منها لو صلوا خلف إمام يقرأ بها. قال الزجاج في معاني القرآن ٢ / ٦ : « ما أجاز في الأرحام خطأ في العربية لا يجوز إلا في إنطرار شعر ، وخصما أيضا في أمر الدين عظيم ، لأن النبي صلى الله عليه وسلم قال : لا تخلفوا بأبائكم ، فكيف يكون تساهلون به وبالأرحام على ذا ».

وانظر : الخصائص ١ / ٢٨٥ - الكامل مع رغبة الآمل ٦ / ١٥٥
ابن يعيش ٣ / ٧٨ - البحر ٣ / ١٥٧. كما علق الرضى عليها بقوله : « والظاهر أن حمزة يجوز ذلك بناء على مذهب الكوفيين لأنه كوفي » شرح الكافية ١ / ٣٢٠ وإلى أن توقف في قبول كلام الرضى هذا لأن معناه أن النحاة تدخلوا في القراءة بقواعدهم ، في حين أن الكوفيين يعتمدون في قاعدتهم تلك على هذه القراءة.

(٢) شرح الكافية الشافية ٣ / ١٢٥٠ - شواهد التوضيح ٥٥ - البحر

٢ / ١٤٧.

(٣) البحر ٢٠.

(٤) معاني القرآن ٢ / ٨٦.

وانظر : البيان ٢ / ٦٦ - البحر ٥ / ٤٥٠ - الإنصاف ٢ / ٤٦٤.

(٥) النساء ١٢٧ أنظر : معاني القرآن ١ / ٢٩٠.

وجعل الزخشرى (أشد) معلوما على الكاف واليم في قوله تعالى
« فاذكروا الله كذاكم آباءكم أو أشد ذكرا »^(١).

ومن ذلك ما أنشد سيبويه :

فاليوم قوتهم تخبونا وتشتنا فاذهب فأك وأيام من حجب^(٢)
تخفص (الأيام) عطفا على الضمير المجرور في (بك).

وأنشد سيبويه أيضا :

آبأك أبة ي أو مصدر من حمر الحلة جاب حشور^(٣)

== هذا ويؤي البريرون أن موضع « ما » رفع بالعطف على « الله » والتقدير
فيه : الله يمتيكم فيهن ويقتيكم فمن ما يتل هيكم وهو القرآن .

أو في موضع جر ولكن بالعطف على « النساء » : الإنصاف ٢ / ٦٧ .

ومنع الزجاج الزخشرى عطفا « ما » على الضمير المجرور في « فهن » ،
لاختلافه من حيث اللفظ والمعنى أما اللفظ فإنه يقتضى عطفا ظهر على المضمرة
المجرورة وذلك غير جائز كما لم يجوز « تساءلون به والأرحام » وأما المعنى فإنه
تعالى أتى في تلك المسائل ، وتقدير العطف على الضمير يقتضى أنه أتى فيما يتل
ها في الكتاب ، ومعلوم أنه ليس المراد ذلك وإنما المراد أنه تعالى بقى
فيما سأله من المسائل .

أنظر : معاني القرآن وإعرابه ١١٤ / ٢ ت | د. عبد الجليل شلبي
ط / عالم الكتب - بيروت - الكشف ١ / ٤٤٢ - البحر ٣ / ٣٦٠ ، ٣٦١ وفيه
رد على ذلك .

(١) البقرة ٢٠٠ .

أنظر : الكشف ١ / ١٨٧ - شواهد التوضيح ٥٦ .

(٢) الكتاب ٧ / ٣٨٢ - شرح الكافية الشافية ٢ / ١٢٥٠ - الإنصاف

٢ / ٤٦٤ الحرة ٢ / ٢٣٨ .

(٣) الكتاب ٧ / ٣٨٢ - شرح الكافية الشافية ٢ / ١٢٥١ - شواهد

التوضيح ٥٥ - الجوهري ٢ / ١٤٨ اللسان « أوب » .

يُخَفِّضُ (مصدر) عطفًا على الضمير المجزوء دون إعادة الجار .

وَأُنْشِدَ الْفَرَاءُ :

تُبَلِّغُنِي بِمِثْلِ السَّوَارِي سُبُوتُنَا

وَمَا تُبَلِّغُنَا وَالسَّكَبِ غُوطٌ تَفَازُفُ^(١)

يُخَفِّضُ (السكَب) عطفًا على الضمير المجزوء في (بَيْنَهَا) .

وقال العربي :

إِذَا أَوْقَدَ وَأَنَارَا لِحَرْبٍ عَدُوِّمُ

فَقَدْ خَابَ مَنْ يَحْيِي بِهَا وَسَعِيرِهَا^(٢)

بِعطف (سَعِيرِهَا) على المجزوء في (بِهَا) .

وقال العربي :

هَلَّا سَأَلْتُ بَيْدِي الْجَاهِمَ عَنْهُمْ وَأَبَى تُبَلِّغُنِي الْقَوَا أَلَمْ حَرِّقِ^(٣)

بِعطف (أَبَى نَعِيم) على الضمير المجزوء في (عَنْهُمْ) .

وقال العربي :

== آبله : وبذلك ، وأصل التأنيبه دعاء الإبل ، ويقال : أيمت بفلان : أيها ،

إذا دعوته وناديته كأنك قلت له : يا أيها الرجل ، والمصدر : الشديد الصدى ،

والجمل : المسان جمع جليل ، والجلباب : الغليظ ، والحشور : المختنخ الجنين ،

شبه نفسه به في الصلاة والشدة :

(١) معاني القرآن ١ / ٢٥٢ ، ٢ / ٨٦ . وانظر : شرح الكافية الشافية

١٢٥١ / ٢ - الإصناف ٢ / ٤٦٥ ابن يهش ٢ / ٧٩ - اللسان « غوط » ونسبه

الجاحظ لمسكين الدارمي .

السواري : جمع سارية وهي الاسطوانة . ، وغوط : بضم الغين جمع غائط وهو المظلم من الأرض وتفاوت جمع تفتت بوزن جعفر وهو الهراء بين الشيئين .

(٢) شواهد التوضيح ٥٦ - شرح الكافية الشافية ٢ / ٢٥٢ ، العيني ٤ / ١٦٦ .

(٣) معاني الفراء ٢ / ٨٦ - الإصناف ٢ / ٤٦٦ .

الجاهم : موضع بين الدعناء ومثالع في ديار تميم ، ويوم الجاهم : من ==

به ألتضيدن أو مثله كُظافراً فاذا كُمتراً به من يظاهرة (١)
بمطاف (مثله) على الضمير المجرور في (به).

ومن الواضح أن مذهب الكوفيين قوى في هذه للسألة ، لكثرة
الشواهد عليه نظماً ونثراً مما يخرج ذلك عن الضرورة ، وبما يقويه أنه قول
يونس وقطرب والأخفش ، ولذا اختاره ابن مالك فقال :

وعود خافض لدى مطاف على ضمير خفض لازماً قد جملاً

وليس هندي لازماً إذ قد أتى في النظم والنثر الصحيح مثبناً (٢)

ومع دفاع ابن مالك الكبير عن صحة المطاف على الضمير المحفوض بغير
إعادة الجار (٣) ، نراه يصرح بعدم جوازه حيث قال : د . د . و إنما وجب
نصب ما ولى الواو في هذه الأمثلة وشبهها - (مالك وزيداً - وما شأنك
وعمرأ - وحسبك وأخاك درهم) - لأن متلوها ضمير مجرور ، ولا يجوز المطاف
عليه إلا بإعادة الجار (٤).

هذا وقد أتهر أبو حيان الكوفيين ورجح مذهبهم بذكر شواهد كثيرة
من كلام العرب وذلك في مواضع كثيرة من تفسيره (٥).

وأختم حديثي عن المطاف على الضمير المحفوض بسؤال : هل يجوز أن

= وقائع العرب في الإسلام معروف ، والقبح ويسمى جملة إذا كان من خشب
وجسمه بماجم .

(١) شواهد التوضيح ص ٥٦ .

(٢) الألفية ص ٤٨ .

(٣) أنظر : شرح السكاكية الشافية ٢ / ١٢٤٦ وما بعدها - شواهد التوضيح

ص ٥٣ : ٥٧ .

(٤) شواهد التوضيح ص ١٨٣ .

(٥) البحر ٢ / ١٤٨ ، ١٤٧ - ٣ / ٣٦١ - ٥ / ٤٥٠ ، ٤٥١

٤٢ / ٨

(م ٦ - مجلة اللغة العربية)

بؤكد الضمير المجزور للتصل كما جاز في الضمير للرفع للتصل عند العطف عليه ؟ وإذا أكد فهو يجوز العطف عليه أو لا ؟ والجواب عن ذلك :
أن الجزى وحده قد ذهب إلى جواز العطف على المجزور للتصل بلا إعادة الجار بعد تأكده بالضمير للتفصل للرفع نحو : مرت بك أنت وزيد ، قياساً على العطف على الضمير للتصل للرفع . وليس بشيء لأنه لم يسم ذلك ، مع أن تأكيد المجزور بالرفع خلاف القياس ، وإعادة الجار أقرب وأخف (١).

ومنع سيبويه والزحشرى العطف عليه مع تأكده . قال سيبويه : « ولم يجوز أن يتبعوها إياه وإن وصفوا - يريد أكدوا - لا يحسن لك أن تقول : مرت بك أنت وزيد ، كما جاز فيما أضمرت في الفعل نحو : قت أنت وزيد ، لأن ذلك وإن كان قد أنزل منزلة آخر الفعل ، فليس من الفعل ولا من تمامه ، وهما حرمان يستغنى كل واحد منهما بصاحبه كالتبداً والبنى عليه ، وهذا يكون من تمام الاسم ، وهو يدل من الزيادة التي في الاسم ، وحال الاسم إذا أضيف مثل حاله منفرداً لا يستغنى به (٢) » وقال الزحشرى : « استنبهوا أن يقال : مرت بك وزيد وهذا أبوك وعرو ، وكذلك إن أكدوه كرهوا أن يقولوا : مرت بك أنت وزيد (٣) » .

كما ترى أبا سعيد السيرافي يقول : « والتأكيد للضمير المجزور لا يحسن عطف الظاهر عليه كما حسنه في الرفع ، لأن الرفع بالفعل قد يكون غير متصل بالفعل الرفع له الظاهر منه والمضمرة ، وإنما استحسن توكيده لأن

(١) شرح الكافية للرضي ١ / ٢٢٠ - الأشباه والنظائر ٢ / ٢٤٧ -
الارتشاف ٢ / ٦٥٨ .

(٢) الكتاب ٤ / ٣٨١ .

(٣) الكشف ٤ / ٢٢٥ .

التوكيد خارج عن الفعل فيصير بمنزلة الفاعل الذي ليس متصلاً ، فيعطف عليه كما يعطف على ما ليس متصل من الفاعلين ، والمجرور لا يكون إلا متصلاً بالجار ، فلا يخرج التوكيد إلى شبه ما ليس بمنصل ^(١) .

ويقول السيوطي : « إذا أكد ضمير المجرور كقولك : مررت بك أفت وزيد ، اختلف فيه : فنذهب الجري إلى جواز العطف مع التأكد قياساً على ضمير الفاعل إذا أكد ، والجامع بينهما شدة الاتصال بما يتصلان به .

وذهب سيبويه إلى منع العطف والفرق من أوجه :
أحدها : أن تأكيد لا يزيل عنه اللعل المذكورة في المنع ، بخلاف تأكيد الفاعل فإنه يزيل عنه المسامحة من العطف .

الثاني : أن تأكيد ضمير المجرور بضمير المرفوع هل خلاف القياس ، وتأكد الفاعل بضمير المرفوع جار هل القياس ، فلا يلزم حمل الخارج على القياس على الجارى على القياس .

الثالث : أن ضمير المجرور أشد اتصالاً من ضمير الفاعل ، بدليل أن ضمير الفاعل قد يجعل منفصلاً عنه إرادة المحرر ، وبفعل بينه وبين الفعل ، ولا يمكن الفصل بين ضمير المجرور وعامله ، فلما أشد اتصاله قوى الشبه بالتثنية ، فلم يؤثر التأكد في جواز العطف ، بخلاف الفاعل فإنه لما لم يشتد اتصاله أثر التوكيد في جواز العطف عليه .

الرابع : أنه يلزم من العطف مع تأكيد المجرور بالمرفوع فهو : مررت به هو وزيد بخالفة في اللفظ وللعنى . أما اللفظ فإنه قبله ضمير للمرفوع ولم يحمل العطف عليه ، وأما للعنى فإن معنى المجرور غير معنى المرفوع ، ولا يلزم من العطف على تأكيد ضمير الفاعل لا مخالفة في اللفظ ولا مخالفة في المعنى ^(٢) .

(١) شرح السيراني على الكتاب الجزء الرابع ١ / ٢٢١

(٢) الأشباه والنظائر ٢ / ٢٤٧ .

فإن قيل : كيف جاز تأكيده للرفع للنصل في نحو : جاؤني كلهم ،
والإبدال منه نحو : أعجبني جمالك ، من غير شرط تقدم التأكيده بالنفصل
وجاز أيضاً تأكيده للضمير المجرور في نحو : مررت بك نفسك ، والإبدال
منه نحو : أعجبت بك جمالك من غير إعادة الجار ، ولم يجوز العطف في الأول
إلا بعد التأكيده بالنفصل ، وفي الثاني إلا مع إعادة الجار ؟

فالجواب : أن التأكيده والبدل ليسا بأجنبيين منفصلين عن متبوعيهما
لا لفظاً ولا معنى أما معنى فأن البديل في الأغلب إما كل للتبوع أو بعضه
أو منعلقه ، والغلط قليل نادر .

والأ تأكيد عين للؤكد ، وأما اللفظ ولأنه لا يفصل بينهما وبين متبوعيهما
بحرف كافى عطف النسق ، فلم ينسك جري ما هو كالجزء من عامله لتوافق
التابع والتبوع من حيث كون كل واحد منهما كالجزء مما قبله ومتصل به .

وأما عطف النسق فنفصل عن متبوعه لفظاً بحرف العطف ومعنى من
حيث إن للعطوف في الأغلب غير للعطوف عليه ، فالسكر جري ما هو مستقل
كأجنبي من متبوعه على ما هو كالجزء مما قبله لتخالف التابع والتبوع^(١) .
العطف على موضع الضمير :

الضمير الواقع مضافاً إليه بعد وصف مجرد من الألف واللام نحو : ضاربك
وضاربك اختلف في محله ، فذهب سيبويه وللبرد إلى أنه في موضع
جر بالاضافة .

قال سيبويه : « ولا يكون في قولهم : هم ضاربوك أن تكون الكاف
في موضع نصب لأنك لو كفت النون في الإظهار لم يكن إلا جرأ »^(٢) .

(١) شرح المكافية الرضى ١ / ٣٢٠ ، ٢٢١ .

(٢) الكتاب ١ / ١٨٧ .

وذهب الأخفش رهشام إلى أنه في موضع نصب لسكونه مفعولاً ، وحذف التنوين ، والنون ليس للإضافة عندهما بل لتضاد بينهما وبين الضمير للاتصال ، إذ هما مشعران بتمام الكلمة والضمير للاتصال في حكم تنمة الأول^(١) .

وإذا عطف على ذلك الضمير جاز الخفض والنصب .

ومن ذلك قوله تعالى : « إنا منجوك وأهلك »^(٢) السكاف في مذهب سيبويه وللبرد في موضع جر (أهلك) منصرب على إضمار فعل أى وننجى أهلك . قال للبرد : « وكذلك تقول : هذا ضاربك وزيداً غداً : لما لم يحز أن تعطف الظاهر على للضمير المجرور حملته على الفعل ، كقول الله عز وجل : « إنا منجوك وأهلك » كأنه قال : ومنجوع أهلك »^(٣) .

والسكاف عزى مذهب الأخفش رهشام في موضع نصب (وأهلك) معطوف عليه ، لأن هذه النون كالنوين وهما على مذهبهما يحدقان بجانبة الضمير رشة طلبه الاتصال بما قبله^(٤) .

وقد فسر الفراء ذلك بأنه عطف على تأويل السكاف ، أى : عطف على موضعها في المعنى إذ هي مفعول به لاسم الفاعل - حيث قال في تعليقه على قوله تعالى : « يا أيها النبي حسبك الله ومن اتبعتك من المؤمنين »^(٥) : « فوضع

(١) شرح المنفصل لابن إيش ٢ / ١٢٤ - شرح الكافية الرضى ١ / ٢٨٣
البحر ٧ / ١٥١ - الأثرنى ٢ / ٢٤٦ وفى معاني القرآن للأخفش ١ / ٨٤ أنب
موضع الضمير جر . وهذا يخالف ما نسبته لثناة إليه .

(٢) العنكبوت ٣٣ .

(٣) المقتضب ٤ / ١٥٢ .

(٤) البحر ٧ / ١٥١ - الارتشاف ٣ / ١٨٦ .

(٥) الأنفال ٦٤ .

السكاف في (حسبك) خفض ، و (مَنْ) في موضع نصب على التفسير
كما قال الشاعر :

• إِذَا كَانَتْ الْبَيْتَاءُ وَانْشَقَّتْ الْمَصَا

فَحَسْبُكَ وَالضَّمَاكَ سَيْفٌ مُرْسَدٌ^(١)

وليس بكثير في كلامهم أن يقولوا : حسبك وأذاك حتى يقولوا : حسبك
وحسب أخيك ، ولكننا أجزناه لأن في (حسبك) معنى واقع من الفعل ،
رددناه على تأويل السكاف لا على انظها ، كقوله (إنا منجوك وأهلك)^(٢)
فرد الأهل على تأويل السكاف^(٣) :

٤ - هل يقع هاء البيان ضميراً أو تابعاً لضمير

جوز النحاة على أن عطف البيان لا يكون ضميراً ولا تابعاً لضمير ،
لأنه في الجوامد نظير النعت في المشتقات^(٤) ، فلا يقال : حضر محمد هو ،
ولا رأيت محمداً إياه ، يجعل (هو وإياه) عطف بيان ، وذلك لأن الضمير

(١) شرح الكافية الشافية ١٢٥٤ / ٣ - معنى اللبيب ٦٢٢ / ٧ وقد نسب
في ذيل الأمل ص ١٤٠ وفي سطر اللال ٨٩٩ / ٢ إلى جرير ولم أجده
في ديوانه .

قال ابن هشام في المغني ٦٢ / ٧ وقد أجزى في د حسبك وزيداً درهم
كون زيد ، مفعولاً معه ، وكونه مفعولاً به بإضمار د يحسب ، وهو الصحيح
لأنه لا يعمل في المفعول معه إلا ما كان من جنس ما يعمل في المفعول به ،
ويجزى جره ، فقبل بالعطف ، وقيل بإضمار د حسب د أخرى وهو الهواب ،
ورفعه بتقدير د حسب ، لحذفت وخفيها المضاف إليه ، ورووا بالأوجه الثلاثة
قوله : إذا كانت الميما . . . البيت . . .

(٢) المنكجوت ٣٣

(٣) معاني القرآن ٤١٧ / ١

(٤) معنى اللبيب ٥٠٧ / ٢ - منهج السالك ٨٨ / ٣ التصريح ١٢٣ / ٧

لا ينمت به فسكذا لا يقع عطف بيان .

« كذلك لا يقال : اكرمه أخذك يجعل (أخذك) عطف بيان لها ، بل على البدلية ولذا قال سيبويه في قوله تعالى : « وأمروا النجوى الذين ظلموا »^(١) : « فإنما يحذف إلى البديل : وكأنه قال : انطلقوا ، فقبل له : من ؟ فقال : بنو فلان »^(٢) .

(وإنما لم يميز أن يكون المبين - بمنح اليا - ضميراً لأنه في مقام الثبوت ، والضمير لا ينمت فلا يبين .

وجوز الزحشرى أن يكون عطف البيان للضمير : وذلك في قوله تعالى « ما قلت لهم إلا ما أمرتني به أن أعبدوا الله ربي وربكم »^(٣) فقد منع أن تكون (أن) مفسرة ، لأنها واقعة بعد لفظ القول ، وشرط المفسرة أن تقع بعد ما فيه معنى القول دون حروفه .

ومنع أن تكون مصدرية . لأنها لا تخلو إما أن تكون بدلاً من (ما أمرتني) أو من الهاء في (به) وكلاهما غير مستقيم ، لأن البديل هو الذي يقوم مقام المبدل منه ، ولا يقال : ما قلت لهم إلا أن أعبدوا الله بمعنى : ما قلت لهم إلا عبادته ، لأن العبادة لا يقال ، وكذلك إذا جعلته بدلاً من الهاء ، لأنك لو أتت (أن أعبدوا الله) مقام الهاء فقلت : إلا ما أمرتني بأن أعبدوا الله لم تصح ، لبقاء الموصول بغير راجع إليه من صلته .

فإن قلت : كيف يصنع ؟ قلت : يحمل فعل القول على معناه ، لأن معنى ما قلت لهم إلا ما أمرتني به : ما أمرتهم إلا بما أمرتني به حتى يستقيم تفسيره بأن أعبدوا الله ربي وربكم .

(١) الانبياء ٣٠

(٢) الكتاب ٢ / ٤١

(٣) المائدة ١١٧

ويجوز أن تكون (أن) موصولة عطف بيان للهاء لا بدلا^(١) .

هذا وقد استحسن ابن هشام رأى الزخشرى يجعل (أن) مفسرة بعد القول على تأويله بالأمر^(٢) ، ورد رأيه يجعلها مصدرية عطف بيان للهاء بقوله : « ولا يصح أن تكون مصدرية وهي وصلتها عطف بيان على الهاء في (به) ولا بدلا من (ما) أما الأول فلأن عطف البيان في الجوامد بمنزلة النعت في المشتقات ، فكما أن الضمير لا ينعت كذلك لا يعطف عليه عطف بيان ، ووم الزخشرى فأجاز ذلك ذهولا عن هذه النسبة ، وعن لسان عليها من المتأخرين أبو محمد بن السيد وابن مالك ، والقياس معهما في ذلك^(٣) .

وقد دافع الدمامي عن الزخشرى فقال : « وليست هذه النسبة بالتى تصل في القوة إلى حيث يوصف الزخشرى بالذهول عنها ، وإنما رآها غير معبرة ، بناء على أن ما نزل منزلة الشيء لا يلزم أن يثبت جميع أحكامه ، ألا ترى أن المنادى المفرد المعين منزل منزلة الضمير ولذلك بنى ، والضمير لا ينعت مطلقا على المشهور ، ومع ذلك لا يمنع نعت المنادى عند الجمهور^(٤) .

• - إبدال الضمير والإبدال منه

الضمير في علاقات البدلية كما درسها النحاة على ثلاثة أضرب :

إبدال مضمّن من مضمّن ، ومضمّن من مظهر ، وإبدال مظهر من مضمّن ، وإليك التفصيل :

(١) إبدال مضمّن من مضمّن :

(١) الكتاب ١ / ٥٤١ : ٥٤٣ .

(٢) مفتى اللبيب ١ / ٣٠ .

(٣) مفتى اللبيب ١ / ٣٠ وانظر : ٢ / ٥٠٧ أيضا . منهج السالك مع

حاشية الصبان ٢ / ٨٨ .

(٤) حاشية يسي على التصريح ٧ / ١٣٤ .

النحاة أيام إبدال الضمر من المضمير فربقان :

١ - مذهب البصريين إجازة ذلك . قال سيديويه : « فإن أردت أن تجعل مضمراً بدلاً من مضمير قلت : رأيتك إياك ، ورأيتك إياه ، فإن أردت أن تبدل من الرفع قلت : فعلت أنت وفعل هو ، فأنت وهو وأخواتهما نظائر (إياه) في النصب ^(١) .

وقال ابن يعيش : « ... وأما الثالث وهو بدل للضمير من الضمير فنحو ذلك : رأيتك إياه ، وإياه ضمير منفصل وهو بدل من الماه في رأيتك وهو ضمير متصل ، وساغ ذلك لأن الضمير المنفصل يجري عندهم مجرى الأجنبي : ألا ترى أنهم لا يميزون ضربتي ويميزون ما ضربت إلا إياي وإياي ضربت ^(٢) .

وأجاز الرضى ذلك في كل أنواع البدل ومثل له بأمثلة من إنشائه ، فقال بدل الكل من الكل : إخوانك لقيتهم إياهم ، ومثال بدل البعض : كبرت زيدا يده ثم قطعته إياها ومثال بدل الاشتغال : كرهت زيباً جهالة وأبغضته إياها ^(٣) .

٣ - مذهب السكوفيين - واختاره ابن مالك وابن هشام وأبو حيان - للنع ، وجعلوا الضمير توكيماً للضمير الذي قبله .

قال ثعلب : « أهل البصرة يقولون : ضربتك إياك ، بدل ، وضربتك أنت ، تأكيد ، وهما جميعاً تأكيد ، وتوهم بدل خطأ ، لأن البدل يقوم مقام الشيء ، وهذا لا يقوم مقامه ، لأنه لا يقع الثاني موقع الأول ^(١) .

(١) الكتاب ٢ / ٣٨٦ . (٢) شرح المفصل ٣ / ٧٠ .

(٣) شرح السكافية ١ / ٢٤١ .

(٤) مجالس ثعلب / لآبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب ٢ / ٥٥٧ .

عبد السلام مابوني ط . داء المعارف والنظير : ١ / ١٣٣ أيضا .

وقال ابن مالك : « ولا يبدل مضمر من مضمر ولا من ظاهر ، وما أوهم
فلك جهل تو كيذاً إن لم يفد إضراباً »^(١) .

وقال أيضاً : « ويجعل المنصوب المنفصل في نحو : رأيتك إياك تو كيذاً
لا بدلاً وفقاً للكوفيين »^(٢) .

وقال في شرح التسهيل : « إذا اتبعت المتصل للمنصوب بمنفصل منصوب
نحو : رأيتك إياك فذهب البصريين أنه يدل ، ومنذهب الكوفيين أنه
توكيد ، وقولهم عندي أصح ، لأن نسبة المنصوب للمنفصل للتضمن كنسبة
المرفوع المنفصل من المرفوع المتصل في نحو : فعلت أنت ، والمرفوع تأكيد
يأجماع ، فليسكن المنصوب تو كيذاً ، فإن الفرق بينهما تحكيم بلا دليل »^(٣) .
وقال أبو حيان في الارتشاف : « وأما دل المضمر في بدل كل من كل
فثالة : رأيتك إياك ، وأما في بدل بعض من كل وفي بدل الاشتغال فثالة :
ثلث التفاحة أكلتها إياها وحسن الجارية أعجبني هو ، وفي مثل هذا التركيب
خلاف ، والذي تختاره المنع »^(٤) .

(ب) إبدال مضمر من مظهر :

جوز سيبويه هذا النوع من البديل حيث قال : « وأدلم أن المضمر يجوز

(١) التسهيل ص / ١٧٢ . وانظر : المقرب ١ / ٢٤٥ - المساعد
٤٢٩ / ٢ ، ٤٣٠ .

(٢) التسهيل ص ١٧٢ . وانظر : المساعد ٢ / ٤٠٠ - أوضح المسالك
٦٧ / ٣ .

(٣) شرح التسهيل الورقة ٩٠ / ب .
وانظر : المساعد ٢ / ٤٠٠ - منهج السالك ٣ / ٨٤ .
التصريح ٢ / ١٥٩ .

(٤) ارتشاف الضرب ٢ / ٦٢٠ .

أن يكون بدلاً من المظهر ، وليس بمنزله في أن يكون وصفاً له ^(١) .
ومثل له المبرد بقوله : « رأيت زيدا إياه » ^(٢) .

وقال ابن يعيش : « . . . وأما الثاني وهو بدل المضمير من المظهر
فقولك رأيت : زيدا إياه ، فإياه مضمير وزيد ظاهر وقد أبدل منه
البيان » ^(٣) .

كما مثل له العلامة الرضى بأمثلة من إنشائه فقال بدل السك : أخوك
لقيت زيدا إياه .

ومثال بدل البعض : كبرت يد زيد وقصمت زيدا إياها ، ومثال بدل
الاشتغال : كرهت جهالة زيد وأبغضت زيدا إياها ، ومثال بدل الغلط : كرهت
زيداً دابة وكرهت زيدا إياها ^(٤) .

أما ابن مالك فقد رفض هذا النوع من البديل حيث قال : « لا يبدل
مضمير من ظاهر ونحوه » رأيت زيدا إياه من وضع النحويين وليس بمسحوع
من كلام العرب لا ثراً ولا شعراً ، ولو استعمل كان توكيداً ^(٥) .
كما رفضه ابن هشام ^(٦) .

(ح) إبدال مظهر من مضمير :

يبدل الاسم الظاهر من المضمير على النحو الآتي :

(١) الكتاب ٢ / ٢٨٦ .

(٢) المقضب ٤ / ٢٩٦ .

(٣) شرح المفصل ٢ / ٦٩ .

(٤) شرح الكافية ١ / ٣٤١ .

(٥) التسهيل ص ١٧٢ - شرح التسهيل ١ / ٩١ وانظر : المساعد ٢ / ٢٣٠ .

للقرب ١ / ٧٤٥ التصريح ٢ / ١٦٠ .

(٦) أوضح المسالك ٢ / ٦٧ .

١ - إذا كان الضمير ضمير متكلم أو مخاطب - وهو ما يعبر عنه بضمير الحاضر - فإما أن يكون البديل مفيداً للإحاطة أو لا .

فإن كان مفيداً للإحاطة صح إبدال الظاهر من الضمير بديل كل ، وذلك نحو قوله تعالى « ربنا أنزل علينا مائدة من السماء تكون لنا عيدا لأولنا وآخرنا »^(١) فقوله (لأولنا وآخرنا) بديل كل من كل ، والبديل منه الضمير في (لنا)^(٢) ومعنى (لأولنا وآخرنا) بطيئنا ، لأن عادة العرب التعبير بالطرفين وإرادة الجميع ؟

وقوله سبحانه « أنى لا أضيغ عمل عامل منكم من ذكر أو أنثى »^(٣) فان (من ذكر أو أنثى) بديل من ضمير المخاطب (منكم) بإعادة العامل و (أو) بمعنى الواو ، وهو بديل كل أمام إحاطة^(٤) .

وقول عبيدة بن الحارث :

• فَمَا بَرَحْتَ أَفْدَامَكَ فِي مَقَائِكَ ثَلَاثِينَ حَتَّى أَزِيرُوا الْمَكَائِيَةَ^(٥)

فقوله (ثلاثين) بديل عن ضمير الحاضر في (مقامنا) بديل كل يفيد الإحاطة ، وإن لم يكن البديل مفيداً للإحاطة فذاهب :

أحدها : النعم وهو مذهب جمهور البصريين لعدم الإفادة لأن ضمير المتكلم والمخاطب في غاية الوضوح :

قال المبرد : « والظاهرة لا تكون بدلا من الماضى الذى يعنى به المتكلم

(١) للثالثة ١١٤ .

(٢) الكشف ١١٤٠ | البحر ٥٦ .

(٣) آل عمران ١٩٥ .

(٤) البحر ١٤٤٣ .

(٥) شرح الكافية الشافية ٣ ١٢٨٢ - العيني ٤ ٢٧٨ - منهج السالك

٣ | ١٢٩ التصريح ٢ | ٢٧٢ .

نفسه أو يعنى به المخاطب ، لا يجوز أن يقول مررت بى زيد لأن هذه الآية لا يشرك فيها شريك فتحتاج إلى التبيين ، وكذلك لا يجوز ضربتك زيدا ، لأن المخاطب منفرد بهذه الكاف ،^(١) فهذان المثالان من قبيل إبدال الشئ من الشئ بدل كل غير مفيد للإحاطة أو الشمول ، ووجه الامتناع عدم الإفادة حينئذ ، والبديل ينبغي أن يفيد ما لم يفده المبدل منه ، وبديل الكل من الكل لما كان مدلوله مدلول الأول ، فلو أبدل فيه الظاهر من ضمير المتكلم والمخاطب وهما أعرف المعارف ، كان البديل أقص من المبدل منه فى الفائدة لأن مدلولها واحد ، وفى الأول زيادة تعريف^(٢) .

والشأنى : الجواز وهو قول الأخفش والكوفيين^(٣) قياساً على الغائب لأنه لا لبس فيه أيضاً ، ولذا لم ينعت ، ولو كان البديل لإزالة لبس لا تمتنع فى الغائب كما امتنع أن ينعت واستدل الأخفش بقوله تعالى « ليجمعنكم إلى يوم القيامة لا ريب فيه الذين خسروا أنفسهم فهم لا يؤمنون »^(٤) فقوله (الذين خسروا أنفسهم) بدل من الكاف والميم ، والمعنى : ليجمعن هؤلاء المشركين الذى خسروا أنفسهم إلى هذا اليوم الذى يجحدونه ويكفرون به . والذى ذهب إليه الأخفش ليس يلائم فى الآية ، الجواز أن يكون (الذين

(١) الكامل ١ / ٢٢٢ وانظر : سيبويه ٧٦٠٢ .

(٢) شرح الكافية لرضى ٣٤١١ - وانظر : شرح المفصل لابن يعيش

٧٠ / ٣ .

(٣) معاني القرآن لأبى الحسن سعيد بن مسعدة المشهور بالأخفش ٢ / ٢٦٩

ت ٥٠ . قاتر فارس ط / الكوفيت شرح الكافية الشافية ٢ / ١٢٨٤ - شرح

الكافية لرضى ١ / ٣٤٢ البحر ٤ / ٥٦ ، ٦ / ٧ منج السالك ٢ / ١٢٩ -

التصريح ٢ / ١٦١ - تذوق الذعيب ص ٥٢٦ .

(٤) الأنعام ١٢٢ .

خسروا) مبتدأ مستأنفا خبره (فهم لا يؤمنون) أو مفعولا بتقدير فعل ؛
أى : أريد الدين (١) .

كما استدلوا بما سمعه الكسائي : إلى أبى عبد الله ، وما قاله الأخفش :
في المسكين مررت ، وعليك الكريم المعول .

فـ (أبى عبد الله) بدل من التكلم في (إلى) ، و (المسكين) بدل
من الياء في (بى) و (الكريم) بدل من الكاف في (عليك) (٢) .
ومنها قول الشاعر :

• بكم قرئتي كيفينا كُـلُّ مُضِلَّةٍ

وَأَمْ نَجَّيْتُ الْهُدَى مَنْ كَانَ ضِلَالًا (٣)

نهـ (قرئتي بدل من (كم) في (بكم) .

وأنشد الكوفيون قول السكيت :-

• فَلَا حُشَانَكَ مِثْفَصًا أَوْسًا أَوْيسَ مِنَ اللَّهِ لَهْ (٤)

جعلوا (أوسا) بدلا من كاف (لأحسانك) لأن القمب يقال له :

أوس وأويس .

وبناء على هذه الأمثلة أجاز الأخفش والكوفيون : رأيتك زيدا على أن

(زيدا) بدل من الكاف ورأيتي عمرا ، على أن (عمرا) بدل من الياء .

ومذهب الأخفش هو الراجح لما فيه من البيان بعد الإبرام ، وبدليل

أن جمهور البصريين لم يردوا على غير الآية من الأساليب السابقة ، وما ذاك

(١) معاني القرآن للزجاج ٢ / ٢٢٢ - ابن يعيش ٢ / ٧٠ - شرح الكافية

الرضي ١ / ٣٤٢ - الكشف ٢ / ٦٠ .

(٢) انظر هذه الأساليب في شرح الكافية ١ / ٢٤٩ ، ٢٤٢ - التصريح

١٦١ / ٢ - المجمع ٢ / ١٢٧ - الارتشاف ٢ / ٦٢٢ .

(٤) شرح الكافية الشافية ٢ / ١٢٨٥ ديوانه ٢ / ٢٤ أحسانك : أدخل =

إلا أن البدل فيها مفيد فائدة البيان بعد الإجماع ، وذلك واضح في قول
الشاعر . (بكم قريش) وغيره ، وقصداً عن ذلك فإنه لا يترتب عليه الفرق
بين الغائب وغيره ، وقد أيد أبو حيان مذهب الأخفش والكوفيين (١) .
والثالث : أنه يجوز في الاستثناء نحو : ما ضربتكم إلا زيداً ، وهو قول
قطرب ، وجعل من ذلك قوله تعالى : لئلا يكون للناس عليكم حجة ، إلا الذين
ظلموا (٢) أى : إلا على الذين ظلموا (٣) .

٢ - يمثل الظاهر من ضمير الحاضر بدل بعض و بدل اشتغال ، نحو قوله
تعالى : لقد كان لكم في رسول الله أسوة حسنة لمن كان يرجو الله واليوم
الآخر (٤) فإن [لمن كان يرجو] بدل بعض من ضمير [لكم] وأعيد مع
البدل حرف الجر (٥) .

ويرى أبو البقاء العسكري وأبو البركات الأنباري أن الجار والمجرور
[إن كان يرجو] صفة ثانية لأسوة وليس بدلاً (٦) .
وقول الأختي :

عن أحسانك ، والمنقص : السهم المريض . المباله : ناقة الشاعر .

(١) البحر ٦ / ٧ .

(٢) البقرة ١٥٠ .

(٣) منجج السالك ٢ / ١٣٧ - المصح ٧ / ١٢٧ .

هذا وقد جعل الإخشي : إلا الذين ظلموا ، استثناء من « الناس » ومعناه :
لئلا يكون حجة لأحد من اليهود إلا للمعتدين منهم الكشف ،

١٥٤ / ١ .

(٤) الأحزاب ٤١ .

(٥) الكشف ٣ / ٢٠ - البحر ٧ / ٢٢٢ .

(٦) التبيان ٢ / ١٠٥٥ - البيان ٢ / ٢٦٧ .

* فَسَكَّاهُ كَرِيحُ السَّرَاةِ كَنَاهُ

مَا حَاجِبِيهِ مُمَيِّنٌ بِسَوَادٍ (١)

فـ [حاجبيه] بدل من الماء في [كانه] بدل بعض من كل .
وقول العديل من الفرخ :

* أَوْ هَدَيْتَنِي بِالسَّجِينِ وَالْأَدَايِمِ

وَجَنِي قَرِيحِي شَنْخُهُ لِلنَّكِيمِ (٢)

فـ [جلى] بدل بعض من ياء التكلم في [أوعدي] فهي منصوبة
وقول النابغة الجعدي :

* بِلَفْغَا السَّمَاءِ بِجَدُنَا وَسَدَاؤُنَا

وَلَمَّا كُنَّا كَنَزْجُو فَوْقَ ذَلِكَ مَظْهَرًا (٣)

فـ [بجدنا] بدل اشتغال من الضمير للرفع في [بلغنا]
وقول حدي بن زيد :

* ذَرَيْتِي لِمَنْ أَمْرُكَ أَنْ يُطَاهَا وَمَا أَلْقَيْتَنِي حِلْيِي مَضَاهَا (٤)

(١) الكتاب ١ / ١٦١ ابن يعيش ٢ / ٦٧ الخزانة ٢ / ٣٧٠ . الممع
١٥٧١ ٢ - ديوانه ١٧ اللسان د عين ، اللق : والسراة : أعلى الظهر ، والمعين :
الشور بين عينيه سواد اللق : الأبيض .

(٢) شرح الكافية الشافية ٣ / ١٢٨٢ - ابن يعيش ٣ / ٧٠ منهج السالك
١٢٩ / ٢ - الخزانة ٢ / ٢٦٦ . اللسان د وهـ ، الشنة : الغليظة الخشنة .
للناسم : جمع منسم وهو طرف خف البعير والمراد به هنا طرف
الرجل وأسفلها .

(٣) شرح الكافية الشافية ٣ / ١٢٨٤ - منهج السالك ٢ / ١٣٠ - العيني
١٩٣ / ٢ التصريح ٢ / ١٦٠ ديوانه ٦٨ .

(٤) الكتاب ١ / ١٥٦ شرح الكافية ٢ / ١٣٨٤ ابن يعيش ٣ / ٧٠ .
العيني ٤ / ١٩٧ الخزانة ٢ / ٣٦٨ .

فـ [حلى] بدل من الياء في [الفتى] بدل اشتغال
ومن ذلك قول سيبويه : « مُطَرْنَا سَهْلَنَا وَجَبَلْنَا وَمَطَرْنَا السَّهْلُ
وَالْجَبَلُ »^(١) .

٣- ما سلف كان في إبدال الظاهر من ضمير الحاضر ، أما إبداله
من ضمير الغائب فجائز في جميع أنواع البدل .
قال للبرد : « فأما الماء نحو : مرتت به عبد الله فيجوز ، لأننا نحتاج
إلى أن يعرفنا مبيتنا صاحب الماء ، لأنها ليست للذى يخاطبه فينكر نفسه ،
ولأنما يحدث به من غائب فيحتاج إلى بيان »^(٢) .

ومن ذلك قولة تعالى « وأمسروا النجوى الذين ظلموا »^(٣) فـ [الذين
ظلموا] بدل من الواو في [أمسروا] بدل كل من كل في أحد الوجوه [٤] .
ومثله قوله سبحانه « ثم عموا وصموا كثير منهم »^(٤) فـ [كثير] بدل
من للضمير ، وهذا من بدل الشيء وهما العين واحدة^(٥) .

(١) الكتاب ١ / ١٥٨ ،

(٢) السكامل ١ / ٢٣٢ .

وانظر : شرح الكافية للرضي ١ / ٢٤١ .

(٣) الأنبياء ٣ .

(٤) هذا أحد أوجه ذكرهما ابن هشام وأبلغها أحد عشر وجهاً .

اللفي ١ / ٤٠٥ . وأبلغها غيره تسعة عشر وجهاً : حاشية يس على التصريح

١٦٠ / ٢

(٥) المائة ٧١ .

(٦) يجوز أن يكون « كثير » ، فعلا على لغة أكلون الزاغيم ، أو خبراً
لمبتدأ محذوف المعنى : ذوو العمى والعسم كثير منهم .

أنظر : معاني القرآن للزجاج ٢ / ١٩٥ - الكشف ١ / ٦٧٠ .

كما يجوز أن يكون بدلاً . قال الشيخ خالد الأزهرى : فكثير بدل من الواو
(م ٧ - مجلة اللغة العربية)

وقوله تعالى «لا إله إلا هو الرحمن الرحيم» ^(١) [الرحمن] بدل من [هو]
أو خبر لمخذوف أو خبر بعد خبر ^(٢).

وقوله سبحانه «من كان يريد العاجلة عجلنا له فيها ما نشاء لمن نريد» ^(٣)

قال الزمخشري : [من نريد] بدل من [له] وهو بدل البعض من
الكل ، لأن الضمير يرجع إلى [من] وهو في معنى الكثرة ^(٤) .
وقوله سبحانه « وإذا ألقوا منها مكانا ضيقا مقرنين دعوا هنالك

— الأولى فقال ، والوار الثانية عائدة على كثير لأنه مقدم رتبة ، والأصل -
وايه أعلم - ثم هموا كثير منهم وصموا ، والذي حملنا على ذلك أنها
لو جعلناه بدلا من الواوين مما لزم توارد عاملين على معمول واحد ، وإن
جعلناه بدلا من أحدهما وبذل الآخر مخذوف فهو متوقف على إجازة حذف
البدل ، وإن جعلناه بدلا من الواو الثانية فنقط بقيت الآية بلا مفسر ، وإن
جعلناه مبتدأ وإجملة قبله خبره فعال البيضاوي إنه ضعيف لأن تقديم الخبر
في مثله ممتنع .

وإن جعلناه فعلا لأحد الفعلين على سبيل التنازع ففيه ضعف من وجهين :
أحدهما أنه يخرج على لغة أكلوني البراغيث ، والثاني : أنه يجب أن يقدر في
العامل المهمل ضمير مستتر راجع إلى « كثير » ووجوب استتار الضمير في فعل
الغائبين من غرائب العربية كما قاله في المفتي ، وإن جعلناه خبر مبتدأ مخذوف
والتقدير العمى والهم كثير منهم فهو تكلف .

التصريح ٢ / ١٥٦ ، ١٥٧ .

وانظر : المفتي ١ / ٤٥٥ / ٤٠٦ - حاشية الصبان ٣ / ١٢٧ حاشية الشهاب

على البيضاوي ٣ / ٢٧٠ .

(١) البقرة ٦٣ .

(٢) البحر ١ / ٤٦٤ .

(٣) الاسراء ١٨ .

(٤) السكشاف ٢ / ٥١٤ .

ثبورا، (١) قرأ أبو شيبه ومعاذ بن جبل [مقرون] بالواو على البدل من ضمير [ألقوا] بدل نسكرة من معرفة (٢).

وقوله عز من قائل « ثم يرج إليه في يوم كان مقداره ألف سنة مما تعدون ذلك عالم الغيب والشهادة العزيز الرحيم » (٣)، قرأ زيد بن علي بخفض الأوصاف الثلاثة (عالم الغيب والشهادة العزيز الرحيم) على البدل من ضمير (إليه) و (ذلك) فاعل يعرج إشارة إلى الأمر (٤).

وقول الفرزدق في رثاء أبيه :

• وقد مات خير آم فلم يهلكا ثم

قشية باناً رهط كبير وحاتم (٥)

فقوله (رهط كمب وحاتم) بدل من (م) الذي أضيفت إليها الخليلين ، والتقدير : وقد مات خيرا رهط كمب وحاتم فلم يهلكا عشية باناً (٦).

وقول الفرزدق أيضا :

• علي ساعية تو أن في القوم حاتما

علي جوديه ما جاد بالماء حاتم (٧)

(١) الفرقان ١٣.

(٢) غصن في شواذ القرآن / لابن محاربه ص ١٠٤ طه. المطبعة الرحمانية
مصر ١٩٣٤ - البحر ٦ / ٤٨٥.

(٣) السجدة ٥٥.

(٤) البحر ٧ / ١٩٩.

(٥) المكامل ١ / ٢٢٤ - ديوانه ٢ / ٢٠٦.

(٦) المكامل ١ / ٢٣٠ - رغبة الأمل ٢ / ٥٢.

(٧) ودي ٥.

جر [خاتماً] لما جعله بدلاً من الماء في [جودة] وكان يمكن الرفع على أنه قاعل [تجاد] لكن لما كانت القوافي مجرورة وأمکن البدل هذا إليه . قال للبرزد : **جعل [خاتم] تبييناً للماء في جودة ، وهو الذي يسميه البصريون البدل أراد على جودة خاتم ، (١) .**

وهذا يرى ابن مالك أنه لا يبدل من الضمير اللازم الاستتار ، وهو في [أفعل] أمراً ، و (تفعل) في الخطاب ، وأفعل وتفعّل (لغائية) وإذا وقع ما يوم ذلك فهناك فعل مقدر من جنس الأول نحو : **تعيّبت جمالك ، أي . تعيبت تعيبت جمالك ، ولعل ذلك استقباحاً لا يبدل الظاهر بما لا يقع ظهراً ولا ضميراً . بارزاً (٢) .**

على جودة ضفت به نفس خاتم .

وهي رواية الديوان ٢ / ٨٤٢ .

وانظر : شرح المفصل لابن يعيش ٣ / ٦٩ - المعنى ٣ / ١٨٦ .

(١) المكامل ١ / ٢٣٤ - رغبة الأمل ٣ / ٥٨ وبما بلغت النظر أن المبرد

قد سمى البدل « تبييناً » ونسب تسميته بدلاً إلى البصريين ، وكأنما هو أحد السكوفيين .

() شرح السكافية للرضي ١ / ٣٤٢ .

نتائج البحث

- ١ - لا يجوز تأكيد الظاهر بالمضمر ، فلا يقال : جاني زيد هو ولا مررت بزيد هو .
- ٢ - اشترط ابن مالك لصحة العطف على الضمير للرفع للنصل صلاحية للعطوف أو ما هو بمعنى مباشرة العامل بخلاف لما تضافت عليه نصوص النحويين ، إذ جعل (زوجك) في الآية الكريمة (أسكن أبيت وزوجك) مفعلاً لفعل محذوف أي : وليسكن زوجك .
- ٣ - صحة العطف على الضمير للرفع للنصل دون تأكيد أو فاعل ، كما هو مذهب الكوفيين وأيده ابن مالك ، إذ ورد في كلام العرب ثراً ونظماً دون اضطراب .
- ٤ - الضمير للنصل المجرور يجوز تأكيده بدون وجوب إعادة الجار ، بخلاف للعطوف عليه إذا كان ضميراً متصلاً بمجروراً ، فيلزم إعادة الجار مع للعطوف عند البصريين .
- ٥ - الصحيح عند العطف على الضمير للنصل المجرور مع إعادة الجار أن المجرور عطف على المجرور لا الجار والمجرور عطف على الجار والمجرور .
- ٦ - قوة مذهب الكوفيين في صحة العطف على الضمير للنصل المجرور دون إعادة الجار لكثرة الشواهد الدالة على ذلك نظماً وثرأً مما يخرجه عن الضرورة .
- ٧ - رغم دفاع ابن مالك الكبير عن صحة العطف على الضمير المحفوض بغير إعادة الجار نراه يصريح بعدم جوازه .
- ٨ - تجوز الزعشري أن يكون هاتفي البيان الضمير مخبالف لما عليه الجمهور .

٩ - رفض ابن مالك وابن هشام إبدال المضمرة من الظاهر لعدم مجازها من كلام العرب .

١٠ - قوة مذهب الأخفش والكوفيين في جواز إبدال الظاهر من الضمير مع عدم إفادة البديل الإحاطة اعتياداً على السماع من كلام العرب .

١١ - سمي للبرد البديل (تينينا) وللبس تسميته بدلاً إلى البصريين ويكنأ ناهراً أحد الكوفيين .

أهم مراجع البحث

- ١ - ارتشاف الضرب / لآبي حيان الأندلس .
ت / د مصطفى القزاس ط / للندى .
- ٢ - الأشياء والنظائر / جلال الدين السيوطي .
ب / طه عبد الرؤوف سعد ط / شركة الطباعة الفنية للتحفة ١٩٧٥ .
- ٣ - الإنصاف في مسائل الخلاف / لكال الدين أبي البركات الأنباري .
ومعه الانصاف لمحمد محيي الدين عبد الحميد ط / لاكتبة التجارية .
- ٤ - أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك / لابن هشام الأنباري .
ومعه / هداية السالك إلى تحقيق أوضح المسالك لمحمد محيي الدين عبد الحميد ط / دار إحياء التراث العربي - بيروت .
- ٥ - البيان في غريب إعراب القرآن / لآبي البركات الأنباري .
ت / د طه عبد الحميد ط - ط / المؤسسة المصرية العامة للتأليف ١٩٦٦ .
- ٦ - تاج اللغة وصحاح العربية / اسماعيل بن حماد الجوهري .
ت / أحمد عبد الغفور عطار - ط / دار العلم للملايين - بيروت .
- ٧ - التبيين في إعراب القرآن / لآبي البقاء العكبري .
ت / محمد علي البجاوي - ط / عيسى الحلبي .
- ٨ - تسهيل الفوائد وتسهيل للقاصد / لابن مالك .
ت / محمد كامل بركات - ط / الهيئة العامة للكتاب ١٩٦٩ .
- ٩ - التمهيد في تفسير التوضيح / للشيخ خالد الأزهرى ط / المطبعة الأزهرية ١٣٤٤ هـ .
- ١٠ - تفسير البحر المحيط / لآبي حيان الأندلسي ط / دلو الفكر - بيروت .

- ١١ - تفسير البيضاوى بحاشية الشهاب - ط / بولاق ١٢٨٣ هـ .
- ١٢ - الجامع لأحكام القرآن / لأبى عبد الله محمد بن أحمد القرطبي ط / دار الكتب المصرية .
- ١٣ - حاشية الصبان على الأثمنى - ط / عيسى البابى الحلبي .
- ١٤ - حاشية يس على النصريح ط / للطبعة الأزهرية ١٣٤٤ .
- ١٥ - خزائن الأدب / لبغدادى - ت / عبد السلام هارون ط / دار القلم
والهيئة العامة للكتاب .
- ١٦ - الخصاص / لأبى الفتح عثمان بن جنى ت / محمد على الفجار ط / دار الكتب المصرية ١٩٥٢ .
- ١٧ - رغبة الأمل من كتاب الكامل / سيد بن على الموصى ط / النهضة مصر ٣٩١٨ .
- ٢٨ - شرح التسهيل لابن مالك . مخطوط يدار الكتب المصرية
رقم ١٠ / ش - نحو .
- ١٩ - شرح الكافية [لشيخ رضى الدين محمد بن الحسن الأسرلاباذى .
ط . دار الكتب العلمية - بيروت .
- ٢٠ - شرح الكافية الشافية / لابن مالك - ت / د . عبد النعم مریدی ط / دار المأمون للتراث .
- ٢١ - شرح السیرافى على الكتاب / الجزء الرابع ت / سيد جلال حسين
وصالة دكتوراه بكلية افقه العربية رقم ١٩٩٩ .
- ٢٢ - شرح الفضل / لابن يعیش ط . الطباعة المنيرية .
- ٢٣ - شواهد التوضيح والتصحيح لمشكلات الجامع الصحيح /
لابن مالك - ت / محمد فؤاد عبد الباقي ط / عالم الكتب - بيروت .

٢٤ - السكتاب / لسيوييه ت / عبد السلام هارون ط . دار القلم
والهيئة العامة للكتاب .

٢٥ - الكشف عن حقائق التنزيل / لأبي القاسم جبار الله محمود بن عمر
الزخشرى - ط . الاستقامة .

٢٦ - لسان العرب / لابن منظور - ط / دار صادر - بيروت .

٢٧ - مجالس ثعلب / لأبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب .

ت / عبد السلام هارون - ط / دار المعارف .

٢٨ - مختصر في شواذ القرآن / لابن خالوية ط / المطبعة الرحمانية

عصر ١٩٢٤ .

٢٩ - المساعد شرح تسهيل الفوائد / لابن عقيل ت / د. محمد كامل

بركات - ط / دار الفكر بدمشق .

٣٠ - معاني القرآن / للأخفش ت / فائز فارض الحمد ط / الصفاة -

الكويت ١٩٨١ .

٣١ - معاني القرآن وإعرابه / الزجاج - ت / د. عبد الجليل شلي

ط / عالم الكتب - بيروت .

٣٢ - معاني القرآن / لأبي زكريا الفراء - ت / محمد علي النجار

ط / الدار المصرية لتأليف

٣٣ - مفتي اللبيب عن كتب الأعراب / لابن هشام ت / مازن المبارك

وآخر ط / لاهور ١٩٧٩ .

٣٤ - المنصب / لأبي العباس المبرد .

ت / الشيخ محمد عبد الخالق هضبة . نشر المجلس الأعلى لشئون

الإسلامية بالقاهرة .

- ٣٥ - المقرب / لعل بن مؤمن المعروف بابن عصفور .
 ت / أحمد عبد الستار الجوارى وآخر - ط / العائى - بغداد .
 ٣٦ - منهج السالك إلى ألفية بن مالك للأشعري - ط / هيسى
 الباقى الملقى .
 ٣٧ - مع المواضع شرح بضع الجوامع / لجلال الدين السيوطي .
 ط / دار المعرفة - بيروت .

الفكر القوي في مقدمة معجم العين للخليل بن أحمد

(١٠ - ١٧٥) عرض وتصنيف

د / أحمد عبد التواب

من المقرر بين الدارسين المحدثين أن الخليل بن أحمد مبتدأ الدراسات اللغوية لسان العربي وفتح بابها ، إذ قد قام بوصف لواقع القوي لغة العربية وتصويره من جوانبه المختلفة : الصوتي والمعجمي والتصريفي . ويمكنه من ذلك ما وهبه من حس صوتي مرهف ، وثقوى لغوي رفيع ، وآذان موسيقية مرهفة ، ودقة ملاحظة ، وحدة ذهن ، وصفاء قريحة ، وما أتبع له من مشاطة العرب الأقحاح ، فلقد قضى حياته في عصر الفصحاة وبين أصحاب اللغة فضلاً عن اشتغاله بالنغم والموسيقى .

ولقد تَوَجَّع معارفه وصور طاقاته وعكس قدراته القوية الفاتحة مؤلفه ومجمعه لأسمى « العين » .

والخليل ابتداء هذا المؤلف بمقدمة عرض فيها لمعلومات وأفكار لغوية توزعتها علوم عدة : علم للمعجم ، وعلم الأصوات العربي ، وعلم فقه اللغة ، وعلم التصريف ^(١) .

ولذا تعد مقدمة « العين » فاتحة الدرس الصوتي واللغوي لغة العربية ومؤرخة له ، إذ هي نتاج فكره وذوقه الخاص وجهده الذاتي .

فأما بشأن علم المعجم فإن الخليل بن أحمد رائد حركة التأليف المعجمي ، وفتح أبواب البحث في هذا الجانب من الدراسات اللغوية ، إذ قد وضع وألف أول معجم في اللغة العربية على غير مثال سابق .

وفي مقدمته أبان الأسس التي يقوم عليها إعداد معجم لغوي يستوعب

(١) انظر العين ، للخليل بن أحمد - تحقيق الدكتور هبة الله درويش

كلام العرب ، ورسم الإطار وللنهج العام الذى يتبع فيه ، فجاء معجمه بمثابة التطبيق العملى لما ارتآه من أسس ومبادئ وأدوات العمل للعجبي وهى كما سجلها فى مقدمته تتمثل فيما يلى :

- ١ - ترتيب الكلمات ترتيباً أبجدياً (٢) إذ هى حروف أب ت ث ..
مدار كلام العرب وألفاظهم ولا يخرج منها عنه شيء (٣) .
- ٢ - مراعاة الأنية المختلفة التى تأتى عليها الكلمات ، فكلام العرب مبنى على أربعة أصناف : الثنائى ، والثلاثى ، والرأى ، والخامس (٤) .
- ٣ - معرفة الاشقة ق (٥) ، فهو السبيل للوقوف على ما زيد ، أو أهدل ، أو سقط من الكلمة (٦) .
- ٤ - عدم الاعتماد بما هو زائد على أصل البناء كآلف الوصل (٧) والتنوين (٨) .
- ٥ - رد ما حذف وسقط من أصل بناء الكلمة بالرجوع إلى الفعل ، والتننية ، والجمع والتصغير (٩) .
- ٦ - أن الحرف المدغم يعد حرفين ، وأن التشديد علامة الإدغام (١٠) .

(٢) للرجوع السابق ١ / ٥٢ ، ٥٣ ، ٦٥ .

(٣) المرجع السابق ١ / ٥٢ .

(٤) السابق ١ / ٥٣ .

(٥) المرجع السابق ١ / ٦٣ .

(٦) العين ١ / ٥٦ .

(٧) المرجع السابق ١ / ٥٤ .

(٨ ، ٩) السابق ١ / ٥٦ .

(١٠) المرجع السابق ١ / ٥٤ - ٥٥ .

٧ - العيز بين ما هو من تأليف العرب وما هو من غير تأليفهم ، فإن النحارير من غير العرب قد أدخلوا في كلام العرب ما ليس منه إرادة القدس والنعت ، ففي اللغة كلمات دخيلة ومولدة محدثة مبتدعة (١١) .

٨ - مراعاة الثقاليب التي تنصرف عليها الكلمة ، فيكتب مستعملها ويلغى مهملاً (١٢) .

٩ - أن للضعاف نحو : (ملصل) ، (مصرصر) ينسب إلى الشائى ، لأنه يضاعفه (١٣) .

وبهذا لفت للخليل الأنظار إلى أنه لا سبيل إلى استيعاب كلمات اللغة وحصر ألفاظها ، إلا من طريق الأيجديه ، ومراعاة الآبنية المختلفة وكلمات . والخليل ابن أحمد بجانب عرضه لأصول عمله ، وأسس فكرته ، وشرحه خطته ، ومنهجه - أفصح من هدفه من تأليف معجم (١٤) ، وعن طريقة الكشفية (١٥) وبأى الحروف ابتداء (١٦) وعلته جملة العين ملماً عليها (١٧) ، وبأى الآبنية (١٨) بدأ ؟

فأما من الغرض من تأليف الخليل لمجمعه فهو أنه - كما قال البيت
حائكاً عنه - (أراد أن يعرف به العرب في أشعارها ، وأمثالها ؟ ومخاطباتها ،

(١١) العين ١ / ٥٨ - ٦٢ .

(١٢) العين للتحليل ابن أحمد ١ / ٦٦ .

(١٣) للمرجع السابق ١ / ٦٢ .

(١٤) المرجع السابق ١ / ٦٧ .

(١٥) المرجع السابق ١ / ٥٢ - ٥٣ .

(١٦) السابق ١ / ٥٣ ، ٦٧ .

(١٧) السابق ١ / ٦٠ .

(١٨) السابق ١ / ٦٧ .

والأيشة عنه شيء من ذلك (١٩) وأن (ب) تنوع ب كلام العرب الواضح
والغريب (٢٠) (فوجد أن حروف أن حروف أب ت ث ... عليها مدار
ألفاظ العرب ، ومنها أبنية كلامهم ولا يخرج منها عنه شيء (٢١) فدبر ونظر
إلى الحروف كلها وذاقها (٢٢) ، ووضعها على قدر مخرجها من الخلق (٢٣) .
(ولمّا كان ذواقه إياها أنه كان يفتح فاء بالآلف ثم يظهر الحرف نحو أب ، أت
أث ، أح ، أع ، أغ) كما حكى البث عنه (٢٤) ، فوجد أن الهمزة (مهنوتة
مضغوطة ، فإذا رفعة عنها لانت إلى الياء والواو والآلف من غير طريقة
الحروف الصالح (٢٥) وأنها كالتموج ، ووجد أن الفاء فيها هنة وهمة (٢٦) ،
أي زيادة وخفاء ، كما أنها لينة هشة ، وهي نفس لا اعتياص فيها (٢٧) فعرف
من اليد بأى منهما ، ونظر في المخرج الذي إلى مخرجها ، فوجد أن العين
أطلق الحروف وأضخمها جرساً (٢٨) ، فضلاً عن نضاعتها (٢٩) فابتدأ بها
مؤلفه وضم إليه ما بعده (٣) وما قرب منه الأرفع فالأرفع حتى أتى على

-
- ١٩) السابق ١ / ٥٢ .
 - ٢٠) المرجع السابق ١ / ٦٧ .
 - ٢١) السابق ١ / ٥٧ ، ٦١ .
 - ٢٢) السابق ١ / ٥٢ .
 - ٢٣) السابق ١ / ٥٣ .
 - ٢٤) العين للخليل بن أحمد ١ / ٥٧ .
 - ٢٥) السابق ١ / ٥٨ .
 - ٢٦) الكتاب ٣ / ٥٤٨ .
 - ٢٧) شرح المفصل ، لابن يعيش ٩ / ١٠٧ .
 - ٢٨) العين للخليل بن أحمد ١ / ٦٤ .
 - ٢٩) السابق ١ / ٦١ .

آخرها وهو الميم (٣١).

وبدا الأبنية بالمضاعف قال : ولأنه أخف على اللسان وأقرب مأخذاً

للفهم (٣٢).

وأما من طريقة الكشف فيه فقد حكاهما بقوله « . فإذا سئلت من
عن كلمة وأردت أن تعرف موضعها ، فانظر إلى حروف الكلمة فيها
وجدت منها واحداً (أى حرفاً واحداً) في الكتاب المقدم د أى الأسبق
ذكر آ حسب الترتيب المرحى للحروف في ذلك الكتاب (٣٣) » .

وأما من سؤال : بأى الحروف ابتداء ؟ فقال الخليل ، بدأنا في مؤلفنا
هذا بالعين ونضم إليه ما بعده حتى نستوعب كلام العرب الواضح
والغريب » (٣٤) فلقد قلب الخليل أب ت ث فوضعهما على قدر مخرجها
من الخلق وهذا تأليفه :

ح ج ه ح ع ، ق ك ، ج ش ض ، ص ز ، ط ظ ،
ظ ذ ث ، ر ل ن ، ف ب م ، و ا ي ه (٣٥) .

ووضع الميزة في آخر كتابه لا ، لأن ترتيبها الصوتي هكذا ، وإنما
أخر ذكرها لأنه عزف عن البدء بها ، لأن الاعتماد عليها يوقع في خلط
واضطراب ، إذ كثيرا ما تلين إلى الألف ، والواو والياء ، والأمر الآخر ،
أن جرسها الصوتي ليس مما يستحسن في السمع ويركن إليه الطبع .

(٣١) السابق ١ / ٦٠ .

(٣٢) السابق ١ / ٩٧ .

(٣٣) السابق ١ / ٥٢ .

(٣٤) السابق ١ / ٦٧ .

(٣٥) المرجع السابق ١ / ٥٢ - ٥٣ .

هذا عن دور التحليل وأثره في علم المعجم العربي ، وعن خطته ومنهجته
في معجمه .

وأما عن جهود التحليل الصوتية فتتمثل في إباتته عن مواضع ومخارج
الحروف (٣٦) وأحيازها (٣٧) ، ورتب الحروف ترتيباً صوتياً (٣٨) ، وأوضح
وسيلة وطريقة الوقوف على مخرج الحرف (٣٩) ، وذكر بعض الصفات
والخواص الصوتية للحروف (٤٠) وضع ألقاباً ومسميات مخرجيه لها (٤١)
وأبان الخاصة والطبيعة الصوتية للهمزة (٤٢) ، والعين والقاف (٤٣) ، والهمزة
والسين (٤٤) ، والهاء (٤٥) ، والهاء (٤٦) ، وعرض لظاهرة التشكيل
أو الإدغام (٤٧) ، وأوضح أن الإدغام في النطق لا يخرج عن كونه مدأ
لحرف (٤٨) كما عرض لآلف الوصل وعلة دخولها في الكلام (٤٩) .

(٣٦) السابق ١ / ٥٧ - ٦٥ ، ٦٤ ، ٥٨ .

(٣٧) السابق ١ / ٦٤ - ٦٥ .

(٣٨) العين التحليل بن أحمد ١ / ٥٣ ، ٦٥ .

(٣٩) المرجع السابق ١ / ٥٢ .

(٤٠) المرجع السابق ١ / ٦٠ ، ٦٥ .

(٤١) السابق ١ / ٦٥ .

(٤٢) السابق ١ / ٥٨ .

(٤٣) - (٤٤) السابق ١ / ٦٠ .

(٤٥) السابق ١ / ٦٤ .

(٤٦) العين ١ / ٦٦ ، ٦٢ .

(٤٧) السابق ١ / ٥٤ .

(٤٨) السابق ١ / ٥٣ .

(٤٩) السابق ١ / ٥٤ .

وأما علم نطق اللغة فمن ظواهره في مقدمة معجم العين ظاهرة الجواب
والدخيل في اللغة (٥٠) ، وظاهرة مشاكلة الأصوات للبعاني (٥١) .

وأما أبواب علم التصريف (٥٢) في مقدمة العين فتتمثل في عرضه لعدد
الأبنية التي بنى عليها كلام العرب (٥٣) ، ولعدد التقليلات التي
يحتملها كل بناء (٥٤) ، وأفصح عن أخف الأبنية (٥٥) وما يستحسنه
العرب من لأبنية (٥٦) ، والحروف التي استحسن العرب دخولها
في البناء الرباعي (٥٧) ، وما يلزم دخوله من الحروف في البناء الخماسي (٥٨)
وما ليس من تأليف العرب ولا من كلامهم (٥٩) ، وما لا يحسن فيه تأليف
الضاد والكتاب بدون فصل مع البدء بالضاد من الأبنية وما يجوز فيه
ذلك (٦٠) ، وأقل بناء الاسم (٦١) ، وما كان لهظ على حرفين وتامة
ومعناه على ثلاثة أحرف من الأسماء نحو ديد ودم (٦٢) والتسمية بنحو ،

(٥٠) المرجع السابق ١ / ٥٨ - ٥٩ .

(٥١) السابق ١ / ٦٢ ، ٦٣ .

(٥٢) السابق ١ / ٦٢ ، ٦٣ .

(٥٣) السابق ١ / ٥٣ - ٥٥ .

(٥٤) السابق ١ / ٦٦ .

(٥٥) السابق ١ / ٦٧ .

(٥٦) العين ١ / ٦٢ .

(٥٧) المرجع السابق ١ / ٥٨ - ٦١ .

(٥٨) السابق ١ / ٥٨ - ٥٩ .

(٥٩) السابق ١ / ٨٥ - ٦٣ . (٦٠) السابق ١ / ٦٣ .

(٦١) السابق ١ / ٥٥ .

(٦٢) السابق ١ / ٥٦ .

فقداء واهل (٦٣) ، واشتقاق أبنية المضاعف من الثلاثي المثقل بحرفي التضعيف ومن الثلاثي المعتل (٦٤) ، كما عرض لأنواع الحركات الرباعية مقسما لها إلى حكاية مضاعفة (٦٥) ، والمحول عليه في رد الكلمة إلى أصلها ، ومعرفة ما سقط منها ، وما أبدل ، وما زيد فيها (٦٦) ، وظاهرة التقاء الساكنين (٦٨) والحروف الضجاج (٦٧) ، والحروف العلل (٦٨) ، وضابط الصحيح والمعتل من الأبنية (٦٩) .

هذا فضلا عن أن الخليل : بن أحمد بقول الليث حكاية افرضه من مؤلفه أراد أن يعرف العرب في أشعارها وأمثالها ، ومخاطباتها ، ولا يشذ عنه شيء من ذلك (٧٠) يعد صاحب فكرة علم اللغة الاجتماعي الذي يرى اللغة للآراء التي ينعكس عليها طباع العرب وأحوالهم وأنماط حياتهم ، وأنها التي تصور ذلك وتصفه أدق وصف وأصدق تصوير .

كما أنه بقرائه وليس في شيء من الألسن ظاء غير العربية (٧١) ، يعد صاحب فكرة علم اللغة للقارن الذي يقوم على مقارنة اللغات .

وقد جاءت دراسة الخليل ابن أحمد لهذه الموضوعات وتلك المسائل متداخلة غير منفصلة ولا مستقلة بعضها عن بعض ، وإليك عرض لها بمصنفة معنونة ووفق تناول الخليل لها ونظرتة إليها .

(٦٣) السابق ١ / ٥٥ .

(٦٤) المرجع السابق ١ / ٦٣ - ٦٤ .

(٦٥) السابق ١ / ٦١ - ٦٣ . (٦٦) العين ١ / ٥٤ - ٥٧ .

(٦٧) السابق ١ / ٥٦ . (٦٨) السابق ١ / ٦٤ ، ٦٥ .

(٦٩) السابق ١ / ٦٧ .

(٧١) العين ٨ / ٥٩ .

(١) بحوث علم الأصوات

مواضع الحروف :

جاء الخليل في بيانه لمواضع ومخارج الحروف بكلام مجمل ، وفي مواضع متفرقة من مقدمة معجمه « العين » ، ومجموع كلام الخليل يصدد مخرج الحروف كالآتي :

الهمزة للثبوت وللضفوفة تخرج من أقصى اللسان^(١) ، وأما الهمزة المنزلة عنها وللينة فتخرج من الجوف ، فلا تقع في مدرجة من مدارج اللسان ، ولا من مدارج الخلق ، ومن مدارج الفم ، وإنما هي هاربة في الهواء ، فلم يكن لها حيز تنسب إليه إلا الجوف^(٢) .

العين ، والهاء ، والواو ، والياء ، والغين تخرج من الخلق^(٣) ، والعين ، والحاء ، والهاء في حيز واحد ، والطاء ، والظن في حيز^(٤) .

القاف والسكاف من بين حكمة اللسان (أي جنده وأصله) وبين الفم في أقصى الفم^(٥) ، فالقاف والسكاف من الفم ، والسكاف أرفع^(٦) أي مما يلي القاف .

الجيم ، والشين ، والضاد مما بين الفم والاهل وظاهر اللسان^(٧) ، أو بين شجر الفم أي مخرج مفرج الفم^(٨) .

وذكر أيضا أن الجيم من بين ، حكمة اللسان وبين الفم في أقصى الفم أي من مخرج القاف والسكاف^(٩) .

(١) السابق ١ / ٦٤ .

(٢) السابق ١ / ٦٤ ، ٦٥ .

(٣) السابق ١ / ٦٤ .

(٤) المرجع السابق ١ / ٥٨ .

(٥) السابق ١ / ٦٤ ، ٦٥ .

(٦) السابق ١ / ٥٨ ، ٥٩ .

(٧) السابق ١ / ٦٥ .

(٨) السابق ١ / ٥٨ .

ولعل بعض العرب في عصره كان ينطق بالجيم أقصى حنكية فوصف هذا النطق .

الراء ، واللام ، والنون تخرج من طرف اللسان وطرف غار الفم^(١٠) .
الطاء ، والذال ، والطاء من باطن اللسان^(١١) ومبدؤها من نطق الفار الأعلى^(١٢) ، والذال مما بين الطاء والطاء^(١٣) .

الصاد ، والسين ، والزاء تخرج من مستدق طرف اللسان^(١٤) ، والسين مما بين للصاد والزاء^(١٥) والهاء والذال والطاء مبدؤها من اللثة^(١٦) .

وأجل القول فذكر أن الظاء والذال والطاء ، والصاد والسين والزاء ؛ والطاء والذال والطاء جميعها تخرج مما بين الفار الأعلى وظاهر اللسان^(١٧) .
الفاء ، والباء ، والميم من بين الشفتين^(١٨) .

الألف ، والواو ، والياء تخرج من الجوف^(١٩) .

[أحياز الحروف وسمياتها المخرجة]

ذكر الخليل بن أحمد أحياز الحروف ، ولقبها بسميات مخرجة على

المنحى التالي :

(١٠) السابق ١ / ٥٧ ، ٦٥ .

(١١) السابق ١ / ٥٨ .

(١٢) السابق ١ / ٦٥ . (١٣) السابق ١ / ٦٠ .

(١٤) السابق ١ / ٦٥ . (١٥) السابق ١ / ٥٢ .

(١٦) السابق ١ / ٦٥ .

(١٧) السابق ١ / ٥٨ .

(١٨) السابق ١ / ٥٧ .

(١٩) السابق ١ / ٦٤ .

العين ، والحاء ، والهاء في حيز واحد^(١) ، وانحاء والفين في حيز واحد^(٢) .

وهذه السبعة حلقية لأن مبدأها من الخلق^(٣) ، وكذلك الهمزة للهبتوتة المضبوطة حلقية^(٤) .

ثم القاف ، والكاف في حيز واحد^(٥) ، طوئتان ، لأن مبدأهما من الراء^(٦) .

ثم الجيم ، والشين ، والضاد في حيز واحد^(٧) وهذه تسمى شجرية ، لأن مبدأها من شجر الفم أى مفرج الفم^(٨) .

ثم الصاد ، والسين ، والزاء في حيز واحد^(٩) وتسمى أسلية ، لأن مبدأها من أسلة اللسان ، وهى مستدق اللسان^(١٠) .

ثم الضاء ، والذال ، والطاء في حيز واحد^(١١) وتسمى نطعية ، لأن مبدأها من نطم الفار الأعلى^(١٢) .

ثم اللغاء ، والظال ، والثاق في حيز واحد^(١٣) ، تسمى لثوية ، لأن مبدأها من اللثمة^(١٤) .

ثم الراء ، واللام ، والنون في حيز واحد^(١٥) ، وتسمى ذلقية ، لأن مبدأها من ذلك اللسان ، وهو تحديد طرفي ذلق اللسان^(١٦) أى ملتقى حافتيه .

(١) العين ١ / ٦٤ . (٢) السابق ١ / ٦٥ .

(٤) السابق ١ / ٥٩ . (٥) السابق ١ / ٦٤ .

(٦) السابق ١ / ٦٥ . (٧) السابق ١ / ٦٤ .

(٨) السابق ١ / ٦٥ . (٩) السابق ١ / ٦٤ .

(١٠) السابق ١ / ٦٥ .

(١١) العين ١ / ٦٤ - ٦٥ .

(١٢) ، (١٣) ، (١٤) ، (١٥) ، (١٦) ، المرجع السابق

ثم الفاء ، والباء ، والميم في حيز واحد^(١٧) ، وتسمى شفوية وشفوية ، لأن مبدأها من الشفة^(١٨) .

« لا تعمل الشفتان في شيء من الحروف الصالح إلا في هذه الأحرف الثلاثة فقط »^(١٩) .

والياء ، والواو ، والالف ، والمهمزة الملمية والمرفعة عنها في حيز واحد^(٢٠) وتسمى جوفية ، لأنها تخرج من الجوف^(٢١) ، وهوائية ، وهوائية أي أنها في الهواء^(٢٢) ، فلا يتعلق بها شيء^(٢٣) « فليسب كل حرف إلى مدرجته وموضعه الذي يبدأ منه »^(٢٤) .

فالخليل اسمى كل مجموعة من الحروف تخرج من تخرج واحد ، أو من تخارج شديدة التقارب بمصطلح مشتق من اسم للوضع والمكان الذي يخرج منه ، أو من اسم الموضع الجاور لمخرجها ، فهي نسبة حقيقية في البعض وتقريبية تجوزية في البعض الآخر ، لقرب مخرج الحرف عما يؤل إليه المصطلح ومنه اشتق وأخذ وأراد الخليل بكلمة « الحيز » الموضع الذي يضم عدة مخارج يصعب الفصل بينها لشدة تقاربها ، وبدل على ذلك قوله « فأقصى الحروف كلها العين ثم الهاء . . ثم الفاء . . فهذه ثلاثة أحرف في حيز واحد بعضها أرفع من بعض »^(٢٥) فهذه الأحرف الثلاثة وإن كانت في حيز واحد إلا أنها لا تخرج ولا تنطق من نقطة واحدة .

[الخواص والألقاب الصوتية للحروف]

حكى الخليل بن أحمد في مواضع متفرقة من مقدمة معجمه كثيراً من

(١٧) ، (١٨) المرجع السابق ٦٥ / ١ .

(١٩) السابق ٥٧ / ١ .

(٢٠) السابق ٦٥ / ١ . (٢١) ، (٢٢) السابق ٦٤ / ١ .

(٢٣) ، (٢٤) المرجع السابق ٦٥ / ١ .

(٢٥) العين ٦٤ / ١ .

الخواص القاتية للحروف فقال : الهمزة مهتوتة مضغوطة ، فإذا رفعت عنها
لانت إلى الواو والياء والألف من غير طريقة الحروف الصالح (١) .

ففي هذا النص اسمي الهمزة : الحرف المهتوت والحرف المضغوط ، فهذا
اسم للهمزة المتمكنة في خرجها أما الهمزة التي صارت واو أو ياء أو ألفاً فاسمها
تسمى الهمزة الملبنة ، والهمزة المرفوعة عنها .

العين والقاف أطلق الحروف وأضحهما جرساً ، فهما حرفا الدلالة (٢)
فضلاً عن تصاعتهما (٣) .

الدال لانت عن صلابه العاء وكزأتمها ، وارتفعت عن خفوت التاء (٤)
وحدال السين بين مخرج الصاد والزاي كذلك (٥) ، فالطاء والصاد
فيهما صلابة وكزأزة ، والدال والسين فيهما لين بالنسبة لهما ، والطاء والزاي
فيهما خفوت .

الحاء فيهما بحة ، ولولا ذلك لأشبهت العين (٦) .
الماء لينة هشة وهي نفس لا اعتياض فيها (٧) ، وفيها هنة وهمة ولولا
ذلك لأشبهت الحاء (٨) .

الميم تسمى مطبقة لأنها تعلقب الفم إذا نطق بها (٩) .
ألف الوصل حية بها لتسكون عماداً وسلماً للسان إلى حرف البناء (١٠)
فألف الوصل تسمى حرف الاعتماد ، والحرف السلم .

والراء واللام ، والنون الحروف الدالقة والدالية وحروف الدلالة (١١) ، وما عدا

(١) السابق ١ / ٥٨ ، (٢) ، (٣) ، (٤) ١ / ٦٠ .

(٥) السابق ١ / ٦٠

(٦) السابق ١ / ٦٤ (٧) السابق ١ / ٦٤

(٨) المرجع السابق ١ / ٦٤ (٩) السابق ١ / ٦٥

(١٠) السابق ١ / ٥٤ ، (١١) العين ١ / ٥٧ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٢

الحروف الدقاق الثلاثة ، وما عدا الحروف الشفوية (وهى الاء ، والباء ، والميم)
تسمى « بالحروف الغنم » (١٢) .

والراء ، واللام ، والنون تسمى أيضا الحروف المنحرفة ، لأنها انخرقت
بمخرجها حتى ظهر اللسان إلى طرفه ، وما عداها حروف غير منحرفة (١٣) ،
وتسمى هذه الثلاثة أيضا : الحروف المنطلقة إذ لا ينطلق طرف اللسان إلا براء
اللام والنون ، وأما سائر الحروف فإنها ارتفعت فجرت فوق ظهر اللسان من
لدى باطن الثنايا من عند مخرج التاء إلى مخرج الشين بين النار الأعلى وبين
ظهر اللسان ليس لسان فيهن عمل أكثر من تحريك الطبقتين بن ، ولم ينحرفن
بمن ظهر اللسان انحراف الراء واللام والنون (١٤) .

بالراء ، واللام ، والنون الحروف الطرفية المنطلقة . أما الحروف التي
ما بين مخرج التاء إلى مخرج الشين تسمى الحروف المرتفعة الغارية .

الآلف ، والواو ، والياء ، والمهمزة الملبنة والمرفعة عنها تسمى الحروف
الموائمة والحروف الحاوية (١٥) ، لأنها لا يتعلق بها شيء (١٦) ويقال لها
أيضا ، الحروف الجوفية ، لأنها تخرج من الجوف (١٧) .

والآلف ، والواو ، والياء يقال لها حروف الملل (١٨) ، والآلف التي هي
المهمزة جوف معتل (١٩) أيضا ، لأنه بالترفيه عنها ، وعدم ضغطها وتمسكها
في مخرجها تلين إلى الآلف والواو والياء عن غير طريقه الحروف
الصباح (٢٠) .

(١٢) السابق ١ / ٦٠ . (١٣) السابق ١ / ٥٨ .

(١٤) المرجع السابق ١ / ٥٧ ، ٥٨ .

(١٥) السابق ١ / ٦٤ ، ٦٥ . (١٦) السابق ١ / ٦٥ .

(١٧) السابق ١ / ٦٤ . (١٨) السابق ١ / ٦٧ .

(١٩) السابق ١ / ٥٢ . (٢٠) السابق ١ / ٥٨ .

هذا يجب ما سبق ذكره من مصطلحات ومسميات مخرجية للحروف .
وهذه الأقوال وتلك الأوصاف الصوتية للحروف من شأنها أن تعين
الدارس لظاهرة مشاكلة الأصوات لمعانيتها تأخذ بيديه نحو الوقوف على أسرار
بجيء حروف الكلمة مرتبة على نسق معين أو خاص ، وإثارة كمة على أخرى
للتعبير عن معنى ، أو اختيار حروف ذات إيقاع وجرس صوتي خاص للتعبير
عن معنى معين ، فنلاحظ أصوات الكلمة للحن وتناسبه .

[الطبيعة الصوتية للمزمة عند التحليل بن أحمد]

أدرك التحليل بن أحمد وعرف أن المزمة ليست ذات طابع صوتي ثابت
أو مستقر ، فلا تلازم حالة صوتية واحدة في جميع اللوائح السياقات الصوتية ،
إنما ترد طبيعتها بين ما أسماه « الهت والضعف » وما أسماه « الترفه
والتلين » والمزمة في كل حالة منهما ذات خواص مختلفة عن خواص الحالة
الأخرى .

وحلة ومفاد كلام التحليل من المزمة أن المزمة نوعان :

١ - مزمة مضغوطة مهتوتة أى ممكنة في مخرجها تمكنا تاما ، وهذه
ترسم رأس عين صغيرة توضع على رسم الألف أو الواو أو الياء أو مفردة
دون حامل لها .

وهذه المزمة لا أثر للألف والواو والياء في نطقها ، وإنما تنطق من أقصى
الحلق ممكنة في مخرجها تمكنا تاما .

٢ - مزمة مرفه عنها وملينة ، وهذه ترسم وتنطق ألفا أو واوا أو ياء ،
ولها ما لمن من خصائص وسمات صوتية .

وتسمية الألف والواو والياء المحولة من المزمة مزمة ملينة أو مزمة مرفه
منها جاء تمييزا لها عن الألف والواو والياء اللاتي ليس أصلهن المزمز .

فالآلف والواو والياء والواو كذلك في الأصل حروف لينية بطبيعتها ، أما الهمزة فليس طبعها اللين ، وإنما اللين طارىء عليها في حالة المطلق بها غير مضفوعة ولا ممسكة في مخرجها تمسكتنا تاما . فدفعنا للبس تذكر الآلف والواو والياء اللاتي كذلك في أصل اللغة باسمائها ، أما الآلف والواو والياء المحولة عن الهمزة ، فإنها تسمى « همزة ملينة » ، أو « همزة مرفوعة عنها » ولا تسمى ألفا أو واوا أو ياء تمييزا لها عن الآلف والواو والياء اللواتي ليس أصلهن الهمز .

ولفظ التليل . . . وأما الهمزة فمخرجها من أقصى الخلق مهتوتة مضفوعة ، فإذا رفعت عنها لانت إلى الياء والواو والآلف عن غير طريقة الحروف الصالح (١) :

أي أن الهمزة تنحرف بتليينها والترفيه عنها عن الحروف الصالح ، وتشكل مع الآلف ، والواو ، والواو ، والياء مجموعة صوتية مستقلة . فإذا رفعت عنها ، أي إذا لم تضغط ولم تسكن في مخرجها تمسكتنا تاما لانت وصارت ألفا أو ياء أو واوا ، فتخرج بدا عن نطاق ودائرة الحروف الصالح إلى نطاق ودائرة هذه الحروف الثلاثة اللينة بطبيعتها .

ومن هنا يدرك أن لا تناقض بين قوله في بيانه لمخرج الحروف . . . وأما الهمزة فمخرجها أقصى الخلق (٢) وقوله . . . فأما الهمزة فسميت حرفا هواثيا ، لأنها تخرج من الجوف فلا تقع في مدرجة من مدارج اللسان ، ولا من مدارج الخلق ، ولا من مدارج اللهاة ، وإنما هي هاوية في الهواء ، فلم يكن لها حيز تنسب إليه إلا الجوف (٣) .

فن أقصى الخلق تخرج الهمزة للهنوتة المضفوعة للتمسكة في مخرجها ؛

ومن الجوف فتجوز الهمزة للبيئة أو المرفة عنها .
وكذا لا تناقض بين ما ذكره من أن الهمزة مع الألف والواو والياء
في حيز واحد هو الجوف (١) ، وبين قوله « والهمزة في الهاء لم يكن لها حيز
تنسب إليه » (٢) لأن معناه أن الهمزة للبيئة للمرفة عنها ليس لها حيز في حقيقة
الأمر ، فإن كان ولا بد من نسبتها لحيز ، فإنها والألف والواو والياء في حيز
واحد هو الجوف (أي خلاء الغم) .

فالهمزة للبيئة وكذا الألف والواو والياء ليس لها حيز على وجه المرفة
والتعديد أو في حقيقة الأمر على أنه يمكن نسبتها إلى الجوف ، وعنده
حيزا لها ، وتسمية الجوف حيزا على سبيل النجود والنسج .

وجملة القول : أن الخليل بن أحمد جاء أكثر كلامه عن الهمزة منصبا
على الهمزة في حالة تليينها أو الهمزة المرفة عنها والتي تنطق ألفا أو واو أو ياء ،
وذلك لشيوخ هذه الهمزة في الألسنة وكثرة تداولها والنطق بها .

أما نصه على أن أقصى الحروف مخرجا هو العين (٣) ، وعنده الحروف
الخلقية ستة في بيابها لأحياز الحروف (٤) وفي ذكره للسميات المخرجية (٥) ،
فإنما أراد أن العين أقصى الحروف التي تثبت على صورة واحدة دون تغير ،
الحروف التي يمكن أن يعتمد عليها ويركن ويعلم أن إليها في حصر ألفاظ اللغة
دون خلل أو اضطراب .

فالعين (والقاف) أطلق الحروف وأضخمها جرسا (٦) فطبيعتها الصوتية
هذه هي التي أعطتها هذه الأولوية ، لا لأنها أقصى الحروف مخرجا في
حقيقة الأمر .

(١) المرجع السابق ٦٤ / ٩ (٢) السابق ١ / ٦٥

(٣ ، ٤) السابق ١ / ٦٤ (٥) السابق ١ / ٦٥

(٦) العين ١ / ٦٠

أما عدم ذكر الخليل للهمزة في تعداد الحروف الصالح (١) ، وتسميته لها حرف معناها (٨) ، فلأن الهمزة كثيرا ما تتحول إلى الألف والواو والياء ، فالهمزة ليست من الحروف الصالح بالمعنى الدقيق لهذه الكلمة ، لأنها في أكثر أحوالها يرفقه عنها وتلين إلى الألف أو الواو أو الياء .

(ب) بعوث فقهه اللغة

ظاهرة المولد والدخيل :

عرض الخليل بن أحمد في مقدمة معجبه لظاهرة المولد والدخيل في اللغة ، ولقبها بهذا المصطلح ، ووضع لها الضوابط والمقاييس ، وفرق بين ما هو من تأليف العرب وما ليس من تأليفهم ، وبين ما جاء عن ثقة ، وما أدخله النحارير من غير العرب بضميمة الإلباس .

حكى الخليل ذلك في نص لفظه « ليس شيء من بناء الحماسي التام يعرى منها (يعنى الحروف الذائق الرائ واللام والنون ، والحروف الشفوية الباء والغاء والميم) أو من بعضها . . فإن ورد عليك كلمة رباعية أو خماسية معرأة من حررف الذائق أو الشفوية ، ولا يكون في تلك الكلمة من هذه الحروف حرف أو اثنان أو فوق ذلك ، فاعلم أن تلك الكلمة محدثة مبتدعة ليست من كلام العرب ، لأنك لست واجداً من يسمع في كلام العرب واحدة رباعية أو خماسية إلا وفيهما من حروف الذائق والشفوية واحد أو اثنان أو أكثر .

قال الأبيث : قلت : فكيف تكون الكلمة المولدة المبتدعة غير مشوبة بشيء من هذه الحروف ؟ فقال : نعم و « الكشعنج » و « الخضمنج » و « الكشعماج » ، وأشباههم ، فهذه مولدت لا تجوز في كلام العرب ، لأنه ليس فيهم شيء من حروف الذائق الشفوية ، فلا تقبان منها شيء ، وإن أشبه

لفظهم وتأليفهم ، فإن النحارير منهم ربما أدخلوا على الناس ما ليس من كلام العرب لإرادة اللبس والتعنت . . . وليس في كلام العرب دعثوقة ، ودجلاهي ، ولا كلمة صدرها د نر (١) .

وقال في موضع آخر من مقدمة معجمه في حديثه عن البناء والرباعي . . . فإن كان البناء اسما لزمته السين أو الدال مع لزوم العين أو القاف . . . فربما جاء من بناء اسم رباعي منبسط معرى من الحروف الذلق والشفوية ، فإنه لا يعرى من أحد حر في الطلاقة أو كليهما ، ومن السين والدال أو أحدهما ، ولا يضرب ما خالفه من سائر الحروف العتم .

فإذا ورد عليك شيء من ذلك فانظر : ما هو تأليف العرب وما ليس من تأليفهم نحو قعشج ونعشج ودعشج لا ينسب إلى العربية ولو جاء عن ثقة لم ينكر ، ولم نسمع به ، ولكن ألفناه ليعرف صحيح بناء كلام العرب من الدخيل (٢) .

وفي هذا النص ذكر الخليل بن أحمد أن الكلمات التي دخلت من كلام العرب ولا من تأليفهم ، وإن اشبهت لفظهم وتأليفهم - يطابق عليهما مصطلح « للولد » و « الدخيل » و « المحدث » و « المبتدع » .

فإن النحارير من غير العرب ربما أدخلوا في كلام العرب ما ليس منه لإرادة اللبس والتعنت .

ووضع الخليل الضوابط والمقاييس التي تبين على معرفة صحيح بناء كلام العرب من الدخيل وهي كما ذكرها :

(١) السابق ١ : ٥٩ وما جاء في المنصف لابن جني لفظه « ليس في الكلام افعل ، ولم يأتي في كلامهم نون ساكنة قبل راء ، ولا لام نحو : قفر وهزل ، المنصف ١ / ٧٣ - ٧٤ .

(٢) العين ١ / ٦٠

١- البناء الخلقى التباس إذا جاء شيء منه عار من أحد حروف الدلق (د ل ن) أو أحد الحروف الشفوية (ف ب م) فهو ليس من كلام العرب ولا من تأليفهم مثل : الكشعنج والظضنج والكشعطنج فهذه كلمات مولده ليست من كلام العرب . لأنه ليس فيه شيء من حرف الدلق والشفوية . والثان فيها أنها ترد ولا تقبل .

٢- البناء الرابع الذى ليس حكاية مضاعفة إذا جاء شيء عار من أحد حروف الدلق ، أو أحد الحروف الشفوية ، ومن العين والفاء والسين والذال فهو نخيل مبني وليس من صحيح بناء كلام العرب ، ولا ينسب إلى نهرية .

٣- الحكايات الرباعية للمضاعفة نحو « ملعل » « وصرصر » فليس يلزم فيها أن تشتمل على أحد هذه الحروف لأن « ذلك بناء يستحذ العرب فيحوز فيه من تأليف الحروف جميع ما جاء من الصحيح والغلل ، ومن الدلق والشفوية والصم ٠٠٠ ويجوز فى الحكاية المضاعفة مما لا يجوز فى غيرها من تأليف الحروف » (١) .

٤- إذا جاءت كلمة صدرها « نر » فهي ليست من كلام العرب (٢) مثل نرجس .

٥- إذا جاءت كلمة أحد حروفها ظاء تكون كلمة عربية إذا « ليس فى شيء من الألسن ظاء غير العربية » (٣) .

ظاهرة مشاكاة الأصوات لمعانيها

ظاهرة للشاكاة الصورية معناها أن تكون الكلمة ذات جرس صوتى يناسب المعنى ويوافق ويوحى به .

ولقد عرض الخليل بن أحمد في مقدمة معجزة لضرب من ضروب ظاهرة
للمشاكاة الصوتية في حديثه عن اشتقاق أبذية للضعاف من الثلاثي المثلث
بحر في التضعيف ، وفي الثلاثي المعتل فقال : « والعرب تشق في كثير من
كلامها أبذية للضعاف من بناء الثلاثي المثلث بحر في التضعيف ، ومن الثلاثي
المعتل ألا ترى أنهم يقولون : « حل الهجام يصل صليلا » فلو حكيت ذلك
قلت : حل تمام اللام وتنقلها ، فقد خفتها في الصلصل « فالمثلث مد والمضاعف
ترجييع وتخفيف ٠٠٠ ويجيء منه كثيرا مختلفا نحو قولك : صر الجندب ،
وصرصر الأخطب صرصرة ، فسكانهم توهموا في صوت الجندب مـدا ،
وفي صوت الأخطب ترجيعا ، ونحو ذلك كثير مختلف ٠٠٠ » (١) .

ففي هذا النص ذكر الخليل بن أحمد ضربا من ضروب ظاهرة المشاكاة
الضربية ، وهذا الضرب عنوانه مجيء الغالب الصوتي للكلمة أي صياغتها
على وفق معناها ، إذ هو في هذا النص يريد أن يقول : إذا أردت حكاية
صوت فيه مد هبرت عنه بالثلاثي المثلث بحر في التضعيف فقلت : حل الهجام
وصر الجندب . تمام اللام وتنقلها لبيان الحسكي وتصوره في لفظه بالكلمة ،
وإذا أردت حكاية صوت فيه ترجيع وتخفيف هبرت عنه وأثبت بالمضاعف
فقلت : صلصل الهجام ، وصرصر الأخطب بإعادة وتكرير مقطع الكلمة .
فالمد في صوت الهجام وصوت الجندب قبول بتشديد الحرف أي بمد
صوت الحرف ، إذ الإدغام مد الصوت .

والترجييع أي التكرير مع الخفة في صوت الهجام المعبر عنه بصلصل
وصوت الأخطب قبول بالتضعيف أي بإعادة مقطع الكلمة وتكريره .
فلما كانت هذه الأصوات في الأفعال والأحداث أو الأصوات الحسية مختلفة

غير متفقة في طريقة إخراجها جاء البناء المعبر به عنها مختلفاً غير متحد ،
 فعبر عن الأولين بالثلاثي المنقلب في التضعيف لأن فيهما مداً ، والمنقل فيه
 مد فزاسبه ، وعبر عن الآخرين بالمضاعف لأن فيهما ترجيعاً ، والمضاعف
 يتكرر فيه مقطع الكلمة فزاسبه ، وجملة القول : أن مد الصوت في الأفعال
 والأحداث يقع به مد الحرف وتثقله بنشده وإدغامه لأن الإدغام مد الصوت ،
 وأن ترجيع الصوت في الأفعال والأحداث يقابله تكرير وإعادة مدقع
 الكلمة وهو المسمى بالمضاعف .

أما معنى قول الخليل « ويحيى منه كثيراً مختلفاً نحو قولك : صر الجندب
 وصو صر الأخطب صر صر » أنه كثيراً ما يحكى بأحد البناءين صوت صادر
 عن مصدر ، ويحكى بالبناء الآخر صوت صادر عن مصدر آخر غير مصدر
 الأول أما ما قبله فالبناءان قد تواردا عليه لتردده بين المد والترجيع ، فجاء
 صوت الجمام محكياً بالثلاثي المنقلب بحرفي التضعيف مرة ، ومحكياً بالمضاعف
 مرة أخرى ، وذلك لأن هذا الصوت يبرز على صورتين فيقال : صل الجمام
 « وصلصل الجمام » وبخلافه صوت الجندب فإنه يمدود دائماً ، وصوت
 الأخطب فإن فيه ترجيعاً دائماً ، ولذا لزم في حكاية صوت الجندب البناء
 الثلاثي المنقلب بحرفي التضعيف قليل : صر الجندب ، ولزم في حكاية صوت
 الأخطب البناء الرباعي المضاعف قليل صر صر الأخطب . فالصوتان من
 مصدرين مختلفين ، ولزم كل واحد منهما حالة واحدة وبناء واحد لا يتخلف ،
 فقوله مختلف بمعنى صدور الصوت المحكي عن مصدرين مختلفين لزم كل واحد
 منهما حالة واحدة ، ومتفق بمعنى : صدور الصوت المحكي عن مصدر واحد
 ولسكنه متردد بين المد والترجيع ، وحاصل القول : أن باب صل ، وصر
 بضاعف لدلالة على الترجيع والتخفيف في الصوت المحكي « وينقل أي يدغم

فدلالة على الأمتداد فيه ، وأن بناء الثلاثي المثلث والمضاعف قد يحكي بها صوت صادر عن مصدر واحد ، ولكن مختلفه أحواله ، فتارة يكون ممدوداً وتارة يكون ترجيع كصوت الإجماع ، وقد يحكي بكل واحد منهما صوت صادر عن مصدر غير للصدو الذي صدر عنه الصوت الآخر ، فصوت الجندب فيه مد دائماً ولذا يحكي ببناء الثلاثي للمثلث فقط ، وصوت الأخطاب فيه ترجيع دائماً ولذا يحكي ببناء للمضاعف ولا يتأق فيه الثلاثي للمثلث . أما صوت الإجماع فإن البنائين يتواردان عليه ، لتردد بين اللبس والترجيع وعدم لزومه حالة واحدة .

(ج) بحوث التصريف^(١)

عدد الأبنية : ذكر الخليل بن أحمد أن أبنية كلام العرب أربعة أنواع هي الثنائي ، والثلاثي - والرابعي ، والخامس ، وليس للعرب بناء أكثر من خمسة أحرف فما جاء فوق خمسة فهو زائد على البناء وليس من أصل الكلمة فشكله « اضحكك » بناء خامس ، لأن الألف ليست من أصل البناء ولكنها ألف الوصل ، وكلمة « اقشعر » بناء خامس أيضاً لأن الزاء فيها مدغمة فتعد حرفين ، وكلمة « عنكبوت » أصل بنائها « عنكب »^(٢) .

ألف الوصل

عرض الخليل بن أحمد لما يسمى بألف الوصل في بيانه لما هو من أصل البناء مما زيد على أصل البناء ، وأسمى ألف الوصل « الحرف العاد » « والحرف السالم » وذكر أنها أدخلت لتكون مرادفاً لما كان إلى الحرف البناء ، فيتموصل بها لا يخلق بالسكن الابتدائي ونقطة « د » . والألف التي

(١) بمصطلح « التصريف » من ابتكار الخليل بن أحمد فهو الذي أطلقه طحا

على هذا النوع من البحوث - راجع المين ٦٢١ - ٦٣

(٢) المين ٥٣١ - ٥٥

في الحركات كـ «أشعر» ... ليست من أصل البناء ، وإنما أدخلت هذه الألفات في الأفعال وأمثالها من الكلام ، لتسكون الألف عماداً وسلاماً لسان إلى حرف البناء ، لأن حرف اللسان حين ينطلق ينطلق الساكن من الحروف يخرج إلى ألف الوصل إلا أن «دخرج» و«دملح» و«دقرطس» لم يمتنع حين الألف إلى الألف لتسكون السلم ،^(١)

الإدغام ببناء ونطقاً

ذكر الخليل بن أحمد أن الحرف المشدد بعد حرفين عند هذه حروف الكلمة وبيان بنائها أهو الرباعي أم الخماسي ؟ وأن التشديد علامة الإدغام . لا يخرج وأما في النطق والتلفظ من كونه مدّاً لحرف ، أي إطالة زمن النطق به ، ولذا يقابل بالحرف المدغم من الصوت في الأفعال والأحداث ونطقاً لـ «الخليل» . اعلم أن الراء في «أشعر» و«اسبكر» هما راءان أدغمت واحدة في الأخرى ، والتشديد علامة الإدغام^(٢) وقال . . . فلو حكيت ذلك (يعني صل للجام يصل صليلاً أي صوت الجام الذي فيه مد) قلت : صل تعد اللام وتثقلها ، فقد خففتها في «المهلعل» فالثقل مد والمضاعف ترجيع وتخفيف^(٣) .

فقد هذا الكلام أن الخليل بن أحمد يرى : أن الحرف للشدة من الوجهة البنائية أي من جهة بناء الكلمة أهو الرباعي أم الخماسي أم غيرها ؟ بعد حرفين ، وأما من جهة التلفظ والنطق فهو مد للحرف أي حرف واحد ممدود .
تقاليب الكلمات :

عرض الخليل بن أحمد لعدد التقلبيات والوجوه التي تنصرف عليها الكلمات بما لفظه . قال الليث : قال الخليل : اعلم أن الكلمة التنازلية

(١) السابق ١٤٠

(٢) السابق ١٠٠/١٣٠

(٣) العين ١٤٠

تتصرف على وجهين فهو قد ودق . . والكلمة الثلاثية تتصرف على ستة أوجه ، ونسى سدوسة . . والكلمة الرباعية تتصرف على أربعة وعشرين وجهاً ، وذلك أن حروفها هي أربعة أحرف تضرب في وجوه الثلاث الضحيح وهي ستة أوجه فتصير أربعة وعشرين وجهاً يكتب مستعملها ويبنى فعملها وذلك نحو وعبر . . . والكلمة الخامسة تتصرف على مائة وعشرين وجهاً وذلك أن حروفها هي خمسة أحرف تضرب في وجوه الرباعي وهي أربعة وعشرين حرفاً فتصير مائة وعشرين وجهاً يستعمل أقله ويبنى أكثره وهي نحو وفرجل . . .^(١)

تأليف الحروف في البناء الرباعي :

ذكر الخليل أن البناء الرباعي في اللغة العربية « يحسن بل يلزم تأليفه اشتباهه على واحد أو اثنين أو أكثر من الحروف التالية :

- ١- الحروف الدالقي وهي : الزاء ، واللام ، والنون^(٢) .
- ٢- الحروف الشفوية وهي الفاء والباء والميم^(٣) فلم يجهى بناء حرف رباعي عار من أحد هذه الحروف الستة إلا كلمات نحو عشرة جئن شواذ^(٤) ويحسن هذا البناء باشتباهه على واحد أو اثنين مما يلي من الحروف .
- ٣- العين والقاف « فالعين والقاف لا تدخلان في بناء إلا حسنتاه ، لأنهما أطلقا الحروف وأصغهما جرماً ، فإذا اجتمعا أو أحدهما في بناء حسن البناء لنصاهتهما »^(٥) .

٤- السين والهمال وذلك « لأن الهمال لانت عن ضلابة الهاء وكرازتها وارتفعت عن خفوت التاء فحلفت ، وصارت حال السين بين مخرج الصاد

(١) ، (٢) ، (٣) السابق ١٠١ .

(٤) المرجع السابق ١٠١ .

(١) السابق ١٠١ .

(٤) السابق ١٠١ .

والزاي كذلك^(١) فالسين والذال إذا اجتمعا أو أحدهما في بناء
جسم البناء .

هـ - الهاء قال الخطيب : وإنما استحقوا الهاء في هذا الضرب (يعني الحكاية
الرباعية المولفة نحو « دهادق » لأنها وحاشاشها ، وإنما هي نفس
لا اعتياض فيها^(٢) .

ويستثنى من هذا الحكاية الرباعية المضاعفة وهي ما كان حرفاً معجزها
مثل حرف صدرها نحو صلصل^(٣) ، فإن هذا ليس بلازم فيها^(٤) إذ يجوز
في الحكاية المضاعفة ما لا يجوز في غيرها من تأليف الحروف^(٥) لأن
الغرض فيها بيان المحكي^(٦) ، وذلك بأن يحىء البناء مصوراً للذلل والحدث
وعلى وفقه .

تأليف الحروف في البناء الخامس :

البناء الخامس التام لازم له أحد حروف الدلق : الزاء واللام والنون ،
أو أحد الحروف الشفوية : الهاء والغاء والميم . فإذا جاءت كلمة من هذا البناء
عارية من أحد هذه الحروف التامة فاعلم أن تلك الكلمة محدثة مبتدعة
ومولدة دخيلة ليست من كلام العرب ، ولا من تأليفهم نحو الكشعشعج
والظشمشعج والكشطمعج . فهذه ترد ولا يقبل منها شيء^(٧) .

أقل بناء الاسم :

من أقل بناء الاسم قال الخطيب : الاسم لا يكون أقل من ثلاثة أحرف
حرف يبتدأ به ، وحرف يحشى به الكلمة ، وحرف يوقف عليه هذه ثلاثة

(١) العين ١ : ٦٠ (٢) السابق ١ / ٦١

(٣) - (٤) السابق ١ / ٦٢ (٥) السابق ١ / ٦٣

(٦) السابق ١ / ٦١ (٧) المرجع السابق ١ / ٥٨ - ٥٩

أحرف مثل سعد وعمر ونحوهما من الأسماء . بدىء بالعين ، وحشيت السكامة بالميم ووقف على الراء ^(١) .

أما نحو «أيد» و«دم» ، و«نم» ، فإن كان لفظها على حرفين فإن تمامها ومعناها على ثلاثة أحرف . حذف ثالثها دخول التنوين «وهو هنا كن بدلالة قولهم : «أيديهم» في الجمع و«يدية» في التصغير وقولهم : في الفعل (دميت يده) ، و«نم» (أصله (فوه) فالقاهية هي هاء وواو وهما إلى جنب الفاء ودخلت الميم عوضاً عنهما ، والجمع أخواه) ، والفعل فاه يفوه ففوها : إذا فتح معه الكلام ^(٢) .

التسمية الثنائي :

عن التسمية ، بالثنائي قال الخليل : فإن صيرت الثنائي مثل : قد ، وهل ، ولو . اسماً أدخلت عليه التشديد فقلت : هذه لو مكتوبة ، وهذه عند حسنة الكتابة ؛ زدت وادأ على واو ، ودالا على دال ثم أدعيت وشدت فالتشديد علامة الإدغام والحرف الثالث ^(٣) ، وقد جاء شيء من ذلك عن العرب في الشعر وغيره من فصيح الكلام ^(٤) .

أنواع الحسكيات الرباعية :

الحسكيات الرباعية على نوعين :

١ - حكايات مؤلفة مثل : (دمداني) قال الخليل : (ولا تكون الحكاية مؤلفة حتى يكون حرف صدرها موافقاً لحرف صدر ما ضم إليها في عجزها ، فسكانهم ضموا إلى (دم) (دق) فآلفوها) ^(٥) .

(٢) السابق ١ | ٥٦ ، ٥٧

(٤) السابق ١ | ٥٥ - ٥٦

(١) السابق ١ | ٥٥

(٣) السابق ١ | ٥٥

(٥) العين ١ | ٦١

٢ - حكاية مضاعفة ماضل العجام وصر الأخطب (والمضاعف .. ما كان حرفا عجزه مثل حرف صدره . . . وينسب إلى التثنية لأنه مضاعفه) ^(١).

ما يستحسنه العرب من الأبنية :

يستحسن العرب من الأبنية المضاعف نحو : (زلزل) ، (ملصل) ، (وصرصر) ^(٢) ولذا (يهوى الحسكا المضاعفة من تأليف الحروف ما لا يجوز في غيره ، نبالضاد والكاف إذا ألفتا فبدى بالضاد فقبل : ضك كان تأليفا لم يحسن في أبنية الأسماء والأفعال إلا مفصولا بين حرفيه بحرف لازم أو أكثر من ذلك فهو الضنك والضحك وأشباه ذلك . وهو جاز في المضاعف فهو الضككة من النساء) ^(٣) والمضاعف أخف الأبنية ^(٤) ، فضلا عن استحسان للعرب .

الصحيح والمعتل من الأبنية :

البناء الصحيح هو ما لا يكون فيه ألف ولا واو ولا ياء في أصل البناء قال الخليل : (لأن هذه الحروف يقال لها حروف العلل) ^(٥) .

البناء المعتل :

ما كان فيه أف أو واو أو ياء في أصل البناء ^(٦) .

ويقال من هذا أن الحمزة عند الخليل ابن أحمد لست حرفا معتلا بالمعنى الاصطلاحي لكلمة (معتل) وإنما فيها شبه من حروف العلة ، إذ كثيرا ما يرفه عنها فتلين إلى الألف والواو والياء عن غير طريقة الحروف الصحاح .

(١) ، (٢) السابق ١ | ٦٢

(٣) السابق ١ | ٦٣

(٤) ، (٥) ، (٦) السابق ١ | ٦٧

اشتقاق أبنية المضاعف :

- ذكر الخليل أن العرب كثيراً ما تشتق أبنية المضاعف من :
 ١ - الثلاثي المنقلب بحرفي التضعيف نحو : قتل : وقتر : فقالوا : ضاعل
 اليعام وصرصر الأخطب^(١) .
 ٢ - الثلاثي المعتل نحو : أناخ فقالوا : . (تنفتح) بدل (أفتح) لأن
 (أناخ) لما كان مخففاً حسن إخراج الحرف المعتل منه وتضاعف الحرفين
 الباقيين^(٢) .

مراجع البحث

- ١- شرح المفصل ، لابن يعيش - إداة الطباعة المنيرية - القاهرة
(بلا تاريخ) .
- ٢- العين ، الخطيب بن أحمد - تحقيق الدكتور عبد الله درويش -
ط بغداد ١٣٨٦ هـ - ١٩٦٧ م .
- ٣- المصنف شرح ابن جنى لكتاب التصريف ، لأبي عثمان المازني -
تحقيق الأستاذين : إبراهيم مصطفى ، وعبد الله أمين - الأولى - القاهرة
١٣٢٩ هـ - ١٩٥٤ م .

١٠ القسم الثالث

الدراسات البلاغية

١ - الدكتور / فتحى اسماعيل

٢ - الدكتور / ابراهيم عبد الحميد التلب

مدخل الى دراسة البيان .

د. فتحي احمد إسماعيل حسن

١ - البيان في اللغة :

البيان ما يبين به الشيء من الدلالة وغيرها ، وبان الشيء بياناً انضح فهو بين ، والجمع أبياناء مثل هين وأعيناء وكذلك أبان لشيء فهو مبين قال الشاعر :

لو دب ذر فوق ضاحى جلدها لأبان من آثارهن حدود
والتبیین الإيضاح قال النابغة

إلا الأوارى لأياماً أبينها والنوى كالحوض بالظلمة الجهد
والبيان : الفصاحة والسن وكلام بين : فصيح

والبيان الإيضاح مع ذكاء ، والبين من الرجال : الفصيح وفلان أبين من فلان : أى أفصح منه وأوضح كلاماً والبين من الرجال أيضاً : السمع واللسان ، الظريف ، العالى الكلام ، القليل الرتب ، ورجل بين : فصيح ، قال الشاعر :

قد يمتع الشعر الغبي وينتسى على البين السفاك وهو خطيب^(١)
والبيان : إظهار المقصود بأبلغ لفظ ، وهو من الذم وذكاء القلب وأصله : الكشف والظهور .

فالبيان في معناه أقوى لا يخرج عن معنى الكشف والإيضاح وهو الكلام وإظهار المقصود بأبلغ لفظ^(٢) .

٢ - البيان في القرآن الكريم والحديث الشريف

وقد ورد لفظ بيان ومشتقاته في القرآن الكريم والحديث الشريف بهذا

(١) ينتسى من اللأى : وهو الإبطاء والسفاك : الباطخ القادر على الكلام .

(٢) ينظر لسان العرب مادة / بين ، البيان في ضوء أماليب القرآن .

المعنى - أى الوضوح والكشف عن المعانى بالكلام العالى واللفظ البليغ -
قال تعالى :

(الرحمن علم القرآن . خلق الإنسان . علمه البيان) الرحمن ١ : ٤ ،
وقوله : (هذا بيان للناس) آل عمران / ١٣٨ وقوله : (ونزلنا عليك
الكتاب تبياناً لكل شيء) النحل / ٨٩ وقوله : (إلا أن يأتين بفاحشة
مبينه) النساء / ١٩ .

وفي الحديث الشريف ما رواه عبد الله بن عباس رضى الله عنهما عن
النبي ﷺ « إن من البيان لسحرا وإن من الشعر لحكمة » .

ومعناه : أن الرجل يكون عليه الحق وهو أقوم بحجته من خصمه فيقلب
الحق ببيانه إلى نفسه ، لأن معنى السحر قلب الشيء في عين الإنسان ولبس
بقلب الأعيان .

ويبلغ من بيان ذى الفصاحة أنه يمدح الانسان فيصدق فيه حتى يصرف
القلوب إلى قوله وحبه ، ثم يذمه فيصدق فيه حتى يصرف القلوب إلى قوله
وبعضه ، فكأنه سحر السامعين بذلك ، وهو وجه قول النبي ﷺ « إن من
البيان لسحرا وقد قاله النبي ﷺ عندما سمع من عمرو بن الأهتم مدحا في
الزبرقان بن بدر ، ثم ذمها في ذات المجلس فكره رسول الله ﷺ ذلك التناقض
فقال عمرو يا رسول الله - رضيت فقلت أحسن ما علمت وغضبت فقلت
أقبح ما علمت وما كذبت في الأولى ولقد صدقت في الثانية فقال عليه
السلام : « إن من البيان لسحرا وإن من الشعر لحكمة » (١) .

وهو السحر الخلال كما سماه عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه عندما سمع

(١) الحديث في صحيح البخارى بحاشية السندى ج ٤ / ٢٩ باب الطب ولفظه
« إن من البيان لسحرا ، أو إن بعض البيان سحرا » ، وفي صحيح مسلم كتاب
الجمعة رقم ٤٩٤٧ ج ٢ / ٢٢ ط ، دار الشعب بشرح النووي .

غلام وفد الحجاز الذى قدم انهنشته فأحسن البيان حتى قال عمر : تسكلم فهذا
السحر الحلال^(١) .

البيان فى اصطلاح البيانين

لابيان معنيان : ١ - معنى أدبى واسع ٢ - ومعنى علمى ضيق ، فالأول -
وهو المعنى الأدبى الواسع يشمل الانصاح عن كل ما يتخلج فى النفس من اللغائى
والأفكار والآحاسيس والمشاعر بأساليب لها حظها المميز من الدقة والامانة
والوضوح والجمال .

وهو بهذا التعميم يجمع فنون البلاغة الثلاثة^(٢) .
وفى المعنى يقول الجاحظ :

« والبيان اسم جامع لكل شيء كشف لك قناع المعنى وهناك الحجاب
دون الضمير حتى يفهم السامع إلى حقيقة ، ويهجم على محموله كائنا ما كان
ذلك البيان ، ومن أى جنس كان الدليل .

لأن مدار الأمر والغاية التى إليها يجرى القائل والسامع إنما هو الفهم
والإفهام ، فبأنى شيء بلغت الإفهام وأوضححت عن المعنى ، فذلك هو البيان
فى ذلك الموضوع^(٣) .

وللغائى تختلف عن الألفاظ ، لأن المعانى « مبسطة إلى غير غاية ،
ومتعدية إلى غير نهاية ، وأسما للغائى مقصورة معدودة ومحسلة محدودة^(٤) » .
من أجل هذه كانت الدلالات على اللغائى باللفظ وغيره ، وانحصرت
هذه الدلالات - كما يرى الجاحظ - فى خمسة هى : اللفظ ثم الإشارة ، ثم العقدة ،
ثم الخط ، ثم الحال التى تسمى نصبة ، وهى الحال الدالة التى تقوم مقام تلك

(١) زهر الآداب للعصرى ١/ ٦-٧ .

(٢) البيان العربى د . بدوى طبعه - ٢١٢ .

(٣) البيان والتبيين ١/ ٧٦ .

الأصناف ، ولا تقصر عن تلك الدلالات ، وهي الناطقة بفهر لفظ ، والمشيئة بغير يد ، مثل دلالة خلق السموات والأرض ، وكل أصامت وناطق ، وجامد وقام ، ومقيم وظاعن ، فالصامت فاطق من جهة الدلالة ، والعجاء معربة من جهة البرهان والدلالة التي في اللوات الجامد كالدلالة التي في الحيوان الناطق ، لذلك قال الأول : « سل الأرض فقل : من شق أنهارك وغرس أشجارك ، وجنى ثمارك ، فإن لم تحببك حواراً أجايتك اعتباراً (١) » .

أى أن هذه الدلالة دلالة اعتبار وتأمل ونظر وتدبر في خلق الله عز وجل من السموات والأرض وما فيها من عجائب المخلوقات الدالة على وجود الخالق جل شأنه وعظيم قدرته ، وآثار رحمته ، وصدق الله إذ يقول : « أولم ينظروا في ملكوت السموات والأرض وما خلق الله من شيء وأن عسى أن يكون قد اقترب أجلهم فبأى حديث بعده يؤمنون » . الاعراف / ٨٥ ، وقوله تعالى :

« سنريهم آياتنا في الآفاق وفي أنفسهم حتى يتبين لهم أنه الحق أولم يكف بربك أنه على كل شيء شهيد . . » فصلت / ٥٣

ودلالة اللفظ هي المنطق والتعبير

أما الإشارة : فتمكون بالطرف والحاجب واليد وغير ذلك من الجوانح وهي مرفق كبير ومعوقة حاضرة في أمور يسترها بعض الناس من بعض ، ويخفونها من الجليس وغير الجليس ، ولولا الإشارة لم يتفهم الناس معنى خاص الخصاص ، ولذلك يقول الشاعر في دلالة الإشارة بالعين :

أشارت بطرف العين خيفة أهلها إشارة مذهبور ولم تتكلم
فأيقنت أن القلب قد قال مرحباً وأهلاً وسهلاً بالحبيب المنيم
وقال الآخر :

تري عينها عيني فتعرف وحبها وتعرف عيني ما به الوحي يرجع
وقال الآخر :

وعين التي تبدي الذي في ضميره وتعرف النجوى الحديث المصداق
وقال الآخر :

العين تبدي الذي في نفس صاحبها من الحيب أو بغض إذا كانا
والعين تنطق والأفواه صامته حتى ترى من ضمير القلب تبياناً
وقال أبو العتاهية :

والعين على القلب دليل حين يلقي
وفي الناس من الناس مقاييس وأشياء
وفي العين غنى للمرء أن تنطق أفواه

وأما دلالة الخط فن فضيلته والإتمام به ما ذكره الله تعالى لنبيه عليه
السلام في قوله : « اقرأ وربك الأكرم الذي علم بالقلم علم الإنسان ما لم يعلم »
سورة الباق ٣ - ٥ .

وأقسم به في كتابه فقال : « من والقلم وما يسطرون ... » القلم / ١ / وقال
قالوا : القلم أحد الهاتين ، وقالوا : القلم أبقي أثراً واللسان أكثر هدراً ،
والكتاب يقرأ بكل مكان ، ويدرس في كل زمان ، واللسان لا يعدو سامعه
ولا يتجاوزه إلى غيره .

وأما العقيد وهو الحساب فيدل على أهميته قول الله تعالى : « فائق
الإصباح وجعل الليل سكناً والشمس والقمر حسيباً نا ذلك تقدير العزيز العليم » .
الأنعام / ٩٦ ، وقوله : « هو الذي جعل للشمس ضياءً والقمر نوراً وقدره
منارل لتعلموا عدد السنين والحساب ما خلق ذلك إلا بخلق يفصل الآيات
لقوم يعلمون » . يونس / ٥ . وقوله تعالى : « الرحمن علم القرآن خلق
(١) المسمس : القامص المظلم .

الإيمان هذه البيان الشمس والقمر بحسبان ، وقوله تعالى : « وجعلنا الليل والنهار آيتين فحونا آية الليل وجعلنا آية النهار مبصرة لئيتقوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد السنين والحساب وكل شيء فصلناه تفصيلا » الإسراء / ١٢ وذلك قيل في أهميته : « لولا معرفة المبدأ بمعنى الحساب في الدنيا لما فهموا من الله عز وجل معنى الحساب في الآخرة ^(١) » .

وعدم فهم هذه الدلالات الخفية أو الجبل بها يؤدي إلى فساد معظام النعم التي أنعم الله بها على عباده ، وفقدان غالب للنافع واختلال ما جمعه الله قواما خلقه ، وفصلح يعيشون بها ، ونظاما يقومون به هذا هو المعنى الواسع للبيان الذي يشمل جميع الدلالات للوصول إلى المعاني المختلفة ، ويتحقق بها الفهم والإفهام بين الناس .

والجاءت يفرق بين هذه الأنواع ، ويعرف أن البيان للإفهام هو البيان بالكلمة الخالصة المصورة التي ترمز صورة جميلة معبرة أتم تعبير وأدق من إثبات للمعنى الذي يريد المتكلم أن يؤكد ، ويقرره في نفس السامع ، فيزداد بهذا البيان ثقة وإطمئنانا ^(٢) .

تأتي هذه التفرقة في تعليق الجاهل على تعريف المعاني قبل اللغة الذي قال فيها :

« كل من أفهمك حاجته من غير إعادة ولا حجة ولا استعانة فهو بليغ ، فإن أردت أنسان الذي يروق الألسنة ، ويفوق كل خطيب ، فإظهار ما غرض من الحق ، وتصوير الباطل في صورة الحق ^(٣) » .

(١) البيان والتبيين ١ / ٨٠ .

(٢) تربية الذوق البلاغي عند حميد القاهر الجرجاني ص / ٢٢٦ - ٢٢٧ .
د . عبد العزيز عرفة يتصرف .

(٣) البيان والتبيين ٣ / ١١٣ .

فيمثل الجاحظ بقوله :

« والعنابي حين زعم أن كل من أقهرك خاتمة فهو بليغ ، بمن أن كل من أقهمننا من معاشر اللولين والبلدين قصده وصغناه بالكلام الملعون ، والمعدول عن جهته ، والمصروف عن حقه أنه يحكوم له بالبلاغة كيف كان ، بعد أن نكون قد فهمنا عنه . نحن قد فهمنا معنى كلام النبي الذي قيل له : لم اشتريت هذه الأتان ؟ قال أركبها وتلد لي ، وقد علمنا أن معناه كان صحيحاً^(١) . »

« فن زعم أن البلاغة أن يكون السامع يفهم معنى القائل ، جعل الفصاحة والمكنة والخطأ والصواب ، والإغلاق والإبانة ، والملاحون والمغرب ، كله سواء وكله بياناً ، وكيف يكون ذلك كله بياناً ، ولولا طول غشالة السامع للمعجم وساعه للفاسد من الكلام لما عرفه . . . »

وإنما عني العنابي : إقحامك العرب حاجتك على مجاري كلام العرب الفصحاء^(٢) .

« فإذا كان للدار في البيان معناه العام على الفهم والإفهام ، فإن البيان البلاغي - وهو جزء من البيان العام - للدار فيه على الفهم بأسلوب عربي صحيح ، وهو يبحث في الأسلوب بعد أن يكون بحثاً بؤأسمة علم النحو من ناحية الصحة والفساد^(٣) . »

وتلك هي نقطة البداية عند الشيخ عبد القاهر عندما تناول نظرية النظم من كتابه دلائل الإعجاز .

والرمانى (ب ٣٨٦ هـ) جعل أوجه البيان أربعة أيضاً فقال

(١) السابق ١٥ / ١٦١ .

(٤) السابق ١ / ١٦٢ .

(٥) تربية الذوق البلاغي عند عبد الظاهر الجرجاني ص ٢٢٧ .

(م ١٠ - مجلة اللغة العربية)

(والبيان هو الإحضار لما يظهر به تميز الشيء من غيره في الإدراك ، والبيان على أربعة أقسام : كلامٌ وحال وإشارة وعلامة^(١)) .
ثم شرح الكلام بما يفيد ما أفاده الجاحظ .
وزاد ابن رشيقي على تعريف الرمانى زيادة ضيقت مفهومه وقللت أقسامه وجعلته أقرب ما يكون إلى البيان اللفظي يقول :

(قال أبو الحسن الرمانى فى البيان : هو إحضار للمعنى للنفس بسرعة إدراك) وأضاف (وقيل ذلك^(٢)) ، لئلا يلتبس بالدلالة ، لأنها إحضار للمعنى للنفس وإن كان بإبطاء .

ثم استنبط ابن رشيقي تعريفا آخر للبيان من خلال شرح الرمانى لمعنى البيان وأقسامه وعلامات حسنه فقال صاحب العمدة ناسبا التعريف للرمانى ، مع إضافة من عنده :

(وقال : البيان : هو الكشف عن المعنى حتى تدركه للنفس من غير علة ، وإنما قيل ذلك ، لأنه قد يأتى التعميد فى الكلام الذى يدل ولا يستحق اسم بيان^(٣)) .

ثم ساق الكثير من الأمثلة والشواهد القرآنية والنبوية وأقوال العرب المختلفة ، مما يدل على أنه قريب من بعض ما قاله السابقون فى البيان ، وأنه اختصه بالبيان القولى ودلالة الألفاظ دون غيرها من الدلالات .
وهكذا نرى البيان يعتمد على المعنى العام الواسع ويقترب من المعنى الخاص الضيق .

(١) ثلاث رسائل فى اعجاز القرآن (الشكت للرمانى) / ٩٨ . ط دار المعارف بمصر .

(٢) أى : بسرعة إدراك .

(٣) المبدية ١ / ٢٥٤ .

وإذا التقينا بالشيخ عبد القاهر الجرجاني نجد أن له رأياً مستقلاً في تخصيص البيان وتضييق مفهومه عما أطلقت السابقون ، فقد جعله خاصاً بالكلام ، بل جعله أداة تمييز وتفضيل لبعض القائلين على بعض حالة إخبارهم ونعاطفهم الكلام للغير عن أغراضهم التي تنهوي عليها ضارهم ، وتكفيهم نفوسهم فقال في ذلك .

(فصل في تحقيق القول على البلاغة والفصاحة والبراهة ، وكل ما شاكل ذلك مما يميز به عن فضل بعض القائلين على بعض ، من حيث نطقوا ، وتكلموا ، وأخبروا السامعين عن الأغراض واللفاظ ، ودأبوا أن يعلموا ما في نفوسهم ، ويكشفوا لهم عن ضارهم) .

ولا معنى لهذا الكلام عند الشيخ (غير وصف الكلام بحسن الدلالة وتعامها فيما له كانت دلالة ، ثم تبرجها في صورة هي أبهى وأزكى ، وأبقى وأجيب ، وأحق بأن تستولى على دوى النفس ، وتنال الحظ الأوفر من ميل القلوب ، وأولى بأن تطلق لسان الحامد ، وتطيل رغم الخاسر)^(١) وللازداد بحسن الدلالة أن تكون دلالة الكلام على المقصود منه دلالة حسنة تامة يؤديها لفظ أمين عليها جدير بها بفتح أمامها القلوب فتسكن فيها ، ويستأنس لها النفوس فتدخل إليها .

إنها في النهاية وباختصار إتيان المعنى والتعبير عنه من الجهة للناسبة له مع اللفظ للصود^(٢) .

كانرى في قول إبراهيم بن العباس :

فلو إذ بنا شعر وأنكر صاحب وسلط أهداء وغاب نصير

(١) دلائل الإيجاز للشيخ عبد القاهر / ٤٣ . ط الخاتمي بتحقيق محمود شاكر

(٢) ينظر سمات البلاغة عند الشيخ عبد القاهر / ٧ . أ د محمد جلال الذهبي ط الأمانة بمصر .

تكون من الأهواز داري بنجوة ولكن مقادير جرت وأمور
وإني لأرجو بعد هذا محمدا لأفضل ما يرجى أخ ووزير
حيث نجد أن الشاعر استخدم دلالات الألفاظ وأحوالها استعمالا حسنا
دل به للغة الذي أراد أن أحسن دلالة وأبهاها وأوفاهها فجاءت بعض الكلمات
نكرات وهي : دهر ، صاحب ، أعداء ، نصير ، مة دير ، أمور ، وبعضها
مبنى للمفعول : أنكر ، سلط .

ولكل منها دلالة مهمة في صياغة المعنى الكلي الذي ساقه الشاعر ،
ففرس التنكير في دهر ، صاحب ، أعداء : للتخفيف والسخرية .
فالدهر دهر غريب في أحداثه وصروفه ، مجهول لم يألّف مثله في تعامله
وتحديه ، وهو الذي قلب عليه أحبابه فانصرفوا عنه ، وتنكروا له وتجاهلوه
الأمر الذي جعله يبادهم إنكارا يأنكرا ، وإن كان دافع الإنكارين مختلفا
فمنذ الأحاب سببه انصراف أسباب الدنيا التي يعادون فيها عنه وانقطاع
الأسباب لديه بما أغرام على مفارقتها وإنكار معقتهم به بعد أن عموا
وجوههم شطر غيره ، ودافع الإنكار عنده اعتزازه بنفسه أن يمتنها في
ملاحقه أحباب غادرين أو الحرص على مودة ائتماء ، فهو في دهشة من أمرهم
واستغراب لوقفهم ، بما جعله يشكركم ، فهم أولى بأن يحبوا ولا يعرفوا ،
ولم يشأ أن يسند الإنكار إلى نفسه صراحة - وإن كان المقام يقتضيه - فجعل
الفعل مبنيا للمفعول ، لإيهاد هذا المخلوق عن نفسه (وأنكر صاحب) .

كما أن أعداء أعداء لا هوية لهم ، ولا قضية لديهم تستوجب عداوتهم
وإنعام مدفوعون لعداء من غيرهم ، لا قرار لهم ولا رأى ، ولا فكر يبنون
عليه عدالتهم إلا أنهم أدوات في يد غيرهم بلا إرادة ، أو مدفوعون بمقدم
النكاح في تقوسهم ، فهم مجهولون مشكرون (وسلط أعداء) .

هذا في الوقت الذي غالب فيه الناصر القوى والصديق الجسيم الذي يحمي

مديقه ويؤويه ويقيه غائلة الأحداث والأيام ، « وغاب نصير » .

وتقديم الطرف « إذ » على عامله « تسكون » ، ليفسد الاختصاص بأملوب القصر ، وهذه الخصوصية توحى بهفة الشاعر ، وصوته كرامته ، حيث قيد أمنيته بزمان يغدر غيه الدهر ولم يطلق العنان لآماني نفسه كما يفعل الشعراء الطواغون ، وعبر الشاعر بالفعل للمضارع « تسكون » ولم يعبر بالفعل الماضي « كانت » ليفيد أن ما في حيز السكونية يتجدد منه كلما وجدت دواعيه السابق ذكرها في البيت الأول ، وهذا السبب للفخر والاعتداد بالنفس من الإخبار عن حدوثه مرة واحدة .

يقول الشيخ عبد القاهر معلقا على هذه الأبيات :

« فإليك ترى ما ترى من الرونق والحلاوة ، ومن الحسن والحلاوة ، ثم تنفقد السبب في ذلك ، فتجده إما كان من أجل تقديمه الطرف الذي هو (إذ نبا) على عامله الذي هو (تسكون) وأن لم يقل : فلو تسكون عن الأهواز دارى بنجوة إذ نبا دهر ، ثم أن قال : تسكون ، ولم يقل : كان ، ثم أن نكر الدهر ولم يقل : فلو إذ نبا الدهر ، ثم أن ساق هذا التنكير في جميع ما أتى به من بعد ، ثم أن قال : وأنكر صاحب ، ولم يقل : وأنكرت صاحبها ، لا ترى في البيتين الأولين شيئا غير الذي حددته لك تجعله حسنا في النظم ، وكله من معاني النحور كما ترى ، وهكذا السبيل أبدا في كل حسن ومزية رأيتهما قد لهما إلى الظلم ، وفضل وشرف أحيل فيهما عليه ^(١) . »

وهكذا نجد أن الشاعر عبر عن المعنى باللفظ المناسب له ومن الجهة المناسبة له ، وعلى صورة تفتح لها القلوب وتأنس لها النفوس ، وما هذا إلا حسن الدلالة وعمامها فيما هي له كانت دلالة .

وأدخل الشيخ كلمة (الحسن) ، لأنه لا يمكن في الكلام الجيد أن يكون

والألفاظ ، فجرد الدلالة تستوى فيها طرق التمييز المختلفة وحينئذ لا يكون لبعض الكلام فضل على الآخر ، ولا يفضل بعض القائلين بعضا .
والأمر بالضد مما لو جمع الكلام إلى الدلالة حسنها ونهاها وتعامها في أداء للمعنى المراد .

ولأن هناك من الكلام ما يتصف بسوء الدلالة على المعنى فيفسده من الجهة التي ابتغى فيها الحسن
مثال ذلك :

للشبيه البعيد الذي لا يقوم بنفسه كقول الشاعر :
بل لو رأيت أخت جورا فتنا إذ أنسا في الدار كأنى حمار
فلما أرد الصحة ، فهذا بعيد ، لأن السامع إنما يستدل عليه بغيره (١) ،
وقال الله عز وجل :

(مثل الذين حملوا التوراة ثم لم يحملوها كمثل الحمار يحمل أسفارا)
مثلا للقوم الذين كذبوا بآيات الله والله لا يهدي القوم الظالمين ([الجملة / ٥])
في أنهم قد تعاموا وأضربوا عن حدودها وأمرها ونهيها ، حتى صاروا كالحمار
الذي يحمل الكتف ولا يعلم ما فيها .

فالشاعر أراد الدلالة على محبة بدنه وعافيته فأفسد للمعنى وأتى بلفظ يفهم
منه الدلالة على البلادة والغباء للتناهي الذي يدل عليه لفظ (الحمار) أما دلالته
على الصحة فبعيد جدا .

ومثال آخر يضربه الشيخ عبد القاهر لسوء الدلالة ، فيقول :
(٥٠) وإن أرادت أن تعرف ما حاله بالضد من هذا (٢) ، فكان منقوص
للقوة في تادية ما أريد منه لأنه يعترف ما يمنه أن يقف حق السفارة فيما بينك

(١) المختار من كتاب الكامل للبرد / ٢٧٠ حسين نصار .

(٢) الإشارة بهذا إلى الكلام الحسن في مخرجيه المتمكن في دلالاته .

وبين معناه ، ويوضح تمام الإيضاح عن مفزاعه ، فانظر إلى قول المباش
بن الأحنف .

سأطلب بعد إدار عنكم لتقربوا . وتسكب عيناي الاموع لتجمدا
بدأ فدل بسكب الاموع على ما يوجبه الفراق من الحزن والسكد ،
فأحسن وأصاب لأن من شأفة البكاء أبدا أن يكون أماراة للحزن ، وأن يجعل
دلالة عليه وكناية عنه ، كقولهم : أبكاني وأضحكني ، على معنى ساءني
وسرفني ، وكما قال :

أبكاني الدهسر ويسا ربما أضحكني الدهر بما يرضى .

ثم ساق هذا القياس إلى نقيضه ، فالتمس أن يدل على ما يوجبه دوام
التلاقي من السرور بقوله : (لتجمدا) ، وظن أن الجلود يبلغ له في إفادة
للسرة والسلامة من الحزن ، ما بلغ سكب الدمع في الدلالة على الكتابة
والوقوع في الحزن ، ونظر إلى أن الجلود خلوا العين من البكاء ، وانتفاء
الدموع منها ، وأنه إذا قال : لتجمدا) فكأنه قال : أحزن اليوم لثلاث أحزن
غدا ، وتبكي عيناي جهدهما لثلاث تبكي أبدا ، وغلط فيما ظن ، وذلك أن
الجلود هو ألا تبكي العين ، مع أن الحال حال بكاء ، ومع أن العين يراد منها
أن تبكي ، ويستتراب في ألا تبكي ، ولذلك لا ترى أحديذكر عينه بالجلود
إلا وهو يشكوها وينمها ، وينسبها إلى البخل ، وبعد امتناعها من البكاء
تركا لمعونة صاحبها على ما به من المم ، ألا ترى إلى قوله :

ألا إن عينا لم تجد يوم واسط عليك يجازي دمعها بالجلود
فأني بالجلود تأ كيدا لنفي الجلود (٥) .

ثم شرح الشيخ معنى الجلود في اللفه ، وعند العرب ، وعدم قبول
الدعاء بجمود العين ليدل على خطأ الشاعر وسوء دلالة على المعنى الذي

أراد به بتعقيده (١).

وما قدمه الشيخ عبد القاهر من دراسة بلاغية تشرح حسن الدلالة :
في مجال الكلمة للفردة : لا يتصور أن يكون بين الألفاظ تفاضل ،
ولا مزية في الدلالة على معانيها للفردة ، فكلمة (رجل) تتساوى في الدلالة
على معناها مع دلالة كلمة (جل) على معناها للوضع لها ، وكذلك كلمة
(السبع) تتساوى مع كلمة (الليث) ، وكلمة (الأسد) ، أي أن التفاضل بين
الفردات مستحيل ، إلا من جهة أن تكون هذه مألوفة مستعملة ، وتلك
غريبة وحشية أو أن تكون حروف إحداها أخف ، وامتزاجها أحسن ،
وما يؤكد إسان أبعد وما عدا ذلك لا تفاضل بين الكلمات ولا تمايز بينها
حتى تأخذ مكانها من النظام وفي هذا يقول الشيخ :

« وهل تجد أحدا يقول : هذه اللفظة فصيحة إلا وهو يعتبر مكانها من
النظم ، وحسن ملائمة معناها لمعاني جاراتها ، وفضل مؤانستها لأخواتها ؟
وهل قولوا : لفظة متشككة ومقبولة ، وفي خلافه قلقلة ونابية ومستكرهة ، إلا
وغيرهم أن يعبروا بالتمسك عن حسن الاتفاق بين هذه وتلك من جهة
معناها ، وبالقلق والنبو عن سوء التلازم ، وأن الأولى لم تلق بالثانية في
معناها ، وأن السابقة لم تصلح أن تكون لغفائرية في مؤدعها (٢) . »

ويضرب الشيخ مثالا يبين به أن الفضل يعود إلى ارتباط الكلمات
بعضها ببعض للدلالة على معان متصلة . يلازمة ، وهو قول الله تعالى :
« وقيل يا أرض ابلعي ماءك ويا سماء اقلعي وغبيض الماء وقفي الأمر
واستوت على الجودي وقيل بعدا للقوم الظالمين » [هود / ٤٤] ويعلق
عليها بقوله :

(١) السابق / ٢٧٠ .

(٢) دلائل الإعجاز / ٤٤ - ٥٥ .

فتجلى لك فيها الإعجاز ، وبهرك اذى ترى ونسمع ، أنك لم تجد ما وجدت من للزينة الظاهرة ، والفضيلة القاهرة ، إلا أن الأمر يرجع إلى ارتباط هذه الكلم بعضها ببعض ، وأن لم يعرض لها الحسن والشرف إلا من حيث لاقت الأولى بالثانية ، والثالثة بالرابعة ، وهكذا إلى أن تستقرها إلى آخرها وأن الفضل تنال ما بينها وحصل من مجموعها ؟ إن شككت فتأمل : هل تجد لفظة منها بحيث لو أخذت من بين أخواتها وأفردت لأدت من الفصاحة ما تؤديه وحى في مكانها من الآية ؟ قل : « ابلهى » واعتبرها وحدها من غير أن تنظر إلى ما قبلها وما بعدها ، وكذلك فاعتبر سائر ما يليها ، وكيف بالشك في ذلك ، ومعلوم أن مبدأ العظمة في أن توديت الأرض ، ثم أمرت ، ثم في أن كان النداء بـ « يا » دون « أى » ، نحو يا أيها الأرض ، ثم إضافة الماء إلى الكاف ، دون أن يقال : ابلهى الماء ، ثم أن أتبع نداء الأرض وأمرها بما هو من شأنها ، نداء الساء وأمرها كذلك بما يخصها ، ثم أن قيل : وفيض الساء ، فجاء بالفعل على صيغة « فعل » الدالة على أنه لم يفيض إلا بأمر آمر ، وقدره قادر ، ثم تأكيد ذلك وتقريره بقوله تعالى : « وقضى الأمر » ثم ذكر ما هو فائدة هذه الأمور وهو « استنوت على الجودي » ، ثم إضمار السفينة قبل الذكر ، كما هو شرط الفخامة والدلالة على عظم الشأن ، ثم مقابلة « قيل » في « خلاصة بقل » في المانحة ؟ أفترى شيء من هذه الخصائص التي تملوك بالإعجاز روعة ، وتحضرك عند تصورها هيبة تحيط بالنفس من أقطارها ، تعلقا باللفظ من حيث هو صوت مسموع وحروف تتوالي في الحلق ؟ أم كل ذلك لما بين معاني الألفاظ من الاتساق المجهيب (١) .

ويضرب مثالا آخر من الشعر بدال به أيضا على أهمية الموقع للناسب

للكلمة وأنها لا تحسن في كل موضع فيقول :

مما يشهد لذلك أنك ترى الكلمة تروك وتؤنسك في موضع ، ثم تراها
بمعناها تنقل عليك وتوحشك في موضع آخر ، كلفظ « الأخدع » في بيت
الحماسة :

تلفت فهو الحى حتى وجدتني وجعت من الإغناء ليتنا وأخذها (١)
وفي قول البحترى :

وإني وإن بلغتني شرف الفنى وأعنت من رق المطامع أخذني (٢)
فإن لما في الذين المكارين ما لا يخفى من الحسن ، ثم إنك تتأملها في
بيت أبي تمام :

يأدھر قوم من أخذھك فقد أضجبت هذا الأثام من خورك (٣)
فتجد لها من الثقل على النفس ، ومن التنقيص والتكدير أضعاف
ما وجدت هناك من الروح والطفة ومن الإيناس والبهجة (٤) .

فقد أوضح الشيخ عبد القاهر بهذه الأمثلة وغيرها أن للكلمة للفردة
دوراً في البلاغة إذا ارتبطت مع غيرها في الدلالة على المعنى ، وانضمت في
صك التعبير وأخذت مكانها العائمي الذي تقتضيه الصورة ، واندمجت مع
ما قبلها وما بعدها ، ويوصف الكلام مع ذلك بحسن الدلالة ، وتماها
وتبرجها في صورة أبي وأزين وآتى وأعجب .
وفي باب التقديم والتأخير :

(١) البيت للصمة بن عبد الله القشيري . كما في شرح حماسة أبي تمام للتبريزي
١٤٤ / ٣٠ : البيت : صفحة العنق ، الأخدع : عرق في العنق .

(٢) ديوانه ١٢٤١ / ٣ ط . دار المعارف بمصر .

(٣) لم أعثر عليه في ديوانه ، وهو في دلائل الإعجاز / ٤٧ ، الخرق : الخرق .

(٤) دلائل الإعجاز / ٤٧ .

يسمى الشيخ ببيان أهميته وكثرة فوائده وأنه جم المحاسن واسع
العصر بعيد الغاية ، لا يزال يفترك عن بدعة ويفضو بك إلى لطيفة .
ثم يقسمه قسمين : أحدهما تقديم على نية التأخير كخبر المبتدأ إذا قدم
عليه ، والمفعول إذا قدم على فاعله كقولك منطلق زيد ، ضرب عرا زيد ،
أى أن الحكم الإعرابى باق مع التقديم .

وثانيهما : تقديم لا على نية التأخير أى مع تغير الحكم الإعرابى للكلمة
للقدم كقولك : زيد المنطلق ، المنطلق زيد ، ضربت زيداً ، زيد ضربته
فالتقديم أنشأ حكماً جديداً للمقدم لم يكن له وجود قبل التقديم .

ثم ينسب للشيخ على من يميل التقديم فى بعض المواضع مفيداً ، وغير
مفيد فى البعض الآخر فيمثل بالناية والاهتمام ، أو التوسعة على الشاعر
والكاتب لتطرد لهذا قوافيه ولذا سجد .

والشيخ عبد القاهر لا يعترف بشئ من هذا كله فيقرر أن التقديم
والتأخير فى الكلام البليغ لا بد أن يكون لعلل بيانية^(١) يقتضيهما نظم
الكلام ومقامه وهو المراد بحسن الدلالة وعمامها فيما كانت له دلالة .

ثم يضرب الشيخ أمثلة يوضح بها حسن الدلالة فى باب التقديم بتقديمه
الاسم مع هزتى الاستفهام والتقرير .

فمع هززة الاستفهام يبين الأسرار البلاغية فى التقديم بقوله : « إذا قلت :
أنعلت ؟ فبدأت بالعمل كان الشك فى الفعل نفسه ، وكان غرضك من
استفهامك أن تعلم وجوده وإذا قلت : أنت فعلت ؟ فبدأت بلاسم كان
الشك فى الفاعل من هو ، وكان التردد فيه . »^(٢) ، وتلك دلالة من دلالات
التقديم .

(١) دلائل الإعجاز / ١٠٦ .

(٢) السابق / ١١١ .

ودلالة التقديم في الاستفهام قائمة فيه مع همزة التقرير ، فإذا قيل : أنت فعلت ذلك ، كان الغرض تقريره بأنه الفاعل ، ومن شواهد في ذلك قول الله تعالى « أنت فعلت هذا بآلهتنا يا إبراهيم » [الأنبياء / ٦٢] .
فهم لا يريدون أن يقر لهم بأن تمكسر الأصنام قد كان ، ولكن أن يقر لهم بأنه منه كان ، لأنهم أشاروا له إلى الفعل في قولهم : « أنت فعلت هذا » ؟

ورد عليه السلام عليهم بقوله : « بل فعله كبيرهم هذا » ولو كان التقرير بالفعل لكان الجواب : فعلت أو لم أفعل ^(١) .

ثم يبين الشيخ الغرض الحقيقي من الكلام السابق الذي دل عليه التقديم مع الهمزة التي للتقرير وهو ما يعتبر شاهداً على حسن الدلالة التي لم يتضح لولا التقديم فيقول :
« وأعلم أن الهمزة فيها ذكرنا تقرير بفعل قد كان ، وإنكار له لم كان ، وتوبيخ لفاعله عليه ^(٢) » .

ثم يعرض الشيخ في بيان أمرار التقديم مع همزة الاستفهام والدلالات المختلفة التي تتحقق في كل تركيب .

فقد يكون الغرض إنكار الفعل من أصله ثم يتوجه الإنكار إلى الفاعل للقسم إذا كان هو العاقل الوحيد لهذا الفعل ، كما قوله تعالى :

« قل أرأيتم ما أنزل الله لكم من رزق فجعلتم منه حراماً وحلالاً قل الله أذن لكم ثم على الله تفترون » [يونس / ٥٩] .

فحسن الدلالة هنا أن الخطاب إذا ردد الإذن بالخلل والغرام في الأزواق بين الله عز وجل الذي لم يأمرهم به وبين كونه افتراء على الله اتقى الفعل

(١) السابق / ١١٢ بتصرف .

(٢) دلائل الإعجاز / ١١٤ .

من أساسه حيث يستحيل وجود فعل بلا فاعل ، ولا يؤدي هذا الغرض لو لم يأت النظم القرآني على ما جاء عليه . وقد يكون الغرض إنسكار الفعل أيضا ويتوجه الإنسكار إلى كل مفعول محتمل لهذا الفعل فيقدم زاليا لهزمة الاستفهام ، وكافي قوله تعالى :

« قل ألقوا بين يديكم حرم أمم الأنثيين أما اشتملت عليه أرحام الأنثيين » (الأنعام / ١٤٣) وهكذا يعضى الشيخ في باب التقديم مبينا مزاياء وأسراة البلاغية وحسن الدلالة فيه على للعاني للردة مما يضيق المجال عن بسطه هنا^(١) وما انتهجه الشيخ عبد القاهر في مبحث التقديم والتأخير من الشرح والتحليل وبيانه للزينة وحسن الدلالة والفروق الجوهرية بين تراكيب الكلام وبيان سر الجمال وموطن الحسن في الكلام الحسن ومظاهر القبح وسببه فيمن شأنه كذلك هو النهج نفسه الذي انتهجه في غيره من الأبواب الأخرى كالخذف ، وفروق الخبر والحال ، والفعل والوصل ، وأساليب القصر ، والتخيل والكناية ، والاستعارة ... إلخ .

ولأنه لم يدخل علم البيان - التشبيه والمجاز والكناية - في حسن الدلالة ؟ يقول الشيخ عبد القاهر في مستهل كتابه (دلائل الإعجاز) منها بالبيان : (ثم إنك لا ترى لها هو أرسخ أصلا ، وأسبق فرعا ، وأحلى جفا ، وأعذب ورذا ، وأكرم نتاجا ، وأنور مرجعا من علم البيان ، الذي لولاه لم تر لسانا يحرك الوشى ويصوغ الحلى ، ويلفظ الدر وينثف السحر ويقرى الشهد ، ويريك بدائع من الزهر ويمجنك الحلو البائع من البحر)^(٢) ... إلخ .

وعرض الشيخ عبد القاهر الصور البيانية في كتابه (دلائل الإعجاز)

(١) ينظر دلائل الإعجاز / ١١٥ وما بعدها .

(٢) دلائل الإعجاز / ٦ .

ليس بفرض أن يبحثها بحثاً بلاغياً مفصلاً كما فعل غيره من علماء البيان ، وإنما عرضها لينطبق عليها الفكرة التي بنى عليها البحث في هذا الكتاب وهي فكرة النظم ، ومعانيه الإضافية ، والفردية بين المعاني الأصلية والمعاني الإضافية ، ودلالة كل منها في مقامها مما يظهر فضل بعض الكلام على الآخر وفضل بعض القائلين على بعض .

وبهذا الفهم يمكن إدخال صور البيان تحت حسن الدلالة وتعامها فيما كانت له دلالة وتبرجها في صورة أزمى وأبين كما قال الشيخ .
ومثال ذلك :

أن الكناية والاستعارة والتخييل ، لا شك أنها أبلغ من الحقيقة دائماً (طويل النجاد) و (كثير الرماد) أبلغ من (طويل وكرم) وأبهى وأنبى ، وقولك : رأيت أسداً ، أدل على المعنى للراد من قولك : رأيت رجلاً هو والأسد سواء ، أو رأيت رجلاً كالأسد في معنى الشجاعة وقوة البمش .

وكذلك قولك : بلغني أنك تقدم رجلاً وتؤخر أخرى ، أوقع من صريح معناه وهو التردد في الأمر .

ولكن . ما الذي أكتب هذه الأنواع من البيان تلك للزينة عن التعبيرات الحقيقية التي تعبر عنها ، مع أن الحقيقة صريحة وواضحة ؟ هل لزيادة المعنى وكثرته في الجاز ؟ أم ماذا ؟

يجيب الشيخ عبد القاهر بنفسه عن هذا التساؤل بقوله :

(أعلم أن سبيلك أولاً أن تعلم أن ليست لازمة التي تنبت لها هذه الأجناس على الكلام للتروك على ظاهره ، وللبالغة التي تدعى لها في أنفس المعاني التي يقصد التكميل إليها بغيره ، ولكن في طريق إثباته لها وتقريره إياها ، تفسد

هذا : أن ليس للمعنى إذا قلنا : إن الكناية أبلغ من التصريح ، أنك لما كُنت عن المعنى زدت في ذاته ، بل المعنى أنك زدت في إثباته ، فجعلته أبلغ وآكد وأشد ، فليست المزية في قولهم : « جم الرماة » أنه دل على قرى أكثر ، بل أنك تثبت له القرى الكثير من وجهه هو أبلغ ، وأوجبه إيجاباً هو أشد ، وأدعيته دعوى أنت بها أنطق ، وبصحتها أوثق .

وكذلك ليست المزية التي تراها لقولهم : رأيت أسداً على قوفك رأيت رجلاً لا يتميز عن الأسد في شجاعته وحرأته أنك قد أفدت بالآول زيادة في مساوئه الأسد ، بل أفدت تأكيداً وتشديداً وقوة في إثباتك له هذه المساواة وفي تقريرك لها ، فليس تأثير الاستعارة إذن في ذات المعنى وحقيقته ، بل في إيجابه والحكم به ، وهكذا قياس التمثيل ترى لازمة أبداً في ذلك تقع في طريق إثبات المعنى ، دون المعنى نفسه ^(١) .

فالمبارات الحقيقية دالة على المعاني المراد التعبير عنها ، والمبارات المجازية دالة أيضاً على أنفس المعاني ، إلا أن الأولى تدل دلالة مجردة على المعاني أما الثانية فهي تجمع إلى الدلالة الحسن والزينة والبهاء والذخامة والقوة والبلاغة والوفاء ، حيث إن التكلم لا يشغل بالمعنى فهو مسلم به - وأوجبه إيجاباً هو أشد ، وأدعيته دعوى أنت بها أنطق وبصحتها أوثق - ولكن يجهل همه في كيفية إثبات هذا المعنى وطريقه .

إما عن طريق الكناية أو التعريض عن المعنى ، أو ادعاء اتحاد معنى آخر وتفسيره باسم صاحب هذا المعنى ، أو التعبير عنه بهيئة كاملة تحمل خصوصيته أو قريباً منها .

فحسن الدلالة هنا تحقق من أمرين : الأول إثبات المعنى وتأكيده وطريق الوصول إليه .

الثاني أن كل طريق من طرق التعبير له خصوصية تؤثر فيما يدل عليه من معنى ، وهي التي تكسب المعنى مزية وتأكيذاً وبهاء ، وهو ما يسمى بأصناف المزية .

يقول الشيخ في هذا :

« . . أما الكناية ، فإن السبب في أن كان للإثبات بها مزية لا تكون لتعريض ، أن كل عاقل يعلم إذا رجع إلى نفسه ، أن إثبات الصفة بإثبات دليلها ، وإيجابها بما هو شاهد في وجودها أكد وأبلغ في الدعوى من أن نجىء إليها فنثبتها هكذا ساذجا غفلا ، وذلك أنك لا تدمي شاهد الصفة ودليلها إلا والأمر ظاهر ومعروف ، وبحيث لا يشك فيه ، ولا يظن بالخبر التجوز والغلط ^(١) » .

أي أن المزية في الكناية هي دعوى الشيء ببيئته وجوب إثباته .

« وأما الاستعارة فسبب ما ترى فيها من المزية والفخامة أنك إذا قلت : رأيت أسدا ، كنت قد تلطفت لما أردت إثباته له من فرط الشجاعة حتى جعلتها كالشيء الذي يجب له الثبوت والحصول ، وكالامر الذي نصب له دليل يقطع بوجوده ، وذلك أنه إذا كان أسدا فواجب أن تكون له تلك الشجاعة العظيمة ، وكالاستحيل أو المتنوع أن يمرى عنها ، وإذا صرحت بالتشبيه فقلت : رأيت رجلا كالأسد ، كنت قد أثبتتها لإثبات الشيء يترجح بين أن يكون وبين ألا يكون ، ولم يكن من حديث الوجوب في شيء .

وحكم التمثيل حكم الاستعارة سواء ، فإليك إذا قلت أراك تقدم رجلا وتؤخر أخرى ، فأوجبت له العذرة التي يقع معها بالتحير والتردد ، كان أبلغ لا محالة من أن تجرى على الظاهر فتقول : قد جعلت تردد في أمرك ،

قالت كن يقول : أخرج أو لا أخرج فيقدم رجلا ويؤخر أخرى (١) ،
وهذا بيان شاف من الشيخ عبد القاهر في أن حسن الدلالة يشمل -
فيما يشمل - أبواب علم البيان . كما يشمل غيرها من علم اللغوي وغيره من
أبواب البلاغة ، ولا نبالع إذا قلنا إن البيان بحسن الدلالة وبهاشأ وبماها
وزينتها أولى وأجدر .

وإذا كان الشيخ عبد القاهر جعل البيان دليلا على تفضيل بعض القائلين
على بعض ، وكذلك الفصاحة والبلاغة في رأيه من ناحية النطق والتعبير ،
الأمر الذي قصر البيان على الجانب اللفظي منه وهو تخصيص لما جعله
سابقوه عاما (٢) .

فلأننا نجد ضياء الدين الأثير يصرح بتخصيص البيان وجعله هنا خاصا
بعلوم البلاغة كلها - التي كانت معروفة في عصره - يقول في ذلك :

« موضوع علم البيان هو الفصاحة والبلاغة ، وصاحبه يتأهل من
أحوالها اللفظية والمعنوية ، وهو والنحوي يشتركان في أن النعوتى ينظر في
دلالة اللفاظ على المعانى من جهة الوضع القوي ، وتلك دلالة عامة ، وصاحب
البيان ينظر في فضيلة تلك الدلالة ، وهي دلالة خاصة ، والمزايا بها أن تكون
على هيئة مخصوصة من الحسن ، وذلك أمر وراء النحو والإعراب (٣) » .

ووظيفة البيان وصاحبه التي أشار إليها ابن الأثير واختلافها عن وظيفة
الإعراب سبقه إليها الشيخ عبد القاهر عند قال :

« ومن ههنا لم يجز إذا عد الوجوه التي تظهر بها لازية أن يعد فيها
الإعراب وذلك لأن العلم بالإعراب مشترك بين العرب كلهم . وليس هو

(١) السابق / ٧٣ .

(٢) دلائل الإعجاز / ٤٣ .

(٣) المثل الصادر / ١ - ٢٩ - ٤٠ .

لما يستقنظ بالفكر ، ويستعان عليه بالروية ، فليس أحدهم ، بأن إعراباً الفاضل الرفع أو للفعول النصب ، والمضاف إليه الجر ، بأعلم من غيره ، ولا ذاك مما يحتاجون فيه إلى حدة ذهن ، وقوة خاطر ، إنما الذي تقع الحاجة فيه إلى ذلك العلم بما يتوجب الفاعلية للشئ إذا كان إيجابها من طريق المجاز ، كقولك تعالى : (فأرسلنا نوحاً وهم) [سورة البقرة ١٦٠] ، وكقول الفرزدق

• سقاها خروق في السامع •

وأشبه ذلك مما يحمل الشئ فيه فاعلاً على تأويل يدق ، ومن طريق تلطف ، وليس يكون هذا علماً بالإعراب ، ولكن بالوصف للوجوب للإعراب^(١) .

وهذا الذي قاله ابن الأثير تخصيص آخر للبيان ، فبعد أن كان يشمل الدلالات الخمسة - الإشارة ، اللفظ ، العقد ، الخط ، الحال - الدلالة - صار يقتصر على دلالة اللفظ فقط كما رأينا عند ابن رشيق القيرواني والشيخ عبد القاهر الجرجاني ثم خصصت هذه الدلالة أيضاً عند ابن الأثير واقتصر مفهومه وموضوعه على الفصاحة والبلاغة .

إلا أن هذا العموم النسبي في مفهوم كلمة « البيان » قد تخصص بدقة والاتساع في فهم هذه الكلمة قد تحدد على يد أبي يعقوب السكاكي الذي وضع للبيان مصطلحاً علمياً محدداً استقرت عليه الدراسات البلاغية حتى الآن ، وقد عرفه بقوله :

« . . هو إيراد المعنى الواحد بطرق مختلفة ، بالزيادة في وضوح الدلالة عليه والتقصان^(٢) . . . »

وهذا للمعنى العلمي الضيق للبيان - الذي اتفقت ملاحظته عند السكاكي -

(١) دلائل الإيجاز / ٣٩٥ - ٣٩٦

(٢) مفتاح العلوم / ١٤٠

هو للمعنى الثانى للبيان الذى أشرنا إليه سابقا عند الحديث عن البيان عند
البيانين ، فالسكاكى خصص البيان وجمله قسما مستقلا من علوم البلاغة
العربية التى أصبحت تنقسم عنده إلى قسمين :

١ - صنف يبحث فيه عن المعينات والأحوال التى تطابق باللفظ جميع
مقتضيات الأحوال ، وهو علم المعانى .

٢ - صنف يبحث فيه عن الدلالة على اللازم اللفظي ولفظه ، فقد ينطق
باللفظ ولا يراد به منطوقه ، بل يراد لازمه ، وإن كان مفردا ، كقوله :
أسد ، فلا تريد حقيقة الأسد للمنطوقه ، وإنما تريد شجاعته اللازمة وتسميها
إلى زيد ، وقد تريد باللفظ للركب الدلالة على لزمه ، كما تقول : زيد كثير
الرماد ، وتريد ما لزم ذلك وهو الجود وقرى الضيف ، لأن كثرة الرماد
ناشئة عنها ، فهى دالة عليها ، وهذه كلها دلالة زائدة عن دلالة الألفاظ من
للفرد والركب ، وهذا هو علم البيان^(١) . . .

فالطرق كلها دالة ، إلا أن بعض الدلالات أوضح من البعض الآخر ،
فالاختلاف فى حدود وضوح الدلالة بالزيادة والنقصان^(٢) .

ثمرة علم البيان

لا بد لسلك علم من العلوم من فائدة مرجوة وعمرة تناسب ومكانته
ومقدار ما يبذل فيه من جهد وما يعود على العاملين فى ميدانه ومن حولهم
من نفع مرتقب .

وإذا نظرنا إلى علم البيان من هذه الزاوية - الفائدة للرجوة - فإننا
نرصد له ثمرتين :

(١) البيان فى ضوء أساليب القرآن / ١١ د. عبد الفتاح لادين ط. دار
المعارف بمصر .

(٢) ينظر بغية الايضاح ٢/٣ الصبيح عبد المتعال الصميدى .

١- ثمرة خاصة ٢- ثمرة عامة

الثمرة الأولى - وهي للفصل الأول من مقاصد علم البيان - ثمرة دينية تتمثل بكتاب الله العزيز دستور هذه الأمة الإسلامية ومنهاج حياتها والتجسيد الحى لمبادئ وعقيدتها وأخلاقياتها وهي كما أخبر الأمير العلوى فى طرازه :
 « . . . الاطلاع على معرفة إعجاز كتاب الله تعالى ، ومعرفة معجزة الرسول ﷺ ، إذ لا يمكن الوقوف على ذلك إلا بإحراز علم البيان ، والاطلاع على غوره ، وهذا العلم مع ما اشتمل عليه من فوائد كثيرة ، إلا أن هناك فضيلتين لما فضل اختصاص وأهمية وهما :

أ - أن الرسول ﷺ مع ما أعطاه الله له من العلوم الدينية ، والحكم والآداب الدنيوية ، كان شديد الفخر بعربيته ، وفصاحته وبيان ، فلم يفتخر بفقهِه ، ولا علم بحساب ولا طب ، ولا فلك ولا غيره ، بل كان عليه السلام يتميز بالفصاحة والبلاغة وحسن البيان والقدرة على الإيجاز ، فقد كانت جوامع الكلام من الخس التي أعطيتها ﷺ خاصة ولم يعطون أحد قبله .
 أنه لولا علو شأنه - أى البيان - لما تعلق به إعجاز خبر كتب الله المنزل على أنبيائه ، فكان إعجازه من أجل ما اشتمل عليه من الفصاحة والبلاغة (١) .

وتلك الغاية تدل على الأثر البعيد الذى خلفته الدراسات الأولى فى البيان وهي البحث فى أسباب الإعجاز ، واعتبارها مكملة للإيمان بالنبي ورسالته إذ كان القرآن آية السكبرى (٢) .

ولمنا جمل أبو هلال السكرى تلم البلاغة أولى المعارف بمد معرفة الله عز وجل ، لأهميته فى معرفة وجه إعجاز القرآن الكريم ، يقول فى هذا :

(١) الطراز العلوى ١/ ٢٢ .

(٢) البيان العربى د. بدرى طهانة / ٧١٨ .

« إن أحق العلوم بالتعلم وأولها بالتخفظ — بعد المعرفة بالله جل ثناؤه — علم البلاغة ومعرفة الفصاحة ، الذي يعرف إعجاز كتاب الله تعالى للناطق بالحق ، الهادي إلى سبيل الرشd ، المدلول به على صدق الرسالة ، ومحة النبوة التي دفنت أعلام الحق ، وأقامت منار الدين . . » (١) ، (وقد علمنا أن الإنسان إذا أغفل علم البلاغة وأخل بمعرفة الفصاحة ، لم يقع علمه بإعجاز القرآن من جهة ما خصه الله به من حسن التأليف ، وبراعة التركيب وما شحنه به من الإيجاز البديع ، والاختصار اللطيف ، وضمنه من الخلاوة وجلاء من رونق العلاوة ، مع سهولة الكلمة وجزالتها) (٢) وتلك ثمرة لبلاغة طاعة والبيان داخل فيها ، وأهو بمعناها .

والثمرة الثانية للم البيان لا يتعلق بها غرض ديني مباشر ، (وهي الاطلاع على أسرار البلاغة والفصاحة في غير القرآن ، في منشور كلام العرب ومنظومه ، فإن كل من لاحظ له في هذا العلم لا يمكنه معرفة الفصح من الأفصح في الكلام ، ولا يدرك التفرقة بين البليغ والأبلغ . .) (٣) .

وإلى هذه الغاية وتلك الثمرة أشار أبو هلال العسكري في الصناعتين بقوله : (. . ولهذا العلم — بعد ذلك — فضائل مشهورة ، ومناقب معروفة منها : — أن صاحب العربية إذا أخل بطلبه ، وفرط في التماسه ، ففاته فضيلته ، وعلفت به وذلة فوته ، عفى على جميع محاسنه ، وعى على سائر فضله ، لأنه إذا لم يفرق بين كلام جيد وآخر رذيل ، ولفظ حسن وآخر قبيح ، وشعر نادر وآخر بارد ، بأن جهله ، وظهر نقصه — وهو أيضا إذا أراد أن يصنع قصيدة ، أو ينشئ رسالة ، وقد فاته هذا العلم ، فرج الصفو بالكسر ، وخلط الغرر بالعرر ، واستعمل الوحش المعكر ، فجعل يفتنه

(١) الصناعتين / ٧ ؛

(٢) الطراز للملاوي ٢٣/١ .

مهزأة الجاهل ، وعبرة للعاقل ، وإذا أراد أيضا تصنيف كلام منشور ، أو تأليف شعر منظوم وتخطى هذا العلم ، ساء اختياره له ، وقبحت آثاره فيه ، فأخذ الرديء للردول ، وترك الجيد للقبول ، فدل على قصور فهمه ، وتأخر معرفته وعلمه ^(١) .

وقلت مرة لا يتعلق بها غرض ديفي مباشر ، لأنها تعود في النهاية إلى الفرض الديني ، حيث إن المباحة في دراسة أشعار العرب وتثريهم وفهم أسرار لغتهم يساعد في فهم أسرار لغة القرآن الكريم ، ودراسة أسرار ووجوه إعجازها .

ولهذا قال عبد الله بن عباس - رضي الله عنهما - :

« . . الشعر ديوان العرب ، فإذا خفي علينا الحرف من القرآن الذي أنزله الله بلغة العرب ، رجعنا إلى ديوانها ، فالتمسنا معرفة ذلك منه . . » ^(٢) .
عائنان هما الفترتان المرجوتان من دراسة البيان ، وهى أغراض فرفرية يطمحها هدف أسمى وغرض أعظم من هذه الفترات ، وهو بيان أن القرآن الكريم في أعلى طبقات الفصاحة والبلاغة ، وفي أسمى درجات البيان ، وأنه وصل إلى غاية لا تدرك ، وسبق لا يدانى في هذا المقام ، وأن كل بيان دون بيانه ، وإن كان أدق بيان البشر ، وكل بلاغة دون بلاغته ، وفي هذا يقول الأمير العلوى : (. . وأدلم أن المقصود الأعظم من هذه القاعدة ، هي بيان أن القرآن نزل في أعلى طبقات الفصاحة ، وأن كل كلام غيره وإن بلغ كل غاية في البلاغة ، فإنه لا يدانية ، ولا يعائنه ، وأن الثقلين من الجن والإنس لو اجتمعوا على أن يأتوا بمنزلة ، أو سورة منه ، أو بآياته ما قدروا ، كما حكى الله تعالى من تصديق هذه اللقطة بقوله :

(١) المستأخدين / ٨ - ٩ .

(٢) الإتيان في علوم القرآن للسيوطي ١/ ١٢١ . طه . دار الفكر .

(قل لئن اجتمعت الإنس والجن على أن يأتوا بمثل هذا القرآن لا يأتون بمثله ولو كان بعضهم لبعض ظهيرا) (١) الإسراء ٨٨ .

الدلالة وأهميتها في علم البيان

الأصل في هذا للبحث وإدخاله في دراسة البيان ، عبارة ذكرها الإمام عبد القاهر الجرجاني في معرض حديثه عن السكناية والاستعارة والتخييل ، عندما قدم لهذا الحديث بتقسيم الكلام ضربين :

١ - ضرب يقيد الغرض منه بدلالة ظاهر الألفاظ وحدها ، مثل : (خرج زيد) ، (وانطلق عمرو) ، فالغرض من الكلام واضح من دلالة الألفاظ وحدها أي بمجرد الإسناد فقط .

٢ - وضرب آخر من الكلام لا يقيد المعنى المقصود منه بدلالة الألفاظ وحدها ، بل إن معاني هذه الألفاظ تقود السامع إلى المعنى الحقيقي للراد من الكلام ، وهذا الضرب هو الذي يدور عليه أمر السكناية والاستعارة والتخييل ، وذلك مثل قولك فيمن يتردد في الأمر : (أراك تقدم رجلا وتؤخر الأخرى . .) ، وقولك في طويل القامة : (طويل النجاد) ، وهي جمالة السيف ، فطولها يستلزم طول قامته من يحملها ، وقولك فيمن أظهر شجاعة : رأيت أسداً يخاطب أمام الأمور ، لتدل على شجاعته ورباطة جأشه . فنجد أن للعاني للارادة في حقيقتها دلالات لمعان أخرى تسمى للمعاني . الأول ، تنبعت عن تركيب الألفاظ ثم تمخضت عنها هذه المعاني الثواني ، وسمى الشيخ عبد القاهر للفهوم من الألفاظ (للعنى) وما يؤدي إليه هذا للعنى من معنى آخر ناشد عنه (معنى المعنى) ولهذا يقول : (فهنا عبارة مختصرة ، وهي أن تقول : (للعنى) و (معنى المعنى) ، تعنى بالمعنى للفهوم من ظاهر اللفظ - الذى تصل إليه بنهر وأسعة - و (معنى المعنى) أن تعقل من اللفظ

معنى ، ثم يفيض بك ذلك المعنى إلى معنى آخر . . (١) .

أى أنه ليس معنى موضوعاً للألفاظ ، بل معنى معقولاً من معانى الألفاظ فالدلالة فيه دلالة عقلية بمعونة قرائن الألفاظ أو الأحوال والشيخ لا يقصد بالمعنى هنا المعنى المستقل لكل مفرد من مفردات الكلام بل يقصد المعنى للركب من تأليف للكلمات ، وضم للفردات إلى بعضها - وهو ما يسمى بالإسناد - ليفاد من ذلك معنى دال أولى ، يفيض هذا المعنى - بمعونة القرائن كما سبق - إلى معنى آخر هو المراد من الكلام ، كما في قولنا مثلاً : (بلغنى أنك تقدم رجلاً وتؤخر أخرى) ، تمثيلاً لحال التردد في أمره ، الذى لم يستقر على حال .

وعبارة الشيخ عبد القاهر هذه اتخذها الإمام فخر الدين الرازى ذريعة للحديث عن (الدلالة) فتحدث عنها في كتابه في مقدمة الحديث عن الجملة الأولى التى جعلها للمفردات ، فقال :

(. . . دلالة اللفظ على المعنى ، وهى إما أن تكون وضعية أو عقلية ، فالوضعية كدلالات الألفاظ على المعانى التى هى موضوعة بإزائها ، كدلالة الحجر والجدار والسماء والأرض على سمياتها ، ولا شك فى كونها وضعية ، وإلا لا امتنع اختلاف دلالاتها باختلاف الأوضاع .

وأما العقلية فإما على ما يكون داخل فى مفهوم اللفظ ، كدلالة لفظ البيت على السقف ، الذى هو جزء مفهوم البيت ، ولا شك فى كونها عقلية ، لامتناع وضع اللفظ بإزاء حقيقة مركبة . ولا يكون متناولاً لأجزائها ، وإما على ما يكون خارجاً عنه ، كدلالة لفظ السقف على الحائط ، فإنه لما امتنع انفكاكه السقف عن الحائط ، كان اللفظ المفيد لحقيقة السقف مفيداً للحائط بواسطة دلالة الأول ، فتسكون هذه الدلالة عقلية ، وعبر الشيخ الإمام عما

قلنا بأن قال : ههنا عبارة مختصرة ، وهي أن تقول : المعنى ومعنى المعنى (١) .
ومن هنا انطلق السكاكي وتابعوه من علماء البلاغة في دراسة موضوع
الدلالة في مقسمة علم البيان ، لأنها داخلة في تعريفه ، فندم ، فكان لا بد من
دراستها ، والوقوف أمامها ، وبيان أقسامها .

وإذا كانت الدلالة هي كون الشيء بحيث يلزم من العلم به العلم بشيء
آخر (٢) ، عند العلم بالعلاقة فهي فهم أمر من أمر ، والأول هو الدال ،
والثاني للدلول ، وتكون لفظية وغير لفظية (٣) . . .

إذا كان الأمر كذلك ، فإننا نستحسن صنيع السكاكي عندما صدر
حديثه عن البيان بمحدث عن الدلالة وأنواعها .

لأن أبواب هذا العلم تحوى صنوا من الكلام تقوم العلاقة بين هيئتها
اللفظية ، ومعانيها للسمدفة على انتقال الذهن من مفهوم الألفاظ إلى ملازماتها
من المعاني ، أى أن للمعنى - في هذه الأنواع من الكلام - مبنية على دلالات
غير منطوقة ، وتتفاوت قوة للمعنى تبعاً لقوة هذه الدلالات ، فكان
لنستحسن أن تبحث أولاً بأنواعها المختلفة ليفهم السامع والقارىء ، ويعرف
أن يضع علم البيان منها وعلاقته بها ،

والدلالة الوضعية هي دلالة اللفظ على تمام ما وضع له في حرف اللفظ دون
زيادة أو نقصان ، كدلالة لفظ « أسد » على الحيوان للفرس للعرف ،
ودلالة لفظ ، بيت على السقف والجدار ، و « الرجل » على الذكر من الإنسان
ودلالة الأسماء على مسمياتها ، فإلى يربط الدال والدلول هو الوضع المعنوي (٤)
وتسمى دلالة المطابقة . ولا يمكن أن تكون الدلالة الوضعية إمعاني المفردات

(١) نهاية الإيجاز للرازي / ٨ ، طه . الآداب والمؤيد بمصر القاهرة سنة ١٣١٧ -

(٢) المطول لسعد الدين التفتازاني / ٣٠١ .

(٣) نظرات في البيان / د . الكردى / ١٤٠ .

(٤) نظرات في البيان / ١٦٠ ،

دالة على الحسن وللزبا التي يمتاز بها كلام من كلام آخر، ذلك الأمرين :-
أولا : إن الكلمة الواحدة قد تقع في كلام تكون فيه في غاية الجودة
والبيان ، وتقع في كلام آخر فتكون في غاية الرداءة والنكران ، فلو كان
الأمر في الفصاحة والبلاغة راجعا إلى المعاني الوضعية المجردة للألفاظ ، لما
اختلف ذلك باختلاف للأوضاع ، أي لو كان الحسن ذاتيا للكلمة المفردة
بحسب وضعها الأقوى لما اختلف باختلاف الأحوال والمواقع .

يؤيد هذا وقرع كلمة «أخدع» في موضعين مختلفين هما :

قول الشاعر :

تلفت نحو الحى حتى وجدتني وجعت من الإصفاة ليثا وأخذنا

وقول الآخر :

يادهر قوم من أخذعك فقد أضجت هذا الأنام من خروك
تجدها فصيحة في الأول غير فصيحة في الثانى ، « فترى الكلمة تروك
وتؤنسك في موضع ، ثم تراها بعينها تثقل عليك وتوحشك في موضع آخر »^(١)
ففي الأول رائعة مؤنسة ، وفي الثانى ثقيلة موحشة .

ثانيا : إن الاستعارة والتشبيه والتخييل والسكناية من أعظم قواعد
القصاحة وأبلغها ، وإنما كانت كذلك باعتبار دلالتها على المعاني ،
لا باعتبار ألفاظها^(٢) .

فإذا لم تصلح هذه الدلالة لأن ترجع المزية المذكورة إليها ، فلا بد من
البحث عن دلالة أخرى تصلح لهذا الوجه .

وقد هلل السكاكى عدم اعتماد البيان على الدلالة الوضعية ، بأن الوضع

(١) دلائل الإعجاز ٤٦ -

(٢) ينظر الطراز العلوى ٣ / ٤١٣ - ٤١٤ ، نظراته في البيان ١٧٠ .

والخفاء والسكال والنقصان لا يتطرق إليها ، إذ لو كان السامع عالماً بوضع
الالفاظ لتلك المفهومات ، لم يسكن بعضها أوضح دلالة على تلك المفهومات
من الآخر ، وإن لم يسكن عالماً بوضع الالفاظ لتلك المعاني لم يفهم شيئاً أصلاً ،
وامتنعت الدلالة ، يقول السكاكي في هذا .

« . . . فإنك إذا أردت تشبيه الخلد بالورد في الحرة مثلاً ، وقلت :
خدي شبه الورد ، امتنع أن يكون كلام مؤد لهذا المعنى بالدلالات الوضعية
أكل منه في الوضوح ، أو أنقص ^(١) » .

وتسمى هذه الدلالة « وضعية » أو دلالة « المطابقة » .

ولما لم تصلح هذه الدلالة أن تكون مجالاً للزيادة والنقصان ، والفاوت
في الوضوح والخفاء ، اهتم البلاغيون بنوع آخر من الدلالات هي :-
الدلالة العقلية :

وهي التي يكون فيها العقل وحده أو اعتقاد المخاطب ، هو الذي يربط
بين الدال والمدلول عليه ، وتنقسم إلى :

- ١ - دلالة التضمن :- وهي دلالة اللفظ على جزء ما وضع له ، أو جزء
مسياء مع دخوله فيه ، كدلالة البيت على السقف أو الجدار ، وسميت بذلك
لأن الجزء مفهوم من اللفظ متضمن فيه ، فالسقف أو الجدار يفهم من لفظ البيت ،
وهو جزؤه والبيت يتضمنه ، فدلالة اللفظ على المجموع يدل على أجزائه بطريق التضمن
- ٢ - دلالة الالتزام :- وهي دلالة اللفظ على خارج عن مساء لازم له ،
كدلالة السقف على الجدار ، لأنه لازم له ، لا جزء منه ، ودلالة الإنسان
على الضاحك ، وسميت بذلك لأن المدلول فيها لازم للمعنى الموضوع له اللفظ
خارج عنه .

وللمعتبر في دلالة الالتزام عند البيانين اللزوم القضي ، وهو ما يثبتته ذهن المخاطب بوجه من الوجود ، إما بعرف عام ، أو خاص أو قرينة ^(١) .

وتسمى دلالة المطابقة عند البيانين وضعية ، لأن السبب في حصولها عند سماع اللفظ أو تذكره ، هو الوضع القوي فقط ، دون حاجة إلى شيء آخر وراءه .

وتسمى دلالة التضمن والالتزام عقلية ، لأن حصولها بانتقال العقل من الكل إلى الجزء في التضمنية ، ومن الملزوم إلى اللازم في الالتزامية ، وهذا الانتقال تصرف عقلي ، يتوقف فيه العقل على مجرد حصول المعنى ، لا على شيء آخر ، لأن الواضح وضع اللفظ ليفيد جميع معناه غير أن العقل اقتضى أن الشيء لا يوجد بدون جزئه ولازمه ^(٢) .

والدلالة العقلية هي التي تدخل في علم البيان ، فهي التي يتأتى فيها اختلاف الكلام في وضوح الدلالة بالزيادة أو النقصان ، لجواز أن يكون الشيء لوازم بعضها أو واضح دلالة من الآخر .

وقد ذكر السكاكي مبحث الدلالة ليرتب عليه بيان أبواب علم البيان لأن مباحثه ترجع إلى دلالة اللفظ ، بخلاف علم المعاني : الذي ترجع مباحثه إلى نظام الكلام وأسلوبه ^(٣) .

وفي هذا يقول :

« وإذا عرفت أن إيراد المعنى الواحد على صور مختلفة ، لا يتقيد إلا

(١) نظرات في البيان ١٥ .

(٢) السابق ١٦ .

(٣) بغية الإيضاح ٢ / ٥ .

في الدلالات العقلية ، وهي الانتقال من معنى إلى معنى بسبب علاقة بينهما ،
كلزوم أحدهما الآخر بوجه من الوجوه ، ظهرت أن علم البيان مرجه
اعتبار الملازمات بين المعاني ، ثم إذا عرفت أن الزوم إذا تصور بين
الشئيين ، فإما أن يكون من الجانبين ، كالذي بين الإمام والخلف بحكم
العقل ، أو بين طول القامة وطول النجاد ، بحكم الاعتقاد ، أو من جانب
واحد كالذي بين العلم والحياة بحكم العقل ، أو بين الأسد والجرأة بحكم
الإعتقاد ، ظهرت أن مرجع علم البيان اعتبار هاتين الجهتين : -

جهة الانتقال من المزم إلى اللازم ، وجهة الانتقال من
لازم إلى لزوم . . . وإذا ظهر لك أن مرجع علم البيان هاتان الجهتان ،
علمت انصباب علم البيان إلى التعرض للمجار والكناية ، فإن المجاز ينتقل
فيه من المزم إلى اللازم ، كما نقول : رهينا غيشاً ، والمراد لازمه وهو
التبت . . . وإما نحو قواك : أمطرت السماء نباتاً ، أى غيشاً من المجازات
المنتقل فيها من اللازم إلى المزم والمصوب بهذا التكلف هو
الضبط فاعلم . . . (١) .

ولا يشترط في دلالة الإلتزام الزوم العقلي المعنير عند المناطقة ، لأن
اعتباره يخرج كثيراً من المعاني المجازية عن أن تكون مدلولات التزامية
وهي التي تحتاج إلى معلق التأمل في القرائن ، ولا يتأتى معه الإختلاف
في وضوح الدلالة ، لأنه لا يمكن فيه انفكاك تعقل اللازم عن تعقل
المزم في ذهن أصلا .

وهذا ما أشار إليه ابن يعقوب للخزني في مواهب الفتح بقوله :

... ويشتط في دلالة الالتزام المزوم الذهني فقط ، ومعناه أن يكون لللفظ المزوم إذا حصل في ذهن ترتيب عليه حصول لازمه معناني الترتيب ؛ بأن يوجد ولو بعد التأمل في القرائن والملاقات ، وليس للأراد به أن يكون الالتزام كلما فهم ، فهم لازمه الذي هو المزوم البين عند المناطقة ، ولا أن يكون إذا تضور المزوم وتصور اللازم حكم بثبوت المزوم بينهما ^(١) .

« صلة التشبيه بالبيان »

وهذا التقديم لعلم البيان الذي قدمه السكاكي يخرج التشبيه منه - أي من البيان - لأن دلالة التشبيه وضعية ، كما أشار إلى ذلك بتشبيه انطد بالورد .

ولهذا التمس السكاكي لتشبيه طريقا يدخله في علم البيان ويجعله أصلا برأسه ، فيقول :

« ... ثم إن المجاز أعنى الاستعارة ، من حيث إنها من فروع التشبيه كما ستقف عليه ، لا تتحقق بمجرد حصول الإقتل من المزوم إلى اللازم ، بل لابد فيها من تقدم تشبيه شيء بذلك المزوم في لازم له ، تستدعي تقديم التعرض للتشبيه ، فلا بد من أن نأخذه أصلا ثالثا ونقدمه ، فهو الذي إذا مهت فيه ملسكت زمام التدرج في فنون السحر البنياني . . . » ^(٢) .

وهذا احتيال ضعيف : وخجة واهية ، وإذا أمعنا النظر فيها نجد أنها تحسب على السكاكي وليست له ، فإذا كانت الاستعارة من فروع التشبيه فيجب ألا تكون أصلا ، ويكون التشبيه هو الأصل بلا محمل ، ويكون أصلا حقيقيا لا دهائيا كما يفهم من كلام السكاكي .

(١) مواهب الفناح ٣ / ٢٧٠ شروح للتلخيص .

(٢) مفتاح العلوم ١٤١ .

وهذا مادفع سعد الدين التفتازانى إلى أن يسمه بالاضطراب بقدر أن غرض هذه المقدمة التى قدمها السكاكى لعلم البيان ، فيقول :

« د . . . هذا هو الكلام فى شرح مقدمة علم البيان على ما اخترتها السكاكى وأنت خبير بما فيه من الإضطراب ، والأقرب أن يقال : علم البيان علم يبحث فيه عن التشبيه والمجاز والسكايه ، ثم يشتغل بتفصيل هذه للباحث من غير التفات إلى الأبحاث التى أوردها فى صدر هذا هذا الفن . . . »^(١)

وقد علل التفتازانى لجعل التشبيه أصلاً قائماً برأسه وليس تابعاً للإستعارة بأنه لكثرة مباحثه وجوهر فوائده ارتفع أن يجعل مقدمة لبحث الإستعارة ، واستحق أن يجعل أصلاً برأسه^(٢) .

فقد جعل سعد الدين التفتازانى مباحث البيان ثلاثة ، هى التشبيه والمجاز والسكنايه ، مهتدياً بقول السكاكى : « فلا بد من أن نأخذه أصلاً ثالثاً . . » إلا أن التفتازانى جعله أصلاً حقيقياً حتى لا يصح عدم إدخاله فى علم البيان بالذلات .

• أما الخطيب الغزوينى فقد جعل التشبيه من مقاصد علم البيان ؛ لاهل طريق الدلالة - كالمجاز والسكنايه - ولكن لا ببناء الإستعارة عليه يقول فى ذلك :

« ثم المجاز منه الإستعارة ، وهى ما تنبى على التشبيه ، فيتميز التعرض له ، فأنحصر انقصود فى التشبيه والمجاز والسكنايه »^(٣) . . .

(١) المطول ٣١٠ .

(٢) المطول ٣٠٩ .

(٣) بقية الإيضاح ٦/٣ .

وهذا رأى صدى لرأى السكاكي وثمرة لكلامه في هذا الشأن .
 • ويرى السيد الشريف النجرجاني أن التشبيه أصل مستقل برأسه من
 أصول هذا الفن لأن فيه من النكات والقطائف البيانية ما لا يحصى وله مراتب
 مختلفة في الولوج والخفاء ، مع أن دلالة مطابقة ، وهذا يسقط ما ذهب
 إليه السكاكي من أن إيراد المعنى الواحد بطرق مختلفة ، لا يتأتى بالدلالة
 الوضعية ، أي للمطابقة . أي أن الإعتبار الأول عند السيد الشريف هو
 درجة الوجود والظهور بالزيادة أو النقصان سواء نشأ هذا التفاوت من دلالة
 التزامية عقلية أو من دلالة مطابقة وضعية ، فإذا أعطت الأخيرة من النكات
 والقطائف البيانية ، والراتب المختلطة في الوجود . . . إلخ ما يعادل معطيات
 الدلالة العقلية الالتزامية ، بما يوصل المعنى إلى ذهن السامع أو القارئ بوضوح
 وجلالة ، كان التشبيه المنبثق من هذه الدلالة أصلاً قائماً برأسه كالحجاز المنبثق من
 الدلالة العقلية ، وهذا رأى حسن أميل إليه وأرجحه إلى جانب ما يقاربه من
 آراء أخرى .

كما يرى السيد الشريف أن ما ذكره السكاكي في التشبيه ، ومكانته من
 البيان يقتضى جعله مقدمة للاستعارة ، وينبغي كونه مقصداً من المقاصد ،
 ويمل هذا النفي بأن كثرة مباحث المقدمة لا تجعلها داخلية في المقاصد^(١) .
 وكذا أنه يرد أيضاً على سعد الدين التفتازاني الذي علل جعل التشبيه
 أصلاً برأسه ولم يجعل مقدمة للاستعارة بقوله - أي سعد الدين - : . . . لأنه
 لكثرة مباحثه وجوهر^(٢) فوائده ، ارتفع عن أن يجعل مقدمة لمبحث

(١) حاشية السيد الشريف على المطول ٣٢٠ .

(٢) جم المال وغيره إذا تفرجهم بالسكسر والضم جوماً فيهما ، والجم :
 الكثرة ينظر : غتار الصحاح ١١٢ ط دار المعارف بمصر مادة جم .

الإستعارة واستحق أن يجعل أصلا برأسه (١) .

والفرق بين رأى السيد الجرجاني والسعد التفتازاني :

أن سعد الدين جعل التشبيه أصلا من أصول البيان ومباحثه ، حتى لا يصطدم في إدخاله البيان بالدلالات العقلية وعدم تأنيها . فبسه أما السيد الشريف فقد جعله أصلا برأسه ، من جهة أن التفاوت في وضوح الدلالة فيه ، يجرى في دلالة للمطابقة أيضا التي بقي عليها التشبيه ، كما يجرى في الدلالة العقلية .

هذا . ورأى السيد الشريف أولى بالقبول والانبعا لقوة أسبابه ومطابقتها لواقع من النصوص والشواهد .

• أما كمال الدين ميمم البحراني ف يرى أن أصول علم البيان أربعة ،

يبينها بقوله :

« . . . إن اللفظ إما أن يستعمل في المعنى الموضوع له ، فهو الحقيقة ، أو فيما له علاقة بحيث ينتقل ذهن من الموضوع له إليه في الجملة ، وهو للمعنى عندهم باللائم ، فلما أن تكون علاقته للشابهة ، أو غيرها ، فلفظ الأول إن كان معه قرينة تتناقى وإرادة للمعنى الموضوع له كان استعارة وإن لم تكن كان تشبيهاً ، وعلى الثاني أيضا ، إن كان معه تلك القرينة للأنتم كان مجازا مرصلا ، وإن لم تكن كان كناية .

فأصول علم البيان أربعة ، فإذا ضمنت الإستعارة إلى المجاز لاو رسل ، للاشتراك في مطلق المجاز صارت ثلاثة ، ويظهر من هذا أن التشبيه أصل حقيقي من أصول هذا الفن ، ألا يرى أن له مراتب متفاوتة في الوضوح وأن فيه من النكت والطرائف البليانية ، مالا يحصى ، كما يشهد له قوله (٢) :

(١) الطول ٣٠٩ .

(٢) أى السكاكي في مفتاح العلوم ١٤١ :

فهو أقوى إذا مهت فيه ملكك زمام التدرج في فنون السحر البياني .
 ثم يرفض أن تكون الدلالة في التشبيهات دلالة وضعية فقط ، بل تدخل
 فيه دلالة الالتزام أيضا مع الدلالة الوضعية فيقول :
 وما يقال من أن المقصود الأصلي في التشبيهات ، هو المعاني الوضعية
 فقط ، ليس بشيء ، فإن قوئك : وجه كالبدن مثلا ، لا تريد به ما هو مفهومه
 وضعا ، بل تريد أن ذلك الوجه في غاية الحسن ، ونهاية الطلاقة ، لكن
 إرادة هذا لا تتناق إرادة المفهوم الوضعي .

فهو بهذا يشترك مع الالتهابية في وجه من الوجوه .

ثم يعقب على هذا بقوله :

« ولا شك أن التشبيه مع كونه أصلا حقيقيا مقدمة للاستعارة أيضا ^(٢) ،
 ولا مانع من أن تبنى بعض الأصول على بعض ، ويقدم الأول منها على
 ما يتوجب عليه ، كما في التشبيه والاستعارة .

تفسيب :

كانت هذه أم آراء البلاغيين والبيانين في موضوع الدلالة ومدة التشبيه يعلم البيان ، وكيفيه إدخاله فيه .

وتخلص منها إلى النتائج الآتية :-

١ - أن موضوع الدلالة وما يتعلق بها يحسن أن يلم به دارس البيان قبل الدخول فيه ، حتى يسهل عليه استنباط المعاني من شقائها ، ويربط الالفاظ بدلالاتها من المعاني الأول والثواني .

٢ - أن التشبيه ركن أصيل من أركان البيان على أرجح الآراء خلافاً لسكاكي الذي جعله مقدمة للاستمارة ، وتعمل الأسباب لإفراجه بالبحث عنها وجعله أصلاً ثالثاً ، وكذلك فعل تابعوه .

٣ - أن للتشبيه مجتمع فيه الدلالتان : الوضعية والعقلية في إضافة للمعنى المراد من أسلوبه .

٤ - أن هذا الجمل وتلك الاختلافات لتشبيه لا يخدم البحث البلاغي كشيء أوليس فيه كبير فائدة ، ولكنه يذكر ليقف القارئ والباحث على رأى العلماء في بحث شغلهم واستنفذ بعض جهدهم ووقتهم ولأنه أصبح ممكناً من معالم دراسة علم البيان لمن يتناوله بالتحليل والدراسة ، فلا مناص من التعرض له ، والإدلاء فيه برأى أو تقرير .

هذا وبالله التوفيق ومنه العون والرشاد ؟

أهم المراجع

- ١ - الإتيان في علوم القرآن - السيوطي . ط . دار الفكر .
- ٢ - بغية الإيضاح - عبد المنعم الصعدي . ط . مكتبة الآداب بالقاهرة .
- ٣ - البيان والتبيين - الجاحظ . ط . مكتبة الخانجي بالقاهرة .
- ٤ - البيان العربي - د . بدوي طبانة . ط . مكتبة الأنجلو المصرية .
- ٥ - البيان في ضوء أساليب القرآن . د . عبد الفتاح لاشين . ط . دار المعارف بمصر .
- ٦ - تربية الذوق البلاغي عند عبد القاهر الجرجاني د . عبد العزيز هرفه . ط . دار للطباعة المحمدية .
- ٧ - ثلاث رسائل في إلهجاز القرآن الكريم . تحقيق د . محمد خليف الله ، محمد زغلول سلام . ط . دار المعارف بمصر .
- ٨ - حاشية السيد الشريف الجرجاني على المعول لسعد الدين التفتازاني .
- ٩ - دلائل الإلهجاز - الشيخ عبد القاهر الجرجاني . ط . الخانجي بتحقيق محمود شاكر .
- ١٠ - زهر الآداب وثمر الإلهاب - المصري . ط . الحلبي .
- ١١ - معاني البلاغة عند الشيخ عبد القاهر . د . محمد جلال القهبي . ط . الأمانة .
- ١٢ - شروح التلخيص . ط . المطبعة الكبرى الأممية ط . ١٣١٧ هـ .
- ١٣ - الصناعتين . أبو هلال العسكري . الحلبي .
- ١٤ - الطراز المتضمن لأمرار البلاغة وعلوم حقائق الإلهجاز للمولى . المقتطف ١٩١٤ م .
- ١٥ - العمدة في صناعة الشعر ونقده - ابن رشيق القيرواني . ط . بيروت .
- ١٦ - لسان العرب - ابن منظور . ط . دار المعارف بمصر .

- ١٧ - المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر . ضياء الدين بن الأثير . ط . دار نهضة مصر .
- ١٨ - المختار من الكتاب الكامل للمبرد . حسين نصار . ط . المعرفة .
نشر مكتبة الأنجلو المصرية .
- ١٩ - المطول - سعد الدين التفتازاني . ط . أحمد كامل ١٣٣٠ هـ .
- ٢٠ - مفتاح العلوم - أبو يعقوب السكاكي .
- ٢١ - نغرات في أبيان - محمد عبد الرحمن الشكري . ط . السليمانية .
- ٢٢ - نهاية الإيجاز - الفخر الرازي . ط . الآداب والمؤيد بمصر سنة ١٣١٧ هـ .

مصطلح القرينة بين البيانيين والاصوليين

د/ ابراهيم عبد الحميد التلب

موضوع هذا البحث هو مصطلح القرينة ، وأغنى بها قرينة المجاز تلك التي صارت عند للتأخرين شرطاً من شروط صحة الجواز ، أو داخله في مفهومه على اختلاف الرأي فيها بين البيانيين والاصوليين . فالحديث عن القرينة وثيق الصلة بمبحث الجواز ،

والمجاز لون من ألوان التعبير ، يلجأ إليه المتكلم تأمناً في الأسلوب أو تفنناً في التصوير أو استجابة لذواقع الحس وهو أجس الشعور فهو نوع من التصرف في الدلالة القرينة لفظ باستعماله في غير ما وضع في الجواز القوي ، أو بتحويل الإسناد من الفاعل الحقيقي إلى الفاعل المجازي في الجواز العقلي ، ومعنى ذلك أن الجواز خلاف الأصل . لأن للتبادر إلى الفهم عند الإطلاق هو للمعنى الحقيقي ، ومادام الأمر كذلك فلا بد أن ينصب المتكلم دليلاً على أنه أراد من اللفظ أو الإسناد غير ظاهره ، وما هذا الدليل الذي يشير إلى الإراد سوى القرينة ، ولذلك قالوا : كل مجاز لابد له من طلاقة وقرينة صارقة عن إرادة الظاهر .

وعلى في هذا البحث يقتصر على تتبع هذا المصطلح تاريخياً ، للوقوف على جذوره الأولى عند البيانيين والاصوليين ، ومعرفة مراحل نموه ، ومدى ما مارأ عليه من تغير في مدلوله على مر الزمان ، حتى استقر على صورته التي هو عليها الآن .

وينحصر الحديث عن القرينة في بيتين لهما دور بارز في النهاية بهذا للمصطلح وهما :

١ - بيئة البيانيين .

٢ - بيئة الاصوليين .

٢ - بيئة الأصوليين .

ودور القرينة في منع اللبس وتحديد مراد المتكلم لا يخفى على أحد، وبدونها يشكل المعنى ويلتبس الكلام ، فيصبح تعمية والغا ، وهذا يتنافى مع الغرض الإيمى من الكلام وهو الفهم والإيهام ، ومن هنا كان اهتمام كل من الطائفتين بها ، لما يترتب عليها من أثر في استقامة الكلام وتحديد الدلالة ، وبينان المراد .

فمن الله استمد العرن . وإياه أسأل التوفيق والسداد سبحانه .

هو حسبي ونعم الوكيل ٩

أولاً : القرينة عند البيهقيين

كانت البداية في شكل ملاحظات ترد على السنة التقاد وأئمة اللغة حول بيت من الشعر فيه صورة بيانية انتهى إليها الشاعر تعبيراً عن فكرة تراوده ، أو تصويراً لإحساس ملك عليه نفسه ، فإذا ما أصاب غرضه ، فإنه ينتزع إعجاب الزواة وأئمة اللغة ، ودولاء يملكون من جودة الذميج ورهافة الحس وسلامة الذوق ما يساعدهم على التمييز بين الغت والشين من فنون القول ، مع إبداء الأسباب في كثير من الأحيان ، وكل ذلك يحدث عفو الخاطر بلا تكلف ولا استخدام لمصطلحات عليية ، فلم تكن هناك مصطلحات في القرن الثاني تقريباً .

ولعل أول إشارة إلى القرينة كانت على يد أبي عمرو بن العلاء تعليقاً على قول ذي الرمة :

انفامت به حتى ذوى العرد والنوى

وساق الشرا في ملاءته الفجر

فاستعار للفجر ملاءه ، وأخرج لفظه مخرج التشبيه . وكان أبو عمرو ابن العلاء لا يرى أن لأحد مثل هذه العبارة ، ويقول : ألا ترى كيف صير له ملاءه . ولا ملاءة له وإنما استعار له هذه اللفظة ، (١) .

وهذه أول مرة يصادفنا فيها ذكر الاستعارة ، فيما أعلم . وقد أشار أبو عمرو إلى قرينة الاستعارة بقوله : ألا ترى كيف صير له ملاءه ولا ملاءة له ، معنى ذلك أن إثبات الملاءة للفجر والدليل على أن الشاعر قد ملك في كلامه مسلك التجوز ، بتشبيهه للفجر بذات ملاءة ، وأن إثبات الملاءة للفجر هو قرينة المسكنية ، ويسمى استعارة تخيلية . هذا هو معنى كلام أبي عمرو بن العلاء . وإن كان لم يذكر في المتأخرين

القرينة باسمها أو يوضح الاستعارة على النحو الذى ذكرته ، إذ لم يكن هذا التحليل طابع القرن الثانى .

★ ★ ★

إن من يتصفح كتب التراث العربى يجد كثيراً من هذه الإشارات إلى قرينة المجاز عموماً ، والاستعارة خصوصاً . وما هو ذا سيبيويه ت ١٨٠ هـ فى الكتاب ، يذكر بيت الخنساء :

وداعية من درامى القرن برهيا الناس لا فاما

ثم يعلق عليه بقوله : « لجمال الداعية فاما ، حدثنا بذلك من ثقف به ، (١) أى أن البيت من قبيل الاستعارة بالكناية ، حيث شبهت الداعية بمحيوان مقترس بجامع الايذاء فى كل . ثم حذف المشو به ورمز إليه بلازم من لوارمه والغم . وإثبات الغم ، الداعية قرينة المسكنية ويسمى « استعارة تخييلية » فى حرف التثاخير . وإن كان سيبيويه لم يضع إسماء لذلك .

وفى موضع آخر يقول : « ، وما جاء على اتساع الكلام والاختصار قوله تعالى : « واسأل القرية » وإنما يريد أهل القرية فاختصر . وعمل الفعل فى القرية كما كان عاملاً فى الأمل . ومثله « بل مكر الليل والنهار » وإنما المعنى بل مكركم فى الليل والنهار ، ولكنه جاء على سعة الكلام والإيجاز ، لعلم المخاطب بالمعنى (٢) . فعلم المخاطب المعنى قرينة حالية .

ومن الأصول النحوية : « لا حذف إلا بدليل » فهذا الدليل هو القرينة الدالة على مراد المتكلم ، ولا بد منها لتعيين المحذوف ، وبدونها لا يستقيم الكلام .

وفى موضع آخر يقول سيبيويه : « ومثل ما أجرى مجرى هذا فى سعة الكلام

(١) الكتاب ١/ ١٥٩ . لا فاما : مدخل إلى معانيها والتداوى منها فهى داعية مشككة .

(٢) الكتاب ١/ ١٠٨ ، ١٠٩ .

والاستخفاف قوله تعالى : « بلى مكر الليل والنهار ، فالليل والنهار لا يُمكران ولكن المكر فيما (١) » .

وهنا لفظة دقيقة إلى القرينة ، فالليل والنهار لا يُمكران ، لاستحالة صدور المكر منهما ، ولكنهما ظرفان يقع المكر فيهما . فهذا مجاز عقلي علاقته الزمانية ، وقرينته معنوية .

وبما هو جدير بالذكر في هذا المقام أن ميبويه في حديثه عن التوسع في الكلام والايجاز لا يذكر مصطلحات ، لأن وضع المصطلحات لم يكن من شأن العلماء في القرن الثاني . لكن إشارات السريعة كانت ضوءاً على الطريق أن أتى بعده من البلاغيين .

★ ★ ★

ثم نمض في مسيرتنا إلى الفراء ت ٢٠٧ هـ في « معاني القرآن » ، فنجد له إشارات طيبة إلى القرينة ، في قوله تعالى : « ولما سكوت عن موسى الغضب » يقول الفراء :

والغضب لا يسكت وإنما يسكت صاحبه ، وإنما معناه سكتن ، (٢) فهو يشير بذلك إلى القرينة الصارفة عن إرادة الظاهر ، فإذا أجريننا الاستعارة في الفعل « سكوت » أي « انتهى وانقطع » ، فهي استعارة تبعية والقرينة هي الفاعل « الغضب » . وإذا جعلنا الاستعارة في الفاعل كانت مسكنية والقرينة إنبات السكوت الغضب .

وكان الفراء يحرص في بيان مواضع التجوز في القرآن الكريم على أن يشير إلى القرينة وهي بمثابة الدليل على خروج الكلام عن ظاهره ، وهو ينبه على أن ما ورد في القرآن من خالص صفات الإنسان على غيره كالحووان والجماد إنما هو جار على سنن العرب في أساليبهم وأن هذا الأمر شائع في لغة العرب :

(١) السابق ١ / ٨٩ .

(٢) معاني القرآن ٣ / ١٥٦ .

كما يتحدث الفراء أيضاً عن قرينة المجاز العقلي في أكثر من موضع ، ففي قوله تعالى : ، فأربحت بمهارتهم ، يقول : د ربما قال قائل : كيف تربح التجارة ؟ وإنما يربح الرجل التاجر ؟ وذلك من كلام العرب : يربح يبيعك وخسر يبيعك ، لحسن القول بذلك ، لأن الربح والخسران إنما يكونان في التجارة ، فلم معناه ، ومثله من كلام العرب : هذا ليل قائم . ومثله من كتاب الله د فإذا هزم الأمر ، وإنما العزيمة للرجال ولا يجوز الضمير إلا في مثل هذا فلو قال قائل : د قد خسر حينك ، لم يجوز ذلك إن كنت تريد أن تجعل العبد نجارة يربح فيه أو يوضع ، لأنه قد يكون العبد تاجراً فيربح أو يوضع . فلا يعلم معناه إذا ربح هو من معناه إذا كان متجوراً فيه ، فلو قال قائل : قد ربحت دراهمك ودنانيرك ، وخسر برك ورقيقك كان جائزاً لدلالة بعضه على بعض ، (١) . فإسناد الربح إلى التجاره مجاز عقلي علاقته السببية .

وفي هذا النص بيان لامية القرينة وضرورة وجودها في المجاز حتى لا تختلط المعاني ويلتبس الفهم على السامع ، فلا بد من قرينة تصرف عن إرادة ظاهر الإسناد .

ويقول في موضع آخر : د وهذا لما يعرف معناه فتشعب به العرب ، (٢) ، أي أن إسناد الفعل إلى زمانه أو مكانه أو سببه كثير في كلام العرب ، وهم يفتنون إلى المعنى المراد ، فهذا الأسلوب يعتمد على علم المخاطب بمسالك الكلام فالقرينة لا بد منها في المجاز بنوعيه .

★ ★ ★

ونخصي في طريقنا إلى الملاحظة ٢٥٥ هـ فنجده يتحدث عن المجاز في الذوق ، فيقول : د وهو قول الرجل إذا بالغ في عقوبة عبده ، ذق ، وكيف ذقته ، وكيف وجدت طعمه ؟ .

(١) معاني القرآن ١ / ١٤ .

(٢) السابق ٢ / ٣٦٣ .

ثم يقول : « وللعرب إقدام على الكلام ثقة يفهم أعتابهم عنهم » (١)
فكان فهم المخاطب لما يجري عليه الكلام من تجوز وتوسع ، يجعل الكلام
مقبولاً لا لابس فيه ولا غموض يعتوره . وهذه هي القرينة الحالية في عرف
المتأخرين من علماء البلاغة ، فقد كان هذا القول من الجاسط ضرورياً لمن أتى بعده
من العلماء ، فاستفادوا منه في حديثهم عن قرائن الأحوال .



وانتقل إلى أبي العباس ثعلب ت ٢٩١ في «قواعد الشعر» فتراء يعرض
لموضع القرينة في حديثه عن «الاستعارة» وهي عنده : (أن يستعار الشيء
أسم غيره أو معنى سواه) كقول امرئ القيس في صفة الليل :

فقلت له لما تمطى بصلبه وأردف أعجازاً وساء بكلكل

(فاستعار وصف جبل) (٢) أي أن التمطى الذي يحدث في صلب البعير :
قد جعل ليل ، كما جعل له أعجاز وكلكل ، وقال تأبط شراً

إذا دونه في عظم قرن تم لث نواجذ أفواء المنايا الضواحك
(ولا نواجذ للنية ولا فم) (٣) فهذه هي قرينه للمكنية حيث أثبت لازم
للتشبيه به للتشبيه .

وأول من صرح بلفظ (القرينة) هو ابن جني ت ٣٩٢ وهو يتحدث
عن الحقيقة والجزاء في كتابه (الخصائص) فقد ذكر أن الجواز يعدل إليه عن
الحقيقة لمعان ثلاثة هي : الاتساع والتوكيد والتشبيه ، فإن عدمت الثلاثة
تعميت الحقيقة ، فن ذلك قول الرسول عليه السلام في الفرس : (هو بحر)
فالمعاني الثلاثة موجودة فيه ، أما الاتساع ، فإلا زاد في أسماء الفرس البحر .

(١) الحيوان ٥ / ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ .

(٢) قواعد الشعر ص ٤٧ .

(٣) السابق ص ٤٨ .

لكن لا يفضى إلى ذلك إلا بقربة تسقط الشبهة ، وذلك كأن يقول الشاعر :

علوت مطا جوادك يوم يوم وقد ثمد الجياد فكان بحراً

و كأن يقول الساجع : فرسك هذا إذا سما بغرته كان لجراً ، وإذا جرى إلى غايته كان بحراً فان عرى من دليل فلا ، لئلا يكون إلياساً وإلخاراً ، وأما التشبيه ، فلأن جريه يجرى في الكثرة يجرى مائه ، وأما التوكيد ، فلأنه شبه للعرض بالجوهر ، وهو أثبت في النفوس منه . . . (١) .

هذا هو رأى ابن جنى في أن المجاز لابد فيه من التشبيه ، كما أنه لابد فيه من وجود القرينة ، وهو الدليل الذى ينصح عن مراد المتكلم ، وبدونها يصير الكلام العازاً وتعمية . والجديد عند ابن جنى أنه لأول مرة ينطق بنقطة (القرينة) صراحة ، فأوضحت من يومها علماً على هذا المصطلح عند البلاغيين ، فالترسيع في الكلام لا يكون إلا بقربة تسقط الشبهة ، وبدونها يلتبس المعنى ، فلا يستطيع المخاطب أن يقف على مراد المتكلم .

وتجدد للشرىف الرضى ت ٤٠٦ هـ إشارات إلى القرينة في كتابه (تلخيص البيان في عجازات القرآن) ففي قوله تعالى : (الله يستهزئ بهم ويمدهم في طغيانهم يعمهون) يقول الشرىف : (المراد أنه تعالى يجازيهم على استهزائهم بأرصاده للعقوبة لهم ، فسمى الجزاء على الاستهزاء باسمه ، إذا كان واقعاً في مقابلته ، والوصف بحقيقة الاستهزاء غير جائز عليه تعالى ، لأنه عكس أوصاف الحليم وضد طرق الحكيم) (٢) .

فالشرىف الرضى يبين الدافع إلى التجوز في نظره ، وهو دافع ديني ، فالوصف بحقيقة الاستهزاء لا يجوز في حق الله تعالى ، لأنه متصف بكل كمال ومنزه عن كل نقص ، فلا يصح أن يصدر الاستهزاء من الحليم الحكيم . فالدافع

(١) الخصائص ٢ / ٤٤٢ :

(٢) تلخيص البيان ص ١١٣ ،

إلى صرف الكلام عن ظاهره في الآية هو استحالة صدور الفعل منه تعالى ،
هذه هي القرينة المانعة من إرادة المعنى الحقيقي للاستعارة ، والمنع هنا جاء
من جهة الشرع ^(١) .

وقد فسر الشريف التجوز هنا بأنه استعارة ، والمعنى أنه مجاز مرسل علاقته
السببية ، حيث أطلق السبب وأراد المسبب وهو الجواز على الاستعارة .

وفي قوله تعالى : (إنا جمعنا في أعناقهم أغلالا فهي إلى الأذقان فهم مقمحون
يقرئ ^(٢) :) هذه استعارة ، ومن أوضح الأدلة على ذلك أن الكلام كله في
أوصاف القوم للذمومين ، وهم في أحوال الدنيا دون أحوال الآخرة . . .
وإذا كان الكلام محمولا على أحوال الدنيا دون أحوال الآخرة وقد علمنا
أن هؤلاء القوم كان الناس يشاءونهم غير مقمحين بالأعمال هل لنا أن الكلام
مخرج عن قول سببانه : (ختم الله على قلوبهم وعلى سمعهم وعلى أبصارهم
غشاوة) أى أن الكلام على سبيل الاستعارة كما يرى الشريف الرضى .

فالقرينة المانعة من إرادة المعنى الحقيقي هنا قرينة حالية تقوم على علم المخاطب
بأحوال هؤلاء القوم ، لتقطع في النهاية بأن الكلام على سبيل المجاز .

وهكذا نجد إشارات إلى القرينة بنوعها النظمية والحالية في تعاليم
الشريف على الآيات الكريمة ، وإن كان لم يذكر القرينة باسمها كما فعل
ابن جني قبله .



وننتقل إلى ابن رشيق ت ٤٥٦ هـ فنراه في باب الاستعارة ينال بها عن
أبي محمد الحسن بن وكيع يقول فيه : وخير الاستعارة ما بعد وعلم من أوله

(١) ذكر الشريف أمثلة أخرى لقرينة المانعة شرطا . تلخيص البيان
ص ١٢٠ : (من ذا الذي يقرض الله قرضا حسنا) .

(٢) تلخيص البيان ص ٢٧٢ .

وهلة أنه مستعار ، فلم يدخله ليس . ولذلك عليه بيت المتنبي :
وقد مدت الخيل العتاق عيونها إلى وقت تبديل الركاب من النخل
إذ كانت الخيل لها عيون في الحقيقة ، فلا تصلح قرينة مانعة ، لأن وظيفة
القرينة منع اللبس ، واللبس موجود في البيت .
بينما رجح ابن وكيع عليه بيت أبي تمام :

ساس الأمور سياسة ابن تجارب رمة عين الملك وهو جنين (١)
إذا كان الملك لا عين له في الحقيقة ، وبذلك صحت القرينة ، واتقن اللبس
وإن رشيقي يعيب الاستعارة في قول امرئ القيس :

وهر نصيد قلوب الرجال وأفلت منها ابن عمرو خجير
لأن لفظة دهر ، واستعارة الصيد معها مضحكة هيجنة . ولو أن أباه حجراً
من فارات بيته ما أسف على إفلاته منها هذا الأسف ، وأين هذه الاستعارة من
استعارة زهير :

ليتك بدمر يصطاد الرجال إذا ما كذب الليث عن أقرانه صدقا
لا لعل أن امرأ القيس أتى بالحق على جهته ، ولكن الكلام قرآن تحسنه
وفرامى تهيجحه كذكر الصيد في هذين البيتين (٢) .

فاستعارة امرئ القيس مما يضافه المحدثون لوجود لفظة دهر ، واستعارة
الصيد معها ، فلم تقع موقفاً حسناً ، بينما حسنت استعارة الصيد مع الليث في بيت
زمير ، لجاءت مقبولة مألوفة . وللقرينة دور كبير في تحسين الاستعارة ،
ثم ننتقل إلى الإمام عبد القاسم الجرجاني ت (٧١) هـ في كتابيه
(أسرار البلاغة) و (دلائل الإعجاز) فنجد أن حديث (القرينة) يأخذ
شكلاً جديداً ، ويسلك مسلكاً لم يعبده عند المتقدمين ، ذلك أن عبد القاسم

(١) العمدة ١ / ٢٧٠ .

(٢) السابق ١ / ٢٧١ .

قسم المجاز إلى قسمين : لغوي وعقلي ، وفرق بينهما . ثم قسم المجاز اللغوي إلى قسمين على أساس العلاقة : فإما كانت علاقته المشابهة فهو استعارة ، وما كانت علاقته غير المشابهة فهو مجاز مرسل . وقد بذل قصارى جهده في التمييز بين هذه الأنواع ، واعتقد أنه قد نجح في ذلك إلى حد كبير .

وهذا المنهج الجديد في دراسة أنواع البيان عند عبد القاهر يحتمل أنه أن يتحدث عن القرينة في كل مجاز على حدة ، ويبين أثرها في استقامة الكلام وتحقيق غرض المتكلم ، ولذلك رأينا يتحدث عن قرينة الاستعارة التصريحية بنوعها : الاستعارة في الأسماء (الأصلية) والاستعارة في الأفعال (التسمية) ، كما تحدث أيضا عن قرينة الممكنة ، وفي النهاية كان حديثه عن قرينة المجاز المعنى في أسرار البلاغة .

أولا . القرينة في الاستعارة :

اشترط عبد القاهر وجود القرينة في الاستعارة يقول : (تراك في الاستعارة التي هي مجاز في نفس الكلمة ، وأنت تحتاج في الأمر الأكثر إلى أن تهتم لها ، وتقدم أو تؤخر ما يعلم به أنك مستعير ومشبه ، ويفتح طريق المجاز إلى الكلمة) (١) .

فالقرينة هي التي تحسم الأمر ، ويحدد الغرض ، إذ أنها تصرف عن إرادة المعنى الحقيقي ، وإذا قلت رأيت أسداً . صلح هذا الكلام لأن تريد به أنك رأيت واحداً من جنس الشجع المعلوم ، وراز أن تريد أنك رأيت شجاعاً باسلاً شديد الجرأة ، وإعما يفصل لك أحد الغرضين من الآخر شاهد الحاصل وما يصل به من الكلام من قبل وبعد (٢) .

وعو يقسم القرينة إلى لفظية ومعنوية (تقول : عذت لنا ظبية) وأنت تريد امرأة . ووردنا بجراً . وأنت تريد الممدوح ، فأنت في هذا النحو من الكلام

(١) دلائل الإعجاز ص ٢٩١ .

(٢) أسرار البلاغة ص ١٩٥ .

لأنما يعرف أن المتكلم لم يرد ما الاسم موضوع له في أصل اللغة، بدليل الحال
أو إصاح المقال بعد السؤال أو يفجر الكلام وما يتلو من الأوصاف، مثل
ذلك أنك إذا سمعته قوله :

ترجع الشرب واغتالت حلومهم شمس ترجملى قيمهم ثم ترجملى
استدلت بذكر الشرب واغتالت الحلوم والارتحال أنه أراد قيمة، ول
قال (ترجمت شمس، ولم يذكر شيئاً غيره من أحوال الأدبيين لم يفعل قط أنه
أراد امرأة إلا بإخبار مستأنف أو شائد آخر من الشواهد) (١).

وعلى ذلك يمكن أن نقول: القرينة هي الأمر الذى ينصبه المتكلم، دليلاً
على أنه لم يرد باللفظ المستعار حقيقة ما وضع له. وهذا الأمر قد يكون
لفظاً وقد يتكون غيره من شائد الحال أو لخرى الكلام.

وقد تحدث عبد القاهر عن القرينة في استعارة الأسماء، وبين أن القرينة
اللفظية وصف بلائم المشبه في الاستعارة التصريحية، وبلائم المشبه به في
الاستعارة بالكناية.

ومذه القرينة قد تكون أمراً واحداً، وقد تكون أكثر من أمر كقوله :

فإن تعافوا العدل والإيماناً فإن في إيماننا بـ

يريد : في إيماننا سيوفاً تضرهم بها ، وهي استعارة تعريجية أصلية
يقول عبد القاهر : « لولا قوله أولاً : فإن تعافوا العدل والإيمان ، وأن
في ذلك دلالة على أن جرائبه أنهم يحاربون ويفسرون على الطاعة بالسيف .
ثم قوله (فإن في إيماننا) لما عقل مراده . ولما جاز له أن يستعيد النيران
للسيوف إذ كان لا يعقل مراده ، (١) . ومنه قول الجحري :

وصاحته من نصة تشكني بها على أرويس الأقران خمس سحاب

(١) السابق - ٢٥٨ .

(٢) دلائل الإيجاز - ٢٩١ .

فالمراد مخمسين ضرائب : أمانيل المدوح ، والقرينة هنا مجموع أمور مرتبطة ببعضها ، فقد ذكر أن هناك صاعقة ، وقال : من يوصله ، لجعلها من تصل سينه ، ثم قال : أدوس الأقران ، ثم قال : خمس ، وهي عدد أمانيل اليد . فبيان من مجموع هذه الأمور غرضه .

وقد تابعه المتأخرون في ذكر هذه الأنواع مع الترتيب والإيجاز كما نرى عند السكاكي والخطيب القزويني من بعده .

كما تحدث عبد الفاهر عن القرينة في الاستعارة المكنية أيضاً حيث يقول : وضرب آخر من الاستعارة وهو ما كان نحو قوله : وإذا أصبحت بيد الشمال زمانها ، فقد ادعت أن الشمال يدأ ، ومعلوم أنه لا يكون للريح يد (١) وهو يفرق بين التصرحية والمكنية بقوله : « إنك في الأول تجعل الشيء الشيء ليس به ، وفي الثاني تجعل للشيء الشيء ليس له ، ففي بيت لبيد : « جعل الشمال في تصريف الغداة على حكم طبيعتها كالإنسان المصرف لما زمامه بيده ، وحكم الزمام في استعارته للغداة حكم اليد في استعارتها للشمال ، إذ ليس هناك مشار إليه يكون الزمام كناية عنه ، ولكنه وفي المبالغة شرطها من الطرفين ، فجعل على الغداة زماناً ليكون أتم في إثباتها معرفة ، كما جعل للشمال يدأ ، ليكون أبلغ في تصويرها ، مصرفة ، (٢) فإثبات اليد للريح والزمام للغداة كان دليلاً على الاستعارة وأن الكلام على سبيل المبالغة في تحقيق التشبيه . وقد أخذ النضر الرازي من كلام عبد الفاهر ما أطلق عليه اسم الاستعارة التخيلية . وهي إثبات لازم المشبه به المشبه ، وهي قرينة المكنية .

وبعد ذلك تحدث عبد الفاهر عن القرينة في استعارة الأفعال ، فلفعل تارة بكون استعارة من جهة فاعله الذي رفع به نحو : نفقت الحال ، وتارة يكون استعارة من جهة مفعوله وذلك نحو قول ابن المعتز :

جمع الحق لنسا في إمام قتل البخل وأحيى السباحا

(١) السابق ص ١٠٦ .

(٢) استراذ البلاغة ص ٣٣٣ .

فقتل وأحيا إنما صارا مستعارين بأن عديا إلى البخل واليهاب . ولو قال
 قتل الأعداء وأحيا ، لم يكن قتل ، استعارة بوجه ، ولم يكن أحياء
 استعارة على هذا الوجه وقد يكون استعارة من جهة المفعولين معا نحو قوله :
 وأقرى المومم الصارقات - وامة .

وقد يكون الذى يعطيه حكم الاستعارة أحد المفعولين دون الآخر كقوله :
 نقرهم لهدميات تقصد بها ما كان خاطا عليهم . كل ذراد^(١)
 فاستعار القرى لضربهم بالهدميات على سبيل الاستعارة التبعية التهكية .
 والقرينة إيقاع الفعل على المفعول الثانى ، لهدميات ، ، فأما من جهة المفعول
 الأول فهو محتمل للحقيقة .
 قرينة المجاز العقلى :

تحدث عبد القاهر عن القرينة الصارقة عن ظاهر الإمتداد فى ، المجاز العقلى ،
 وذلك حيث يقول : ، وأعلم أنه لا يجوز الحكم على الجملة بأنها مجاز لا بأحد
 أمرين : فإما أن يكون الشيء الذى أثبت له الفعل مما لا يدعى أحد من المحققين
 والمبطلين أنه مما يضح أن يكون له تأثير فى وجود المعنى الذى أثبت له . وذلك
 نحو قول الرجل : ، عجبك جاءت بى إليك . . . وإما أنه يكون قد علم من
 اعتقاد المتكلم أنه لا يثبت الفعل إلا لقادره ، وأنه من لا يعتقد الاعتقادات
 الفاسدة كبحر ما قاله الشمركون وظنوه من ثبوت الهلاك فبطل للدمر ،^(٢) .

فإذا سمعنا قول الشاعر :

أشاب الصغير وأبنى الكبير
 حكر القداة ومر المعنى

فإننا لا نستطيع أن نحكم عليه بالمجاز إلا بمعرفة اعتقاد الشاعر وأنه من
 اللوحدين إما بمعرفة أحواله السابقة أو بأن نجد فى كلامه ما يكشف عن المجاز
 فيه ، كقوله بعد ذلك :

(١) أسرار البلاغة - ٣٦ ، ٣٧ .

(٢) البيان - ٣١ .

فَلْيَمْنُوا أَتَيْنَا مُنْذِرِينَ عَلَى دِينِ مُدْبِغِينَ وَالنَّبِيَّ
وَكَذَلِكَ قَوْلُ ابْنِ النُّجُمِ :

قَدْ أَصْبَحْتَ أَمْ الْخِيَارُ تَدْعِي عَلَى ذَنْبِيَا كُلَّهُ لَمْ أَصْنَعْ
مَنْ أَنْ رَأَتْ رَأْسِي كَرَامِي الْأَصْلَحِ كَمَنْ عَدَّ فَنَزَعًا عَنْ فَنَوْعِ

يَجْذِبُ اللَّيَالِي أَسْطَى أَوْ أَمْرِي (٢)

فَقَدْ انْتَحَلُ بَعْدَ أَنْ أَسْتَأْذِنَ (مَيْسَر) إِلَى (جَذِبُ اللَّيَالِي) بِجَازٍ بِقَوْلِهِ
بَعْدَ ذَلِكَ :

أَتَاءَ قِيلَ اللَّهُ لِلشَّمْسِ أَطْعَمِي حَتَّى إِذَا وَارَاكَ أَفُقُ فَارَاجِعُورِ
فَهَذَا يَدُلُّ عَلَى اعْتِقَادِهِ التَّوْحِيدَ وَأَنَّ الْفِعْلَ لَهُ وَأَنَّهُ هُوَ الْمُبْدِي لِلْعَيْدِ وَالْمُنْتَهَى
الْمُخْتَلَفِ بَيْنَهُمَا

وَعَلَى ذَلِكَ يُمْكِنُ أَنْ يَقُولَ بِنِ قَرِينَةِ الْجَازِ الْعَقْلِي هَذَا عَيْدُ الْقَامَرِ إِمَّا لَفْظِيَّةً
وَأَمَّا غَيْرُ لَفْظِيَّةً كَمَا تَحْتَاجُ مَدَدُورٌ لِمُسْتَدٍّ مِنَ الْمُسْتَدِّ إِلَيْهِ الْجَازِي أَوْ قِيَامُهُ بِهِ عَقْلًا
وَعَادَةً يَوْ كَمَا مَدَدُورُ السَّكَّامِ مِنَ الْيَوْسُجِدِ ، مِثْلُ قَوْلِ الصَّلْتَانِ الْعَيْدِي : (أَتَانِي الصَّغِيرِ
وَأَتَانِي الْكَبِيرِ كَرَّ الْعِدَّةِ وَمَرَّ الْمَشْرِقِ)

وَبِخِلَاصَةِ الْقَوْلِ أَنَّ عَيْدَ الْقَامَرِ قَدْ اشْتَرَطَ وَجُودَ الْقَرِينَةِ فِي الْجَازِ لِقَوْلِهِ كَانَ
أَمْ عَقْلِيًّا ، وَأَنَّهُ قَسَمَ الْقَرِينَةَ إِلَى لَفْظِيَّةٍ وَغَيْرِ لَفْظِيَّةٍ هَلْ شَامِدُ الْحَيَالِ أَوْ
لِغَوِي السَّكَّامِ .

وَالْقَرِينَةُ اللَّفْظِيَّةُ فِي الْاسْتِعَارَةِ الْأَصْلِيَّةِ قَدْ تَكُونُ أَمْرًا وَاحِدًا وَقَدْ تَكُونُ
أَكْثَرُ مِنْ أَمْرٍ أَوْ مَجْرُوحِ أُمُورٍ مَرْتَبُطَةٌ بِبَعْضِهَا . وَأَمَّا الْقَرِينَةُ فِي اسْتِعَارَةِ
الْفِعْلِ فَقَدْ تَكُونُ مِنْ جِهَةِ الْفَاعِلِ وَقَدْ تَكُونُ مِنْ جِهَةِ الْمَعْمُولِ أَوْ الْمَفْعُولَيْنِ أَوْ
أَوِ الْمَعْمُولِ الثَّانِي فَقَطْ .

كما يفهم من تحليله للاستعارة المكنية أن قرينتها هي إثبات لازم المشبه به
 المشبه وهي التي سميت فيما بعد استعارة تمثيلية
 أما قرينة المجاز العقل فقد تكون لفظية وقد تكون غير لفظية كاستعارة
 صدور المسند من المسند إليه المجازي عقلاً أو عادة ، وكصدور الكلام من
 المرشح . فيكون اعتقاده التوحيد دليلاً على قصد المجاز ، وحرف الكلام
 عن ظاهره .

فالجديد عند عبد القاهر في مبحث (القرينة) هو تقسيمها إلى مقابلة وإحالية
 وبيان الأوجه التي تكون عليها القرينة في كل نوع من أنواع المجاز على حدة
 واستقلال . وقد كان كلامه في القرينة مادة خصبة لمن أتى بعده من علماء البيان
 كالسكاكي والخطيب .



وننتقل إلى جواز الله الزخشرى ت ٥٣٨ هـ في كتابه والكشاف ، فتجده
 في تفسير قوله تعالى : « صم بكم عى فهم لا يرجعون » يقول : « قلن قلت
 هل يسمى ما في الآية استعارة ؟

قلت : بخلاف فيه ، والمحققون على تسميته تشبيهاً بليغاً لا استعارة ، لأن
 المستعار له مذكور وهم المتأقرون ، والاستعارة إنما تطلق حيث يطوى ذكر
 المستعار ، ويجعل الكلام خلوأ عنه صالحاً لأن يراد به المنقول منه والمنقول
 إليه لولا دلالة الحول أو لطوى الكلام ، (١) فقله . (لولا دلالة الحال أو الحوى
 السلام) فيه إشارة إلى القرينة الدالة على تعيين المعنى المجازي المراد .

ولولا هذه القرينة لالتبس المعنى ، وأصبح الكلام إلتافاً وتعمية فوظيفة
 القرينة منع اللبس على وجه العموم سواء في النحو أم البلاغة أم الأصول ،
 وسواء أكانت جالية أم مقالية .

وفي قوله تعالى: (يتقون عهد الله من بعد ميثاقه) يقول الوجودي:
فإن قلت: من أين باع استعمال النقص في إبطال العهد؟ قلت: من حيث
تسميتهم العهد بالجبل على سبيل الاستعارة لما فيه من ثبات الوصلة بين
المتعاهدين.... وهذا من أسرار البلاغة ولطائفها أن يسكتوا عن ذكر
الشيء المستعار ثم يرمزوا إليه بذكر شيء من روادفه، فينبهوا بذلك الرزمة
على مكابته. (١)

وهذا التحليل الدقيق يبين لما سُميَّ بعد الوجودي بالاستعارة المسكنية،
ولعل رأي الجمهور في الاستعارة المسكنية مأخوذ من كلام الوجودي هنا، وإن
كانت النسبة لنفس الرازي.

ويفسهم من كلام الوجودي أن قرينة المسكنية قد تكون استعارة حقيقية،
لقوله إن النقص مستعمل في إبطال العهد، ومعنى ذلك أن قرينة المسكنية أهم
من الاستعارة التخيلية، وذلك لأن المشبه قد يكون له ردف يشبه ردف
المشبه به، وحينئذ يكون لازم المشبه به مستعاراً للزم المشبه استعارة حقيقية
ويكون قرينة للمسكنية باختيار لفظه، لا باعتبار معناه المجازي المراد.

وإذا لم يكن للشبه لازم يشبه لازم المشبه به. يكون لازم المشبه به
باقياً على معناه الحقيقي وتكون القرينة استعارة تخيلية وهي: إثبات لازم
المشبه به للشبه.

أي أن قرينة المسكنية قد تكون حقيقية، وقد تكون تخيلية، فالوجودي
يرى أنهما غير متلازمين. بخلاف رأي الجمهور والخطيب، فالمسكنية والتخيلية
متلازمان عندهما.

وفي مبحث (المجاز العقلي) يرى الوجودي أنه لا بد له من قرينة صارفة
عن إرادة ظاهر الإسناد، ففي قوله تعالى: (فأوحى إليهم) يقول الوجودي

(فإن قلت : هل يصح دمج عبدك وخسرت جاريةك على الإسناد المجازي ؟ قلت : نعم إذا ذلك الحال ، وكذلك الشرط في صحة رأيت أسداً . وإنما تريد المقدم إن لم تقم حال دالة لم يصح) (١)

ومعنى (إذا ذلك الحال) : إذا قامت قرينة على أن العبد والجارية هما رأس المال فيجوز أن يستند الرفع إليهما إسناداً مجازياً ، ويدون القرينة لا ينحقق المجاز فيهما .

وهكذا تحدث الزمخشري عن قرينة الاستعارة بنوعها التصريحية والمكتنية وأكد أهمية القرينة في منع الپس وتحديد المراد ، كما ذكر أن قرينة المكتنية قد تكون تحقيقية وقد تكون تخيلية ، فالمكتنية والتخيلية هي ملازمتين عنده ، وأخيراً نجد أنه يشترط وجود القرينة في المجاز العقلي أيضاً ، وهي قد تكون حالية وقد تكون مقابلة .

وقد سبق أن ذكرت قول الفراء في هذه الآية ، وأشارت إلى أنه ينه إلى إلى أهمية وجود القرينة في هذا الأسلوب لمنع الپس . فله فضيلة سبق إلى اشتراط القرينة في المجاز العقلي أيضاً .

ثم نلتقي بالفخر الرازي ت ٦٠٦ هـ في كتابه (نهاية الإيجاز) لتعرفنا رأيه في قرينة المجاز بنوعه . فقد تحدث عن قرينة الاستعارة الأصلية وأنها قد تكون عدة معان تتضام ، لتسكون في مجموعها قرينة على الاستعارة كقوله :

وصاعقة من نعله تنكفي بها

على أرواس الأفران خمس سحائب (١)

وقد ذكر عبد القاهر هذا البيت وبين قرينه الاستعارة فيه ، فتابعه الفخر الرازي أما قرينة الاستعارة التبعية فإنها تكون في نسبتها إلى القائل بشرط أن يكون هذا الباعل متميزاً عن الأصل المنقول عنه ، مثل قوله تعالى :

(١) الكشف ١ / ١٩٢ .

(٢) نهاية الإيجاز ص ٩٥ .

(واشتعل الرأس شيباً) فالأصل في الاشتعال النار ، والمستند إليه في الآية (الرأس) ومما يتبادر إلى الذهن ، ولذا كان الإسناد إليه صارفاً عن إرادة الحقيقة . أما إذا كان الفاعل اسماً مبهماً يصدق على ما يكون أصلاً في هذه الصفة وما يكون فرعاً مثل : أثار منير ، فإن هذا الفاعل لا يصلح قرينة للاستعارة .

وقد تكون قرينة التبعية في إسنادنا إلى المفعول كقول الشاعر :

جمع الحق لنسا في إمام قتل البخل وأحيا السامحا (٧)

وقد تكون القرينة من جهة المفعولين مثل :

وأقرى المسامح إصا نظقت بيانا يقود الحرون الشموسا

فقد شبه إلقاء البيان على المسامح بالقرى بجامع السرور ، والقرينة إيقاع الفعل (أقرى) على مفعوليه .

وربما كانت القرينة من جناب المفعول الثاني فقط كالبيت الذي ذكره عبد القاهر وهو :

تزيهم لذيبيات فقد بها ما كان خطاط عليهم كل زراد

وقد تكون القرينة من جهة الفاعل والمفعول كقوله تعالى : (يكاد البرق يخطف أبصارهم) فإسناد الفعل (يخطف) إلى ضمير البرق ، وإيقاعه على الأبصار دليل على أنه استعارة .

وقد فرق الرازي بين المجاز والكذب (بأن المتجاوز متناول ، وليس الكاذب كذلك) (٨) ومعنى هذا أن المجاز فيه تأويل بمعونة القرينة . أى طلب ما يؤول إليه الكلام من المعنى المجازي ، وبهذا التأويل المجنى على وجود القرينة . يفارق المجاز الكذب ، لأن الكاذب لا يتأول أى لا ينصب قرينة تدل على كذبه .

(١) السابق ص ٨٨ ،

(٢) السابق ص ٤٧ .

والجديد عند الرازي هو حديثه عن الاستعارة المسكنية وقربتها في بيت الهذلي :

وإذا للفتية أُنشبت أظفارها ألقيت كل مميعة لا تنفع
يقول : « فكأنه حاول استعارة السبع للفتية ، لكنه لم يصرح بها ، بل ذكر لوازما نفعها على المقصود (١) » ، صحيح أن هذا البحث له جذور عند همد القاهر ، وعبارته المشهورة « أن تجعل الشيء لشيء ليس له » كما أن الوجودي تحدث عن المسكنية وقربتها كما سبق ، لكن الرازي كان أكثر تحديدا في عرضه لها .

وفي قوله تعالى : « واخفض لهما جناح الذل من الرحمة » يقول : « فيه وجهان : الأول أنه أضيف الجناح إلى الذل كما يقال : حاتم الجود .

الثاني : أن مدار الاستعارة على الحيات ، فهنا تغيل للذل جناحا ، وأثبت لذلك الجناح خفصا تكميلا لأمر هذه الاستعارة ، كما قال ليبد : إذ أصبحت بيد الشمال زمامها ، (٢) .

ويقول في نفس الآية : « إثبات الجناح للذل استعارة تخيلية (٣) ومعنى ذلك أن قرينة المسكنية استعارة تخيلية ، وهي عند الرازي : إثبات لازم للشيء . للشيء .

وأهمية الاستعارة التخيلية عنده ليست فقط في كونها تشير إلى المخطوف ، بل إن لها أهمية أخرى ، وهي أن إثباتها يحقق الفرض من المسكنية ، وهو المباقة في تصوير المشبه بصورة المشبه به .

وبذلك يكون الرازي أول من استعمل مصطلحي « الاستعارة المسكنية » ، « الاستعارة التخيلية » ، وأولى من صرح بأن قرينة المسكنية استعارة تخيلية .

(١) السابق ص ٩٢ ،

(٢) مفاتيح الغيب ٥ / ٢٨٦ .

(٣) نهاية الإيجاز ص ١٠٢ ،

ومرفها بأنها : إثبات لازم المشبه به للشبه . وذكر أن الاستعارة التخيلية ليس فيها نقل لفظ عن موضوعه ، فهي في الإثبات وليست في اللفظ .

وأما حديث عن قرينة المجاز العقلي ، فلم يرد فيها على ما قاله عبد القاهر من تقسيم القرينة إلى لفظية وحالية ، وتقسيم الحالية إلى قسمين : استحالة حدود المسند من المسند إليه المجازي مثل : محبتك جادت في إليك ، . والثاني : أن يعلم من حال المتكلم أنه لا يقصد الظاهر كما في قول الصلتان الصدي .

أشباب الصغير وأقنى الكبير كبر القعدة ومر العشى

هذه أم ملاح ، القرينة ، عند الفخر الرازي في كتابه « نهاية الإيجاز » ، وقد رأينا أنه أوجز كلام عبد القاهر والرخشري ، ووضع في صياغة قانونية ، فهد الطريق للتأخير .



فإذا انتقلنا إلى السكاكيت ٦٢٦ هـ في « المفتاح » ، فسوف نجد أنه عرف المجاز تعريفا ينص على ضرورة وجود القرينة فيه حيث يقول ، (المجاز هو : السكلة المستعملة في غير ما هي موضوعة له بالتحقيق استمالة في الغير بالنسبة إلى نوع حقها مع قرينة مانعة عن إرادة معناها في ذلك النوع ، (١) وهذا التعريف شامل لكل أنواع المجاز ، لأنه أنكر المجاز العقلي ورده إلى الاستعارة بالكتابة . فالقرينة لا بد منها في كل مجاز ، ووظيفتها المنع من إرادة المعنى الحقيقي .

ولذلك نراه يذكر القرينة في تعريف المجاز الغوي الراجع إلى معنى السكلة غير المفيد ، كما يذكرها في تعريف المجاز الراجع إلى المعنى المفيد الخالي من المبالغة في التشبيه (المجاز المرسل) (٢) .

وهو يتحدث عن قرينة الاستعارة التصريحية بما تحدث به عبد القادر والرازي ، فهي إما أمر واحد وإما عدة أمور مقاربة كقوله :

(١) مفتاح العلوم ص ١٥٣ .

(٢) السابق ص ١٥٥ .

وماعة من أصله تنكفي بها

على أدوس الأقران نخس سخائب (١)

أما الجديد فأنه في قرينة المكنية وهي الاستعارة التخيلية ومعناها هند السكاكي أن يكون المشبه للمتروك شيئاً ومبياً محضاً لا تحقق له إلا في مجرد الوم . والذي يتأمل كلام السكاكي ويتابعه يستنتج أنه لا تلازم بين التخيلية والمكنية عنده ، بل توجد كل منهما بدون الأخرى .

أما حديثه عن قرينة التبعية فهو تلخيص لكلام عبد القاهر يقول في ذلك : (واعلم أن مدار قرينة التبعية في الأفعال وما يتصل بها على نسبتها إلى الفاعل كقولك : نطقت الحال ، أو إلى المفعول الأول كقول ابن المعتز :

قتل البئيل وأحيا السامحا

أو إلى الثاني المنصوب كقوله : (تخرجهم لهذهيات) ثم يعزف هنا نسبة الفعل إلى الجار والمجرور كقوله تعالى : (فبشرهم بعذاب اليم) .

أو إلى الجميع كقول الشاعر :

نقرى الرياح رياض الحزن مزمنة

إذا سرى النوم في الأجنان إيقاظاً (٢)

هذه أم ملامح القرينة عند السكاكي . وقد عرفنا أنه نظم المجاز العقل في سلك الاستعارة بالسكناوة .

★ ★ ★

ثم نخص إلى الخطيب القزويني ت ٧٢٩ هـ في كتابه (الإيضاح) حيث جعل القرينة قيداً في تعريف المجاز : وهو الكلمة المستعملة في غير ما وضعت له في اصطلاح به التخطاب على وجه يصح مع قرينة عدم إرادته ، وقال

(١) السابق ص ١٥٩ .

(٢) مفتاح العلوم ص ١٦٢ .

إن اشتراط قرينة المانة احترام من الكناية ، لأن قرينة الكناية لا تمنع من إرادة المعنى الحقيقي .

وهو يفرق بين الاستعارة والكذب من وجهين : ١- بناء الدعوى فيها على التأويل ونصب القرينة على أن المراد بها خلاف ظاهرها ، والكاذب يتبرأ من التأويل ولا ينصب دليلا على خلاف زعمه ، (١) بل يحصر على ترويح كذبه بكل وسيلة .

نوراه بنقسم القرينة الظنية في الاستعارة التفسيرية الأصلية نفس التقسيم الذي أورده عبد القاهر في الدلائل فهي إما أمر واحد كقوله ، (رأيت أسداً يرى) أو أكثر كقوله :

فإن تعافوا العدل والإيمان في أيماننا نيرانا
أو معان مربوط بعضها ببعض كالبيت المشهور :
وصاعقة من تصلة تنكفى بها على رأس الإقراخ خمس سحائب
وقد تقدم الحديث عنه عندما تعرضت لعبد القاهر .

ثم يلخص كلام عبد القاهر والسكاكي في قرينة التبعية ، فيقول : « إن مدار قرينة التبعية في الأفعال والأصناف المشتقة منها على نسبتها إلى الفاعل . . . أو إلى المفعول أو إلى المفعولين أو إلى المفعول الثاني دون الأول ، أو إلى المجرور . والأشلة واحدة فلا داعي لتكرارها إذ لا جديد فيها . »

أما قرينة الاستعارة بالكناية فرأيه فما هو رأى الجمهور : وهو أن قرينة الممكنية استعارة تخيلية ومعناها : إثبات لازم المشبه به للشبه ، وهما متلازمان عند الجمهور والخطيب فالتخيلية قرينة الممكنية دائماً . والممكنية تستلزم التخيلية . وإتماما سميت تخيلية لأن إثبات لازم المشبه به للشبه قد أوقع

(١) بقية الإيضاح ٢ ١١٨ .

(٢) السابق ٣ / ١٥٥ ، ١٥٦ .

في خيال السامع ووجهه أن المشبه داخل في جنس المشبه به ولازم المشبه به قد يكون به كمال وجه الشبه في المشبه به كأظهار المنية ، وقد يكون به قوامه كلسان الحال .

وأخيراً تستطيع القول بأن القرينة هي الأمر الذي ينصبه المستكمم دليلاً على أنه أراد من الكلام خلاف الظاهر . وقد بدأ الحديث عن القرينة بإشارات من أمه العربية كأبي عمرو بن العلاء وسديويه والفراء ، وكان الفراء أول من أشار إلى القرينة في المجاز العقلي ، كما كان الجاحظ أول من أشار إلى القرينة الحالية . أما ابن جني فهو أول من صرح باسم (القرينة) . وكذلك وجدنا إشارات للشريف الرضي وابن رشيق ، وبعد ذلك وجدنا الحديث عن القرينة يأخذ بعداً جديداً على يد عبد القاهر الجرجاني ، الذي قسم القرينة إلى لفظية وحالية ، وبين الأوجه التي تأتي عليها القرينة في كل نوع من أنواع المجاز على حدة .

ثم جاء الزعخشري فذهب إلى أن قرينة المسكنة أهم من التخيلية ، فهي قد تكون حقيقية ، وقد تكون تخيلية فهما غير متلازمين عند الزعخشري . أما السكاكي فقد ذهب إلى أن الاستعارة التخيلية هي اسم لازم المشبه به المستعار للصورة الوممية التي أتلفت للشبه .

وأخيراً رأينا الخطيب القزويني يقسم اللفظ المستعمل في غير ما وضع له إلى مجاز وكناية على حسب القرينة (١) فإن قامت قرينة مألوفة من إرادة ما وضع له فهو مجاز وإلا فهو كناية ، لأن قرينة الكناية لا تمنع من إرادة المعنى الحقيقي وهو رأى السكاكي أما قرينة اسكنية عنده فهي تخيلية دائماً وهي : إثبات لازم المشبه به للشبه ، وهو نفس مذهب الجمهور .

وعلى ذلك يمكن القول بأن الذين جاءوا بعد عبد القاهر لم يضيفوا شيئاً ذا بال إلى ما ذكره الإمام في قرينة المجاز . اللهم إلا الجمع والترتيب والاختصار لكلامه .

زمن المفيد هنا تحديد منزلة القرينة في أسلوب المجاز وبيان أنها داخلة في مفهومه أو شرط لصحته . وهذا الأمر مرتبط بمسألة أخرى وهي : أن الدال هو اللفظ بواسطة القرينة . أو المجموع المكون من اللفظ والقرينة ؟

فقد ذكر السعد في المطول : (أنه يلزم أن يكون في المجاز قرينة مانعة عن إرادة المعنى الحقيقي ، فلو انتفى هذا انتفى المجاز . لانتفاء الملزوم بانتفاء اللازم ، وهذا معنى قرطهم لأن المجاز ملزوم قرينة معاندة لإرادة الحقيقة ، وملزوم معاند الشيء معاند لذلك الشيء ، وإلا لم صدق الملزوم بدون اللازم ، (١) فهو يجعل المجاز ملزوماً للقرينة لازماً له ، أي أن القرينة خارجة عن مفهوم المجاز فهي شرط لصحته .

وقد قال السعد في شرح المختصر لابن الحاجب : « إن الدال في المجاز اللفظ مع القرينة ، ومعنى ذلك أنها داخلة في مفهوم المجاز ويؤيد هذا الرأي ما ذكره السيد الشريف في حاشيته على المطول حيث يقول : « وأما قرينة المجاز فهي معتبرة في الدلالة على المعنى المجازي ، لا يتحقق اقتضاء الدلالة إلا بها ، فهي من تنبئة المقضى ، (٢) وعلى ذلك فالقرينة عند السيد داخلة في مفهوم المجاز .

والذي أراه أن القرينة شرط لصحة المجاز واعتباره ، وليست داخلة في مفهومه ، لتشمل القرينة الحالية أيضاً ، والوصف بالحقيقة والمجاز إنما هو للألفاظ دون المعاني .

(١) المطول ص ٤٠٧ .

(٢) حاشية السيد على المطول ص ٣٥٠ .

ثانيا . القرينة عند الأصوليين .

أهم الأصوليون بمبحث القرينة إعتاماً واضحاً ، لما يقرئ عليها من أثر في فهم المراد من الخطاب سواء ما كان منها من جانب للشك أو الكلام أم غيرهما ، وسلكوا في دراستها مسلكاً يناسب طبيعة عمادهم في البحث والاستقصاء بغية التوصل إلى الطريق الصحيح لاستنباط الأحكام ولذلك فإن إعتامهم بها قد فاق إعتام البيهقيين ، فهم يشرعون للقرينة في باب الطلب حين يخرج عن حقيقته إلى المجاز ، كالأمر والنهي والاستفهام ، حين يخرج كل منها إلى معاني مجازية تفهم من سياق الكلام وقرائن الأحوال .

ويتجدثون عنها في العام المختص وفي باب المجاز والكناية وللتشرك والمتضاد وغير ذلك من مواضع البحث في علم الأصول .

وما إذا أتبع مدلول هذا المصطلح في بيئة الأصوليين منذ ظهوره ، وحتى وصل إلى المتأخرين ، واستقر على معناه الأخير عندهم ، وذلك لتعرف على أوجه الاتفاق أو الاختلاف بينهم وبين البيهقيين في هذا العدد .



لعل أول إشارة إلى القرينة عند الأصوليين كانت على يد الإمام الشافعي رحمه الله في ٢٠٤ فقد تحدث في الرسالة ، عن الصف الذي يبين سياقه معناه ، وذهب إلى أن المراد من القرينة أهلها ، وذلك في قوله تعالى : وإبألهن عن القرية التي كانت حاضرة البحر إذ يعدون في السبت إذ تأتيتهم حيتانهم سيئتهم شرّاً ويوم لا يستنون لأنبيئهم كذاك يلوهم بما كانوا يفسقون ، فابتدأ سبحانه ذكر الأمر بمآلهم عن القرية الحاضرة البحر ، فلما قال (إذ يعدون في السبت) دل على أنه إنما أراد أهل القرية ، لأن القرية لا تكون عادية ولا فاققة بالعدوان في السبت ولا غيره ، وأنه إنما أراد بالعدوان أدل القرية الذين يلام بما يفسقون (١) . وفي قوله تعالى : (وكم قصصنا من قرية كانت ظالمة وأنشأنا بعدما قوماً آخرين فلما أحسوا بأسنا إذا هم منها يركضون ،

يقول الشافعي : « ذكر قسم القرية ، فلما ذكر أنها ظالة بان السامع أن الظالم إنما هم أهلها دون منازلها التي لا تظلم ، ولما ذكر القوم المنشئين بعدها ، وذكر إحسانهم للبأس عند القسم أحاط العلم أنه إنما أحسن للبأس من فيها من المأدبين ، (١) » .

فقد اشتملت هاتان الآيتان على قرأتين لفظية فنصح من كن المراد من القرية أهلها ، فالقرية لا تكون قاسقة ولا عادية ولا ظالة ولا تحس ألم للبأس ، وعلى ذلك يمكن القول بأن الشافعي أراد بالسياق : ما فيه من قرينة دالة على التجوز وإن كان لم يصرح بلفظ « القرينة » .

كما يحدث الشافعي تحت عنوان « الصنف الذي يدل لفظه على بلعته دون ظاهره » ، قال : (قال الله تعالى وهو يحكي قول إخوة يرمف لأبيهم : « وأما القرية التي كنا فيها والعير التي أقبلنا فيها وإنا لصادقون ») فهذه الآية في مثل معنى الآيتين قبلها : لا يختلف عند أهل العلم بالبيان إنما يخاطبون إياهم بمعاملة أهل القرية وأهل العير ، لأن القرية والعير لا يبينان عن صدقهم (٢) .

فالمراد من (القرية) أهلها ، والمراد من (العير) أهلها أيضا ، وهذا الأول يعني صرف اللفظ من معناه الحقيقي إلى معناه المجازي ، وهو لا يكون إلا بقرينة دالة على التجوز ، وقد أشار الشافعي إليها بقوله : (لأن القرية والعير لا يبينان عن صدقهم) فهي قرينة خالية .

وبذلك يكون الإمام الشافعي أول من أشار إلى القرينة في مجملها المراد من الآيات الكريمة ، وإن كان لم يذكرها باسمها الاصطلاحي ، كأنه ألمح إلى نوعي القرينة : اللفظية والمخالية .



(١) الرسالة ص ٦٣ .

(٢) الرسالة ص ٦٤ .

وننقل إلى أبي الحسين البصرى ت ٤٣٦ هـ فى كتابه (المعتد) رحمه الله
عرف المجاز بقوله : (هو ما أفيد به معنى غير ما وضع له) (١) وهذا التعريف
يخلو من الإشارة إلى العلاقة والقرينة معا ويمكن الرد على ذلك بأن كلاما من
العلاقة والقرينة شرط لصحة المجاز عند الأصوليين وشرط الشيء لا يذكر
فى حده .

والقرينة هى الدليل الذى يفصح عن المراد . يقول البصرى : (ومن حكم
اللفظ أن يحمل على حقيقته إذا تجرد ، ولا يحمل على مجازه إلا للدلالة . لأن
واضح الكلام للمعنى إنما يضعه ليستكنى به فى الدلالة عليه وليستعمله فيه ،
فكأنه قال : إذا سمعتمونى أنكم بهذا الكلام فاعلموا أننى أضى به هذا المعنى
وإذا تكلم به متكم بالحق ، فليس به هذا) فكل من تكلم بلغته فيجب أن
يعنى به ذلك المعنى (٢) .

ووظيفة القرينة هى منع اللبس يقول أبو الحسين : (لا إلباس مع القرينة
الدالة على المراد) . والقرينة كما تكون لفظية فإنها تكون أيضا حالية وذلك
(لأن القرائن قد تكون شاهد حال وغير ذلك مما ليس من فعل المتكلم) (٢) .
خلاصة القول أن المجاز يحتاج فى حله على المعنى المجازى إلى قرينه ،
وظيفة القرينة منع اللبس ، وهى قد تكون انفعالية ، وقد تكون
حالية (معنوية) .

وفى باب (العام بخصوص) يحدث أبو الحسين عن القرينة وقال (٤) :
(اعلم أن القرينة المخصصة إما أن تستقل بنفسها فى الدلالة ، أو لا تستقل بنفسها
فإن استقلت بنفسها فهى ضربان : عقلية ولفظية : أما العقلية فهى الدلالة

(١) المعتد ١ / ٢٧ .

(٢) السابق ١ / ٢٨ .

(٣) السابق ١ / ٢٤ .

(٤) السابق ١ / ٢٦٢ . ٢٦٣ .

الدلالة على أن غير القادر غير مراد بالخصاب بالمبادات . وأما اللفظية ، فنحو أن يقول المتكلم بالعام : أردت به البعض القلاني فقط ، وفي مذهب القسمين يكون العموم مجازاً ، لأن القرينة دلت على أن المتكلم استعمل العام لا سيما وضع له . ولذا معي الجزء . . فأما من كانت القرينة لا تستقل بنفسها نحو الاستثناء والشرط والصفة ، كقول القائل : جاءني بنو ميم العوال . أو : أكرمهم إن كانوا طوالاً ، أو : إلا من دخل الدار ، فهو حقيقة ، ويؤيده في هذا الرأي أبو الحسن الكرخي من الحنفية .

وهكذا كان حديثه عن القرينة يتسم بالدقة والاستقصاء ، ولذلك نجد أثره واضحاً فيمن أتى بعده من الأصوليين كالرازي والآمدي وابن الحاجب وغيرهم .

ثم ننتقل إلى إمام الحرمين الجويني ت ٤٧٨ هـ في البرهان ، فإذا به يتحدث عن القرينة وهي عنده نوعان : حالية ولفظية ، فالأولى كقول القائل : رأيت الناس وأخذت فتوى العلماء . ونحن نعلم أن حاله لا يشمل رؤية الناس أجمعين ، ومراجعة جميع العلماء (١) فهذه قرينة حالية تخصص الصيغة .

ولم يثل للقرينة اللفظية لوضوح أمرها . وقد جاء حديثه عن القرينة جامعاً لكل ما يتصل بالقرينة في ضوء ما عرف عصره ، فقد استوعب كلام الشافعي في الرسالة وألم بأراء الأصوليين إلماماً أتاح له أن بدون في البرهان خلاصة الرأي في قضايا علم الأصول .

ويمكن أن نرجع إلى حديثه عن القرائن في باب الصبغ المطلقة والمقيدة ، في الأمر وغيره . فالصبغة المطلقة لا تسكن إلا مقترنة بأحوال تدل على أن مطلقها ليس يعني بإطلاقها حكاية . وليس هاذباً بها . . وإذا كان كذلك وثبت للأحوال قرائن في إرادة التلصق بالصيغة قصداً إليها ، وإصداراً لها مما يختص بمقصود المصطلق في ما ما فاذكرناه في الإطلاق ،

ثم يقسم القرائن مرة أخرى إلى « قرائن مقال و قرائن أحوال ». أما الأحوال فلا سبيل إلى تبسيطها ، ولكنها إذا ثبتت لاح العاقل في حكم طرد العرف أمور ضرورية . وبيان ذلك أن الذي يدخل تحت الوصف من حال الخجل إما أن واحرار إلى غير ذلك . ولا يمكن التعويل على هذه الصفات . فقد يحمر ويطرق من ليس بالخجل .

وهو يرى أن اقتضاء ما للعلوم الضرورية وإن أشعر بارتباط قرائن فليست تجري عند المتكلمين مجرى أدلة العقول . فإن الأدلة العقلية تستلزم وقوع العلم بالمدلول إذا لم يعقبا مضاد العلم بالمدلول . . . فلو قلب الله مجرى العوائد لم يمنع قيام قرائن الأحوال من غير علم نعتاده الآن . فهي من وجه متعلقة بالعلم ، ومن وجه ليست مقتضية له لأعيانها اقتضاء واجبا ، بل هي جارية على عوائد مطردة (١) . وأما قيود المقال بالناظر لغرية فيفهمها من يعرف العربية .

خلاصة القول أنه قسم القرينة إلى لفظية وحالية ، وهو مسبق إلى ذلك بأبي الحسين البصري لكنه زاد عليه التنبيه على أن قرائن الأحوال لا تنضبط ، إذ الأحوال غير محصورة ، كما أنه فرق بين قرائن الأحوال وأدلة العقول بأن الأولى لا تقتضي العلم الضروري لأعيانها اقتضاء واجبا ، بخلاف الثانية .

ثم يلتقي بالزبدوى ت ٤٨٢ هـ في كتابه « الأصول » ، فإذا به يعقد باباً لبيان جملة ما ترك به الحقيقة . وهو خمسة أنواع :

١ - دلالة الأفعال والعادة ؛

٢ - دلالة اللفظ . ٣ - دلالة سياق النظم .

٤ - دلالة من وصف المتكلم ، ٥ - دلالة في محل الكلام (٣) .

أما النوع الأول ، فقد مثل له الزبدوى بالصلاة ؛ فاتها اسم للدعاء ثم سمي

(١) السابق ١ / ٢٦٠ ، ٢٦١ .

(٢) السابق ١ / ٢٦٢ .

(٣) كشف الاسرار ٢ / ٩٥ .

بها هبادة معلومة مجازاً ، ومن العادة قولك : لا أضع قدمي في دار فلان . فقد تعارف الناس على استعماله في الدخول وصار المعنى العرفي كالحقيقة فيه ، وما سوى ذلك كالمجهول لا يتناوله إلا بقرينة .

ومعنى ذلك أن الحقيقة قد تصير مجازاً ، والمجاز قد يصير حقيقة ، كاللفظ الذي هو المكان المعظم في الأرض ، فقد استعمل في الخارج المعروف مجازاً لغوياً ، ثم صار حقيقة عرفية في الخارج المعروف ، بحيث أصبح استعماله في المعنى الأول مجازاً عرفياً يحتاج إلى قرينة .

أما النوع الثاني : وهو دلالة اللفظ في نفسه فيمثل لها البدوي بما لو حلف لا يأكل لحماً فإنه لا يقع على السمك ، وهو لحم في الحقيقة ، لكونه ناقصاً ، لأن اللحم يتكامل بالدم ، فما لا دم له قاصر من وجهه ، فخرج عن المطلق بدلالة اللفظ ، لأن د اللحم ، لا يتناول السمك والجراد إلا بقرينة .

أما الثالث : وهو الثابت بسياق النظم ، فمثل قوله تعالى : « فمن شاء فليؤمن ومن شاء فليكفر إنا أعتدنا للظالمين نارا » فقد تركت حقيقة الأمر والتخيير بقوله تعالى : « إنا أعتدنا » فدل سياق النظم على أن المراد هو الزجر والتوبيخ لا التخيير ، فهذه قرينة مانعة من إرادة التخيير عقلاً ، وهي دنا لفظ خارج عن الكلام الذي وقع فيه المجاز .

أما الرابع : وهو الرجوع إلى معنى في المتكلم : فله قوله تعالى : « واستغفر من استطعت منهم » أي استأذ أو حرك من استطعت منهم بوسوستك ، إذ لا يجوز أن يظن ظان الله تعالى بأمر بالكفر بحال ، فتبين أن المراد الإقدار .

وأما السطح الخامس : دلالة من محل الكلام : فقد مثل له بدوله تعالى : « وما يستوى الأعمى والبصير » سقط عمومته ، لأن الخبر عنه وهو محل الكلام لا يحتمله ، فوجوه الاستواء قائمة ، وبذلك يتبين أن المراد في المساواة بينهما فيما يرجع إلى البصر فقط ، وذلك بدلالة محل الكلام .

وقد جاء السرخسي ت ٤٩٠ هـ فذكر هذه الوجوه الخمسة في كتابه «الاصول» في فصل بعنوان «جملة ما تترك به الحقيقة» (١) وقد تأثر فيها باليزدوي تأثراً واضحاً ولذلك نستكني بما ذكرناه عن غير الإسلام اليزدوي فيما يتعلق بالقرينة، فهجهما في هذا الموضوع قريب من قريب.

وهكذا بدأ الحديث عن القرينة يتسع بحاله وتنشعب مسالكه عند الأصوليين. فالقرينة إما خارجة عن الكلام والمتكلم، أو تكون معنى في المتكلم، أو تكون من جنس الكلام، وهذه الأخيرة إما لفظ خارج عن الكلام الذي وقع فيه المجاز، أو لفظ داخل في نفس جملة المجاز.

وقد استفاد المتأخرون من هذا التفصيل في ضبط أقسام القرينة واستقصائها إلى حد كبير.

ثم يلتقي بالإمام الغزالي ت ٥٠٥ هـ في كتابيه «المستصفي» و«المختل»، وهما من أمهات كتب الأصول. فزاد يتحدث عن القرينة في الفصل السادس من المستصفي وهو «طريق فهم المراد من الخطاب»، يقول: «ثم إن كان - أي الخطاب - نصاً لا يحتمل كفي معرفة اللغة وإن تطرق إليه الاحتمال، فلا يعرف يعرف المراد منه حقيقة إلا بانضمام قرينة إلى اللفظ. والقرينة: إما لفظ مكشوف كقوله تعالى: «وآتوا حقه يوم حصاده»، والحق هو المشر. وإما لإحالة على دليل العقل كقوله تعالى: «والسمار» «ويأت يومه»، و«والله صلى الله عليه وسلم»: «قلب المؤمن بين أصبعين من أصابع الرحمن» وأما قرائن أحوال من إشارات ورموز وحركات وسوايق ولواحق لا تدخل تحت المحصر والتخمين يختص بدركها المشاهد لها، فيقتلها المشاهدون من الصحابة إلى التابعين باللفاظ صريحة أو مع قرائن من ذلك الجنس أو جنس آخر حتى توجب غلباً ضرورياً بفهم المراد أو توجب ظناً، وكل ما ليس له هبة موضوعة في اللغة فتعين فيه القرائن» (٢).

(١) أصول السرخسي ١ / ١٩٠.

(٢) المستصفي ١ / ٣٣٩، ٣٤٠.

والغزالي مسبق إلى تقسيم القرينة بغيره كالبحرئ والجوينى والسرخسى ، وهو يرى أن القرينة تفيد علما ضروريا بفهم المراد أو توجب ظنا ، وقد تقدم رأى الجوينى فى هذا الصدد .

وأما قوله : « وكل ما ليس له عبارة موضوعة فى اللغة فتعين فيه القرائن » فقد أخذ منه المتأخرون تعريف القرينة بأنها « ما ينصح عن المراد لا بالوضح (١) أى من غير أن يكون موضوعا له فى اللغة .

والغزالي رأى فى العام الذى يمتنع تخصيصه ، يقول فيه : « إن القرائن قد تجعل العام نصا يمتنع تخصيصه ، مثاله : المريض إذا قال لفلانه : لا تدخل على الناس ، وقرينه الحال تشهد لأذيه بلقائهم ، فأدخل عليه العبد جماعة من التلاميذ وزعم أنى خصصت لفظك بمن عداهم استوجب التعرير ، (٢) لكن حديثه هنا عن القرينة مطلقا ، وليس عن قرينة المجاز .



ثم ننتقل إلى الفخر الرازى ت ٦٠٦ هـ فى « المحصول » ، فإنه به يفرق بين المجاز والكذب على أساس القرينة حيث يقول : « فان قال قائل : ما الفرق بين هذا المجاز والكذب ؟ قات : الفارق هو القرينة ، وهى قد تكون حالية . وإذا تكون مقالية ، ثم يبين أوضح القرينة الحالية بقوله : « أما الحالية فهى ما إذا علم أو ظن أن المتكلم لا يتكلم بالكذب ، فيعلم أن المراد ليس هو الحقيقة بل المجاز ،

ومنها : أن يفترن الكلام بهيئات مخصوصة قائمة بالمتكلم دالة على أن المراد المجاز لا الحقيقة .

ومنها : أن يعلم بسبب خصوص الواقعة أنه لم يكن للمتكلم داع إلى ذكر الحقيقة ، فيعلم أن المراد هو المجاز .

(١) الرسالة البيانية ص ٨٥ ،

(٢) المتحول ، ورقة ٢٣ ب مخطوط بمكتبة الأزهر .

وأما القرينة المقالية : فهي أن يذكر المتكلم عقيب ذلك الكلام ما يدل على أن المراد من الكلام الأول غير ما أشعر به ظاهره ، (١) .

فالرازي يفرق بين المجاز والكذب بوجود القرينة في المجاز ، فصاحب المجاز ينصب قرينه على صنيعة أما الكاذب فيحرص على ترويح كذبه ويبالغ في ذلك خوفاً من افتضاح أمره .

والمراد بنصب القرينة ملاحظتها واعتبارها حتى لا تخرج القرائن الحالية ، والملاحظة كما تكون للقرائن اللفظية تكون للقرائن الحالية أيضاً . وقد اقتدى به العلماء في التفريق بين المجاز والكذب بنصب القرينة ،

وليس الجديد عند الرازي تقسيم القرينة إلى مقالية وحالية ، وإنما الجديد هو بيان أوجه القرينة الحالية ، وهذه الأوجه الثلاثة التي ذكرها الرازي هي اعتبارات ذهنية راجعة إلى معنى في المتكلم أو صفة له تساعد في صرف الكلام عن ظاهره وتحديد المعنى المراد .

★ ★ ★

مهم نضفي في طريقنا إلى الآمدى ٦٣١ هـ صاحب الإحكام ، فقرأه يتحدث في مقدمة كتابه عن المجاز في اللغة وأنه يعرف بأمر منها : أن يكون المدلول بما تبادر إلى الفهم من إطلاق اللفظ من غير قرينة مع عدم العلم بسكوته مجازاً ؛ بخلاف غيره من المدلولات فالمتبادر هو الحقيقة وغيره هو المجاز (٢) .

ويرد الآمدى على من يدعى أن المجاز كذب بأن الكذب مستقبح من جميع العقلاء بخلاف الاستمارة والتجوز فهما عندهم من المستحسنات ، وإنما يسكون المجاز كذباً لو أثبت معناه حقيقة لا مجازاً .

فالقرينة شرط لصحة المجاز عند الآمدى . والمجاز لا يفيد عند عدم الشهرة إلا بقرينة .

(١) المحصول ١ / ٤٦١ .

(٢) الإحكام ١ / ٢٤٠ .

وقد خلا تعريف المجاز عند الأمدى من الإشارة إلى القرينة ، لأنها كما قلت
أنفا شرط لصحة المجاز عند الأصوليين ، وشرط الشيء لا يذكر في حده (١) .

والقرينة التي لا يتحقق المجاز بدونها هي المانعة لا المعينة ، إذ الثانية ليست
بشرط في تحققه وصحته ، بل في حسنه وقبوله لدى البالغاء ، فإن فقدت كان
مردوداً إلا أن يتعاقى بعدم ذكر المعينة غرض كالتعميم لتذهب نفس السامع
فيه كل مذهب ممكن فيكون مقبولا حسنا (٢) .

ثم ننتقل إلى ابن الحاجب ت ٦٤٦ هـ صاحب « المختصر » فنجده يتحدث
عن المجاز وأنه يعرف بوجوده منها : « أن يتبادر إلى الفهم غيره لولا القرينة
عكس الحقيقة » فالقرينة هي التي تصرف عن إرادة المعنى الحقيقي . وهذا هو
حاصل معنى التأول الذي هو حمل اللفظ على ما يحتمله احتمالاً مرجوحاً بدليل
يصيره راجحاً » (٣) .

والمعروف أن الألفاظ قد وضعت لمعانيتها الأصلية ، ثم بقيت صالحة
لحمل على معنى له صلة وارتباط بمعناها الأصلية . لكن يبقى حمل اللفظ على
على هذا المعنى ضعيفاً لا يحمل عليه إلا إذا قامت القرينة الدالة على ذلك .

والمجاز خلاف الأصل ، وكل ما يخالف الأصل محتاج إلى دليل على هذه
المخالفة ، وهذا الدليل هو القرينة .

ويرى ابن الحاجب في نحو « أنبت الربيع البقل » أنه مجاز في « المستند »
أي مجاز لغوي لا عقل . وقرر أن الفعل يدخل في مفهومه النسبة إلى الفاعل
القادر ، فإذا أسند إلى غير القادر ، يكون مجازاً البتة (٤) وهو مردود بما اتفق

(١) شروخ التلخيص : هروس الأفراح ٤ / ٢٢ .

(٢) الرسالة البيانية ص ١١٤ .

(٣) مختصر ابن الحاجب ٧ / ١٦٩ .

(٤) فوائج الرموت ١ / ٢٠٩ .

عليه البيانون من أن الفعل إنما أخذ في مفهومه النسبة إلى فاعل ما ، لا إلى الفاعل القادر . ولذلك نلاحظ أنه لم يتحدث عن قرينة المجاز العقلي بينما تحدث عنها الرازي في المحصول ونهاية الإيجاز متابعاً عبد القاهر الجرجاني .

أما ناصر الدين البيضاوي ت ٦٨٥ هـ فقد تحدث عن المجاز في « المشاهج » يرى كغيره من الأصوليين « أن المجاز خلاف الأصل ، أي أن الحمل على المجاز يتوقف على القرينة المقابلة أو الحالية . وقد تخفى هذه القرينة على السامع فيحصل اللفظ على الحقيقي مع أن المراد المعنى المجازي .

يقول البيضاوي : « لا يعني خلاف الظاهر من غير بيان ، لأن اللفظ بالنسبة إليه مهمل ، والمقصود بكلمة « بيان » في كلامه القرينة التي يحصل بها البيان وإظهار المعنى المراد ، يقول الأستاذ في شرح عبارته : « يجوز أن يريد الله تعالى بكلامه خلاف ظاهره إذا كان هناك قرينة يحصل بها البيان كآيات التشبيه ، ولا يجوز أن يعني خلاف الظاهر من غير بيان ، لأن اللفظ بالنسبة إلى ذلك المعنى المراد مهمل لعدم إشعاره به » (١) .

والبيضاوي رأى في « العام المخصوص » وهو أنه مجاز مطلقاً ، لاستعماله في بعض ما وضع له أولاً ، وهو رأى ابن الحاجب أيضاً (٢) .

وإذا غلب المجاز في الاستعمال على الحقيقة تساوياً في الحمل عليهما ، لأن كلا راجع على الآخر من وجه ، فالحقيقة بالإصالة والمجاز بالغاية فيتمادلان (٣) .

وبدخول القرن الثامن الهجري يتوقف العطاء في مختلف مجالات الفكر ، ومنها علم الأصول ويقتصر دور العلماء على الجمع والتأخير والشرح ، ووضع

(١) نهاية السؤل شرح منهاج الأصول ٢ / ١٩١ .

(٢) حاشية الإنبائي على الصبان ص ٢٢٠ .

(٣) السابق ص ١٧٥ .

الحواشي وللنون ، وتلك صمة عامة من سمات التأليف ، ومظهر من مظاهر الثقافة في القرنين السابع والثامن . ولذلك نرى التشابه واضحاً ، والتسكير والإعادة لكلام المتقدمين صمة بارزة في مؤلفات الأصول والبلاغة وغيرهما . وسأكتفي بمثال واحد يجمع بين طريقتي الحنفية والشافعية في علم الأصول وهو كتاب « جمع الجوامع » لصاحبه « تاج الدين السبكي » ت ٧٧١ هـ وهو من الكتب الجامعة في باب ، فقد عرف المجاز بقوله : « هو اللفظ للسنعمل بوضع ثان لعلاقة » ^(١) :

وهذا التعريف يخرج من الإشارة إلى القرينة وقد عقب عليه الجلال الحلبي بقوله : « ومن زاد كالبيانين مع قرينه مانعة من إرادة ما وضع له أولاً متى على أنه لا يصح أن يراد باللفظ الحقيقة والمجاز معاً » .

ولذلك ذكر الشيخ الانبائي أن « ابن السبكي لا يشترط القرينة كما يقتضيه صنيعه في جمع الجوامع وكلام الحلبي عليه » ^(٢) . والحق أن تعريف المجاز عند كثير من الأصوليين قد خلا من الإشارة إلى القرينة كما رأينا عند أبي الحسين البصري والبرذوي والسرخسي والغزالي والآمدي ، ومع ذلك فهم يشترطون القرينة في المجاز ، لأن حمل اللفظ على غير معناه الوضحي لا بد أن يكون مصحوباً بدليل على هذا الحلبي ، وهذا الدليل هو القرينة للمانعة من إرادة المعنى الأصلي .

ولذلك يقول العطار : « إنهم يشترطون القرينة المصارفة لكن يجوزون عدم مصاحبتهما للمجاز » ^(٣) وقد ذكر الزركشي في البحر المحيط :

(١) جمع الجوامع ١ / ٣٩٩ .

(٢) حاشية الانبائي ص ١١٠ .

(٣) جمع الجوامع ١ / ٣٢١ .

أنه لا بد للجاز من قرينة مانعة من إرادة الحقيقة - عقلا أو حسا أو مادة أو شرما ^(١) فرأى جمهور الأصوليين على اشتراط القرينة للمانة. وإن كان بعضهم لا يشترطها في الجاز، وقد بنوا عليه جواز الجمع بين الحقيقة والجاز وهو قول الإمام الشافعي. فقد ذكر في قوله تعالى: «أو لأمستم النساء» أن للراد بالمس الجنس باليد حقيقة والوقاع مجازاً. ويبدو أن الشافعي رضى الله عنه إنما قال بجواز الجمع بين الحقيقة والجاز عند عدم قيام قرينة مانعة، ومعنى ذلك أنه عند قيام قرينة مانعة يحمل اللفظ على المعنى المجازي فقط. وإنما الاشكال في الجمع المذكور مع قيام قرينة المجاز. وقد ذهب ابن السمعاني ^(٢) إلى أن اللفظ الواحد يجوز أن يحمل على الحقيقة والجاز إذا تساوى في الاستعمال وقام الدلالة على إرادة المجاز لا ينفي عن اللفظ إرادة الحقيقة فاللفظ حينئذ حقيقة ومجاز باعتبارين ^(٣) وعلى ذلك فالقرينة مانعة من إرادة للمعنى الحقيقي وحده، ولا تمنع من إرادتهما معا.

وقد ذكر ابن السبكي أن الجاز كما يكون في للفرد يسكون في الإسناد «الجاز الحكيم» وهو متابع للرازي في ذلك، لكنه لم يتحدث عن قرينته على النحو الذي رأيناه عند الرازي في المحصول.

وهكذا كان الشافعي أول من ألمح إلى القرينة في الرسالة، وإن لم يصرح باسمها، ثم جاء أبو الحسين البصري فبين أهمية القرينة في منع اللبس، وتحدث عن القرائن في العام الخصوص، ثم جاء الجويني في «البرهان» فقسم القرينة إلى لفظية وحالية، ونبه إلى أن قرائن الأحوال لا تنضبط، إذ الأحوال غير محصورة، وهو يرى أن قرائن الأحوال لا تقتضي العلم لأعيانها انتفاء

(١) الرسالة البيانية ص ١٢٧.

(٢) حاشية الانباه ص ١٢٧.

واجبا بل هي جارية على هوائيد مطردة ، ثم جاء البزدوى فأشار إلى بعض أنواع القرينة أما الغزالي فهو يرى أن القرينة تفيد علما ضروريا أو غلصا ، وقد ذكر أقسام القرينة .

ثم جاء الرازي ففرق بين المجاز والسكيب على أساس القرينة للثامنة ، وبين أوجه القرينة الحالية وهي راجعة إلى معنى في التكلم أو وصف له . ثم وجدنا لمحات طيبة عند الأمدى في الإحكام وابن الحاجب في المختصر والبيهضاوى في اللهاج ، أما تلج الدين السبكي فقد عرف المجاز تعريفا يخلو من الإشارة إلى القرينة جريا على رأى بعض الأصوليين من الشافعية في جواز الجمع بين الحقيقة والمجاز .

تسقيب :

القرينة شرط أم ركن في المجاز ؟

من الخير هنا أن نبين مسكاة القرينة في أسلوب المجاز عند الأصوليين ، كما فعلنا مع بيئة البيانين . وقد علمنا أن اختلاف حول هذه المسألة راجع إلى اختلاف في أن الدال هو اللفظ بواسطة القرينة . أو أن الدال هو اللفظ والقرينة معاً .

يرى الأصوليون أن الدال على المعنى المجازي هو اللفظ بواسطة القرينة ، لا المجموع للركب منهما معاً . والدليل على ذلك ما ذكره علماء الأصول صراحة في آثارهم للتداول .

فقد قال أبو الحسين البصري : « إن الوصف بالمجاز وبالحقيقة يرجع إلى الالفاظ : لأنها هي المستعملة في المعاني دون القرآن لأن القرائن قد تكون شاهد حال وغير ذلك مما ليس من فعل المتكلم » (١) .

ومعنى ذلك أن الدال على المعنى المجازي هو اللفظ بواسطة القرينة ، وليس المجموع المسكون منهما معاً ، وعليه فالقرينة شرط لعدم المجاز وليس ركناً فيه .

وقد تابعه في ذلك علماء الأصول كالغزالي والرازي والأمدى وابن الحاجب والبيضاوي . وأما البيانين فيعملون القرينة داخلة في مفهوم المجاز كما سبق القول ولذلك يقول السعد : « لا بد للمجاز من قرينة مانعة من إرادة المعنى الحقيقي ، سواء جملة داخلة في مفهوم المجاز كما هو رأي علماء البيان أو شرطاً لصحته واعتباره كما هو رأي آئمة الأصول » (٢) .

(١) المعتمد ١ ص ٢٤ .

(٢) التلويح ١ / ١٧٤ ط صبيح .

ومثمة الخلاف بين الفريقين تظاهر في اشتراط المقارنة أو عدمها . فاذى يجعل القرينة داخلة في مفهوم المجاز بشرط في القرينة أن تكون مقارنة كاسمها ، وم البيانيون .

والذى جعلها شرطا في محو المجاز لا يشترط مقارنة القرينة ، بل تسفى ملاحظتها لجواز تأخير البيان إلى وقت الحاجة . وم الأصوليون . قال الأمير « لم يشترط الأصوليون مقارنتها . لجواز تأخير البيان إلى وقت الحاجة ، ورآها البيانيون مقارنة كاسمها ، والظاهر تقييد كلامهم بما إذا لم يتعلق غرضهم ببيان المراد ، وإلا فالأصوليون استندوا إلى كلام الله وكلام رسوله وهو أبلغ كلام والإيهام لفرض جائز وإن لم نطلع على خصوصه في كلام الشارع فيرجع الخلاف لفظيا ، ^(١) . فالشرط عند الأصوليون ملاحظة القرينة وإن لم تكن مقارنة .

وعلى ذلك يمكن التمييز الفرق بين البيانيين والأصوليون فيما لى :

١ - القرينة داخلة في مفهوم المجاز عند البيانيين . شرط لعضته واعتباره عند الأصوليين .

٢ - يشترط البيانيون في القرينة أن تكون مقارنة كاسمها ، بينما تسفى ملاحظتها عند الأصوليين وذلك لجواز تأخير البيان إلى وقت الحاجة .

٣ - قرينة المجاز مانعة من إرادة المعنى الحقيقي عند البيانيين . فلا يجوز الجمع بين الحقيقة والمجاز وهو رأى الأصوليون من الحنفية ، بينما يرى الشافعية جواز الجمع بين الحقيقة والمجاز .

وبعد هذه الجولة مع مصطلح « القرينة » في بيتى البيانيين والأصوليين ، وفى ضوء ما عرفناه من اتفاقهما على وجوب القرينة في المجاز يطيب لى أن أسجل النتائج التالية :

الفتاوى

١ - البيانون أسبق من الأصوليين في الحديث لعن القرينة ، كما أن علم البيان نفسه أسبق من علم الأصول في النشأة والظهور ، ويبدو أن الجانب الوجداني عند الإنسان يسبق الجانب العقلى ، والبلاغة ذوق ، وتلمس لمواطن الجمال في التعبير الأدبى ، ولذلك كانت أسبق من علم الأصول الذى هو عمل عقلى غايته استنباط الأحكام الشرعية من الأدلة .

٢ - كانت إشارات المتقدمين إلى القرينة لهجات موجزة على نحو ما رأينا عند أبى عمرو بن العلاء وسيبويه والفرأه والجاسق ، فهؤلاء لم يذكروا « القرينة » باسمها ، لأن إوضع المصطلحات لم يكن من شأن العلماء فى القرنين الثانى والثالث تقريباً . وقد أشار الجاسق إلى القرينة الحالية بقوله : « ولعرب لإقدام على الكلام ثقة بفهم أصحابهم عنهم » .

٣ - كان ابن جنى أول من ذكر « القرينة » باسمها حين تحدث عن الحقيقة والمجاز فى « الخصائص » وبين أن القرينة تسقط الشبهة ، فالكلام بدونها يصير إلغازاً وتعمية .

٤ - اتسع بحث « القرينة » وتشعبت جوانبه على يد عبد القاهر الجرجانى فى الأسرار والدلائل فقد قسم عبد القاهر القرينة إلى مقالية وحالية وبين الوجوه التى تكون عليها القرينة فى كل نوع من أنواع المجاز على حدة ، فتحدث عن القرينة فى استعارة الأسماء « الأصلية » واستعارة الأفعال « التسمية » والاستعارة المكنية والمجاز الحسمى . وكان حديثه جامعاً مستقصياً لكل جوانب الموضوع ، بحيث يمكن القول بأن من أتى بعده من البيانين لم يضيفوا إلى كلامه شيئاً ذا بال .

• - بين الزمخشري أن قرينة المكنية أهم من الاستعارة التخيلية ،

فهو قد تكون محقيقية وقد تكون مخيلية ، أى أن المسكنية توجد بدون التخيلية . أما الفخر الرازى فهى أنهما متلازمان ، وهو صاحب مصالح « الاستعارة التخيلية » وهى : إثبات لازم للشبه به المشبه . وهى فوق كونها تشير إلى المشبه به المحذوف . تزيد للبالغة فى تصوير المشبه بصورة المشبه به .

٦ — كان الشافعى أول من ألمح إلى القرينة بنوعها اللفظية والحالية فى رساله ، وإن كان لم يصرح باسم « القرينة » : فكانت إشارات به بداية الحديث عن القرائن فى علم الأصول .

٧ — لعل أبا الحسين البصرى أول أصولى يصرح باشتراط القرينة فى المجاز ، إذ يرى أن الدال هو اللفظ بواسطة القرينة لا المجموع المسكون من اللفظ والقرينة معاً يقول أبو الحسين : « إن الوصف بالمجاز والحقيقة يرجع إلى الألفاظ ؛ لأنها هى المستعملة فى المعانى دون القرائن ، لأن القرائن قد تكون شاهد حال وغير ذلك مما ليس من فعل المتكلم » وقد تابعه فى ذلك الفزائى والرازى والآمدى وابن الحاجب والبيضاوى ، فالقرينة شرط لصحة المجاز عند الأصوليين وليست داخلة فى مفهوم المجاز كما يقول الليثانيون . والأفضل أن تكون شرطاً لتشمل قرائن الأحوال .

٨ — كان حديث أبى الحسين البصرى فى المعتمد مادة خصبة لمن أتى بعده من الأصوليين ولا سيما فى باب « العام المخصوص » فقد قسم القرينة المخصصة إلى قسمين : قرينة تستقل بنفسها فى الدلالة وهى ضربان : لفظية وعقلية ، وهنا يكون العموم مجازاً .

والنوع الثانى : قرينة لا تستقل بنفسها فى الدلالة كالشرط والصفة والاستثناء ، فيكون العموم مع القرينة حقيقة .

وقد استفاد من كلامه في هذا الباب الفزالي والرازي والآمدني وابن
المجايب وغيرهم من الأصوليين .

٩- تحدث الجويني عن القرآن في « البرهان » حديثاً ضافياً فيه من
الدقة والعمق شيء كثير . وقد نبه على أن قرآن الأحوال لا تنضب ، إذ
الأحوال غير محصورة ، وقد فرق بين قرآن الأحوال وأدلة العقول بأن
الأول لا تنفني العلم الضروري لأعيانها اقتضاء واجباً ، بل هي جارية على
هوائد مطردة .

١٠- ذكر البرزدوي أقساماً جديدة للقرينة فهي قد تكون خارجة عن
الكلام والمنكلم ، وقد تكون من وصف المنكلم وقد تكون من جنس
الكلام ، وهذه الأخيرة إما لفظ خارج عن الكلام الذي وقع فيه المجاز .
وهو ما أطلق عليه « سياق النظم » أو لفظ من الكلام نفسه يكون دالاً
على المجاز .

١١- في اشتراط القرينة والملاقة في المجاز رد على الظاهرية الذين
لوقوع المجاز في القرآن زاعمين أنه كذب بحسب الظاهر ، إذ لا كذب مع
اعتبار العلاقة والقرينة .

وربما كان الفخر الرازي أول من فرق بين المجاز والكذب على ألباح
القرينة المانعة من إرادة الظاهر .

١٢- تحدث البيانون عن القرينة في كل مجاز على حدة كأنبأنا هند
بهيد الفاهر والسكاكي والخطيب ، فقد قسموا المجاز إلى لغوي وعقلي ، واللغوي
إلى استعارة ومجاز مرسل ، والاستعارة إلى تورية ومكنية وأجلية وتبعية .
فبينوا الأوجه التي تنمو عليها القرينة في استعارة الاستعارة والأمثال ،
والاستعارة بالكناية والمجاز العقلي . وقد كان عبد الفاهر صاحب الفضل
في ابتكار هذه الطريقة .

أما الأصوليون فشكل مجاز مستعار عندهم كما حكى القرافي ، ولا مشاحة في الاصطلاح ، ولذلك انحصر حديثهم عن القرينة في بيان أهميتها في صرف الكلام عن ظاهره . ودورها في تخصيص العموم وتقييد الإطلاق ، كما اهتموا بالتفريق بين المجاز والكذب على أساس القرينة دفافاً عن مجاز القرآن والسنة .

١٣ - اهتم البيانيون بالقرائن اللفظية ، واجتهدوا في بيان صورها ، وذكر شواهدا من فصيح الكلام شعراً ونثراً ، وقرينة الاستعارة في الاسماء إما أمر واحد وإما مجموع أمور مترابطة ، وقرينة الاستعارة في الأفعال قد تكون من جهة الفاعل بشرط أن يكون متبذراً عن غيره . وقد تكون من جهة للفعول به ، وقد تكون من جهة للفعولين أو للفعول الثاني فقط أو الجار والمجرور وهكذا . . .

أما الأصوليون فقد اهتموا بقرائن الأحوال أكثر من القرائن اللفظية فجاء حديثهم عن قرائن الأحوال أكثر دقة واستقصاء من حديث البيانين . كما رأينا عند الجويني والقرطبي والرازي ، والسرف في ذلك أن غاية البحث البلاغي هي تربية القلوب وتنمية الإحساس بالجمال ، فموضوع الدراسة البيانية الانفاذ والتراكيب في اللقام الأول . أما الأصوليون فلأنهم يعتمدون المنهج العقلي الاستدلالي في البحث والاستنباط ولذلك كان اهتمامهم بقرائن الأحوال التي ترشد إلى مواطن التجوز في الكلام أكثر من اهتمامهم بالقرائن اللفظية ، فطبيعه علمهم تدفعهم إلى ذلك ، وهم أقرب إلى روح للنطق منهم إلى الدراسة الجاهلية الراقية .

١٤ - كان الفخر الرازي أول أصولي يتحدث عن قرينة المجاز العقلي

وتنسبها إلى لفظية وحالية مناجماً عبد القاهر إلى ذلك ، ثم تلاه البيضاوي^(١) في النهج وابن السكيت في جمع الجوامع وابن الممام في إيد التحرير^(٢) . أما ابن احناب فإنه يجعل المجاز في السند مجازاً لغوياً على أساس أن الفعل يدخل في مفهومه النسبة إلى الفاعل القادر ، وإذا أسند إلى غير القادر [يكون] مجازاً اليه ، وهو مردود بما اتفق عليه البيانيون من أن الفعل لا يدل بحسب الوضع على أن فاعله يلزم أن يكون قادراً أو غير قادر ، فإن الفعل إنما أخذ في مفهومه النسبة إلى فاعل ما لا إلى الفاعل القادر . والصحيح أنه مجاز في الإسناد كما يقول عبد القاهر ومن تابعه فإن من تتبع أساليب البافاء ورجع إلى ذوقه وجدانه ، واحتمل إلى طبيعته لغة يرى هذا اللغز عاصياً وهو لا يجبر بالقبول .

١٥ - قسم الأصوليون القرينة من حيث للمصدر إلى عقلية وحسية وعادية وشرعية فالأولى كقوله تعالى : « واخترنا من استطعت منهم بصوتك » وقوله تعالى : « فن شاء فليؤمن ومن شاء فليكفر » وقد ذكرهما البرزوي^(٣) . والثانية كقوله تعالى : « تدمر كل شيء بأمر ربها » : وقوله تعالى : « وأوتيت من كل شيء » وهاتان الآيتان ذكرهما الفراء^(٤) . والثالثة كقوله : « رأيت الناس » وأخذت فتوى العلماء كما يقول الجويني^(٥) والرابعة كقوله تعالى : « من ذا الذي يقرض الله قرضاً حسناً فيضاعفه له أضعافاً كثيرة » .

(١) لتقرير والتحبير شرح التحرير ٩/١ .

(٢) كشف الأسرار ٢/٥٥ .

(٣) المستقصى ١/٢٣٩ .

(٤) البرهان ١/٣٧٢ .

وقد ذكر الغزالي أربعة فقرات العقلية والحسية ذات من إشارات ومؤثرات وحركات وسوابق ولو اُحِق لا تدخل تحت الحصر يختص بدراسة للشاهد لها ، فينقلها للشاهدون من الصعابة إلى التمامين باللفظ صريحة أو مع قرائن فإن ذلك الجنس أو من جلس آخر حتى توجب علماً ضرورياً بفهم المراد أو توجب غشاً .

وهذا مجرد مثال ذكرته للتدليل على صحة هذه الظاهرة وهي تصميم الأصوليين على تطبيق منهجهم العقلي في البحث والاستقصاء ، والحرص على استيفاء الأقسام في كل جانب من جوانب البحث الأصولي حتى يستكمل المنهج ويسلم الدليل وتتحقق الغاية ، في الذر يصل إلى الطريق السليم لاستنباط الأحكام الشرعية من الكتاب والسنة .

٦٦ - قول الشافعية بجواز الجمع بين الحقيقة والمجاز إنما هو عند عدم قيام قرينة تمنع من إرادة المعنى الأصلي ، أما عند قيامها فيحمل اللفظ على المجاز فقط . ويمكن الاحتجاج لرأيهم أيضاً بأن القرينة مانعة من إرادة المعنى الحقيقي وحده ، وهذا لا يناقض جواز إرادته مع غيره . وبذلك يسلم قولهم من الاعتراض . أما البيانيون والأصوليون من الحنفية فهم متفقون على عدم جواز الجمع بين الحقيقة والمجاز في إطلاق واحد من منسجهم واحد ولكل وجهة .

القسم الرابع

الدراسات الأدبية

١ - الدكتور / حسن أحمد عبد الحميد

٢ - الدكتور / جابر عبد الرحمن سالم

٣ - الدكتور / محمد عبد الجواد فاضل

٤ - الدكتور / محمد طه عصر

أزمة الشعر الحر

وحلها في نظر أهل الحداثة

الدكتور : حسن أحمد عبد السلام

للمدرس في قسم الأدب والنقد

الشعر الحر - مبرراته ومسيرته وأزمته :

في أواخر العقد الرابع من هذا القرن ظهرت الدعوة إلى الخروج على النظام المعروف لشعر العربي للتعهد على وحدة الوزن والتزام القافية إطاراً موسيقياً لهذا الفن .

وباسم التجديد والتطور الذين هما من سمات الآداب عند جميع الأمم وفي كل الأزمان حل دعاة الشعر الحر حملات شعواء على للمترمين بالقواعد والأصول ، وذهبوا إلى ضرورة تخليط النظام للتوارث القصيدة ، وزعموا أنه لم يعد صالحاً للتعبير من خلاله عن قضايا العصر الجديد وأفكاره ، وأنه قيد على حرية الشاعر التي يجب أن لا تقيد ولا تحد .

وقد رفع لواء هذه الدعوة في بدايتها نازك الملائكة وبدر شاكر السياب ولويس عوض ، وآخرون - على تفاوت فيما بينهم في الموقف من التراث .

وكانت الدعوة إلى التحرر من القديم دعوة مطلقة لا تبين معالمها ولا تضع ضوابط وقواعد جديدة بدلا من النظام الموروث .

ثم أخرجت نازك الملائكة كتابا بعنوان (قضايا الشعر المعاصر) حاولت فيه التعميد والتأصيل لشعر الجديد ، وذهبت إلى أنه لا يجوز أن ينفصل هذا الشعر عن التراث الموسيقي انفصالا تاماً ، واعتمدت وحدة التفعيلة أساساً لشعر الجديد ، فأجازت أن تبني القصيدة الجديدة من تفعيلة واحدة من

تفعيلات البحور الصرفية التي تتكرر فيها التفعيلة الواحدة (الكامل ،
 المزج ، المتقارب الرمل المتدارك ، الرجز) أو من تفعيلة البحرين المزدوجين
 (السريع والواو) على أن تؤخذ التفعيلة المكررة في أى من هذين البحرين
 وتكرر في قصيدة الشعر الحر بأعداد متفاوتة ، وفقاً للافضل في مده وجزره ،
 على أن يختم كل شعر بالتفعيلة المفردة حتماً ، ولا يجوز في رأيها أن تبقى
 قصيدة الشعر الجديد من غير هذين النمطين ، وتخطيء من يخالف هذا التبع
 بين الشعراء الناشئين^(١) .

بيد أن هذا التقعيد لم يرض كثيراً من أصحاب الشعر الحر ودهاته ورأوا
 فيه قيوداً جديدة حلت محل القيود القديمة^(٢) .

ولقد ساندت عدة مجالات كانت تصدر في بيروت هذا الاتجاه ، وشجعت
 أصحابه ونشرت نماذجها ، ومن هذه المجالات آداب ، وشعر ، وحوار ،
 ومواقف ، ثم فاض فيض المجالات التي تبنت في كل الأقطار العربية^(٣) .

وبعد محاولة نارك اللائكة بذلت محاولات للتنظير والتقعيد للشعر الجديد
 لعل أبرزها كتاب الدكتور عز الدين إسماعيل الذي سماه (الشعر العربي المعاصر)
 وتتلوه هذه المحاولات في اعتماد الإيقاع الموسيقي بدلاً من الوزن ، وعدم
 الالتزام بالقافية أو وحدة التفعيلة ، ونقد التقسيمات القديمة التي تعتبر البيت
 الشعري مكوناً من شطرين ، واستبدال ذلك بالسطر .

لكن الإطار الموسيقي لس هو كل ما تعلق به الدعوة إلى التجديد ،
 فلقد مست الدعوة إلى الشعر الحر كثيراً من القيم الفنية للشعر العربي ،

(١) السيارت الجديدة في الشعر العربي الحديث . د . عبد الطيف خليف
 ص ٧٣١ .

(٢) زاجم الشعر العربي المعاصر ص ٦٢ . د . عز الدين إسماعيل .

(٣) مجامع الشعر العربي المعاصر ص ٢٢ . إسماعيل عيسى .

بل تعدت ذلك إلى الكثير من القيم الفكرية والثقافية والاجتماعية التي شكلت الوجدان العربي عبر قرون ممتدة ، والتي كان الشعر أحدها أوعيتها وزوافدها .

وأيا كان تقدير الدعاة إلى الشعر الحر للأحوال الاجتماعية والثقافية التي واكبت هذه الحركة ، فإن الإنصاف يقتضى أن نقرر أن الدعاة إلى التجديد والتحرر اندفعوا في دعوتهم اندفاعاً لا تبصر فيه ، ووقعوا في أخطاء كبيرة أثارت حول دعوتهم الريب والشكوك .

بل لقد ترتب على دعوتهم هذه ما يشبه الفوضى في استباحة القواعد باسم التجديد وإهدار القيم بحجة التحرر .

وخلال عمره القذى بلغ نيفاً وأربعين عاماً مر الشعر الحر بعدة مراحل ، وتجاوزته عدة أهداف ، وتناولته عدة أجيال ، وعلى الرغم من هذا كله لم يثبت على أصول فنية واضحة يمكن الاحتكام إليها في التقويم والنقد ، بل تخلت الدعوة إليه عن كثير من مبرراتها الاجتماعية ، فلقد بدأ واقعياً يقترب من مشكلات الحياة ، ويعيب على الرومانسيين عاطفتهم المفرطة وانشغالهم بذواتهم وهزلتهم عن المجتمع ، وانتهى رمزيا سيريالياً يهوى في حوالم الخلق واللامعقول ..

وعلى الرغم من التمسكين القذى أتيح للشعر الحر في وسائل الإعلام المختلفة خلال أربعين سنة أو يزيد ، فإن الذوق العربي لم ينصرف عن الشعر العمودي ، ولم يتقبل الشعر الحر بصورة مرضية أو مقنعة ، مما يعيد أزمة تشغل المظفرين للشعر الحر والمتحمسين له من النقاد والشعراء .

أصداء الأزمة .

يتردد صدى الإحساس بأزمة الشعر الحر في المقالات النقدية والندوات

الأدبية فنسب بداية العقد الثامن ، وبعد مرور أكثر من أربعين سنة على ظهوره .

فقد عقدت مجلة فصول - وهي أحد منابر الحديثة في الشعر والعقد - ندوة لبحث هذه الأزمة تحت عنوان (قضايا الشعر المعاصر) نشرت في عددها الصادر في يوليو ١٩٨١ ، واشترك في هذه الندوة كل من الدكتور شوقي ضيف ، والدكتور لويس عوض ، والدكتور عبد القادر القط ، والدكتور سلى خضراء الجيسوسى ، والشاعر أمل دنقل ، والدكتور هز الدين إسماعيل ، والدكتور جابر عصفور كما عقدت المجلة نفسها ندوة أخرى تحت عنوان (أزمة الإبداع الشعرى وتحديات العصر) ونشرت في عددها الصادر في أكتوبر ١٩٨٦ م ، وقد اشترك فيها كل من الدكتور صلاح فضل والدكتور كمال أبو ديب والدكتور محمود الربيعي والشاعر أحمد عبد المعطى حجازى والشاعر عبد الوهاب البياتى .

ولقد أشار الدكتور شوقي ضيف إلى مجز الشعر الحر من الاهتمام إلى نظام موسيقى دقيق حتى الآن فقال في ندوة فصول الأولى :

« إن الشعر الجديد ما يزال في حاجة إلى استحداث نظام نفسى للمنظومة الجديدة ، بحيث يخضع هذا النظام لدراسة ويتمكن الشعراء من الوقوف عليه بدقة »^(١) .

ونبه الدكتور عبد القادر القط إلى خطر الاحتذاء المباشر والاتباع للمذاهب الغربية فقال .

« كان من آثار عدم التناسق بين طبيعة المجتمع عندنا وبين هذه الفترات السهرالية أو الرمزية المفرقة أن قلت دائرة الذين يتلقون الشعر في السنوات

(١) انظر فصول المجلد الأول العدد الرابع يوليو ١٩٨١ ص ٢٠١ .

الآخيرة ، وأصبح كثير من الشعراء وكأنهم يكتبون لأنفسهم أو للدائرة ضيقة محدودة^(١) .

وعادت الدكتوروة سلمى الخضراء على الشعر الحر ما وقع فيه أصحابه - خاصة الجيل المتأخر - قيا أمتته ردية تدعو إلى تغيير لغة الشعر ، وإلى استخدام الصورة التي تباعد بين طرفي التشبيه ، وقالت عن ذلك :

« هي دعوة صامتة ، ولكنها أصبحت زيا ، وهذا خطر دام لأن هذا ضد روح العصر ، من هذه الناحية وقع الشعر في نوع من المأزق^(٢) » ، أما الدكتور عز الدين إسماعيل فإنه يتوقع أن يكشف الزمن عن آفاق جديدة أو عن شاعر أو عدد من الشعراء الكبار الذين يدمجون هذه التجربة بعطائهم^(٣) .

لكن أحمد عبد المعلى حجازي يرى أن فرصة قيام حركة شعرية حقيقية أمر بعيد الاحتمال . ويقول :

« إننا منذ سنوات طويلة لم نشهد حركة شعرية جديدة ، ولم تبرز لدينا أسماء شعرية جديدة ، بل إن بيئات شعرية خصبة ومهمة وذات دور مركزي في تاريخ الشعر العربي مثل البيئة العراقية أو البيئة المصرية لم تقدم شاهراً مهماً منذ زمن غير قصير ، هناك إذن أزمة في الشعر العربي في مصر وفي العراق ، وفي صائر بلدان الوطن العربي^(٤) » .

ويعترف حجازي بأن الأزمة لا تقتصر على الأجيال الجديدة فيقول :

(١) المرجع السابق ص ٢٠٤ .

(٢) . . . ص ٢٠٠ .

(٣) . . . ص ٢٠٦ .

(٤) مجلة فصول المجلد السابع العددان الأول والثاني أكتوبر ١٩٨٦ - مارس

، إن الشعراء السابقين الذين هم شعراء جيلنا والجيل التالي له يتعرضون لازمة ، إنني أريد أن أعترف بأنني أحس بضرورة إحداث تغيير لفتى ، أحس بضرورة مراجعة على ، أحس بضرورة الابتعاد عن تكرار نفسى ... إلى غير ذلك من الأحاسيس المؤثرة (١) .

وفي مقال له بجريدة الأهرام بعد أحمد عبد المعلى حجازى الفترة الأخيرة . دورة من دورات الانحطاط ، تراجع فيها الشعر وهزل ، وساخت قدماء في ومال التقليد الجديد للتحركة ومستنقعاته الموحلة (٢) . ويقول غالى شكرى :

« إننا نعيش حقبة من الجفاف والارتداد والتوقف الشعرى (٣) . وهذه الأقوال والآراء تدل على اهتمام أصحاب الشعر الحر ودعائه بالمشور على مخرج من هذه الأزمة .

أسباب الأزمة : يبدو أن أزمة الشعر الحر بدأت منذ ظهوره ، وأخذت تشتد حتى بلغت ذروتها في الفترة الأخيرة .

لقد ووجهت حركة الشعر الحر بعدة تهم لها أدلتها فيما كتب من شعر وأعلن من آراء على ألسنة بعض من يمدون روادها ، وغثل هذه المسألة أخصاء فادحة جعلت جبهة المنتوقين والدارسين والمؤهبين يجمعون هن الانضواء تحت لوائها أو تأييدها ، وأمل هذه الأخطاء أن تصحح فى المستقبل ليخرج الشعر من أزمتها ، فهي فى رأى أسباب الأزمة ، وتلك الأخطاء هى :
أولا : مصادمة العقيدة :

لقد غفل كثير من دعاة الشعر الحر وأصحاب مذهب الحداثة عن أمر

(١) المرجع السابق .

(٢) المقال بعنوان الواقع والاسطورة - الأهرام ١/٤/١٩٨٩ م .

(٣) فى مقال بعنوان ارضى الاعتياء - الأهرام ٢٩/٣/١٩٨٩ م .

منهم وهم يملكون على الناس أفكارهم ، هذا الأمر هو ما تدبّر به الأمة التي وجهوا إليها الخطاب من عقائد استقرت في الضمائر والقلوب ، تنقضي نقديس الله - عز وجل - وتغريمه ، وتحميل للكلمة قيمة كبيرة أو مسئولية يحملها صاحبها ، وتنظم في هذه العقيدة مجموعة من القيم الدينية والخلفية تمثل إطاراً لا يجوز الخروج عليه ومرجعها وسندها كتاب سماوي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه . والغاية من هذا الأمر أو التقابل منه - عبداً - أو مع أصحاب الحداثة الداعين إلى التحرر من كل قيد والخروج من كل نظام فيما اتهموا بسببه بالخروج على ما يقتضيه الإسلام .

لقد اتهم الشرع الظريانه - مثل الدعوة إلى العامة - حلقه في مؤامرة تبشيرية استعمارية تهدف إلى قطع أجيال الأمة العربية عن جذورها وراثتها والقبضاء على اللغة العربية بهدم أديانها وبلاغتها لعريف المسلمين عن لغة القرآن التي تصنع منهم أمية واحدة^(١) .

وشواهد هذا الأمر الخطير تبدو فيما ورد في الشعر الجاهلي من ألفاظ تحمل قيماً مسيحية مثل (الخطيئة - الفداء - الصليب - الخلاص) وغيرها^(٢) وفي تلمحي نجمات بيروت لهذه الدعوة بإبان ظهورها - وبيروت كانت وما تزال أحد معاقل التبشير وقواعده في بلادنا .

كما تبدو شواهد أيضاً في ارتباط كثير من دعاة التحرر والحداثة بالأحزاب اليسارية والشيوعية فكرياً وسياسياً ، ولولاهم الشديد لشقافة والقيم الغربية^(٣) .

(١) راجع أباطيل وأسماء الأستاذ محمود شاكر ص ١٤٠ .

(٢) المرجع السابق .

(٣) راجع الحداثة في ميزان الإسلام الشيخ عروص بن محمد القرني ص ٨٥ .

والكتب والمقالات المنشورة لم تخل من النصوص الدالة على هذا الأمر سواء أكانت هذه النصوص في مجال السياسة أو القدر أو الاجتماع ، أو غير ذلك من حقول الثقافة العامة أم كانت نصوحاً إبداعية كما هو الحال في الشعر^(١) وهذه أمثلة منها :

يقول على أحمد سعيد الذي سمي نفسه أدونيس في كتابه (مقدمة في الشعر العربي) وهو يدعو إلى اللاعقلانية في الشعر : « واللاعقلانية تعني الثورة على قوانين المعرفة العقلية ، وعلى المنطق وعلى الشريعة من حيث هي أحكام تقليدية تعني بالظاهر . . . هذه الثورة تعني - بالمقابل - بالتوكيد على الباطن ، أي على الحقيقة مقابل الشريعة ، وتعني اخلاص من المقدس والمحرم وإباحة كل شيء لاجرية . »

الله في النصوص الإسلامية التقليدي لفظة ثابتة منهالية ، منفصلة عن الإنسان . التصوف ذوب ثبات الألوهية ، جعله حركة في النفس في أغوارها ، أزال الحاجز بينه وبين الإنسان ، وهذا المعنى قلبه - أي الله - وأعلى للإنسان طاقاته ، للتصوف يحيا في سكر يسكر بدوره العالم ، وهذا السكر ناتج من قدرة الكامنة على أن يكون هو والله واحداً ، صارت العبادة تتحرك بين يديه^(٢) .

ويقول في كتابه (زمن الشعر) :

« الأديب الحق هو الذي يعبر عن الحياة . . . ومن أعقد مشكلات الحياة

(١) يمكن مراجعة ما كتبه لويس عوض ومحمود أمين العالم وغالي شكرى وكال أبو ديب وأدونيس والبياتي ونزار قباني وغيرهم للوقوف بجلاء على حقيقة انتماءاتهم . انظر المدونة في منظومة إيمان ص ٢٠ وما بعدها . الدكتور هادي على النحوي .

(٢) انظر المدونة في ميزان الإسلام ص ١٠١ تأليف عوض بن محمد القرني

العربية وأكثرها حضور أو إلحاحاً مشكلة الجانس . . . ومن أهدق مشكلاتنا مشكلة الله وما يتصل بها مباشرة في الطبيعة وفيما بعدها ، ونعرف جيداً ماذا يجب أن الذين يعالجونها بأقل ما يمكن من الصراحة والجرأة^(١) ، وفي شعر أدونيس تركيز مريب على استخدام لفظ (الله) ولفظي (الإله والرب) في سياقات تصادم والتصور الإسلامي كما في قوله :

كاهنة الأجيل قولي لنا

شيثاً عن الله الذي يولده

قولي

أفي عينيه ما يعبد^(٢)

وفي موضع آخر يقول :

مات إله كان من عندك

يمشط من جمجمة السماء^(٣)

ومن هذا القبيل عند البياني قوله :

الله في مدينتي يديعه اليهود

الله في مدينتي مشرد طريقه

أرادته الأفراد أن يكون

لهم أجيئراً شاعراً قواد

يخمد في قيثارة المنهب العباد

لسكنه أصيب بالجنون

لأنه أراد أن يصون زنايق الحقول من جرادم

(١) المرجع السابق ص ١٠٠ .

(٢) فصل يوليو ١٩٨١ ص ١٠١ .

(٣) المرجع نفسه .

أراد أن يكون^(١)

أما الالتفات التي توحى بالانكسار للسبحية وتبعث الأساطير والمفاهيم
الوثنية فإنها تتردد في الشعر الحر كثيراً ، حتى تحول الأمر إلى تقليد لا هدف
له ولا ضرورة مما جعل الدكتور أحمد كمال زكي يقول بصدد هذه الظاهرة :
« وأخطر ما يكون التكرار إذا صدر عن لا شيء كأن يقول أحمد جريد

المعلى حجازي :

كلاننا مصلوبة فوق الورق .

لما تزال طيننا صريرا

ويقول بسدر توفيق :

حبيبتى . ملاكى الأنير

أفراأتكم سلاى للصلوب واسترحت

ويقول محمد مهدي مهدي :

سأحفر في كل عين صليب

يلون للنيب

يئن عليه مسيح حبيب

ويقول عبد الوهاب البياتي :

مسيحنا كان بلا صليب

بوعد ألف شمعة في ليلنا السكثيب

ويقول محمد عفيفي مطر :

وفي جنبيه حطت يومه خرساء

تنقر قلبه للصلوب

تضيق الأرض

تشعب الطريق مسارباً مدودة الأبواب

« لماذا صلبك الربح يا جيزة المغرب »

ويعلق الدكتور أحمد كمال زكي على تكرار رمز الصليب فيقول :

« ويقول غير هؤلاء في الصليب والصليب والمعلوب دون أن يحتاج

قولهم - وهو بناء شعري - إلى هذه القوافي المستهلكة ، أو يقل إلى هذا

اللفظ المتداول بلارصيد شعوري صادق » (١) .

وإشارات الصليب والصليب وانصوب مستمدة من فكرة تمثل ركنا

من أركان الديانة المسيحية المحرفة ، وتتضمن هذه الفكرة أن المسيح صلب

فداء للبشرية وتكفيراً عن خطاياها وتخليصاً لها من العذاب ، كما نجد في

قول فوزى المنتيل :

- ساحل عمرى المعلوب فى هيكلى أباي

- لا - لن أموت على صليب عذابه

- وبأيمك عاق عيسى الصليب .

ليجيباً طلباً وراه المدى

- وفي مقالتى هذلب المسيح

- وذابت شعفى المدراء فى أشواق إعصارى

- وأذوب فى أفنومها متلفلاً فى نورها .

« فلا تظر السابقة فنوى مروراً تمكس كلها مشاعر الفداء والذلاص

والنبوة » (٢) .

وهذا الزعم مرفوض فى التصور الإسلامى ، أبطله الله سبحانه وتعالى -

حيث قال فى كتابه العزيز :

(١) مجله مصول عدد يوليو ١٩٨١ ص ٩٨ .

(٢) انظر مصول عدد يوليو ١٩٨١ ص ٢٣٨ .

ذ... وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبه لهم وإن الذين اختلفوا فيه اثنى
 شك منه ما لهم بذلك من علم إلا اتباع الظل وما قتلوه يقينا . بل رفعه
 الله إليه ...^(١) وإذا كان الشعراء المسيحيون ينطلقون من هذه العقيدة
 في أشعارهم فإن الشعراء المسلمين لا عذر لهم في هذا المثل .

إن نفي حادثة الصلب عن المسيح - عليه السلام - حقيقة عقيدة ،
 والقول بما ينافيها تكذيب لمن صريح وقاطع من القرآن الكريم ، وإن
 لم يكن ذلك كفرا فذا يكون ١٩

ومن شواهد هذا الأمر أيضا التركيز على بحث لأساطير الوثنية عند
 سائر الأمم ، بما تتضمنه من تخيل لآلهة كثيرين يصنعون في الكون ويصرفون
 شئونه ، وأن الصراع يدور بينهم ، وأهم يصنعون إلى آلهة ذكور وآلهة
 إناث ، وإلى إله كامل وآخر نصف إله ... وهكذا

وتلك أمور طهر الإسلام الوجدان منها ومن بقاياها ، وبعضها ردة - إن لم
 تكن عقيدة - فهي ردة فكرية بلا شك .

ثانيا : الفموض

لا ينكر أحد أن الشعر لفنه الغامضة التي تتميز بالتركيز والتكثيف
 والتي تختلف عن لغة النثر ، ولذا فإن تذوق الشعر وفهمه يتطلبان قدراً من
 أعمال الفكر والتأمل أكبر مما يتطلب ذلك في النثر .

أورد ابن الأثير في (المثل السائر) رأياً لأبي إسحق الصاهبي يفرق فيه
 بين النثر والشعر جاء فيه :

إن طريق الإحسان في منشور الكلام يخالف طريق الإحسان في منظومة
 لأن التبريل هو ما وضح معناه ، وأعصاك سماعه في أول وهلة ما تضمنته

الفاظه ، وأقصر الشعر ما غرض ، فلم يعمك غرضه إلا بعد ملاحظة منه ^(١))
والقد القديم - عموماً - لا يقر الغموض في الشعر إلا بالقدر الذي
لا يخلق النص ولا يعجز المتلقي عن الفهم ولا يوقعه في التباس من طرق انه في
والألفاظ . وقد فصل حازم القرطاجني القول في ظاهرة الغموض وبين
أسبابه والوسائل التي يمكن عن طريقها إزالته ، ودعا الشاعر إلى تسميل
العبارة المؤدية عن اللغز وبصحا حتى يقابل حفاؤه بوضوحها وغدوضه ببساطتها .
ويعاب على الشاعر وقوعه على الألفاظ الغريبة ، أو مع غلظت وتعقيد
السلام . وعن إيراد القصص والأخبار في الشعر ، يرى القرطاجني أنه إذا
كانت القصة مشهورة معروفة فنضمينها أو الإحالة إليها في الشعر أمر حسن ،
أما إذا كانت غير مشهورة فإن ذلك غير مستحسن ^(٢) .

وبحديثا تعرض الدكتور عز الدين إسماعيل لظاهرة الغموض في الشعر
أخرى ، وهو أنه المتحمسين بشدة له ، وهو يرى أن الغموض مفهوم من مقومات
وجوده ، وأنه بغير خاصية الغموض لن يكون شعراً ^(٣) .

ويفرق الدكتور محمد الهادي الطرابلسي بين نوعين من الغموض هما
غموض البناء وغموض الهمس ، وغموض البناء هو النوع الذي يمكن قبوله في
الشعر ، ومقايسه أن يتحدد بفعول القراءة ، وألا يحطم المتلقي في مقولاته ،
ولا القصة في قواعدها ، ولا تقاليد النظم فيما عرف منها ، فيعمل كل - من
للشركة اتواصل بين الباث والمتلقي .

أما غموض الهمس فهو مرفوض عنده ، ويتمثل - في رأيه - في الغموض

(١) خلاصته من سليمان في بحثه بعنوان ظاهرة الغموض في الشعر الجربي -

مجلة فصول - ٧٤ / ع ١٢ - أكتوبر سنة ١٩٨٦ م ص ٦٥

(٢) المرجع السابق .

(٣) انظر الشعر العربي المعاصر ص ١٨٧ .

للتولد عن الفعل باسم الحداثة ، أو الناتج عن التطفل على الشعر وتماطيه مع الجمل بحقيقته^(١) .

والغموض في الشعر الحر من الأمور المثيرة لمحيرة ولجمل بين الشعراء والنقاد والفراء ، وهو من أهم الأسباب التي صرفت الكثير من الدرس عنه ، بل وجعلته معزولا في إطار محدد يمثل أصحاب هذا الشعر ومن يلحظون بهم من النقاد والدارسين .

ولقد تبسح الأستاذ خالد سليمان عدداً من أشكال الغموض في الشعر الجديد تمثلت في هذه الأمثلة :

١ - غموض الرمز : ويشمل (الرمز الأسطوري - الرمز الديني - الرمز التاريخي - الرمز الشعبي) .

٢ - الغموض اللفظي . ويشمل (اللفظي الدلالي واللفظي التركيبي) أو المفردات والجمل .

٣ - تعددية للراجع وتشمل (إرجاع الضمير على مجهول لم يسبق تحديده - مدلول اسم أل المهدية) .

٤ - استحالة الصورة^(٢) .

وللتجسسون لغموض في الشعر الحر يلقبون باللائمة دلي المتلقي الذي لم يشكف نفسه بمعرفة الرموز التي يوردها الشعراء ، فلوحظ فيها لها شكاً غموضاً ، وذلك مخالف لما سبق لإبراهه من رأى حازم القرضاوي والذي تضمن دهوة الشعراء إلى الوقوع على القصص والأخبار المشهورة وتجنب قبر المشهور . ومن الأمثلة التطبيقية التي أوردها خالد سليمان في بحثه قول أدونيس :

(٤) ظامرة الغموض في الشعر الحر - خالد سليمان - مجلة فصول أكتوبر سنة ١٩٨٦ م .

(١) المرجع السابق .

فينيق ، إذ يمحضنك الهيب ، أى قلم تمسكه
والزغب الضائع كيف تهندى لمسه
وحينما يغمرك الرماد ، أى عالم تحسه
وما هو الثوب الذى تريده ، اللون الذى تهجه

ويشرح الأستاذ خالد الرمز الذى أورده الشاعر وعلق قائلا :

« فى هذا المقطع يستوقفنا رمز « الفينيق » وهو طائر أسطوري كانت
حياته - كما نذهب الأسطورة - تمتد لمدة « ٥٠٠ سنة » . والكلمة « فيليق »
(Phoenix) هى الاسم الإغريق للطائر المعروف فى الأساطير الفرعونية
باسم « بنو » (Benno) وتقول الأسطورة إنه طائر كان يعيش فى الغفار
العربية ، وعندما كان يحين موت هذا الطائر ، كان يحضر محرقته بنفسه ،
وبعد أن يتحول جسده إلى رماد يخرج من الرماد « فينيق » آخر ففى « يعيش
المدة نفسها ، وهكذا وقد أصبح الفينيق فى الكتابات المسيحية فى العصور
الوسطى رمزا لبعث السيد المسيح . وفى أساطير المذود الحمر طائر شبيه بهذا
الطائر ، وهو المسمى « طائر الرعد » وهو يقوم بحرق نفسه أيضا ليتولد من
رماده طائر آخر ففى ٠٠٠ إن عدم إحاطة القارىء بما يمثل هذا الرمز
الاسطورى ، يجعل من القصيدة عالما مغلقا ، ومن ثم فإن درجة تأثره بال نص
ونهمة إياه ستقل إلى درجة كبيرة » (١) .

ولرموز الاسطورية فى الشعر الحمر كثيرة منها (تموز وأدونيس
وأزوريس وبل وعشتار وإيزيس وسيريف) وغيرها - هذا الرموز التاريخية
والشعبية . وإذا كان زوال الغوض من الشعر للنصن تلك الرموز يتوقف
على ممرنة القارىء بها ، فإن هناك العديد من القصائد الخالية من الرمز وهى
مع ذلك تستلحق دلى الفهم . ربما لاستحالة الصورة ، أو لغرابة التراكيب ،

أو لشوء غير ذلك . وذلك راجع إلى إصراف أصحاب الشعر الحرفي التأثير
بالمسابقات القلبية كالرمزية والفرويدة والسيرالية وغيرها .

ولقد كانت نتيجة لذلك أن قراءة كثير من أعمال هؤلاء الشعراء غدت
وكأنها رحلة في التيه لا يخرج المرء منها إلا بكثير من المشقة غير عالق بذهنه
سوى بعض أخيلة وأوهام . ومن الأمثلة على ذلك قول أدونيس :

المرايا تصالح بين الظهيرة والليل

خلق المرايا

جسد يفج المريق

لأنايمه الجديدة

في دسام العصور

ما حيا نجمة الطريق

بين إلقاءه والاهميصة

عابراً آحزر الجسور

... وقتلت المرايا

ومزحت سرابيلها الترجسية

بالشوس ، ابتسكت المرايا

هاجبا يحضن الشوس وأبعادها السكوكية^(١)

وقول محمد عفيفي مطر :

صحت من غاشية الإشراف وجلال النوم الحي

فمن تذكر شظايا النار الباردة وعروق

للألم المتوهج .

وملاحظة النجوم المنطمنة إذ تزدهر ألوانها

(١) نظر فصول - أكتوبر سنة ١٩٨٦ ص ١١٨ .

هي الزجرجة على ماء للعرفة
وبقطة الطفرة على جريان الأحداث
وعلم النسيان^(١)

ومن العجيب أن النقد الأدبي عندنا أصيب هو الآخر بداء الغموض ،
وبدلاً من أن يوضح غموض الشعر تحولت لغته إلى طلاس وجداول أورموز
وخطوط وأحرف لاتينية ، وهو بذلك شريك للشعر في الأزمة الحاضرة .

والحق أن الجيل الأول من شعراء الشعر الحر لم يبين الغموض مذهباً ،
وتبرأ ككتابات أكثرهم من هذا الداء ، بل إن منهم من أعلن دفعه له ، وعلم
على النقد دواءهم عن الغموض واحتضانهم شعراءه ، على نحو ما نجد في قول
أحمد عبد المولى حجازي في معرض حديثه عن أزمة الإبداع إذ يقول :

« وهناك - أخيراً - ذلك المظهر الخطير الذي يتمثل في نزوع كثير من
الكتابات النقدية إلى تصوير بعض تحقيقات الإبداع الشعري بأنها هي (لا أكثر
طليعية وتقدمية . . . وأنها وأنها . . .) بالرغم من أن هذه التحقيقات -
في حد ذاتها - تعد من أكبر تجسيدات أزمة الإبداع الشعري ، وذلك
لما تحمله من « مسخ » وتقليد ومجانبة وغياب للعلاقة الحقيقية بين الشاعر
ولغته وتراثها ، بدعوى للغامرة والكشف »^(٢) .

وينفي حجازي ارتبساط الجودة في التصوير الشعري بالغموض أو
الغرابة فيقول :

« والشعر الحقيقي الذي يعتمد على الصور المألوفة أكثر بكثير من

(١) السابق ص ١١٧ .

(٢) جاء ذلك في ندوة أزمة الإبداع الشعري ومجديات العصر - مجلة فصول

ع أكتوبر ١٩٨٦ ص ٢٢٤ .

الشعر المنعبد على الصور الغريبة ، فإن كان لابد من هذه الأخيرة فلنا شرط واحد فيها هو ألا تكون الغرابة مجانية ، والمعيار الذى يمكن الاحتكام إليه فى معرفة ما هو بجائى وما هو بئس ومقابل أن نفهم المعنى المقصود ولو على نحو غامض ، فالشعر فى نهاية الأمر لغة مثل مثل النثر ؛ بعبارة عن العالم الذى يعبر عنه النثر سوى أن النثر يعبر عن الحدود والشعر يتجاوز الحدود ، ولغة النثر قريبة من الاستعمال اليومى أما لغة الشعر فتتجاوز هذه اللغة وتبني عليها ، (٢) .

ويصف حجازى موجه القموض التى قادها أدونيس بأنها ظاهرة استعمارية سياسية بحول أصحابها المسأرون بحليط من أفكار السوداليين ودعاة الشعر الخالص والفن للفن - عن طريقها - التعبير عن رؤيتهم الثقافية وتصفية حساباتهم مع البيئات الأخرى (٣) .

ومن الدارسين من يرى أن دعاة مذهب القموض يسعون إلى إنشاء وإيجاد واقع فكرى جديد ، منفصل ومقطوع عن واقع الأمة المكبرى ، وبأنضباط العلم والعقل والأدب فى الشكل والمضمون (٤) .

ومنهم من يصف القصاص الغامضة بأنها قائمة على أساس المعاداة للعقل والعلم والواقع ويصفها بأنها تجارب زائفة .

يقول البياتى :

« إنى أنظر باستخفاف وازدراء لكثير من التجارب الشعرية الزائفة ،

(١) انظر مقالته : هذا العالم أم عالم آخر الأمراء ٢٢ / ٣ / ١٩٨٩ م .

(٢) السابق .

(٣) المقدمة فى ميدان الإسلام ص ٢٤ .

المشحونة بالهلوسة الصوفية وادعاء الاستبصار لأن أغلب هذه التجارب قائم على أحاس النظرية المعادية للمقتل والعلم والواقع (٢).

ويرى أن أولئك الشعراء القدين (يدعون أن شعرهم مسكون بالمستقبل)، مزيفون، لأن تجاربهم الشعرية قائمة على حدس غير علمي يستمد من الخيالية والظلمة المثالية والقراءات والأوهام والخيالات والأمراض النفسية والعصبية (٣).

ثالثاً: مع لغة قواعد اللغة:

— لم يكتف دعاء التجديد والتحرر بالفرود على الأصول الفنية الموروثة القديمة في بنائها الموسيقي المعتمد على الوزن والقافية، بل تطلعت دعوتهم إلى الفرود موسيقى الشعر لتتألم من لغة الشعر في قواعدها المقررة نحواً وبلاغة ودلالة.

والدعوة إلى الفرود على اللغة — بهذا الشكل — دعوة مشيوبة، يرجع تاريخها إلى محاولات التفريب التي قادها في أوائل هذا القرن سلامة موسى ومن تبعه من أدوات الاستعمار والتبشير.

وتمثلت هذه المحاولات في الحملة على البلاغة العربية وأساليبها اليبانية المستمدة من القرآن الكريم والحديث الشريف والأدب العربي، والادعاء بأنها غير مناسبة للعصر والدعوة إلى نبذها والبحث عن بلاغة عصرية بدلا منها، كما تمثلت أيضا في الدعوة إلى اتخاذ العامية لغة للأدب والكتابة (٤).

(١ و ٢) انظر — مفهوم الشعر في كتابات الشعراء المعاصرين .
د. عز الدين اسماعيل في مجلة فصول عدد يوليو ١٩٨١ م ص ٤٩ .
(٣) راجع كتابه البلاغة العصرية ودفاع عن البلاغة للأستاذ أحمد حسن الزيات .

وأراد لويس هوض أن يكمل رسالة أستاذه ، فتحمس للدهوة إلى كسر رقبة البلاغة ، وإلى كسر حدود اللغة العربية — على حد تعبيره ^(١) .

وواصل السير في الطريق نفسه أدونيس الذى دعا إلى تحرير اللغة من العقلانية وانطلق بدهوى أن الشعر كشف صوفى وحدها إثرائى ومغامرة وخرب من البحر ، وأن الشاعر يمتلك لحنه ولا تملكه اللغة .

يقول : « الشكل الشعرى كالأصموت الشعرى يولد ولا يبنى ، يخاف ولا يكتسب ، يجدد ولا يورث » .

« اللامحدود ، اللاهائى هذا مجال الإبداع والشعر هنا سيال أبدي المفاجآت . . . تقدافع فى المد الخلاق نحو الجهول (الطريق التى يرسمها الإبداع حدسية إشرافية ، رؤياوية) (الشاعر لا ينطلق من فكرة محددة أو وضع محدد ، فإن هذا الهدف لا مكان له فى الشعر الحق . . . هذا ينفى به فى جميع الاتجاهات حتى الأطراف القصوى ، ويفقد علاقته باللغة ، لا تعود اللغة وسيلة لإقامة العلاقات اليومية بينه وبين الآخرين . . .) من هنا لا تعود اللغة وسيلة لاحتباس الشاعر وراءها ، أو فيها والحرب من الواقع ، تصبح وسيلة نحو الحدود كلها بين الإنسان والآخر ، الإنسان والعالم (لقد انتهى عهد الكلمة الغاية) فتفرغ الكلمات من معانيها الموضوعة الموجودة مسبقا فى المعاجم أو على الألسنة ^(٢) .

(١) . نظر مقدمة كتابه للمسمى « بلوتولاند » .

(٢) جاءت هذه الأقوال فى كتابة « مقدمة فى الشعر المرن » ، وقد نقلتها عن د. ع. مان على رضا البحوى ، فى كتابه الحداثة فى منظور إيماني ص ٥٥ وما بعدها .

وبعض تلاميذ المدرسة من الدارسين والشعراء على نهج الأساتذة السابقين ذكرهم ، وهؤلاء التلاميذ متناثرون الآن في الوطن العربي كله . فيقول الباحث السعودي عبد الله الغدامي : (الشعر تجربة روحية وهيام من الحدود إلى الملقى ، وكما أنه امتناق للانسان فهو كذلك امتناق لغة ، فالشاعر يأخذ الكلمة ليحررها من قيود السنين . . إن الشاعر يحرق الكلمة من معانيها مما علق بها من غبار السنين فيطهرها ويضلها)^(٥) وفي وضوح أكثر يبين سعيد السريحي - وهو - دارس سعودي كذلك - طريقة الحدائين في التعامل مع اللغة فيقول :

(أصبح من خصائص القصيدة الجديدة ذلك التركيب غير العادي للعبارة ، من حيث التقديم والتأخير والذكر ولغذف والوصل ، وأصبحنا نجد الألفاظ متناثرة تتأثر تأثراً عجبياً ، لا تربطها رابطة ، إذ اخفقت كثير من الأدوات النحوية التي اعتدنا وصل الجمل بها ، وكذلك استعملت حروف كثيرة في غير معانيها التي وضعت لها ؛ وتوالت الضمائر من غير أن يكون هنالك ذكر لمن تعود إليه . ومن شأن ذلك أن يزيد من غموض القصيدة الجديدة وانفصالها عن القارئ ، وقد حرص الشاعر المحدث على كسر الإطار العام لتركيب القفوي ، خلال ثورته العارمة على الاتجاه العقل الذي هيمن على اللغة)^(٥) .

ويقول أيضاً متبنياً هذه الدعوة :

(بوسعنا أن نقول إن لشعر خامدة والإبداع مائة هجومه انطاس ، ولنجرؤ قليلاً فنقول إنه ضد الجوع ، تتحرك فيه اللغة وفق منطق شعري خاص ، لم يعد

(١) راجع الحدائنة في منظور إيمان ص ٨١ .

(٢) أنظر الحدائنة في ميزان الإسلام ص ٤٠ .

لقولات للطائفة في الأفراد والتنزية والجمع والتذكير والسأث وحرركات الإعراب ما يقتضى وجوده من خارج النص ، وإنما تظل كل تلك الأسس النحوية احتمالات ، من شأن الرؤيا أن تحرك النص بعيداً عنها ، إن كان لذلك التحريك ما يقتضيه ^(١) .

ويقول كذلك :

« من الصعب علينا أن تفهم القصيدة الجديدة بعد أن تخلت عن أن يكون لها غرض ما ، وأصبحت اللغة فيها لا تشير أو تميل إلى معنى محدد ، وإنما هي توحى بالمعنى إجماعاً ، بحيث لا تنتهى القصيدة عند انتهاء الشاعر من كتابتها ، وإنما تظل تنمو في طقس كل قارئ من قرائها ، حتى يوشك أن يصبح لها من المعانى بعدد ما لها من القراء » ^(٢) .

هكذا يخلطون بعض الحق بكثير من الباطل ، فيتحدثون عن الإجماع والإبداع والتجربة الروحية - لكنهم يحرصون على تحطيم اللغة وسيلة لتحقيق الإبداع والتعبير عن التجربة . ١

وتتمثل الموريات للعنية بهذا الشعر الحر بأهله صارخة سلكت سبيل الخروج على قواعد اللغة في بلاقتها ونحوها وتراكيبها باسم التحور والتجديد والحداثة .

من هذه الأمثلة ما نشر في جريدة عكاظ تحت عنوان (مريم وذكرة البحر والآخرين) لهاشم الجندل وفيه يقول :

ارتق وجه السماء المنقطعة بالعشب

أدون ما يشدو البحر به

(١) المصدر نفسه ص ٤٤ .

(٢) نفسه ص ٢٩ .

هو الليل يأتى لنا حاملا شمس
هو اللوت يبدأ من أحرف الجر حتى السواد
وينزل طيف الأرناب بين لفافيل والأمكة
يضىء الغدير للعباء بانظيل والليل والكائنات الكشمية
والنهر بيض يفتق بعد المساء الآخر
والخوف وجه القى يشتميه الشجر^(١)
وإذا حاولنا أن نسر هنا على معنى يقتضى الدولات القوية السكيات
لن نثر على شوء، كما أن الصور التى تضمنتها الأسطر - إذا كان بها صور - لا
لانت إلى البلاغة العربية بصفة .
ومن أمثلة مخالفة النسق العربى فى بناء الجملة وتركيبها قول الشاعر السعوى
محمد جبر الحرقى :

رأيت المدينة قانية
أحرر كان وقت النبوة :
منسكبا أحرر كان أشعلتها
ومن أمثلة الخروج على قواعد الإملاء قول محمد همران :
بهاجر أبقى
نسكر - أسكر - أسكر - حتى فرارة حزنى^(٢) .
وعندما يعمل الأمر إلى هذا الحد ، فقد خرج الكلام من دائرة ما يعقل ،
وأصبح ضربا من الهوس القى لا يصدر عن العقلاء ، ومن ههنا أنه يجب

(١) نقلا عن الحداثة فى ميزان الإسلام ص ٣٧ .

(٢) السابق ص ٦٨ .

(٣) الحداثة فى منظور الإمام ص ٥٥ .

من يقدمه على أنه شعر وإبداع ١١ .

رابعاً : كثرة الفث :

كان من نتيجة الدعوة إلى التحرر المطبق من قيود الوزن والقافية ، ومن قواعد القواعد ومقاييسها البلاغية والأسلوبية والنحوية أن حسب كثير من شدة الأدب أن الشعر أمر بهن يستطيع أن ينتسب إلى دولته كل من خط كلمات متناثرة لا تعبر عن شيء ولا تحتكم إلى ميزان .

ولم تحتكم ؟ وحرية المبدع - كما قرأوا هند دعاء التحرر - فوق القواعد وفوق القواعد ، ولا يصح أن تفرض عليها القيود ١٠

فمثلت الساحة بالأدعياء الذين توهموا أنهم مبدعون - وم في حقيقة الأمر - لاحظ لم من القوق الأدبي ، ولا حصيلة عندهم من القواعد ، وأصبحت المصنف والمجلات في صفحاتها لنشر غث من الكلام الذي لا يؤدي معنى ، ولا يحمل إيماء ولا يتلبس بصورة فحيت اسم الشعر الحر أو الجديد .

والحق يقتضي أن نقرر أن هذا الحكم لا يفسح على جميع من كتبوا الشعر الحر ، فكثير من الشعراء الذين أوتوا الموهبة ، وصقلوا بالتمق في التراث قدموا أعمالاً جيدة في الشعر الجديد ، وم في هذه الأعمال حرصوا على اختيار الكلمة وإبداع الصورة وإيراد القصيدة بالنظم ، فلم ينفصلوا عن التراث تماماً ، ولأن هؤلاء الشعراء لم يلجئهم العجز أو الجهل إلى التفلت من القواعد ، ولم يقصدوا هدم التراث والفرار على القواعد انسلخاً من جلد م وجرياً وراء القرب ، استطاعوا أن يقدموا شعراً جيداً لم تنقطع كل وشائجه بالقديم ، بل إن منهم من جمع في الديوان الواحد بين الشعر العمودي والشعر الحر .

من هؤلاء الشعراء نازك الملائكة وأحمد عبد المعطي حجازي وكياني سند وفاروق شوشه ومحمد إبراهيم أبو سنه وغيرهم .

ومن الأمثلة التي توضح ذلك فعبدة ناروق شوشه (الليل والمشايق)
والتي يقول فيها^(١).

وكيف تنام ؟

وكفك فوق الزناد

ورأسك مشتمل بالحريق

تشعب سيل الفصائل

وحان شتات القبائل

فشكل بواد

وكل ينادى

وكل لعائنه في طريق

فكيف الأكت الشبيبة تهتز كفا

وكيف الصفوف البديعة ترتج نفا

وكيف تنام

وأنت الرفيق تمأخذ خطو الطريق

وهجس الشقيق

وحارسك انرفهى لا يفنى

وما عدت تمرى

وسبل الرصاص بكل انفجاء

أبأتيك من خان أو صديق

وكيف تنام

وكل المهوم وساد

(١) موسيقى الشعر العربي د / حسنى عبد الجليل يوسف ج ٢ ص ١١٩ .

وكل الحشائيا سهاد

وكمك فوق الزناد

مصوبة وحدها للمضيق

فالقصيد - كما يبدو - تصور مأساة وطن مزقت الفرقة أهله ، وتدهأت عليه الأخطار من كل اتجاه ، وبين الترقب والحذر والأمل في النجاة يحاول هذا الوطن الخروج من دائرة الخطر ، والشاعر لم يخفق فواحد اللغة ، ولم يقرب في التصوير ، ولم يغم الماراً وطلاسم يدعو الكشف والنجم
والقصيدة - مع كل هذا - ليست فقيرة من النغم والموسيقى بفضل التزامها بالتفعيلة - وإن تفاوت عددها من سطر إلى سطر - وتواءم كثرة من سطورها في الغافية .

ومن هذه الأمثلة أيضاً قصيدة (النسر) لـ محمد إبراهيم أبي سنة ، وهي وصف لخواطر الشاعر عن حياة المدينة وما تزخر به من أنانية ولفاق ، وفيها يقول :

في صمت احمل كفنك

وادخل قبرك

لا غيرك

سوف يعمل من أجلك

لا غيرك

فأليس منكفئون على سر

لا أحد يبوح

ومد يتناصوت مبحوح

قبضة شيطان يرقص فيها الدمع

شيء ص

لا أحد يقول حقيقة

والزمن توقف في منتصف الليل

ماتت تحت الفرسان الخليل

الويل الويل

لن قال حقيقة

في كلمات تحمل بعض الغزو

فالكلمات هنا من جلد يتشقق

ينزف منها الدم^(١)

بيد أن الإنجاز الكبير الذى يحسب الشعر الحر هو ما تحقق للمسرح
الشعري في إطاره ، فقد أصبحت المسرحية الشعرية أكثر طواعية لاستيعاب
خصائص المسرح من حوار وصراع وأحداث ، بفضل ما أتاحه الشكل
الجديد من حرية التنويع في الأوزان وعدم التقيد بالقافية .

وذلك ما يفسر تفوق المسرحيات الشعرية التي كتبها عبد الرحمن
الشرقاوى وصالح عبد الصبور وفاروق جويدة (شعراً حرّاً) على مسرحيات
شوقي وعزير أباطة التي كتبت في الإطار المودى .

وإذا كان الشكل الجديد أصح للمسرح من الشكل القديم فإنه لم يحقق
فجاحا في الشعر الغنائي .

أما الغث الذي ملأ الدنيا باسم التحرر والتجديد فنه ما نشرته جريدة

(١) انظر د. اسات نقدية مصدق في الحرق ص ٢٢٤ .

(٢) انظر مدارس الشعر العربي في العصر الحديث ص ٢٢٩ د . صلاح

الدهن عبد التراب .

الأمرام تحت دنوار (أوجاع كثر الحضرية) وفيها يقول صاحبها^(١) .

هل عزه ؟

تلك اوراقه على فتحة مخبئها

في البهو الطلابي

هل تلك الواقعة تضم إلى نهديها

الكتب الأموية

وتضم الورق الشمري

يتصاعد من رقصة ملبسها

رائحة الأرق المطوية

فتداهب أنفي

فيقوم بجسسى نبض أندلسي

هل عزه

تلك الآتيه مع الأفواج الطلائية

تتهادى بصفوفها النجدية . . . الخ

ومنه أيضا ما نشرته مجلة الحياة لمبدئه الصيخان من قوله :

(قدوا نرجل) ، أو قدوا تنهيا الموت شاهدة ، القبر ما بيننا يا غبار

ويا فرس . . . ويا سيوف ويا سلاح يادم يا خيانات . . . خاضرة الحرب

يشملها ثوبها . . . كان متسخا مثل حديث القدي يتدثر بالخصوص كيلا يرى

الناس صواته ، كنت أحدثكم ، لحديث تفاصيله فاستمعوني . فقد جئت

أصالكم عن رمال وبحر وغيم وسلسلة زبرجده^(٢) .

ونشرت هكذا لهدى الدخفق تحت عنوان (اشتعال فرح منقل) :

لأني نفيت من الحلم بالأمس

(١) انظر الحداثة في ميزان الإسلام ص ٣٦ .

(٢) السابق ص ٣٦ .

صامرت قبطا

وجما منع الوقت وقتنا

واحترى أن يمر به الوم

لأنى عامرت حانة دنى

تجذرت بالرمل

مارست توى الخروج عن الطارطة

ولأن الخريف طوى قمنى ولأن^(٢) .

وهناك ما هو أشد رداءة من ذلك ، تقدمه وسائل الإعلام المختلفة على أنه شعر جديد ، وما هو بشعر أو أدب أو مجرد كلام عربى ينطبق عليه تعريف أسلافنا له بأنه « لفظ مفيد كاستنم » .

الخرج من الأزمة فى تصور دعاة الحداثة - عرض وتعقيب -

يرى دعاة الحداثة أن الخرج من أزمة الشعر لا يكون إلا بالمزيد من الحرية حتى يقول الشباب ما يريدون وبأى طريقة يشاءون ، ومن عجب أنهم يدعون الشباب إلى احتذاء نماذج الساقطة والتافهة مما سموه شعرا جديداً ، وإلى اتباع آراء فجأة لا تنسئ إلى ديننا ولا إلى عقيدتنا وثقافتنا ولغتنا فى قليل أو كثير .

وقد صاحب هذه الدعوة التى علا صوتها فى الثلاثينات إعادة الطبع بعض الكتب التى تحوى هذه النماذج التافهة والآراء الضالة التى كانت قد صدرت فى الأربعينات من هذا القرن .

وسألقى الضوء هنا على كتابين أعيد طبعهما وقدمتا فى الصحافة على أنهما من الروائع التى يجب أن يتعلق بها الشباب ، وأن يحذو حذوها الشعراء حتى يمكن لشعر الجديدين أن يتجاوز أزمته الحاضرة ، ولننظر فيما تضمنه هذان الكتابان لمعرفة هل هما حقاً كذلك ؟ وهل السج على منوالهما أو السهر فى طريقهما هم السبيل الأوحى للخروج بالشعر من أزمته ؟

أب : الكتاب الأول فهو : بلوتولاند - وقصائد من شعر الخاصة -
للدكتور لويس عوض صدر سنة ١٩٤٧ وأعيد طبعه سنة ١٩٨٩ .

وقد قدمته صحيفة الأهرام في مقال كتبه غالى شكرى بتاريخ ٢٩/٣/١٩٨٩
يعنوان (أرض الأغنياء) - وهي ترجمة لمباردة (بلوتولاند)^(١) .

وقد أثنى الكاتب دلى الكتاب وصاحبه ، وعد الكتاب (بيان
الحدائق الذى أسهم فى ترسيخ رؤية شعرية جديدة تتضمن ثورة فى اللغة
والموضوع) وقال فى معرض حديثه عن الظروف التى ظهر فيها أول مرة
سنة ١٩٤٧ م :

« بنت اقتراحات لويس عوض وتجاربه محاولة جسورة لاقتشال الشعر
من الطريق المسدود أمام الرومانسية ، وذلك بإعادته إلى الحياة أو الوانع ،
وهذا يعنى إحياء الشعر نفسه باستخدام العامية أو الاستغناء عن وحدة البيت
أو باستخدام الحركة القصصية أو باستخدام السونية هذا النظام السريع
الإيقاع لمجموعة صغيرة من الأبيات أو باستخدام الشعر المرسل أو باستخدام
القول التمرى لشعر » ثم يتحدث عن الأزمة الحاضرة التى يعانى منها الشعر
ويصف طريق الخروج منها فيقول :

« ونحن الآن فى مرحلة مزدوجة من حيث إننا نعيش حقبة من الجفاف
والارتداد والتوقف الشعرى كما أننا نعاصر قليلاً جداً من الإنجازات المتقدمة ،
ويعود إلينا (بلوتولاند) فى وقت واحد مع إحياء عام لبعض ملامح
الأربعينات ، لذا أرى مشروعية العودة إلى بيان لويس عوض بكل ما فيه

(١) ليس هذا هو المقال الوحيد الذى تحدث فيه غالى شكرى عن (بلوتولاند)
فقد تحدث عنه فى مقال بتاريخ ١٥/٣/١٩٨٩ - الأهرام . بعنوان بلوتولاند ،
وفى مقال آخر بعنوان حدائقنا - أهرام ٢٢/٣/١٩٨٩ وقد أشار فى المقال
الأول إلى الكتاب الثانى الذى سنعرض له بالحديث وهو (حرف الح) .

من مبالغات الانفعال والنجاوز في التعبير وبساطة التجارب طالما أن بعض موجات شعرنا الحديث أوشك على الاصطدام بنهاية الطريق المسدود لانعدام قدرتها على استيعاب المتغيرات الاجتماعية الوافدة من عام ١٩٦٧ إلى اليوم ، كما أننا نحتاج إلى بيان لويس عوض بالرغم من أن ما كان يوصف به من تعارف نظري قد تخلفته المغامرة الشعرية العربية الحديثة ، لأن الانحطاط الاجتماعي والثقافي قد جذب إلى دائرته بعض الشباب الذين يكتبون في العمود التقليدي ما هو أكثر رداة من ملهمهم - وأخيراً - فإن العودة إلى (بلوتولاند) تكتسب مشروعيتها - بالرغم من أن تجارب صاحبها التالية في الشعر قد تراجعت تماماً عن العامية وعن وحدة التفعلية - لأن اللغة القليلة من مواهب شعرنا في السبعينات والثمانينات لم ترضخ لشروط عصر الانحطاط ، بل تحاول أثناء مغامرتها الاستقلال عن أصحاب الطريق المسدود أن ترتبط حساباً ونسباً بأصحاب الأصول في الطريق المفتوح ، ولن يجد هؤلاء أفضل من (بلوتولاند) طريقاً مفتوحاً ، لأنه البيان الوحيد الذي يرفض المطلق موسيقياً كان أو لغوياً أو اجتماعياً .

وهذا التقديم مفر بقراءة الكتاب - لا شك - ولكن ماذا ينضمين (بلوتولاند) ؟

عنتوى بلوتولاند : يحتوي (بلوتولاند) على مقدمة ومجموعة لاأهرف ماذا تسمى ، لكن لنؤكد - كتبها صاحبها على أنها قصائد جديدة وأنها من شعر الخاصة . لأن عنوان الكتاب أو العنوان يشير إلى ذلك . أما المقدمة فقد تكفلت ببيان منهج المؤلف الذي التزمه وأخاصه في النقد والكتابة والإبداع ، وقد كتب الدكتور لويس عوض عبارة « حطمو أعمود الشعر » عنواناً لهذه المقدمة ، ونبحث عن نفسه بضمير الغائب ، وهذه فقرات منها : « لقد مات الشعر العربي ، مات عام ١٩٣٣

مات ، موت أحمد شوقي ، مات مينة الأبد مات « — قول القائل :

ورمش عين الحبيب

يفرش على فدان

يعدل عندى كل ما قدمه المستعربون^(١) من قريض بين الفتح العربى عام ٦٤٠ والفتح الإنجليزى عام ١٨٨٢ ، وعجز المصريين عن قول الشعر فى الفترة الواقعة بين الفتحين دلالة على شيء واحد هو أن المصريين لم يمثلوا اللغة العربية القرشية كما يمثل الكائن العضوى غذاءه^(٢) ، أفهمه بعض أصدقائه أن المسألة تتصل بالدين رأساً ، لأن استخدام اللغة المصرية كأداة للكتابة قد يذهب بعد قرن أو قرنين بترجمة القرآن إلى اللغة المصرية . . . وهو يفهم أن الاعتراف باللغة المصرية لا يتبعه بالضرورة موت اللغة العربية إذا احتاط للناس لذلك ، فليس هناك ما يمنع من قيام الأدبين جنباً إلى جنب — اللهم إلا إذا شككنا فى جدارة اللغة العربية وقدرتها على الحياة^(٣) .

« ولكن لويس عوض رغم كل ذلك قد سكت مؤثراً أن يتولى الدفاع عن رؤية مسلم لا لجمال لظمن فى نزاهته ، وأنى لأعلم أنه قد عاهد الثلوج الفزيرة للفسورة على حديقة مدمر فى خلوة مشهودة بين أشجار الدردار عند الشلال بكامبريدج ألا يخط كلمة واحدة إلا باللغة المصرية ، وقد بر بعده فى العام الأول بعد هودته فسكتب شيئاً بالمصرية ممهاً (مذكرات طالب بعثة)
ولكنه استسلم بعد ذلك وخان المهدي . فلتففر له الثلوج الطاهرة التى لم تدنسها حتى أقدام البشر^(٤) »

(١) يقصد الشعراء المصريين الذين دخلوا الإسلام وتكلموا العربية فأصبحوا عرباً .

(١) بلوتولاند ص ٥ و ص ٦ .

(٢) السابق ص ١٣ .

(٤) السابق ص ١٣ .

د كنب زكي أبو شادي مرة قصيدة . . . دعاها (سوينته) ولويس
عوض يعلم أن السوينته قالب في الشعر الأوربي متحجر وقديم ولا يجوز
المبث به على هذا النحو»^(١)

د ومحنة الشعر العربي على وجه التخصيص نظام اللافية الواحدة . . .
قال فرلين في قصيدته فن الشعر : (أسك البلاغة واكسر رقتها) وشعراء
أوروبا قد أخذوا أبصحية فرلين وكسروا رقبة البلاغة ، وقد هذا لويس
عوض حنوم وكسر رقبة البلاغة واعتقد أنه فحج في ذلك إلى أبعد الحدود ،
فمع أنه قد نشأ في جو د رمى القضاء بمعنى جؤذر أسداً ، إلا أنه قرأ وولت
هويتان وتأدب على ت س إليوت . . . فإذا أضفنا إلى ذلك أن إحساسه
باللغة ضئيف بالفطرة فلما كيف تآنى له أن كسر عنق البلاغة ، وقد اعترف
لى بأنه لم يقرأ حرفاً واحداً بالعربية بين من العشرين ومن الثانية والثلاثين
إلا عناوين الأخبار في الصحف السيارة وبعض المقالات الشارحة ألزمته
الضرورة السياسية بقراءتها فإحساسه باللغة أجنبي : كل حال»^(٢) .

يقول من بعض تجاربه التي ضما بلوتولاند :

د فهم هاتين القصيدتين يحتاج إلى علم بالأساطير الأوربية وتفقه في
الثقافة الأوربية ، فهما غامضة للغاية ، ولن يحس بها إنسان يفهم الشعر أنه
الكلام الموزون للفتى ، ولن يتأثر بها إنسان لا يحس برد الثلوج في أطراف
أعضائه ، ولا يرى غابات الصنوبر بين جفنه وقرنيته»^(٣) .

د انتدع عنه الوحي منذ أن عاد إلى مصر في الخامسة والعشرين ، ولو
أنه أراد الآن أن يقرض الشعر لما استطاع ، فقد أجهز عليه كارل ماركس

(١) بلوتولاند ص ١٦ .

(٢) السابق ص ١٨ .

(٣) بلوتولاند ص ١٢ .

ولم بعد يرى من ألوان الحياة الكثيرة ومن ألوان للوت الكثيرة إلّا لونا واحداً وغدت أمامه الحشائش حراء والسهوات حراء والرمال والمياه وأجساد النساء . . . كلها غدت أمامه حراء بلون الدماء^(١) .

أما الشعر الذى حواه (بلوتولاند) فهذا نموذج منه . يقول فيه لويس هوض :

جلجل فى سمى صوت من الطبيعة
هابت القلم والحبر والصحيفة
واكتب يا عبدى لوحة الشريعة
أنت نبسى أزهر مالوش خليفة
أنا الألف والبه ، كذى طلسم
فاموسى كلة وكلتى فاموس
دفنتها فى رع ورا المقام
وف كل كاهن شل حجاب إيزيس^(٢)

هذا هو الشعر الذى يجب أن يمتدى فى نظر لويس هوض وغالى شكرى وطريقة لويس هوض هذه هى الطريقة المثلى ، وكتابه هو البيان الوحيد الجدير بالاتباع حتى تنحل أزمة الشعر، وينفتح الطريق أمام الشعراء، وتعود الحياة إلى الشعر باستخدام الشعر للرسل وباستخدام القوام الشعرى للشعر وباستخدام العامية .

والذين لا يكتبون على هذه الطريقة منعطون اجتماعيا وثقافيا (هذا رأى غالى شكرى) فطريقة لويس هوض التى انتشأت الشعر العربى من أزمنته والطريق للسدود الذى وصل إليه فى الأربعينات على أبهى الرومانسية هى

(١) بلوتولاند ص ٢٣ .

(٢) نفسه ص ٩٨ .

نفسها التي سفتشل الشعر من أزمته الحاضرة ، ومن أزماته القادمة ، فهذه الطريقة لا بديل عنها لمن يريد أن يلعب اسمه في سماء الشعر ، ويسلم نجمة في دولة الأدب . . . فهلوا أيها الشباب !!!

وشعر لويس هوض لاصلة بينه وبين الشعر العربي ، لا في الشكل ولا في المضمون . وآراؤه التي ضمنها مقدمته والتي دأب على بثها في مقالاته وندواته مواصلة للشوط الذي بدأه أستاذه سلامة موسى من قبل ، فلا غرابة - إذن - أن يدعو إلى تخطيم عمود الشعر وإلى كسر رقبة البلاغة وإلى الكتابة بالعامية ، وإلى هجر الوزن والقافية وإلى كسر عمود اللغة ، ولا غرابة في أن يرى أقوال شعراء الربابة أشمر من نصائد البهاء زهير وابن نباتة وابن معاروخ وفي عدم اعترافه بشعراء مصر البارودي وحافظ وشوقي والمقاد وشكري والماساني ونأحي وعلى محمود طه وغيرهم . لأنهم لم يكتبوا بالعامية ولم يكسروا رقبة البلاغة !

ولا غرابة في تناقضه واضطرابه ، ولا غرابة أيضاً في فهمه القواعد الأوربية لفن السونيتة المتحجر والقديم والتي يجب أن تصان من هيث أبي شادي . أما القواعد العربية فيجب الخروج عليها وتخطيمها . !

لسكن الغريب - حقاً - هو اعترافه بأن إحساسه باللغة ضعيف بالقطرة وبأنه لم يقرأ حرة واحدة بالعربية بين سن العشرين وسن الثلاثين ، وبأن إحساسه باللغة أجنبي جداً .

فكيف والرجل بهذا الوصف يقيم نفسه حكماً في ميدان الشعر العربي ، ومقنناً لتجديده وإحيائه ، وناقداً لشعرائه وعصوره ؟ !

والغريب كذلك إفشاؤه لأمر العهد الذي أخذ على نفسه في خلسة مشهودة بين أشجار الدردار عند الشلال بكامبريدج . ألا يخط كلمة واحدة إلا باللغة المصرية . فأي عهد هذا ؟ ومن كانت أطرافه ؟ !

من المنطقي جداً بعد كل هذا أن يطلق لويس هوض انفراج أزمة الشعر
الرائعة على ظهور شاعر مجنون .^(١) ما دام غور العقلاء هم الذين يهيمنون
على منابر الثقافة هذه الأيام !

وأما الكتاب الثاني فهو : حرف الـ (ح) لبدر الديب

صدر في أواخر الأربعينات وأعيد طبعه سنة ١٩٨٩م

وقد قدمته مجلة أدب ونقد في مقال كتبه محمود أمين العالم في عدد يوليو
١٩٨٩ يتحدث العالم عن الفترة التي ظهر فيها كتاب حرف الح فيصف
ملاح الحياة الثقافية والاجتماعية في مصر في فترة الأربعينات ، وقد تمثلت
في رأيه ، في دق الفكر الاشتراكي أبواب المجتمع للمصري وانتشار للمنظمات
الشيوعية .

وعن إعادة طبعه سنة ١٩٨٩م يقول :

« ولليوم يعود (حرف الح) للجمهور أكبر وأوسع ، وأجيال
جديدة ، ومرحلة اجتماعية جديدة ، كان من الطبيعي أن يخرج هذه الأيام
موضوعيا بسبب ازدهار حركة الحداثة في أدبنا للعاصر ،
وعن قيمة الكتاب يقول :

وقيمة (حرف الح) تتمثل في أنه عمل ريادي ، يحتفظ بقيمته الريبادية
حتى اليوم ، وذلك لقيمتين . أولاهما : تجاوزه وتخطيه النهج البلاهي السردى
القديم . . . لأنه يلتقي في هذه القيمة التحليلية التجاوزية مع الحركة السويرالية
وديونان بلوتولاند وكتابات بشر فارس^(٢) .

أما القيمة الثانية لحرف الح « فهي هذا الفنى الوجداني والعرفاني

(١) انظر ندوة قضايا الشعر المعاصر - فصول يوليو ١٩٨١ .

(٢) يلاحظ أن غالى شكرى في حديثه عن بلوتولاند أشار إلى (حرف الح)
فالمشرب واحد والمهدف واحد .

والمعروف لدى نخبته وتزخر به الخبرة الحبة الحارة لمقطوعات حرف الح إنها
لا تسبر عن مجرد ثقافة فكرية وأدبية تمثلها بدر الديب مثل رفيقا بل ترتفع
وتنبض بالعانة والمجاهدة والروى الباطنية العميقة والفتنات النادرة المضينة
لأعماق غائرة في النفس الإنسانية مما يرتفع بها إلى أرق ما وصلت إليه مجاهداتنا
التراثية الصوفية ، إن مقطوعات حرف الح هي إبداع شعري نادر رفيع
المستوى^(١) ، بهذا الإطار قدم حرف الح ليكون نموذجاً يحتذى لما يتميز به
من تجاوز للتقديم وتحطيمه ، وهذا نموذج للإبداع الشعري النادر رفيع المستوى
كما قال محمود أمين العالم ، وقد أثبت هو هذا الفوج في نهاية مقاله ، قال
يدر الديب في مقطوعة بعثوان ، رامبو :

خرج يخرج فهو خارج إذا وجد له مخرجاً وهي خارجة عن طاعة زوجها
خرج موسى باليهود من مصر وخرج الماخر من قبره على يد المسيح :

وخرجت أنا وحدي أنتزه في الحقول
دفعت يدي في جيبي وتذكرت رامبو وممرت
رامبو أنا سعيد لأنك معي
أنت وحدك أحبك وأهرك وآلف هيوئك
خذني في يدك ، انظري

رامبو هل تعرفني

أنا لست أنت ، أنا أذكرك ، أذكرك فحسب وأنا خارج أنتزه في
الحقول لا تدفع حملك على ، لا تجعلني أختني كما اختفت أمريكا وآسيا وأوروبا
أنا لا أجد أنا لا أجد ، لقد تجاوزت السابعة عشر
أنا ما زلت أحلم بقصورك وفصولك

رامبو لا نفس على لقد نفهت حياتي ولكني أحبك

رامبو كيف خرجت من الجحيم

في اتباع مثل هذا التهج ونهج بلوتولاند يتمثل طريق الخروج بالشعر من أزمته في نظر أهل الحداثة عندنا ، وكأني بأهل الحداثة يؤمنون بأن الشعر لا ينهض إلا بالقضاء على اللغة العربية وإعدام بلاغتها ونحوها وإشراقها وبيانها ، حتى يتحول الناس إلى هذه الفناذج النافذة ويقبلونها على أنها شعر وإبداع .

وموارد الثقافة التي تربي عليها نقاد الحداثة وشعراؤها تجعلنا لا نطعن إلى ذوقهم أو نقدهم ، وأحكامهم التي يطلقونها في مجال الشعر والأدب تدفعنا إلى الشك في إلمامهم بتاريخ الأدب ومقاييس الشعر ، وإصرارهم على هدم قواعد اللغة والدعوة إلى الفرد عليها يبرر الشك في نياتهم . فقد بين لويس عوض أنه تلغذ على دلت هويتان وتأدب على ت س إليوت وذ كر شكري غالي مجموعة من معادهم ومراجعهم حيث قال :

« كانت أفكار نيتشه وفرويد ودلروين وماركس وتروتسكي وبعض أشعار إليوت وقصص إدجار آلن بو وكافسكا وكامو قد شاعت في ترجمات ومنابر وجماعات قليلة العدد ، ولكنها استمرت تجذب المواهب الطالعة ، ويذكر بدر الديب ضمن هذه اللواهب ^(١) »

ولا يمكن أن يكون علاج أزمة الشعر بمزيد من التفلت والفوضى ، واحتذاء الفناذج الهابطة .

والطريق إلى الخروج بالشعر من أزمته لا يكون إلا بالاتقرب من الفناذج الجيدة للشعر العربي في سائر عصوره ، وتتل أساليب افنة العربية

(١) جاء ذلك في مقال له بعنوان (بلوتولاند) الأرقام ١٥ / ٣ / ١٩٨٩ .

الفنصي في التعبير والتصوير ، وإذا كان لا بد من التنبهيد الموسيقى فعلى
النقاد والدارسين والشعراء الاهتمام إلى ، نظام نغمي للمنظومة الجديدة ،
بحيث يخضع هذا النظام للدراسة ويمكن الشعراء من الوقوف عليه بدقة^(١) ،
كما جاء على لسان الدكتور شوقي ضيف في ندوة (فصول) التي عقدت تحت
هشوان ، قضايا الشعر المعاصر ، ويمكن استغلال الشعر الحر في ميدان
المعرح بشرط أن يبرأ من العيوب التي تصرف الناس عنه ، والتي هي في حقيقتها
كفلة إن استمرت بأن تزيد الشعر ضعفا وهبوطا . وهذا ما نود ألا يكون
واقع المستعان .

(١) انظر ندوة قضايا الشعر المعاصر - فصول العدد الرابع يوليو ١٩٨١ .

مصادر البحث ومراجعته

القرآن الكريم

- ١- أباطيل وأسماء الأستاذ محمود شاكر
٢- بلوتولاند وقصائد من شعر د. لويس عوض - مطبعة السكراتك - القاهرة ١٩٤٧ الخاصة
- ٣- البلاغة المصرية واقعة العربية سلامة موسى - النشر والتوزيع ١٩٦٤
٤- اتجاهات الشعر العربي للعاصر د. إحسان عباس - سلسلة عالم المعرفة - الكويت فبراير ١٩٧٨ م
- ٥- التيارات الجديدة في الشعر العربي الحديث في مصر د. عبد الطيف خليف - القاهرة ١٩٧٧ م
- ٦- الحدائق في منظور إيماني د. عدنان علي رضا النعوى - دار النعوى - الرياض ١٩٨٨ م
- ٧- الحدائق في ميزان الإسلام الشيخ عوض بن محمد القرني - دار هجر للطباعة القاهرة ١٩٨٨
- ٨- دراسات نقدية الأستاذ / مصطفى السحرقي
- ٩- دفاع عن البلاغة الأستاذ / أحمد حسن الزيات
- ١٠- الشعر العربي المعاصر قضايا د. هز الدين اسماعيل - دار الكتاب العربي للطباعة والنشر - القاهرة ١٩٦٧
١١- مدارس الشعر العربي في العصر الحديث د. صلاح الدين عبد التواب - مطبعة السعادة - القاهرة ١٤٠٢ هـ
- ١٢- موسيقى الشعر العربي د. حسني عبد الجليل يوسف - الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٨٩ م

الدوريات

عدد يوليو سنة ١٩٨٩	١٣ - أدب ونقد
عدد ١٩٨٩ / ١ / ٤	١٤ - الأهرام
عدد ١٩٨٩ / ٣ / ١٥	١٥ - الأهرام
عدد ١٩٨٩ / ٣ / ٢٢	١٦ - الأهرام
عدد ١٩٨٩ / ٣ / ٢٩	١٧ - الأهرام
عدد يونيو سنة ١٩٨١ م	١٨ - فصول
عدد أكتوبر سنة ١٩٨٦ - مارس	١٩ - فصول
سنة ١٩٨٧ م	

النهار الوطني

في شعر حافظ إبراهيم^(١)

بقلم

د / جابر عبد الرحمن سالم يحيى

الأستاذ المساعد بكلية اللغة العربية

الحمد لله ، والصلاة والسلام على رسول الله ، وبعد :

فهذا البحث محاولة لتوقوف على حقيقة النهار الوطني في شعر حافظ إبراهيم بعدما رأيت اختلافا كثيرا بين المکتب في ذلك ، فبعضهم يرى

(١) هو: محمد حافظ إبراهيم - شاعر النيل - ولد حوالي سنة ١٨٧١ م في مدينة دير وط بصعيد مصر ، حيث كان أبوه يعمل ، ونشأ يتيما لوفاته والده وهو صغير ، فانتقلت به أمه إلى القاهرة فكنهه خاله ، ولقد دخل المدرسة الخيرية ثم المدرسة القرية الابتدائية فخطا ثم مدرسة المتديان ثم المدرسة الخديوية ، وبعد ذلك انتقل مع خاله إلى مدينة طنطا ، وهناك التحق بالجامع الاحمدى ، ثم عمل مع بعض المحامين وطنطا والقاهرة ثم التحق بالمدرسة الخيرية التي تخرج فيها سنة ١٨٩١ م ، وعمل بالحرية ثلاث سنوات - بعد تخرجه - وسافر إلى السودان مع إحدى الحملات واسكنه حوكم مع بعض الضباط المصريين بتهمة تكوين جمعية سرية وطنية - كشف الإيجور عن أمرها ، فأحيل إلى الاستيداع ثم أعيد إلى البوليس ، ثم أحيل إلى المعاش ، فعمل بحريّة الأهرام ، ثم عمل رئيسا للقسم الأدبي بدار المکتب المصرية من سنة ١٩١١ إلى قبيل وفاته سنة وفاته سنة ١٩٢٢ م ، وقد ترك عددا كبيرا من القصائد منها ديوانه الذى يحمل اسمه ، بالإضافة إلى كتاب (لبالي سطيج) كما ترجم (البؤساء) لفيسكتور هوجو (ت ١٨٨٥ م) واشترك مع خديل مطران (ت سنة ١٩٤٩ م) في ترجمة كتاب الموجز في الاقتصاد . (الاعلام : لدر كلى ٦٣ ص ٧٦) .

أن حافظاً شاعر مصر القومي ، ومدون أمدتها نيفاً وربع قرن . . . (١)
وكان شعره معبئاً لا ينصب من المكفاح الوطني . . . (٢) وبعضهم يرى أن
حافظ . . . لم يكن له حبيب يذكر من هذا الشعر . . . وأنه لم يكن في طوfo
أن يسهم في ميدان الجهد بهذا اللون من الشعر الوطني . . . (٣)

وهذا أمر فريق من الكتبة بوجود النيار الوطني في شعر حافظ
وأنكر ذلك فريق آخر ، وللقوف على حقيقة هذا الأمر لزم أمران : أولاً :
عدم التأثر بتلك الآراء السابقة ، ثانياً : الرجوع إلى شعر حافظ نفسه ،
بعد التمهيد ببيان مضمون الشعر الوطني ، ونشأته ، وأسباب ازدهاره .

تمهيد :

لا يخفى أن الشعر الوطني يستوحى مادته من فكرة الوطنية ، وما يتصل
بها من حب الوطن (٤) وتصور آلامه وآماله ، وإثارة الهمم لتحقيق أهدافه
الرفيعة ، ومثله العليا .

والجدير بالذكر أننا لو تتبعنا هذا للدلول في الشعر العربي قديماً وحديثاً
لوجدنا له شواهد صادقة ، وأدلة قطرة منبهة في النفس بالوطن ، والاعتزاز
بها ، والفخر بآثارها ، والحنين إليها ؛ والبكاء عليها .

ولا شك في أن هذا الشعور يدل على حرية صاحبه ، وكرم غريزته ،
يشير إلى ذك أبو عمرو بن الدلاء (ت سنة ١٥٤ هـ) بقوله : « مما يدل على
حرية الرجل ، وكرم غريزته ، حنينه إلى أوطانه ، وتشوفه إلى تقدم إخوانه
(١) الأعلام ج ٦ ص ٧٦ ، وشعراء مصر ريشتهم في الجيل الماضي
للعقاد ص ١٥ .

(٢) شعراء الوطنية لعبد الرحمن الرافعي ص ٩٧ وما بعدها .
(٣) فقط . إبراهيم شاعر النيل . عبد الحميد سند الجندي ص ١٥٤ وما بعدها
الطبعة لثالث دار المعارف سنة ١٩٨١ .

(٤) الوطن : موطن الإنسان ومحل الذي يقيم فيه ويتخذة سكناً لسان العرب
لابن منظور ص ٤٤ (وطن) .

(١٨٢ — مجلة اللغة العربية)

ويكافؤ، على ما مضى من زمانه ٠٠٠ والكريم يمن إلى أحبابه ، كما يمن الأسد إلى غايه ، ٠٠٠ ويشناق اليبب إلى وطنه . كما يشناق النجيب إلى عضنه ، فلا يؤثر الحر على بلد ، ولا يصبر عنه أبداً ٠٠٠ (١) لأنه - كما قيل - عشه الذي فيه درج ، ومنه خرج ، وجمع أسرته ومقدم سرته ، وهو البلد الذي نشأته تربته ، ورباه نسيه (٢) .

ولقد أكد ابن الرومي (ت سنة ٢٨٣ هـ) ذلك بقوله : (٣) .

ولى وطن آليت ألا أبيعهُ وألا أرى غيري له الدهر مالكا
وحبب أوطان الرجال إليهم مآرب قضاها الشباب هنالكا
إذا ذكروا أوطانهم ذكرتهم عهود الصبا فيها لحنوا لذلكا
فقد ألقته للنفس حق كأنه لما جسد إن بان غودر هالكا

ولقد حن كثير من الشعراء العرب - في عصورهم المختلفة - إلى أوطانهم وتشوقوا إلى ديارهم في كثير من أشعارهم ، وما لبثت أن استقلت به القصائد ، وخاصة في العصر الحديث . وقد يظن أننا أن هذا الشعر الذي يصور مواطن شعوبنا العربية ليس له أصول قديمة إلا في صياغته وديباجته ، والواقع أن له نسباً قديماً في نفس مضمونه ، فقد كان الشاعر في الجاهلية والإسلام يتغنى بمواطن قبيلته في نحره ومديحه وعجائه ، وتطور ذلك عند اللحنى (ت سنة ٣٥٤ هـ) فإذا هو يستشعر العروبة في أعماقه ويتحدث عن الأخلاق في عصره ، وتلاه أبو العلاء (ت سنة ٤٤٩ هـ) يدعو إلى ضروب من الإصلاح الدينى والاجتماعى والسياسى وبكل هذا التراث كان يلتقى شعراء النهضة فيستقون

(١) زمر الآداب العصرى ج ٨ ص ٦٨٢ .

(٢) الأعمال الكاملة لرفاعة الطهطاوى بتحقيق محمد عمارة ج ٢ ص ٢١ .

(٣) ديوانه ١ - ١٣ .

منه وينهلون ويملئون»^(١).

ومهما يكن من أمر فإن هذا القون من الشعر قد ازدهر في العصر الحديث لعدة أسباب من أهمها : ما عرض له الوطن له في حياته ، وأصاليب استعارية بلي بها ، أضف إلى ذلك بعث السرقات العربية من مرقده .

ولا شك في أن هذا كله ألهم حماس الوطنيين من أبناء الشعب العربي وخاصة الشعراء فدافعوا عن أطوارهم بالسنان واللسان ، معتزين بعبوديتهم لخورين بأجدادهم ، عاملين على صيانتها ، مناضلين من أجل كرامتها ، منددين بالاستعمار ، مشيدون بجهاد الأحرار ، مسجلين أثر الزعماء والثوار ، وظهر ذلك كله عند كثر من شعراء العصر الحديث^(٢) مثل رفاة الطباطبائي (ت سنة ١٨٧٣)^(٣) والبارودي (ت سنة ١٩٠٤ م)^(٤) وأحمد شوقي (ت سنة ١٩٣٢ م)^(٥) وأحمد محرم (ت سنة ١٩٤٥ م)^(٦) ، والفاياني (ت سنة ١٩٥٦)^(٧) وأحمد زكي أبو شادي (ت سنة ١٩٥٥ م)^(٨).

وإذا كان ذلك كذلك فهل ظهر النيار الوطني في شعر حافظ إبراهيم كما ظهر عند هؤلاء وغيرهم ؟ للإجابة عن ذلك نتظر في شعره لنرى .

-
- (١) فصول في الشعر ونقده د . شوقي ضيف ص ٣٢٥ وانظر أيضا : النقد الاجتماعي في آثار أبي العلاء المعري د . يسرى سلامة ص ١٩٨ وما بعدها .
 (٢) مجلة كلية اللغة العربية العدد الرابع ص ١٩٣ وما بعدها .
 (٣) ديوان رفاة جمع ودراسة د . طه وادي ص ٩٠ وما بعدها .
 (٤) ديوانه ج ٢ ص ١٢٨ وما بعدها وج ٤ ص ٩٦١ .
 (٥) الشوقيات ج ١ ص ٢٧٤ وما بعدها .
 (٦) ديوانه ج ١ ص ١٥١ ، ج ٣ ص ٥٣ . وما بعدها .
 (٧) وطنيتي ص ٩٣ وما بعدها .
 (٨) ديوانه من السهاء ص ٩٦ ، ص ١٢١ :

أولا مظاهر وطنيته في شعره :

لو أطلمت على شعر حافظ إبراهيم لوحدت - كما قيل - الروح الوطنية تتجلى فيه كما أن الحركة الوطنية وجدت في قصائده البديعة قوة تسبق منها الحماسة والصمود في الجهاد ، والثورة على الاحتلال^(١) .

ولعل مما يوضح ذلك الوقوف على بعض مظاهر وطنيته في هذا الشعر ، إذ يكون دليلا قاطعا ، وشاهدا صادقا على هذه الوطنية ، ومن أم هذه المظاهر .

١ - حبه مصر وغره بها :

في شعر حافظ ما يشير إلى أن حبه مصر قد ملك عليه شغاف قلبه ، وألمه القود من حريتها واستقلالها ، ولا عجب في ذلك فهي وطنه الذي عاش في كنفه ، واستظل بظله ، وتغذى بغذائه ، وارتوى من مائه ، ومن أجلها تحمل في سبيل هذا الحب ما تحمل ، وترقب هذا اليوم الذي تصبح فيه مصر حرة مستقلة فقال :^(٢)

كم ذا يكابد عاشق وبلاقي في حب مصر كثيرة العشاق
إني لأحمل في هواك صباية يا مصر قد خرجت من الأجواق
لحنى عليك متى أراك طليقة يحسى كريم حماك شعب راق
كأن معمود الخلال متيم بالبذل بين يديك ولإنفد
ولقد أرق من أجل مصر ، يفكر في أمرها ، ويقارن بين ماضيها وحاضرها فقال :^(٣)

(١) شعراء الوطنية ص ٩٧ بتصرف .

(٢) ديوانه ص ١٠٠ - ٢٧٩ .

(٣) السابق ص ٢٠٤ وما بعدها .

(٤) السابق ص ٢٠٢ - ١٩٨ .

لعمرك ما أرقّت لغير مصر ومالي دونها أمل يرام
ذكرت جلالها أيام كانت تعول بها الفراعنة العظام
وأيام الرجال بها رجال وأيام الزمان لها غلام
فأفلق مضجعي ما بات فيها وبانت مصرفيه قبل ألام ؟
بل إنه عندما يتأمل حال مصر تنساقط دموعه ، وتضطرب ضلوعه ،
فيقول^(١) .

مق أرى النيل لا تحلو موارده لغير مرتب لله مرتقب
فقد خفت مصر في حال إذا ذكرت

جاءت جفوني لها بالؤلؤ الرطب
ومن آيات حبه مصر أنه عندما سافر إلى السودان حن إليها حنين
العصب للستهم ، وتمنى أن يعود إليها ، ويشم أريجها ، فقال :^(٢)
سميت وكم سمي قبل أدب فآب بخيبة بعد اغتراب
... . مق أنا بالغ يا (مصر) أرضا

أشم يترجها ربح الملاب^(٣)
وكان يرجو أن تنبأ (مصر) للسكان العالية ، وتفاخر الأمم بمكانتها ،
فقال :^(٤) .

ليت شعري مق تنازع (مصر) غيرها المجد في الحياة نزا
[وزاها تفاخر الناس بالأحياء غرا في الخلاقين مذاها]
وكما كان حافظ حفيا بمصر كان حفيا بشعبها ، لأن في قوته قوة لها ، وفي
هزته هزة لها ، ومن أجل هذا كان ينتهز الفرصة ، فيبحث على العناية بأمر

(١) السابق ج ١٢٢ .

(٢) الملاب : لفظ فارسي والمراد به كل عطر سائل .

(٣) ديوانه ج ٢ ص ٢٦٠ .

هذا الشعب ، والوقوف بجانبه ، وتوفير الحياة السعيدة له ، ولذلك عندما
مدح الخديوى عباس الثانى سنة ١٩٠٩ ، قال له :^(١)

أمانيك البكبرى وهمك أن ترى

بأرجاء وادى النيل شعبا منعما

ولم يفتأ يشير إلى هذا الشعب مبينا أن ملكا بغير شعب لا يدوم ،
وعرشا دون حبه لا يقوم ، فقال مخاطبا السلطان حسين كامل سنة
١٩١٥ :^(٢)

عرش لا تحف به قلوب تحف به الخلوب ويضمحل
وكرر ذلك فى قوله أيضا :^(٣)

وانهض بشعبك فى الشعوب فإنما

كك بعد ربك أمره موكل

وعندما مدح محمود أمين سامى الوزير للفوضى (ت ١٩٣٦ م)
قال له :^(٤)

وسموت ياسامى إلى أوج العلا وبرعت قومك بالذكاء النادر

والخدم بلادك بالذى أوتيته من فطنة وأقل عثار العائر

ومن حفاوته بالشعب المصرى - وأهل المشرق جميعا - أنه كان يبعث
الآمل فى نفوسهم مبينا لهم أن الحياة كمال ، وأن بعد الشدة فرجا ، وأن
بعد الضر يسرا ، فقال :^(٥)

(١) السابق ج ١ - ص ٥٣٠ .

(٢) السابق ج ١ - ص ٦٧ .

(٣) السابق ج ١ - ص ٧٦ .

(٤) السابق ج ١ - ص ٥٧ .

(٥) السابق ج ١ - ص ٢٦١ .

فدينناك يا شرق لا تجزهن إذا اليوم ولّى فراقب غدا
فكم محنة أعقبت محنة وولت سراعا كرجع العدى
فلا يؤمنك قيل المداة وإن كان قبلا كحز للدى
ويؤكد هذه الثقة بأبناء مصر ، فيبين أن لديهم القدرة على الابتداع
والاختراع ، لو أنصفو ، وكم شهد العالم بذكائهم ، وسعة مداركهم ،
فقال :^(١)

إن فينا لولا التخاذل أبدا لا إذا ما هم استقلوا الوراء
وعقولا لولا الحول تولاهم لفاضت غرابه وابتداه
ودعاة للخير ، لو أنصفوم ملثوا الشرق عزة وامتناعا
بل إنه ليبين أن ثقته بالأمة المصرية قوية ، لأنها أمة ذات عزة ومنعة ،
وصاحبة عزم أكيد ، وبطاش شديد ، لا ترعى بذل ، ولا تنام على ضمير ،
فيقول مخاطبا سعد زغلول :^(٢)

فاوض فخلفك أمة قد أقسمت ألا تنام وفي البلاد فخيّل
عزل ولكن في الجهاد ضراغم لا الجيش يفزعها ولا الأسطول
ومن حفاوة حانظ بالشعب المصرى أنه كان يعجب عليه غضبه الجم ،
ويسلط عليه لسانه الحاد ، في سخرية لاذعة ، وتقريع قارص ، عندما يشم
منه رائحة التواني والكسل ، أو يجيد حقا ضائعا ، أو باطلا شائعا
فيقول :^(٣)

فيا أمة ضاق عن وصفها جنان للفنوه والأخبط
تضيق للحقيقة ما بيننا ويصلى البرىء مع اللذنب

(١) السابق ج ١ ص ٢٦٠ .

(٢) السابق ج ١ ص ١١٠ .

(٣) السابق ج ١ ص ٢٥٩ .

ويعلم فينا الإمام الحكيم ويكرم فينا الجمهور الفخري

ويؤكد ذلك في القصيدة نفسها بقوله :

فما أنت بامصر دار الأديب ولا أنت بالبلاط العلي

وكم فيك بامصر من كاتب أقل اليراع ولم يكتب

وكم غضب الناس من قبلنا لسلب الخفوق ولم تغضب

ومن ذلك قوله مقرعاً وساخرًا :^(١)

أروني بينكم رجلاً ركيناً واضح الحساب

أروني نصف مخترع أروني ربع محاسب

أروني نادياً حفلاً بأهل الفضل والأدب

وينسأل عن المدارس والمساجد والمصنف وما فيها من أمور لا تحصى

فيقول :

وماذا في مدارسكم من التعليم والكتب

وماذا في مساجدكم من التبيين والخطب

وماذا في محافلكم سوى التقوية والكذب

ثم يهيب بالشعب للهرب أن ينقبه من خذلانه ، ويستيقظ من غفوته

في قوله :

فهبوا من مراقدكم فإن الوقت من ذهب

فهذه أمة (اليابا ن) جازت دارة الشهب

فهايت بالعلماء شوقاً وحملاً بآفة الضرب

وكما كان حفياباً بمصر وشعبها كان حفياباً بأثرها التي تشهد بعراقتها ،

(١) ديوانه ج ٢ ص ١٦٠ وما بعدها .

وتدل على حضارتها ، وهذا ما أجراه على لسان مصر التي تحدثت عن نفسها في قوله :^(١)

وقف انطلق ينظرون جميعا كيف أبني قواعد المجد وحدي
وبناة الأهرام في سالف الدهر كنفوني الكلام عندي التحدى
أنا تاج العلاء في مرق الشر ق ودراته فرائد عقدي
قل لمن أنكروا مفاخر قومي مثل ما أنكروا ماثر ولدي
[هل وقفت بقمة الهرم إلا كبر يوما فريتم بعض جهدي]
ثم أكد في القصيدة نفسها بقوله :

هل فهمتم أسرار ما كان عندي من علوم مخبوءة ملي بردي
ذاك فن التحنيط قد خلب الدهر وأبلى البلى وأعجز ندي
قد حققت اليهود من عهد فرعون في مصر كان أول عقد
إن مجدي في الأوليات عريق من له مثل أوليائي ومجدي
أنا أم الشرع قد أخذ (الروما ن) عن الأصول في كل حد
ولقد شاهدت حانظ بعض الآثار الفرعونية في متحف الآثار ، وأفرجه
إظهار بعضها في صورة لاثليق بمكانها ، فضايق ذرعا بأمرها ، وقال :^(٢)

قد زرت متحف مصر في ظهر يوم الخميس
فضقت ذرعا بأمر على النفوس يثيس
رأيت جنة (خوفو) بقرب (ميزوتريس)
فقلت يا قوم ، هذا صنع العقوق الخسيس
أرى فراعين مصر في ذلة ومخسوس
قد يس ظلمنا حمام وكان غير مدحوس

(١) السابق ج ٢ ص ٨٩ وما بعدها .

(٢) السابق ج ١ ص ١٠٥ .

لو أن أمثال (مينا) في الغرب أو (رمسيس)
بنوا عليهم وخطبوا حظائر التنفيس

٢ - ثورته على الاستعمار وأعوانه :

لا يخفى أن الاستعمار داء وبيل ، أصيبت به الشعوب ، وشر مستعير
بليت به الأمم فهو يحرق أوصالها ، ويقمع وشائجها ، فيبذر بذور الفتنه
في قلوب أبنائها حتى فيما بينها ، تخيئذ يحقق هدفه ، ويصل إلى غايته
القائمة على سياسة (فرق تسد)

وهذا ما عانته مصر سنة ١٨٨٧ عندما احتلها الاستعمار الإنجليزي واستقر
بها ما يقرب من سبعين عاما ، نهب - خلالها - خيراتها ، وفرق شمل أهلها ،
فأصبحوا شيعة وأحزابا لا خير فيها ، على ما يبدو من قول حافظ^(١)

ويا حزب الدين إليك عنا لقد طاشت فبالك والسهام
ويا حزب الشمال عليك منا ومن أيناء يخذلك السلام
بل لقد تمزقت وحدة الشعب ، تهمثرت صفوفه - نفرقت مع الخديوى ،
وثان مع العميد الإنجليزي ، وثالث لا إلى هؤلاء ، ولا إلى هؤلاء ، وهذا
ما أشار إليه الشاعر بقوله :^(٢)

وهذا يلوذ بقصر الأمير ويدعو إلى ظله الأرحب
وهذا يلوذ بقصر السفير ويعتذب في ورده الأعذب
وهذا يصبح مع الصائحين على غير قصد ولا مأرب
ومما يثير في النفس الآسى واللوعة أن بعض المسؤولين رأوا أن هذا
الانقسام فرصة تتيج لهم أشهى المنار ، وتحقق لهم أرغد العيش ، يقول
حافظ :^(٣)

(١) السابق ج ٢ ص ٥٦ .

(٢) السابق ج ١ ص ٢٥٧ .

(٣) السابق ج ١ ص ٢٦٤ .

هـذا يرى رأى المبيد ، وذا يعد حلية هذا
وأرى الوزارة تجتنى من مر هذا الميش شهدا
من هنا فسدت الأخلاق ، وعم الشقاق ، يقول حافظ^(١)
وكم ذا بمصر من المضحكات كما قال فيها (أبو الطيب)^(٢)
أموه تمر ، وهيش يمر ونحن من اللهو في ملعب
وشعب يفر من الصالحات فرار السليم من الأجرب
ومحرف تمان طنين الذباب وأخرى تشن على الأقرب
أجل ، انتشرت الأخلاق الاميمة ، مثل الكذب والكسل والرياء ،
وفي ذلك يقول حافظ ساخرا :^(٣)

كاشف الكهرباء ليتك تعنى باختراع يروض منا الطبها
آلة تمحق النواكل في الشرق وتلقى عن الرياء القناعات
كما يقول :^(٤)

ألقنا الخمول ، وباليقنا ألقنا الخمول ولم نكذب
ثم يتساءل في حسرة وأسى عما أصاب الشعب المصري من ذلة وهوان
وفقر وحرمان ، مع أن بلاده بلاد الخصب والغناء ، والعز والعباءة :^(٥)
يا مصر ، هل بعد هذا اليأس منع
يجرى الرجاء به في كل مضارب

(١) السابق ج ١ ص ٢٥٧ .

(٢) المراد بأبي الطيب : أحمد بن الحسين المنجلي المتوفى سنة ٨٢٥ هـ ،
وحافظ يلج في هذا البيت إلى قوله :

(وماذا بمصر من المضحكات ولكنه ضحك كالبيكا)

ديوانه ج ١ ص ١٦٧ .

(٣) ذات حافظ ج ١ ص ٢٦٠ .

(٤) السابق ج ١ ص ٢٥٨ (٥) السابق ج ١ ص ٢٦٧ .

لا نحن موتى ولا الأحياء تشبهنا كأننا فيك لم نشهد ولم تعب
 نبكى على بلد سال الضر به للوافدين وأهلوه على صعب
 لكن ما جدوى البكاء ؟ إن الجوى في الاستعداد لتخلص من الاستبداد^(١)
 أنا لا ألوم المستأ إذا تعلق أو تصدى
 فسيبه أن يستبد وشأننا أن نستعد
 هي سنة المحتل في كل المعصور وما تصدى
 والجدوى أيضاً في اتحاد الكلمة التي تمزقت ، وجمع الصفوف التي
 تبهثرت :^(٢)

فلأرى كل الرأى أن تجمعوا فإنما إجناعكم أرجح
 وكل من يطمع في صدكم فإنه في صخرة ينطرح
 أخشى إذا استكثرتم بينكم من قادة الآراء أن تفضحوا
 فلتقصدا ما استطعتم فيهم فإنما في القلة المنجح
 كما يجب أن لا تنخدع بوعود الفاصب ، فليس له عهد ولا ذمة :^(٣)
 فلا تنفروا بوعد القوم يوما فإن صحابة ساستهم جهام
 وخافوم إذا لانوا فلأى أرى السواس ليس لهم ذمام
 فكم ضحك العميد على لحانا وغر سراتنا منه ابتسام
 وعندما سافر سعد زغلول إلى (لندن سنة ١٩٢٤ م) لمفاوضة الحكومة
 البريطانية في استقلال البلاد حذره حافظ إبراهيم من خداع الإنجليز بقوله :^(٤)
 لا تقرب (الناميز) واحذر ورده مهمها بدا لك أنه معسول

(١) السابق ج ١ ص ٢٦٥ .

(٢) السابق ج ٢ ص ٩٧ .

(٣) السابق ج ٢ ص ٥٦ .

(٤) السابق ج ١ ص ١١١ وما بعدها .

الكيد مزوج بأقصى مائه واختل فيه مذوب مصقول
 كم وارد يا (سعد) قبلك مائه قد عاد عنه وفي الفؤاد غليل
 ثم يشير إلى بعض سمات المستعمرين في القصيدة نفسها يقول :
 القوم قد ملكوا عنان رعايتهم ولهم روايات به وفصول
 ولهم أحابيل إذا ألقوا بها قنصوا النوى فأسيرهم مخبول
 فاحذر سياستهم ولكن في بقطة سعديه إن السياسة قول
 وفي عام ١٩٣٢م أسهم الإنجليز مع بعض العناصر الأخرى في إلغاء
 الحياة الدستورية في مصر وتظاهر الإنجليز بأنهم على الحياد في هذه الحنة مع
 أنهم مدبروها ، فنار عليهم حادث بعدد من القصائد نعى فيها عليهم بتيهم
 وعدوانهم فقال :^(١)

قصر الدبارة قد نقضت العهد نقض الغاصب
 أخفيت ما أضمرته وأبنت ود الصاحب
 الحرب أرواح لنفوس من الحياد الكاذب
 وقال ناهيا على الإنجليز حيادهم الكاذب الذي لا ينلهم مع ما يزعمونه
 من أخلاق وحرية :^(٢)

لا تذكروا الأخلاق بعد حيادكم فصابكم ومصابتنا سيان
 حاربتمو أـلاقكم لتجاربوا أخلاقنا فنألم الشبهان
 وقال مؤذنا لهم بأفوال ملككم لظلمهم^(٣) :
 يفتيم على الأخلاق أساس ملككم فكان لكم بين الشعوب ذمام
 فقللى أرى لأخلاق قد شاب قوتها وحل بها ضعف ودب سقام

(١) السابق ج ٢ ص ١٠٩ .

(٢) السابق ج ٢ ص ١٠٧ .

(٣) السابق ج ٢ ص ١٠٥ وما بعدها .

أخاف عليكم عثرة بعد نهضة فليس اللائع الظالمين ذوام
أبعد (حياد) لا رمى الله عهداً وبعد الجروح الناعرات وثام
أمن السياسة والمروءة أنسا نشقى بكم في أرضنا ونضام
إننا جمعنا للجهاد صفوةنا سنموت أو نحيا ونحن كرام
ولما تولى إسماعيل صدقى الوزارة سنة ١٩٣٢ م وكان في حكمه جائرا ،
إذ نكل بالزعراء لإرضاء للإنجليز خاطبه حافظ إبراهيم بقوله :^(١)

ودعا هليك الله في محرابه الشيخ والقيس والخابام
لام أحى ضميره ليذوقها فصصا وتنسف نفسه الآلام
ثم ثار ثورة عارمة على الإنجليز ، ها زلماهم ، ساخرا منهم في قوله لهم :^(٢)
حولوا النيل واحجبوا الضوء هنا واطمسوا النجم واحرمونا النسيما
املثوا البحر إن أردتم سفينا واملثوا الجو إن أردتم رجوما
وأقيموا القسف في كل شبر (كفستبلا) بالسوط يفرى الأديما
إننا لن نحول عن عهد مصر أو ترونا في الثرب عظما رميما
وكيف لا يشور عليهم ، وم كما وصفهم :^(٣)

صبوا البلاء على العباد فنصفهم يجي البلاد ونصفهم حكام
بل كيف لا يشور عليهم وقد عاملوا الشعب معاملة قاسية أشار إليها الشاعر
بقوله :^(٤)

أراهم أنزلونا منازل الحيوان
وأخرجونا جميعا من رتبة الانسان

(١) السابق ج ٢ ص ١٠٥ .

(٢) السابق ج ٢ ص ١٠٨ .

(٣) السابق ج ٢ ص ١٠٥ .

(٤) السابق ج ٢ ص ٧٣ .

ومن هنا نودعهم بقوله :^(١)

سنجمع أمرنا وترون منا لدى الجلى كراما صابرينا
ونأخذ حقنا رغم العوادي تعليف بنا ورغم القاسطينا
٣ — إشدته ببعض المناضلين المخلصين :

لا يخفى أنه يوجد في كل أمة رجال يخلصون لوطنهم ، وزعماء يناضلون من أجل حرية بلادهم فيدافعون عنها ، ويحافظون عليها ، بل يقدونها بأرواحهم ، ويقندونها بأموالهم ، لكيلا تنهض أعلامها وتسلب حريتها ، وتهان كرامتها ، ولا شك في أن هذا النوع من الرجال حري بالتسكريم ، وبأن يذكر جهاده ، ويفسر على الأجيال كفاحه ، ومن أجل ذلك أشاد حافظ إبراهيم بمآثر بعض زعماء عصره ، ومنهم :

(أ) البارودي :^(٢)

فلقد رثاه وأشار إلى مكاته الشعرية ، وإجادته الفروسية ، وقورب
السيف والغلم ، وكثيرا ما لبى نداء الجهاد ، دون خوف أو فزع :^(٣)
لبيك يا مؤنس الموتى ، وموحشنا يا فارس الشعر والهيجاء والجلود
لبيك يا شاعرا ضن الزمان به على النهى والقوافي والأناشيد
لبيك يا خور من هز اليراع ومن هز الحسام ومن لبى ، ومن نودى
نم أشار إلى نكته بسبب اشتراكه في الثورة العراقية رغم بلاءه في
خيرها :

(١) السابق ج ٢ ص ١٠٧ .

(٢) هو : محمود سامي البارودي ولد سنة ١٨٤٠ ، وتلقى تعليمه الأولي ثم دخل المدرسة الحربية ، وكان من فعول شعراء العربية ، وعلى يديه نهض الشعر العربي ، كما تولى عدة مناصب وتوفي سنة ١٩٠٤ م .

(٣) ديوانه ج ٢ ص ١٣٩ .

إن هذ وكنتك منكوبا فقد رفعت لك الفضيلة ركننا خير مهدود
 إن للناصب في هزل وتولية غير المواب في ذكر وتخليد
 أكرم بها زلة في العمر واحدة إن صح أنك فيها غير محمود^(١)
 كم وقعة لك والأبدال طائفة والحرب تضرب صنديدا بصنديد
 تقول للنفس إن جاشت إليك بها هذا جمالك سودى فيه أو بيدى
 اسخت يوم (كريد) كل ما نقلوا

في يوم (ذى قار) عن (هانى بن مسعود)^(٢)
 (ب) محمد عبده^(٣)

كما أشاد بمكانة الشيخ محمد عبد العملية ، وأثره في النهضة الفكرية

(١) يريد بالولة هنا اشتراك البارودى في الثورة العراقية سنة ١٨٨١ م تلك
 التي فشلت وحرك زعمائها وكان البارودى واحدا منهم ، وكان النقي جواءم ،
 وإليها أشار البارودى في قوله :

لم أترف زلة تقضى على بما أصبحت فيه فاذا الويل والحرب
 فهل دفاعى عن ديق وعن وطنى ذنب أدان به ظلما وأغترب
 ديوان البارودى ج ١ ص ١٤٤ ، والاعتمادات الوطنية د. محمد محمد حسين

ج ٢ ص ٥١ .

(٢) (كريد) جزيرة تمرد أهلها على الدولة العثمانية فأرسلت مصر جيشا
 لمساعدتها على أدبيهم ، وكان البارودى على رأس ذلك الجيش ، وقد أبلى بلاء
 حسنا وكان ذلك في سنة ١٨٦٦ . و (يوم ذى قار) يوم من أيام العرب انتصروا
 فيه على الفرس وكان (هانى بن مسعود) أحد القادة العرب فى ذلك اليوم ،
 وقد أظهر فيه شجاعة وإقداما .

(٣) ولد فى محله نصر إحدى قرى محافظة البحيرة سنة ١٨٤٩ م درس العلم
 فى المسجد الاحمدى بطنطا ثم فى الجامع الازهر ، وعمل مفتيا لدير المعرية ،
 ولقد سجن دنى بسبب وطنيته ، وتوفى سنة ١٩٠٥ م .

والإسلامية بقوله^(١) :

وجردت للفنيا حسام هزيمة بحديه آيات الكتاب المنزل
محوت به في الدين كل خلافة وأثبت ما أثبت غير مضال
لئن ظفر الافتاء منك بفاضل لقد ظفر الإسلام منك بأفضل
وبين موقف الإمام في وجه أعداء الدين من المستشرقين وغيرهم الذين
كادوا للإسلام وأهله وأرادوا النيل منه ، وإثارة الفتن حوله ، فقال في قصيدة
رثاء فيها :^(٢)

سلام على الإسلام بعد محمد سلام على أياته النضران
على الدين والدنيا على العلم والحجا على البر والتقوى على الحسنات
وآذوك في ذات الله وأنكروا مكانك حتى سودوا المصاحف
رأيت الأذى في جانب الله لذة ورحمت ولم تهجم له بشكاة
أثبت لنا التنزيل حكما وحكمة وفرت بين النور والظلمات
وبفقت بين الدين والعلم والحبا فأطلعت نورا من ثلاث جهات
وقفت (لها نوتو) و(رينان) وقفة أمدك فيها الروح بالنفحات^(٣)
وأرصدت للبايعي على دين أحمد شبة يراع ساحر النفثات
(ج) مصطفى كامل :^(٤)

لا يخفى أن مصطفى كامل كان له دور كبير في التنديد بالاستعمار ، وكشف

(٢) ديوانه ج ١ ص ٥ .

(٤) السابق ج ٢ ص ١٤٤ .

(٥) (هاينريش) مؤرخ فرنسي كتب عدة مقالات في الضغن على الإسلام

و(رينان) مفكر فرنسي عرف بمطاعنة في الدين الإسلامي ، توفي سنة ١٨٩٢ م .

(٦) مناضل مصري ولد بالقاهرة سنة ١٨٧٤ ، وشغل بقضايا الوطن منذ

أن كان طالبا بمدرسة الحقوق ، وتوفي سنة ١٩٠٨ م .

(١٩٢ - مجلة اللغة العربية)

مساوئه ، وللانثالبية باستقلال البلاد ، وظل يجاهد في سبيل ذلك إلى أن مات في زهرة شبابة ، فبكته مصر وشعبها بكاء حاراً ، ورثاء الشعراء والخطباء ، ومن بينهم حافظ إبراهيم الذي مدحه في حياته ، ورثاء بعد مماته في أكثر من قصيدة ، ومن ذلك قوله يصف جنازته التي سارت فيها الأمة جميعها ، تودع ابنها البار - يدمع غزير ، وقاب كسير - وتشيعه إلى مثواه الأخير ، وفي هذا اعتراف بفضله وإقرار بأثره^(١)

شاهدت يوم الحشر يوم وفاته وهلت منه مراتب الأقدار
ورأيت كيف تقي الشعوب رجلاً حق الولاء وواجب الإكبار
تسعون ألفاً حول نعش خشع يمشون تحت (لوائك) السيار
خطوا بأدمعهم على وجه الترى للحزن أسطاراً على أسطار
وفي قصيدته ثنية يخاطب قبره مبيناً قدره^(٢):

أيا قبر هذا الضيف آمال أمة فكبر وهال والقي ضيفك جاياً
عزيز علينا أن نرى فيك (مصطفى) شهيد الملا في زهرة العمر ذاوياً
فياسألي أين المروءة والوفا وأين الحجا والراي ؟ ويحك هاها
ثم يشير إلى أن الإنجليز - بموته - قد آمنوا صوته المدوي المطالب
بالاستقلال فيقول^(٣):

هنيئاً لهم فليأمنوا كل صائح فقد أسكت الصوت الذي كان عالياً
ومات الذي أحيا الشعور وساقه إلى المجد فاستجيا النفوس البواليا
ولكنه يسارع إلى بيان أنه إذا مات (مصطفى كامل) فإن الشعب
المصري على العهد يحافظ وعلى طريق الخربة سائر فيقول^(٤):

(١) ديوانه ٢ ص ١٥١

(٢) السابق ٢ ص ١٤٩

(٣) السابق ٢ ص ١٤٩

(٤) السابق ٢ ص ١٥٠

أجل ، أيها الداهي إلى الظهور بيننا . حل العهد ما دمنا قم أنت هاتيا
بناؤك محفوظ وطيفك مائل وصوتك مسود وإن كنت نائيا
. ويؤكد ذلك في قصيدة ثالثة حيث يوصى بمواصلة الكفاح الذي عاش
ومات من أجله مصطفي كامل رضى الأعداء أم غضبوا فيقول :^(١)

يا أيها النشء سيروا في طريقته وثابروا ، رضى الأعداء أو نعموا
فكلكم (مصطفى) لو سار سيرته وكلكم (كامل) لو جازه السأم
قد كان لا وانيا يوما ولا وكلا يستقبل الخطب بساما ويقنحم
كاند (بكرور) . شيئا إلى جهاد مصطفي كامل في قوله :^(٢)

زين الشباب وزين طلاب الملا هل أنت بالمهيج الحزينة دارى ؟
قم وامح ما خطت عين (كرور) جهلا يدين الواحد القهار
قد كنت تقضب للسكناة كلا همت وم رجاؤها بمشار
ما زلت تختار للواقف وعرة حتي وقفت لذلك الجبار
(د) محمد فريد^(٣)

ولما مات مصطفي كامل حل راية الكفاح من بعده محمد فريد ، الذي
أخذ يدعو إلى استقلال بلاده في الداخل والخارج ، ولقى في سبيل ذلك ما لقي
من تعذيب وتعريب ، ومع ذلك لم تلن له قناة ، ولم يضعف له عزم ، بل كان
يقول : « إننا نعرف كيف نصبر على السكارة ، ولكننا لا نعرف النسيان
في حقوقنا ، ولا التنازل عن مطالبنا . . . »^(٤) وعندما مات رثاه حافظ :^(٥)

(١) السابق ج ٣ ص ١٦٠ . (٢) السابق ج ٢ ص ١٥١ وما بعدها .
(٣) محمد فريد : مناقب مصرى ولد بالقاهرة سنة ١٨٦٧ م وقال اجازة
الحقوق سنة ١٨٧٨ م وكان صديقا لمصطفي كامل تخرج للجهاد سنة ١٩٠٨ م بعد
وفاة مصطفي كامل ، فوقف نفسه وماله على وطنه حتى مات ببرلين سنة ١٩١٩ م
(٤) محمد فريد : عيد الزحف الزافى ص ١٧٥ وما بعدها .
(٥) ديوانه ج ٢ ص ١٩٢ .

أيها النيل لقد جبل الأسى كن مدادا لي إذا الدمع نفد
فلقد ولي (فريد) وانطوى ركن (مصر) وفتاها والسند
خالد الآثار لا تخش البلى ليس يبلى من له ذكر خلد
زرت (برلين) فنادى صمتها نزلت شمس الضحا برج الأسد
يا غريب اهدأ والقبرويا سلوة النيل إذا ما اخطب جد
وحساما قل حديد الردى وشهايا ضاء وهنا وحده
وعن هجرته إلى أوربيا في سبيل بلاده وتركه ماله وأهله وولده يقول: ^(١)
آثر (النيل) على أمواله وقوله وهو الوء
يطلب الخبز لمصر وهو في شقوة أحلى من العيش الرغد
فقدت مصر فريدا وهي في موطن يعوزها فيه المذ
فقدت مصر فريدا وهي في لمسة للبدان وللت رص
فيصح مصر بل فويحا فترى إنه أبلغ حزنا وأشد
كم تمنى وتمنى أهله لو يوارى فيه دياك الجسد
(هـ) سعد زغلول: ^(٢)

ولقد خلف (محمد فريد) سعد زغلول في مواصلة النضال ، والعمل من
أجل الاستقلال فأشعل نار الثورة ضد الإنجليز سنة ١٩١٩ م فبنى إلى جزيرة
(مادلة) على الرق من كبر سنه ، واضمرت أنجلترا إلى إطلاق سراحه
بعد ثورة قام بها الشعب ، واسكنه وأمل السكفاح فبنى مرة ثانية سنة

(١) السابق ج ٢ ص ١٩٨ .

(٢) السابق ج ٢ ص ١٩٩ .

(٣) سعد زغلول مناضل مصري ولد سنة ١٨٧٥ بإحدى قرى محافظة
الغربية ، شارك في الثورة ضد الإنجليز فاعتقوه أكثر من مرة ولكنه لم يهن
بل ظل حاملا راية الجهاد حتى توفي سنة ١٩٢٧ .

١٩٢١ م^(١)

ولقد أشار حافظ إلى طرف من جهاده بقوله :^(٢)

قد تحدت قوة عملاً للعبور من هول بطشها إرهابها
تلك البر والبحار وتمشى فوق هام القدى وتجي السحابا
لم ينهه من هزمك السجن والنفى وساجلتها (مصر) الضرابا
سائلوا (سبشلا) أأوجس خوفا وسأوا (طارقا) أرام السحابا ؟
هزيمة لا يصددها عن مداها ما يعد السيول تغشى المضابا
وعندما مات سعد زغلول قال من تشييع جنازه في رثائه إياه :
خرجت أمة تشيع نعشا قد حوى أمة وبحرا هبابا
حملوه على المدافع لما أعجز الهام حمله والرقابا
حال لون الأصيل والدمع يجرى شققا سائلا وصبا هذابا
وسها النيل عن سراه ذهولا حين ألقى الجروع تبكي انتحابا
ثم اتجه بالحديث إلى الإنجليز^(٣) :

لا تقولوا خلا العرب فقيه ألف ليث إذا العرب أهابا
فأجمعوا كيدكم ورووها حاما إن عند العرب أسدا غضابا
وفي سنة ١٩١٤ مدح (واصف غالى) لأنه ترجم بعض الشعر العربى
القديم إلى الفرنسية وكان يشيد بذكر مصر وتناجها الأدبى في مجازيراته التى
كان يلقيها بفرساعن مصر والشرق ، فقال :^(٤)

(١) تاريخ مصر البيامى : محمد رفعت ص ٩٦ .

(٢) ديوانه ج ٧ ص ٢٢٢ .

(٣) السابق ج ٢ ص ٧٢٠ .

(٤) السابق ج ١ ص ٦٥ وما بعدها .

وقفت تدفع عن آدابنا تهماً كادت تقوض منها كل بتيان
فمكنت أول مصري أقام لهم على نبالة مصر ألف برهان
مازلت تلقي على اسماعهم حججاً في كل نار وثأيتهم بساطان
عوت ما كتبوا عنا بقاطعة من البراهين قلت قول (رينان)
أنهى على الأدب الشرق مقترياً عليه ما شاء من زور وبهتان

٤ - موقفه من بعض الحوادث التاريخية .

وهذا مظهر آخر من مظاهر وطنية حافظ إبراهيم وهو لإشادته ببعض
الحوادث التاريخية التي حدثت في عهده ومن أهمها :

(أ) حادثة دنشواى :^(١)

إن حادثة دنشواى سنة ١٩٠٦ لادليل صادق على بنى المهمل الأمم
وطغيانه مما كان له أثر كبير فى النفوس ، وبخاصة نفوس الشعراء الذين هبوا
لتصوير هذه الغظات التى ارتكبها الإنجليز ، وكان من هؤلاء الشعراء حافظ
إبراهيم الذى ألهم الألباحيس وأثار المشاعر بقصيدة اتسم أسلوبها بأنهمكم
والسخرية ومنها قوله :^(٢)

أيها القذمون بالأمر فينسا هل نسينم ولادنا والوداد

(١) حادثة دنشواى : حادثة وقعت بدنشواى إحدى قرى محافظة المنوفية
وذلك عندما مات ضابط إنجليزى بضربة شمس عندما قام هو وبعض زلاته
بصدد الحمام فى هذه القرية فاشتعلت الميران فى الغلال ، وعلى الفور شكلت
محكمة خاصة ، وحكمت بالشق على بعض الفلاحين وبالجلد والسجن على آخرين .
انظر حادثة دنشواى بالتفصيل فى (اربع مصر السياسى) ص ١٦٣ وما بعدها .
و مصطفى كامل ص ١٩٧ وما بعدها .

(٢) ديوانه ج ٢ ص ٢٠ وما بعدها .

خففتموها حيثكم وناموا هنيئا وابنموا صيدكم وجربوا البلاد
وإذا أعوزتم ذات طوق بين تلك الربا فصيدوا العبادا
أحسنوا القتل إن خنتكم بعفو أقصاها أردتم أم كيادا ؟
أحسنوا القتل إن خنتكم بعفو أنفوسا أصبتم أم جمادا ؟
ليت شعري ألك (حكمة التفتيش) حادت أم عهد (نهيرون) عادا ؟
وفي قصيدة ثانية يقول مخاطبا (كرومر) :^(١)

جلدوا ولو منيتهم لتعلقوا بحبال من شنقوا ولم يهيبوا
شنقوا ولو منحوا الخيلار لاهلوا بلغى صياط الجالدين ورحبوا
يتحاسدون على المات وكأسه بين الشفاء وطعمه لا يمتذب
طاحوا بأربعة فأرادوا خامسا هو خير ما يرجوا العميد يطلب
وفي قصيدة ثالثة يقول في وداع (اللورد كرومر) حين استجابات أنجلترا
لشاعر المصريين ، ونقلته من مصر وحل (السير فورست) محله :^(٢)
قتيل الشمس أورثنا حياة وأيقظ هاجم القوم الزكود
فلبت (كرومر) قد دام فينا يطوق بالسلاسل كل جيد
ويتحف مصر آفا بعد آن بهجود ومقتول شهيد
لنزع هذه الأكفان عنا ونبعث في العوالم من جديد
رمى (دار المعارف) بلزايا وجاه بكل جيار هنيه
قانون للطبوعات ومد الامتيازات :

وعندما صدر - في عهد بطرس غال - قانون للطبوعات الذي قيد حرية

(١) السابق ج ٢ ص ٢٤ .

(٢) ديوانه ج ٢ ص ٢٣ .

الرأى والكتابة في الصحف ، وأريد مد امتياز شركة قناة السويس أربعين سنة أخرى ، قال حافظ منددا بهذه السياسة ، ومشوها بأثر الصحف :^(١)

فنفقت فيه الصحافة عنوة ومشى الهوى بين الرعية مطلقا
وأتى يساوم في (القناة) خديعة ولو أنها تمت لنم بها الشقا
إن البلية أن تباع وتشتري (مصر) وما فيها وألا تنطقا
كانت تواسينا على آلامنا صف إذا نزل البلاء وأطبقا
فإذا دعوت الدمع فاستمعى بكنت عنا أسمى حتى تغفن وتشرا
كانت لنا يوم الشدائد أسهما نرى بها وسوابقا يوم القفا
كانت صماما للنفوس إذا خلت فيها الموم وأوشكت أن ترهقا
كم نفست عن صدر حر واجد لولا الصمام من الأمى لتمزقا
مالى أنوح على الصحافة جازعا ماذا ألم بها وماذا أحدثا ؟
كاند ببعض ما تعرض له الشعب للمصرى من سلب ونهب عن طريق
الظبراء الأجانب بقوله

وزاحنا في العيش كل مراض خبير وكنا جاهلين ورقننا
وما الشركات السود في كل بلدة سوى شرك يلقى به من تصيدا
والعجيب أن هذا المحتل أصبح يملك كل ثروة والمصرى لا يملك أى ثروة
يقول حافظ مصورا هذا الأمر في براعه^(٢)

آيشنكي الفقر غاديننا ورأحنا ونحن نمشى على أرض من الذهب
والقوم^(٣) في مصر كالإسفنج قد ظفرت بالماء لم يتركوا ضرا لمحتلب
ولا يفتنا حافظ بذكر هذا الاستغلال ويهدد المحتل بالجهاد فيقول :^(٤)

(١) السابق ج ٢ ص ٥٩ .

(٢) ديوانه ج ٢ ص ١١٨ .

(٣) والراد بالقوم : الإنجليز .

(٤) ديوانه ج ٢ ص ١٠٨ .

أخذتم كل ما تبغون منا فاحذوا التحكم في العباد .
فليس وراءكم غير التجنى وليس أمامنا غير الجهاد
ولقد كان المحتل الأثيم يتخال على الشعب المصرى ويعمل على تمهيد
بمخداعه ومن هنا يكشف حافظ طرفا من ذلك الخلداع بقوله :^(١)

حنونا ورد ماء النيل عذبا وقالوا : إنه موت زؤام
وما الموت الزؤام إذا غفلنا سوى (الشركات) حل لها الحرام
فياويل (القناة) إذا احتواها بنو (التساميز) وانحسر القنام
أفد بقيت من الدنيا حطاما بأيدينا وقد هز الحطام
مظاهرة السيدات في ثورة سنة ١٩١٩ م :

وعندما وضعت الحرب أوزارها وقامت الثورة الوطنية سنة ١٩١٩
وأخذ الغاصب يبطش بالثوار ، ويقمع للظاهرات التى قامت بها السيدات ثار
حافظ قائلا :^(٢)

خرج الفوائى يحتجبون ورحت أقربا جمعته
فإذا بهن تخذن من عود الثياب شعاره
وأخذن يجترن الطريق ودار (سعد) قصته
وإذا يجيش مقبل وأنجيل معلقة الأحنه
وإذا الجنود صيوفها قد صويت لنحورهنه
وإذا المدافع والبنا دق والصوادم والأسنة
وأنجيل والفرسان قد ضربت نطاقا حولهنه
ثم أشار إلى النحام جنود الاحتلال ، وأصحاب الجبال ، فى معركة تهتز
من هولها الجبال وتشيب من أثرها الولدان فيقول :

(١) السابق ج ٢ ص ٥٧ .

(٢) ديوانه ج ٢ ص ٨٧ وما بعدها .

فَتَطَّاحَنَ الْجَيْشَانِ مَا عَاكَ تَشْيِبَ لَهَا الْأَجَنَّةُ
 فَتَضَعُغُ النِّسْوَانُ وَالنِّسْوَانُ لَيْسَ لَهَا مِنْهُ ^(١)
 ثُمَّ انْهَزَ مِنْ مَشَقَاتِ الشَّجْلِ نَحْوُ قَصُورِهِ
 ثُمَّ تَهَكَّمَ بِجَنَّةِ الْعَدُوِّ الْعُدُوِّ، وَخَفَرَ مِنْ بَيْتِهِ الْهَيْدَى قَوْلُهُ :
 فَلَيْتَنَّا الْجَيْشَ الْفَقِيرَ رَ بِنَصْرِهِ وَيَكْسِرُهُ
 وَلَا يَخْفَى أَنَّ هَذِهِ الْفَقِيْدَةَ قَدْ أَلْهَبَتْ النَّفُوسَ وَقَدْ كَ وَزَعَتْ فِي مِثْوَراتِ
 طَبِعتِ سِرَاحِلِ الرِّغْمِ مِنْ أَنَّ الشَّاعِرَ كَتَبَهَا وَلَمْ يَنْسِبْهَا إِلَى نَفْسِهِ إِلَّا فِي سَنَةِ
 ١٩٢٩، وَذَلِكَ بِصُورِ مَدَى بَطْنِ الْهَنْتِلِ الْفَاشِمِ وَالْمُسْتَعْمَرِ الْآثِمِ .
 وَلَعَلَّ مَا يَشْهَرُ إِلَى هَذَا الْبَيْتِ، وَيَصُورُ هَذَا الْإِرْهَابَ الَّذِي مَارَسَهُ
 الْهَنْتِلُ زَمَنَ ثَوْرَةِ ١٩١٩ قَوْلَ حَافِظِ إِبْرَاهِيمَ ^(٢) .
 وَجِشْمُونِي عَلَى ضَعْفِ وَقُوتِهِمْ
 أَنَّ أَمْسَكَ الْقَوْلِ حَقٌّ مِنْ تَهَابِكَ
 وَأَرْصَدُوا لِي رَقِيْبًا لَيْسَ يَخْفَتُهُ
 هَاجِسُ الْفَوَادِ إِذَا حَاولَتْ ذِكْرَكَ
 يَحْمِي تَرْدَدَ أَنْفَاسِي وَيَمْنَعُنِي
 نَفْحَ الشَّمَائِلِ إِنْ جَازَتْ بِرِيَاكَ
 مَنَعَتْ حَقٌّ مِنَ النِّجْوَى وَسُلُوْمَتِهَا
 وَكَمْ تَعَلَّتْ فِي الْبَلْوَى بَنِجْوَاكَ
 أَرَأَيْتَ هَذَا الرَّقِيْبَ الَّذِي يَحْمِي تَرْدَدَ الْأَنْفَاسِ، يَلْ يَمِدُّ هَاجِسَ الْفَوَادِ
 كَمَا قَالَ الشَّاعِرُ، الَّذِي أَدْرَكَ أَنَّ بَعْضَ الظُّنُونِ مَتَعُومٌ حَوْلَهُ، فَذَرَادُ أَنْ
 يَوْضَحَ أَمْرَهُ بِقَوْلِهِ :

(١) اللَّهُ (بضم اللام) : الْقُوَّةُ ،

(٢) دِيْوَانُهُ ج ٢ ص ٢٥١ ،

وطنك أهلك في سودا وأرمضني
 قول الرشاة ودعوى كل أفساك
 قالوا : سلا عنك غدرا وابتنى بدلا
 وكان بالأس من أوفى رعاياك
 يستعسين إذا ما الغمرة انحسرت
 من حد عنك ومن بالنفس فداك
 ربييت هتك إلى أن خانني وتري
 ولم أخن في إسرائي عهد نعاك

مقاطعة للفاوضات مع الإنجليز سنة ١٩٢١ .

وعندما عاد (عدلى يكن) من أوروبا مقاطعا للفاوضات مع الإنجليز
 ومستقيلا من الوزارة ، نظم حافظ قصيدة على لسان مصر ، وفيها يشير إلى
 سياسة الإنجليز الظالمة ، وادعاءاتهم للزعومة فيقول (١) :

أي شعب أحق مني يعيش
 وارث الظل أخضر الفوت وفدا
 أمن العدل أنهم يردون الساء صفوا وأن يكبر وردى
 أمن الحق أنهم يطلقون الأسد منهم وأن تقيد أسدى
 نصف قرن إلا قليلا أضافى ما يعانى هوانه كل عبدا
 ثم يتجه بالنصح - على لسان مصر - إلى أبناء مصر ليحققوا زجاءها
 وشيئا بنياتها فيقول :

نظر الله لي فازشد أبنا في فشدوا إلى الصلا أى شد

(١) ديوانه ج ٢ - ٢٥١ .

(٢) السابق ج ٢ - ٩٢ روا بعدا .

إنما الحق قوة من قوى الديان أمضى من كل أبيض هندي
قد وعدت الملا بكل أبي من رجالى فأنجزوا اليوم وعدى
تصريح ٢٨ فبراير سنة ١٩٢٢ م

ولقد جدت مصر حتى حصلت على تصريح ٢٨ فبراير سنة ١٩٢٢ الذى
يتضمن الاعتراف باستقلالها وأنها دولة ذات سيادة وأن الحماية البريطانية
عليها قد انتهت ، وقيل : إن هذا التصريح لم يحظ بالقبول عند سعد زغلول
وبعض المصريين ووافق عليه بعض آخر ، فصور حافظ ذلك بقوله ^(١) .

أصبحت لا أدرى على خيرة أجبت الأيسام أم تمزج ؟
أموثف فوجد فجناسه أم ذلك للآهى بنا معرح ؟
ألمح لاستقلالنا لمعة فى حالك الشك فاستروح
وتطلس الظلمة آثارها فأثنى أنكر ما ألمح
ثم أشار إلى أن هذا التصريح من الإنجليز يثير الحيرة والانقسام ويدهو
إلى الخدر والاتفاق فقال :

قد حارت الأنسام فى أمرم إن لحوأ بالقصد أو إمرحوأ
فقاتل لا تعجلوا إنكم مكانكم بالأس لم تبرحوأ
وقائل أوسع بها خطوة وراهما الفأية والمسماح
وقائل أسرف فى قسوه هذا هو استقلالكم فافرحوا
إن تسألوا العقل يقل طاهدوا واستوثقوا فى مهدكم نريحوأ
أو تسألوا القلب يقل حاذروأ وصابروأ أعداكم تفلحوأ
إنى أرى قيما فلا تسلموا أيديكم فالقيده لا يسبح

إن هياؤه من حرير لكم فهو على ابن به أفسح
والرأى كل الرأى أن تجمعوا فإمّا إجماعكم أرجع
عيد الاستقلال :

وعندما احتفل بعيد الاستقلال في سنة ١٩٢٣ نظم حافظ قصيدة بين
فيها أن يوم الاستقلال هو يوم اخلاص من القلة والموان ، وأن هذا اليوم
لم يأت إلا بعد كفاح طويل قام به أبناء الوطن الذين لم يبتغوا بأرواحهم على
وطنهم بل صبروا وصابروا واليوم يصدقون ما زرعوا ويحسون ثمار ما غرسوا
إذ يقول (١) .

بوركت يا يوم اخلاص ولاوت

عنك السعود بفسدة ورواح

بالله كن يمنا وكن بشرى لنا

في رد مقرب وفك مراح (٢)

... أبنائنا - وم أحاديث الندى

لبسوا على أوطانهم بشحاح

صبروا على مر المظلوب فأذكروا

حار للى مصوله الأفساح

اليوم قرى يا كنانة ولهدى حرم الكنانة لم يكن بملاح

ثم بين أن الحياة الديمقراطية في سبيلها إلى التحقق لمصر بإعداد البرلمان

في قوله :

(١) ديوانه ٢٥ ص ٩٧ وما بعدها .

(٢) يشهد بقوله : (رد مقرب ...) إلى سعد زغلول الذي كان منفيا
حيث أنه في جبل طارق بعد ما كان مع صحبه في جزيرة سيشل .

البرلمان تهيات أسبابه لم يبق من صيب سوى للفتح
 فله يشهد والخلاق أتنا طلاب حق في الحياة صراح
 هذا منار البرلمان أمامكم لهدى السبيل كإبرة السراح
 فتمنوه بخلفين فإلهم من دونه من غبطة وفلاح
 والله ما يلع الشقاء بنا للدي بسوى خلاف بيننا وتلاحى
 حزب طرابلس :

لم تقتصر إشادة حاظ ببعض الحوادث التاريخية على حوادث مصر
 وحدها وإنما أشاد - أيضا ببعض الحوادث في الوطن العربي ، وفي ذلك
 تتجلى مظاهر هرويته ، وتناكد دلائل وطنيته ، وآية ذلك مشاركته شعب
 ليبيا محنته عندما طعمت إيطاليا في طرابلس فغارت عليها سنة ١٩٢٢ .
 تريد انتزاعها من تركيا عاصمة الخلافة العثمانية بحيث يقول (١) :

طغ الأسي من الغرب الشام
 فاستفق يا شرق وانذر أن تنعما
 هجر الطليان من أبطالنا
 فأعلوا من خراوتنا الحصاما
 كبوم ، قلوب ، ومثوا
 بدوات الحديد ، طاحوا باليناي
 فبحوا الأشباح والزنى ولم
 يرحسوا طفلا ولم يبقوا غلاما
 أحرقوا الدور ، استحلوا كل ما
 حرمت (لاهاتى) في العهد احترامنا

لو دروا ما خبياً الشرق لهم
آثروا (فيزودف) واختاروا اللقما^(١)
تلك عيسى أمة فادرو
تسكت العهد ولا ترمي اللقما
تلك عيسى كل جبار طغى
أو تمال أو عن الحق تمالى
لو درت (رومة) ما قد تالها

في (طرابلس) أبت إلا انقساماً
وأخيراً ينتج إلى أمم الشرق طالبا منها أن تعطى ولا يتسرب اليأس
إلى قلبها ، لأن أبناءها يرفضون القل ولا ينامون على ضم فيقول :
طلمشنى أمم الشرق ولا تقنطى اليوم فإن الجدد قما
إن في أضلاعنا أنفسنا نعتق الجدد وتأتى أن تضامنا
ضرب مدينة بيروت :

ولقد ضرب الأسطول الإيطالى مدينة بيروت انتقاماً من الأتراك
وذلك في عهد تشوب الحرب الطرابلسية ، فنظم حافظ رواية وأجرأها دل
لسانه جريج من أهل بيروت و (ليلى) زوجة وطبيب ، ورجل عربى .
قال الجريج^(٢) :

(ليلى) ما أنا حى يرجى ولا أنا ميت
لم أنض حق بلاوى وهأنأ قد قضيت
شفتت نفسى لو أنى لما رميت رميت

(١) فيزودف (بركان وقع في جنوب إيطاليا .

(٢) ديوانه ٢٣ - ٦٩ وما يندما .

(بيروت) لو أن غصنا مشى إلى مشيت
أو داس أرضك باغ لدنسه وبغيت
لكن وماك جبان لو بان لي لاشتفيت
ثم قالت ليلي:

لو تفندي بجيافى من الردى لغديت
ولو وقاك وفى بهجة لوفيت
إن مشت أو مت إلى كما نويت نويت
فيقول الجريح عن العليان:

لو أنهم يزلونا فى الشام يوم طبعان
رأوا طرابلس تبدو لهم بكل مكان
يما لينى لم أهجل بالموت قبل الأوان
حتى أرى الشرق يسوهم اعتماد الزمان

ولم يكن حافظ فى هذه الفترة شاعر وطنه فحسب، بل كان أيضا شاعر
العزب والعروبة إذ نادى غلصا بوجوب التآخي بين البلاد العربية مشيرا
إلى ما بينها من أوامر فى التاريخ والفتنة والدين^(١) على نحو ما فى
قصيدته (سوريا ومصر) التى مطلعها^(٢):

لمصر أم لربوع الشام تنسب هنا الملا وهناك المجد والحسب
ومنها قوله:

إذا ألت بوادى النيل نازلة

بانت لها راسيات الشام تضطرب

(١) فصول فى الشعر ونقده ص ٢٥٧ وما بعدها بتصرف.

(٢) ديوانه ج ١ ص ٢٦٨ وما بعدها.

هذى يدى عن بنى مصر تصافحكم فصافحوها تصافح نفسها العرب
وكثيرا ما مدح السلطان العثماني على أنه خليفة المسلمين وبهم كل مسلم
أن تكون دولة الخلافة قوية الجانب ، شديدة الشكينة ، ولا يخفى أن حافظا
كل في شعوره نحو الانراك يشل شعور عامة المصريين ، فصر له إسلامي
يدين للخليفة في الأستانة بالولاء ، وترجو له ولجيوشه الفار والمصر ، وتأمى
إذا نكبت هذه الجيوش أو ضعفت دولة الخلافة ولم يك حافظ يصدر في
قصاصه العثمانية هذه عن شعور جنسى^(١)

ومن ذلك قوله في تحية الأسطول العثماني سنة ١٩١٠ :^(٢)

وابعث الأسطول ترمي دونه قوة الله وراء وأماما
يكذل الشرق ويرعى بقعة رفع الله بها (البيت الحرام)
خمسها الله بأفق مشرق ضم في اللألاء (مصر) والشأما
حى يا مشرق أسطول اللألى ضربوا الدهر بسوط فاستقاما
ومن هنا قيل : وهذه النزعة الوطنية يفتقر بها في شعوره - حافظ -
نزعتان : عربية وإسلامية ، وتبدو الأولى في كثير من قصائده وخاصة في
قصيدته التي تكلم فيها بلسان اللغة العربية . . . وأما النزعة الإسلامية فتبدو
في قصيدته العمريه التي أصرها على عمر بن الخطاب وأعماله ، كما تبدو في شعر
كثير له نظمه في انحلاله العثمانيه إذا كان المسلمون يتجهون إليها في أول القرن
كما يتجهون إلى مكة ، فهذه قلب الإسلام الخافق ، وتلك سننه الذى يذود
هنة بالسلاح^(٣) .

• - إشارات ببعض عوامل النهضة والتقدم :

- (١) فى الأدب الحديث ج ٢ ص ١٠٥ بتصرف .
 - (٢) ذواته ج ٢ ص ٦٣ ، وانظر ج ٢ ص ٧٦ .
 - (٣) الأدب العربى المعاصر فى مصر ص ١٠٩ .
- (م - مجلة اللغة العربية)

ولقد أشاد الشاعر ببعض أسباب التهنئة وعوامل التقدم ، وأشالى إلى مكانته وحث على الأخذ بها ، والعناية بأمرها حرصاً منه على تقدم وطنه ، ومن أهم هذه العوامل :

(أ) الأخلاق :

إذا كانت المجتمعات تقوم على دعائم فإنها الأخلاق الحسنة من أهم هذه الدعائم إن لم تكن أهمها ، ومن هنا كان حافظ لا يفتأ يدعو قومه إلى التمسك بالأخلاق في جهادهم ، إذ عليها تؤسس الدول ويرفع البنيان^(١)

وارفعوا دواقي العلم والأخلاقي ، فالعلم وحده ليس يجدي وتواصوا بالصبر ، فالصبر إن طارق قوماً فما له من مسد كما كان ينعى على الأديب الذي ينفث مسمومه في صحر بيانه ، ويرجع ذلك إلى سوء خلقه^(٢) .

وأديب قوم يستحق يمينه	قطع الأنامل أو لفظي الإحراق
يلهو ويلعب بالمقول بيانه	فكأنه في السحر رقبة راقى
في كفه قلم يسج لعابه	سمما وينفته على الأوراق
حررت عن الحق للطهر نفسه	فحياته ثقل على الأعناق
لو كان ذا خلق لأسعد قومه	بيانه وراعه السياق

(ب) العلم :

من أجل ما حث عليه الإسلام ، ولفت إليه الأنظار من أول يوم نزل فيه الوحي إلى رسول الله ﷺ بقوله : « اقرأ باسم ربك الذي خلق »^(٣) ، ومن هنا أحسن حافظ عندما حث على طلب العلم ، مهما كانت المشقات

(١) ديوانه ج ٢ ص .

(٢) السابق ج ١ ص ٢٨١ وما بعدها .

(٣) سورة العلق آية ١ .

فقال^(١) .

واطلبوا العلم ولو جشمكم فوق ما تحمل أطواق البشر
نحن في عهد جهاد قائم بين موت وحياة لم نقر
كما بين أن العلم طريق إلى العلا ، وسبيل إلى السعادة ، ومصدر للقوة
فقال^(٢) :

فتعلموا فالعلم مفتاح العلا لم يبق بابا للسعادة مغلقا
ثم استمدوا منه كل قواكم إن القوى بكل أرض يتقي
ولقد ضرب مثلا بمن أخذ من العلم بحظ وافر ، ونال منه قسطا كبيرا
فقال^(٣) :

وانظروا (اليابن) في الشرق وقد ركزت أعلامها فوق القمم.
حاربوا الجبل وكانوا قبلنا في دجى عيائه حتى لنهزم،
فأسألو عنها الثريا لا الثرى إنها تحتل أبراج المم
هم يمشى بها العلم إلى أنبل الغايات لا تدرى السأم
ومن أجل هذا دعا حافظ إلى تهذيب مشروع الجامعة سنة ١٩٠٨ وقل^(٤) :
حياكم الله أحيو العلم والآداب إن تشرخوا العلم يشر فيكم العربا
ولا حياة لكم إلا بجامعة تكون أما لطلاب العلا وأبا
تبني الرجال وتبنى كل شاعقة من للعالي وتبنى العز والفلبيا
ولقد كانت فرحة الشاعر كبيرة عندما حقق بعض أبناء مصر تقدما
علميا ، وحصلوا على أعلى الشهادات فرفعوا شأن بلادهم ، فها حافظ مصر

(١) ديوانه ج ٢ ص ٢٦١ .

(٢) السابق ج ٢ ص ٦١ .

(٣) السابق ج ٢ ص ٢٢٥ .

(٤) السابق ج ١ ص ٢٧٢ .

يقوله ^(١) :

يا نصر حسبك ما بلغت من لقي صدق الرجاء وصحت الأحلام
مشى بنوك كما اشتهيت إلى العلا وعلى الولاء كما ملئت أناموا
ومددت صوتك بعد طول حقوته فنتا بما فيه لك الإسلام
ورفعت رأسك عند مقتخر النبي بين الممالك حيث تحنى الهام
فبهؤلاء الغر يا (مصر) لهي فبمثلهم تتفاخر الأيام
(٢) المال :

لا يخفى أن المال عصب الحياة وشرائنها ، وبه تؤسس للممالك ،
وبواسطته تنهض الأمة ، ولا تستغنى عنه دولة من الدول سلباً أو حرباً
وحبذا لو وجد معه العلم واخلاق الحسن ، ولذلك أحسن حافظ عندما بين
ذلك فقال ^(٣) :

فالناس هذا حظه مال وذا علم وذاك مكارم الأخلاق
وللآل إن لم تدنزه محضنا بالعلم كان نهاية الإملاق
والعلم إن لم تكنفنه شمائل تعليمه كان معية الإخفاق
لا تحبين العلم ينفع وحده ما لم يتزوج ربه بخلاق
بل ذهب يوازن بين من جد ومن كسل على هذا النحو : ^(٤)
وانظر إلى (الغربي) كيف صمت به بين الشعوب طبيعة السكاح
والله ما بلغت بنو الغرب للقي إلابليسات هناك صحاح
يلقى قتيهم الزمان بهمة عجب ووجه في الخطوب وقاخ

(١) السابق ج ٢ ص ١٨٧ .

(٢) السابق ج ١ ص ٢٨٠ .

(٣) ديوانه ج ٢ ص ١٠٣ وما بعدها .

ويشق أجواز الفضاء مغامرا وعز الطريق لديه كالصحصاح
وابن الكنانة في الكنانة راكد يرنو بعين غور ذات طلمح
لا يستغل - كما علمت - ذكاه وذكاؤه كالغلاف الفلمح
أمنى كاه النهر ضاع فراته في البحر بين أجابه للنداح
فانهض ودع شكوى الزمان ولا تنح في فادح البؤس مع الأنواح
واربح لمصر برأس مالك عزة إن الذكاه حباله الأرباح
(د) الشورى :

وكثيرا ما بحث الشاعر على الشورى ، وذكر أنها سياج من الاستبداد
بالرأى ، وأمان من ضلال الهوى ، وجوح النفس ، فقال ^(١) .

الفضل للشورى وتلك هي التي تزع الهوى وتزد كل جشاح
هي لا تضل سبيلها فكأنما خلق السبيل لها بغير نواح
هي - لا براح ، رد كيد عدوك وتغل غرب الغاضب المحتاح
فتمكتفوا الشورى على استقلالكم في الرأى لا توحية نزعة واحي
وأكد ذلك عندما مدح عمر بن الخطاب ، رضى الله عنه - بقوله ^(٢) .
يارافما راية الشورى وحارسها جزاك ربك خيرا عن محبتها
درى عيد بنى الشورى بموضعها فماش ما عاش يبينها ويعلمها
وما استبد برأى في حكومتها أن الحكومة تغرى مستقبلها
رأى الجماعة لا تنشق البلاد به رغم اختلاف ورأى الفرد يشقيها
(هـ) قوة الإرادة :

لا شك في أن أمل الشعوب هو التقدم ، ولكنه لا يتحقق إلا بالعمل

(١) السابق ج ٢ - ١٠٢ .

(٢) السابق ج ١ - ٩١ .

للتعبير ، والكفاح الدائم والسعى للتوابع ولا يخفى أن ذلك كله يحتاج إلى
إرادة قوية وعزم أكيد ، ومن هنا استنهض الشاعر الهمم وحث على
السعى فقال (١) :

قم يا ابن مصر فأت حروا استعداد بحمد الجدود ولا تعد لمرح
شمر وكافح في الحياة فهذه دنياك دار تناهر وكفاح
وإذا ألح عليك خطب لامن واضرب على الإلحاح بالإلحاح
ولأن للعالي غالبية الفن تابع استنهض الهمم بقوله (٢) :

نشوء مصر نبتوا مصرا : بكم تشنون للقصد الاسمي بكم ؟
ينضال بصقل العزم به وسهاد في العلا حلو الألم
أنا لا أنجز بالمساق ولا أحسب الحاضر يطرى أو يذم
كل همي أن أراكم في غد مثل ما كنتم أسودا في أجم
فالقي كل الفنى من لو رأى في اقتحام النار هزا لا تنجم
لا تظنوا العيش أحلام لاني ذاك عهد قد تولى وانصرم
فانفضوا النوم وجدوا فعلا فالعلا وقف دلى من لم ينم
ليس يخفى من تمنى وصلها وانبسا أو وادعا غير الندم
والأمانى شر ما تمنى به همة للره إذا للره اعتزم

(٨) الشباب :

ولما كان الشباب عتبة للمستقبل ، ورجال القدر ، وعلى أكتافهم ينهض
الوطن ويسواعدم تقوى البلاد ، وقف حافظ إبراهيم مع شباب البلاد يشهرهم
لفعل على تحريرها ، ومواصلة الكفاح من أجل إسعادها فقال (٣) :

(١) ديوانه ج ٢ ص ١٠٣ .

(٢) السابق ج ٢ ص ٢٥٤ .

(٣) ديوانه ج ١ ص ٢٦٦ .

فيأيها الناشئون اعملوا على خير مصر، وكونوا يدا
 منتظري فيكم ذوات الغيوب رجالا تكون لمصر القدا
 فياليت شعري من منكم إذا هي نادت يلبى النداء
 كما عم الشباب بنصحه ، وعزم بإرشاده ، وذكرهم بماضيهم المجيد ،
 وعزم التليد ، وبين لهم ما كان عليه آبائهم من هزة وكرامة ، وريادة وسيادة
 وطالهم بأن يحبوا هذا للماضي العظيم ، وأن يعبدوا ذلك المجد القديم فقال (١) :
 أعيديا مجدنا دنيا ودينا وذودوا عن ترك الأولينا
 فن يعبوا لغير الله فينا ونحن بنو العزة الفاتحين
 ثم بين لهذا الشباب أن طريق المجد مفروش بالصعاب ، محوط بالعقبات ،
 ولا سبيل إلى ذلك إلا بصبر على الشدائد ، والأخذ بالأسباب فقال (٢) :
 أهلا بتابئة البلاد ومرحبا جددتم العهد الذي قد أخلفا
 لا تياسوا أن تستردوا مجدكم فارب مغلوب هوى ثم ارتقى
 فتجشموا للمجد كل عظيمة إني أرى المجد صعب للرتقى
 من رام وصل الشمس حاك خيوطها

سببا إلى آله وتعلقا

حار على ابن النيل سباق الوري - مهما تقلب دهره - أن يسبقا
 ثم يؤكد لهم بأن هذا الطريق - طريق العزة والكرامة - هو الذي صار
 عليه الآيام مضحين بأرواحهم من أجل بلادهم ، فليقتندوا بهم ، وليسيروا
 على دريهم ، فن سار على الدرب وصل فقال (٣) :
 يا زهر مصر وزينها وجهاتها مدحى لكم بعد الرئيس فضول

(١) السابق ج ١ ص ٢١٥

(٢) السابق ج ٢ ص ٥٨

...كم من سجين دونها ومجاهد

ومن على عرصاتنا مطاول
سيروا على سنن الرئس وحققوا أمل البلاد فكلكم مأمول
أنتم رجال غمد وقد أوفى غمد فاستقبلوه وحجلوه وطولوا
وكما أبرز الأجداد للصبرية وحيا الأجداد والآباء أبرز الأجداد العربية وحيا
الأبطال للسلمين ، فأنشد (عريته) التي تدعو إلى العزة العربية والإسلامية بمثابة
في شخصية (عمر بن الخطاب) رضي الله عنه لتكون قدوة ، وأسوة في مواجهة
سطوة للاستعمار التي شاعت وزادت فيقول (١).

هذي مناقبه في عهد دولته للشاهدين وللأعقاب أحكيها
في كل واحد منهم نائلة من الطبايع تفذو نفسى واعيا
لعل في أمة الإسلام نابتة تجلو لحاضرها مرآة ماضيا
حتى ترى بعض ما شاعت أوائلها
من العرواح وما طناه بانيسا
وحسبها أن ترى ما كان من (عمر)
حق يلبيه منها عين غافيا

ثانيا : مكانة شعره الوطني :

كان حافظ إبراهيم كالبلبل الصمداح خلال دوحة الشمر المتعددة
الأغراض ، للتنوعة الأفانين ، ولو اطلعت على ديوانه لوجدته قد سأل كل
الفنون الشعرية تقريبا من ناحية ومن ناحية ثانية لوجدت الشعر الوطني
يستحوذ على قدر كبير من شعره ما بين القصائد التي أفردتها لذلك والأناكسر

(١) ديوانه ج ١ ص ١١٥ .

(٢) السابق ج ١ ص ٩٧ .

الوطنية للمبتوتة في ثنابا القصائد الأخرى - والتي دعا فيها إلى الثورة على الاستعمار ومؤازرة الثوار ، وإبداء النصيح السديد ، والرأى الرشيد لهم ، والتنفيد بسياسة المحتل ، وكشف مساوئه التي فرقت الشعب ، ومزقته إلى شيع وأحزاب ، وهذه عناوين بعض قصائده الوطنية التي اشتمل عليها ديوانه مع ملاحظة أن له شعرا غير هذا الملبوع - كما أشار إلى ذلك من جمع الديوان^(١).

إلى سعد زغلول ، تحية لجمعية للراة الجديدة ، تحية الشام ، الافة العربية تنعى حظها ، مدرسة مصطفى كامل ، الحث على تعضيد مشروع الجامعة ، سورية ومصر الجمعية الخيرية الإسلامية ، ملجأ الحرية ، لشيد الشبان للسدين ، العلمان : للصرى والإنجليزى فى مدينة انطروم ، مولاي عبد العزيز سلطان مراکش ، عيد تأسيس الدولة العلية ، حادثة دنشواى - الحرب اليابانية الروسية ، استقبال اللورد كرومر شكوى مصر من الاحتلال ، وداع اللورد كرومر ، استقبال السير فورست تحية العام المهجرى - الانقلاب العثمانى ، عيد الدستور العثمانى ، إلى البرنس حسين كامل - تحية الأسطول العثمانى ، حرب طرابلس ، ضرب بيروت ، استقبال العليار العثمانى ، إلى معتمد بريطانيا فى مصر ، إلى امبراطور ألمانيا ، الحرب المظلمى ، مظاهرة النساء ، أيا صوفيا - مصر ، تمريخ ٢٨ فبراير ، عيد الاستقلال ، فى شئون مصر السياسية - إلى للندوب السامى ، إلى الانجليز - الأخلاقى والملياد ، من الحلياد ، الحلياد السكاذب ، جلاء الإنجليز عن مصر ، الامتيازات الأجنبية الإخفاق بعد الكد ، شكوى حظه ونشوقه إلى مصر .

رثاء محمود سامى البارودى - رثاء محمد عبده - رثاء مصطفى كامل ، ذكرى مصطفى كامل - رثاء السلطان حسين كامل - رثاء محمد فريد - رثاء

(١) انظر مقدمة ديوانه الطبعة الثانية ص ٩١ ، ص ٩٣ .

سعد زغول ، ذكرى محمد أبو شادي ، رثاء أمين الرافعي ، في ثورة ١٩١٩ ،
قصر الدوبرارة وقصر عابدين ، من حافظ شاعر مصر إلى فؤاد ملك مصر ،
شاعر مصر إلى أبناء مصر .

تهنئة الإمام محمد عبده ومدحه في عدد من المناسبات ، مدح محمود سامي
البارودي تهنئة الخديو عباس بعيد الفطر ، وعيد الأضحى ، وبعيد جلوسه ،
وبالعام المجري ، تهنئة السلطان عبد الحميد بعيد جلوسه - في حفل عكاظ -
مدحه الملك فؤاد وتهنئته بعيد جلوسه ، تهنئة سعد زغول ، تحية الشام .

ومن الجدير بالذكر أن رثاءه بعض الزعماء أو الأدباء ، أو مدحهم في
أية مناسبة كان يشتمل على كثير من النواحي الوطنية التي قدمها كل منهم إلى
الوطن أو التي ينبغي أن تقوم فوس على أية حال خدمة الوطن .

ثالثاً : ينابيع وطنية الشاعر :

لقد ظهر التيار الوطني في شعر حافظ إبراهيم بصورة واضحة - كما
سبق - وانضمت مكانة شعره الوطني الذي استحوذ على عدد كبير من
القراء .

ولعل من المناسب - بعد ذلك - الوقوف على ينابيع وطنية حافظ
وبيان روافدها ، لبيان مدى أصالة هذه الوطنية عند الشاعر ، ويبدو أن أهم
ينابيعها يرجع إلى :

فطرته الذاتية ، وتطور الحياة الوطنية في مصر تبعاً لل أحداث السياسية
التي شاهدها أو سمع عنها وتأثر بها ، ثم تأثره ببعض الزعماء والمفكرين .

١ - فأما فطرته الذاتية : فهذا أمر لا يخلو منه إنسان ، نعم قد يتفاوت
الناس فيه قوة وضعفاً ، لأن الإنسان بطبعه يحب لبلده ، وهذا الحب ناشئ
عن فريزة فيه ، تجعله يشعر بأنه جزء منه ، وبأن له وحمه قد تكون من
مائة ، وغذائه وهوائه ، وتجعله يشعر بما يجب عليه نحوه من الأذناغ عنه ،

والحفاظه عليه ، ومن القهر بماضيه ، والعمل على رفعة حاضره ، وإشراق مستقبله ولعل مما يستأنس به في ذلك ما روى أن رسول الله ﷺ عندما خرج من مكة مهاجرا إلى المدينة المنورة خاطب مكة بقوله : « . . إنك أحب بلاد الله إلى الله وأكرمها على الله ولولا أن أهلك أخرجوني منك ما خرجت . . » (١)

وقديما قيل : « حب الوطن من الإيمان » ولعل في مشروعية الجهاد ما يظهر الصلة بين الدفاع عن الوطن والدين ، ألا ترى أن الجهاد يكون فرضا إذا تعرض الوطن لمعتد أثيم أو محتل غاصب (٢) .

ويبدو أن هذا الأمر - الصلة بين الدين والوطن - قد وقر في نفوس بعض الزعماء المخلصين لأوطانهم فلم يفصلوا بين الدين والوطنية ، ولذلك يقول مصطفى كامل (سنة ١٩٠٨) : « قد يظن بعض الناس أن الدين يتنافى الوطنية ، أو أن الدعوة إلى الدين ليست من الوطنية في شيء ، ولكنني أرى أن الدين والوطنية توأمان متلازمان وأن الرجل الذي يتمكن الدين من فؤاده يحب وطنه حبا صادقا ، ويفديه بروحه وماله ، ولست فيما أقول معتمدا على أقوال السابقين الذين ربما اتهمهم أبناء العصر الحديث بالتعصب والجهالة ، ولكنني أستشهد بكلمة بسمارك - زعيم ألماني توفي سنة ١٨٩٨ م - حيث قال : « لو نزعتم العقيدة من فؤادي لنزعتم محبة الوطن معها . . » (٣) وما أقرب هذا من قول بعض الكتاب وهو يصف وطنية حافظ : أما وطنية حافظ الصادقة ، فلا يبادلها إلا دينه الحمدي ، فلك من حافظ ما شئت إلا أن تنال من هاتين الظلتين : دينه ووطنه ، ولك أن تحيله عما

(١) السيرة الحلبية على برهان الحلبي ج ١ ص ٣٩ وما بعدها .

(٢) الترغيب والترهيب للحافظ المنذرى ج ٢ ص ٣٩٦ وما بعدها .

(٣) مصطفى كامل ص ١٤٦ وما بعدها بتصرف .

شدت اساطيع عليه من سماحة الخلق وحسن الطوية إلا عن هاتين العقيدتين
التي تقيدهما^(١).

ولا عجب - في ذلك - فإن حافظاً قد نزع بقوميته بوجه عام ، وبمصريته
بوجه خاص إلى حب هذا الوطن ، فقد شب في أحضانهِ وترعرع في ضفافهِ
إنه مصري تغلب في شعاب الوادي ، وعبر شطريه : مصره وسودانه^(٢) .
وأبوه مصري صريح الأردمة في مصريته ، فلا غرابة أن عاش الشاعر يصور
آمال الشعب وآلامه لأن نفسه كانت مصرية خالصة ، فكان بشعره ووطنيته
نتاجاً شريفاً ، ونبتاً أصيلاً طيباً ، لبيته ومصره ، ولصريته وعرويته^(٣) .
ومن هنا أشاد بمصر وخيرها بمثل قوله على لسانها^(٤) .

فراي تبر ، ونهرى فرات وسمائي مصقولة كالفرند
أنا إن قدر الإله بمائي لا ترى الشرق يرفع الرأس بعدى
ومن هنا - أيضاً - كان ولاؤه الشديد لمصر ، رغم ما يقابله من عسف
أو يتعرض له من ظلم فيقول مبيناً مدى حبه إياها^(٥) .

لا مصر تنصفني ولا أنا عن مودتها أريم
وإذا تحول بائس عن ربعها فأنا المقيم
بل إنه تقال كل واجب أداء نحو بلاده ، وعنه جهد للقل ، ولقد صرح
بذلك عندما أقيم له حفل تكريمه في سنة ١٩١٢ وذلك في قصيدة
مطلعها^(٥) :

(١) شاعر الشعب ص ٥٩ .

(٢) حافظ إبراهيم ص ٣٥ يتصرف .

(٣) مقدمة ديوانه ص ١٠ الطبعة الثانية .

(٤) ديوانه ج ٢ ص ٩٠ .

(٥) ديوانه ج ١ ص ١٢٣ .

ملكتم على عنات الخطب وجزتم بقدرى سماء الزنب
ثم قال :

وأكرم حتى كائن نيفت وقت لمصر بما قد وجب ؟
فإذا أثبت من البافيات وهذا شباني ضياعا ذهب
عملت لقوى جهد لاقل هل أنه عمل مقتضب
٢ - وأما تأثره بالأحداث السياسية التي شاهدها أو سمع عنها وتأثر بها
فلعل من أهم هذه الأحداث : الاحتلال الأنيم الذي جنم بسكسكه على
صدر البلاد ينهب خيراتهما ، ويرهب أبناءها .

ولقد أحس حافظ هذا الأمر عن قرب عندما كان ضابطا وسافر إلى
السودان ليعمل تحت قيادة اللورد كنشز ، فتبرم من عمله بالسودان وزاد حاله
سودا كراهية كنشز له ^(١) .

ولقد شاهد على مسرح الحياة السياسية الاختلافات الحزبية فسكان
يأسى لكل ما يسمعه من خلافات أو يشاهده من تناهر ، ويتوجه إلى أبناء
مصر بالنصح السديد لكي يجمعوا كلمتهم ، وتقوى شوكتهم في وجه العدو
الأنيم الذي طمع فيهم بسبب خلافهم وتنازعهم ، كقوله : ^(٢) .

ويد الإله مع الجماعة فاضربوا بنمها الجماعة نظفروا بنجاح
ودعوا النخاذل في الأمور فإمما شيخ النخاذل أنكر الأشباح
والله ما يابغ الشقاء بنا للدي يسوى خلاف بيننا وتلاسى
وعندما أحس ائتلاف حزبي الوفد والأحرار الدستوريين قال ^(٣) :

(١) مقدمة ديوانه ص ٦٣ الطبعة الأولى .

(٢) ديوانه ج ٢ ص ١٠٢ .

(٣) السابق ج ٢ ص ٢٥٤ .

قد غفونا وانتبهنا فلماذا نحن غرقى وإذا للوت أمم
 قماسكننا فكانت قوة زلزلت ركن القبايل فانهم
 كان في الأنفس جرح وهوى تنظر الله إليه فالتسام
 آفاه للرد إذا المرء ونى آفة الشعب إذا الشعب انقسم
 ليس منامن بنى أو ينشئ أو يعق النيل في رعى الدم
 ولقد أكد أثر الاختلاف البغيض في هلاك الشعب، وانقسامه إلى
 طوائف متناحرة بقوله ^(١).

هلاك الفرد منشؤه توان وموت الشعب منشؤه انقسام
 وإنا قد ونبئنا وانقسمنا فلا سعى هناك ولا وئام
 فساء مقامنا في أرض (مصر) وطالب لغيرنا فيها للقسام
 فلا عجب إذا ملكت علينا مذاهبنا وأكثرتنا نيام
 وكما كان يتفادى بتضييق دائره الانقسام، وحلول الوئام، فيذكر أنه
 لا عذر لمن بنى عن العمل من أجل رفعة مصر ^(٢).

مضى زمن التنويم يا نيل وانقضى
 ففي مصر أيقظنا على مصر تسهر
 شعرنا بحاجات الحياة فلان وث
 عزأنا عن نيلها كيف تعذر ؟
 شعرنا وأحسنا وباتت نفوسنا

من العيش إلا في ذرا العز تسخر
 إذا الله أحيأمة لن يردها إلى الموت فهار ولا متجبر

(١) دبراه ٢ - ٥٥ .

(٢) السابق ٢ - ٤١ .

وكثيرا ما نبه النازلين ، وحثهم على اللطافة بحقوقهم ، مهما كلفهم ذلك
فقال بمناسبة قضية الدستور في القصيدة نفسها :

يا طالبي الدستور لا تسكنوا ولا تبيتوا على يأس ولا تنزعجوا
أعدوا له صدر للكان فإني أراه على أبوابكم ينتظر
فما خاع حق لم ينم عنه أهله ولا نائه في العالين مقصر
وقال أيضا : (١)

وإن لم يدرك الدستور مصرا فسا لحياتها أبدا قوام
وكان لا يفتأ يكشف عن لظواهر الخلد والصور الزائفة التي ابتدها
الاحتيال لتخدير الشعوب ومن ذلك الرتب والألقاب التي تنافس الناس
للحصول عليها ووجود طبقة عالة على المجتمع لا تعمل وإنما يرث الأبناء الآباء
دون كد أو تعب فيقول (٢) :

ومل في مصر مفعرة سوى الألقاب والرتب
وذى إرث يكاثروا بمال غير مكتسب
كما كان لا يثق في وعود هذا المحتل الأنيم وبخاصة ما أشاعه حول الجلاء
فقال (٣)

وأكبر ظني أن يوم جلاهم ويوم نشور اطلق مفعرة
إذا غاضت الأمواه من كل مزيد وخرت بروج الرجم للحدمان
هناك إذ كرا يوم الجلاء ونهبنا نياما عليهم يتدب الممران
وكم وقف في وجه المحتل رادا عليه دعاواه ، ومفندا مزامه ، ومن

(١) السابق ج ٢ ص ٥٧٠ .

(٢) دبراته ج ٢ ص ١١٠ .

(٣) السابق ج ٢ ص ٥٠٠ .

ذلك قوله يخاطب العميد البريطاني عندما كتب تقريره في صلاح حال مصر يفضل الإنجليز^(١).

لقد كان فينا الظلم فوضى فهدبت حواشيه حتى بات ظلما منظما
تم علينا اليوم أن أحصب النرى وأن أصبح للعوى حرا منعما
أعد عهد (إسماعيل) جلدا وسخرة
فلن رأيت المن أنسكى وآسا

٣. — تأثيره ببعض الزعماء والمفكرين :

لا شك في أن الشاعر تأثر ببعض الأبطال الأحرار ، والمناضلين الثوار ،
والزعماء المحصلين ، والأدباء والمفكرين ، الذين كانت الحرية مطلبهم ، ومحاربة
الاحتلال شاغلهم والوقوف في وجه الاستبداد معلمهم . وإصلاح المجتمع
غايتهم ، من أذكرهم أو قرأ بعض مؤلفاتهم بعد مماتهم ، ومنهم جمال الدين
الأفغانى (سنة ١٨٩٧ م)^(١) وعبد الرحمن السكاكبي (سنة ١٩٠٢ م)^(٢)
والبارودى ومجمل عبيد ومصطفى كامل ومحمد أبو شادي (ت سنة ١٩٢٥)
والرافعي (ت ١٩٣٧ م) والعقاد (ت سنة ١٩٦٤ م) وغير هؤلاء من كانت
لهم صلة بمحافظ من قريب أو بعيد .

والجدير بالذكر أنه كانت للشاعر صلة قريبة ببعض هؤلاء الزعماء فمما
البارودى : فقد عاصره حافظ ، ولكنه لم يلتق به في أول حياته ، إذ عندها
قامت الثورة العربية سنة ١٨٨١ وكان عمر حافظ لا يتعدى العاشرة ، وعندما
فشلت الثورة تفرق البارودى ولم يعد إلا في أواخر سنة ١٨٩٩ . إلا أن حافظا
التقى بالبارودى قبل عودته من منفاه وذلك عن طريق ماسمه عنه وما قرأه له

(١) السابق ج ٢ ص ٢٥ .

(٢) أشار حافظ إليه في نثاياه مدحه الإمام محمد عبيد (انظر ديوانه ج ١ ص ٢٣)

(٣) أشار حافظ إليه في بيتين (انظر ديوانه ج ٢ ص ١٢٨ .

من شعر ، إذ كان البارودي في كثر من شعره ، يصور نفسه ووطنه وعصره ، وما كان به من أحداث سياسية وخطيرة . . . كما خضع لتجارب كثيرة صورها في شعره ^(١) .

وقيل لعل حافظا - عندما فكر في أن يكون ضابطا بالجيش - أراد أن يقلد البارودي في نشأته العسكرية ^(٢) ومما يكن من شيء فإن حافظا التقى بالبارودي بعد عودته من منفاه وأخذ يغشى مجالسه ، ويتلقى منه قوالب شعره بحسنة تامة فهو حقا تلميذ البارودي ^(٣) .

وأما صلته بالشيخ محمد عبده ، فكانت منذ أن كان حافظا في السودان ، إذ كان يرأسه ^(٤) ولما عاد من السودان ازدادت صلته به حتى قال هو في ذلك : « كنت ألقى الناس بالإمام ، أغشى داره ، وأرد أنهاره وألنقظ نهاره » ^(٥) بل لقد تأثر به تأثرا كبيرا في السياسة والإصلاح حتى قيل : إن كتابه (ليالى سطيح) ليس إلى من وحى تعليم الإمام وكذا قصائده الاجتماعية ونقده لاجتمع المصرى في شق أحواله ^(٦) .

ولقد أشار إلى ذلك بعض الكتاب بقوله : « وحافظ هو ابن الإمام ، وعلى يديه تخرج ، وفي شعره - وبخاصة في السياسة والاجتماع - أفكار الإمام محمد عبده وتلميذه : قاسم أمين (ت سنة ١٩٣٧ م) وسعد زحلول ^(٧) »

(١) فصول في الشعر ونقده ص ٤ ٣ .

(٢) شعراء الوطنية ص ٩٦ ، ودراسات في الأدب المعاصر ص ١٣ .

(٣) فصول في الشعر ونقده ص ٣٥٢ بتصرف .

(٤) تاريخ الأستاذ الإمام ج ١ ص ٦٠٤ .

(٥) ليالى سطيح ص ١٣٥ .

(٦) في الأدب الحديث ج ٢ ص ١٠٤ .

(٧) دراسات في الأدب المعاصر ص ١٤٩ .

وأكد ذلك الراحل (ت سنة ١٩٣٧ م) بقوله : « إن - حافظ - إحدى
عسكيات الإمام على العالم العربي ، وهو خطة من خطاته في عمله الإصلاح
الشرقي الإسلامي والنهضة المصرية الوطنية وإحياء العربية وآدابها »^(١) .
وأما صلته بمصطفى كامل ، فكانت منذ أن التقيا في المدرسة الخيرية
بالقلم حيث تزاملا في التعليم ، أضف إلى ذلك أن كانت بين أسرتهما صلة
قراية ، إذ كانت أم حافظ وأم مصطفى كامل بنتي خالة ثم ما لبث أن فرت
بينهما الأحداث ، إلى أن التقيا ثانية - في شبابهما - في الجهاد الوطني الذي
خاضه ضد الاستعمار^(٢) .

وكان حافظ معجبا بجهاد مصطفى كامل ، رغم صداقته وصلته بمضومه
السياسين وكان مصطفى شديد الإعجاب بشعره وأدبه ، وعندما ظهر الجزء
الأول من ديوانه سنة ١٩٠١ قرظه في (الواء)^(٣) تقريرا يدل على عظم
تقديره لشاعر النيل ، كما أسهب في الثناء عليه سنة ١٩٠٣ حين عرب كتاب
البوساء (لفيكتور هيجو)^(٤) .

وأما صلته بمحمد أبي شادي (ت سنة ١٩٢٥) فترجع إلى أنه عمل
محاميا في مكتبته^(٥) ، وكان يؤمّن نقيب المحامين في مصر ، وحضوا في مجلس
النواب المصري ، كما كان سياسيا قديرا ووطنيا مخلصا ، مشاركاً في الحركة
الوطنية^(٦) ، وكم هائي في سبيل استعادة الحرية لبلاد السجون والاحتقال^(٧) ،

(١) وحى القلم ج ٣ ص ٢٢٣ .

(٢) مقدمة ديوانه الطبعة الثانية بقلم محمود إسماعيل كاني ج ٢١ .

(٣) شعرها الوطنية . ص ٩٩ .

(٤) السابق نفسه .

(٥) مقدمة ديوانه ص ١٠ بقلم (أحمد أمين) ، شاعر الشعب ص ١٧ .

(٦) الأعلام ج ٧ ص ٢٢٢ .

(٧) رائد الشعر الحديث د. محمد خفاجي ج ١ ص ٥٩ .

وكان نصيرا ورفيقا لمصطفى كامل ومحمد فريد وسعد زغلول^(١).
والجدير بالذكر أن حافظا أشار إلى محمد أبي شادي في شعره وأشاد
بجهاده في قوله: ^(٢)

هزيت أن جعلوا يوما لذكرنا كأننا قد اسينا يوم منعنا
قضية الوطن المغبون قد ملأت أنفء نفسك شغلا هن قضايانا
أبليت فيها بلاه المخلصين لها وكان سهمك أنى رشت فتاكا
وأما صاته بسعد زغلول فترجع إلى أنه كان صديقا له، ونديم في مسجد
وصيف كما كان شاعره الذي أشاد بذكره إلى آخر حياته^(٣) أضاف إلى ذلك
أنهما كانا تلميذين في حلقة دروس الإمام محمد عبده^(٤) ومهما يكن من أمر
فإن هذه العوامل تعد من أهم روافد وطنية حافظ التي اشعلت روح الحماسة
في نفسه، وفي نفس من يستمع إلى شعره الوطني^(٥).
رابعا شعره الوطني عند دارسيه:

وعلى الرغم من وضوح التيار الوطني وأصالته وكثرة للتضمن له من
شعر حافظ كما سبق، ذهب بعض الكتاب إلى إنكار هذا التيارات قائلا:
... والواقع أن حافظا - فيما أعنفد - لم يكن له من نصيب يذكر
من هذا الشعر - أي الشعر الوطني - فقد كان رجلا فائر النفس، خائر
العزيمة، مستغرقا في هم صفار، لا تنزع به إلى ثورة، ولا إلى تمريض على
ثورة... وكان مما قصر بحافظ عن أن يكون شاعرا وطنيا بالمعنى الصحيح

(٣) شعراء الوطنية ص ٢٧٠.

(٤) ديوانه ج ٢ ص ٢١٧.

(٥) بلابل من الشرق ج ١ ص ١٤٩.

(٦) دراسات في الأدب للعاصر ص ٧٦.

(٧) مقدمة ديوانه ص ٨٧ الطبعة الأولى.

أنه كان إنسانا مذخور القلب في غير ذعر . . . وكان ذعره وخور همنه
يدفعانه إلى أن يتلمس الطريق إلى تفرقه من للمستعمرين الباطشين . . .^(١)
ولا يخفى أن مثل هذا القول مردود - إلى حد كبير - بما سبق أن ذكرت
من مظاهر وطنية حافظ ، ولعل القى دفع صاحب هذا القول إلى زعمه ،
ما صدر عن حافظ من مدح الإنجليز كقوله :^(٢)

أنتم أطباء الشعوب وأنبل الأروام غاية ،
أنى حالتم في البسلا دلكم من الإصلاح آية
رصخت بنساية مجدم فوق الروية والمهداية
وعدلتكم فلبسكنتم الهدى وفى العدل الكفاية
وقوله :^(٣)

ووال القوم أنهم كرام ميامين النقية حيث حلوا
لهم ملك على التايز أضحت ذراه على المعدالى تستهل
وأياها لما ماتت ملكة أنجلترا (فيكتوريا) سنة ١٩٠١ رثاها الشاعر
بقصيدة منها :^(٤)

أعزى القوم لو سمعوا عزائى وأعلن فى مليسكتهم رثائى
وأدهو الإنجليز إلى الرضاء يحكم الله جبار السماء
ولما خلفها على عرش أنجلترا ابنها (إدوارد السابع ١٩١٠) هنا
الشاعر بقصيدة منها :^(٥)

(١) حافظ إبراهيم شاعر النيل ص ١٥٤ وما بعدها باختصار .

(٢) ديوانه ص ٢٠٨٢ .

(٣) السابق ص ٦٧ .

(٤) ديوانه ص ٢٣٦ وما بعدها .

(٥) السابق ص ١٨ وما بعدها .

لحت من مصر ذلك التاج والقمرا فقلت للشعر هذا يوم من شعورا
أقول: إن للدح يعد كبوة من الشاعر ، ولعل اذى دفعه إلى ذلك
حرصه على وظيفته وما ترفده به من رزق - كما قال بعض الكتّاب^(١) ولعله
أراد به استمالة قلوب هؤلاء الإنجليز لعلهم ينظرون إلى مصر نظرة تدعو إلى
التأمل في حقها في الحرية ، أو لعله أراد أن يبين لهم ما ينبغي أن يكون
الشعوب - ومن بينها مصر - من حرية واستقلال ولكن في أسلوب لين .
ولعل مما يخفف من هذه الكبوة أن الشاعر طلب في أول القصيدة التي
توجه بها إلى السور مكهاون للتمند البريطاني سنة ١٩١٥ طلب في أولها
الحياة الحرة وإصلاح التعليم فقال :

نرجو حياة حرة مضمونه في ظل راية

وتردم تعليمًا يكون له من الفوضى وقاية

فهذه النغمة التي يمجّد فيها الإنجليز ، ويشيد بعلمهم ومقدّمهم على
الإصلاح ، ويطلب منهم أن يهتموا بشئون التعليم في مصر ، ما كان ينبغي
أن تصدر عن شاعر كحافظ ، أضف إلى ذلك أن أسلوب القصيدة خال من
القوة ، ولعل الشاعر اتجه إلى هذا الأسلوب الرقيق للشوب بما يشعر بالحيلة
والخدر خوفاً من بهاش الإنجليز وإرهابهم وهو القائل :^(٢)

إذا نطقك فقام السجن مشكاً وإن سكت فإن النفس لم تطب

ويبدو أنه متأثر في مدحه الإنجليز بسياسة الشيخ محمد عبده الذي كان
يشق عليهم أحياناً في نواح مختلفة^(٣) أضف إلى ذلك أن هذا الموقف ليس
(١) دراسات في الشعر العربي المعاصر ص ٢١ ، وفي الأدب الحديث ج ٢

وغايات الأدب في مجتمعتنا المعاصرة د. محمود السمان ج ٢ ص ٢٥ .

(٢) ديوانه ج ٢ ص ١١٨ .

(٣) تاريخ الأستاذ الإمام ج ٢ ص ١٢٣ .

موقفه هو وحده وإنما كان موقف الطبقة الممتازة من المصريين حيفئذ ، فوس تدارى الإنجليز ، وتقدموا وسكن في رقة وخوف واحتياط^(١) .

ولقد انقسمت مصر إلى معسكرين كبيرين : أحدهما يحارب الاستعمار ويتذرع إلى ذلك بكل وسيلة ممكنة فيعتمد على نفوذ الخديوى وأنا وعلى نفوذ تركيا أنا آخر ، وعلى نفوذ فرنسا في بعض الأحيان ، وذلك هو الحزب الوطنى ، . . . أما المعسكر الآخر فقد جنح إلى موالة الإنجليز واكتساب رضام^(٢) . ولقد أشار حافظ إلى تلون السياسة بين عشية وضحاها فقال^(٣) :

والسياسة فينا كل آونه لون جديد وعهد ليس يحترم
بيتنا ترى جهرها تخشى ملامسه إذا به عند لمس المصطفى فحم
تصفى لأصواتنا طورا اتخذنا وتارة يزدهيها الكبير والصغير
فن ملانية أستاذنا خدع إلى مصالبة أستاذنا وهم
والحق أن الشعب وزعماءهم الذين ألقوا سلاحهم أخيرا فلم يعودوا
يناضلون الإنجليز ، وألهمتهم الحياة البرلمانية وخلافاتها عن عدوم للشترك
وجرى معهم حافظ . فالتى سلاحه^(٤) .

وإن من الظلم أن نقيس حافظا في شعره الوطنى بما نشر منه . . . إن كثير من هذا الشعر لم ينشر ، وإنه كان يكتب في النواصي والمجالس ، وقد أنشأ بعد إحالته إلى اللهاش قصيدة تربو على مائة وخمسين بيتا ، وليس في ديوانه منها سوى أبيات معدودة ومنها قوله :

قد مر عام ياسعاد وهمام وابن السككاته في سماه يضام

(١) دراسات فى الشعر العربى المعاصر ص ١٥ وما بعدها باختصار .

(٢) الانجازات الوطنية ج ١ ص ٢٢٢ وما بعدها .

(٣) ديوانه ج ٢ ص ١٦٢ .

(٤) دراسات فى الشعر العربى المعاصر ص ٢٦ .

ولما قيل له : أنشرها . . قال : إني أخاف السجين ولست احتمله ^(١) .
ومهما يكن من شيء فإن حافظا لم يكن يدعنا من الشعراء في مدحه الإنجليز
فلقد مدحهم بعض الشعراء ومنهم أحمد شوقي (ت سنة ١٩٣٢ م) بقوله : ^(٢)
حلفاؤنا الأحرار إلا أنهم أرقى الشعوب عواطفها وميولا
أعلي من الرومان ذكرا في الوري وأعز سلطانا وأمنع غيلا
لما خلا وجه البلاد ليفهم ساروا سماحا في البلاد عدولا
وقوله أيضا في ذكر شكبير سنة ١٩١٦ : ^(٣)

باجرة المنش حلاكم أبوتكم ما لم يطوق به الأبناء آباء
ملك يطاول ملك الشمس ، عزته من الغرب باذخة في الشرق فساء
تاوى الحقيقة منه والحقوق إلى ركن بناء من الأخلاق بناء
أعلاه بالنظر السالى ونطقه بجائظ الرأي أشياخ أجلاه
وحاطه بالقنبا فتبيان مملكة في السلم زهر ربابي الروع أرواه
يستعرخون ويرجي عز نجدتهم كأنهم عرب في الدهر عرباء
وكان ودمهم الصافي ونصرتهم للمسلمين وراعيهم كما شادوا
وقوله بمناسبة تأجيل حفلة تتويج الملك إدوارد السابع سنة ١٩٠٢ : ^(٤)
إلى موكب لم تخرج الأرض مثله ولن يتهادى فوقها من يقاربه
إذا سار فيه سارت الناس خلفه وشدت مغاور الملوك ركائبه
ومدح الشاعر احمد نسيم (ت سنة ١٩٣٨ م) ملك الانجليز بمناسبة
شفاائه قائلا : ^(٥)

(١) مقدمة ديوانه ص ٦٩ الطبعة الثانية .

(٢) الشوقيات ج ١ ص ٢١٥ .

(٣) السابق ج ٢ ص ٥٠ .

(٤) السابق ج ١ ص ٧٦ .

(٥) ديوانه ج ١ ص ١٠٠ وما بعدها .

صاحب التاج أنت بالقوم أعلم هم يودون أن تميش وتسلم
وعينا لولاك عاث طفلة في بلاد من جورم تنظم
ظمن الخور عن بلادك لما طنب العدل في دراك وخيم
وقال فيه أيضاً :

إننا نعرف الملوك ولكن إن صدناهم فأنت للقدم
إيس إلا إياك حول مفسدى يبدأ القول في نساء وبغتم
وإذا قيل وأين أعظم منه لم نجد - لنتق - سوى الله أعلم
تبعتني إلى مديحك ناس إنما الفضل للذى ينقدم
أنا في مصر شاعر قيل عنه ساجم فيك بالثنساء ترم
وقال في يوم رحيل كرومر :^(١)

يا منقذ النيل لا ينسى لك النيل يدا لها من فم الإصلاح تقبيل
وقال يرثى الملكة فيكتورياسنة ١٩٠١ وختم القصيدة بتمنئة ابنها
والتمريض ببباس وغيره :^(٢)

رأيتك في الوري ملكاً وحيداً وليس لها سواك بلا ارنيا
فخذ من شاعر النيل امتداحاً يشير حفائظ القوم الغضاب
ومدخ المنفلوطي (ت ١٩٢٤ م) الإنجليز يمثل قوله :^(٣)
(بريطانيا) لا زال أمرنا ناقداً وظلك في أرجاء مصر مديد
ليصبح شمل الأمر وهو منظم ويصبح عنه الظلم وهو طريد
فأنت احتلت القطر والقطر دارس فأضحى بفضل العدل وهو جديد

(١) السابق ج ١ ص ٢١٧ والاتجاهات الوطنية ج ١ ص ٢٩٥ وما بعدها .

(٢) ديوانه ج ١ ص ١٠٣ .

(٣) مصطفى لطفى المنفلوطي د. محمد أبو الأنوار ج ١ ص ٤٣ ، ٤٤ ، ٧١ ،

مق ما أرى الأعلام يخفق ظلها على أرض مصر إننى لسعيد
مع أن مواقفه الوطنية الأصلية ضد الاستعمار واضحة صريحة ، فليس للدح
العارض للإنجليز . . . مما يجرح وطنية للنفلوطى . . . ولا يصح الاستدلال
بهذه الآيات معزولة عن فكر الرجل وجهاده ، اكتفاء بما يدل عليه
ظاهاها القريب^(١) .

وللنفلوطنى كما قيل : « تلميذ الإمام محمد عبده ، ومن صفوة حواريه ،
وقد جذبه اتجاه الإمام إلى دأثره ، ومن ثم ظل مدافعا عن قضاياه مخلصا
لأنتماءاته . . . والإمام كانت له صداقة مع الانجليز يقف وراءها منهج
سياسى وطنى لا يمكن الطعن عليه ، وإن أمكن تخالفته ، وللعروف أن الحياة
السياسية آنذاك كانت تحتقب نزعتين كبيرتين : نزعة الإصلاح عن طريق
التربية للثورة والتعلم للنفيد ، وعلى رأس هذه النزعة الإمام محمد عبده ،
ونزعة الإصلاح عن طريق القفز السريع والتفكير السياسى الحاسم وعلى رأس
هذه النزعة مصطفى كامل .

ومن للملاحظ أن الإمام محمد عبده - فى هذه اللدة التاريخية - كانت بينه
وبين الخديوى صلات ومقابلات ، وبينه وبين الانجليز صلات ومقابلات ،
ثم انتهى الأمر سنة ١٨٩٩ بافقطاع الصلة بينه وبين الخديوى ، وقامت حرب
عوان بينهما ، بسبب مسألة الأوقاف وغيرها^(٢) .

وذبح بعض الكتاب إلى أن « مدح الإنجليز آنذاك كان لعبة تسبح
بها ظروف للنزعة السياسية المساعدة على تحقيق بعض الأهداف القريبة ،
ولم يكن غاية فى ذاته لدى الوطنيين ، ومثل هذا التحليل لا يقال من أجل
للنفلوطنى وحده ، بل يصدق على شخصيات أبعد منه حظا وأشد تأثيرا فى

(١) السابق ج ٣ ص ٥٣ وما بعدها .

(٢) تاريخ الاستاذ الإمام ج ١ ص ٥٦٣ ، ٥٧٣ وما بعدها .

عالم السياسة آنذاك ، كأستاذ الإمام ومن لف لفه ^(١) .
 كما مدح للنفلوطنى أيضاً القورد كئشز ^(٢) والجدير بالذكر أن للنفلوطنى
 قد مدح حافظاً وقرظ ديوانه بقوله : ^(٣)

أما كفى السيف حتى جرد الفلما يوما يريق مدادا أو يريق دما
 رب الفوائى الذى تأبى قريحته إلا ابتداعا ولا يرضى بما علما
 أما ما قبل من ضعف شعره الوطنى ^(٤) مثل شعره فى (حادثة دنشواى)
 فإن العقاد لم يجمعوا على هذا الوصف ، فإذا كان بعضهم - وهو قليل -
 وصفها بذلك ، فإن بعضهم الآخر - وهو كثير قال عنها إنها من أدوع ما قال
 حافظ ، وفيها تصوير لتلك الحادثة الفظيعة التى أظهرت مبلغ الظلم البريطانى ،
 ومبلغ هوان المصرى فى نظر الاحتلال ، ولقد حمل حافظ بأساوبه اللاذع
 القوى على هذا الظلم حلات اعترت لها أركانه ، كما حمل على الضعف الذى
 كان من أسباب استفحال هذا الظلم فكانت هذه الحملة دعوة صادقة إلى
 اطراح الضعف والاختزال بأسباب النهوض والقوة فى محاربة الاحتلال ^(٥) .

وأكد ذلك ناقد آخر بقوله : ومن أدوع ما قال فيه يعنى الشعر السياسى -
 قصيدته فى حادثة دنشواى وقد نظمها على هذا النمط الساخر . . وإن لاحظ
 عليها وعلى غيرها من الشعر السياسى ضربا من الحذر والاحتياط ^(٦) .
 ولا يخفى أن هذه الآراء مبنية على التدقيق وهو لسي كما هو معلوم .

(١) مصطفى لطفى للنفلوطنى ج ٣ ص ٥٦

(٢) مصطفى كامل ص ٣٢٨ .

(٣) مصطفى لطفى ج ٣ ص ٣٢٢ ، ديوان حافظ ج ١ ص ١٥٨ .

(٤) غايات الأدب فى مجتمعتنا المعاصرة ج ٢ ص ٢٥ ، حافظ شاهر النيل ص ١٥٦

(٥) الانجاهات الوطنية ج ١ ص ١٠٣ ، فصول فى الأدب ص ١٠٨ وما بعدها

(٦) الأدب العربى المعاصر فى مصر ص ٩٥ وما بعدها .

ولعل مما يؤكد نسبة القدوق أن بعض النقاد أشار إلى أن البيت الأول فيه ضعف أما بقية الأبيات فهي كالسياط النارية التي وجهها الشاعر إلى المحتل الأنيم^(١) .

وإذا كان ذلك كذلك فلأننى أحس عدم الانصاف في قول بعض الكتاب « إن شعر حافظ الوطني لم يكن طليما ، بل كان داعية قنوط واستسلام ، وما أنسم فيه بنفحات الوطنية نجده ضئيل الأثر ، إذ لم تتوافر فيه صفات الشعر الوطني الحق الذى يؤجج نار الحماسة فى النفوس ، ويدفع إلى الثورة ضد الغاصب الظالم . . . وما من شك فى أن يؤس حافظ وخوفه قد خلفا منه نفساً مريضة تنوجس الشر من كل شيء ، ولهذا كان يصطنع المداهنة والرياء ، ويبلغ فى ذلك مدى تبرأ منه الوطنية ، والنفس الأبية »^(٢) .

ومع أنه لم يكن منصفاً وقع فى تناقض عجيب . . . إذ قال « ونحن لا نجرد حافظاً من الوطنية ، ولا نشك فى أنه كان يحب وطنه حباً جما ، وقصائده التي ذكرنا طرفاً منها شاهدة على ذلك ، وكلها تفيض حباً للوطن وإشفاقاً على مصوره ، وديفناً من وطأة المحتل ، ولكنها قصائد ليس لها نهج مرسوم ولا تتوافر فيها عناصر الشعر الوطني الحق . . . نحافظ فى حقيقة الأمر قد أخفق فى التمدى إلى حقيقة الشعر الوطني الصحيح »^(٣) .

ولما كان الرجوع إلى الحق خيراً من القادى فى الباطل ، كان مغنيا إدراك بعض النقاد خطأ فى حكمه على وطنية حافظ بسبب إحقاقه مقاييس الزمن وظروف العصر ، ومن ثم رجيع عن ذلك وقرر أن التيار الوطني

(١) فى الادب الحديث ج ٢ ص ٧٠ وما بعدها .

(٢) حافظ إبراهيم شاعر النيل ص ١٧٣ وما بعدها .

(٣) السابق ص ١٦٨ .

في شعر حافظ يدل على وطنيته الصادقة ^(١) .

وبعد : فيكيفينا ما قيل في حافظ وطنيته ، فهو « الشاعر الوطني » ^(٢) الذي « تتجلى الروح الوطنية ، ويتألق نورها في شعره » وهو : « شاعر مصر القومي ومدون أحداثها نبها وربيع قرن .

وكان شاعر الوطنية والاجتماع وللناسبات الخطيرة ^(٣) ولقد وجدت الحركة الوطنية في قصائده البديعة قوة تستمد منها الحاسة والصمود والجهاد والثورة على الاحتلال ، وكان شعره معيناً لا ينضب من الكفاح الوطني ، وكان حبه للوطن يملك عليه شفافاً قلبه ، وملهمه الذود عن حريته واستقلاله » ^(٤) .

وهو شاعر الوطنية الحق ، ولكن هناك فترات مظلمة في حياته مصدرها حب البقاء وخوف السجن والجوع والحرمان ^(٥) « لم يقصر حافظ . . فكان الشعر الوطني الفياض شغله الشاغل فالوطنية في شعره تتدفق كالنهر الهادر ... فقد نضى أكبر شعر من حياته في نصيح بني وطنه وحثهم على تلمس أبواب الرق . . فطرق في سبيل ذلك جميع أبواب اللوم والنقير » ^(٦) .
فهو بذلك شاعر قومي يعبر عن تفكير الأمة فيما يهمها ^(٧) .

(١) الادب العربي المعاصر في مصر ص ٥ الطبعة الثانية .

(٢) دراسات في الادب المعاصر ص ٦٨ .

(٣) شعراء الوطنية ص ٩٧ وما بعدها .

(٤) الاسلام ج ٦ ص ٣٠٤ .

(٥) بلابل من الشرق ج ١ ص ١٥١ .

(٦) صحائف من تاريخ الادب العربي ص ١٠٠ .

(٧) محاضرات عن حافظ ابراهيم ص ٣١ .

والذى لا شك فيه أنه مثل شوقي ، حيث لا يمكن أن يعتبر واحد منهما شاعر الوطنية الفرد أو شاعرها الأول ^(١) ولكن كلا الشاعرين قد رفع مصر مجدا بعيدا في السماء ، وكلا الشاعرين قد غدى قلب للشرق العربى نصف قرن أو يقرب من نصف قرن بأحسن القدار ^(٢) .

ولقد وهب خياله وشعره للمصريين ، يناضل عن عيشهم بلسانه ويحارب عن وضعهم السياسى ببيانه ، فقفى عمره محاميا لا بما عنهم كلا وقعت جريمة هب لاتهم الأجنبى وذبوله . . . وكلا قام مصرى لعمل الظهور أو هب شرق لنسجول المآثر فرح حافظ وراح يشيد بالشرق والوطنية والإسلام ^(٣) .

« حافظ قد كان وصفا بين شعراء الحرية القومية وشعراء الحرية الشخصية لم يهمل الناحيتين ، ولم يبلغ في إحداها مبلغ الكمال . . . فليس له في أبناء جيله نظير في الجمع بين الخصلتين ، والظهور بحالة قومه وحالة نفسه معا على صفحات ديوانه . . . حافظ يمثل أمته في مديحه كما يمثلها في قصائده الاجتماعية فهو مديح يدل على مراحل الأدب والحرية القومية في الأمة المصرية مرحلة بعد مرحلة وهذه الخصلة أيضا كان حافظ منفردا بين شعراء جيله قليل النظم . . فهو رجل يدل بشعره على زمنه وعلى نفسه وهو فصل من الفصول المبينة له مكانه البارز في كتاب الأدب للمصرى الحديث » ^(٤) .

كانت وطنيته تسفر وتنطلق ، حين يكون بعيدا عما يحملها على التستر والتقييد ، ثم هي تمتنع وتكبل حين تفرض عليه الظروف أن يحافظ على

(١) الاتجاهات الوطنية ج ١ ص ١٩٥ .

(٢) شوقي وحافظ ابراهيم د . طه حسين ص ٧٥ .

(٣) شاعر الشعب ص ٧٣ .

(٤) شعراء مصر وبشائهم ص ١٦ - ٢٠ .

لقمة العيش وأمن السرب فهو في السنوات الأولى من حياته الشعرية قد كان حراً من قيد الوظيفة منذ أن أحيل إلى للعاش من عمله في الجيش سنة ١٩٠٣ إلى أن عين في دار الكتب سنة ١٩١١ ولذا نراه في هذه السنوات الطليقة يلهب ظهر الإحتلال بأشعار وطنية كالسياط النارية^(٦) وكذلك بعد ما أصل إلى المعاش .

فناظلم يكن صريح الوطنية دائماً . ولم يكن واضح العداء للإنجليز في كل الحالات ، فقد كان ساوكة في هذا السبيل يتشكل بظروفه ووضع ، مما اضطر إلى أن يدلى حيناً ويتق حيناً^(٧) .

ولن نجد شاعراً - كما قال بعض الكتاب - استولت مصر على كيانه في هذه الفترة على نحو ما استولت على حافظ القدي تحول شعره إلى ما يشبه حراباً سميمة لا يزال يسدها إلى صدر المدو وظلم جبروته^(٨) .

وحافظ إبراهيم كان علماً من أعلام الشعر في العصر الحديث ، ووطنياً مصرياً وعربياً ضخماً ، وقف حياته وشعره على النضال ضد قوى البغي والاستعمار التي أحاطت بالعالم العربي كله من أخريات القرن للآخر إلى ما جاوز منتصف قرننا الحالي^(٩) .

في تلك الحقبة السقيمة التي أسدلت ستورها السوداء على طائفة العربى ظهر حافظ إبراهيم فكان شعره ووطنيته وكفاحه السيامى العنيف ،

(١) تطور الادب الحديث في مصر - ١٢٥ .

(٢) السابق ص ١٢٨ وما بعدها .

(٣) فصول في الشعر وتقدمه - ٣٥٦ .

(٤) مقدمة ديوان بقاء محمد إسماعيل ص ٩ و ٢١ .

فتاجا شريفا وثبنا أصيلا لينثته وعصره ، ولعيرته وعرويته الخالصة
الثقية ^(١) .

وحل لواء الشعر الوطني والاجتماعي ما عاش يلهب حماس الجماهير
ويدفعهم دفعا إلى الثورة على الاستعمار وللستعميرين ، ويقرعهم بقوارص
السكلم إذا وجد منهم استنامة أو استرخاء . . . ويجي دارس الآمال فيهم ،
ويبعد عنهم أشباح البأس وعوامل الاستسلام ^(٢) .

وكان من حظ حافظ أن عاش أيام يؤس مصر كلها ، ذاق مرارتها ،
وتجبرج غصصها حتى الثمالة وشارك في الجهاد الوطني بأوفى نصيب ، حينما صخر
شعره وأوقفه على قضايا وطنه ، وقضايا العروبة والاستسلام حتى لقي ربه
واضيا مرضيا (٢١ / ٧ سنة ١٩٣٢) فانطوت بوفاته صفحة من أنقى وأطهر
الصفحات في سجل جهادنا الحر الأمين ^(٣) .

خامسا : السمات الفنية في شعره الوطني :

وبعد : فإنه لا يفوتني قبل أن أنهى البحث أن أشير إشارة سريعة إلى
عاطفة الشاعر وخياله وأسلوبه في شعره الوطني .

فأما عاطفته فكانت كما قيل ، قوية فياضة وصحيحة لا سقيمة ، ولعل
أكبر مظهر لقوتها أنها تثير نفس السامع وتميج مشاعر الغاريء كما يشهد إلى
صحتها أنها كانت تدعو لأن تكون حياتنا أسعد وأقوى ، وقد سبق أن
رأينا حافظا يريد لامتنا أن تتبوأ مقعدا كبريا بين الأمم وأن تتلخص من

(١) السابق ص ١٠ ،

(٢) السابق ص ١٢ .

(٣) السابق ص ١٨ .

ثير الاحتلال ومن الخاضوع والخضوع أضف إلى ذلك أن تكون لغتنا
حية قوية (١).

ولقد كان معينه تجاربه الشخصية وملاحظاته للباشرة التي حصلت له
بمخاطبات الشعب والاتصال بقيادة الفكر ولاسيما الإمام محمد عبده وأمدته
نزهته الشعبية وعاطفته الوطنية والدينية بالقوة التي تدفع الشاعر إلى ميدان
السكفاح في سبيل رقي الأمة وازدهارها ولئن أبعد . . . عن ساحات الوضى
فقد فتح له شعره مجالاً أوسع للمناضلة والدفاع فرجع إلى الماضي وصاغ حول
حياة عمر . . منطلومة تعيد إلى النفس العربية الرغبة في السكفاح . وعالج
الحاضر بشورته على داء التفرقة وتدخل الأجانب في مصالح الوطن . .
ورمى بنظره إلى للمستقبل فتغنى بآمال الأمة للعصرية والعالم العربي بلهجة
وثابة حماسية (٢) :

وأما خياله فكان خيالا قريبا ، حظه من الابتسكار والتصوير قليل (٣)
وإن كانت القدرة على الخيال والتخييل فإنه لا تغوته القدرة على التصوير
الدقيق لما يشاهده أو يحسه ، أو يحس به شعبة حتى لسكاننا فليس تصويره
بأيدينا لمسا (٤) .

وأنا أسلوبه في شعره الوطني فيمثل أسلوب عصره ، ومحاولته للتغلب
على العيوب التي شاعت فيه من قبل من ضعف وركاكة ، وبديع مكساف ،
فقد عاصر حافظ حركة إحياء التراث ، ونهضة الشعر العربي على يد

(١) مقدمة ديوانه ص ٣٧ بتصرف الطبعة الثانية .

(٢) تاريخ الأدب العربي حنا فاخوري ص ٩٦٦ وما بعدها بتصرف .

(٣) مقدمة ديوانه ص ٤٠ .

(٤) فصول في الشعر ونقده ص ٣٦٠ .

بمجرد سماعي البارودي الذي قدر له أن ينسج بالشعر وثبة لم يكن يحلم بها معاصروه . . . وهي وثبة جعلته يعد من غير مدافع رائد الشعر الحديث ^(١) ومن هنا فإن أسلوب حافظ تبدو فيه الجزالة والتأثر بالشعر العربي القديم مثل كقوله ^(٢) .

كل من يطمح في صدعكم فإياه في صخرة ينطح
فإياه متأثر فيه بقول الأدهي :

كناطح صخرة يوما ليبلغها فلم يضرها وأوى قرنه الوحل
كما يبدو تأثره بأسلوب القرآن الكريم ، ومن ذلك قوله ^(٣) .

لهم ما يشاؤون من ربهم رضا الأمور ونيل الأرب
للتأثر فيه بقوله تعالى : « لهم ما يشاؤون عند ربهم . . . » ^(٤) .
وقوله : ^(٥)

فأجمعوا كيدهم وروعوا حياها إن عند العرين أصدا غضا
للتأثر في الشطرة الأولى بقوله تعالى : « فأجمعوا كيدهم ثم اثنوا صفا . . . » ^(٦) .

كما وقع في بعض الأخطاء مثل قوله في رثاء مصطفى كامل ^(٧) .

(١) شعراء مصر وبيئاتهم في الجيل الماضي ص ١٩ باختصار وتصرف .

(٢) ديوانه ج ٢ ص ٩٧ وديوان الأدهي ص ٦١ .

(٣) ديوانه ج ١ ص ١٧٨ .

(٤) الزمر من الآية ٢٤ .

(٥) ديوانه ج ٢ ص ٢٢٢ .

(٦) طه من الآية ٦٤ .

(٧) ديوانه ج ٢ ص ١٦٠ .

طوفوا بأركان هذا القبر واستلوا
واقضوا هنالك ما تقضى به الأدم
إذ من المعلوم شرعا أن الطواف لا يكون إلا بالكعبة للشرفة ، كما أن
الاستلام لا يكون إلا بالحجر الأسود .

وأيا قول في رثاء محمد فريد (١) .

لطف نفسي هل يرلين امرؤ فوق ذاك القبر صلي وسجد
يبدو أن الشاعر أراد أن يفصح إلى صلاة الجنائز على هذا الفقيه الذي
مات غريبا ، ولكن العبارة خائفة ، فليست هناك صلاة فوق القبر وليس في
صلاة الجنائز سجود .

وبعد : فهذا هو حافظ إبراهيم شاعر النيل ، والشاعر الوطني الذي
زاره للستر ولترسمات (السكرتير الشرق لدار للتدرب السامي) في بيته
وتعرف إليه ، ولما سأل حافظ عن سبب التعرف إليه قال له :

« إنهم يقدرون كل وطني غلص لبلاده ، ولو كان من أعدائهم ،
ويحترمون ويحنون الجباه لكل مجاهد نظيف ، وأنهم لذلك لا يفضون منه ،
ولا يحقدون عليه ، مهما قال فيهم ، ومهما أثار الشعب عليهم ، » (٢) فإن صح
ذلك القول فعلا يدل ؟ أنه يدل على مكانة حافظ وشهره الوطني ومما يتركه
أن الفضل ما شهدت به الأعداء ؟

والله الموفق وللمين . وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وسلم .

(١) ديوانه ج ٢ ص ٢٠٠ .

(٢) مقدمة ديوان حافظ ص ٢٨ الطبعة الثانية بقلم محمد إسماعيل كاتي .

الهيئة العامة للكتاب سنة ١٩٨٠ .

أم للمصادر والمراجع

- الاتجاهات الوطنية د. محمد محمد حسين
 الأدب العربي للعاصر في مصر د. شوقي ضيف
 الإعلام لزر كل
 الأعمال الكاملة لرابعة الطمطاوى - تحقيق محمد حمادة
 بلابل من الشرق منال جودت
 تاريخ الأستاذ الإمام رشيد رضا
 تاريخ مصر السياسي محمد رفعت
 تطور الأدب الحديث في مصر د. أحمد هيكل
 حافظ إبراهيم شاعر النيل د. عبد الحميد سند الجندى
 دراسات في الأدب للعاصر د. محمد خفاجي
 دراسات في الأدب للعاصر د. شوقي ضيف
 ديوان البارودي - ديوان ابن الرومي - ديوان حافظ إبراهيم - ديوان الطمطاوى
 ديوان المتنبي - ديوان محرم - ديوان من السماء - ديوان نسيم -
 ديوان وطنيتي -
 رائد الشعر الحديث د. محمد خفاجي
 زهر الآداب لخصري
 شاعر الشعب سامي الدعان
 شعراء مصر وبياتهم في الجيل للفاضل لعقاد.
 شعراء الوطنية عبد الرحمن الرافعي .
 شوقي وحافظ د. طه حسين
 الشوقيات أحمد شوقي

صعائف من تاريخ الأدب العربي	يوسف فهمي الجزايري
غايات الأدب في مجتمعاتنا المعاصرة	د. محمود الشبان
فلاسفة ومعاليك	محمد فهمي عبد العلي
في الأدب الحديث	عمر الاسوتي
لسان العرب	لابن منظور
لبالي سطيح	حافظ ابراهيم
مصطفى كامل	عبد الرحمن الرافعي
محمد فريد	عبد الرحمن الرافعي
مصطفى لطفي المنفلوطي	د. محمد أبو الأنوار
النقد الاجتماعي في آثار أبي العلاء الميري	د. يسري سلامة
وحى القلم	مصطفى صادق الرافعي

من أدب الوصية بين العربية والإنجليزية

بقلم

الدكتور / محمد عبد الجواد فاضل

مدرس الأدب والنقد

مراجعة الترجمة

الدكتور / الخضر الكاشف

كلية اللغات والترجمة

PREFACE

تصدير

هذا البحث يقوم على عقد مقارنة Comparison « د بين وصية من الشعر العربي في العصر الجاهلي ، وأخرى من الشعر الإنجليزي في العصر الحديث وصاحب الأولى «عبد قيس بن خُفاف»^(١) ، وصاحب الثانية

(١) هو من بني عمرو بن حنظلة من البراجم ، كما قال الأبياري ، ولم نجد شيئاً من ترجمته ، قال أبو الفرج في الأغاني ٧ / ١٤٥ : « وأما عبد قيس بن خفاف البرجمي فإنه لم أجده له خبراً أذكره إلا ما أخبرني به جعفر بن قدامة . فذكر قصة في أنه حل دماء عن قومه فأسلوه فيها ، وأنه أتى حاصماً الطائي ومدحه لحملها عنه .

وقد ذكر ابن قتيبة هجراً سابقة للنعمان بن المنذر ثم قال : « ويقال : إن هذا الشعر والذي قبله لم يقله النابغة ، وإنما قاله علي إسان قوم حسدوه منهم عبد قيس ابن خفاف البرجمي ، ونحو ذلك في الأغاني ٩ / ١٥٨ ، وهذا يدل على خطأ السيوطي في شواهد المغني ٩٥ إذ زعم أنه إسلامي ، فإنه لم يرع هذا أحد غيره ولم يأت هو عليه بدليل ، : المفضليات - للفضل العضي - تحقيق وشرح / أحمد محمد شاكر ، وعبد السلام هارون ٢٧ ص ١٨٣ - الطبعة الثالثة .

الشاعر الإنجليزي « كبلنغ رُد يارد » (1) Kipling Rudyard «
(١٨٦٥ - ١٩٣٦ م) ووجه الصلة بينهما أن كليهما قد حلب الدهر أشعاره
وذاق حُلوة ومرة وطالع أحداث التاريخ وكم تكشف مطالعة التواريخ
من غرائب

والغيبالي من الزمان حبابي مشقات يلدن كل عجيب (٢)
وكلا الشاعرين يؤمنان بحياة من وحي خبراته وتجاربه ويلقنه درساً في
الفضيلة التي فطر الإنسان عليها ، لكنهما تتوارى أمام استنكابه وعناده .
وفي مثل هذا اللقاع يجد الإنسان نفسه - وبصورة تلقائية - يعود إلى
فطرته ، ويستجمع كل تجاربه وخبرته ؛ ليقدّم إلى ابنه أحسن ما عنده ،
طاوياً له الزمان ، وحرصاً على تجنبه كل شقاء وحرمان فالأولاد هم ثمرة

(١) كبلنغ رُد يارد : شاعر وروائي إنجليزي عرف بتجيدته للاستثمار
البريطاني وهو واحد من أحسن كتاب القصة القصيرة في عالم الأدب .
وقد ولد في بومباي بالهند سنة ١٨٦٥ م لأبوين إنجليز ، وفي سن
السادسة أرسل إلى المدرسة في إنجلترا فعمل هناك ، وبعد تخرجه عمل كصحفي
ثم بدأ عمله الأدبي « His Literary Career » ، بكتابة . القصة القصيرة
« Short Story » ، في الرواية « Novel » ، ، وقد ألف العديد من
الكتب ، ونظم الكثير من الأشعار ، وفي عام ١٩٠٧ م حصل على « جائزة
نوبل Nobel Prize » ، ثم توفي عام ١٩٣٦ م ، See

Jwentieth - Century - Literary Criticism - Volume 17 p. 194
— printed in United States Press. — and also :

A Selection of poetry and Conversations p. 56 Al-Helal Tra-
ding and Press.

(٢) خالق المسلم - لفضيلة الشيخ / محمد الغزالي ص ٢٣٩ - دار الدعوة للطبع
والنشر - الطبعة الثانية ١٤٠٩ م

أشرف الروابط ، وأمل كل والده ووالده .

من أجل هذا نقد هذه للقارنة التي قد تنبئ أولاً : عن أوجه اتفاق
مردّها إلى صدق المشاعر وحرارة العاطفة وحب الظهور السكّين في النفوس ،
وما يترتب على هذا كله من خالص النصيح وحسن التوجيه .

وقد تنبئ ثانياً عن أوجه اختلاف مردّها إلى تأثير البيئة والثقافة
والزمان ، فالناس إخوان وشقي في الشيم ، وهم يزمانهم أشبه منهم بأبائهم ،
ولكن قبل أن نصل إلى هذه المقارنة نقدم تعريفاً للوصية ، ونذكّر
بقيمتها ، وتنبع ذلك عرضاً موجزاً لها تين الوصيتين .

تعريف الوصية وأهميتها :

الوصية في اللغة اسم من أوصى الرجل ووصّاه : عهد إليه ، والوصية أيضاً
ما أوصيت به ^(١) .

والمقصود بالوصية - في الأدب - ما توجّه به إلى إنسان تثير لديه ، من
ثمرة تجربة وحكمة وإرشاد وتوجيه ، وكذلك الصيغة ، ففعلنا هما متقاربان
أو متحدان .

والوصية لون من ألوان الخطابة مقصوده على الأهل والأقارب والأصدقاء
والفرق بينهما أن الوصية تسكّن في المشاهد والجامع والحروب والمعارك ،
وفي المغامرة والمحاورة والمنافرة وفي الوفاة على ملك أو أمور ، وفي المواسم
والاجتماعات العامة ^(٢) .

(١) لسان العرب لابن منظور مادة (وصى) -

(٢) الحياة الأدبية في عصرى الجاهلية و صدر الإسلام د/ محمد عبد المنعم

بخنجاوي ود/ صلاح عبد التراب ص ٥٩ - طبعة الحامى

أما في الإنجليزية فهي :

«Opinion given by one person to another on how that other should behave or act» (١)

أى :

« رأى يقدمه شخص إلى آخر ، على أساسه ينبغي أن يكون السلوك أو التصرف » .

وترجع أهمية الوصية إلى أن رحلة الإنسان في الحياة قصيرة ، وأنفاسه فيها معدودة ، وتُحصل التجربة عن طريق « المحاولة والخطأ » Trial and error يستفيد وقتاً كبيراً من هذا العمر اليسير ؛ ولذا كان الإنسان بحاجة إلى أن يستمع لغيره ويستفيد من خبراته وتجاربته حتى لا يواجه تقلبات الحياة « Ups and downs » دون تفكير أو فقه أو اعتبار فيكون « كساح إلى المهبجا بغير سلاح » .

وطبيعة الإنسان أن ينسى فهو موكلٌ بالقرب يُعفى به ويذكره ، ولكن كلام الزمن وتناوبت السنون فإن الجراح تندمل ، والعالم تنمحى ويشغل الإنسان بمخاضه ، وعندما أقسم الشاعر أبو خراش الهنلي : أن يذكر قبيلته وأن يطلب ثأره قال :

نوالله ما أنسى قتيلا رزئتـه بجانب قوتى ماشيت على الأرض
استدرك فقال :

بل إنما تغفـو الكلام وإنما
نؤكل بالآذنى وإن جـل ما يعنى (٢)

See : Longman Active Study Dictionary of English p. 10 - (١)
printed in Egypt by Al-AHRAM-Commercial Press - 1988.

(٢) معجم البلدان لياقوت الحموي ج ٤ ص ١٣ - دار صادر - بيروت ١٣٧٦

فهذا اخلافت النهار والليل يأنى .^(١) ، ولذا كان الإنسان بحاجة إلى ناصح أمين ومذكر دائم وهذا دأب الوصية فهي تتمسك بالرأى الأمين وتبصره بالحققة^(٢) ، وتختصر الطريق إليها وتسكون هوضاً لخلف من السلف وبها يتجنب الاخلاف مواطن الزلل التي هوت بالأولين ، وفي هذا يقول الشريف الرضى :

وصية خلّفت لنا من حازم وطى الزمان سهولة وحزونا^(٣)
لما تعذّر أن يُبقَى نفسه بَقِي علينا رأيه المأمونا^(٤)
فما يزيد من قيمة الوصية ، معرفة الموصى بأن ما أهدى إليه من نصيح ، هو رأي أمين يجب العناية به والمحافظة عليه فقد قال أمير الشعراء .

نصيحة ملؤها الإخلاص صادقة والنصح خالصه دين وإيمان^(٥)
ولذا جاء في معانيه من لم يقبل النصيح قول أبي ساسان .
أمرتك أمراً جازماً ، نصيحتي فأصبحت مسلوب العبارة نادماً^(٦)
وقول العرجي :

عرضت نصيحة مني ليحيى فقال غششتني والنصح مر^(٧) :
وما يضعف من قيمة النصيح - بعد الجدل فيه وعدم الثقة به - دأن

(١) الشوقيات - أحمد شوقي ج ٧ ص ٤٤ - مطبعة الاستقامة بالقاهرة

(٢) الخرون : جمع حزن وهو خلاف السهل

(٣) ديران الشريف الرضى ج ١ ص ٩٥٧ - مؤسسة الاعلى للطبعات -

بيروت - لبنان

(٤) الشوقيات ١٠٢ / ٢

(٥) محاضرات الأدباء ومحاورات الشعراء والبلغاء للواعظ الأصهباني

ج ١ ص ١٢٩

(٦) محاضرات الأدباء ١ / ١٣٠

الموصين يؤمنون ، قالدين يومنون لا بدع أن يشهوا لأنهم بنو آدم عليه السلام .

(وصية عبد قيس بن خلف لابنه)

يقول في وصيته (٢) :

أجيبك إن أياك كارب يومه	فإذا دعيت إلى العظائم فاعجل (٣)
أوصيك إيصاء امرئ لك ناصح	طبن بريب الدمر غير مغفل (٤)
الله فائقه وأوف بنذره	وإذا حلفت مमारياً فتحلل (٥)
والضيف أكرمه فإن مبيته	حق ولاتك لعنة للنزل (٥)
واعلم بأن الضيف يخبر أهله	بميت ليلته وإن لم يسأل
ودع القوارض للصديق وغيره	كئ لا يروك من اللئام العزل (٦)
وصل المواسل ما صفا لك وده	واجذ حبال الخائن المتبدل (٨)

(١) مجمع الأمثال للبيداني - تحقيق / محمد أبو الفضل إبراهيم ١ / ١١ -

الحاشي

(٢) الأصمعيات تحقيق وشرح / أحمد محمد شاكر وعبد السلام هارون

ص ٣٢٩ - الطبعة الثالثة

(٣) كارب يومه دنا أجله ، أوكارب يومه بوذن فاعل : أى قريب .

جيبيل : ابنه

(٤) الطبن : الحاذق الفطن

(٥) عاريا : - مجادلا - فتحلل : قل إن شاء الله

(٦) لعنة : يلعنه الناس كثيراً

(٧) القوارض : الكلام القبيح . العزل : جمع هازل ، قد اعتزل الناس

(٨) اجذ : اقطع

- واترك محل السوء لا تنزل به
دار الهوان لمن رآها داره
واستغن عما أغناك ربك بالغنى
وإذا تشاجر في مؤادك مسره
وإذا هممت بأمر شر فانتد
وإذا اتبكت من العدو قوارص
وإذا افتقرت فلا تكن متخشعا
وإذا لقيت القوم فاضرب فيهم
وإذا لقيت الباهسين إلى الندى
فاعنهم وأيسر بما يسروا به
- (٨) وإذا نبأ بك دنزل فتحول
أفراحل عنها كمن لم يرحل ؟
(٩) وإذا تصبك خصاصة فتجمل
أمران فاعمد للأعف الأجل
وإذا هممت بأمر خير فاعجل
فاقرص كذاك ولا تقل لم أفعل
ترجو الفواضل عند غير المفضل
حتى يروك طلاء أجرب مهمل (١٠)
غيرا أكفهم بقاع محمل (١١)
وإذا هم نزلوا بضنك فأنزل (١٢)

توضيح :

يستعمل الشاعر وصيته باختيار المهمة من بين أدوات النداء ، إشارة إلى أن ابنه محبب إلى نفسه ، ومقرب منها ، ثم يأتي بالنادي مصغراً ، إيماء بالتلطف والإشفاق ، وإشعاراً بأنه لا يزال - في نظر والده - صغيراً وإن قضى من العمر الكثير .

وهذا النصح صادر عن عاطفة حارة ومصادقة ، ويزيد من صدق هذه العاطفة وحرارتها إحساس الشاعر باقتراب المدي ، ودنو الرحيل . وفي محاولة من الوالد لإقناع ابنه بالوثوق بوصيته يشير إلى أنه لا ينبغي

(٨) نباهه منزل : لم يوافق

(٩) الخصاصة : الفقر والحاجة . التجل : التجلد وتكلف الصبر

(١٠) يريد : حتى يتقوك ويتحاموك كما يتحامون الأجرب وعلاء

(١١) الباهش : الفرح . يريد الذين يأتونه يلتسون جداء ونائله . محل :

من المحل وهو الجدب

(١٢) أيسر بما يسروا به : أصرح إلى إجاباتهم

إلا النصيح بما فيه رشد ، وأن النصيحة هنا صادرة عن مجرب ، وخبير
بأحداث الدهر وصروفه .

وقبل أن يدخل الشاعر في وصيته يضع لابنه إطاراً عاماً هو الإسراع
إلى معالي الأمور .

وأول ما ينصح به - بعد هذا الإطار العام - هو تقوى الله والوفاء
بندره ، وإذا حلف الابن على شيء ، وكان مقصده من وراء ذلك الجدل فعليه
بالتحلل من هذه العيّن ، وعليه بإكرام الضيف وفاء بمحبة واتقاء للذمة ؛
لأنه سبب إلى يئنه ويتحدث - وبصوره عفوية وتلقائية - من ليلته التي
قضاها خارج بيته وإن لم يسأل كيف قضاها .

وقد نهاء من الكلام القبيح المؤدى إلى الأذى « لاصديق وغيره » ،
مبشراً من ذلك بكلمة « القوارض » استحضاراً للألم المترتب عليه ؛ الشيء
الحسى وهو القرص ؛ تنفيراً من إيذاء الغير صديقاً كان أو غير صديق ،^(١) .

وليكن هذا الابن حذراً وحازماً في علاقته بالناس ؛ فيجازي الود بالود
ويقف على خيانة الخائن فينتقيه ، وتبدل الملل فيحذره ، وعليه أن يتقى
مواطن الريبة ؛ ليسكون نقي النفس ، طاهر السمعة ، فإن وجد مكاناً لا يتفق
ونقاؤه وممته ، فليتحول سريعاً عنه ؛ فثل هذا المكان لا يستوى من يقيم
فيه ، ومن غادره راحلاً عنه .

وقد لغت الشاعر نظر ابنه إلى أن تبدو عليه مظاهر الفنى ؛ تحذيراً بنعم الله
عليه ، والله يحب أن يرى أثر نعمته على عباده ، فإن أصيب هذا الابن بفاقة ،
أو أُلْمِت به نازلة ، فليجد لها وتكلف العبر عليها والشاعر واقف في طلبه

(١) من الشعر الجاهلي في ميزان النقد الأدبي د / طه مصطفى أبو كريشة

تكلف العبر « فتجعل » ، لأنه يعلم مدى ثقل الحاجة والفقر على من يحتاج من بعد غنى^(١) ،

ثم ينصح الشاعر لابنه بأن يحسن الاختيار بين البدائل ، والمفاضلة بين الأمور المتنازعة في خاطره ، فيختار منها ما يزيه ولا يشينه ؛ وعليه بالإسراع في الخير والتأني في غيره ، وإن أته قوارص من أحد فلا يتردد لحظة في المقاومة ، ولكن بشرط المائلة ، فإن أصابته فاقة فلا يثشع ولا يندل ولا يتعرض لسؤال غير المفضل ؛ لأن فوت الحاجة خير من طلبها إلى لئيم ولتكن له من شجاعته في ميدان الوغي ما يقيه شرور أعدائه ويجعل منه حى لا يقترب منه أحد ولا يتخطاه محارب خوفاً منه ومهابة له وعليه أن يشارك السكرماء في محنتهم ، وأن لا يؤثر نفسه بشيء دونهم ، ولو فاده ذلك إلى الشعور بضنك الحياة وعسرها ، وفاء لم ، واعتزاناً بفعلهم .

والآن وبعد هذا العرض الموجز للوصية الأولى ، نقف على مضمون الوصية الثانية .

وصية كيلنغ رُذ يارذ لابنه

الوصايا: جانب إنسانى فى كل آداب الدنيا ، لأن كل ذى لب وتجربة يحب أن يهدى نصحه وتجربته إلى أحبائه وخلصائه .

وقد استهدف الوالد - هنا - من وصيته هدفاً نبيلاً يكن فى محاولة تصبير ولده إنساناً تجتمع فيه « خلال الرجولة Qualities of Manhood »

وكأن هذا الوالد يقول لابنه : « إن الرجال الذين تصلح بهم الحياة ، ويعطىب معهم العيش ليسوا نماذج معتادة من هذا الغناء السكثور الذى تراه العين ولا تجد فيه طائلا ، بل هم نماذج فريدة للفضائل الجليلة ، والأخلاق

النبيلة ، وللولهب التي قلما تلتقى نظائرها ؛ لأنها كالمادن النفيسة لا توجد إلا على نذرة .

وحاجة العالم إلى أولئك الرجال كحاجة المغل إلى المعرفة التي يتألق بها ،
وحاجة الجسم إلى الطاقة التي يتحرك بها .^(١)
ونقف - الآن - على وصيته لنرى ماذا يقول فيها :

«If»

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you ;
But make allowance for their doubting too.
If you can wait and not be tired of waiting,
Or being lied about, don't deal in lies,
Or being hated, don't give way to hating,
...and yet don't look too good, nor talk too wise :
If you can dream-and not make dreams your
master ;
If you can think-and not make thoughts your aim;
If you can meet with Triumph and Disaster;
And treat those two impostors just the same;
If you can bear to hear the truth you've spoken
Twisted by knaves to make a trap for foo's,
Or watch the things you gave your life to broken.
And stoop and build them up with worn out
tools;

If you can make one heap of all your winnings
 And risk it on one turn of pitch and toss,
 And lose and start again at your beginnings
 And never breathe a word about your loss;
 If you can force your heart and nerve and sinew
 To serve your turn long after they are gone,
 And so hold on when there is nothing in you
 Except the Will which says to them "Hold on"
 If you can talk with crowds and keep your virtue,
 Or walk with kings - not lose the common
 touch,
 If neither foes nor loving friends can hurt you,
 If all men count with you but none too much;
 If you can fill the unforgiving minute
 With sixty seconds' worth of distance run,
 Yours is the Earth and everything that's in it,
 And, which is more, you'll be a Man my son (1)

Vocabulary : مفردات اللغة

Allowance : permission, having patience,

Deal in lies : use lies in treating others.

Master : lord — leader .

(1) See :

4. Selection of poetry and Conversations P. 56-57 Al-Helal Trading and Press.



Triumph : victory — success

Disaster : failure

Impostors : things or persons that are imposed on
you or that deceive you.

Twisted : wound, changed

Knaves : evil, bad people.

Stoop : bend your body.

Tools : instruments - equipment.

Heap : pile

Pitch : a throw from the hand

Toss : action of throwing suddenly.

Winnings : gains

Serve : tendon - a kind of string that ties the
muscles.

Sense your turn : to feel that it's your turn to start
again.

Hold on : don't give in.

Crowds : common people.

Foes : enemies.

Count : deal with you.

Unforgiving minute : times when you feel your heart
full of hatred towards your
enemies.

Distance run : hard, fruitful labour.

يقول «كلنغ زد يارد» في وصيته لابنه :

لو استطعت أن تحتفظ برأسك
في الوقت الذي يفقد فيه الآخرون رؤوسهم ويلومونك
لو استطعت أن تثق بنفسك في الوقت الذي يشك فيك كل الناس
لكنك - أيضاً - تلتمس العذر لهم في شكهم
لو استطعت أن تنتظر ولا تمل الانتظار
أو يفترى عليك الكذب ولا تتعامل به
أو كرهت ولم تجعل لنفسك طريقاً إلى الكراهية
ومع ذلك لا تبالغ في دماثة خلقك ولا في حكمتك

★ ★ ★

لو استطعت أن تحلم ولا تجعل الحلم يسيطر عليك
لو استطعت أن تفكر ولا تجعل التفكير كل غايتك
لو استطعت أن تواجه النصر والهزيمة
وتتعامل مع هذين المخادعين على حد سواء
لو استطعت أن تتحمل سماع الحق الذي قلته
وقد بدله الأشرار ، ليخدعوا بذلك الحمقى
أو ترى الأشياء التي وهبت لها حياتك تتحطم
وتتحنى ، لتعيد بناءها بأدواتك البالية !

★ ★ ★

لو استطعت أن تفزع كل انتصاراتك في كومة !
وتخاطر بقذفها مرة واحدة
وبهذا تضع وتبدأ من جديد منذ البداية
ولا تنبس ببنت شفة عن خسارتك !

لو أجبرت قلبك وعصبك واستجعت قواك
(م ٢٣ - لغة عربية)

لتخدم أغراضك حتى بعد فقدانها
وتستمر كذلك في الوقت الذي لا شيء معك
سوى الإرادة التي تقول لهم : « استمروا »



لو استطعت أن تتعامل مع العامة وتبقى على نبلك
أو تصاحب الملوك ولا تفقد صلتك بالعامة
لو استطعت أن تنجو من أذى أعدائك وأصدقائك المحبين
لو تعاملت باقتصاد مع الناس كلهم
لو استطعت أن تملك كل دقيقة ليس فيها تسامح
بستين ثانية في عمل مثمر
فقد ملكت الأرض وما عليها .
بهذا ، وأكثر من هذا تكون رجلاً يا بني

« Paraphrase توضيح »

عنوان هذه القصيدة « لـ » « IF » ، وهي تتكون عن
« أربعة مقاطع 4 Stanzas » ، تمثل درساً عميقاً في « الأخلاق »
« Morals »

وفي هذه النصيحة يضع الوالد ابنه « على الدرب الصحيح »
on the Right track ويظهر كيف يواجه الحياة للامثلة بآثارها والشـر
« good and Evil » وبالهدوء والحدس for tune and misfortune

والقصيدة في جللتها أسلوب شرط ظل جوابه معلقاً حتى النهاية .
في اللقطة الأول First stanza يطلب منه أن يكون شجاعاً واثقاً بنفسه ،
متعلماً بالصبر ؛ لينصت لنقد الآخرين ولو كانوا غير محبين فيه .
كما ينصح أن يكون أمياً وإن خانته الناس ، محباً لهم وإن زهدوا فيه
ورغبوا عنه .

وفي اللقطة الثاني Second Stanza يخبره بأن أوضاع الحياة مختلفة

وصروفها متباينة ففيها النجاح وفيها الفشل الذى يتعارض مع آمال الإنسان ومساله .

فيجب على الابن ألا يبنى قلاعاً فى الهواء ، وألا يسكى على « ابن للراق
Spolit milk » ولكن عليه أن يكرر المحاولة دائماً و « بأقل الوسائل
« The Least of Means

وفى المقطع الثالث Third Stanza : عندما يخاطر الابن ويضع جميع
بيضه فى سلة واحدة فإنه يفشل فى الوصول إلى هدفه ، وحينئذ عليه ألا يفقد
أعضائه وتوازنه بل يكون جسوراً يستجيب شجاعته وبواصل كمامه بإرادة
قوية وعزم متين .

وفى المقطع الرابع The 4 th Stanza ينصح الابن بأن يكون مرناً
Flexible ! « متواضعاً Modest » مع العامة وانخاصة على حد سواء ،
وأن يسامح أعداءه قبل أصدقائه . ولكن فى الوقت نفسه لا يبالغ فى الاستغراق
معهم والاختلاط بهم وعليه أن يحاول جاهداً ملء كل دقيقة من مشاعر البغض
لأعدائه بعمل بناء ومثمر .

ولو استطاع الابن أن يحقق هذا كله فقد حيزت له الدنيا بمحذا فبرها .
وحق له أن يكون رجلاً .

مقارنة Compariscn

وبعد هذا العرض للوجز لوصيقى « عبد قيس » و « بكئنگ » نعتقد هذه
للقارنة بينهما ، لنقف - من خلالها - على أوجه التلاقى والاختلاف ونرى
أيضاً منهما كان أحسن توحياً وأكثر توفيقاً :

١ - الشاعران كلاهما يقف من ابنه موقف « الناصح الحكيم
Wise Adviser » ليزوده بخبراته وتجاربـه ويضعه على الدرب الصحيح ،

ليتعلم كيف يواجه تقلبات الحياة وإن بدا الثاني أطول نفساً وأكثر استغراقاً .

وقد حاول كل منهما أن يستميل ابنه إلى نصحه وتوجيهه ، لينصت له ، ويعضد إليه : ولكن الأول كان بارعاً في اختيار الوسيلة المؤدية إلى هذا فعمد إلى التلطف والإشفاق في مخاطبته ، وإشماره بأنه قريب إلى نفسه ، صغير في نظر والده ، وأن هذا النصح له دلالة ، لأنه صادر عن مجرب محب ومثل هذه الفرصة قد لا تعود ، ولا تتصل بعد اليوم بعالم الوجود .

كل هذه أطوار آثارها الشاعر في مستهل وصيته :

أجيبيلُ إن أباك كارب يومه فإن دعيت إلى العظام فاعجل
أوصيك إبعاد امرئ ذلك ناصح طين يريب الدهر غير مُفْزَل
أما الثاني فشكل ما فعله في هذا الثاني هو عرض وصيته من خلال أسلوب الشرط (لو — IF) وتأخير الجواب إلى النهاية ، ليظل عقل ابنه متيقظاً وانتباهه مثاراً .

وواضح أن وسيلة الإهراء بالنصح عند الأول أقوى منها عند الثاني

٢ — الشاعران كلاهما يُصدّر وصيته بالجانب الآم — من وجهة نظره —

فلأول يبحث ابنه على تقوى الله والإسراع — جملة — إلى مهالى الأمور :

أجيبيل أباك كارب يومه فإذا دعيت إلى العظام فاعجل
الله فاتقه وأوف بنفرك وإذا حلفت مमारياً فتحلل

أما الثاني فيدعو ابنه إلى المحافظة على حياته في الوقت الذى يفقد فيه

الآخرون رهوسهم من حوله :

If you can keep your head when all about you

Are losing theirs and blaming it on you.

وحفظ القدات وإن كان أول نوايس الطبيعة كما يقول للثل الإنجليزي^(١)
لكن هيهات أن يرقى إلى تقوى الله .

فالشاعر الأول جمع لابنه في صدر وصيته بين خيرى الدنيا والآخرة ،
فأرأس الحكمة مخافة الله ، وبدون ذلك لا يغنى نصيح ولا يفيد توجيه :

إذا كان غير الله للمرء وافيًا أتته الزايا من وجوه الفوائد
وما نصح به الشاعر الثاني في صدر وصيته يثير سؤالاً : كيف يحقق الابن
مطلب أبيه في هذا الشأن ؟ هناك احتمالان :

الأول : أن يتحلى الابن بشجاعة فائدة ، بحيث يرهبه الأعداء وينفقون
جانبيه .

الثاني : أن يحجم عن الإقدام إلى مواطن الوغى ويدع الآخرين من
حواله يلقون حتفهم ويواجهون مصيرهم .

فإذا كان الاحتمال الثانى هو مقصد الشاعر فهذا نوع من السلبية أو الآثرة
والآثانية ، وحينئذ يكون الشاعر واهماً في ظنه أن هذا مسلك يودى إلى
استبقاء الحياة :

تأخرت استبقى الحياة فلم أجسد لنفسي حياة مثل أن أتقدما^(٢)
فـ « الجبناء يموتون عدة مرات قبل موتهم »^(٣) .

« Self preservation is the first law of nature (١)

See : Ronald Ridout and Clifford Witting, English Proverbs
Explained P. 146 - Printed in Lebanon 1967.

(٢) من معالم الحق لفضيلة الشيخ محمد الغزالي ص ١٠٣

(٣) ترجمة للثل الإنجليزي منسوب إلى شكسبير يقول

« Cowards die many times before their deaths »

See : Ronald Ridout and Clifford Witting - English Proverbs
Explained p. 42.

ولكن الاحتمال الأول هو الأرجح ، لأنه يتفق ومادعا إليه من التجلد
بعد ذلك وحينئذ يتفق الشاعر ل في الغاية وللغرض حينما يقول ، الأول لا ينه :
وإذا لقيت القوم فاضرب فيهم حتى يروك طلاء أجرب مهمل .
٣ - كلامهما ينهى عن الكذب والخيانة : فالأول يقول :
وصل للواصل ما صفا لك وده واجتذ حبال النائم للتبدل
وبقول الثاني :

«Or being Lied about, don't deal in lies»

« أو يفترى عليك الكذب ولا تتعامل به »
وللشالية عند الثاني أوضح منها عند الأول ؛ لأنه إذا كان الابن منبهاً عن
معاملة الناس بالكذب في الوقت الذي افترى عليه ذلك ، كان النهي عنه
في غير هذا الوقت أكد وأولى بطريق اللزوم .
٤ - كلامهما يوصى بالتأني والتريث في موقف محدد ، تحقيقاً للغرض
معين فالأول يقول :

وإذا تشاجر في فؤادك مرة أمراث فاعمد للأعف الأجل
وإذا هممت بأمر شر فانتد

والشاعر هنا دقيق في اختيار هذين الوقتين ؛ لأنه إذا التفت على
الابن الأمور ، واختلطت أمامه الرؤى كان التأني مطلوباً والتريث واجباً ،
ليحسن الاختيار والمفاضلة بين البدائل فيختار منها ما يزينه ولا يشينه ؛ لأن
اختيار المرء قطعة من عقله والله يحب البعير الناقص عند تشابه الأمور .
وإذا هم الابن بشر كان التأني مطلوباً كذلك ؛ لأن الشر قد يمكن تغايبه
أو استبداله بخير ، كما أنه مقدور عليه في كل وقت وحين ، والهم إذا ما دعوته
أجاب ! فغلام التعميل ؟

والشاعر الثاني ينصح لابنه بالتأني كثيراً حينما يوجه إليه الآخرون

سهام تقدم فيقول :

If you can wait and not be tired of waiting

وعلة التأني هنا مفهومة وإن كان الشاعر لم يعلن عنها ولم يصرح بها ، فهي تسكن في محاولة الإفاضة من شكهم فيه وتقديم إياه .

والشاعر هنا ثقب الفكر بعبد النظر ؛ لأن الإنسان يفيد من أعدائه بقدر ما يفيد من أصدقائه ، فكتم تهدي عين الناقد الناقم وكتم تزل عين الصديق اللغز ، ولئن كان بر الأصدقاء يدفع الإنسان إلى الإجابة وتطلب السكال فإن كره الأعداء يدفعه إلى الحذر وتوق النقص ، والمرء تنبسر له سبل الاستقامة بين هوامل الرغبة والرغبة فقلما يجيد أو يتراجع^(١) ، وهذا هو السر في قول القائل :

هدأى لهم فضل على ومنه فلا أبعد الرحمن عن الأعداء

م عر فزنى زلتى فاجتنبها وم فافسوفى فارتقيت المعالي^(٢)

ولم يكتف الشاعر بمحبة ابنه على الإنصات لتقديم إياه بل دعا إلى التماس العذر لهم وهذا - أيضاً - ملح له دلالة فليس كل إنسان يتنبه لأخطائه وقد يرون فيه ما لم يره كما قال الإمام على كرم الله وجهه :

ولم أر إنساناً يرى عيب نفسه وإن كان لا يخفى عليه جليل^(٣)

٥ - الشاعر الأول يلفت نظر ابنه إلى نوع من الودع النادر قلما ينظر

الإنس إليه وية بهون له ، ألا وهو الوفاء للماضي Loyalty for the past

(١) من معالم الحق ص ٣٠٥ بتصرف

(٢) سجع الحام في حكم الإمام على بن أبي طالب - ت د / على الجندی

ص ٣٠٣ مكتبة الأملج ١٩١٧

(٣) ديوان الإمام على بن أبي طالب ص ٢٩ التزام المكتبة للروكية بباب

الحق بمصر

ذلك الخلق الذى ينهى* عن أصالة فى الطبع وعراقة فى الأمل ودمانة فى الخلق،
فقد قال الشاعر لابنه فى نهاية وصيته .

وإذا لقيت الباهسين إلى الندى غير آأكفهم بقاع محمل
فأعنتهم وأيسر ما يسروا به وإذا هم نزلوا بضنك فانزل
أى : إذا رأيت الكرماء فى محنة فأسهم ، ولا تؤثر نفسك بشيء دونهم
وتذكر كم كانوا محسنين ، ولما لما هشوا للندى وفرحوا بالنوال فليكن لهم
من رصيدهم هذا ما يحصلك على إعانتهم ، وتفريج كربهم .

وهذا لون من الوفاء المحمود ، يذكر فيه الرجل ماضيه القاهب ؛ لينتفع
به فى حاضره ومستقبله وفيه يقول أبو تمام :
إن الكرم إذا ما أسهلوا ذكروا

من كان يالفهم فى للزل انلشن^(١)

أما الشاعر الثانى فقد قال لابنه :

« أو تصاحب للوك ولا تفقد صلتك بعاملة الناس »

«Or walk with Kings - not Lose the Common»

وواضح أن صورة الوفاء هنا شاحبة ، لأن هذه الصلة قد تكون مقصورة
على مجرد التعامل معهم دون الإحسان إليهم ، واحتياج الإنسان لغيره أمر
ضرورى تملبه طبيعة الحياة ولا يزل الناس بخير ما تباينوا .

فالصلة التى حرص عليها الثانى وليدة « الضرورة » Necessity

وليس الوفاء وشتان بينهما .

٦ - اتفق الشاعران فى النهى عن إيذاء الغير كما اتفقا على أن الكف

(١) مختارات البارودى تصحيح ياقوت المرسى ١ / ٢١٦ - مطبعة الجريدة

عن هذا الإيذاء قد يساء فهمه فيفسر على أنه ضعف ومهانة ؛ ولهذا نجد
الأول يقول :

ودع القوارص للمدبق وغيره كي لا يروك من التثام العزل
ثم يدعو إلى مواجهة العدوان بمثله فيقول :
وإذا أنتك من العدو قوارص فاقص كذاك ولا تقل لم أفعل
ولكن المائلة هنا مطلوبة « فقص كذاك » فلا ينبغي أن يقصر فيظن
به الضعف ، ولا يبالغ فيظن به الجور .
والشاعر الثاني ينصح لابنه بعدم الكذب والكرامية ، وإن كرهه
الناس ، وكذبوا عليه :

«Or being lied about, don't deal in Lies,»

«Or being hated, don't give way to hating»

واسكنه يدرك أن ابنه إن تعامل بهذه اللثالية للفرطة قلن ينجو من
الأذى ؛ ولهذا يستترك فيقول :

«And yet don't look too good, not talk too wise»

أى : « ومع ذلك : لا تبالغ في ديانة خلقك ولا في حكمتك » .

٧ - كلاما يوصي ابنه بالتجمل والتجمل إذا حلت به فاقة أو أملت به
ضائقة فلاول يقول :

واستغن ما أغناك ربك بالنفي وإذا تصبك خصامه فتجمل
وإذا افتقرت فلا تكن متخشما

ترجو الفواضل عند غير للفضل

والثاني يفترض أن ابنه خاطر بكل انتصاراته ومكاسبه تخسرها جلة
وعليه حينئذ أن يتحنن ؛ ليعيد بناءها من جديد بأدواته البالية دون أن
يتفوه بكلمة واحدة عن خسارته !! .

«If you can make one heap of all your winnings»

« And risk it on one turn of pitch and toss »

«And lose and start again at your beginnings»

«And never breathe a word about your loss»

فهما متفقان على أن الألم من الحرمان ليس 'ضعة' ، ولكن تحول الحرمان إلى هوان أمر يتناقض وسنن الرجولة .

وكم كان الأول دقيقاً ومنطقياً في قوله : « وإذا تصبى خصامة فتجمل » ؛ لأن التجمل يعنى كتمان الحرمان وتكليف الصبر وإظهار التعفف وتلك مشاعر ثقيلة على من يفكر بعد غنى .

وهذا الشاعر قد ألمح لابنه - من طرف خفى - أنه لا حرج عليه - والحالة هذه - في سؤال ذوى الفضل الكرام ، وكم هو صائب ومشفق في نظرته تلك ؛ فمن يدري لعل الضرورة تجمله يوماً على ما يكره فهو لا تعرف قانوناً ولا ترعى محظوراً .

أما الثانى فلم يرخص لابنه - والحالة هذه - بكلمة واحدة ينفوه بها عن خسارته ، فذهب قول القائل :

ولمى لأستغنى فإ أبطر الغنى

وأعرض ميسورى على مبتغى قرضى

وأعصر أحياناً فتشدد عسرى وأدرك ميسور الغنى ومعى مرضى

وما نالما حتى تجملت وأسفرت أخو ثقة منى بقرض ولا فرض

يعنى أنه متماسك على ما به من ضائقة حتى تتجلى دون أن يذل بها لأحد ولو كان أخا ثقة (١) .

وقد يشاؤ سؤال هنا : لم حرص كل منهما على أن يوصى ولده بتسكف
العبر وكتبات التوائب ؟

الجواب قول تميم بن العز :

أما ولقى لا يعلم الأمر غيره ومن هو بالسر للسكنم أهمل
لئن كان كتاباً للصائب مؤلفاً

لإعلانها عندي أشد وآلم

وبى كل ما يبكى العيون أقله وإن كنت منه دائماً أنبسم^(١)

وقول الآخر :

ولكن إذا ما حل كره فسامحت

به النفس يوماً كان فكره أذهباً^(٢)

٨ - يكثر عند الأول التفسير والتعليق « Explanation » فحينما

ينصح لابنه بيا كرام الضيف يملل ذلك المصح ببدء أمور فيقول : « إن مبيتته

حق ، ولانك لعنة للفزل » ، ويحذر أهله بمبيت ليلته وإن لم يسأل ، وحينما

ينهاه عن إيذاء الغير بلسانه يملل ذلك بقوله : « لى لا يروك من انهم العزل »

وحيما ينهاه عن صداقة نوع من الناس ، يملل ذلك بقوله :

« واجذ حبال الخائن للتبديل » . . . وهكذا

أما الذى فليس فى نصحه شيء من هذا القليل ، وامل ذلك مردد إلى

عرض النصيحة فى أسلوب شرط ظل جوابه مطلقاً حتى النهاية ، فضلاً عن

استغراق الشاعر فى وصيته وحرصه على أن يزود ابنه بأكبر قدر ممكن

(١) وفيات الأعيان لابن خا كان تحقيق محمد محى الدين عبد الحميد ج ١

ص ٢٦٩ - مكتبة النهضة المصرية ١٩٤٩ م

(٢) من معالم الحق ١٣١

من نصائحه وتوجيهاته التي تؤهله لأن يكون رجلاً .

٩ — الأفكار في النظم واضحة ، ولكنها جاءت خالية من الترتيب والترابط : « وذلك وخاصيته بارزة Memorable Quality » في الشعر التعليمي Educational Poetry ، وإن كان حليق الجواب عند الثاني — حتى النهاية — قد أحدث نوعاً من الربط بين اللعلم والخطام .

١٠ — اعتمد الأول في وصيته على مجموعة من الأساليب الإنشائية كالأمر والنهي والاستغهام والشرط والنداء . أما الثاني فقد اعتمد على أسلوب الشرط « لو » « If » وكرر هذه الأداة عدة مرات في كل مقطع حتى ذكرت في صمدو ثلاثة عشر بيتاً في القصيدة وكان لها جواب واحد في النهاية .

والقصيدتان يكثر فيهما تكرار أداة الشرط وإن كان هذا في الأولى أقل منه في الثانية وقد لوحظ على كبلنغ إكشاره من تكرار أداة العطف (And) مما أحدث نوعاً من الاضطراب والنقل .

١١ — تميزت الأولى بوحدة القافية ووحدة البيت (الإتيان به منفرداً في انسجام فلا يزيد للعنى عنه فيكتمل بفوره أو يتعاقب بما بعده) ، باستثناء البيتين الأخيرين فجاء الأول منهما متعلقاً بالثاني تعلق الشرط بجوابه وهو ما يسمى « تضمين الإسناد » وهذا أمر معيب عند بعض النقاد ولكن ابن الأثير يراه غير كذلك فيقول :

« وأما للعب عند قوم فهو تضمين الإسناد وذلك يقع في بيتين من الشعر أو في فصلين من الكلام للشعر ، على أن يكون الأول منهما مستنداً إلى الثاني فلا يقوم الأول بنفسه ولا يتم معناه إلا بالثاني ، وهذا هو لعدم من عيوب الشعر وهو عندى غير معيب ، لأنه إن كان سبب عيبه أن يعلق البيت

الأول دلى الثأنى فليس ذلك يوجب عيباً إذ لا فرق بين اليتين في الشعر تعلق أحدهما بالآخر وبين الفقرتين في الكلام للشور في تعلق إحداهما بالأخرى ، لأن الشعر هو كل لفظ موزون مقفى دل على معنى ، والكلام للسخوع هو كل لفظ دل على معنى فالفرق بينهما يقع في الوزن لاخير ، والدفر للسخوعة التي يرتبط بعضها ببعض قد وردت في القرآن الكريم في مواضع منه ، فن ذلك قوله عز وجل في سورة الصافات :

« فاقبل بعضهم على بعض يتساءلون . قال قائل منهم إني كان لى قرين يقول أإنك لمن للصديقين . أإذا متنا وكنا تراباً وعظاماً أإنا لمدينون »^(١) فهذه الفقرات الثلاث الأخيرة مرتبط بعضها ببعض فلا تفهم كل واحدة منهن إلا بالتي تليها ، وهذا كالأبيات الشعرية في ارتباط بعضها ببعض ، ولو كان عيباً لما ورد في كتاب الله عز وجل^(٢) .

أما الوصبة الثانية فقد تميزت بتنوع الغافية في اللقاع الأول فجاءت في الأبيات الأربع الأول متعاقبة ، time embrassée أى (متحدة) وجاءت في الأبيات الأربع التالية لها « متقاطعة rime crosee ، أى (تنفق قافية الأول مع الثالث والثانى مع الرابع ، أما للقاطع الثلاثة التالية فجاءت فيها ألفية متقاطعة فحسب .

وقد ربط الشاعر أول القصيدة بآخرها عن طريق أسلوب الشرط وليس في تنوع الغافية ولا في تعلق أول القصيدة بآخرها خروج على قواعد الشعر للقرعة عندم .

(١) الآيات ٥٠ — ٥٣

(٢) المثل السائر لابن الأثير ١ | ١ | أحمد الحوفي ، د | بدوى طباطبائي ٢٠١

١٢ — الشاعر الأول واقعي Real ، في نصحه ، فهو يقدم خبرات من واقع الحياة ؛ ولهذا قلت عنده الاستعانة بالصور الخيالية ، وما جاء من هذه الصور ليس إلا خيالاً جزئياً يتناول التشبيه والاستعارة والكناية والمجاز ، فقله : « حتى يروك طلاء أجرب مهمل » تشبيه يلمح جاءت صورته منتزعة من بيئة الشاعر .

وتدعبر عن مكر الخائن بالحبال التي ينصبها الصائد للإقاع بصيده .
فقال : حبال الخائن ، وفي هذا التعبير استعارة تصريحية أصلية .

وفي قوله : « غيراً أ كفههم بقاع محمل » كناية عما نزل بهم من جذب ، وما حل بهم من فاقة .

وفي التعبير عن عدم إكرام الضيف بالآثر للترتب على ذلك وهو « لعنة » مجاز مرسل علاقته للسبيحة .

أما الثاني فقد لجأ إلى « المبالغة Exaggeration » وهذا أمر واضح في وصيته ، إذ لا أحد معصوم من الخطأ ، وصورة الرجل للرسومة هنا غير موجودة على أرض الواقع ، وبين عالم الأحياء ، ومع ذلك فهي مبالغة مقبولة Accepted Exaggeration ، لأن الشاعر يعطى نصيحة تحفز الهمة وتفري المزجة فنحن معجبون بهذه اللبافة وقد جاءت وصيته حادثة بالصور لتتقابل مثل :

(تحفظ برأسك) (يفقدون رؤسهم) (Keep your head) (Losing theirs)

(افترى عليك الكذب) (لا تتعامل به) (Lied about) (don't deal in lies)

(الحقيقة) (للمهادعان) : (truth) (Impostors)

(النصر) (المزيفة) : (Triumph) (disaster)

(للسكاسب) (الخسارة) : (Winnings) (loss)

(الأعداء) (الأصدقاء المحبون) : (Foes) (Loving friends)

وهذه المعاني المتعاقبة قد ساعدت على توضيح الصورة Clarifying the picture :

التي حاول الشاعر أن يرسمها لابنه وهي صورة « الرجل المثالي الكامل

« Ideal, perfect man »

وقد كرر الشاعر أداة الشرط (لو - If) عدة مرات في كل مقطع
نم أتى بالجواب عنها كلها في السطرين الأخيرين مما جعل الصورة تكتمل .

١٣ - من لفارقات العجبة انفراد الجاهل البدوي بالحديث « فن

تقوى الله وإكرام الضيف ، في حين لم يشتر ربيب للدنية الحديثة

Recent Civilization » إلى شيء من هذا .

وتوجيه ذلك ، أن كل إنسان له من فطرته سائق يحدوه إلى ربه ويبصره

بخالفه ، ما دامت هذه الفطرة مستقيمة لم تنحرف ولم تلمس عليها الأهواء .

وهذه الفطرة صافية ونقية عند الأول ، ولكنها مشوهة طرأ عليها من

الطوارئ « المفسدة عند التأني » فأقم وجهك للدين حنيفاً فطرة الله التي فطر

الناس عليها لا تبديل خلق الله ذلك الدين القيم ، ولكن أكثر الناس

لا يعلمون « (١) .

المراجع

أولا - العربية

١ - الأصمعيات / تحقيق وشرح / أحمد محمد شاكر وعبد السلام هاون -
الطبعة الثالثة .

٣ - الحياة الأدبية في عصرى الجاهلية وصدر الإسلام د. ا / محمد
عبد المنعم خفاجى و د. ا / صلاح عبد التواب - الطبعة الأولى .

٣ - خلق المسلم لفضيلة الشيخ / محمد الغزالي - الطبعة الثانية ١٤٠٩ هـ - دار
الدعوة للطبع والنشر .

٤ - ديوان الإمام على بن أبى طالب - التزام المكتبة الملوكة
ببياب انطلق بمصر .

٥ - ديوان الشريف الرضى - مؤسسة الأعلى للطبع والنشر - بيروت -
لبنان .

٦ - سبع الحام في حكم الإمام على بن أبى طالب تحقيق د. ا / دلى
الجنيدى وآخرين - مكتبة الأنجلو ١٩٦٧ .

٧ - الشوقيات - أحمد شوقي - مطبعة الاستقامة بالقاهرة .

٨ - لسان العرب لابن منظور - طبعة دار المعارف .

٩ - المثل السائر لابن الاثير د. ا / أحمد الحوفى د. ا / بدوى
طباطبة - الطبعة الأولى ١٣٧٩ هـ :

١٠ - مجمع الأمثال للميدانى تحقيق / محمد أبو الفضل إبراهيم - الطبعة الأولى .

١١ - محاضرات الأدباء ومحاورات الشعراء والبلغاء - للرفيع الأصبهاني
المطبعة العامة الشرقية الزاهرة ١٣٢٦ هـ .

١٢ - مختارات البارودى تصحيح ياقوت الرضى - مطبعة الجريدة .

مصر ١٣٢٧ هـ .

- ١٣ — معجم البلدان لياقوب الحوى دار صادر - بيروت ١٣٧٦ هـ .
- ١٤ — المفصلية تحقيق وشرح / أحمد محمد شاكر ، عبد السلام هارون - الطبعة الثالثة .
- ١٥ — من الشعر الجمال في ميزان النقد الأدبي ا . د / طه مصطفى أبو كريشة ١٠٤١ هـ .
- ١٦ — من معالم الحق انضيلة الشيخ / محمد الغزالي - دار الهدى .
- ١٧ — وفيات لأعيان لابن خلسكان تحقيق / محمد محي الدين عبد الحميد - مكتبة النهضة المصرية ١٩٤٩ م .
- ثانياً — الأجنبية :

- (18) Longman Active Study Dictionary of English Printed in Egypt by Al-Ahram - Commercial Press — 1988.
- (19) Ronald Ridout and Clifford Writting, English proverbs Explained — Printed in Lebanon — 1967.
- (20) A Selection of poetry and Conversations — Al-Helal Trading and Press.
- (21) Twentieth - Century - Literary Criticism - Volume 17 Printed in United States Press.

الطفولة في الأدب القديم

د. محمد طه عاصر

شيفه

مدرس الأدب والنقد

ينظر إلى الطفولة في أدب المعاصرين على أنها « مرحلة وجود مهمة في ذاتها ولذاتها »^(١) كما ينظر إلى الطفل على أنه « رجل للمستقبل وطاقة بشرية لتغيير الواقع وإعادة تشكيله وليس مجرد كائن صغير »^(٢) ، وتجاوزت العناية بالطفولة حدود هذه النظرة إلى إنشاء المؤسسات التي تعمل على رعاية الطفل وحماية حقوقه وتنمية قدراته الإبداعية ، والتي تمخض عنها - في مجالنا - ظهور للتخصصين في « أدب الطفل » و « قصص الطفل » و « ثقافة الطفل » و « مسرحيات الطفل » وغيرها من الوسائط التي أصبحت دولة بين الدارسين على اختلاف توجهاتهم .

وفي أكثر من بحث وردت الإشارة إلى اتهام العرب بالجنابة على الطفل وإهدار حقوقه ، والتجرد من الرؤية للتقبلية للطفولة ، وأن « الذي يهتم بالطفل يعدونه ناقص الرجولة »^(٣) ، لأنه عندما لم يكن سوى « مخلوق صغير ليس له حقوق رغم موهبته لا قيمة إلا أن يكون موضوعاً للاستعباد والاسترحام »^(٤) ، أما ما دون ذلك فالو أد الحقيقى والمعنوى . وإذا كان بعض

(١) د. على الخيبرى ، في أدب الأطفال ، القاهرة . الانجلو ، ١٩٦٤ ،

ص ٦١ .

(٢) مجلة بحوث المؤتمر السنوى الثالث للطفل المصرى ، المجلد الثانى ،

١٩٩٠ ، المقدمة .

(٣) د. دوكس بن زايد العريزى ، الحلال ، يومية ، ١٩٧٥ ، مقال للطفل

في الأدب العربى .

(٤) المرجع السابق ،

الدارسين قد وقف بهذه الصورة للظلمة عند حدود العصر الجاهلى فإن
بعضاً^(١) امتد بها إلى حدود العصر العباسى - عصر الوراقة والندوين -
فاتهم معلمى الصبيان بفساد الذوق وشمط الذهن ، والحق الذى كان صفتهم
فى فيما ورد من الجاحظ من قوله : « أحق من معلمى الأطفال » وما نقله من
قول شاعر :

وهل يستفيد العقل من كان دهره يروح على أثنى ويقدر على طفل
وقول آخر :

إذا كنت ورافاً فانت مخارف وحسبك شوكى أن تكون معلماً
كما قرر بعض آخر أنه « عندما أصبح لأدب العربى مكتوباً كانت القراءة
محدودة الانتشار ، متاحة للمحظوظين والفاشرين ، ولم يكن الطفل من
المحظوظين ولا الفادرين »^(٢) .

وفى هذا البحث محاولة لنفض الغبار وإزالة التعتيم الذى غشى هذه
الصورة ، وهى محاولة تتجاوز التاريخ والتأصيل إلى للقارنة والتحليل بطريقة
تنبعه طولية تسجل هذه الصورة بما تنطوى عليه من تدهايات أدبية
ووجدانية وفكرية ، وفى حدود مفهوم أدب الطفولة الذى يقصد به « هذا
التنتاج الأدبى الذى يحقق السرور والبهجة والتسلية والتمتع والتكيف النفسى
للطفل وتنمية ذوقه وقدرته على الابتكار »^(٣) .

ولسبداً بمشكلة الموقف الأدبى ، والواقع أن مشكلة أدب الأطفال فى

(٥) د. مهجة كمال درويش ، القصة فى أدب الأطفال ، القاهرة ، السمادة ،

١٩٨٢ ، ص ٦٥ .

(٦) د. عبد العزيز المغالغ ، الوجه الضائع ، بغداد ، دار الشؤون الثقافية ،

١٩٨٦ ، ط ٢ ، ص ٢ .

(١) د. حسن شحاته ، تنمية مهارات التذوق الأدبى لدى تلاميذ الصف

الخامس ، بحث بمجلة بحوث المؤتمر السمرى الثالث لطلال المعصرى ص ٦٩٥ .

التراث هي في المقام الأول مشكلة «تخمس» وليس مشكلة «وحدود» فهذا اللون من حيث التخصص انما هو حديث نشأ في أوروبا في منتصف القرن الثامن عشر ثم انتقل بفعل التأثيرات الثقافية إلى الأدب العربي بفعل محمد عثمان جلال، وشوقي، والكيلاني، وسليمان العيسى وغيرهم من رواده المعاصرين والمنحصرين فيه، ولا نكاد نعالج في التراث على «شاعر الدفل» أو «قصيدة الغزل»، ولكنه من حيث المضمون موجود منذ كانت الأمم والطبقة، ولا يختص بزمان دون آخر لأنه حاجة فطرية لتنمية العلاقات الروحية والتربوية بين الطرفين فطرة الله التي فطر الناس عليها، ولقد إنأثروا هذه المشكلة خلطوا بين البعدين - الوجود والتخصص - فجردوا هذا اللون من هويته التراثية، كما جردوا القدماء من العناية به بدعوى أن أدبهم «أدب رجال وليس أدب أطفال»^(١) والواقع أن كتب التراث تتناول على كثير من مظاهر هذا اللون الذي عبر عن هويته الفنية في شكل أراجيز أقرب إلى الأدب الشعبي من حيث تواترها بالعام ومرونتها وخلوها من القيم القوية الرفيعة فضلا عن نسبتها المجهولة إذ كثيرا ما تصادفنا نماذج مسبوقة يقال أعربى أو قال راجز، ويمكن أن نصفها في نودين تبعاً للمرحلة العمرية التي قال فيها. أراجز المهد، أراجز اللعب، فأراجيز للمه لون من الفناء الارتجالي يقال على البديهة دون تنقيح أن تشفيق، يحقق التكيف النفسي والوجداني للطفل حين يسمع هذه الكلمات المفعمة فيستجيب لإيقاع صوت أمه، وفي كتب اللغة اشارات إلى هذه الأراجيز التي كانت تقوم بها الأم لتهيء لطفلها الراحة النفسية والبدنية مثل البأبأة، الترفين، والترقيص والتزنية، والمهدنة وأمثالها، والبأبأة هي إرقاض الولد ومباغتته، وهزه بين القراعين وقول من يرقصه ياى أنت، والترفين ضرب من الحركة مع

صوت ، والترقيص : رفع الولد ، وخفضه ، والتنزيه : رفع الولد إلى فوق ،
والهدية . تحريك الأم ولدها لينام^(١) ، وقد التفت القدماء إلى أهمية هذه
الأراجيز الترفيفية بالرغم أنه لم تنح لهم من وسائل البحث والتجريب
ما أتيج المعاصرين ، تقول أم تأبط شرا بشأن طفلها : « والله ما أبتة مثقا
مفيظا »^(٢) ، ويشرح الجاحظ مثقا بقوله « إن الصبي يبكي بكاء شديدا
متعبا ، فإذا كانت لأم جاهلة حركته في المهد حركة تورثه الدوار ، أو نومته
بأن تضرب يدها على جنبه ، ومتى نام الصبي وتلك الفرزة أو اللوعة أو
المسكروه قائم في جوفه ، ولم يعلل ببعض ما يلهمه ويضحه ويسره فإن ذلك
مما يجعل له بالفساد ، والأم الجاهلة والمرقصة الخرقاء إذا لم تعرف ما بين
هاتين الحالتين كثير منها الفساد حتى يخرج الصبي مائقا »^(٣) . ويطلق للبرد
على « مفيظ » بقوله : إن الخرقاء تبيت ولدها مغموما لحاجته إلى الرضاع ،
ثم تحركه في مهده حتى يدركه الدوار فينومه ، والكيسة تشبهه وتقنيه في مهده
فيسرى ذلك للفرح في بدنه من الشبع كما يسرى ذلك الغم والجوع في بدن
الآخر^(٤) .

ويطالعنا في كتب التراث كثير من أراجيز المهد التي يضمنها أمهاها
القيم والمضائل التي يحملون أن يشب الطفل عليها وهي قيم تختلف باختلاف
النواحيات وكل ما يمتاح من ماعون يتيه فيها ما يتفق بقيم المجد والوفاء
والعفة والشجاعة والذكاء وكرم العرق والفصاحة وحسن الخلق ومنها ما يقتصر
على التعبير عن عاطفة الأبوة أو الأمومة التي تمر عن حب العقل وتمنى

(١) المصباح المنير واللسان مادة رقص .

(٢) الكامل للبرد ، تهذيب السباعي بيوى ، السعادة ، ١٩٢٣ ، ص ٤٨ .

(٣) المصدر السابق .

(٤) المصدر السابق .

حياته والحاحه إليه والدعاه له بأن ينمو ويصير شابا يافعا يسر أهله ، كما أن
متها ما يقال تعريضا بحاجة في النفس استصافا أو مداعبة .

فلازير بن عبد المطلب يرقص أخاه العباس :

إن أخى عباس هف ذو كرم فيه من العوداء إن قيلت صمم
يرتاح للجد ويوفى بالعمم وينحر الكوماء في اليوم الشيم
وله أيضا في ترقيص ابنته أم الحكم ويشبهها بالظبي :

يا حبذا أم الحكم كأنها ريم أحمم
يا بملها ماذا يشم ساهم فيها فسمم

وله أيضا في ترقيص صبي لجاريته يدعى « مغيثا » يغنيه بما يغنيظ أهله
من قبيل المداعبة :

وإن ظني بمغيث إن كبر أن يسرق المبيع إذا المبيع كثر
ويوفر الأغيار من قرف الشجر ويأمر العبد بليل يعتذر
ميراث شيخ حاش دحرا غير حر

ولاعرابي يصف ابنه فدكاه :

أعرف منه قلة النعاس وخفة في رأسه من راسي
كيف تزين عنده مراسي

ولآخر في ترقيص طوله :

يا حبذا روحه وملسه أملح شوء ظله واكيسه
الله يرعاه ويمرحه

ولآخر :

عتيق يا عتيق ذو المظر الأنيق
والقول الدليق رشفت منه ريق

ولآخر :

أحبه حب الشحيح ماله قد كان ذاتي الفقر ثم ناله

إذا أراد بذله بداله

ولآخر يرقص ابنته ويتنى أن تنمو وتصير جميلة طيبة الريح كريمة الخلق
ترضى أهلها :

كريمة يحبوها أبوها مليحة العينين عذبا فوها

لا تحسن السب وإن صبوها

ولهند بنت رقص طفلها معاوية تنوم فيه الزعامة وتعصفه بكرم
العرق وحسن الخلق :

إن بني معرق كريم محبب في أهله حليم

ليس بفاحش ولا لثيم ولا بغرور ولا شنوم

صخر في فهر به زعيم لا يخلف الظن ولا يخيم

ولنفوسة بنت زيد الخليل رقص طفلها حكيم بن حديد بن الصمه :

أشبه أخيه أو أشبهن أباهما أما أي فلن تنال ذاكما

نقصر هن ماله بدا كما

ولزوج أبي حمزة الصبي أرجوزة تغني ابنتها وتضمنها معانة زوجها على

هجرة إياها وقد ولدت له بنتا ثم عاد بعد أن سمع هذه الأرجوزة :

ملا أبي حمزة لا يأتيها يظل في البيت الذي يلينا

غضبان ألا نلد البنينا والله ما ذاك في أيدينا

وإنما نأخذ ما أعطينا ونحن كالارض لنداعينا

نفت ما قد زرعوه فينا

ولأم الفضل بنت الحارث رقص طفلها عبد الله بن عباس وتأخذ على

نفسها عهدا أن تربيته بصير بها سيد قومه وغيرهم :

نسكت نفسي ونسكت بكري إن لم يسد فها وغير فها

بالحسب الوافي وبذل الوافر حتى يوارى في ضريح القبر
والحسن البصرى في ترقيص طفلة :

يا حبذا روحه ونفسه وحبذا نسيمه ولسه
الله يبقيه لنا ويمرسه حتى يجر ثوبه ويلبسه
وليرى في ترقيص طفلة « بلال » :

إن بلالا لم تشنه أمه لم يتناسب خاله وعمه
يشق الصداع ريحه وشحه ويذهب الموم عن ضمه
كأن ريح المك مستحمة ما ينبغي للميلين ذمة
يمضى الأمر وهو سامحه بحر يحور واسع مطمة
يفرح الأمر ولا يفمه فنفسه نفسي وإسمي اسميه

ولاجزة تموز طفلها :

هوفته بالكعبة المستورة وما تلا محمد من سورة
ودعوات ابن أبي محذورة إنى إلى حياته فقير
ولأخرى ترقيص طفلها وتنق أن ينمو ويصير شابا يافعا يتزوج من فتاة
جميلة ، محبوبة مكرمة :

لأنكحن بيه جارية خديه
مكرمة محبه تحب أهل الكعبة^(١)

هذا النوع الأول من أراجيز الأطفال والذي يسمى للهدأ أو أراجيز
الترقيص أما النوع الآخر فهو أراجيز اللعب وهو لون من الغناء الجماعي يهدف
إلى تحقيق للثمة والتسلية وإشباع الدوافع الفردية وتعريف الانفعالات

(١) انظر أصول هذه الأراجيز في كل من : محاضرات الأدباء للسيوطي ،
والكمال للبرد ص ٢٢١ ، المفضليات للغني ص ١٩١ ، نيل الأوطار
للشوكاني ص ٤٨٠ .

وممارسة الحياة وتذوق الخبرات المختلفة التي تمر بالطفل في مواقف اللعب والتعبير عنها، وقد نجد أمولا لهذه الأراجيز فيما يعرف « بلعبة الزحلوقة » و « لعبة الحديدي والبديدي » و « لعبة علقمة والشق » .

ففي لعبة الزحلوقة يجتمع الغلمان فيأخذون خشبة يضعونها على كومة رمل ثم يجلس جماعة على أحد طرفيها وعلى الطرف الآخر جماعة فأى الجماعتين كانت أكثر ارتفعت الأخرى فينادون أصحاب الطرف الآخر أن خففوا من هدمكم حتي نساويكم أو على حد قول امرء القيس^(١)

لمن زحلوقة زل بها العينان تمهل
ينادى الآخر الأل ألا حلوا ألا حلوا

وفي لعبة « الحديدي والبديدي » ينادى الغلمان بعضهم بعضا ثم يجتمعون للعب أو لسماع الحكايات يقول راجر :

حديدي بديدي منذ الآن اجتمعوا انشدكم يا صبيان
وفي لعبة « علقمة والشق » يذكر الجاحظ أن علقمة هذا خرج في الجاهلية يريد مالا له وعليه إزار ورداء وفي يده مقرعة حتى انتهى إلى موضع فإذا هو يشق له يد ورجل ومعه سيف وهو يقول :

علقم أنى مقتول وإن لحسي مأكول
أضربهم بالمسلول ضرب غلام شملول
رحب الذراع يهلول

فهدد علقمة :

يا شقها مالى ولك أعهد عنى منملاك
نقتل من لا يقتلك

فيرد الشق :

غنيث لك غنيث لك كيما أتيج مقلتك

فاصبر لما قد حم لك

ثم ضرب كل منهما صاحبة خرا ميتين^(٢).

هذه هي أصول أدب الأطفال في التراث القديم كما ظهرت في صورة أراجيز، أما القصيدة فلا تسكاد نطاع على شيء منه اللهم إلا في تلك القصص الشعرية التي تنطوي عليها المملقات « ولا شك أن كثيرًا منها يصلح للأطفال صلاحه للكبار » مثل قصة كليب وزوجه جلييلة، وقصة الحارث بن عباد وزوجه أم الأغر ومقتل ولدهما في الملح بين بكر وتقلب، وقصة طرته وابن عمه، وقصة هرم بن سنان والحارث بن عوض، وقصة ليبد وانتصافه لأعلامه أمام النعمان، فضلاء من فروسيات عنزة وحكايات الصعاليك وغير مما ظل دولة بين الأمهات وللرضعات، تلقى على مسامع الطفل لما تتضمنه من قيم عربية يريدون تنشئته عليها.

هذا هو الموقف الأدبي في عصر الرواية والحفظ، ولم يسكد العصر الجاهلي يعاقب ذبالاته ونظير الوارثة والتدوين حتى ظهر نفر من معلمي الأطفال والترمويين الذين سبقوا للعاصرين فيما قرروه من قواعد التربية وطرق التعليم والذين طالبوا بأن يكون التعليم حقائق ذكر والأنثى على السواء وأن يكون تعليم الفقراء حقا على الدولة، وقد فعان هؤلاء إلى تأثير الأدب في تعديل سلوك الطفل فكان من وسائلهم في تنمية قراءته وتنشيطها كما ألفوا إلى ضرورة اختيار الطرق للملائمة لقدراته وميوله وسنه ومنها الترويح والسير من المحسوس إلى للعقول وضرب الأمثل كما يتضح من رسائل أخوان الصفا، ورسالة الفايدي « أحوال للعلمين وللنعملين » وكما في مؤلفات ابن مسكويه (٢٤١ هـ)، والغزالي (٥٠٥ هـ)، والزنوجي (٥٧١ هـ)،

وابن خلدون (٨٠٨ هـ) (١٦) وكما في صحيفة بشر بن المظمر (٢١٠ هـ) التي ألقاها إلى ابراهيم بن جبلة وهو في حلقة درسه يعلم الطالبان الخطابة (١٧) ويتضح من هذه اللزومات أن الطفل كان يذهب إلى الكتاب وهو في سن السابعة ، ثم يبدأ يومه بحفظ القرآن الكريم ثم يتعلم الكتابة ومبادئ اللغة والأدب (١٨) ، وأما ما ذهب إليه البعض من اتهام العصر العباسي ومعلمي أطفاله بالحق والجناية على الأطفال استنادا إلى ما سبق مما ذكره الجاحظ من أمثلة فلا ينهض دليلا على ذلك بل ينطوي على قضية هيمنة الجذور في الثقافة العربية وهي قضية التشكيك في الشعر الصحفي أي الذي يكتبه للمعلمين بأخذه عن صحيفة أو كتاب ، ولم يأخذه عن البادية ، أو يعرضه على العلماء ، أو يتلقوه بل رواية ، واهل هذا الفن تشير إليه عبارة ابن سلام « وفي الشعر مصنوع لا خير فيه ولا حجة في عربيته ولا أدب يستفاد ، ولا معنى يستخرج ولا مثل يضرب . . . وقد تداوله قوم من كتاب إلى كتاب لم يأخذه عن أهل البادية ، ولم يعرضه على العلماء ، وليس لاحد أن يقبل صحيفة أو يروي عن صحفي » (١٩) .



وإذا كان العرب قد عرفوا أراجيز الأطفال بما تنطوي عليه من غايات تربية وترفيهية ، ووجد بينهم من خصها بكتاب هو « الترخيص »

(١٦) د. أحمد فؤاد الأصواني ، الترية في الإسلام ، القاهرة - المعارف ،

١٩٦٨ ، ص ٩٨ .

(١٧) أنظر الصحيفة في البيان والتبيين للجاحظ ١ / ١٢٦ .

(١٨) فوزى العنتيل ، الترية عند العرب ، الدار المصرية ١٩٦٦ ، ص ١٨ .

(١٩) طبقات لحول الشعراء ص ٤ .

للأزدى فلماذا لم يظهر بينهم مشاعر العغل) ولماذا لم نجد وفي ديوانهم
« قصيدة العغل » ؟

الواقع أن مرجع ذلك أمور تتعلق بشخصية شاعر العغل ، ونفسية الطفل
وطبيعة البناء اللغوي والغنى لهذه القصيدة مما يجعل التخصص في هذا المجال
سدا لحاجات نفسية ولغوية يفقدها المعاصرون دون القدماء :

الامر الأول : أن التخصص يعني تقديم لون آدمي معين إلى مرحلة عمرية
معينة لها لغة خاصة ، ولغاية خاصة وإذا كان هناك إجماع على أن بناء قصيدة
الطفل يقضى أن « يعتمد على البحر القصيد والقافية الرجزية للنوعة ، والمفردة
الشعرية البسيطة للتداوله ، التي تخلو من الغرابية والوحشية والرمز والألفاظ ،
والحزقات اللغوية والبديعية » (٢٠) يقول إذ كان بقصيدة العغل هذا البناء
اللغوي والغنى الذي يختلف عن قصيدة الناشئة والكبار فعلى هذا أن القدماء
كان أربهم أدبا شموليا يصلح للصغير صلاحه الكبير دون حاجة إلى تخصص
لعدم ملاحظتهم وجود هذا الازدواج بين لغة الصغار ولغة الكبار ، وأن
اللغة كانت واحدة ، والبيئة متقاربة ، والتجارب متشابهة « فالفقه التي ودرت
إليينا في شعر القرن السادس لليلادي هي اللغة التي يتحدث بها العرب في أرجاء
شبه الجزيرة عرطا وطولا كما قرر يشكون (٢١) ولهذا لم يجد العغل العربي
صعوبة في تلقي شعر الكبار والإنفعل به فضلا عن أن ينسج على منوال أو
تسمح قريحته بمثاله في للهارة اللغوية والأسلوبية ، فكعب بن زهير مثلا
تسكلم بالشعر وهو غليم ولم يأذن له أبوه إلا بعد أن اختبر قدراته اللغوية
والأدبية بطريق الأجازة حين صحبه فأنشد :

(٢٠) د. ديكمان إبراهيم ، الشعر في المنظور النفسي - بغداد ١٩٨٩ ص ٩٥٧ .

(٢١) تاريخ العرب الأدبي ترجمة صفاء خلوصي ، بغداد ، المعارف ، ١٩٦٩ .

وإني لنمديني على المم حسرة نخب بوصال صروم وتعتق

نم قال : أجز بالسك فقال كعب :

كبنياته القرئ موضع رحلها وآثار فسعيها من الدف أيلفه

فقل زهير :

على لاحب مثل المجرة خلقه

إذا ما علا نثرا من الأرض مهورق

فقل كعب :

منير هداه ليله كنهاره جميع إذا يعلو المزونة أفرق

وظل زهير يشد ويستحيز « غليمه » حتى انتهى فأخذ بيده وقال :

قد أذنت لك في الشعر (٢٢) ولم يكن مستغنيا وهذا مستواه الفروي والفقي

أن يندبه أبوه ليكمل بيتا ، استمعى على النابغة وكان زهير « غلاما

لا يزال » مما آثار فخر زهير فضحه وقال (أشهد أنك ابني) ولم يكن كعب

يدعاه من الشعراء القدماء فكذلك كان لبيد وطرفة وكثيرون ممن أنطقهم

الشعروهم أطفال ، فلبيد وهو غلام لا يزال) هجا بمجلس النعمان أخواله

بنى عيسى تعصبا ، لأعمامه بنى طمر بهذه الأبيات التي شفت نفوسهم

وأذنت سقمها :

أكل يوم هامق مفزعه يارب هيجاهي خير من دعه

نحن بنى أم البنين الأريمة سيوف حز وجفان متره

نحن خيار بنى هامر بن صمصمه الضاربون الهام تحت الحبيضة

وللحميون الجفنة للدمعة مهلا أيت الأمن لانا كل معه

إن استه من برص ملعه وإنه يدخل فيها أصبعه
يدخلها حتى يوارى أشبعه (٢٣)

وواضح ما تنطوى عليه هذه الأرجوزة من مهارة لغوية وأسلوبية
تتجاوز حدود هذه للرحلة من العفر والبراة إلى حنكة الكبار
وخبرتهم اللغوية.

مطرفة بن العبد تكلم بالشعر وهو غلام وكان له من الأمثال والحكم
ما يتجاوز سنه ومنها قوله :

إذا كنت في حاجة مرصلا فأرسل حكيما ولا توصه
وإن ناصح منك يوم دنا فلا تنأ عنه ولا تقصه
ولا تذكر الدهر في مجلس حديثا إذا أنت لم تحفه

هذا فضلا عن قصيدته (خلا لك الجو فيبقى وامضى) التي قلنا
وهو غلام (٢٤) من هنا فلم يستشر القدماء هذا الازدواج اللغوي حتى
يبحثوا إلى تخصص قصيدة الطفل تنطوى على قيم فنية ولغوية تلائم سنه
كما فعل المعاصرون وعلى هذا فليس صحيحا ما ذهب إليه بعضهم من أن
غياب قصيدة الطفل في التراث العربي يرجع إلى (ضعف المستوى الثقافي
واللغوي للطفل وعجزه عن إدراك لغة الكبار والافتقار بها مما يوحى إلى
وجود هذا الازدواج وعدم انتباه القدماء إليه) (٢٥).

الأمر الثاني : أن قصيدة الطفل أو بالأحرى شعره يتطلب إطارا فنيا
تتداخل طبيعته مع طبيعته تلك المرحلة العمرية ولعل الرجز - وليس القصيدة -
هو السبب الأنماط الشعرية لهذا فهو تعبير الإنسان الذي تأسره الألوان
والأصوات والصور الحسية فيستجيب لها استجابة حنيفة تحفل بالموسيقى.

(٢٤) الأعراس ٨ / ١١٥ .

(٢٥) د. عبد العزيز المغالط للرجح السابق ص ٤٠ .

المادة والإيقاع القوي المتلاحق « وهذا يتفق « وطبيعة الطفل المرحلة وانفاسه القصيرة في التعامل مع الأحداث فصلا عن أن الرجز أقرب إلى الطفل لأنه يقدم جوا موسيقيا يفتناغم مع تخيلته الساذجة^(١) » كما أنه يمثل مرحلة سابقة في تطور القصيدة ، كما تمثل الطفولة مرحلة متقدمة في تطور الإنسان من هنا كان التناغم بينه وبين مرحلة الطفولة المبكرة أو بالأحرى الغفرة التي تسمى « الحس حركية » في هذه المرحلة والتي « يكون التطور القوي لدى الطفل طفيفا ، ولا يستطيع تصور الأشياء تصورا ذهنيا مجردا ، ولا يتفاعل إلا مع الأشياء الموحدة في مجال حواسه^(٢) » ، ورغم من أن الرجز يتلاءم مع طبيعة الطفل إلا أن الكثيرين من الرواة والشعراء والرجاز قد استشهدوا نحوه الدونية كاستشعار المتحضر هذا المعنى تجاه البدئي قد أخذوا العرف عنه ، فأخرجه بعضهم من الشعر كما أن بعضهم لم يعمده من القصيدة على ما يبدو من قول الأعلام العجلى لمن استشهد به :

أرجزا تريد أم قصيدا لقد طلبت هينا موجودا^(٣)

وقول هشام المرئي لجرير وقد استشهده فأبى أن يتقدم عليه : « أنا راجز والرجز لا يقدم على القصيدة^(٤) » ، وقول ذى الرمة معللا هجره الرجز : « رأيتني - لا أقع من هذين الرجلين - رؤبة والعجاج - موقعا فعوات على الشعر^(٥) » ، وبالرغم من حرص الرجاز - ومن أفحاح البوادي - على الغريب والوحش الذي يمكن أن ينطوى عليه الرجز إلا أن شيئا من استشعار

(١) د. ويكال إبراهيم ، المرجع السابق .

(٢) د. علي محمود راشد ، دور الأسرة في تنمية بعض قدرات التفكير لدى

الطفل مجلة بحوث المؤتمر السنوي الثالث للطلال المصري ص ٦٨٥ .

(٣) ديوانه ص ٦٠ .

(٤) الأغاني ١٨ / ١٨ .

(٥) الموشح للربزاني / ٢٧٥ .

التمالى على الرجز والرجاز قدرا ن على نفس الرواة ، على ما يبدو من قول
أقربن للنقوى لرؤبه :

أبا الأراجيز يا ابن الموم توعدتى وفى الأراجيز جلب الموم والكل^(١)
وإذا كان هذا موقف الرواة والقويين من رجز الكبار على ما فيه من
طلبهم فكيف يرجز الصغار ذلك الذى يقدم فى مرحلة للهد وليس فيه شيء
من طلبهم ؟ فجز الصغار كما قلنا يرمى إلى تحقيق التكيف النفسى للطفل
ليستجيب وجدانيا لابتعا صوت أمه « والاستجابة الإيقاعية ممة مميزة
للأطفال ولها تأثير واضح فى نفوسهم ، وموقع متميز فى وجدانهم^(٢) .
ليس إذن فى رجز الصغار ما يجنب الرواة لأنهم كانوا لقويين أكثر منهم
شعراء لذا خضوا الطرف عنه فضاء بعضه وبقي بعضه الآخر فى كتب التاريخ
والأدب وهو مجهول النسب ، وبخاصة أنه كان أشبه بالكلمات للسجوعة
التي تقال على البديهة والإرتجال ، دون رؤية أو تنقيح ، إذ الغرض منها كما
قلنا تحقيق الاستجابة الإيقاعية للطفل حيث أنه « يعيل فى سنواته الأولى إلى
ارتجال الكلمات المنغمة ، من عالها الخاص به وبألفه ونغماته وينجذب إلى
الغناء ويسمع فى لجه الانفرادى وهو يهيم أو يقف بهمه^(٣) .

الأمر الثالث : أن للعاصرين يتعاوى تخصصهم غالبا على خبرتهم
كأطفال أو ملاحظتهم طفولة معاصريهم وما أنصوت عليه من استشعار القصص
فى هذا اللون الأدبى كما هو الحال مع محمد عثمان جلال وشوقى ، أو الحرمان
من الرعاية الاجتماعية وللتلزمات الحياتية كما يبدو عند سليمان العيسى وكامل

(١) الحيوان الملاحظ ١٤ / ٢٦٧ .

(٢) د حسين شحاته المصدر نفسه .

(٣) د. فائق جبران ، دور الارتجال والابتكار الموسيقى فى التربية
الموسيقية للطفل الحقبة الأولى من التعليم الأساسى ، مجلة بحوث المؤتمر الثالث ،

كيلاى وزكريا تامر وغيرهم من رواد أدب العقل مما دفعهم إلى تمويض هذا
النقص بالنعريب أو الترجمة أو تبسيط الأعمال التراثية^(١) أو اجترار مخزون
العقل الباطن وكأنه للنخصص « إنما يكتب لنفسه في صيغة من صيغ
التمويض عن شيء لم يتحقق^(٢) » فالنخصص إن ينطوي على شيء من
النكوص والشبث الطفولين مما يجعل للنخصصين يحتفلون بأحاسيس
الطولة وهم رجال « نتيجة لتجارب طفولية مروا بها تحدث مواقفهم الثورية
فيما بعد^(٣) » ، وبإزاء ذلك فالشاعر القديم لم تنطو نفسيته على تثبيت طفولى
يدفعه إلى النخصص واسقاط خبراته التراثية الأولى حتى ليكون من مواطن
للملاحظة أننا نكاد نطلع على شيء من مظاهر هذا النكوص المهم إلا ماورد
من كلمة « مطلق » وصفا لقبرة الوحشية في غزل امرئ القيس يشبه بها
خليلاته مما قد يؤمى إلى افتقاده دفء الأمومة . هذا الانشقاق الذى انعكس
في علاقته بالمرأة ، فدعى أو بالاحرى نعى أنه يحتل منها موقع العناية والرباه
مثل الجنين والرضيع :

فذاك حبل قد طرقت ومرضع فلهبتهما عن ذى تمام محول

(١) انظر — سليمان العيسى ، مجلة الآداب ، العدد ١٤٠ ، تشرين أول

١٩٧٩ ص ٣ .

— مجلة الموقف الأدبي ، مارس ١٩٧٤ مقال لوكريا تامر .

— عبد الغنى البدرى ، كامل كيلاى الرائد العربى لأدب الأطفال .

— د. حميد العزيز المقلح ، المرجع نفسه ص ٩٥ .

— مقدمة الأعمى . الحكاية لسليمان العيسى ، بيروت ، دار

الشورى بدون تاريخ .

(٢) د. ريسان ابراهيم ، المرجع نفسه .

(٣) د. سهيلة أحمد نيازى ، صورة الطفل في الأدب الانجليزى ، بغداد .

دار التنوير انشافية ١٩٨٩ ، ص ١٧ .

(٢٥٠ — مجلة اللغة العربية)

إذا ما بقي من خلفها انصرفت له بشق وتبقى شقها لم يخسر
ويقول في وصف البقرة بالإطفال :

تصد وتبدي عن أسبل وتبقى بناظرة من وحش وحرة مغفل
وتلك عنزة دأبه بالرغم من عبوديته وعدم اعتراف أبيه به ورعيه
جمال قومه من « فطام » مما يدل على طفوانته المذبذبة إلا أننا لا نكاد نعلم
في شعره على شيء من رموز هذا التذكير إلا ما ورد من كلمة « فطام » :
أنا العبد الذي خسرت عنه وعيت جمال قومي من فطامى
والأكل « ليس بتوأم » وصفا لظلي الصغير يشبه به نفسه ، أو بالأحرى
يود لو كان مثله يحتل من أبيه مكان الرعاية الكاملة والعناية التامة لا يشاركه
أحد ثم صارت أمثال هذه التشبيهات تقليداً فنياً متبعاً^(١) .

- ٢ -

وننتقل الآن إلى مشكلة للوقوف الفكرى ترى ما إذا كان صحيحاً
ما ذهب إليه بعض الدارسين من أن الطفل في نظر القدماء ليس سوى كائن صغير
ليس له قيمة . ولترجع البعسر كرتين في الدلالة القوية لكلمات « صبي وغلام »
يأزاه دلالتهما في البناء الأسلوبى . نقول ألقه إن الصبي هو « الطفل من لون
يولد حتى يعظم » والغلام هو « الطفل من فطامه حتى بلوغه » أما دلالتهما في
البنية الأسلوبية فإنها تتجاوز حدود هذا المورد من الصغير والبرء إلى طور
النضج والخبرة فالعرب نظروا إلى الطفل أو بالأحرى ربوه على أنه رجل له
قدراته ومهاراته :

يقول عمرو بن كلثوم :

(١) د. محمد عمر ، الشعاءة وفعالية البنية الأسلوبية والنفسجسمية ، مجلة
بحوث مدرع أعلام دماط ، منشورات كلية تربية دماط جامعة المنصورة ١٩٨٩

إذا بلغ الفطام لنا صبي تخر له الجبارة ساجديننا^(١)
ويقول شابين حزن التمثلي :

وليس يهلك منا سيداً بدا إلا اقتلينا غلاماً سيداً فينا^(٢)
ويقول حسان بن ثابت :

إذا ما ترعرع فينا الفلام فما أن يقال له من هو
إذا لم تسد قبل شد الإزارة فذلك منا الذي لا هوة^(٣)
ويقول راجز :

إني وأن كنت صغير السن وكان في العين نبوءة
فإن شيطاني أمير الجن يذهب بي في الشعر كل فن^(٤)

وواضح أن البنية الأسلوبية هنا تنطوي على موقف يبدو فيه الطفل
طاقة لها دورها في تغيير الواقع وإعادة بنائه والنهوض بالأعباء التي يفرضها
الكبار ، فهو بالرغم من صغر سنه وضآلة جسمه يصبح عضواً في القبيلة
ويقوم بأعمال ذوى الخبرة بل يصبح سيد القبيلة وذلك كله قبل شد
الاراء ، و « يملوغه الفطام » .

وإذا كان جوهر الابداع هو استبعاد للشكالات أو الشفرات أو أوجه
النقص في المواقف والأشياء حيث لا يستشعرها الآخرون ثم تتكون
الأمكار الخاصة بها وإيجاد حل لها يرضى أصحابها^(٥) فإنه بهذا كان أسلوب
حياة الصقل العربي ، وقد أدرك الآباء أن لهم دوراً هاماً في الأداء الابداعي
لأطفالهم فهبتوا لهم المناخ الذي يستثير وينشط قسرتهم الفولية والعملية
فسكرت ابن زهير يتممهم أيوه بطريق الاجازة كآمر ، وطرفة بن العبد

(١) خزائن الأدب البغدادي ج ٢ ص ١٥ ط بيروت .

(٢) (٣) (٤) المرجع نفسه .

(٥) انظر د. عبد الحليم محمد السيد ، الابداع ،

تظهر قدراته ومهاراته القولية والعمالية وينمعه عنه فيسند إليه أعمال الحميد وهو ابن سبع سنين^(٢) وحدث أن نصب عنه الفخاخ فلم تعد شيئا لهم بالرحيل وهو بانح نفسه فكان ما كان من مهارة طرفة وتحايله حتى أوقع بالقنابر على ما تنطوى عليه هذه الآبيات .

يا لك من قبرة بمصر

خلا لك الجو فبيعي واصفري

قد رفع الفخ فماذا تمرزى فقري ما شئت أن تنفري

قد ذهب الصياد عنك فأبشرى لا بد يوما أن تصادى فاصبرى

وكانت مهارته القولية سببا في مقتله غيلة إذ كان وهو خلام قد هجا عمرو بن هند بأبيات نالت منه فظل يتحايّل حتى قتله وكان قد صار سيدا صخما . رغم من أنه لم يتجاوز السادسة والعشرين من عمره على ما يبدو ومن قول أخته في رثائه :

هبد ناله ستا وعشرين حجة

فلسا توفاها استوى سيدا ضخما^(٣)

ولبيد بن ربيعة تظهر مهارته القولية « وهو خلام »^(٢) فينذب به أعمامه في حل معضلتهم مع خصمهم زياد العبس وكان ما كان من مقولته التي حركت شيئا في صدر النعمان وعرفته عن مناداة خصمهم بأبيات قبلها لبيد كما سبق .

والحليمة التي روى ابنه دلي القيم العربية يقع في معضلة ، إنه يتخوّر

(١) الشعر والشعراء لابن قتيبة ١ / ١٨ .

(٢) موسوعة الشعر العربي ٢ / ٣٨٥ .

(٣) الجاحظ ، المصدر السابق ٥ / ١٧٢ .

جوعا لى ثلاث وهو باحـم نفسه وقد طرقة ضيف - ألا يجد ما ينفقه وبلحظ
ابنه ذاك فيتنوخل رأيه ليقسم حلا لمشكلة أبيه :

وقال ابنه لما رآه بحيرة

أيا أبت اذبحنى وبسر له طعما

ولا تفتخر بالعلم عل الذى ترى :

يظن بنسا بخلا فيوسعنا ذما^(١)

الفعل هنا ليس بمجرد « صغير السن » ولكنه رجل يسمع ، وبهى ،
يفكر ويقدر ويدلى برأيه بصورة تتجاوز طور البراءة « والتركيز الإنى »
حق لكان حاتم المائى يحاور غلامه على هذه الملقية ، إذ يفرس فيه القيم
العربية ، ويعيره خبرته فيطلب إليه أن يوقد نارا على يانـع من الأرض فى ليلة
باردة عل ضيفا يراها فينال من قراه ، فإن فعل فهو حر :

أوقد فإن اقبل ليل قر والريح يا غلام وريح صر

على يري نارك من يـسر إن جلبت ضيفا فأنت حر^(٢)

وقد تطالنا صوة تنطوى على موقف يبدو فيه الفـعل رجلا مثل أبيه
فحسب بل يفوقه فى قدراته ومهاراته ، حق ليقول أحدم فى وصف طفله :
« ولدتـه أبا يحسن ما أحسن ولا أحسن ما يحسن » بل يذهب أحدم إلى
أبعد من هذا إذ ينفـض يده من تبعات الحياة ويلقيه على طفله وكان الوضع
قد انعكس فصار الأب ابنا والابن أبا يقول أحدم وقد فقد طفله :

كفانى الذى كنت أسعى له فصار أبالى وصرت الوليد^(٣)

(١) المصدر نفسه .

(٢) المصدر نفسه .

(٣) الكامل للبـرد ص ٧٣٣ .

هكذا نظروا إلى الطفل أو بالأحرى ربوه دلى أنه « رجل صغير »
وطاقة لتغيير واقعه وإعادة بنائه وليس مجرد كأن صغير بل إنهم سموه رجلا
صغيرا حين كنوا عنه بالحزقة دلى ما ينطوى عليه قول الرسول ﷺ
يرقص الحسن أو الحسين : « حزقة حزقة ، ررق عيد بقه »^(١) والحزقة هو
الرجل الصغير .

— ٢ —

وتنتقل الآن إلى استجلاء الموقف الوجداني وما ينطوى عليه من مظاهر
الجنابة على الطفل ولعل أبرز هذه للظاهر الوأد ذلك للنظر البشع الذى ينتظر
الأنثى ساعة تولد ، وتنطوى هذه المشكلة دلى دعوى أطراد هذه المادة دلى
نحو من التعميم الذى يذظم العصر بصورة تعاصر الوجود الدلى لأثنى بما
يجرد للراء من أية فعلية فى البنية الاجتماعية . والحضارية ، غير أن حركتها
كهذا يناقض الواقع فالروايات فى هذا الصدد لم تتفق دلى نسبة هذه المادة
إلى قبيلة بينها وإنما تراوحت بين كمدة^(٢) ، ونعيم ، وقيس ، وسكر
وهوزان^(٣) كما ورد أنه فى داخل البطن كواحد كان يمارسها واحد ويتركها
هشرة^(٤) وحتى فى داخل هذا البطن وحده من بقومها ويفتدى الضل بماله
على ما يبدو من نحر الفرزدق بحده الذى ورد أنه كان يفتى الواحد بناتزين
هشراوين وجل وأنه أحيانا ثلاثمائة مؤودة إلا أربعا^(٥) .

(١) اللسان مادة - حزن .

(٢) اللسان مادة وأد .

(٣) شرح المعانيق للشريشى ٤ / ١٧٤ .

(٤) المصدر نفسه .

(٥) النفاذ لآب عبيدة ٢ / ٦٩٨ .

ومنا الذي منعه الزواجات وأحيا الوعيد فلم توه
كما أن التعميم يعنى حرمان تلك القبائل من التناكح والتناسل والتفكير
بتلك الطاقة البشرية والتاريخ يؤكد أنها «لم تعرف بقله رجالها ونسائها وأن
نشاطها امتد على القرايين الشرقى والجنوبى للجزيرة العربية وكان لها أيامها
وشعراؤها ونسكوبنها الأسرى الذى تنعم فيه للراة بمكانتها»^(١) كما أن
الواقع شاهد على أن كثيرا من نساءهن قد تنجون من تلك النصفيات الجسدية
وحافظن على التناسل وفي مقدمتهن نساء نسب إليهن أبناءهن .

ثم إن هذه العادة فيما يبدو كانت انعكاسا لظروف اقتصادية تربصت
بصاحبها الدوائر فوجد نفسه عاجزا عن إعادة الصفوة أو حمايتها فينزح إليها
سواء أكان الوعيد ذكرا أم أنثى دلى ما يبدو من الآية «ولا تقتلوا أولادكم
خشية إهلاك»^(٢) ومن قول الفرزدق يفخر بجمه الذى :

أجار بنات الوائدين ومن يجسر

على الفقر يعلم أنه غور مخضر

ثم مضت هذه الظروف معيشة ضئيلة في بيئة قوامها العيد والرمي
والغزو مما يجعل البنت بخامة - عبثا على أهلها إذا هانت ، وعارا عليهم
إذا أسرت ويجعل أبناءها طاعة لسواهم إذا ما تزوجت :

بنونا بنو ابنائنا وبناتنا

بنومن أبناء الرجال الأباعد^(٣)

(١) د. نوري حمودي القيس ، محاولات في دراسة اجتماع الأدب ج ١ ،
١٩٨٧ ، ص ١٣٢ ، بغداد ، دار الشؤون الثقافية .

(٢) الأسراء ٣١ / ١ .

(٣) محاضرات الأدياء الراغب الإصفهاني ٢ / ١٣٥ .

ولم يكن هذا الموقف الواحدانى - الذى تمثل فى الكراهية ذلواذ -
على سبيل الإطلاق والعموم إذ كثيرا ما تصالنا صور أخرى تنطوى على
موقف وجدانى لآباء اشربوا فى قلوبهم حب البنات والسرر عليهم وتجنهم
للشاق من أجاين حتى كان من موطن للملاحظة أن تكون مقولة الأولاد
هم الأكباد، واردة أصلا فى سياق الحديث عنهم لاعت الأبناء، يقول
حطان بن للملى (٦).

لولا بنات كزغب القطا رددن من بعض إلى بعض
لكان لى مضطرب واسع فى الأرض ذات العول والمرض
وإنما أولادنا بيننا اكبادنا تمنى على الأرض
لو هبت الريح على بعضهم لامتنت هبى من الفض
وبين هذين الوقفين - الحب والكراهية - يطالنا وقت آخر يمثل
ازدواجية عند الأم - حب وكراهية - تقول إحداهن وقد بشرت بأنى :
لما قالوا ذى صبيه انه البيت عليه (٧)
انها الرؤية الحديثة التى تنطوى على استعمار القل والمراى الذى
يفتظر ابنتها ويبدو أن هذه الازدواجية ميراث نفس لبقايا « انثروبولوجية »
استحكمت فى المواطن فلم يعد من السهل امتصاص منها دلى ما يبدو من
قول إحداهن :

أحب بنيتى وودت أنى دفنت بنيتى فى قاع الحمد
وماى أن تهون على ولكن مخافة أن تذوق القل بعدى
فماى زوجتها وجلا فقيرا أراها عندها والسهم عنى

(١) السكامل للبرد ص ٤٨٠ .

(٢) محاضرات الإدياه للأغاب الأصمقانى ٢ / ١٣٥ .

وإن زوجتها رجلاً غنياً سيلعلم خدعها ويسبب جدي
سألت الله يأخذها قريباً وإن كانت أحب الناس مني^(١)

وقد تناولنا في كتب الأنساب العربية فضلاً عن دواوين الشعر ظاهرة
ملفتة هي تسمية العرب أبناءهم بأسماء حيوانات مثل : كلب وحمار وجمل
وقرد وخنزير وتعلب وعجل وضبيعة وذئب وثور وغيرها مما عده البعض
لوثاً من الوأد للعنوى وقد تولى كبر هذه الدعوى منذ مطلع القرن العشرين
بعض اللغويين وللشعرين^(٢) وهي دعوى قديمة جديدة وقد سبق أن
أثارها الشعوبيون في القرن المجري واتخذوها معلماً على العرب مما جعل
الجاحظ (٢٥٥ هـ) وابن دريد (٣٢١ هـ) ينهضان للدفاع عن العرب
وتخليها على أسمائهم اجتماعي تحليلاً يجعل من هذه الظاهرة حيلة دفاعية مطمئن
في أصحابها تواضع القوة وكتمان الخوف وغيرها عن الأحاسيس التي تعكسها
طبيعة كل حيوان سموا به أطفالهم .

يقول الجاحظ : « فالعرب إنما كانت تسمى بكلب وحمار وحجر وجمل
وحنظله وقرد على التفاضل بذلك ، وكان الرجل إذا ولد له ذكر خرج يتعرض
الزجر الطور والغال فإن سمع إنساناً يقول حجراً ، أو رأى حجراً سمى ابنه
وتفاهل فيه الشدة والصلابة والبقاء والصبر وأنه يحكم ما لقي ، وكذلك إن
سمع إنساناً يقول ذئباً ، أو رأى ذئباً تأول فيه الحرارة واليقظة وبعد الصوت
والكسب وغير ذلك ، وإذا اتفق لواحد ولود ولعظم جليل أن يسمع أو
يرى حماراً فيسمى ابنه بذلك ، وكذلك الكلب والذئب ولم يتفق في ذلك
الوقت أن يسمع بذكر فرس ولا حجر أو هواء أو ماء فإذا صار حمار

(١) المستطرف وكل فن مستطرف للاشبين ٢ / ٢٥٠ .

(٢) أنظر مثلاً : ويلكهن الأمومة عند العرب ، تعريب بندلي - صايب

أو ثور أو كلب اسم رجل معظم تنابت عليه العرب تميز إليه ثم يسكن ذلك في ولده خاصة بعده ودلى ذلك سميت الرعيه بنيتها وبناتها بأسماء رجال للوك وناسهم^(١).

ويقول ابن دريد: « وأعلم أن للعرب مذاهب في تسمية ابنائها فمنها ما سموه تدولا على أعدائهم نحو غالب وغلاب وظالم وعازم ومقاتل ومعارك وثابت ونحو ذلك، ومنها ما تفاءلوا به للأبناء نحو بابل ووائل وتايح ومذكر وسالم وسعد وما أشبه ذلك، ومنها ما سمي بالسباب ترهيبا لأعدائهم نحو أن وليث ودثب وضرغام، ومنها ما سمي بما غلظ وخشن من الشجر تدولا أيضا نحو طلحة وسمرة وسلمة وهراسه، وكل ذلك له شجر وعصاة، ومنها منها ما يسمى بما غلظ من الأرض وخشن لسه وموخته مثل حجر وصخر وجندل ومنها أن الرجل كان يخرج من منزله وأمرأته تسمى فيسمى ابنه بأول ما يلقاه مثل ثعلب وثعلبة وصنب وصنبه فكلب وكليب وسحر، وكذلك أيضا سمي بأول ما يسح أو يبرح لها من الطير نحو غراب^(٢) » وواضح من كلام الجاحظ وابن دريد أن الظاهرة رموز نفسية واجتماعية مرهونة بالبيئة، وأنهم لم تكن وقفا على أسماء الحيوانات القبيحة وإنما شملت النباتات والجمادات والطيور والظواهر الكونية فلا عجب إذن في بيئة قاسية أن يتوسم العربي في أطفله القوة فينظم - رعبا أو رهبا - هلبهم رموزها.

وقد يرى البعض في هذه الظاهرة رهبا إلى مرحلة اللاوطنية - عبادة الحيوان - التي مر بها العرب في تاريخهم الحقيق، حيث كانت كل قبيلة تعتقد لنفسها حيوانا تدافع عنه وتحرم قتله أو الزواج بين أفرادها لاعتقادهم

(١) الحيوان ١ / ٣٧٢ - ٣٧٦ :

(٢) الاشتقاق ٢ / ١٨ .

أنهم يجحدوا منه وأنهم لهذا يحملون اسمه ^(١) غير أننا لا نكاد نطلع في سجل حياتهم - الشعر - على هذا القديس وإنما هي انعكاس لعلاقتهم الوثيقة بهذه الحيوانات وما تنطوى عليه هذه العلاقة من تعاطف باعتبارها تقدم لهم أسباب العيش وتمنع عنهم مخاطره حتى ليكون من موطن الملاحظة أنهم يسلمون منهم ويمنون أنفسهم بذكرها على ما يبدو من شيوع الاضرابات السلوية « عد عن ذا » التي غالباً ما يعقبها ذكر بعض هذه الحيوانات .



وقد تناولنا في أسماء الاعلام - شعراء وغير شعراء - ظاهرة ملفنة وهي أن كثير من هؤلاء نسبوا إلى أمهاتهم دون آبائهم مما قد ينطوى على واد معنوي يغمر المفل في نسبه ويوحى بشيوع نظام الأمومة والخطوة بخاصة أنه ورد من الأمثلة ما يجعل الطفل وارثاً صفات خاله .

ومن هذه الاعلام : السليك بن السلكة ، وعروة بن أينة ، والحارث بن وعلة ، وحريذ بن الحصه ، وسالم بن وابسه ، وعطاف بن كبشه ، وربيعه بن عزلة ، وقيس بن الحدادية ، ويزيد بن الطثرية ، وابن الزبية ، وشبيب بن البرصاء ، وابن ميادة ، وعبد المسيح بن عسله ، وعصرو بن الاطنابه وغيرها .

والواقع أن هذه الظاهرة لا تعكس سيادة الأمومة والخطوة فليست على سبيل العموم والدوام بل هي حالة عارضة تعكس ظروفًا خاصة بالألم تجعلها جذيرة بالذكر فيعرف من خلالها الطفل بسبب لونها أو عاتها أو حرفتها أو ترميلها أو شكلها أو غير ذلك من صفات تميزها كما هو واضح من الأسماء المذكورة ، وقد التفت إليها القدماء ووجد بينهم من أفرد لها كتاباً كابن

(١) د هنت الشرقي ، في الأدب الجمالي . النهضة العربية - بيروت ،

حبيب ٢٤٥ من نسب إلى أمه من الشعراء « والفيروزبادي - ٨١٧ هـ
« تحفة الأبيّة فيمن نسب إلى غير أبيه » وأحمد بن خليل البودي : « تذكرة
الطالب الأدبية بمن نسب إلى أمه دون أبيه »^(١).

وأما ما شاع من أمثلة تجعل الطفل وارثاً صفات أخواله مثل :

والله ما أشبهني عصام لا خلق منه ولا قوام

نمت وعرق الخصال لا ينم^(٢)

فقد تكون إشارة إلى أن « العرق دساس » ، فالأب في الشاهد المذكور
يتحصر على أنه لم يتحقق لطفه النقاء العرق والعقل وإنما جاء شبيهاً خاله في
صفاته وقد أشار للبرد إلى هذا المعنى فعلق على هذا الشاهد بقوله في مبحث
يعنوان : « في كرم العرق وتأثيره في الولد » ، أقر بأن امرأته غلبت على
شبهه فذهبت به إلى أخواله وقال آخر يصف ابنه :

اعرف منه قلة العاص وخفة في رأسه من راسي

كيب ترين عنده مراس

يقول للمرأة : لقد عززتك على شبهه ، ويقال : أنجب الأولاد ولد الفاركة
وذلك لأنها تبغض زوجها فيسبقها بمائه فيخرج الشبه إليه ، وكان بعض
الحكماء يقول : إذا أردت أن تطلب ولد المرأة فأغضبها ثم فع عليها فذلك
نسبها بالباء^(٣).

• • •

وقد تطالمتنا إشارات تنطوي على عادات تهدر حقوق الطفل في أثناء
الحمل والوضع والإرضاع والتنويم ، منها مثلاً الغيبة ، والفزعة والنضاعة ،

(١) ابن دريد ، المرجع السابق .

(٢) المبرد ، المرجع السابق .

(٣) المرجع السابق .

واليتانه ، فالقبلة إتيان الحامل والمرضع كقول امرئ القيس :
فذلك حبلى قد طرقت ومرضع فأنهيتها من ذى تمام مفيل
إذا ما بكى من خلغها انصرفت له بشق ونحى شقها لم يحول
والمرعة أن يزرع الرجل في ملامسته فزعا حيوانيا دون مقدمات أو بعده
مفاضية أهله على ما يبدو من قول أبي كبير المزلى^(١) :

حسنت به في ليلة مزودة كرها وعقد نطاقها لم يحل
والنضاعة إتيان المرأة عند مقدم الحيض فيولد الطفل يتنا أى يخرج
رجلاه من قبل رأسه كقول بعضهم :

فجاءت به يتنسا يحمر مشيمة تسابق رجلاه هناك الأنامل
ولا ينبغي أن هذا سلوك الجملية وذوى القمص ومن الاعتساف تعميمها ،
فدعوى امرئ القيس مبالغة منه فى تضخيم لحولته استعثارا الدونية إذا كان
كما أشار ابن قتيبة « مفركا مكروها مثائلا . . لا تريده النساء إذا جربته^(٢) »
ولعل قول أبي كبير المزلى ينطوى على فكرة تعكس الرغبة فى لمس النفاذ
العرفى للطفل بأن يأتى مشبها أباه ، وأما القبلة فهى أصلا عادة العجم وقد
ذكر لايرد أنها ليست داهية ونسب إلى الرسول ﷺ قول : هممت أن
أنهى أمتى عن القبلة حتى علمت أن فارس ، والروم تفعل ذلك بأولادها فلا
تغير أولادها » ويقول أعرابى يتنى عن نفسه هذه العادة :

لفد يمشت صاحباً من العجم بين ذوى الأحلام والبيض المم
كان أبوه غائباً حتى قطع^(٣)

(١) المرجع السابق .

(٢) الشعر والشعراء ١/١٢١ .

(٣) المبرد ، المرجع السابق .

وتقول أم تأبط شرا بشأن طفلها : « والله ما حملته تضعا ولا وضعة
يتنا ولا سبقته قبلا »^(١).

— ٤ —

هذه هي صورة الطفل وأدبه في التراث القديم والذين أرخوا لأدب
الأطفال قرروا أنه اتجاه حديث نشأ في أوروبا في منتصف القرن الثامن عشر
ثم انتقل إلى الشرق بفعل التأثيرات الثقافية .

معنى هذا أن التخصص في أحب الأطفال لم تعرفه الآداب القديمة عربية
كانت أم أوروبية غير أن الحدائين خصوا قدماء العرب وهدموا بالتقصير في
هذا المجال واتهمهم بالجناية على الطفل وإهدار حقوقه وإثارة على التراث
هوامف من غير ربح وبمشوا حربا من غير جند ثم غضوا الطرف عن قدماء
الأوروبيين بالرغم من أن هؤلاء وأولئك في عدم التخصص سواء ، ولعل هذا
يمر كشيئا في الصدور حول صورة الطفل وأدبه في التراث الأدبي ، فإذا
رجعنا البصر في الأعمال الأدبية لشعراء ولیم بليك (١٧٥٧ - ١٨٣٤) ،
ورفدورت (١٧٧٠ - ١٨٠٥) ، صمويل كوليريج (١٧٧٢ - ١٨٣٤) ، هالبا
أن هذه الأعمال تقرر أن « الطفل لم يكن من الموضوعات المهمة في الأدب
الإنجليزي ، ولم يشكل حيزا في النتاجات الأدبية بشكل ملحوظ قبل منتصف
القرن الثامن عشر فقد أهمل الأدب كما أهمل المجتمع ، لأن الأدب كان من
اهتمامات الطبقة للترفة ، أما الطبقة الفقيرة فهي بالنسبة هؤلاء ليست إلا
موضوعا للأشقة والاحسان ، ولا يمكن أن يكون لها موضع في الأدب لأن
ذلك يعنى وضعها في مستوى مساو للطبقة الغنية في سلم الانسانية وهذا لا
تقبله الطبقة الغنية »^(٢) وستختار من بين هذه الأعمال قصيدة « كتمان

(١) د سهيلة أسعد يازى ، المرجع السابق ص ١٧ ،

(٢) المرجع السابق .

المدخن ، و « الطفل الضائع » ، شاعر ولهم بليك :
تصور الأولى فقطائع : مؤسسات العمالية ضد الأطفال حيث كانوا يباعون
إلى أرباب للداخن بضمن بخص ، فتعلق شعورهم وتزع ثيابهم ويرمون على
تسلق للداخن وتطفيئها ، فإن يستغيثوا يفاثوا بالوخز والضرب وإشمال النار
تحتهم ، لحنهم على التسلق ومن كان ينجو من الاحتراق لا يلم من الاختناق ،

يقول الشاعر على لسان أحد الأطفال :

هكذا ماتت أمي كنت صغيرا جدا

يا أمي أبي ولساني

غير قادر على نطق كلمة اكس

فأنا انظف مداخنكم وأنام على ترابها الأسود

هناك نوم ديكور الصغير يبكي لأنهم حلقوا شعره

مثل ظهر الحبل فقلت له :

اصكت ياتوم عندما يحلق رأسك

تعرف أن السخام لا يلوث شعرك الأشقر

هكذا آفاق نوم فتمضنا في الظلام

وحلنا أكياسنا ومكانسنا وذهبنا إلى العمل

أما القصيدة الثانية فتصور فقطائع المؤسسات التربوية للسيحية ضد
الطفل بما يشوه براءته ويقتل قدرته ، فالقلب البدني كان لوسيلة المثل في
العملية التربوية بزعم أن العقل تجسيد الشخصية لا لبراءة وأن الضرب هو
الوسيلة التي تخلصه من خطيئة آدم !!

يقول بليك :

جلس النفس يستمع إلى الطفل

ساقه ممسكا معطفه الصغير
والكل معجب بالرعاية الكهنوتية
لم يستمع أحد لبكاء الطفل ولا لبكاء والديه
بل نزعوا عنه ملابسه وربطوه بسلاسل من حديد
حرقوه في مكان مقدس
حيث أحرق الكثيرون من قبل

القسم الخامس

الدراسات التاريخية والجغرافية

الدكتور / شكرى يوسف حسين أحمد

الدكتور / طلعت أحمد محمد عبده

علاقة الإمام أبي حنيفة بالعلويين

بقـ لم

دكتور / شكري يوسف حسين أحمد

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف المرسلين ، سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين

«وبعد»

فبادىء ذى بدء وقبل الحديث عن علاقة هذا الإمام بالعلويين نقضى منهجية البحث ، ومقتضى الحال ، إلماطه النقاب وذلك بتبسيط الأضواء على بطون من حياة هذا العالم .

كان الإمام أبو حنيفة يحل مكانة مرموقة بين علماء عصره وأعلام زمانه ، له دور أى دور ونشاط أى نشاط في دنيا العلم والفن ، فقد تجلب إليه المتعطشون للمعرفة ، والتلهفون للحكمة من الشرق والغرب على السواء ، لينهلوا من فكره ويستقروا من علمه ويسعدوا بالتلقى عنه .

هاش هذا الإمام في العصرين الأموي والعباسي ، فقد ولد سنة ٨٠ هـ ، في عصر الخليفة الأموي عبد الملك بن مروان ، ورحل هذا النجم الساطع في دنيا المعرفة إلى مولاة في العام الحسين بعد المائة^(١) من هجرة النبي هـ في الصلاة والسلام ، واعتقد أن في شهرته ما يغني عن الإطناب أو الاسهاب في ذكره ، فقد قال عنه الشافعي رحمه الله «الس في الفقه عياله على أبي حنيفة»^(٢) .

ليس هذا فحسب فانت خبير بما حمله إلينا الجبل بعد الجبل ، والزمان تلو الزمان ما نقله الشافعي رحمه الله عن الإمام مالك ، عندما التقى بأبي حنيفة فهاذ كره صاحب المحضر بأخبار البشر : هل رأيت أبا حنيفة ؟ قال : نعم ، رأيت رجلا لو كلمته في هذه السارية أن يجعلها دهباً لعمام بحجته^(٣) .

ولا غرو فهو صاحب الدرر النفيسة ، والآلاء القيمة في شتى المعارف والفنون ، فعلى سبيل المثال : مسند الإمام الأعظم ، والفقه الأكبر في العقائد وعلم الكلام والذي اعتنى به جماعة من العلماء ، وشرحه غير واحد من الفضلاء على حد تعبير صاحب كشف الظنون ، أضف إلى ذلك سفره العظيم : مختصر المسند المسمى بالمعتمد وقد جمع زوائده أبو المؤيد محمد بن محمود النطوارزى المتوفى سنة ٦٦٥ هـ^(٤) .

وعلى أية حال ، فقد أحرك هذا الإمام العصر الأموى في شبابه وقوته ، والعصر العباسى في قيامه ولسانه ، أما بالنسبة لموضوع هذا البحث :- فقد اختلفت المصادر والمراجع في علاقته بالعوليين وتحديد أبعاد هذه العلاقة ، فيقول اليعقوبى في تاريخه : إن أبا حنيفة كان ساخطا على الدولة الأموية ميالا إلى العلويين ، ليس هذا فعسب بل ويرى جواز الخروج على الحكم لأموى ، وإن لم يشارك عمليا في إعداد المأول لقتى قامت بتقويض أركان هذه الدولة ، وزوال أعمدها ، إذ أفتى بأن خروج زيد بن علي على الخليفة الأموى هشام بن عبد الملك سنة ١٢٦ هـ خروج شرهى يجب أن يعاضده جميع المسلمين^(٥) ، وقد شارك اليعقوبى في هذا الرأى : صاحب مقاتل العالبيين^(٦) .

وكما كان زيد بن علي مكانة خاصة في نفس أبى حنيفة ، كان لأبى حنيفة علاقات طيبة وصلات حميدة بالإمامين محمد الباقر ، وجعفر الصادق :- فيذكر صاحب المناقب وغيره ، أنه على الرغم من نشأة أبى حنيفة في السكوفة إلا أنه كان يتردد على المدينة باستمرار ، ويزور الإمام محمد الباقر ، وكثيرا ما قامت المناظرات العلمية بينهما ، كما كان الإمام أبو حنيفة وجعفر الصادق من عمر واحد ، وقد قال عنه أبو حنيفة « والله ما رأيت أفقه من جعفر الصادق »^(٧) .

وقد وافق صاحب الكامل الآراء السابقة في كراهية أبي حنيفة للدولة الأموية واستدل على ذلك برفضه تولى قضاء الكوفة ، وذلك حينما عرض عليه والى العراق يزيد بن هبيرة في عهد مروان بن محمد آخر الخلفاء الأمويين ، والذي كان نتيجته أن كافأه هذا الوالى على رفضه ، فسقاه من كثوسه المغمة بالإهانات ، والملاوة بألوان التعذيب ، وأمر بضربه مائة وهشرة أسواط^(٨) .
وأضاف صاحب المستطرف في كل فن مستظرف : بأنه قد غلب حق انتفخ وجهه ورأسه ، غير أنه كان يقول رحمه الله : الضرب بالسياط في الدنيا أهون على من الضرب بمقامع الحديد في الآخرة^(٩) .
وإذا كان هذا موقف الإمام من الدولة الأموية ، فقد تسال : وما موقفه من قيام الدولة العباسية ؟

والجواب :-

لا شك أن أبا حنيفة قد سيطر على نفسه جانب الرضا والارتياح إلى العباسيين ، فهم من آل النبي عليه الصلاة والسلام ، إلا أنه قد تألم لموقف الخلفاء العباسيين من العلويين ، واسرافهم في التنكيل بهم ، وصفاك دماهم ، وإعدادهم سلسلة من حلقات الإهانات المتكررة تجاههم ، رغم أنهم أيضا من آل النبي عليه الصلاة والسلام .

روى الأصمغاني روايات متعددة حول تأييد أبي حنيفة لمحمد النفس الزكية ، وأخيه إبراهيم خلال ثورتها على الدولة العباسية في عهد الخليفة للنصور ، غير أنه لم يذكر صراحة اعتناق أبي حنيفة لمذهب الشيعة ، ومن هذه الروايات على سبيل المثال « كان أبو حنيفة يجهر في أمر إبراهيم جهورا شديدا ، ويفق الناس بالخروج معه » ، ليس هذا فحسب بل وينهب الأصمغاني إلى أبعد من هذا فيقول : لقد كتب أبو حنيفة إلى إبراهيم ينصحه بقصد الكوفة قائلا له : ائتماسرا ، فإن من هاهنا من شيعكم يبيتون لأبي جعفر

للمنصور فية تلونه ، أو يأخذون برقبته فيأتونك به .^(١٠)

وقد شارك الأصفهاني في رواياته السابقة كل من ابن العماد ، وصاحب النجوم الزاهرة فقد قالا : بأن أبا حنيفة كان يجاهر بالخروج مع إبراهيم بن هبة الله بن الحسن ويبحث الناس على الخروج معه^(١١) .

وعلى أية حال ، فقد ذكر صاحب مروج الذهب بأن القبض على هبة الله بن الحسن وآل بيته وسجنهم ، وما نالوه من اضطهاد وتعذيب ، قد أثار عطف أبي حنيفة على العلويين ، وأهاج خواطره ، وحرك مشاعر السخط على الخليفة للمنصور ، خاصة وأن أبا حنيفة كانت تربطه بهبة الله ابن الحسن صلات قوية^(١٢) .

وقد وقف أبو حنيفة من خلافة المنصور موقف المعارضة ، واتخذت هذه المعارضة جانبا سلبيا أحيانا ، وشكلا إيجابيا أحيانا أخرى . أما الجانب السلبي : فيظهر بجملة ووضوح في انتقاده الدائم للعباسيين ، والتعليق على سياستهم ، ليس هذا فحسب ، بل وفي رفضه لتولى القضاء والتأمل للدولة ، مما كان له أثره في إيفار صدر الخليفة للمنصور عليه .

روى الإخباريون أن المنصور قد راوده في أن يلى القضاء ، فامتنع وحلف ألا يفعل ذلك ، فقال الربيع حاجب الخليفة ، ترى أمير المؤمنين يحلف وأنت تحلف فقال الإمام : أمير المؤمنين على كفارة يمينه أقدر مني ، وأمر به إلى السجن فمات به سنة ١٥٠ هـ^(١٣) .

وذكر صاحب أحسن القصص في هذا الأمر أن للمنصور قد ضيق عليه تضيقا شديدا في الطعام والشراب ، وأمر بضربه كل يوم عشرة أسواط ، وقد فعل به ذلك لمدة عشرة أيام ، ولما تابع عليه الضرب بكى وأكثر الدعاء ، ومكث بعد ذلك خمسة أيام وتوفي رحمه الله تعالى ورضي عنه^(١٤) .

أما الشكل الإيجابي : فقد تمثل لنا في موقفه الواضح من نورتي محمد

النفس الزكية و ابراهيم ابن الحسن وقد بين البحث ذلك^(١٧).

والآث

وبعد هذا السبع المتواضع أبا حنيفة لنا أن نتساءل: هل كان موقفه من العلويين نتيجة تشيعه واعتناقه لفكر الشيعة ؟ أم كان عطفا وميلا إلى البيت العلوي لنا فاهم على أيدي العباسيين وما تجرعه من كثرتهم ؟

- والجواب في رأي الباحث : أن أبا حنيفة لم يكن من الشيعة ولم ينشيع ، ولكنه كان متعاطفا مع العلويين ، مقدرا لمسكانة أئمتهم وعلو منزلتهم ، وممام عليه من فقه وتدين وورع ، فالعالم كما يقول المنطق والعقل - زهر من يقدر العلماء ويحلمهم ، فضلا عن ذلك اقتناب العلويين إلى النبي عليه الصلاة والسلام والأدلة على ذلك كثيرة : فمنها : أن علي بن أبي طالب رضي الله عنه قد دعه لأبي حنيفة وفريته بالبركة ، فقد روى الخطيب البغدادي ، وصاحب المختصر بأخبار البشر : أن ثابتا أباه ذهب وهو صبي صغير إلى علي بن أبي طالب رضي الله عنه فدماه بالبركة وفي ذريته^(١٨).

ومنها كذلك رأى أبي حنيفة نفسه في أبي بكر وعمر ، فقد روى الإخباريون بأنه كان يضعهما في المسكان قبل علي بن أبي طالب ، ليس هذا بحسب فقد كان يقدر أبا بكر تقديرا فائقا وأراد أن يشبهه به في سخائه وفي اشتغاله بالتجارة فعمل خزائنا بالسكوفة^(١٩).

وقد قوى من هذا الرأي أحد الكتاب الذين أفردوا كتابا عن أبي حنيفة فقال : لو أدرك المنصور حقيقة تشيع أبي حنيفة لما تركه يلقي دروسه في السكوفة مركز الشيعة سنوات طويلة^(٢٠).

أضيف إلى ذلك أن أبا حنيفة كان بعيدا عن التأثير بأراء الشيعة ومعتقدهم وأن الأمر انحصر على عطفه على العلويين ، وسخطه على مقلد العباسيين ، أما الشيعة فلم يفرقوا بينهم وبين معتقدهم الخاصة بهم ولم يفرقوا عن أبي حنيفة

أنه روج لفقه الشيعة أو تأثر به ، فقد ذاع صيته واشتهر بالاستقلال في الرأي ، ولو كان أبو حنيفة على أراء الشيعة وتعاليمها لجهر بذلك ، إذ اشتهر بالشجاعة والجرأة ، ولم تشر لنا المصادر ولو من بعيد عن هذا الأمر ، كما كان موقفه من ثورتي محمد النفس الزكية وأخيه إبراهيم ابن الحسن صريحا وجريئا ، وأن رفضه لتولي القضاء لم يكن نتيجة ميول إلى الشيعة ، فقد رفض القضاء أيضا في العصر الأموي ، وكان رفضه للقضاء لولاة يرى أنهم ظالمون ، والدليل على ذلك ما جاء به الأعمش من أن ما حدث لأبي حنيفة لم يكن إلا لأمر سياسي خطير : وهو خوف العباسيين من ميله إلى العلويين لاسيما وأن أبا حنيفة يستطيع أن يكون عضوا فعالا في الحركة العلوية لوفرة ماله ، ورفعه مكانته بين الناس ، أما تأخره عن تولي القضاء فلأنه لا يرى لغير العلويين حقا في الخلافة هذه ناحية ، ومن ناحية أخرى خوفه من أذى العباسيين لأنه يتولى القضاء يكون أقرب رحما إلى التهم وإسناد الجرائم إليه ، هذا فضلا عما يتطلبه القضاء من استنفاد الوقت العلويل الذي لا يدع له مجالاً لقيام بذلك الدعوة (١٧) .

والحق لم يكن الميل السباني وحده هو الظاهر في صلة أبي حنيفة بآل البيت بل كان اتصاله العلمي بهم واضحا أيضا وعلى مرأى من الخليفة للنصور وأمره ، والدليل على ذلك : —

ما جاء به صاحب المناقب من أن الخليفة للنصور أراد أن يستعين بأبي حنيفة باعتباره إماما فقيها بارزا ، لمواجهة ما اشتهر به الإمام العلوي جعفر الصادق من علم وفقه ، فقال له : يا أبا حنيفة : إن الناس قد فتنوا بجعفر بن محمد فهم له من المسائل الشداد ، وقد استجاب أبو حنيفة لطلب المنصور ، وهيا للإمام الصادق أربعين مسألة من مسائل الفقه والدين ، ويعتبر أبو حنيفة لقاءه بالإمام الصادق في مجلس المنصور فيقول :

أتيت فدخلت عليه - أى المنصور - وجعفر بن محمد بن يعقوب ، فلما بصرت به دخلتني من الهيبة لجعفر بن محمد الصادق ما لم يدخلني لأبى جعفر ، وبدأت المناظرة بين أبى حنيفة وجعفر الصادق ، ويتحدث أبو حنيفة عن نتيجة المناظرة فيقول : حتى أتيت على الأربعين مسألة ، فما أدخل منها بمسألة (٢١) .

وذكر صاحب ضحى الإسلام موقف أبى حنيفة من العباسيين والعلويين فقال : استدل المنصور من إباء أبى حنيفة تولى القضاء على محبة ما أتم به من التشيع وعدم رضائه عن دولتهم ، والغالب أن أبى حنيفة كان أميل في الغفلة التي قامت بين العلويين والعباسيين إلى محمد النفس الزكية وأخيه إبراهيم ، وكان يرى أن محمدا أحق باخلافة ، وكان ناقدا على العباسيين سعلوتهم وشذبتهم ، وكثيرا من العلماء في العصر كانوا على هذا الرأي ، وكان امتحان العباسيين لهم وليولهم مظهره عرض الوظائف عليهم والاستدلال بإبائهم أو قبولهم على ميولهم (٢١) .

وقد شارك صاحب المناقب صاحب ضحى الإسلام في هذا الرأي فنراه يقول : وكان أبو حنيفة مقتنعا بأن إبراهيم بن عبد الله بن الحسن على حق في خروجه على العباسيين فقد سأله أحدكم : أيما أحب إليك بعد حجة الإسلام : الخروج إلى هذا أم الحج ؟ فقال أبو حنيفة : فزوة بعد حجة الإسلام أفضل من خمسين حجة (٢٢) .

والله سبحانه وتعالى أعلم ونسأله التوفيق والسداد .

دكتور / شكرى يوسف حسين أحمد

(هوامش البحث)

- ١ - ابن قتيبة : المعارف ص ٤٩٥ - تحقيق د / ثروت عكاشة سنة ١٩٧٧ م -
الطبعة الرابعة - دار المعارف بالقاهرة ، وأبو زرعة : أبو حنيفة ص ٧٨ -
الطبعة الثالثة سنة ١٩٦٠ م دار الفكر العربي .
- ٢ - ابن قتيبة : المعارف ص ٤٩٥ .
- ٣ - أبو الفدا : المختصر في أخبار البشر ص ٢٥ ط دار المعرفة - بيروت .
- ٤ - حاجي خليفة : كشف الظنون المجلد الثاني ص ١٢٨٧ ، ص ١٦٨٠ ط
المعارف بالقاهرة سنة ١٩٤١ م .
- ٥ - اليعقوبي ، التاريخ ص ٣٠ ط النجف سنة ١٣٥٨ هـ .
- ٦ - الأصفهاني : مقاتل الطالبين ص ٣٥ ط الحايي القاهرة سنة ١٩٤٩ م .
- ٧ - الموفق الحكيم : مناقب أبي حنيفة ص ١٠ ص ٢٤ - ٢٧ ط إستانبول ،
د / الشرباصي : الأئمة الأربعة ص ٥٤ ط دار الهلال بالقاهرة .
- ٨ - ابن الأثير : الكامل ص ٢٠ ص ٣٦ وما بعدها ط القاهرة سنة ١٣٠٢ هـ .
- ٩ - الألبهسي : المستطرف في كل فن مستظرف ص ١٠ ص ٩٧ ط عبد الحميد
حنفي بالقاهرة .
- ١٠ - الأصفهاني : مقاتل الطالبين ص ٣٦٩ - ٣٦٦ .
- ١١ - ابن العماد : شذرات الذهب في أخبار من ذهب ص ١ ص ٢١٤ ط بيروت
المكتب التجاري ، ابن تفرى بردى : النجوم الزاهرة ص ٢٠ ص ١٣ .
- ١٢ - المسعودي : مروج الذهب ص ٣٠ ص ٢٠٦ ط دار الراجاء بالقاهرة .
- ١٣ - أبو الفدا : المختصر في أخبار البشر ص ٢ ص ٥ ، ابن العماد : شذرات
الذهب في أخبار من ذهب ص ١ ص ٢٢٧ ، ابن تفرى بردى : النجوم
الزاهرة ص ٢ ص ١٣ ، د / الشرباصي : الأئمة الأربعة ص ٥٤ .
- ١٤ - حل فكري : أحسن القصص ص ٤ ص ٣٩ ط عيسى الحايي بالقاهرة
سنة ١٩٧٠ م .

- ١٥ — ابن العماد : شذرات الذهب ١٠ ص ٢٢٧ ، ابن تقي بردي : النجوم الزاهرة ٢ ص ٩٣ ، المسعودي : مروج الذهب ٣ ص ٣٠٦ .
- ١٦ — الخطيب البغدادي : تاريخ بغداد ١٣ ص ٢٢٦ ، أبو القدا : المختصر في أخبار البشر ٢ ص ٥٥ .
- ١٧ — ابن قتيبة : المعارف ص ٤٩٥ ، الخطيب البغدادي : تاريخ بغداد ١٣ ص ٢٣١ ، الموفق المسكي : مناقب أبي حنيفة ١ ص ٨٣ .
- ١٨ — عبد الحاميد الجندی : الإمام أبو حنيفة ص ٢١٣ ط المجلس الأعلى للشئون الإسلامية سنة ١٩٦٨ م .
- ١٩ — علي طريف الأعظمي : مجلة الأقلام . العدد الثاني ص ٤٣ ط لفقات - بغداد سنة ١٢٤٦ هـ ١٩٢٨ م .
- ٢٠ — الموفق المسكي : مناقب أبي حنيفة ١ ص ٢٩ وما بعدها .
- ٢١ — أحمد أمين : ضحى الإسلام ٢ ص ١٨٤ ط القاهرة سنة ١٩٥٦ م .
- ٢٢ — الموفق المسكي : مناقب أبي حنيفة ٢ ص ٨٤ .

(ثبت المصادر والمراجع)

أولا المصادر القديمة :-

- ١ - الأبشيهي : أبو الفتح شهاب الدين محمد بن أحمد ت سنة ٨٥٠ هـ
المستطرف في كل فن مستظرف ط عبد الحميد حنفي بالقاهرة
- ٢ - ابن الأثير : أبو الحسن علي بن أبي الكرم ت سنة ٦٣٠ هـ - ١٢٣٨ م
الكمال في التاريخ ط القاهرة سنة ١٣٠٢ هـ - الجزء الثاني .
- ٣ - ابن نوري ردي : أبو المحاسن جمال الدين يوسف ت سنة ٨٧٤ هـ - ١٤٦٩ م
النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ط دار الكتب المصرية سنة
١٣٤٩ هـ - ١٩٣٠ م - الطبعة الأولى - الجزء الثاني .
- ٤ - حاجي خليفة : مصطفى بن عبد الله ت ١٠٦٧ هـ - ١٦٥٦ م
كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون ط وكالة المعارف بالقاهرة
١٣١٠ هـ - ١٩٤١ م - المجلد الثاني .
- ٥ - الخطيب البغدادي : أبو بكر الحافظ أحمد بن علي البغدادي ت سنة ٤٦٣ هـ
١٠٧٣ م تاريخ بغداد أو مدينة السلام ط القاهرة ١٣٤٩ هـ - ١٩٣١ م -
الجزء الأول ، والجزء الثالث عشر .
- ٦ - الأصبهاني : أبو الفرج ت سنة ٣٥٦ هـ - ٩٦٧ م
مقاتل العصابين ط الحلبي بالقاهرة سنة ١٩٤٩ م .
- ٧ - ابن العماد : أبو الفلاح عبد الحى الحلبي ت سنة ٩٠٨ هـ
شذرات الذهب في أخبار من ذهب ط المكتب التجاري بيروت -
الجزء الأول .
- ٨ - أبو الفدا : الملك المؤيد حماد الدين اسماعيل ت سنة ٧٣٢ هـ - ١٣٣١ م
المختصر في أخبار البشر ط دار المعرفة - بيروت - الجزء الثاني .
- ٩ - ابن قتيبة : أبو محمد عبد الله بن مسلم ت سنة ١٧٦ هـ - ٨٨٩ م
المعارف ط دار المعارف بالقاهرة سنة ١٩٧٧ م - تحقيق د/ ثروت
عكاشة . الطبعة الرابعة .

١٠ — المبردى : أبو المحاسن علي بن الحسن بن علي ت سنة ٣٤٦ هـ - ٩٥٧ م
مروج الذهب ومعادن الجوهر ط دار الرجا بالقاهرة - الم. اشا ث .

١١ — اليعقوبى : أحمد بن أبي يعقوب بن واضح ت سنة ٢٨٢ هـ - ٨٩٥ م
التاريخ ط النجف سنة ١٢٥٨ هـ - الجزء الثالث .

ثانيا : المراجع الحديثة :-

١٢ — أحمد الشرباصى : دكتور
الائمة الأربعة ط دار الهلال بالقاهرة .

١٣ — أحمد أمين : ضحى الإسلام ط القاهرة سنة ١٩٥٦ م الجزء اثنى .

١٤ — عبد الحليم الجندى : الإمام أبو حنيفة ط المجلس الاعلى للشئون
الإسلامية سنة ١٩٦٨ م .

١٥ — على فكرى : أحسن القصص ط عيسى الحلبي بالقاهرة سنة ١٩٦٠ م -
الجزء الرابع .

١٦ — محمد أبو زمرة : أبو حنيفة - دار الفكر العربى بالقاهرة سنة ١٩٦٠ م -
الطبعة الثانية .

١٧ — المرفق للسكى : مناقب أبي حنيفة ط استانبول - الجزء الأول والثانى :

ثالثا : الدوريات

١٨ — على طريف الاعظمى : مجلة الأفلام ط الفرات سنة ١٣٤٦ هـ - ١٩٢٨ م
العدد الثانى وبدوريات دار الكتب المصرية .

دكتور طلعت أحمد محمد عبده

(دراسة في الجغرافيا التاريخية)

طرق القوافل البرية بجزيرة العرب وضوابطها الجغرافية

مقدمة :

طرأت الى ذهني كباحث مسألة الاستعانة بالتخلفات الأثرية « أو الأركيولوجية » في تأكيد عامل الربط الجغرافي من وجهة نظر الجغرافيا التاريخية بين طرق القوافل البرية في جزيرة العرب ، وبين محتواها من محطات راحة وقعت على طول طرق الانتقال البري بين أقاليم جزيرة العرب وأطرافها . ولقد كان مبعث هذه الفكرة مبدأ لارالت تتبعه الجغرافيا التاريخية أبرزه لنا بلوخ (عام ١٩٦٦) Bloch (M.) عندما أوجزه في عبارة بليغة يقول : أن الماضي يتطفل إلى الحاضر !

واقد أغض في شرح هذا المبدأ ولكننا سنوجزه عندما نتطرق إلى خلاصته التي تقول بأن اللاندسكيپ الحال « أو الأقليم الحال » يمكن أن يدنا بمفاتيح متعددة تشير إلى « ماضيه » ، وربما يؤكد هذا المبدأ فكرة التأكيذ الفعل له من خلال « الدراسات الميدانية » ، فالحقل في واقعه يفيدنا في حل الكثير من التساؤلات التي تدور حول « ما لا تنطق به حق الوثائق المدونة » ، إذ ربما كانت عملية الارتداد الرجعي أو الخلفي Trail backwards بمثابة خطوة واعية عبر الزمن ، يتم عبرها التعرف على الأشياء غير المرئية أو المنظورة ، ومن خلالها يمكننا أيضا التعرف على الاختلافات البارزة في الأقليم ، كل هذا بهدف الوصول لمعلومات « قديمة » في وقتنا الحال أو تاريخنا الحديث ^(١) .

(1) Bloch, M. (1966), French Rural History, Routledge and Kegan Paul, London, a translation of « Les Caractères Originaux de L'Histoire Rural Française », Oslo, 1931.

وأكد نفس المبدأ ساور (C.O.) عام ١٩٤١ ، عندما أشار إلى أن الحاضر ليس إلا تركة موروثية من مخلفات الماضي ، « كما ذكر أن التحولات الحضارية الباقية أمامنا الآن في أي أفق ، إنما تعد في الواقع بمثابة « متاحف معاصرة » تسجل لنا ما ساد سابقا ، لكنها الآن تبدو لنا في (هيئة) طراز قديم !

Cultural relics as «Surviving institutions» that record formerly dominant but now - old fashioned conditions !! (١)

وذكر أنها تنحوى على مخلفات أثرية تقليدية ترتبط بالأنظمة الصناعية والزراعية الماضية - ممثلة في بقايا حقول زراعية قديمة واسعة الامتداد ، وذات نمط توزيعي مبعثر ومفتت . ولقد أورد « ساور » العديد من الأمثلة الأثرية التي تعزى إلى فترات تاريخية ماضية vanished epochs ، استمدتها من إنجلترا ، رغم البعد الشاسع بينها وبين أقليمنا « جزيرة العرب » ، لكنها تفيدنا هنا من زاوية التطبيق عليها ، خاصة وأنه أورد ما يشابهها في مجال بحثنا وسوف نذكر نماذج لها كآتي :

- بقايا بناء قنطرة ماء ، أو بقايا حقل كان مزرعة منذ فترة قديمة .

- بقايا خنادق أحاطت بمبنى مزرعة ما . moated farmsteads .

- بقايا مقابر ، وبرك قديمة . Pits and ponds .

- بقايا مخلفات حدائق أو بساتين .

- مخلفات مواضع قرى الصحارى a deserted village - sites

وأضاف « ساور » في عبارة موجزة وبليغة قائمة دراسة هذه « المخلفات »

(1) Sauer, C. O. 1941, « Porwords to historical Geography, Annals of the Association of American Geographer's 31-1-24, reprinted in Leighly, J. (Ed.) 1963, Land and Life. a Selection from the writings of Carl Ortwin Sauer U. of California. P.Berkeley pp.351 - 379.

relics بأنها تمد الباحث في الجغرافيا التاريخية بفرصة ثمينة يمكنه من خلالها إعادة تجميع أحداث الموقع قيد الدراسة»^(١).

ومن هنا طبق نفس المبدأ في الولايات المتحدة «ثرو» Thrower (N.J.W.) (عام ١٩٦٦ م)، ولكنه طبق على مخلفات حرفة الصناعة عندما تلحظها في قيام مراكز صناعية جديدة جذبت إليها النشاط الصناعي، الأمر الذي تغلب عنها «مناطق قديمة» تمثل متاحف صناعية قديمة بالطبع.

كما جذبت نفس الفكرة انتباه برينس Prince (H.G.) فيما بعد عام (١٩٧٠) فأوجز لنا فائدة البقايا الأثرية بقوله «أنه في الإمكان الاحتفاظ بها في هيئة متاحف مفتوحة» outdoor - museums، لتعبر لنا عن حضارات الماضي «لكنه اقترح علينا فكره أخرى توجب الحفاظ عليها، وهي أنه يجب أن يمد حولها سور - ربما من الخرصة بغية أبراز «الاندسكيب الحضارى» ذو القيمة التاريخية في ثوب منطقة «حفرة واسعة تمكس لنا من جانب آخر، الوظيفة الجديدة للمواقع الحديثة حولها» أو المنفوحة»^(٢).

التطبيق على إقليم جزيرة العرب:

من هنا حاولنا في بحثنا هذا تطبيق ما سبق على جزيرة العرب لما تميزت به طرق التجارة البرية. فيها من مميزات تسترعى انتباه الدارس في الجغرافيا التاريخية، فهي طرق تجمع بين الحملات الأثرية من ناحية، وبين «عامل الاختيار البشرى» المتقن والذي يبنى على أساس يثبت أصالة هذه الطرق من الناحية الجغرافية، مع الإشارة إلى بعدها الزمني، الأمر الذي يبرز وقوعها في مجال اهتمام علم الجغرافيا التاريخية.

- (1) Thrower, N.J.W. (1966) Original Survey and Land Subdivision: a comparative study of the form and effect of constating Cadestral Survey, Rand Mc Nally, Chicago. pp. 122 - 129.
- (2) Prince (H.C.), Progress In Historical Geography, London. 1970 pp. 110.

فإذا تتبعنا هذه العروق بإقليم جزيرة العرب لوجدنا أنها في الواقع تتسع نحوين أساسيين ؛ أحدهما طولى ، والآخر عرضى . وإذا ما تطرقنا إلى أهم الظواهر الجغرافية التي امتدت عبرها هذه العروق ؛ لوجدنا تطابق بينها وبين محتوى أراضى جزيرة العرب - ذات المناخ الصحراوى الحار - من مياه حفرة جوفية إلى حد بعيد ، أرجعتها أصولها التاريخية أساسا إلى « كونها مخلفات عصور المطر القديمة Pluvial Fossils ، التي مرت بالصحارى - في عالمنا العربى على الأقل - عبر الزمنين الجيولوجيين الثالث وبداية الزمن الرابع »^(١).

related to the rainfall in past geological times, particularly in late Tertiary and early Quaternary.

الامر الذى يناقض حقيقته جفاف الإقليم الآن « فى المولوسين » . حتى أن « بيومنت » (عام ١٩٦٧) يقدر نصيبه الحالى من الأمطار بقدر ضئيل يتراوح ما بين ٢٥ - ١٥٠ مليمتر للعام ومعظم هذه الكمية يستأثر بها فصل الشتاء بطبيعته^(٢).

وبتطبيق دراسات الزمن الرابع على شبه الجزيرة العربية ، نجد أنها تعرضت « لموجات عصر المطر » ؛ لكنها كانت ذات سمعة زمنية متأخرة بها الامر الذى ميزها عن غيرها من صحارى نطاق عالمنا العربى ، الممتد من شمال افريقيا نحو جزيرة العرب « عبر ا الحدود البحرى للاحمر » ، وهذه نقطة « تفرد » هامة للإقليم ، أثبتتها لنا الدراسات الأثرية أو الأركيولوجية التى أجراها (M.C.) Clure (ماكلور) (عام ١٩٧٦) وأيده فيها هوتزل وزيتل

(1) Research Institute for Groundwater (RIGW) : *Hydrogeological Map of Egypt*. Scale 1 - 2,000,000, Birst Edition, 1988, p. 11

(2) The Journal of Saudi Arabian Archeology. «ATLAL» Vol. 2. 1978 (1398 A. H.) p. 30.

Hotzel and Zotel (عام ١٩٧٨) ، بإعتادهما أساساً دلي أدلة أركيولوجية أظهرتها لنا فيما بعد مواسم « المسح الأثرى » التي أجريت بإقليم جزيرة العرب ما بين عامي (١٩٧٨ - ١٩٨٠) ^(١) .

وبناء على نتائج دراستهم أمكننا التوصل لتحديد « عدد » أدوار المدور البلايستوسيني بأنها تمثلت أساساً في « دورين » ، متتابعان من الساحية المدية مع أدوار الأري صرى (G. W.) Murraray بصحارى مصر عام (١٩٥٠) ، والتي استرشد فيها من قبل بدراسات الجغرافى التاريخى حزين (S. A.) Huzayyin عام (١٩٤١ م) ؛ فكانت تتمثل في الدور المطير الأول والثانى The 1st and 2nd pluvial ، إضافة إلى الدور الماطر والأخير ، الأمر الذى أكدته لنا فيما بعد الدراسات الحديثة لنطاق الصحارى ومن أبرزها دراسة هيز (T. R.) Hays (عام ١٩٥٧) ، حتى أصبحت من الأمور المعروفة لدينا في علم دراسة الأحوال البيئية القديمة Palaeoenvironmental research بعامة ؛ والتي اتجهت أساساً إلى اعتبار هذه المناطق ومنها جزيرة العرب من الأقاليم الصحراوية التى تتناض أحوالها الجغرافية الحالية حقيقة ما كانت عليه يعيشها القديمة من أحوال عاشبة تتخللها البحيرات وتجري بها الأنهار من منابعها العليا إلى مصباتها الدنيا ، فتجذب إليها الحيوان اله شب واللاحم . وبالتالي الإنسان ^(٢) .

(1) The Journal of Saudi Arabian Arceology. Ibid, p. 30.

(2) Murray (G.W.), The Egyptian Desert And Its Antiquity. Survey departement. Cairo. 1950. p. 9 - 10. أيضاً انظر فى هذا المجال — Huzayyin (S.A.), « The place of Egypt In Poehistory » A Correlated Study of Climates And Cultures in The Old World, Cairo. 1941. pp. 327 - 330. — Hays (T. R.), « Problems In Prehistory », North Africa And the levant, London, 1970, p. 193.

وعن دراسات شبه الجزيرة في مجال تحديد عدد دوار عصر المطر؛ فإننا نجد أنها تمثلت في دورين مطيرين متأخرين كما ذكرنا:

— دور مطير أول؛ حدده هوتزل وليبولت وآخرين عام (١٩٧٨م)، بحيث أرخوة ما بين عاس ٩٠٠٠ - ٤٠٠٠ قبل الميلاد، وزاه عاصر أواخر عصر البلايستوسين . حيث تميز بمرحلة رطبة عاصرت دور جليد الفيرم د أو الدور الجليدي الرابع؛ إلى المنحنى البنسكي الرباعي المعروف .

— دور رطب ثان؛ حدده لارسن وماكلور أيضا في هيئة « فترات رطبة منقطعة » . بدأت ما بين عاسي ٢٥٠٠ - ٢٠٠٠ قبل الميلاد وامتدت إلى أوائل « الهولوسين » ؛ بحيث شملت الألف الأول قبل الميلاد ، حتى العصر العباسي ، ولقد أكدت تلك النتائج دراسات تحليل الكربون ١٤^١.

وتتركز دراستنا الحالية على هذا الدور بالذات ، لاساه من أهمية ؛ فهو يعزى إلى فترة زمنية ممتدة إلى العصر العباسي د الأمر الذي يشير إلى إطارنا الزمني أو العمق التاريخي لمجال هذا البحث من ناحية ، ولما اتبط به من بقايا مخلفات أثرية ارتبطت في نشأتها أساساً بطرق القوافل القديمة باعتبارها محور مناقشة هذا البحث من ناحية أخرى ، وباعتبارها نتاج « جامع » بين ظروف المناخ القديم ، وبين تفاعل الإنسان معها الأمر الذي ترتب عليه تلك البقايا لأثرية لتسكن « شولعد » أو مناخ للماضى تدل على قوة العاملين السابقين .

الأمر الذي تؤكده الدراسات الأثرية بقولها ، إن أعمال الحفر الحالي

(1) Department of Antiquities and Museums, Ministry of Education «ATLAL», The Journal of Saudi Arabian Archaeology. Vol. 4 p. 20.

أثبتت ما كنا نتصوره من الأحوال المناخية السائدة وذبتاتها الممتدة ما بين أواخر البلايستوسين والهولوسين بشبه جزيرة العرب . وهذا ما جعلنا نربط بين المناخ والآثار .

Current work supports our earlier assumptions of the later Pleistocene and Holocene Climatic fluctuations within the Peninsula . (١)

إذا تعد الآثار بمثابة التاريخ الحى لأهل جزيرة العرب ، والشاهد الصادق من حضارتها التى خلفها أهلها ، وهى تعد بمثابة مؤشر منه نستمد مدى تقدم أو بداءة سكانها فى إنتاجهم ومدى الثراء أو الفقر فى مواردهم أو إمكاناتهم ، بل ومدى التأثر أو التأثير بين أقليمهم وبين حيرانهم حضاريا ، ولا جدال فى أنه كلما زاد الكشف من « هذه الآثار » كلما زحرت الحفيلة التى يستنتج منها تاريخ الاقليم وسكانه^(٢) .

وتتمثل الآثار الباقية فى شبه الجزيرة فى آثار ثابتة (كالعمار أو اللبانى) للفخار قابلة للنقل ، والآثار للنقولة (كالبنايا الفخارية ، أو الخشبية ، أو أدوات الزينة والترف) وهى المواد التى يسرل حملها ونقلها ، وهى تعد ذات قيمة علمية خاصة ، الآثار العربية منها وهى تعبر سجلا ماديا لأعمال الحكام ولأمراء

(٢) عبد العزيز صالح ، تاريخ شبه الجزيرة العربية فى عصورها القديمة ، الانجلو المصرية - القاهرة ، ١٩٨٨ ص ٨ - ٩ . فى مجال تأكيد دور الهولوسين المبكر فى الأمطار نذكر عن تقرير زارينس وآخرون العبارة التالية :

« Another moist interval is documented for the early Holocene perhaps begining Ca. 10,000 B.p. and Lasting until 4,000 B.p.»

— ATLAS, The Journal of Saudi Arabian Archeology Vol. 3

(1399 A.H. - 1979 A.D. p. 10.

انظر:

في المراحل المختلفة من تاريخ الإقليم ، إضافة إلى أنها شاهدا مادياً ماثلاً لأرض العرب تمكننا من خلاله كشف الغاب عن عمراتها العربي القديم ، والمصادر الحضارية المختلفة التي تأثرت بها ، كما تمكننا من فهم درجة انقائه الفنى ، بل وأثر حرفة التجارة وطرقها في معظم اتجاه الإقليم ^(١) .

وهكذا ارتبط بالعامل الطبيعي الأول سابق الذكر « الأمطار » ، عامل طبيعياً آخر لا يقل أهمية في ظهور الدور الفعال « لطرق التجارة بجزيرة العرب » ، الأمر الذي نوهنا إليه سابقاً ، لكنه في حاجة إلى التأكيد العلمى بقية اكتمال « دور العامل الجغرافى » كأحد الضوابط الجغرافية الهامة ، التي تتحكم في طرق القوافل « التي استخدمت للتجارة والحج في شبه جزيرة العرب الأوهو « عامل الانحدار الأرضى المتدرج » لشبه الجزيرة العربية ، الأمر الذي انعكس على ميل أرضها العام من الغرب (حيث جبال السراء للارتفاع) أو جبال البحر الأحمر ، والتي اصطلاح على تعريفها جيولوجياً « بجبال الدرع العربى Arabian Shield ، نحو إقليم الهضاب الوسطى « النجود » ، أو ما يعرف جيولوجياً بلرف العربى Arabian Shelf الذى يتحد بدوره ، انحداراً بطيئاً نحو سواحل الخليج العربى الغربية ممثلاً في سهول الأحساء .

فلقد ارتبط بعامل الانحدار من منسوب أكثر من ٣٠٠٠ متر بالسراء إلى ١٠٠٠ متر في هضبة نجد ثم إلى منسوب سطح البحر في غرب الخليج العربى ، خلق نظام تصريف مائى سطحي مستعرض ، تمثل في أودية تابعة للانحدار الأرضى consequents ، جرت بمياه الأمطار في نفس الاتجاه نحو الغرب ، والآخر صوب الشرق ، مع تسرب مياهها إلى ماتحت التربة ، رغم

(١) السيد عبد العزيز سالم ، دراسات فى تاريخ العرب (تاريخ العرب قبل الإسلام) ، مؤسسة شباب الجامعة - الاسكندرية (دبت)

فبحاج بعضها كودى الرمة - الباطن في الوصول إلى الجانب الغربى للخليج العربى في الدور المطير الأول لشبه الجزيرة العربية ، ورغم عدم نجاح الآخر منها في الوصول إلى تصريف مائى خارجى ، واكتفت بتصريف مائها داخلها وبالتسرب في تربة الافليم مثل وادى الدواسر ووادى الصهباء ، وهى من الأنظمة المائية التى تبرزت بها حزيرة العرب في عصر المطر .

الأمر الذى اكده (ج ل) مايرز ، عندما ذكر أن البلاد العربية كانت غنية بمجارى مياهها التى جفت في نهاية عصر المطر ، وهى الآن خالية من الماء (أى جافة)^(١) .

وهنا رز لنا دور جبال طويق ، فقامت في عصر المطر بدور الحاجز المائى أو « السد الطبيعى » الذى احتجز على جانبه الغربى المواجه لجبل البحر الأحمر ، مياه الأودية المنجبه شرقاً ، حتى تسربت مياهها إلى باطن التربة فيه ، بل وساهمت في رفع منسوبها قرب سطح الأرض عند الجانب الغربى لهذه الجبال ، وكانت بذلك في رأينا تقوم بدور مشابه لما قامت به الحواجز الأرضية في غلق تدفق مياه بحيرة السد عند « سبلوقة » مع اختلاف موضع المياه ففى في بحيرة السد « سطحية » ، بينما في حالة جبال طويق كانت « تحت سطحية » طبقاً لدراسة « جون بول » John - Bal' عن بحيرة السد عام (١٩٣٠ م)^(٢) .

ولهذا كانت هذه الجبال بمثابة العامل الجغرافى الثانى الذى تحكم في المخزون الرئيسية لامتداد طرق القوافل (للتجارة والحج) ، وبدأ ذلك واضح منذ

(٢) أمين مدى ، التاريخ العربى وجغرافيته (العرب فى احقاب التاريخ) الهيئة المصرية العامة للكتاب (د . ت .) (ص ٧٤ .

(1) Juris Zar'as, Mohammad Ibrahim, Daniel Potts and Christopher Edens, The Preliminary Report On The Third Phase Of The Comprehensive Archaeological Survey Program - The Central Province, p. 11. Saudi Arabian Archaeological Reconnaissance 1978.

ارتباط وحوادث الخلفات الأركيولوجية التدرج القدم بجانبه الغربي ، بداية من مستويات العصر الحجري الحديث بربيع الخالي ، إلى مدرجات وادي الدوامر طبقا لدراسات فيلد وسويدانز (عامي ١٩٧١/٧٢) على التوالي ، ومرورا بالمواقع النجدية ، التي غلب عليها الارتباط بالربوات - المرتفعة كعامل حماية لها من مياه الأمطار السيلية - التي وجدت في المصاطب الوديانية المرتفعة والصغيرة بفيثا ، مما أبرز دور عامل التحكم الجغرافي في انتخاب الإنسان لهذه المواضع بصفة عامة . ودليل ذلك ما ذكرته دراسات زارين Juris Zarins (عام ١٩٧٨) وآخرون بقوله :

The Jebel Tuwayq acts as a dam or impediment and the impounded subsurface water is closer to the surface west of the Jebel Tuwayq. As consequence, settlements of the early first millennium A.D. and are located primarily west of the Jebel Tuwayq Stone Age sites also are situated on the alluvial terraces to take advantage of the local wadi flow within this system. (١)

وهكذا مهدت العوامل الجغرافية بمثابة (في المناخ للتغير بأحواله الهيدرولوجية الرطبة) وفي عامل الانحدار الأرضي الأقليمي من الغرب لشرق ، الذي ساهم في تجميع موارد المياه السطحية في ظهور صورة الاقليم بشكل بفاير ما هو عليه الآن ، ولقد عبر عنها بالفعل المؤرخ اليوناني ديودور في بداية القرن الأول الميلادي ؛ عندما صور بلاد العرب بأنها كانت أكثر حياة ، وأنها بلاد الطيوب التي يسكنها السبئيين ؛ فقد ذكر ان روائح عطرها العليبي كانت تفوح من طول البلاد وعرضها ، كما تمت على طول الساحل أشجار البلسم ، والفرقة التي تميزت بمظهر جمالي خاص بعد قطعها ، لسكنها لا تلبث أن تزول سريعاً ، كما وصف قلب الجزيرة بأن « به الغابات الكثيفة ممتلئة في أشجار البخور والصبر الضخمة ، وأشجار النخيل ، والكافور ، وغيرهما من أشجار

(1) Juris Zarins, Mahammad Ibrahim, Daniel Fotts and Christopher Edens, Locit.

الروائح العطرية وكانت وفيرة لدرجة أنه من المستحيل تمييز خواص كل شجره منها وطبيعتها بسبب وفرة أو تعدد أنواعها ، وضخامة ما يستخرج منها من مواد عطرية . ولقد أفاد في وصف العطر فوصفها بأنها « سماوية غير قابلة للتفكير » حتى أنها تستحوذ على حاسة الشم وغيرها من الحواس ، لدرجة أن المسافرين يحاولون إلا يفوتهم فرصة الاستمتاع بها رغم بعدها الداخلي عن الساحل . إلا أن رياح الصيف المنجبة من اليابس تقوم بحمل أريج الطيوب العطر إلى المناطق المجاورة لها من البحر ، حتى أن الذين يتمتعون بهذه الروائح العطرية إنما يخيل إليهم وكأنهم « تذوقوا طعم الخلود » (أنظر الخريطة المرفقة رقم ٢) .

وعن السبتيون ، فقد تميزوا بتراء وبزخ خاص من قيامهم بنشاط المفاتيحة السلمية أو الصدقات التجارية ، سام في ذلك موقع بلادهم المتطرف جنوبا الأمر الذي ابدى أساساً عن الفوز زمنا طويلا ، وبالتالي تمتعهم باستقرار كبير جلب لهم « ا كوام الذهب والفضة » دليل ذلك كؤوس أهل التي زينت أو طمعت بنفوش الذهب والفضة وزخرت بيوتهم بتقرا أنواع الأثاث ، حتى أنهم نصبوا في مقدمات منازلهم مجموعة من الأعمدة الطويلة بعضها مذهب والآخر ذود بتيجان ذات رسوم فضية ، وكان هذا أحد الدوايع الأساسية التي جذبت انتباه الامبراطور الروماني عام ٢٤ قبل الميلاد في الاستيلاء على « تجارة القوافل » بغية السيطرة على ذلك الحكم الهائل من

* ذكر ديودور الصقلي أن ذهب بلاد العرب نقي وخالي من الشوائب لدرجة أنه في غير حاجة الى صهر واستخلاص ، واشاد في هذا المجال بذهب (اليمن) ليؤكد ما سبق انظر : السيد عبد العزيز سالم ، تاريخ العرب قبل الاسلام ، ص ٨٨ ،

التروات الاسطورية لكن حملته لم توفق في ذلك.^(١)

ولقد أورد أيضا المؤرخ الروماني « بليني » في بداية التاريخ الميلادي عددا متزايدا من المعلومات عن داخلية الاقليم ، في القرن الثاني الميلادي تضمنت قائمة بأسماء القبائل والمدن ، والقرى في القسم الأوسط من جزيرة العرب ، الأمر الذي يعكس معرفة أدق بسكانها الحضرة والبدو من ناحية ، ويعكس مقدرة الاقليم على اعمالهم وقيامهم بدور الوساطة التجارية من خلال طرق القوافل التي تعددت بالاقليم حتى أنها كانت تتميز بنمط شبكي يربط بين جميع أجزائه في الداخل وبين سواحله المحيطة به في الخارج * ومن أبرزها الطرق التي تنبع الأودية الجافة مثلا في وادي الرمة من العراق إلى بريده ونجد ، ووادي السرحان من الشام للبحر الأحمر وسواحله .

فبرزت حتي القرن الخامس الميلادي ممثلة في طرق برية على خرائط الاقليم ومنها خريطة وليام بريس Brice, William (C.) التي اوضحت احاطة الطرق بجزيرة العرب طبقا لأسماء المواقع الحديثة أو الحالية التي صرح فيها الكثير من مواقع بطليموس الموقعة على خرائطه لهذا الاقليم لكننا نلاحظ أنها بعامة خاموط برية داخلية ، الأمر الذي بدأ واضحا في معاصرته

(١) جاكين بيرين ، اكتشاف جزيرة العرب ، خمسة قرون من المغامرة والعلم ، ترجمة قدرى قلجى ، دار الكاتب العربى - بيروت (٥٥ ت .) ص ٣٠ ، ٣٢ ،

(*) درست الطرق الملاحية البحرية حول جزيرة العرب باستفاضة ومن أبرزها كتاب (طواف البحر الارتيوى لأولفريد سكوف ، والذي ذكر فيه أنواع أنشطة السكان من صيد أسماك الى استخراج اللؤلؤ .

Wilfred H. Schoff, «The Periplus of the Erythrean Sea, New York, Second Edition, 1974. pp. 22 - 49.

لدور المحطات البرية « التجارية » على هذه الطرق ومن أبرزها المارقي الذي يبدأ من جنوب الجزيرة ماراً بمراكز سبأ ومعين وقتبان وحضرموت (حيث مناطق إنتاج البخور والصنغ) ماراً بالغزو كأحد المراكز التجارية الهامة وبعدها يتجه الى الانلاج التي يميزت بموقع جغرافي فريد جعلها سوق تجارى هام على مستوى جزيرة العرب تصله قوافل اليمن متجهة إلى الحسا ، وفي عودتها تحمل بضائع الفلج وقامت بدورها هذا في العصرين اليوناني والروماني ، وهذا كانت أحد الاسواق التجارية على طريق القوافل الذي يتوسط جزيرة العرب . وهنا يتفرع طريق القوافل للبري ، فيتجه عرضياً نحو الشمال الشرقي

حيث تميزت سواحل الاقليم بتجارة اللؤلؤ خاصة في السواحل الشرقية والجنوبية ، اضافة الى بعض الاحجار الكريمة الأخرى كالعقيق كما تميزت بانتاج العنبر من حوت العنبر ، اضافة الى معادن فلزية أخرى كالرصاص والحديد باليمن . وعن السواحل البحرية وطرقها نتركها لمجال آخر :

انظر : السيد عبد العزيز سالم ، المرجع السابق . نفس الصفحات أيضا انظر :

— William (C.) Brice : The Classical Trade - Routes of Arabia from the Evidence of Ptolemy, Strabo and Pliny, pp. 177 - 181.

(*) يصف الهمذاني سوق الفلج وأهميته بقوله عليه سور حديدي سمكه ثلاثون ذراعاً يحيط به خندق ، وفي وسطه سائة وستون بئراً مياهها عذبة كمياه الأمطار وبه أربعمئة حانوت ! . انظر : عبد الله الماجد ، الأفلاج في المصادر العربية القديمة ، مجلة الدارة العدد الثاني ، المملكة العربية السعودية ، الرياض ، يونيه ١٩٧٥ صص ٢١٦ - ٢١٧ .

أيضا انظر :

Al - Ansary (A.R.), Qaryat Al Bau A Jortrait of Pre-Islamic Civilization in Saudi Arabia, Riyaddh, 1957, pp. 16 - 148.

حيث بلاد ما بين النهرين ، أو صوب الشمال الغربي قاصدا بلاد الشام . (انظر الخريطة المرفقة شكل رقم ١) وهي أما طرق مستعرضة من الجنوب الغربي لشمال الشرق مارة بالواحات الوسطى متجنبة لمنطقة اعتراضها في الربع الخالي .

وفي مجال دراستنا نتجه بالبحث إلى أبرز الطرق التي قامت بوظيفة مزدوجة تطرق بنا نحو العصر الاسلامي ، عندما لعبت العوامل الجغرافية دورها في جذبته نحوها ، رغم بداية التحول المناخي بالإقليم صوب دوره للاطر ، وبالتحديد قرب نهايته ، لدرجة انعكست دلي من سلكه في هذا العصر عندما جددت بعض أجزائه في زمن العباسيين ، فكان نتاج ذلك تخلف العديد من الآثار الثابتة التي خدمت التجارة والجند والسافرين من الحجاج والتجار .

During the Abbasid period, these routes particularly the kufa - Mecce and Basrah - Mecca roads were maintained, and made serviceable for a wide varitety of trafic, pilgrims, merchants and armies.

ولقد تجددت هذه الطرق في اثنين ؛

- الأول هو طريق مكة - الكوفة وكان من اكثر الطرق الإسلامية أهمية .

- والثاني هو طريق مكة - البصرة وكان يأتي في مرتبة ثانية بالنسبة للطريق الأول وسوف نشير الى كل منهما مع التركيز على أهمية

(1) Saad - Al Rachid : Ancient Water Tankes On the Haj Route from Iraq to Mecca and their Parallels in Other Arab Countries - Paper read at the Nabatean Exhibition in Bonn. 1978, p. 55.

الأول ، لما له من علاقة كبيرة ووطيدة بين وظيفته ومخلفاته
الأركولوجية وبين انجذابه نحو الظروف المناخية التي فرضت
امتداده وسهلت له وظيفته .

أولا : طريق البصرة - مكة :

اتجه هذا الطريق من العراق إلى شمال شرق جزيرة العرب على امتداد
وادي الباطن بحيث تلمع أصعب الأقاليم صحراوية وهي « صحراء الدهناء » ،
واتجه بعدها إلى الإمارة الوسطى (بالفصيم) ، التي تميزت بوفرة مواردها
المائية العذبة الصالحة للشرب ، كما تميزت بوديانها الصالحة للزراعة .
ومن الفصيم يتجه الطريق موازيا لطريق الكوفة - مكة حتى يصل إلى
محطة (أم كورمان Umm - khuruman التي تعرف (بأوطاس Awtas) *
وتبعد عن ضاحية عرق بحوالى عشرة أميل ، وبعدها يواصل الطريق إنصاله
بالطريق الرئيس المتجه من الكوفة في محطة « مداين النقرة » التي تمثل
بدورها نقطة تفرع نحو طريق المدينة للنورة . ولعل ابن روسته Ibn - Rustah
قد أفاض في ذكر تعدد محطاته الرئيسية وأبعادها الليلية mileage الفاصلة
بينها ، لكن « الحرى » أضاف Al - Harbi معلومات أكثر تفصيلا عن
كل محطة ومواردها المائية ، إلى جانب تفرعات الطريق من منطقة النقرة ،
الأمر الذى يؤكد التزام الطريق وتركزه قرب موارد المياه كعامل جغرافى
سام فى جذبه نحوها ، رغم تعدد موارده المائية ، الأمر الذى يربط بين

(*) تحققنا من اسم الموقع على خريطة المراكز السكانية بالمملكة العربية
السعودية ، لوحة رقم ٣ فوجدناها بالاطلس (باسم أوضاخ) .
انظر :

حسين حمزه بندقى : اطلس المملكة العربية السعودية . دار جامعة
إكسفورد . انجلترا (١٣٩٨ هـ) صفحة رقم ٠٩ .

الأحوال الميديرلوحية التي وفرها له « الدور الرطب الثاني - للاطر ، بجزيرة العرب (انظر خريطة شكل رقم ٣) .

ثانيا : طريق الكوفة - مكة (طريق الحج - أو درب زبيدة) :

شاع عن هذا الطريق أنه « كان عباسى المنشأ ١١ » ، وأنه شق في العصر الاسلامي ، لذا ذاعت شهرته داخل الانقليم باسم « درب زبيدة » ، رغم أن استخدامه كان سابقا للعصر العباسي أى قبيل عام ٦٠٠ ميلاديه ، لكن لهذا الزعم مبرراته .

فلقد قام اخلفاء العباسيون بإدخال عديد من التحسينات عليه ، بحيث تمثلت في العلامات لليلية وللنارات التي امتدت على طوله ، إضافة لمحطات الراحة كما نوعوا مصادر مياهه ؛ فكانت تتمثل في خزانات (أو رك صناعية) ، وآبار . كما عدروا وسائل تأمينه ودراسته ، فبذيت به العمار الثابتة كالحصون والاستحكامات التي شغلتها الحاميات العسكرية والموظفون الذين كرسهم الدولة لخدمة الحجاج .

(1) Saad - Al - Racid : Darb Zubaydah, The Pilgrim Road From kufa to Mecca. - Riyadh University Libraries, 1980, p. 5.

(*) يذكر ريتشارد جاكسون (١٩٨٢) أن الاسلام ثبت في السعودية عام ٦٠٠ ميلادية بدعوة محمد ﷺ له ، وأنه (أى محمد) بدأ في ممارسة نشاطه التجارى عام ٦١٠ ميلادية ثم هاجر fled هو وأتباعه الى المدينة المنورة التي تبعد عن مكة بحوالى (٢٠٠ ميل / ٣٢٠ كم) ليتجنب الاضطهاد persecution من الكفار ، وعرفت تلك النقلة (بالهجرة) التي أخذت علامة على بداية التقويم الاسلامي في يوليو عام ٦٢٢ ميلادية . وفى عام ٦٣٢ ميلادية توفى محمد ﷺ ، وتبعه عهد خلفاؤه brotherhood فكان عام ٦٥٠ ميلادية نقطة انطلاق نحو خروج الاسلام من موطنه الاصلى بجزيرة العرب الى أفريقيا وجنوب أوربا والهند الحالية .

وبلغت العناية بهذا الطريق أوجها في عهد الخليفة هارون الرشيد، بحيث أولته زوجته « زبيدة » اهتماما خاصا وعناية كبيرة (أواخر القرن الثاني الهجري / أو الثامن لليلادي) فطورته وعينت مراقبين للفحص الدوري للنظام المنشأته وصيانته مرافقه ، وكانت مثالا احتذى به كل من تلاها حتى أفردوه « بسطاء تام » ومن هنا عرف بدرب زبيدة .

ويبلغ طول هذا الطريق ١٤٠٠ كيلومتر ، وهو يمتد عبر مناطق متباينة في الصلابة ومنوعة من ناحية التسكوين فمنها الصخور الرسوبية ، والبركانية ، كما يخترق أحيانا بطون بعض الأودية ، وفي أحيان أخرى ضفافها أو مناطقها للارتفاع (شكل رقم ٣) •

ومن الأمور الجديرة بالدراسة في الجغرافيا التاريخية هو ما يحتويه الطريق من آثار ثابتة كانت نقطة انطلاق نحو إرباز واسترجاع أهميته في تلك العترة ، فقد احتوى الطريق على أربع وخمسين محطة رئيسية ، إضافة

انظر :

— Richard (H.) Jakson and Liloyd (E.) Hudman, World Regional Geography. «Issues for Today», Canada. 1982. pp. 407 - 409.

(*) تلت الدولة العباسية الخلافة الأموية (عام ١٣٢ هـ / ٤٧٩ ميلادية)

وكان مقرها بغداد ، حيث كان الخليفة العباسي السفاح (١٣٢ هـ /

— ١٣٦ هـ) (أى ٧٤٩ - ٧٥٤ ميلادية) أول من أولى الاهتمام

بطرق القوافل والحج بشبه الجزيرة ، تلاه المنصور (١٣٦ هـ -

١٥٨ هـ) (٧٥٤ - ٧٧٥ ميلادية) ثم المهدي (١٥٨ هـ - ١٦٩ هـ /

أى ٧٧٥ - ٧٨٥ ميلادية) ، وأخيرا الرشيد (١٧٠ هـ - ١٩٣ هـ)

(أى ٧٨٦ - ٨١٣ ميلادية) ، حيث كان العصر الذهبي لطرق

الحج . انظر فى هذا المجال :

Saad Al - Rashid, (1978) op. cit, P. 55.

إلى العديد من المحطات الثانوية « الصغيرة » التي تمثلت للسافات الفاملة بين
المحطات الرئيسية ، وكلى النوعين الرئيسى والدوى زود بالمياه من خلال
« جهد بشرى » اجتهد فى تذليل مهمة توافر للياه والحصول عليها أو تأمينها
لعاربة . واقفد تم تنفيذ المرف السابق من خلال شبكة مائية مقفنة المفع
والامنداد تمثلت فى مصادر متنوعة هى :

— خزانات وبرك المياه (Water - tanks (Cisterns and Reservoirs)

— آبار متنوعة Wells of various kinds

— قنوات سطحية واخرى تحت سطحية (جوفية) Qanates

— واخر سدود حاجزة خصصت مياهها للمعام العامة Dams

(built to hold water for general use).

ولقد مكنت أعمال الحفر الار كىولوجية من الاستدلال على انواع
المصادر للسائية السابقة كما تمخضت عن كشف مناطق الاستراحات أو
الغانات ، وكلها أدلة مدية اعتمد عليها البحث فى استرجاع أهمية هذا الطريق
(*) تعرف التكوينات البركانية الطفحية بالاقليم باسم (الحرات) أو
الحرار ، التى وصفها ياقوت الحموى بانها (أرض البستها
(الحرار) ، التى وصفها ياقوت الحموى بانها (أرض البستها
الحجارة السوداء وبأنها مستديرة ، واذا كان بها شيء مستطيل
ليس بواسع فذلك هو الكراع (أى فوهة خروجها أو فوهة بركانها)
انظر فى هذا المجال :

— السيد عبد العزيز سالم ، دراسات فى تاريخ العرب ، المرجع
السابق ، ص ٦٦ ، ٦٧ أيضا انظر :

— توفيق بىرو ، تاريخ العرب القديم ، ص ٢٨ ، ٢٩ . أيضا انظر :
طلعت محمد أحمد عبده ، نماذج حرات الزمن الجيولوجى الثالث
والرابع بشبه الجزيرة العربية ، دراسة فى الجغرافيا التاريخية .
بحثلقى فى الندوة الثانية لأقسام الجغرافيا بجامعة الملك سعود
قسم الجغرافيا ، كلية الاداب ، عام ١٤٠٥ هـ (١٩٨٥ ميلادية) .

مع دبطه بالظروف الهيدرولوجية التي عاصرها الاقليم الأمر الذى يؤكد الدور الدائم لظروف الجغرافية فى انتخاب وقيام هذا الطريق وظيفته للزوجة كما ذكرنا فى العصر العباسى ، الأمر الذى تمثل فى إقامة مؤقتة فى بعض محطاته وأخرى إقامة دائمة تمثلت فى عمال حراسة الطريق وموظفيه بهدف مساعدة الحجاج وللسامرون فى الوصول إلى بداية الطريق .^(١) (انظر خريطة شكل رقم ٣) .

وينبغى أن ننوه إلى أن تلك الظروف للنخية إنما كانت انعكاس لدور الرطب الثانى الذى امتد إلى العصر العباسى ، والذى نحن بصدد دراسة طرق القوافل التى عاصرت ، والتى تركت لنا أدلة ذلك ، الأمر الذى أكدته نتائج الكشف الحفرى (الأثرية) على الطريق للذكر كالاتى :

أولاً : نماذج البرك للسائبة الصناعية (خزانات للياه) :

انقسمت البرك إلى نوعين ؛ برك اكتشفت بالحفر الأركيولوجى الحديث ، وأخرى قديمة تخلفت عن العصر الأموى - العباسى ، وهذه ارتبطت ببقايا مخلفات سكنى دائمة ، الأمر الذى يبرز أهميتها على طريق القوافل باعتبارها أحد مصادر لياه الهامة التى تميزت بأربع سمات رئيسية هى :

١ - منها أمكننا معرفة خطة بناء الخزانات على درب زبيدة ، أو صورة شكلها السابق الذى كانت عليه (مستطيلة أو مربعة) وربما (مستديره) ،

(١) فيليب خورى حتى ، تاريخ العرب (المجلد الأول) عصر ما قبل الاسلام - الاسلام ودولة الخلافة (الدولة الاموية) ، عربه محمد مبروك نافع ، الطبعة الثالثة ، مطبعة دار العالم العربى بالقاهرة ، ١٩٥٢ ، ص ٢١ ، ٢٢ . ويستدل على ذلك من قول الاصطخرى أحد جغرافى القرن العاشر الميلادى ، عندما ذكر أن بالحجاز مكان حدده بالقرب من الطائف ، تتجمد فيه المياه ، كما ذكر الهمداني أن المياه تتجمد فى صنعاء .

ويشفي الإشارة إلى أن هذا لاستدلال يتعارض مع فخر النهر لأركولوجي
الذي طبق سابقا على خطة بناء للسكن بمستعمرات عصر ما قبل التاريخ
المصري، وبالذات في المجرى الحديث النحاسي (الشالكوليثي) بالتطبيق
على مساكن معادى قبل التاريخ التي أزيلت مساكنها وبقيت أساسات
جدرانها لتشير إلى شكل كلمة «بر» الميروغليفية التي تعني
«مسكن»، ولقد أفادت دراسة خطة بناء الخزائن دلي درب زبيده في
التوصل إلى أمر آخر لا يقل أهمية عن السابق^(١). (أنظر خريطة شكل
رقم ٣).

(أ) حيث أشارت إلى مقدار سمها للسامية التي كانت دون شك ترتبط
بأحوال هيدرولوجية تغاير ما يمر به إنليم جزيرة العرب الآن من
جفاف. لذا فهي وسيلة ساهمت في قوة وظيفة طريق القوافل،
إلا ما الذي مكه «ميرأد» من قطع الامتداد الصحراوي، وبدا
وكأنه يعوق خاضره جزيرة العرب بمسودات مائية (مضادية)
فستونية Festoons - Tankers، هذا هذا تميز بعضها بأحواض
فرعية صغيرة أو إضافية لها.

(ب) أشارت خطة البناء إلى للبادر الحضارية التي استوحى منها البنائون
(١) إبراهيم أحمد رزقانه، الحضارات المصرية في فجر التاريخ، مكتبة
الآداب ومطبعاتها بالجماهير، القاهرة، ١٩٤٨، ص ٢٣٣. أيضا
انظر:

- إبراهيم أحمد رزقانه، موضوعات من الجغرافيا التاريخية،
مكتبة الآداب ومطبعاتها، القاهرة ١٩٦٦، ص ٣١٥ - ٣٥٥.
أيضا انظر:

- محمد مدحت جابر، بعض جوانب جغرافية العمران، مكتبة نهضة
الشرق، جامعة القاهرة، ١٩٨٤ ص ٨٧ - ٩٣.

(م ٢٨ - مجلة اللغة العربية)

فكرة إنشاء الخزانات ، الأمر الذى يفيدنا فى مجال الربط بين تلك المصادر وما خضعت له أقاليمها الأصلية من أحوال هيدرولوجية رطبة جعلت انسابها يلجأ إلى استخدامها بهدف الاستفادة من كميات مياه الأمطار الأمر الذى « حاكاه » فيه إنسان جزيرة العرب فى هذا الوقت ، وجدير بالذكر أن أصول بناء خزانات برك للياه إما تعزى فى الواقع إلى الأطراف الشمالية أو الجنوبية لشبه الجزيرة العربية ، فقد جلبت الفكرة من الأردن وفلسطين ثم سوريا ، وهى مناطق تؤهلها أحوالها الهيدرولوجية لإقامة مثل هذه الخزانات بالفعل ، من أجل الاحتفاظ بأمطارها الشمالية الشتوية أو بالأمطار الصيفية الجنوبية كما هو الحال فى خزانات العين جنوب غرب جزيرة العرب . ونفس القول يندرج على العرب خارج جزيرة الاوى « تونس » التى تميزت ببركها ذات الملاحق ، الأمر الذى لوحظ فى بعض برك فلسطين مثل « بركة « سولمون » قرب القدس Solomon ، وبركتى القديم Qdeym والبوصرا Bosra بسوريا وفلسطين ، اثنتان تورخان « ببداية العصر الإسلامى » ، وهى

بالفعل فترة الدور للساخر بجزيرة العرب ١

وعن أشكال الخزانات فقد كانت أما مستديرة Circular tanks ، أو مستطيلة Rectangular reservoirs ، ولقد شاع النوع الأول بتونس ، أما الثانى فكان بسوريا وفلسطين ، وكلاهما وجد على طول درب زبيده ، مع شيوع الخزانات للمستديرة الشكل على أو إلى جنوب جزيرة العرب ، وبعدها انتشرت إلى درب زبيده ، الأمر الذى يعكس لنا شيوع التمكنولوجية العباسية. Abbasid Technology ، نحو هذا الاتجاه (انظر الخريطة للرفقة

لها شكل رقم ٤) ، وبالتالي أحاطتها بأسوار^(١) .

٢ - زودت البرك للآنية (مربعة ومستطيلة) بدرجات سلبية في أكثر من جانب منها ، الأمر الذى ميزها بشبه الجزيرة عن غيرها من الأقاليم التى صبقتها إليها . والمهدف من ذلك هو تزويد البركة بأكثر من طريق^(٢) يمكن طالب الماء من سهولة الحصول عليه process of drawing water سواء أ كان « مسافراً أو حاجاً » ، مما يحول دون تراحم أو تسكدس طالبيه أو تجمب إعاقة حركتهم to prevent a traffic hold up وبخاصة إذا كانوا من الرجال أو النساء ، ولقد أيد الحربى Harbi ذلك الأمر الذى يبرز تفاعل الإنسان مع ظروفه المناخية ، واعتماده المباشر على لمطار الاقليم في صد حاجاته مما اخترقته هذه البركة ، الأمر الذى يعنى لنا قيامها بهذه المهمة في طريق انتقال الإنسان بين جوانب شبه الجزيرة مقلداً في ذلك بيئات رطبة شتالها أو جنوبها (انظر شكل رقم ٥ للرفق) .

٣ - تميزت الخزانات بانفتاحها على مصادر تغذية مائية ، القصد منها توجيه مياهها صوب الخزانات بقصد تجميع للياه فيها . وكانت تمثل أما في فتحات أودية ، أو قنوات ذات حوائط ، كان القصد منها التحكم في وجهة اتجاه للياه نحو الخزانات ، ومن أبرز هذه الفناذج لخزان القبائى domed - Room ببركة انطربة الواقعه جنوب قشب (انظر الخريطة للرفقة شكل رقم ٣ السابق) شمال مكة والطائف . الأمر الذى يؤكد نفس الحقيقة للمناخية ، للتعاقب بوفرة موارد للياه التى تتجه طبيعياً صوب البرك أو صناعياً من خلال قنوات مسوره !

٤ - تميزت بعض البرك التى تخلقت عن العصر الإسلامى (الأموى -

(1) Saad - Al - Rashid (1980), op. cit, pp. 212 - 213.

توجد أمثلة لهذه البرك في جزيرة (خارج) الايرانية kharg - Island
وهي أقدم من التي تماثلها بجزيرة العرب .

العباسي) والتي وقعت داخل للساكن بتزويدها بما يشبه المبرد أو القنطرة ، بهدف الترف والاستمتاع ، ومن أبرز تلك الفخاಜ بركة خربة المفجار kharbat al Mafjar التي ترجع للعصر الأموي ، وبركة راملة بفلسطين التي بنيت في عهد هارون الرشيد (١٧٢ هـ / الموافق ٧٨٩ ميلادية) وبركة سامراء التي كانت قمة الفخامة ، والتي بنيت في عهد الخلفاء العباسيون في عاصمتهم الثانية (سامراء) ورغم عدم وجود أدلة مادية عنها إلا أن أحد شعراء العصر العباسي قد أفرد لها بوصف دقيق لبنائها وما نقش عليها من أشكال الحيوانات والآماك ، كما وصفوا تدفق مائها المنتظم من نهر يجاور البركة ، إضافة إلى تسخير طائر الدمام ، في إدارة ما يشبه الساقية بهدف رفع مياهها ، التي كانت تستخدم في ري مساحات واسعة من الخضرة التي التفت حولها !!

«The water ran regularly into the pool from a nearby river. Ostriches were used to pull water from the pool by means of water wheels. The surplus water from the pool was used to irrigate a spacious garden around the pool» (١).

لذا كان هذا الطريق نتاج جهود بشرية مشتركة تمثلت في جهود مهندسي ومعماري ، وعمال العصر العباسي لليرة ، الذين انتشروا على طوله بهدف تنفيذ وبناء مشروعاته المائية الكبيرة ، سابقه الذكر .

ثانياً : حفر الآبار المختلفة وشق القنوات بدرب زبيده :

ارتبطت استمرارية الطريق في أداء مهمته السابقة بإمكانية الحصول على المياه ، بكليات وفيرة ونوعية جيدة ، لهذا زود إلى جانب ما سبق بالآبار والقنوات aqueducts ومن هنا حفرت الآبار في كل موضع تروا لذلك الهدف ، بقصد الاستفادة هذه المرة من اللياه الجوفية ، التي وجدت بالإقليم سواء كانت حفرية من مخلفات عصر للطر ، أو حديثه التكوين من بقايا

كيات الأمطار التي كان ينالها الإقليم وتقوم طبوغرافيه الاقليم المنحدرة شرقاً بتجميعها ، الأمر الذي انعكس على كثرة عدد الآبار حتى أن ابن خرداذبه Ibn khurdazabeh وابن روضته Ibn - Rushtah إضافة إلى أن الحربي Al - Harbi قد عدد موارد للياه - في المحطات الرئيسيه والثانويه التي تمثلت السابقه ، وكان إجمالى عدد الآبار بأنواعها يقدر ١٢٣٠ بئراً تتوزع على طول الطريق شمالاً ابتداء من العقبة على الحدود العراقيه السعوديه ، مروراً بزياله والبيض والخضره والهاشميه والوسايط زرود وفيد جنوباً إلى مهد للذهب (انظر الخريطه المرفقه لماشكل رقم ٣ ، ٤) ، وهي تتمثل في أنواع متعدده هي ، ٥٥١ بئر Bir ، ٣٠٧ حصى Hisu ، ٧٣٢ قليب Qulib . ويستثنى من هذه الأعداد ، الآبار الصغيره التي عرفت باسم راكيا Rakiyya ، إضافة آبار الينابيع والفتوات . * (انظر شكل رقم ٤)

(*) تعددت أسماء البئر في اللغة العربية ووجدنا أصول أسمائها في كتب المعاجم كالتالى :

- البئر والقليب ، متشابهان كلاهما يحتوى الماء بشكل دائم ، لكنهما يتطلبان حفراً أرضياً عميقاً فى التكوينات الصخرية ، ويمكن أن يحاطا أو لا يحاطا بالأسوار .

- الحصى مفرد والجمع (أحساء Ahssa) ، وهي بئر حفرت لتجميع المياه من طبقتين صخريتين صلبتين تحت الأرض ، أو البئر الذى تتسرب المياه من جوانبه صوب قاعه ويمكن أن يحاط جزئياً أو كلياً بالأسوار .

- الراكية وهي بئر قليلة المياه وهي والحصى من الآبار المؤقتة التى تحفر فى قيعان الأودية أو المنخفضات التى تتجمع فيها مياه السيول . ولقد بلغت دقة بيانات الحربي عن أنواع الآبار عندما أحصى عددها على الطريق بموقع واحد فقط ، فوجدها ١٠٠ بئر ووصف كل منها من حيث الشكل الدائرى والمستطيل أو المربع ، كما قاس أبعاد فتحاتها (٢ - ٤ أمتار) ووصف أسوارها الحجرية سواء أكانت من أحجار خشنة أو مهذبة ، كما وصف طبيعة الصخور التى شق البئر فيها (صلبة أو لينية) وعرف الصالح وغير الصالح منها للشرب بسبب زحف الرمال وطمسها له أو بسبب تغطيته بالحطام الصخرى وإشاد بكفاءة مهندسي الانشاء في هذا المجال .

ولقد توزعت الآبار على طول درب زبيده باتجاه شالي جنوبي يرضعه لنا الجدول المرفق التالي :

رقم الحفرة	اسم الحفرة	موقعها	عدد آبارها	شكل الآبار		أبعاد البئر أو قطرها	ملاحظات
				دائرية	مستطيلة أو مربعة		
١	المقبة	شمال الجزيرة على الحدود بين العراق والسعودية	أربعة	واحدة	—	٣ أمتار	متوسط العمق (٥٠ مترًا) ، أصبحت بأسوار تحويل دون وقوع المصنور والحليونات بها .
٢	زباله	جنوب غربي المقبة	مائة بئر صغيرة	—	—	—	متوسط عمقها (٣٠ مترًا) يبطلون الأودية لتوفير مياه الأمطار للشرب بشكل متواصل و اغلفت بعضها النباتات الآن أو طمرتها بقايا الرواسب الصخرية المنككة .

١	جنوب شرق رسمه بين مده والعلة	شرق جنوب جنوب شرق رسمه	شمال في بئر أم حروج جنوب فايد بـ ١٣ كيلومترا قريبا خزان لفرييان . - بئر خزبه الحج .	١ •	- مستديرة كلما	-	-	٧ أمتار	سحرت في التربة الصلبة بعق ٢٥ - ٣٠ مترا ، احيطت بأسوار من الاحجار البركانية يربطها قرية فايد الابار للتدعيم التي انفصلت بعضها من خلال قنوات ، وانفصلت البئر بعين ماينة مطمودة الآن .
---	------------------------------------	------------------------------	---	--------	-------------------	---	---	---------	---

رقم	اسم المحلة	المحضره	الاسم	موقعها	عدد البارما	شكل الامار			ملاحظات
						دائرية	مستطيل أو مربع	أو مخمس	
٢	البيض	المحضره	الاسمانيه	غرب الطريق على بعد ١٣ كيلو متر غرب الريابط.	٤	٣	١	٤	ازواج ثلاث من هذه المجموعه عشرة مشار وله درج رافعه قرب قاعه عمده باليه . بظلم ومشق البياض يجارده حديد طين علل جيري Lime - mortar و كلم ابارمه جفرت وارية في الصخر واليه تجذب الصخر والصلبة . همن آبارما صالحه للاستخدام حتى الآن والآخر مطمور رغم احاطته بالاصوار من بدايته حتى قاعه .
٤	الاسمانيه		الاسمانيه	غرب الطريق على بعد ١٣ كيلو متر غرب الريابط.	١	دائرية	—	—	تفتحه وراسب رمان وحمى و غايا اسواره وعنه المتيق عشررون مراً فقط فحمت حيقه وتسبع سد قاعه . واحد منها يحتوي الآن على مياه والآخر جاف ينصل بجو عرض مستطيل من خلال فتاة عمقه ٣٧٠ متر . مرتبطه ثلاث احراض صغيره متصلة بقنوات مكثيرة لسها لة المعيرى على الماء منها .
				شرق الطريق .	١	—	٥X٥ متر	—	

واستخلص من الجدول السابق الحقائق الجغرافية التالية :

١ - أن أعماق الآبار تراوحت ما بين ٢٥ متر عمق كحد أعلى إلى ٣٠ متر كنسوب متوسط ، وانتهت إلى ٥٠ مترا كحد أقصى للعمق ، ونضرب لذلك أمثلة فعمق ٢٥ مترا تمثل في بئر فايد شرق جبل أجا شمال حرقى خير وهتيم ، ومن ثم فإن مبرر ذلك وفرة موارد المياه التي ارتبعت بها بئر الموقع إذ أنه وقع على رأس حرة صغيرة ، وكما نعلم فإن الحرات تساهم في توفير المياه التي تسقط عليها من الأمطار السطحية وتحول بينها وبين التبخر أو النضرب داخل التربة (٥) ، ومن ثم كان المبرر الأساسي لارتباط موقع فايد بعدد كبير من الآبار التي لا تزال تستخدم مياهها حتى الآن .

كما أن أعماق آبار زوباله كان ثلاثون مترا من سطح الأرض ، وكان يرتبط بنجميع موارد مياه الأودية ، وهذا أمر له دلالة الجغرافية وبالذات المناخية الهامة ، إذ أن موقع زوباله أكثر طرا نحو الشمال ، مما يعنى اقترابه من موجات الأمطار التي لازالت تنساقط حتى الآن على شمال شبه الجزيرة بفعل أعاصير الرياح العكسية الضالة والتي غالبا ما ترتبط بفصل الشتاء ، فإنا في هصر البلايسنوسين أو هصر المطر وبالذات موجته الماطرة الثانية أو الرطبة التي نحن بصدد دراستها في بحثنا .

أضف إلى ما سبق أن عمق ٥٠ متر يتدرج عليه نفس القول السابق في زوباله إذ أنه يرتبط أساساً بموقع المقبة بل ويتفوق على موقع زوباله بوفرة بركة المائية المتعددة وبالتالي بعكس وفرة موارد المائية بين آبار وبرك خزانات مائية .

٢ - أن عمق الآبار في معظم الأحوال يشير إلى ضعالتها ، وبالتالي إلى ارتفاع منسوب المياه الجوفية في هذه الفترة ، مما جذب الإنسان النعمق الكبير إلى المستودع المائي العميق ، وكل ما فعله أنه كان يسحب مياهه من

(*) لان الحرات ترتكز أساسا فوق صخور الدرغ العيربي الصماء لهذا لا تتسرب مياهها إلى أسفل بالتسرب !

المتودع القريب الذى سبق وذكرنا أنه لا يبعد من سطح الأرض سوى عشرات بسيطة من الأمطار ، وأنه يتربص قوط الأمطار الحالية فما لما بأمطار عصر البلايستوسين ١١

٣ - أن تعدد استخراج المياه الجوفية السطحية فى أشكال (بئر أو حصى أو قلب) أو راكيا (أبار صغيرة) إنما يعنى وفرة موارد المياه فى تلك الفترة ، حتى أن بعضها الآن جافا وغيره صالح للاستخدام مثال ذلك آبار الخضر والمهاشية وزرود والوسايط التى تأثرت الآن بمؤثرات صحراء النفود فطمرت بالرواسب الصخرية وتعرض بعضها للجفاف والنتيجة تقلصها هديا استجابة لحلول عصر الجفاف الحالى « الهولوسين » .

ثالثاً : الاستراحات (الخانات) Rest - Houses, kahans

ذود طريق السكونه - مكة إلى جانب ما سبق بالقلاع أو الحصون إضافة إلى الفنادق وربما القصور والمساجد بكلا من الحمامات الرئيسة أو الفرعية minor halts . دلت عليها جميعا البقايا الأثرية Archeological Remains التى وجدت على طول الطريق كما سجلها لنا المؤرخون والجغرافيون المسلمون ، ولقد أفادت فى هذا المجال بقايا أساسات خطط بنائها المتخلفة عن المباني القديمة مختلفة الأحجام . بحيث كان الكبير منها ٢٥ × ٢٥ متراً والصغير

(*) الخانات : مفرد ما خانة وهى كلمة فارسية الأصل شاع استخدامها بمصر وبلاد الشام واستخدمت بعد العصر التركى والعثمانى ، كما استخدمها المؤرخون العرب فى عهد الفاطميين والأيوبيين والمماليك . والفرق بين الخان والرباط ، أن الخان عند السلافة يرتبط موضعه بأطراف المدن والطرق التجارية . أما الرباط فكان يتخلل الحلات السكنية . انظر نعيم زكى فهمى : طرق التجارة الدولية ومحطاتها بين الشرق والغرب (أواخر العصور الوسطى) الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ١٩٧٣ م ، ص ٢٩٤ .

أو الفردى 8×8 أمتار ، زود بعضها بملاحق إضافية متجهه صوب الطريق .
ولقد تشابهت خطط بناء المنازل الكبيرة مع خطط بناء المنازل العربية -
القديمة بسوريا والأردن والعراق أيضاً . حيث كانت مربعة الشكل ، تقوى
أركانها وأجزائها الوسطى بأبراج مستديرة أو نصف مستديرة وكانت مخصصة
للحكام (كالخلفاء أو الأمراء وحاشيتهم entourages لهذا حصن بعضها
ببناء محكم قوى يقاوم اغارات القبائل البدوية المعتدية linsurgent ، بل
وكانت محصنة لحمايه - جيش الدولة أو عدد كبير من الحجاج والمسافرين ،
ومن أبرز المباني التي تنسئ لهذا النوع ما تواجد بقرية فايد وحصنها . وفيما
يلي نماذج لهذا النوع من البقايا السكنية . وسوف نحصرها في الجدول التالي :

جدول رقم ٢ الاستراحات أو الأتار السكنية على طريق الكوفة مكة

الرقم	المنطقة	الموقع	نوع الأثر الثابتة	مادة البناء	مصدر دمل	ملاحظات الموضوع
١	الفساح	جنوب غ في البركة في الطريق الشمالي لطريق السكره، مكة . على حدود هراء الفرد .	حصون احيطت بسور ٦٠ X ٦٠ مترا	١ مادة البناء	حصون دمل	على تل مرتفع بجوار ٤ أمتار على تل مرتفع بمقدار ١٠٠ متر واحد عن منسوب سطح الأرض . بني من أحجار الجرانيت والطبرات الخشبه . بني من أحجار الطرات وارتفع عن الأرض بمقدار نصف متر إلى مترين .
٢	المشيم	جنوب غرب البركة في الطريق الشمالي لطريق السكره، مكة . على حدود هراء الفرد .	قنصه قصر مربع الشكل ٢٥ X ٢٥ متر شيان المصن حصون ، ومنازل للراحة وحانات (اكبر المنازل أبعاده ٢٥ X ٢٠ مترا) . حصن ، قصر يعد اكبر بناء على الطريق (القصر ٤٠ X ٤٠ م) كل ركن منه برج . حصن ، وقصر مربع (٥٥ X ٥٥ متر) له ثلاث مدخل في كل جانب منه هي المداخل الرابع الجنوبي ، وله مسجده في ركنه الشمالي . حصن ، قصر اذن بي كة ماء له سور مداني احاط به في أركانه أربعة أبراج . يشبه المهر النباسي (الا حيطر) بال عراق وله مبان إضافية (٣٠ X ٣٠ متر) .	١ مادة البناء	حصون دمل	حصون دمل
٣	ذرياله	جنوب ذرياله	قصر خراش	١ مادة البناء	حصون دمل	حصون دمل
٤	السيحات	جنوب ذرياله	قصر خراش	١ مادة البناء	حصون دمل	حصون دمل
٥	قصر خراش	جنوب السيحات	قصر خراش	١ مادة البناء	حصون دمل	حصون دمل
٦	دالي الساقبه	جنوب ذرياله	قصر خراش	١ مادة البناء	حصون دمل	حصون دمل
٧	عنه الميق	جنوب ذرياله	قصر خراش	١ مادة البناء	حصون دمل	حصون دمل

وأهم الملاحظات الجغرافية أننا نصل إلى النتائج التالية (على الجدول رقم ٢) .

١ - أن المباني السكنية بنيت على ربوات مرتفعة تراوحت مناسيمها بين المتر والأربعة أمتار وهذا يدل على قيمة هضمه المباني في الحماية من كآى مدن أو قلاع تقام بهدف الحماية من ناحية سواء من الهجوم البشرى المباغت أو حماية لسكانها من خطر الفيضان المفاجيء الذى قد يصيب الأحرار الدنيا خاصة وأننا ربطنا بينها وبين عصر العز ودورة الرطب الثانى . فسكانها في هذا المجال تجمع بين متناقضة تميزت في الحلات السكنية بمصر ، والتي انتخبها الانسان على حواف الصحارى المصرية للسكنى دفاعا وارتفاعا .

دفاعا عن نفسه ومسكنه من غائلة فيضانات مدمرة ترتبط بالأمطار المفاجئة التي تتميز بها الصحارى ومنها شبه الجزيرة في الدور الرطب الثانى .
وانتفاعا بالاقتراب قدر الامكان من موارد المياه خاصة البرك أو الابار التي ارتبطت ببطون الأودية . ولهذا فهي تجمت بين متناقضة جغرافية معروفة لنا هي : (الاقتراب من الماء كشرط للحياة ، والابتعاد عنه كشرط للحماية منه) (١) .

انظر :

(1) Fekri (A.) Hassan : Prehistoric Settlements Along The Main Nile. (U.S.A.) 1980. p. 439.

أيضا انظر :

جمال حمدان : شخصية مصر (دراسة فى عبقرية المكان) دار الهلال
رقم ١٩٦ - القاهرة ، ١٩٦٧ م . أيضا انظر :

Ibrahim Rizkana. Centres of Settlements In Prehistoric Egypt. in the Area between Helwan and Heliopolis, Tome II. No. 2. Cairo - 1952. p. 6.

٢ - أن وجود هذه المباني باختلاف أحجامها بين كبرة وصغيرة يدل على صلاحية الصحراء ، يا لميم شبه الجزيرة فسكنى ، ودليل ذلك الآثار الثابتة المتخلفة عنها وما ارتبط بها من أبراج حماية ضد البدو المتجولين ، فكان بعض سكان هذه المنازل كانوا «مقيمين» بدليل البناء المخطط والذي ارتبط بعضه بالبرك والخزانات المائية وبالأعداد الكبيرة . الأمر الذي يؤكد بالفعل ارتباط الطريق العرضي بطرود طبيعية انعكست على الظروف البشرية ، أوضحتها لنا تحليلات الجغرافيه التاريخيه لتلك الفترة .

تم بحمد الله

دكتور : طلعت أحمد محمد عبيده

قائمة المراجع

أولا : للراجع العربية :

- ١ - إبراهيم أحمد رزقانة : الحضارات المصرية في فجر التاريخ . مكتبة الآداب ومطبتها بالجيزة ، القاهرة ، ١٩٤٨ .
- ٢ - إبراهيم أحمد رزقانة : موضوعات من الجغرافيا التاريخية ، مكتبة الآداب ومطبتها ، القاهرة ١٩٦٦ .
- ٣ - السيد عبد العزيز سالم : دراسات في تاريخ العرب (تاريخ العرب قبل الإسلام) ، مؤسسة شباب الجامعة ، الإسكندرية (د) ، ١٥ - ١٧ .
- ٤ - أمين مدني : التاريخ العربي وجغرافيته « العرب في أحقاب التاريخ » الهيئة المصرية العامة للكتاب (د . ت) .
- ٥ - جمال حمدان : شخصية مصر ، دراسة في عبقرية السكان ، دار الللال رقم ١٩٦ ، القاهرة ، ١٩٦٧ م .
- ٦ - جاكوبين بيرين : اكتشاف جزيرة العرب ، خمسة قرون من المغامرة والدم ترجمة قدرى قلعبى ، دار الكتاب العربى ، بيروت (د . ت) .
- ٧ - حسين حمزة قلعبى : أطلس المملكة العربية السعودية ، دار جامعة أكسفورد ، إنجلترا ، ١٣٩٨ هجرية .
- ٨ - فيليب خورى حتى : تاريخ العرب ، المجلد الأول ، « مصر ما قبل الإسلام » ، الإسلام ودولة الخلافة (الدولة الأموية) ، عربي محمد مبروك نافع ، ط ٣ ، دار العالم العربى بالقاهرة ، ١٩٥٢ .
- ٩ - صلاح الدين مجبرى : جغرافيه الصحارى العربيه ، معهد البحوث والدراسات العربيه ، عمان - الأردن ١٩٧٩ م .

- ١٠ - طلعت أحمد محمد عبيد : نماذج حرات الزمن الجيولوجي الثالث والرابع
بشبه الجزيرة العربية ، د حراسه في الجغرافيا للتاريخيه ، بحث ألقى في
الندوة الثانيه لاقسام الجغرافيا بمجمعه الملك سعود . قسم الجغرافيا ،
كلية الآداب ، علم ١٤٠٥ هجريه (١٩٨٥ ميلاديه) .
- ١١ - عبد العزيز صالح : تاريخ شبه الجزيرة العربية في عصورها القديمه ،
الأنجلو المصريه ، القاهرة ١٩٨٨ .
- ١٢ - نعيم زكي فهمي : طرق التجارة الدوليه وعطائها بين الشرق والغرب ،
د أواخر العصور الوسطى ، ، الهيئه المصريه للكتاب ، القاهرة ١٩٧٣ .
- ١٣ - محمد مدحت جابر : بعض جوانب جغرافيه العمران ، مكتبته نهضه
الشرق ، جامعه القاهرة ، ١٩٨٤ .

ثانيا : المراجع الأجنبية

- 1 — Al Ansary (A.R.) «Qaryat Al Fau» A portrait of pre-Islamic Civilization, in Saudi Arabia, Riyadh, 1957 - 1990.
- 2 — Bloch, (M.), French Rural History, Routledge and Kegan Paul, London, a translation of Les Caractères Originaux de L'Histoire Rurale Française, Csls 1931.
- 3 — Department of Antiquities and Museums, Ministry of Education «ATLAL», The Journal of Saudi Arabian Archeology. Vol. 4. and Vol. 3.
- 4 — Fekri (A.) Hassan, Prehistoric Settlements Along the Main Nile (U.S.A.), 1980.
- 5 — Huzayyin (S.A.), The Place of Egypt in Prehistory, A Correlated Study of Climats and Cultures in the Old World, Cairo 1941.
- 6 — Hays (T.R.), Problems in prehistory, «North Africa and the Levant », London, 1970.
- 7 — Ibrahim Rizkana, Centres of Settlements in Prehistoric Egypt, in the Area between Helwan and Heliopolis, Tome II, No. 2. Cairo. 1952.
- 8 — John Ball, Contributions to the Geography of Egypt, Government Press, Cairo, 1930.
- 9 — Juris Zarins, Mohammad Ibrahim, Daniel Potts and Christopher Edens, The Preliminary Report on the third Phase of the Comprehensive Archaeological Survey Program, «The

(م ٢٩ - مجلة اللغة العربية)

- Central Province, Saudi Arabian Archaeological Reconnaissance, 1978
- 10 — Murray (G.W.), The Egyptian Desert And Its Antiquity, Survey Departement, 1950.
 - 11 — Murary (G.W.), «Desication in Egypt», Bulletin de Societé Royal de Egypte, 1949.
 - 12 — Prince, (H.C.) Progress in Historical Geography, London. 1970.
 - 13 — Research Institute for Groundwater (RIGW), Hydrogeological Map of Egypt, Scale 1-2,000,000. First Edition, 1988.
 - 14 — Richard, (H) Jackson and Lloyed (E.) Hudman, «World Regional Geography» Issues for Today, Canada, 1982.
 - 15 — Sa'ad - Al - Rashid, Ancient Water - Tanke on the Haj Route from Iraq to Mecca and their Parallels in other Arab Countries » paper read at the Nakatean Exhibition in Bonn, 1978
 - 16 — Sa'ad - Al - Rashid, Darb Zubaydah, «The Pilgrim Road from kufa to Mecca» Riyadh University Libraries. Riyadh, Saudi Arabia, First Edition, 1950.
 - 17 — Sauer (C.O.), « Foreward to histroical geographly». Annals of the Essociation of American Geographer's, 31-1-24, reprinted in Le.ghly, J. (Ed.) 19.3. Land and Life, A Selection from the writings of Carl Ortwin Saur, U. of California, p. Berkeley, 1941.
 - 18 — Wagastaff, (J.M.), The Evolution of Middle Eastern Lands caps, « An Outline to (A.D.), Great Britain, 1985.
 - 19 — William, (C.), Brice, The Classical Trade - Routes of Arabia, from the Evidence of Ptolemy, Strabo and Pliny.

للمصوتات العربية
بين الأفراد والتركيب
دراسة وصفية في ضوء نظرية الصفات العارفة

د. عبد الفتاح البركاوي
الأستاذ المساعد بكلية اللغة العربية

تقديم

يعرف كل من تصدى لتعليم العربية لغير العرب ، أو مارس بنفسه تعلم لغة أخرى خلاف العربية ، مدى الصعوبة العائفة في تعلم للمصوتات (الحركات بأنواعها المختلفة) أو تعليمها لغير أبناء لغتها ^(١) .

وإذا كان من اليسير - نسبياً - تعلم هذه الأصوات مفردة فإن خضوعها في التركيب لعوامل عديدة تؤثر فيها وتتأثر بها تجعل دراسة هذه للمصوتات وهي في السياق من الأمور التي لا غنى عنها خاصة في مراحل الدراسة للتقدمة ويزيد من أهمية هذه الدراسة أنها تساعد في ضبط الأداء اللغوي في مساعدة كبيرة عبر عنها الإمام السيوطي بقوله : « إنه إذا أحكم الفارسي النطق بكل حرف على حدته موفى حقه فليعمل نفسه بإحكامه حالة التركيب لأنه ينشأ حالة التركيب ما لم يكن حالة الإفراد بحسب ما يجاور الحروف من مجانس أو مغارب ... » ^(٢) .

لقد كان الأنداد من علمائنا القدماء على دراية تامة بما يحدث لهذه للمصوتات في التركيب (أو السياق) وقد عالجوا ذلك على نحو من التفصيل

(١) أشار ابن تودر كمال بشر إلى أمثلة عديدة لهذه الصعوبات في كتابه علم اللغة العام - الأصوات ص ١٥٧ وقد ذكر على سبيل أمثلة : « أن أنثر الأخياء لما تظهر في نطق الحركات (للمصوتات) اللاحقة وبخاصة تلك الحركات المعروفة بالحركات المركبة ... »

(٢) الاتقان ١ / ١١١ ،

يشير الدهشة والإعجاب عندما تحدثوا عن الإتياع والإمالة^(١) ولا لال (الانطويل) والقصير والخنف وغير ذلك، وسوف نحاول في هذا البحث (قدما نسمح به للساحة للناحة) إلقاء الضوء على هذه الجهود للباركة خاصة فيما يتعلق بظواهر الإتياع والإمالة باعتبارهما من أهم ما يعرض للمصوتات العربية حالة التركيب، آملي أن يساهم ذلك في تذليل بعض العقبات التي تعترض تعلم للمصوتات العربية وتعليمها وهي في السياق من ناحية، وللسماعة في نفخ الخبر عن تلك الجهود العظيمة للصوتيين العرب من ناحية ثانية، كما سنهدف أيضا الكشف عن كثير من مظاهر الخلط والاضطراب في ترجمة كثير من المصطلحات الصوتية الحديثة أو نقلها من جهة ثالثة، وسوف نكتفي في معالجة هذه المسألة الأخيرة بتناول للمصطلحين الغربيين للمتلقيين بموضوعنا وهما Vowel and Vocolid وما يقابلها من ترجمات أو نقل من اجتهادات في نقلها إلى لغة العربية وسيتضح من خلال البحث أنه ما كان أغنانا عن كل مظاهر هذا الخلط والاضطراب في الترجمة لو أننا أحسننا الاستفادة مما تركه لنا الصوتيون العرب من مصطلحات هي غاية في دقتها وإحكامها، وسوف يكون إنملاقا في معالجة هذه المسألة من المصطلح العربي الذي نعتقد أنه يفضل غيره، ونعني به هنا مصطلح «المصوتات» الذي يقابل للمصطلحين الغربيين معاً.

للمصوتات (مصطلحاً) :

كان أبو الفتح هتاج بن جنى - فيما نعلم - أول من إستعمل لفظ «للمصوتات» «وصفاً» لمجموعة خاصة من الأصوات العربية هي حروف اللد عندما قال في باب «مطل الحروف» «والحروف المصوتة هي الحروف الثلاثة (١) الإتياع والإمالة في المصوتات نظيران للإبدال والمضارعه في في الصوامع.

أهينة المصوتة وهي الآلف والراء والياء ... (١).

وقد أشار - رحمه الله - إلى السر في إطلاق هذا الوصف على هذه الحروف عندما تحدث عن السبب في إطلاقهن قبل الحرف المشدد أو المهمزة قائلا « فإذا أنت نطقت بهذه الأحرف المصوتة قبله - أي قبل الحرف المشدد أو المهمزة - ثم ما دبت بهن نحوه طلن وشعن في الصوت فوفين له وزدن في بيانه ومكانه » (٢). وهذا يعني بوضوح أن حروف المد (وكذلك أبعاض هذه الحروف أي الحركات القصار من الفتحة والكسرة والضمة) توفى الصوت حقه وتبين صفاته وتساعد في تحديد مخرجه (مكانه) فيظهر واضحاً للسمع محدد السمات معروف الملامح أو - بعبارة أدق - تجعله مصوفاً بعد أن لم يكن كذلك ، وقد صرح أبو الفتح بأن الصوت الساكن ، أي الذي لا تعقبه حركة لا يجرى فيه الصوت إذ « لا يجرى الصوت في الساكن فإذا حرك انبعث الصوت في الحركة » (٣).

وبفهم من جملة كلام ابن جني أن الحروف يمكن تقسيمها إلى قسمين :-

الأول : حروف مصوتة وهي حروف المد وأبعاضها .

الآخر : حروف غير مصوتة ، أي التي لا يجرى فيها الصوت وهي

الحروف الأخرى عندما لا تنبجها حروف للد أو الحركات ، وهي ما يعرف

« بالصوامت » .

وإذا كان هذا التقابل بين المصوتات والصوامت مفهوماً من كلام ابن

جني ، فإن للفاصلة بين هذين الصنفين كانت صريحة لا غموض فيها عند

الرئيس ابن سينا عندما تحدث عن الراء والياء فقال : « وأما الواو الصامتة

(١) الخصائص ٢ / ١٢٤ .

(٢) السابق ٢ / ١٢٥ .

(٣) السابق ٣ / ١٣٠ وانظر أيضاً ١٣١ - ١٣١ من ٥٠٤ .

فإنها تحدث حيث تحدث الماء^(١) ولكن بضبط وخفرا للهواء ضعيف لا يبلغ أن يحدث صفيراً . . . والواو المصوتة وأختها الضمة فنظن (كذا قال ابن سينا وقد صدق المدرس الصوقى الحديث ظه) أن مخرجها مع إخراج الهواء مع أدنى تضيق للمخرج وميل به سلس إلى فوق^(٢) .

وبعد أن تحدث عن الياء بنوعيهما : الصامت والمصوت لم يذكر الألف وأختها الفتحة نظيراً صامتاً ، مما يعنى أنها لا تكون إلا مصوتة ، أما أن الضمة والفتحة والكسرة من المصونات أيضاً ، فهذا واضح من قوله : « اعلم بقينا أن الألف المدودة المصوتة تقع في ضعف أو أضعاف^(٣) زمان الفتحة وكذلك نسبة الواو المصوتة إلى الضمة^(٤) والياء المصوتة إلى الكسرة » .

لقد استعمل بعض المتأخرين من اللغويين العرب مصطلح صائت^(٥) في معنى مصوت . وتابعه في ذلك كثير من المحدثين من الصوتيين العرب ، وربما روعى في ذلك نوع من المراجعة بين اللفظين صامت وصائت ، وقد عا صرح ابن جني بأن اللفظين صائت ومصوت لهما نفس المعنى عندما قال في مر الصنعة ١٠ / ١ : « صات الشيء يصوت صوتاً فهو صائت وصوت

(١) في كلام ابن سينا نوع من التسامح حيث نشترك أطراف الشيايا العليا مع الأنفة السفلى في نطاق الفاء أما الواو فلما تحدث عندما يضيق مجرى الهواء أولاً في منطقتي أقصى الحنك وثانياً عند استدارة اللسان .

(٢) أسباب حدوث الحروف ص ٢١ وما مدها .

(٣) يمكن ذلك عندما تلى الألف (وكذلك الواو والياء) همزة أو ساكن بسبب الوقف أو التضعيف .

(٤) أسباب حدوث الحروف ص ٢٢ ، وبلا حظ أنه وقع سهو واضح في الطبعة التي راجعها وقدم لها عبد الرؤوف سيد (القاهرة ١٩٨٨) حيث جاءت العبارة « وكذلك نسبة الواو إلى الفتحة » .

(٥) انظر شرح مراح الأرواح لشمس الدين أحمد ص ١٢٠ .

تصويهاً فهو مصوت .

وقد ذكر الجوهري في الصحاح (٢٥٧ / ١) أن الفملين صات وصوت
لما نفس المعنى مما يعني أن اسم الفاعل منهما صائت ومصوت كذلك ، بيد
أنه يترجح من الوجهة الإصطلاحية استخدام « مصوت وجمعه مصوتات »
لما يأتي : -

١ - أن ابن جنى وابن سبنا قد استخدما لفظ مصوت للدلالة على
حروف المد وأبعضها من الفتحة والكسرة والضمة .

٢ - أن لفظ صائت قد يصح إطلاقه من الوجهة الصوتية البهتة على
بعض الصوائت ذات الوضوح السمعى كالأصوات المتوسطة مثل اللام والميم
والنون والزاء لأنها تكون ذات صوت منموج حتى وإن لم يتبعها حركة أو
حرف مد (فهي صائتة ولكنها غير مصوتة) .

٣ - أن لفظ مصوت لا ينبغي فهمه على أنه مأخوذ من لفظ صوت
اللازم المرادف لصات وإنما من « صوت » المتمدى ، أى الذى يجعل غيره
ذا صوت « إذ لا يجرى الصوت فى الساكن أى غير المتبوع بحركة أو حرف
مد فإذا حرك لم يثبت الصوت فى الحركة كما يقول ابن جنى ^(١) .

لقد ثبت بما قدمناه أن هذا المصطلح « مصوت » وكذلك « صائت »
هو من إبتكار الفدائى من الفويزيين العرب ، وأنهم قد سبقوا الغربيين
والمحدثين فى معرفة خاصية « التصويت » لصنف من الأصوات البشرية يشتمل
على حروف المد وأبعضها ، وهذا سبق ينطبق أيضاً على مصطلحات أخرى
عديدة : « استعملوها فى كتبهم بالعانى التى استعملها فيها علماء اللغة المحدثون

() الخصائص ٣ / ١٢٠ وهذا ينبغي أن يحمل عبارة ابن جنى على الأغلب
الاعم فى الأصوات الساكنة وإلا فإن بعضها يجرى فيها الصوت حتى وإن
لم يتبعها حركة كما فى اللهم والنون مثلاً .

« كما يقول الدكتور عبد الغفار هلال ^(١) .

لقد استخدم القدامى من افغويين العرب إلى جانب هذا المصطلح « مصوت » مصطلحات أخرى هي بمثابة تقسيات قرعية لهذه المصوتات التي تكون أحيانا طويلة فيطلقون عليها حروف المد إشارة إلى إمتداد زمن النطق بها وربما أطلقوا عليها أيضا حروف الين للإشارة إلى انغلاق الهواء معها بسلاسة دون عقبة تترصه ، وإذا كان الصوت قصيرا أطلقوا عليه مصطلح الحركة متخذين للحركات أسماء من عمل الشفتين أثناء النطق ، ومن هنا وجدنا الفتحة والكسرة والضمة إشارة إلى عمل الشفتين أثناء نطق المصوت .

أما المحدثون من الصوتيين العرب فقد استعملوا إلى جانب هذا المصطلح الموروث « المصوتات » ^(٢) مصطلحات أخرى كل منها بمثابة الترجمة أو اللقب العربي للمصطلح الغربي Vowel الذي استعاض عنه بعض الباحثين الغربيين بمصطلح آخر هو (Vocioe) وأهم هذه المصطلحات :

١ - أصوات الين : ومن استعمله الدكتور إبراهيم أنيس في « الأصوات القوية » ص ٢٦ والدكتور إبراهيم نجما في « التجويد والأصوات » ص ٣٢ ، والدكتور عبد الحميد أبو سكين في « دراسات في التجويد والأصوات القوية » ص ٦٠ .

(١) أصوات اللغة العربية ص ١٠٣ (ط. ثانية) وقارن بالمراجع التي ذكرت هناك .

(٢) استعمل هذا المصطلح كل من الدكتور عبد الصبور شاهين في ترجمته لكتاب العربية الفصحى لهدى فليش ص ٢٣ وحسن ظاظا في كتابه كلام العرب ص ٢٢ وقد استخدم إلى جانبه مصطلحين آخرين لنفس المعنى فقال : الحركات أو المصوتات أو الصرائت .

٢ - أصوات المسد : ومن إستعمله الدكتور غالب المطاطي في عنوان كتابه « الأصوات انفوية ، دراسة في أصوات البد العربية » .

٣ - اللسل : ومن إستعمله الدكتور تمام حسان في « العربية معناها ومبناها » ص ٦٨ والدكتور أحمد مختار عمر في « دراسة الصوت انفوي » ١١٣

٤ - أصوات الالة : (١) : ومن استعمله الدكتور رمضان عبد التواب في « المدخل إلى علم الالة » ص ٩١ .

٥ - الحركات : ومن إستعمله الدكتور كل بشر في « علم الالة العام - الأصوات » ص ١٣٧ والدكتورين عبد الله ربيع ، وعبد العزيز سلام في « علم الصوتيات » ص ١٤٩ .

٦ - الأصوات الطليقة : ومن استعمله الدكتور الأنطاكى في كتابه « الوجيز في فقه الالة » ص ٨٩ .

٧ - المسوات : وهو الأكثر شيوعاً في كتابات المهدين ومن إستعمله الدكتور السمران في « علم الالة » ص ١٤٨ ، والمشرق برحشتراسر في « التطور النحوي » ص ٣٣ والدكتور عبد الغفار هلال في « أصوات الالة العربية » ص ١٠٤ (٢) .

إن هذه المصطلحات جميعاً قد تؤدي النفاية المطلوبة كما يقول الدكتور عبد الحميد أبو سكين (٣) شريطة أن يحدد المطلوب منها بكل دقة ، بيد أنها ليست سواء إذا أريد إستخدام واحد منها فقط - وهذا هو شأن (١) - إستخدام الدكتور رمضان مصطاح الحركات أيضاً فقل : « أصوات الالة أو الحركات » .

(٢) استخدم الدكتور سعد مصلوح هذا المصطاح ، حركة ، ليقابل Vowel
(انظر دراسة السمع والكلام ص ١٨٧) كما اقترح المصطاح صائت ليقابل Vocoïd
(٣) دراسات في النحوي بدوالاصوات اللغوية ص ٦٠ م ١٠

المصطلح العلى - للإستخدام فى اللغة العربية ، وهنا يبرز مصطلح «مسموتات» ليكون الأخرى بالقبول والأجدر بالإنتشار والشيوع ، وقد أشرنا إلى بعض أسباب ذلك عند الموازنة بينه وبين المصطلح صائت^(١) ، وإذا أجرينا نفس للموازنة بينه وبين هذه للمصطلحات السبعة الأخرى لفضلها أيضا إذ يلى من الإعتراضات التى يمكن أن توجه إليها من ناحية ، ولأنه ورد فى نفس المعنى للراد^(٢) فى كتب التراث الصوقى من ناحية ثانية .

إن هذه للمصطلحات - أصوات الين ، أصوات اللد ، العلل ، أصوات اللة ، الحركات والأصوات العليقة ، وأخيرا الصوائت ليس أى منها بالذى ينطبق تماما على جميع أفراد هذا الصنف من الأصوات الإنسانية ، إذ تضيق عنها أحيانا وتوسع لتشملها مع غيرها فى أحيان أخرى فالمصطلح الأول ، أصوات الين لا ينطبق على الحركات إلا إذا أضيف إليه وصف يميز ، كأن يقال أصوات الين القصيرة مثلا ، ثم إن هذه التسمية لا توضح خاصية التصويت التى تتمتع بها للصوتات ، ومثل هذا يقال أيضا عن للمصطلحين الثانى والرابع ، أما للمصطلح الثالث وهو « العلل » فبالإضافة إلى أنه لا يشمل الفتحة والكسرة والضمة إلا بإضافة كأن يقال اللة القصيرة مثلا فإنه يشمل الواو والياء العامتتين ، أى المتحركتين أو الساكتين بعد حركة من غير جنسهما .

وفىما يتعلق بمصطلح الحركات فإنه لا يشمل إلا على قسم واحد فقط وهو للمسموتات القصار ، ولا يمكن أن يطلق على حروف اللد إلا برصف كن يقال الحركات العوال ، أما الأصوات العليقة فإنه ليس من النادر إطلاقه على بعض الصوائت التى تسمى عند القدماء بالأصوات المتوسطة ؛

(١) انظر ص ٥ من هذا البحث .

(٢) سنوضح المعنى المراد فى المقرة التالية من هذا البحث .

ومنها اللام والميم والنون والراء والعين وهذه قد تسمى في الإصطلاح الحديث بالأصوات الإطلاقية^(١) (Continuant) .

وربما أطلق على بعضها إسم الصوامت الواسعة وهي التي يكون لامر الصوتي بكامل سمته عند إنتاجها دون أدنى تضيق مثل اللين وكذلك الهاء^(٢) وكلا الوصفين إنطلاقاً وواسع له معنى الطلاقة وانعدام العائق الذي لوحظ في « أصوات طليقة » .

وأخير فإن مصطلح « صوائت » وإن كان يصدق على المصوتات فعلاً وهو أقرب من غيره لأن يسكون ترجمة حرفية للمصطلح Vowels

إلا أنه يشمل بعض الحروف الأخرى ذوات الدوى أو الوضوح السمي Sonority كاليم والراء ، وهذه الأخيرة وإن كانت صائنة في ذاتها فإنها لا تجعل غيرها من الصوامت ذوات صوت واضح وهذه الوظيفة التصويقية مرادة في هذه التسمية « المصوتات » فالفتحة والكسرة والضمة يلحقن الحرف « الصامت » ليوصل إلى التكلم به كما يقول للتليل^(٣) ، أما حروف اليد فإنها تنفي للصوت « الصامت » وتزيد في بيانه كما يقول

(١) دراسة السمع والكلام ص ٢٠٦ .

(٢) دراسات صوتية ص ٢٣١ ،

(٣) الكتاب ٤ / ٢٤١ حيث نقل سيبويه عن الخليل قال :

وزعم الخليل أن الفتحة والكسرة والضمة زوائد ، ومن يلحقن الحرف ليوصل إلى التكلم به ، والبناء هو الساكن الذي لا زيادة فيه ، فالفتحة من الألف والكسرة من الياء والضمة من الواو فكل واحدة شيء ، ذكرت لك ، والراء بكسرتها زائدة معناها لا تشكل عنصراً في البناء الأصلي لزيادة الأهمية إذ لا دخل لها في الدلالة على المعنى المعجمي لارتباط هذا المعنى واللغات السامية عموماً بالحروف الصائنة التي يجب أن تكون ثلاثة ثم تزد الحركات للدلالة على المعاني الصرفية أو الحرفية ؛

ابن جني^(١) فهذا الصنف الأخير وإن كان صائناً في ذاته إلا أنه لا يعمل غيره ذا صوت ، فهو إذاً صائت غير مصوت ، وذلك على العكس من المصونات من الفتححة والكسرة والضمة وألف المد وواو وياؤه ، فإنها جماعاً صائنة في ذاتها مصونة لغيرها وذلك على إعتبار أن الفعل صوت - كما ذكرنا آنفاً - كما يستعمل لازماً في معنى صات فإنه قد يستعمل متعدداً في معنى جعل غيره ذا صوت .

وخلاصة القول أن المصطلح « مصوت » قد سلم من الإعتراضات التي وجهت لغيره كما أنه أصلح وأدق في الدلالة على المعنى المقصود ، كل هذا مع أمالته واستعماله في التراث الصوتي على نحو لا غرض فيه . فما مفهوم المصونات ؟

مفهوم للمصونات (Vowel / Vowels)

قسم اللغويون المحدثون الأصوات الإنسانية إلى قسمين أساسيين هما : -
للمصونات Vowels والصوامت Consonants . وقبل أن نتحدث عن مفهوم المصونات كما يراها اللغويون المحدثون ، فإنه يجدر بنا توضيح مفهوم « للصوت » من خلال ما ساقه اللغويون الغربيون من تعريفات نذكر أهمها فيما يلي : -

- للصوت Vowel هو ذلك الصوت الذي يمكن أن يشكل نواة للمقطع الصوتي ولا تعترضه عقبة ما أثناء النطق^(٢) .

انظر في خصائص بناء الكلمات في اللغات السامية : كتابنا النحوي ولحجتها ص ٢٨ .

(١) انظر الخصائص ٣ / ١٢٥ .

- للصوت هو ذلك الصوت المجهور الذى ينطابق فى المد الصوتى دون عائق^(١) .

- للصوت صوت مجهور فى الكلام العادى ينطابق معه الهواء فى للمر الصوتى دون إعاقة أو تضيق ينبج منه حفيف^(٢) (noise) .

وكما نرى فإن هذه التعريفات الثلاث ولا يخرج غيرها عنها كثيراً لا تسكاد تنفق فى ذكر الخواص المحددة للصوتات إلا ما يتعلق بانعدام العائق فى للمر الصوتى أثناء نطقه ، ثم اختلعت فيها يتعلق بوظيفته ، وكونه مجهوراً ، إذ بينما راعى أصحاب التعريف لأول الناحية الوظيفية ، وهى تشكيله لنواة للقطع الصوتى ، لاحظ صاحب التعريف الثانى عمل الأوتار الصوتية أثناء النطق ، وسكانت الأوتار الصوتية لا تهتز فى بعض الحالات أثناء نطق للصوت ، فقد أضاف صاحب التعريف الثالث قيداً على صفة الجهر ، وهو كونه فى الكلام العادى ، حيث نجد بعض للصوتات المهموسة فى حالة الأصوات الخافتة أو ما يسمى بالوشوشة Whispering^(٣) خاصة عند وقوع للصوت بين مهموسين .

ويبدو أن اختلاف طبيعة للصوتات باختلاف اللغات البشرية هى التى جعلت من الصعب على العلماء الإنفاق دلى تصور واحد للصوت ، وقد حاول بعض مؤلفى قواميس^(٤) « دلم اللغة الحديث » إجمال خصائص الصوتات التى ينبغى أن تراعى فى تعريفه فى النقاط الآتية :-

١ - أنها أصوات ذات إنشاع فى مجرى الهواء بمعنى أنه لا يعترض هذا

(١) Loyns, Einführung in die moderne Linguistik S. 106.

(٢) ماذا هو تعريف دافىال جونز أخذناه باختصار وبعض تصرف عن

Robins, General Linguistics P. 85.

(٣) انظر فى ذلك كتابنا مقدمة فى أصوات اللغة العربية ص ٤٥ .

المجرى أثناء النطق عقبه ينجم عنها حفيف أو ضوضاء (noise) .

٢ - أصوات مجهورة في الكلام العادي .

٣ - أنها أصوات رنانة يرتبط نوع رنينها بشكل ونوع الفراغات في تجويفي الخنجر والفم .

٤ - تشكل في العادة نواة للمقطع الصوتي .

٥ - تحمل في العادة الخواص الأدائية (للمقطع) مثل النبر والتنغيم^(١) لقد روعيت في هذه الخصائص العامة للمصوتات عوامل وأسس جديدة أهمها :

(١) الأساس النطقي أو الفسيولوجي ويتجلى ذلك في أمرين :

الأول : انعدام العقبة

الآخر : الجهر في الكلام العادي

(ب) الأساس الوظيفي ويتضح ذلك من أمرين أيضا هما :

الأول : تشكيلها نواة المقطع الصوتي في العديد من اللغات^(٢)

الآخر : حملها لمناصر الأدائية من نبر وتنغيم .

(ج) الأساس الفيزيقي أو الأكستيك

وهو الأساس المتعلق بمسألة الرنين ، حيث إن التوزيع المنتظم للذبذبات

وتكونها في شكل حزم ترددية في الفراغات أو حيز الرنين الأمامية والخلفية

(١) R. Conrad, kleinen Wörterbuch Sprachwissenschaftlicher

Termini. S. 91.

(٢) يوجد في بعض اللغات أصوات تصنف على أنها صامتة وقد لسماعير

اللطيفة ولكنهما يمكن أن تشكل قما لقاطع الصوتية كما في اللغة التشيكية على سبيل المثال . انظر في ذلك :

على نحو يمكن قياسه ، هي التي تحدد نوع الصوت^(١) من حيث كونه حاداً acute أو غليظاً grave ، منتشرًا Diffuse أو متضامًا Compact وقد حدد العلماء نوعين أساسيين من هذه الحزم أطلق على الأولى منهما : الحزمة رقم ١ Formant. 1 ويمكن أن نسميها بالحزمة الرأسية وعلى الأخرى الحزمة رقم ٢ ويمكن تسميتها بالحزمة الأفقية ، Formant 2 ويحدد طبيعة كل مصوت من الناحية الفيزيائية وقوعه في إطار هذين النوعين من الحزم^(٢) الترددية ويوضح الشكل التالي الحزم الرأسية Formant 1 والأفقية Formant 2 التي تقع في إطارها المصوتات الأساسية أو المعيارية Cardinal Vowels كما سجلها دانيال جوتز .

(١) انظر هذه الخواص

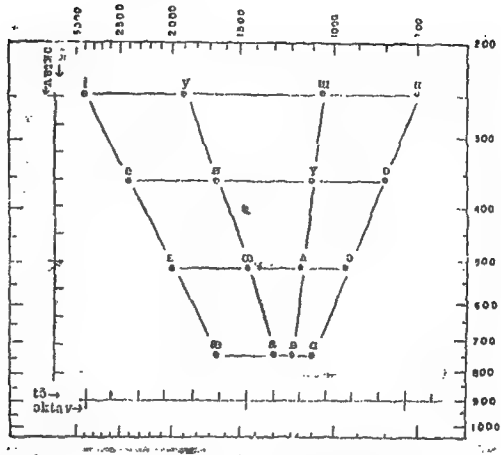
Th, Iewandowisk, Lingunstisches wörterbuch. I S. 26.

(٢) هناك أنواع أخرى من هذه الحزم الترددية Formantes قد تعدد الخصائص الثابتة للصوتات وقد تمكشفت عن فروق فردية أو جماعية لدى الناطقين : انظر دراسة الصوت المقرى من ٢١ .

الحزم الأفقية

Formant 1

الحزم الرأسية Formant 2



المصوتات المعيارية كما تظهرها الحزم الترددية الرأسية والأفقية^(١) ولقد خطا العلماء خطوات أخرى موفقة في هذا المجال فحددوا متوسط الحزم الترددية في المصوتات المعيارية على نحو واضح ومحدد يمكن أن تقاس عليه الحزم الترددية في اللغات المختلفة ونورد فيما يلي الحزم الترددية كما أوردتها ماريا شويجر^(٢) للاستئناس بها في معرفة الحزم الترددية للمصوتات العربية :

(١) قامت بالقياس بمعرفة من الباحثين في مختبر هاسكينز Haskins وقد اقتبسنا من kohler في كتابه

Einführung in die Phenetik des Deutschen S. 75.

Maria Schubiger Einführung in die Phonetik, S. 52. (٢)

المصوت المعياري	مقابلة في الله العربية	حزمة التردد الرأسى	حزمة المتردد الأدنى
		Formant 2	Formant 1
الأول (i)	السكرة وياء المد	٢٤٠ - ٤٨٠	١٦٢٠ - ١٩٢٠
الثانى (e)	حركة الامالة لشديدة	٤١٥ - ٤٦٠	١٥٩٥ - ١٨٢٠
الثالث (٤)	د د الخفيفة	٥٩٠ - ٧٧٠	١٤٦٠ - ١٨١٥
الرابع (a)	الفتحة المرتفعة وألف المد المرتفعة	٧٩٥ - ١١٤٠	١٢٦٠ - ١٤٩٠
الخامس (a)	الفتحة المنخفضة وألف المد المنخفضة	٦٦٠ - ٨٣٠	٨٨٥ - ١٠٢٥
السادس (c)	لا يوجد في الفصحى	٤٣٥ - ٧٢٥	٧٨٠ - ٩٨٠
السابع (o)	(وربما وجد في بعض اللهجات)	٤١٥ - ٦٠٠	٦٩٥ - ٩١٠
الثامنة (u)	الضمة وواو المد	٢٦٠ - ٤٣٠	٥٤٠ - ٨٥٥

وبلاحظ في هذا الجدول أنه كلما ارتفع اللسان كلما قلت حزمة التردد الرأسى Formant 1 كما نشاهد في المصوتين المعيارين الأول (ويقابله السكرة وياء المد) والثامن ويقابله في العربية الضمة وواو المد ، أما الحزمة الآتية فلها تعتمد على طول الممر الصوتى وغرفة الرنين الناشئة عن أوضاع الأعضاء أثناء نطق الصوت وكلما كانت هذه الغرفة أو الفراغ طويلا كانت حزمة الترددات أقل ، ونعتبر الشفتان وإلى حد ما الحلق هما المسئولان عن تطويل غرفة الرنين وتقصيرها .

(د) ويمكن أن يضاف إلى هذه الأسس أساس رابع هو الأساس (م ٣٠ - مجلة اللغة العربية)

السعى أو الإدراك حيث أن المصوتات أكثر وضوحاً في السمع من الصراحت^(١) .

إن هذه الأسس على إختلافها يمكن إرجاعها إلى عاملين أساسيين :-
الأول : العامل النطقي . أى وضع وعمل أعضاء النطق أنشاء النفوه بالصوت وإلى هذا يرجع إعتزاز الأوتار الصوتية ، كما أن وضع اللسان والشفنتين وما يستتبعه ذلك من تغيير الدوافع الرنانة ينبجم عنه التميز الأكستىكى المصوت .

الآخر : العامل الوظيفي : وإلى هذا العامل يرجع إعتبار المصوتات أصواتاً مقبضية ومن ثم فهي تقوم بالدور الأساسى فى حل الخواص الأدائية من غير وتنظيم . . . إلى آخره ، باعتبارها تشكل قوة المقام الصوتى .

ولما كان التماثل بين هذين العاملين غير موجود فى كل اللغات من ناحية ، وفيه خلط بين مستويين من مستويات الدرس الصوتى (أى المستوى الفونولوجى والفوناتيكى) من ناحية ثانية ، فقد ذهب بعض الباحثين^(٢) إلى ضرورة الفصل بين الأمرين ، وإكتفى بمراعاة الناحية النطقية فى تقسيمه للأصوات الإنسانية إلى :-

١ - Voids أى الصوت الذى اجتمعت فيه الخواص الطبقية السابقة

(١) إ. إ. إيم أنيس الأصوات الغرية ص ٣٠ .

(٢) كان k. Pike أول من ذب لى هذا التقسيم الجديد وأتبعه كثيرون فى الدراسات الصوتية الحديثة نذكر منهم k. kohler فى كنهه Einführung in die Phonetik des Deutschen ومازيا شوهر Ein Führung in die phonetik

بعض الظفر عن كونه يمثل قلة للقطع^(١) إذ قد يكون مقطوعاً ، وقد لا يكون .
٢ - Contoid وهو كل صوت فقد هذه الخواص العطفية أو بعضها ،
وربما كان صوتاً مقطوعاً - أى يحمل قلة للقطع - وربما لم يكن كذلك .

ولما كانت اللغة العربية من اللغات التى تنطبق فيها العناصر النطقية
والوظيفية - لأن الصوتيات هى دائماً التى تشكل قلة للقطع الصوتي^(٢) -
فإن مصطلح مصوت العربى الأميل يصاح لأن يقابل به المصطلحين جميعاً
أى Vowel, Vovid كما أن المصطلح « صامت » يمكن أن يترجم إليه المصطلحين
Contoid, Consonant معا وليس ثمة ما يدعو إلى التفريق بين المجالين
النطقى والوظيفي ، لأن التفريق بين الوحدات الصوتية لم يعد - كما كان
فى السابق - يعتمد على اعتبارها ثنائيات صغرى ، أو مقابلات إستبدالية
يتغير المعنى بتغيرها ، أى إنطلاقاً من العادل الوظيفي ، وإنما أصبح وفقاً
لنظرية الصفات الفارقة Distinctive features يعول على اعتبارها
خزناً من الصفات أو الخواص الفارقة ، وهذه النظرية التى تسود الدراسات
الصوتية الحديثة الآن تعود من جديد لتتجمع تحت الدراسة الصوتية
بشقيها الفوناتيكي والفونولوجي فى إطار واحد ، وتجعل عملية الفصل بينهما
لا مبرر لها .

وهى وإن احتفظت بمصطلحي الفونيم (الوحدة الصوتية) والفون

(١) انظر معنى المصطلحين Vovoid / Contoid والفرق بينهما وبين
المصطلحين Vowel و Consonant فى كتاب

Jansen, Handbuch der Linguistik S. 78, 500

(٢) انظر محمد مصلوح دراسه السمع وال كلام ص ١٨٠ .

(٣) انظر فى هذه النظرية بحثاً ، الوحدات الصوتية بين التراث وعلم اللغة
الحديث ، العدد الثامن من جريدة كلية اللغة العربية بالقاهرة .

(المصورة الصوتية) إلا أنها ميزت بينهما على أساس تقفى لا وظيفي^(١).

لقد ذهب بعض الباحثين المحدثين إلى أنه من الممكن الإستفادة من هذا الازدواج الإصلاحي في الدراسات الغربية فنستخدم طائفتين متبيزتين من المصطلحات العربية يختص أحدهما بالمستوى الصوتي إقترح له مصطلحي « الصامت والصائت » كقابل للمصطلحين Contoid, Vocoid ويختص الثاني بالمستوى الصوتي « الوظيفي » وإقترح له مصطلحي « الساكن والحركة » كقابل للمصطلحين Consonant و Vowel.

وهذا في نظرنا - تسكثير للمصطلحات - دون جدوى حيث إن اللغة العربية لا تختلف فيها المصوتات من الوجهتين النطقية والوظيفية كما ذكرنا ، بل كما ذكر الباحث نفسه^(٢).

ومن هنا فإن التميز بين المصوتات فيما يتعلق بهذين للمستويين يكون قائما على غير أساس من فاحية ، وهو أشبه بالسباحة ضد التيار من ناحية ثانية ، ثم إنه هديم الجدوى من فاحية ثالث^(٣).

(١) مقدمة في أصوات اللغة العربية للذؤاف ص ١٧٣ (ط ثالثه)

(٢) دراسة السمع والكلام للدكتور سعد مصلوح ص ١٨٨

(٣) يقول د. سعد مصلوح « وبالنظر إلى هـم وجود تناقض ظاهر بين التصنيف المرقق والتصنيف الصوتي في العربية فإن ما صدقات الطاقم الأول (صائت / صائت) - تتكون هي عين ما صدقات الصائف بش (ساكن / حركة) وإنما يراد التمييز بحسب المستوى المراد معالجته .

(٤) يقول الدكتور كمال بشر ، والحق أن مسألة «فصل هذه (أى الفصل بين المستريين الفونمائيكي والفونولوجي) لم تعد ذات قيمة حمية في الوقت الحاضر ، وليس لها الآن من بشايها أو يأخذ بها لمعجزنا عن الوفاء بأغراض الدارسين ، انظر علم اللغة العام ، الأصوات ص ٤٠ .

خصائص للصوتيات العربية :

لقد اعتمد القدامى من الصوتيين العرب للغيار النطقى بحسب هند إشاراتهم إلى خصائص للصوتيات فى اللغة العربية وأهمها :

١ - انعدام العقبة التى ينجم عنها حفيف أو احتكاك مسروع. فقد نباه فى مقدمة العين « أن الألف والواو والياء هوائية »^(١) مخرجها من الجوف إذ لا تقع فى مدرجة من مدارج اللسان ولا مدارج الحلق ، ولا من مدرج الهاء وإنما هى هوائية فى المواد فلم يكن لها حيز تنسب إليه إلا الجوف^(٢) ويقوم من جملة كلام الخليل فى العين وفيما نقله عنه سيبويه فى الكتاب والأهرى فى التهذيب أن هذه الثلاثة لا يصاحبها أى نوع من العقبات فى الممر الصوتى الممتد من الحلق إلى الشفتين ، ولما كانت الفتحة من الألف والكسرة من الياء والضمة من الواو كما ذكر سيبويه فى الكتاب (٢٤٢ / ٤) نفلا من الخليل فإنه يسرى على هذه الثلاثة ما يسرى على حروف اللد من انعدام العائق وقد صرح أبو سعيد السمراني فى شرحه للكتاب أن المراد بكون الفتحة من الألف أن مخرجها من مخرج الألف وكذلك الكسرة من مخرج الياء والضمة من مخرج الواو^(٣) .

(١) كتاب العين للخليل بن أحمد ٧٠ / ١

(٢) السابق ٥٧ / ١ وقد أضاف الخليل إليها الهزة وربما كان المقصود هزة بين يمين أو الحدة المنخفضة على لغة أهل الحجاز عن ينهلونها فتصير ألفا أو واو أو ياء وربما كان إقحام الهزة فى المقدمة لأنها عن التصحيف بدليلين : الأول : أنه ذكر فى باب هت (٣٤٩ ص) أن الهزة صوت مهتوت فى أقصى الحق فإذا رفه من الممر صار نسا

الآخر : ما نقله الأزمري فى مقدمة التهذيب (ص ٦٣) عن الخليل من قوله الألف اللينة والواو والياء هوائية فلم يذكر الهز مع هذه الثلاثة :

(٣) كذا نقل محقق الكتاب عن السمراني فى هامشه ٤٦٩ ص ٢٤٩

إنه إذا كان للخرج يعنى ذلك المكان الذى يحدث فيه العائق (كناية كان أم جزئيا) فإن نسبة هذه للصوتات إلى الجوف باعتباره مخرجا لها لا يعدو أن يكون من قبيل التسامح في العبارة وربما كان المقصود بالجوف هنا ما كان يحسه الخليل من تضيق المسافة بين الوترين الصوتين ، ذلك التضيق الذى ينجم عنه اختراز الوترين الصوتين بثمة أثناء نطق للصوتات ، بيد أن هذا الاحتمال وإن كان وارداً إلا أنه مرجوح نظرا لمشاركة العديد من الصوامت للصوتات في هذه الخاصية أى الجهر .

وقد أصاب الإمام الرازى عندما اكتفى في وصف هذه الصوتات بكونها هوائية ليس لها جروس^(١) ولا اصطكاك لأنها تذل من جوف الحنك^(٢) وهذه العبارة صريحة في أنه لا يسمع مع الصوتات ذلك الضجيج Noise الناجم عن احتراض الهواء أثناء نفق الصامت حيث يكون خروج الهواء معها « سلسا غير مزاحم » كما يقول ابن سينا^(٣) .

٢- أما الخاصية الثانية التى تتميز بها للصوتات على الجملة فهى كونها مجهودة (في الكلام العادى) وذلك بعكس الصوامت التى قد تكون بمجهودة وقد تكون مبهمة ، هذه الخاصية واضحة في كلام كل من صيبويه^(٤) وابن جنى^(٥)

(١) المراد بالجرس هنا ذلك الأثر السمعى الناجم عن التقاء عضوى النطق يقول ابن جنى ، ونحوه أجراس الحروف بحسب اختلاف معاطلها ، سر الصناعة ١ / ٦ ولما لم يكن للصوتات مقطوع لذن فلا أجراس لها كما ذكر الرازى .

(٢) لؤينة ١ / ٦٤

(٣) أسباب حدوث الحروف ص ٢١

(٤) انظر الكتاب ٤ / ٤٣٤

(٥) نظريه الصناعة ١ / ٦٠

وغيرهما^(١) حيث عد هؤلاء حروف للدمن واو وياء وألف ضمن الجهورات وإذا كانت الفتحة والسكرية والضممة أبعاض هذه الحروف فإنه ينطبق على الجزء ما ينطبق على السكل بقول ابن جنى مؤكدا هذه العلاقة السكية بين حروف المد والحركات «وبذلك على أن الحركات أبعاض لهذه الحروف أنك متى أشبعت واحدة منهن حدث بعدها الحرف الذى هو بعضه وذلك نحو فتحة عين عمرو فواك إن أشبعتها حدث بعدها ألف فقلت عامر وكذلك كسرة عين عنب ٠٠٠ الخ^(٢) .

٣- وفيما يتعلق بالخاصية الفيزيائية أو الأكستيقية وهي ناشئة من الأوضاع المختلفة لأعضاء النطق وخاصة اللسان والشفيتين فقد نظر إليها العلماء العرب باعتبارها خاصية يتميز بها مصوت عن آخر لا باعتبارها أساسا من أسس الاختلاف بين العوامات والمصوتات يقول ابن جنى : «إن الصوت الذى يجرى فى الألف يخالف للصوت الذى يجرى فى الياء والواو والصوت الذى يجرى فى الياء يخالف للصوت الذى يجرى فى الواو والصوت الذى يجرى فى الواو يخالف للصوت الذى يجرى فى الألف والياء والمة فى ذلك أنك تجد الفم والخلق فى ثلاث الأحوال مختلف الأشكال ٠٠٠ فلما اختلفت أشكال الخلق والفم والشفيتين مع هذه الأحرف الثلاثة اختلف الصدى للنبعث من الصدر^(٣) ومعنى هذا بعبارة حديثة أن اختلاف وضع اللسان والخلق والشفيتين ينتج عنه اختلاف فى شكل وحجم الفراغات الرنانة ومن ثم اختلاف الأثر السمعي الناجم عن تركيز القذبات فى هذه الفراغات ، وهذا يقودنا إلى الحديث عن العناصر أو الملامح المميزة لسكل

(١) انظر على سبيل المثال شرح المفصل ١٠ / ٢٢٨

(٢) سر الصنعة ١ / ١٨

(٣) سر الصنعة ١ / ٨

مصوت على حدة في ضوء ما يعرف بنظرية الصفات الفارقة .

نظرية الصفات الفارقة Distinctive Features

يرجع الفضل في تأسيس هذه النظرية منذ عام ١٩٥١ إلى كل ياكوبسون وفانت وهاله^(١) وتتمدد هذه النظرية في تحديد الوحدات الصوتية (الفونيمات) Phonemes على القيم الاختلافية الناجمة عن التقابل بين الصفات الأساسية أو الفارقة للأصوات الصامتة أو المصوتة في هذه اللغة أو تلك ، مثال الصفات الفارقة في الصوامت الجهر والمهمس ومثالها في المصوتات الضيق والانساع وتختلف لغات فيما بينها في عدد الصفات الفارقة وفقا لمعطيات عديدة أشرنا إليها في العدد الثاني من هذه الحولية^(٢) ، وكما تختلف الوحدات الصوتية وتمايز وفقا لهذه الخواص أو السمات الفارقة^(٣) فإن الصور الصوتية Phones تميز أيضا بوجود صفة واحدة على الأقل من الصفات غير الفارقة non distinctive features ، مثال ذلك في المصوتات صفتا الانفخيم والترقيق في الحركات العربية وغالبا ما تخضع هذه الصفات غير الفارقة لظروف السياق الذي يرد فيه المصوت بتأثير عامل المماثلة Assimilation والمخالفة Assimilation أو غير ذلك من ظروف السياق .

Handbuch der Linguistik, S. 92.

(١) نظر

- (٢) انظر بحثنا عن : الوحدات الصوتية في العربية الفصحى بين التراث وعلم اللغة الحديث ، في العدد الثاني من هذه الحولية (١٩٨٢) ص ٣٢٠ وما بعدها .
- (٣) لا شك أن العلماء العرب فضل الرابطة في اكتشاف هذه النظرية فعند حديثهم عن الإطباق أشاروا إليه باعتباره صفة فارقة يميز بين الوحدات أو الحروف المتشابهة بقول سيهويه (الكتف ٤/٣٦) ولولا الإطباق لصارت الصاد سينا إلخ .

الصفات الفارقة للمصوتات العربية (مفردة)

كما ذكرنا قبلا فإن عدد هذه الصفات يختلف من لغة لأخرى ، وفيما يتعلق بالعربية الفصحى فإن هذه الصفات يمكن تحديدها في ضوء :

- ١ - الأوضاع المختلفة التي يكون عليها اللسان أفقيا أو رأسيا .
- ٢ - أوضاع الشفتين من حيث الاستدارة أو الانكسار أى الانفراج .
- ٣ - حزم التذبذبات في الفراغات الرنانة أى من الناحية الأكستيقية .
- ٤ - الزمن الذى يستغرقه نطق المصوت .

وبمراعاة هذه العوامل يمكننا إجمال الصفات الفارقة للمصوتات العربية

على النحو التالى :

أولا : الصفات الخاصة بالوضع الرأسي للسان وهي :

الانساع ونظيره الضيق ويقصد بذلك أنه إذا ارتفع اللسان أثناء نطق المصوت إلى أقصى ما يمكن بحيث لو زاد الارتفاع عن ذلك لحث نوع من الخفيف كل الصوت ضيقا أما إذا انخفض اللسان بحيث يستوي في قاع الفم تقريبا مع ارتفاع طفيف في وسطه كان الصوت متسعا .

ثانيا : الصفات الخاصة بالوضع الأفقى للسان وهي :

الأمامية والخلفية ونعنى بذلك أنه إذا كان الجزء الذى يرتفع أو ينخفض من اللسان هو الجزء الأمامى كان الصوت أماميا وإذا كان هو الجزء الخلفى كان المصوت خلفيا .

ثالثا : الصفات الخاصة بوضع الشفتين في أثناء النطق وهي :

(١) الاستدارة إذا كانت الشفتان في وضع يشكل دائرة كاملة مفتوحة

من الوسط .

(ب) الانفراج أو الانكسار إذا استطالت الشفتان وانفجرتا .

(ج) الحياد إذا انفتحت الشفتان دون استدارة أو انفرج (١).

رابعا : الصفات الخاصة بالحزم المسكونة في الفراغات الرنانة .

ووفقا لهذه الصفات فإن المصوتات قد تكون حادة acute أو غليظة grave من ناحية ومنشرة diffuse أو متضامة compact من ناحية ثانية وتوضع هذه الصفات لمجموعتين من الحزم المسكونة في النجوى الحنجري Formant 1 والنجوى العموى Formant 2 (٢) .

خامسا : الصفات الخاصة بالزمن الذى يستغرقه نطق المصوت فهذا الزمن قد يكون قصيرا وقد يكون طويلا .

ونخلص من ذلك إلى أن الصفات الفارقة للمصوتات العربية هي :

١ - الضيق والانتساع

٢ - الأمامية والخلفية

٣ - الاستدارة والانفرج والحياد

٤ - الحدة والغلظ

٥ - التمام والانتشار

(١) اعتمدنا في تحديد هذه الصفات على ما ذكره الصوميون العرب المحدثون من صفات للمصوتات العربية نذكر منهم على سبيل المثال : الدكتور إبراهيم أنيس في الأصوات المغربية ص ٢٧ والدكتور كمال بشر في علم اللغة العام - الأصوات ص ١٤٦ وما بعدنا والدكتور عبد الغفار ملال في أصوات اللغة العربية ص ١٣١ والدكتور رمضان عبد التواب في المدخل إلى علم اللغة ص ٩٢ والدكتورين هيد الله ربيع وعبد العزيز غلام في علم الصوتيات ص ٢٠٤ .
(٢) انظر في التصنيف لأكتيكي للمصوتات :

M. Schubiger, Einführung in die Phonetik, S. 51.

وقارن بما كتبه أحمد مختار عمر عن التصنيف الأكتيكي للعلل أى المعونات في دراسة المصوت الغوى ص ١٢٢ .

لقد هرب أصحاب نظرية الصفات الفارقة عن الوحدات الصوتية التي
تحوّزها لغة ما باعتبار أن هذه الوحدة الصوتية لا تعدو أن تكون حزمة من
هذه الصفات المتضاربة بحيث تذكر الصفات في خط رأسى والوحدات الصوتية
في خط أفقى فإذا كانت الصفة المعينة داخلة في تكوين الوحدة عبروا عن
ذلك بعلامة (+) وإذا لم تنصف بذلك عبروا عنها بعلامة (-) أما إذا كانت هذه
الصفة ليست فارقة أو ليست مما ينصف بها الصوت مفرداً وإعماً تأتي تبعاً
لظروف السياق فإتهم يعبرون عنها بالعلامة (+) فإذا كانت الصفة غير
واردة أصلاً فإتهم يعبرون عن ذلك بالعلامة (O) أى الصفر .

وسنحاول في الجدول التالى بيان الوحدات الصوتية المصوتة فى اللغة
العربية باتباع هذه الطريقة ويلاحظ فى هذه الصفات التى تضمنها أنها خلت
تماماً من الإشارة إلى وظيفة الوحدة الصوتية واعتمدت فى تحديدها على عناصر
فسيولوجية وفيزيائية خالصة .

بين إذا جاورت حرف استعلاء غير مطبق كالقاف والعين والحاء . انظر فى هذه
الحالات الثلاث الفتحة وألف للدكتور كمال بشر علم اللغة العام الأصوات
من ١٤٩٠ .

جدول الوحدات الصوتية للصوتة في العربية
الفصحى وصفاتها الفارقة

الصفة المصوت	الكسرة	ياء المد	الضمة	راء والمد	الفتحة	ألف المد
أمامية	+	+	-	-	+	+
خلفية	-	-	+	+	+	+
ضيقة	+	+	+	+	-	-
متسعة	-	-	-	-	+	+
مستديرة	-	-	+	+	-	+
منفردة	+	+	-	-	-	-
محايدة	0	0	0	0	+	+
حادة	+	+	-	-	+	+
غليظة	-	-	+	+	+	+
متضائلة	+	+	+	+	-	-
منفردة	-	-	-	-	+	+
قصيرة	+	-	+	+	-	-
طويلة	-	+	-	-	+	+

الصفات الثانوية (غير الفارقة) للمصوتات العربية

إذا كانت الوحدات الصوتية Phonemes للمصوتات العربية تتمايز فيما بينها تبعاً لآلية الخلافية المتمثلة في صفة فارقة واحدة على الأقل فإن الصور الصوتية العديدة Phones لهذه الوحدات تتمايز هي الأخرى تبعاً للاختلاف في صفة ثانوية واحدة على الأقل وبما تجدر ملاحظته هنا أن ما يعتبر في لغة ما صفة فارقة قد يعتبر في لغة أخرى صفة ثانوية مثال ذلك في الصوامت صفة الإطباق في الصاد حيث تعتبر صفة فارقة في العربية ولكنها ليست كذلك في اللغة الإنجليزية ومثاله في المصوتات صفة « نصف ضيقة » التي تعتبر صفة فارقة في الحركة العربية المسماة سيجول في مثل Sefer كتابة فإن هذه الصفة غير فارقة في اللغة العربية وصنوجز فيما يلي أهم الصفات غير الفارقة للمصوتات العربية^(١) :

أولاً : فيما يتعلق بالوضع الرأسى للسان :

فيما بين وضع المصوتين المعيارين الأول (i) وتقابله الكسرة وياء للـد والرابع (a) ويقابله الفتحة وألف المد الرفعين يوجد وضمان آخران للسان : الأول : أن ترتفع إلى ثلث المسافة التي يرتفع إليها وهو في أقصى حالات ارتفاعه بحيث لا ينتج حفيف (وهو وضع المصوت المعيارى الأول) وفي هذه الحالة يتصف المصوت بأنه نصف متع .
الآخر : أن يرتفع إلى ثلثي المسافة السابقة وفي هذه الحالة فإنه يتصف بأنه نصف ضيق .

والصورة الصوتية الأولى نجدها في حركة الإيمالة الخفيفة^(٢) والثانية

(١) سنفرق تارلنا هنا على المصوتات في العربية الفصحى .

(٢) وقد تسمى : إيمالة الصغرى أو إيمالة بين بين .

في حركة الإمالة الشديدة^(١) وربما أضيف إلى هاتين الصورتين لإمالة الفتحة أو ألب للد صور أخرى أوصلها بعضهم إلى خمس صور^(٢) تختلف فيما بينها باختلاف درجة ارتفاع اللسان .

وترجم هاتان الصورتان الصوتيتان إلى ظروف السياق^(٣) من ناحية وإلى اختلاف القراء ولهجات القبائل من ناحية ثانية ، والسبب العام الذي ذكره النحاة هو تقريب صوت من آخر^(٤) وهو ما يعرف في الاصطلاح الحديث بالامتالة Assimilain . تحقيقا للانجسام الصوتي في نطق المصوتات .

هذا إذا كان ارتفاع اللسان في جزئه الأمامي أما إذا كان الجزء الخلفي يرتفع أو ينخفض هو الجزء الخلفي فقد أشار ابن جني إلى ما أسماه الفتحة المدلة نحو الضمة وذكر أن هذه الفتحة تكون قبل ألف التعميم بما يعني أن هذه الفتحة مفتحة أي أنها تقابل للصوت الميماري الخلامس (a) وإذا كان الأمر كذلك نتج هذان صفتان ثانويتان للفتحة المنخفضة وكذلك ألف المد المنخفضة وهما نصف متسع إذا كانت هذه الإمالة خفيفة ونصف ضيق إذا كانت هذه الإمالة شديدة ولكن ابن جني لم يتحدث عن هاتين الدرجتين مكتمليا بالقول « وأما الفتحة المائلة نحو الضمة فالتى تكون قبل ألف التفعيم وذلك نحو الصلاة والزكاة ،

(١) وقد تسمى بالإمالة المحضة أو الكبرى ، انظر في درجات الإمالة وأنواعها عند القراء الدكتور عبد الفتاح شابي . الإمالة في اللهجات والعراءات ص ٢٢ .

(٢) انظر في هذه الصور المرجع السابق ص ٢٥ وما بعدها .

(٣) حدد النحاة والقراء ظروف السياق التي ترد فيها الإمالة كأن تكون بعد الفتحة أو ألف المد كسرة أو أن تكون التتحة قبل تاء التانيث في مثل رحمة . انظر في ذلك سيبويه ، الكتاب ٤ / ١١٧ . ابن الباذش كتاب الاقتراع في القراءات السبع ١ / ٢٦٧ .

(٤) انظر في ذلك على سبيل المثال ابن الجوزي ، النشر ٢ / ٣٥ .

ودعاء، وغزاء، وقام، وصاغ وكما أن الحركة أيضا هنا قبل الألف ليست فتحة
محضة بل هي مشوبة بشيء من الضمة فكذلك الألف التي بعدها ليست
ألفا محضة لأنها تابعة لحركة هذه صفتها فجرى عليها حكمها^(١).

ويلاحظ هنا أن أبا الفتح يعتقد أن في الأمثلة السابقة إمامتان إحداهما
إمالة المنحة والثانية إمالة ألف المد المنخمة، وليس الأمر كذلك إذ لا يوجد
سوى مصوت واحد طويل هو ألف المد، ويؤخذ من كلامه أيضا أن هناك
درجة واحدة من درجات الإمالة حيث الفتحة مشوبة بشيء من الضمة أي أنها
إلى الفتحة أقرب أي أنها نصف مقبضة.

ونخلص من ذلك إلى أنه توجد ثلاث صفات ثانوية للمصوتات العربية
تتعلق بدرجة ارتفاع اللسان اثنتان منها يختص بهما الجزء الأمامي وهي « نصف
ضيقي » في الإمالة المحضة أو الشديدة ونصف مقبضة في الإمالة الخفيفة، أما
الثالثة فتختص بدرجة ارتفاع الجزء الخلفي من اللسان وهي إمالة الفتحة أو ألف
المد المنخمتين نحو الضمة.

ثانياً: الصفات الثانوية المتعلقة بالوضع الأدنى للسان :

تحدثنا في الصفات الفارقة عن صفتي « الأمامي والخلفي » باعتبارهما صفتين
فارقيتين وقد ذكر ابن جني أيضاً أن هناك صورتين صوتيتين لكل من الكسرة
الأمامية والضمة الخلفية فهناك « الضمة للشوبة بالكسرة نحو قولك في الإمالة
مرت بمنذور وهذا ابن بور نحوت بضمة العين والباء نحو كسرة الراء
فثبمتها شيئاً من الكسرة »^(٢) وهذه الصفة يمكن التعبير عنها بأنها نصف
تخلفية، أما الصفة الثانية الأخرى فتجدها في الكسرة المشوبة بالضمة نحو

(١) سر الصناعة ١/ ٥٢ وقد صرح في الخصائص بأنه ليس في كلامهم ضمة

مشوبة بفتحة ولا كسرة مشوبة بفتحة، انظر ج ٢ ص ١٢١.

(٢) السابق ١/ ٥٢.

قبل ويبع وغيض^(١) وهذه يمكن التعبير عنها بأنها نصف أمامية^(٢) .

إنه إذا كانت هاتان الصفتان الثانويتان متملقان بالوضع، لأنقى لسان وهو في حالة ارتفاعه فإن هناك صفة ثانوية أخرى تتملق بهذا الوضع في حالة انخفاض اللسان لدى إنتاج عنه المصوت الميماري الخامس وهو المصوت الخلفي التمسع (a) وصفة الخلفية هنا ليست صفة فارقة في الله العربية وإن كانت كذلك في الإنجليزية وغيرها يقول ابن الجوزي « وأما الألف فالمصحيح أنها لا توصف بترقيق ولا فخم بل بحسب ما يتقدمها فإنها تتبعه تفخيماً وترقيقاً^(٣) » وقد عدّ سيبويه وابن جني^(٤) وغيرهما هذه الألف المفخمة من الحروف الفروع أي أنها صودة صوتية للألف ناجية عن السياق الذي راعاه الحجازيون أكثر من غيرهم يقول سيبويه « وألف الفخم يعني بلفه أهل الحجاز في قولهم الصلاة والزكاة والحياة^(٥) » .

ونخلص من ذلك إلى أنه بمراعاة الوضع الأدنى لسان علواً وانخفاضاً ينتج لنا ثلاث صفات ثانوية غير فارقة في المصوتات العربية هي : نصف أمامي ونصف خلفي في المصوتات الغنية (الكسرة والضمة وكذلك ياء المد وواو) وصفة الخلفية في المصوت التمسع ويعبر عن هذه الصفة بالفخم وإذا كانوا قد نحدثوا عن الألف فقط هنا فإن الفتحمة كذلك لأنهم بعض الألف مرقفاً كان أم مفتحاً .

(١) السابق ١ / ٥٢ وقارن بالخاصص ١٢١ / ٣ .

(٢) التعبير بـ « نصف خفية ونصف أمامية » من اصطلاحنا الخاص في هذه الدراسة .

(٣) النشر ١ / ٢١٥ .

(٤) انظر الكتاب ٤ / ٤٢٢ ومر الصائفة ١ / ٤٦ .

(٥) م ٣١ - لغة عربية .

ثانياً : الصفات الثانوية المتعلقة بطول الصوت

ذكرنا في الصفات الفارقة صفتي الطول والقصر باعتبارهما الميزا الوحيدين الحركات وحروف المد ونضيف أن حروف المد قد يعتمرها في السياق ما يحتم زيادة طولها وهو ما يسميه الصوتيون العرب بالمطل ويكون ذلك إذا وقع بعد المصوت العاريل همزة أو سكون سواء أكان هذا السكون بسبب الوقف أم بسبب التضعيف وقد عقد ابن جني في الخصائص باباً أسماه « باب في مثل الحروف » وذكر أن الحروف المطرولة هي الحروف الثلاثة اللينة المصوتة وهي الألف والواو والياء^(١) وكما تزداد المصوتات الطويلة طولاً فإن المصوتات القصيرة قد يعتمرها أيضاً ما يحتم جعلها طويلة^(٢) وغالباً ما يكون ذلك استجابة لفتنضيات الوزن الشعرى أو الفاقية أو بغرض زيادة المبني لزيادة المعنى^(٣) وفي هذه الحالة فإن المصوت القصير يتحول إلى طويل وقد يحدث العكس في سياقات أخرى كقول عبد المطلب .

هنت بما عاذ به إبراهيم^(٤)

وقبلاً يتعلق بصفة القصر فإن هناك صفة ثانوية يقصر معها المصوت القصير فيصبح قصيراً جداً وهو حينئذ يشبه الحركة المركزية التي يرمز لها بلزمز 6 وهذا المصوت يتبع حروفاً معينة في العربية أخلق عليها حروف الففلة وهي

(١) الخصائص ٣ / ١٢٤ .

(٢) عقد ابن جني أيضاً لهذا النوع من تطويل المصوت القصير باباً أسماه

مثل الحركات ، انظر الخصائص ٣ / ١٢٠ .

(٣) انظر الأمثلة التي ذكرها ابن جني في باب مثل الحركات ،

(٤) انظر أمثلة أخرى في الفقية وأصوات اللغة ص ١٥٢ الدكتور / عوني

الفن والظن والباء والجيم والهمزة^(١) وقد تسمى أيضا حروفا مشربة يقول سيديويه : واعلم أن من الحروف حروفا مشربة ضغطت عن مواضعها فإذا وقعت خرج معها من الفم صوت ونبا اللسان عن موضعه وهي حروف القلقة^(٢) وقد عبر سيديويه عن قصر هذا الصوت باستخدام صيغة التصغير « صوت » أما نُجْرَ اللسان عن موضعه فإلى معنى اتخاذ وضع نطق المصوت وعلى ذلك فإن المقصود بالقلقة هو الإيجان بمصوت أشبه ما يكون بالحركة أو المصوت المركزي^(٣) الذي لا يوصف بكونه أماميا أو خلفيا كما أنه يمثل حالة وسطى فيما يتعلق بالضييق أو الانساع^(٤) ونخلص من ذلك إلى أن الصمات الثانوية المصوتات العربية وجميعها مما يعرض في السياق أى أن الصوت الذي يتصف بها لا يعتمد به وحدة صوتية من الوحدات المصوتة وإنما هو فقط صورة صوتية تعرض لهذه الوحدة أو تلك في لغة العربية وهذه الصفات هي :

١ - نصف ضيقة في حركة الإمالة الشديدة

٢ - د مفعلة ١ - في حركة الإمالة الخفيفة

ب - في الفتحة المفتحة انملة نحو الضمة وكذلك ألف

المد المفتحة .

٣ - خلفية وهي خامة بالفتحة وألف المد بعد حرف مفخم أو مشغل .

(١) تشترك هذه الحروف في أنها جميعا شديدة مجهورة ونسبى حروف القلقة (سيديويه ، الكتاب ٤ / ١٧٤ ، وقد قصرهما المبرد (في القلقة ١ / ١٩١) على الفاف والكاف وأضاف إليهما ابن الجزرى المعزة والنساء (النشر ١ / ٢٠٣) .

(٢) انصوح المتصلة بسيدنا يوسف في القرآن الكريم والقرآن الدكتور /

حامد الشقرى ج ١ ص ٥٩ .

(٣) نظر في المصوتات المركزية Zentralvoels ، وكنوعاتها الممكنة

Abercrombie, Elements of general phonetics, p. 159.

- ٤ - نصف خلفية في الضمة وواو المد المشوبين بالكسرة .
 - ٥ - نصف أمامية في الكسرة المشوبة بالضمة
 - ٦ - طويلة جدا في حروف المد الممتولة قبل الميمزة أو الحرف المشد
 - ٧ - قصيرة جدا في المصوت الذي يعقب حروف الغلظة
- المصوتات العربية في التركيب :

ينظر إلى الوحدات الصوتية (الفونيمات) المصوتة حالة الإفراد باعتبار كل منها مجموعة من الخواص أو الصفات المارقة ولكتهما حالة التركيب قد تفقد إحدى هذه الصفات وإذا حلت محل هذه الصفة المارقة صفة فارقة أخرى أصبحنا أمام فونيم آخر من الفونيمات (الوحدات الصوتية) لمصوتة مثال ذلك أن تفقد الضمة صفة الفعر لتحل محلها صفة الطول (مع بة والصفات الأخرى) وهنا نجدنا أمام وحدة أخرى هي السمة واولد ، وربما فقدت الوحدة الصوتية أكثر من صفة فارقة كأن تفقد الكسرة صفة الضيق والانفراج والنضام لتحل محلها صفات الانساع والحياد (بالنسبة لشهتين) والانتشار وهنا نجد وحدة مصوته أخرى هي الفتحة وهكذا .

أما إذا فقدت الوحدة الصوتية صفة فارقة لتحل محلها صفة ثانوية أو غير فارقة فإننا نجد حينئذ صورة صوتية أخرى لنفس الوحدة allophone وذلك كأن تفقد الفتحة صفة الانساع لتحل محلها صفة أخرى غير فارقة هي نصف متسعة وهنا نجد إحدى الصور الصوتية لفتحة وهي الصورة السمة بالإمالة التلقية وإذا كانت الصفة الثانوية الجديدة التي أملتها ظروف السياق هي نصف ضيقة فإننا لدينا حينئذ صورة ثانية لفتحة هي السمة بالإمالة المحضة أو الشديدة وهكذا .

أما لماذا تفقد الوحدة الصوتية إحدى صفاتها فإن لذلك أسبابا عديدة

أهمها الانسجام الصوتي في نطق المصوتات Vowel Harmony ويتحقق هذا الانسجام بوسائل عديدة أهمها : الإتياع والإمالة والتخالف وسنعرض لهذه الأنواع في إيجاز .

الإتياع : نوع من الإمالة في المصوتات وهو نظير الإبدال في الصوامت

ويقصد به :

أن تتحول الوحدة الصوتية المصوتة (بفقد صفة أو أكثر من صفاتها الفارقة) إلى وحدة صوتية أخرى بسبب مجاورتها لوحدة صوتية مماثلة لها وهذا نوع من Assimilation وهي للإمالة الخاصة بتحول الوحدة الصوتية للمصوتة إلى وحدة أخرى أو بعبارة أخرى - تحول الحركة أو حرف المد إلى حركة أخرى أو حرف مد آخر مماثلين لما جاورها مثال ذلك أن تتحول ضمة الدال في قوله تعالى « الحمد لله » إلى كسرة لإتباعها لكسرة اللام في قراءة بعضهم الحمد لله ، وجاء في قراءة أخرى الحمد لله بضم اللام في لفظ الجلالة لإتباعا لضمة الدال^(١) .

وهذا الإتياع قد يكون خاصا ببعض اللهجات العربية وقد يكون عاما في اللهجات العربية المشتركة ومن أمثلة النوع الأول كسر كاف الخطاب في بك وعليكم في لهجة بكر بن وائل وربيعة وكاب^(٢) .

ومثله في العربية المشتركة كسر هاء الضمير في مثل به وعليه .

يقول سيبويه :

« اعلم أن أصلها الصم ويعمها الواو ، لأنها في الكلام كذا : هكذا إلا أن

(١) انظر في مائتين الفراءين ومن قرأ بها المحتسب لابن جني ص ٢٧ ، ٢٨٠ .

(٢) انظر أمثلة عديدة للإتياع في اللهجات القبايل في ظاهرة الإتياع في اللغة العربية (رسالة دكتوراه) للدكتور / فوزية الإدريسي ص ٥٧٠ - ٥٧٢ .

(٢) سيبويه الكتاب ٤ / ١٩٤ .

تذكر كما هذه الالة التي اذكرها لك . . . فلام تكسر إذا كان قبلها ياء
أو كسرة فسما أسالوا الألف في مواضع استخفا كذلك كسروا هذه الاله
فالسكرة هنا كالإمالة في الألف لسكرة ما قبلها وما بعدها نحو كلاب^(١)
وعابد . . . ثم ذكر أن أهل الحجاز لا يعاونون بهذا الانسجام الموقى
فلا يتبعون وإنما يخرجون هذه الاله على الأصل فيقولون مردت بهو وبدار هو
ويقرأون وتخسفنا بهو وبدار هو الأرض^(٢) وقد ذكر السيوطي في الاشباه
والنظائر من هذا الإنباع أنواعا عديدة منها : إنباع حركة آخر الكلمة للعربية
لحركة الأول كلمة بعدها ، وإنباع حركة أول الكلمة لحركة آخر كلمة قبلها
كما في الفراءتين (الحمد لله ، والحمد لله) ومنها إنباع حركة ما قبل الآخر
لحركة الإعراب كما في امرى وامرى وامراً . . .^(٣)

والذي يهمنا أن نقرر هنا أن الإنباع نوع من اللامنة خاص بالمصوتات
ولا يكون في الصوامت ، كما أنه خاص بتغير الوحدة الصوتية المصوتة إلى
وحدة أخرى فإذا ما تغيرت الوحدة الصوتية إلى صورة صوتية فهذه إمالة
وليس إنباع^(٤) ، كما أن الإنباع ليس مرادف لتوافق الحركي^(٥) لأن هذا
التوافق كما يحدث بالإنباع يحدث أيضا بالإمالة .

الإمالة : يقصد بالإمالة هنا تحول الوحدة الصوتية المصوتة إلى صورة
صوتية بأن تحمل إحدى الصفات الثانوية التي ذكرناها محل صفة فارقة
ويفهم من كلام ابن جني أن الإمالة ليست قاصرة على الفتحة التي تشرب شيئا

(١) السابق ، نفس الصفحة .

(٢) انظر هذه الأنواع وغير ما في الاشباه والنظائر ١ / ٩ وما بعدها .

(٣) جعلت الـ كسرة فوزية الإدريسي في رسالتها عن الإنباع ، الإبدال
والنصارة والإمالة من الإنباع وهذا مخالف لصنيع العلماء العرب .

(٤) انظر علم اللغة العربية ص ٢٢٨ .

من الكسر وإنما نُسمل أيضا الفتحة المشوبة بشيء من الضم والكسرة المشوبة بشيء من الضم والضمه المشوبة بشيء من الكسر وهذا وإن كان مخالفا لاصطلاح القراء في تعريفهم للإمالة بأنها «الانحناء بالفتحة نحو الكسرة انحناء خفيفا كأنه واسطة بين الفتحة والكسرة»^(١) إلا أنه موافق تماما لطبيعة التغير الصوتي الذي يعيب الوحدة الصوتية فتحول إلى صوة صوتية بعد أن تمتد صفة فارقة لتحل محلها صفة غير فارقة ونظير الإمالة في المصوتات ما يطلقون عليه مصطلح المضارعة في الصوامت وذلك مثل الصاد الساكنة لإجابات بعدها الزاى إذ تنحول الصاد إلى زاي مطبقة (كالظاء المصرية) والاطباق ليس من الصفات الفارقة في الزاى^(٢).

أما السبب الصوتي للإمالة فهو في الغالب المائلة كما في الاتباع بيد أن التماثل في الإنباع تماثل كلي وهناك تماثل جزئي حيث تعبير الوحدة الصوتية قريبة من مجاورتها وليست مماثلة لها تماما^(٣).

وتجدر الإشارة إلى أن هناك أمثلة للإمالة ليست ناجمة عن ظاهرة التماثل وإنما عن المحلعة Dissimilation وذلك كما في إمالة الألف في مثل طلبنا زيد ورأيت هيدا كما جاء في الكتاب (١٤٧/٤).

يقول سيبويه : وقد قل قوم فأمالوا أشباه ليست فيها علة بما ذكرنا وذلك قليل سمعنا بعضهم يقول : طَلَبْنَا زيد كأنه شبه هذه الألف

(١) ابن الجوزي الإنباع ١/ ٢٦٨.

(٢) انظر في معنى المضارعة الكتاب لسبويه ٤/ ٧٧.

(٣) انظر في التماثل الجوزي، برهان قاطع، الطور النحوي ص ١٨.

وهو يلتقي عن ذلك مصطلح التشابه وليس التماثل، والدكتور رمضان عبد التواب الطور النحوي ص ٣٤.

بأنف حلى . . . وهذا التعليل الذى ساقه سيبويه غير صحيح والصواب أنه حدثت الإمالة فى الموضوعين تحقيقاً للمخالفة فى المصوتات حيث سبقت لألف بثلاث فتحات فى طلبنا وبفتحة واحدة فى عبداً والألف من جنس الفتحة وهذا خالف بعض العرب بالإمالة .

التخالف فى المصوتات :

ذكرنا أن الإمالة فى بعض صورها قد تنشأ عن التخالف ومعناه التناقص من مصوتين متماثلين أو متقاربين يجعل أحدهما : إما صورة صوتية قريبة من المصوت المجاور كما فى الإمالة فى « طلبنا » حيث تحولت الألف الأخيرة إلى حركة عمالة قريبة من الفتحة .

وإما بتحول الوحدة الصوتية المصوتة إلى وحدة أخرى كما فى تحول الفتحة فى سكارى وكالى إلى ضمة فنقول سكارى خيث وردت الكلمتان بالضم على لغة أهل الحجاز وقد وردت القراءة بالفتح على الأصل فى قوله تعالى « وأنتم سكارى »^(١) وربما تمت المخالفة بالكسر وليس بالضم وذلك فى جمع فعّالان على فعال فى مثل عجّالان وعجّال وعطشان وعطاش إلخ^(٢) .

وهذا التخالف هو السبب أيضاً فى بناء مثل هيمات على الكسر فى لهجة نيم وأسد^(٣) وبها قرأ شيبه وأبو جعفر^(٤) فى قوله تعالى « هيمات هيمات »

(١) انظر فى هذه القراءة البحر المحيط ٣ / ٢٥٥ .

(٢) يقول سيبويه : « وأما فعّالان إذا كان حقة وكانت له فعلى فإنه يكسر على »

وفعال ، إلخ . . . الكتاب ٣ / ٦٤٥ .

(٣) شروح المنصل ٤ / ٦٥ .

(٤) البحر المحيط ٦ / ٤٠٤ .

لما توعدن» وربما تمت المخالفة عند غير أهل الحجاز بالضم كما ورد في
قراءة أبو حيوة والأحر^(١) وبسبب هذه المخالفة أيضا نصب جمع الزنث السالم
بالكسرة حتى يكون هناك تخالف مع الألف قبلها ولهذا السبب أيضا
فنتجت النون في جمع المذكر السالم للتخالف مع ياء المد قبلها .

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين .

وصلى الله وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه ..

(١) أى في الآية السابقة ، انظر البحر المحيط ٦ / ٤٠٤ .

أهم مراجع البحث

- ١ - الانتقن في علوم القرآن للسيوطي - دار المعرفة بيروت د. ت
- ٢ - أسباب حدوث الحروف لابن سينا ، ت عبد الرؤف طه سعد
القاهرة ١٩٧٨
- ٣ - الأشباه والنظائر للسيوطي ، ط عبد الرؤف طه سعد القاهرة ١٩٧٥
- ٤ - أصوات اللغة العربية - لدكتور عبد الغفار حامد هلال ط . ثانية
القاهرة ١٩٨٨
- ٥ - الأصوات الغوية - لدكتور إبراهيم أنيس . ط . رابعة القاهرة
١٩٧١
- ٦ - الإلتناع = كتاب الإلتناع في القراءات السبع لابن اللبازش
ت: الدكتور عبد المجيد قطامش مطبوعات
جامعة أم القرى ١٤٠٣ هـ
- ٧ - الإمامة في القراءات والهجاء العربية - لدكتور هبند الفتاح
اسماعيل شلبي ط . ثانية القاهرة ١٩٧١
- ٨ - البحر المحبط لأبي حيان . ط . ثنية القاهرة ١٩٧٨
- ٩ - التجويد والأصوات . لدكتور إبراهيم نجما - القاهرة ١٩٧٦
- ١٠ - الخواص لأبي الفتح عثمان بن جنى . ت الشيخ محمد دلى النجار
القاهرة ١٩٥٢ - ١٩٥٦
- ١١ - دراسات في التجويد والأصوات الغوية - لدكتور عبد المجيد
أبو سكين القاهرة ١٩٨٩
- ١٢ - دراسات صوتية - لدكتورة تغريد عنبر . الجزء الأول القاهرة
١٩٨٠

١٣ - دراسة السمع والكلام - دكتور محمد مصلوح القاهرة ١٩٨٠

١٤ - دراسة الصوت القوي - دكتور أحمد غنار عمر . ط . ثانية

القاهرة ١٩٨١

١٥ - الزينة = كتاب الزينة في الألفاظ الإسلامية لأبي حاتم الرازي

ت . حسين الممداني القاهرة ١٩٧٥

١٦ - سر صناعة الإعراب لابن جني . ت . دكتور حسن هندواي

دمشق ١٩٨٥

١٧ - شرح المفصل لابن يعيش عالم الكتب^١ - بيروت د . ت

١٨ - ظاهرة الابتاع في اللغة العربية - رسالة دكتوراه مخطوطة بجامعة

أم القرى للدكتور فوزية الإدريسي .

١٩ - العربية الفصحى - هنري فليش ترجمة الدكتور عبد الصبور شاهين

بيروت ١٩٦٦

٢٠ - العربية ، معناها ومبناها - دكتور تمام حسان القاهرة ١٩٧٢

٢١ - علم الصوتيات - دكتور عبد الله ربيع ، د . عبد العزيز علام

ط . ثانية . مكة المكرمة ١٩٨٨

٢٢ - علم اللغة ، مقدمة لقارئ العربي - دكتور محمود السرران

دار النهضة - بيروت . د . ت

٢٣ - علم اللغة العام - الأصوات - دكتور كمال بشر

ط . السابقة ١٩٨٠

٢٤ - علم اللغة العربية ، مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات

السلمية - دكتور محمود فهمي حجازي

الكويت ١٩٧٢

٢٥ - العين = كتاب العين للخليل بن أحمد . ت . الدكتور مهدى

الحزوزى وإبراهيم السامرائى - بيروت ١٩٨٨

٢٦ - فى الأصوات المقوية ، دراسات فى أصوات المد العربية للدكتور

غالب فاضل المطلبى - بغداد ١٩٨٤

٢٧ - القافية وأصوات القفة - للدكتور محمد عوفى عبد الرؤوف

القاهرة ١٩٧٧

٢٨ - الكتاب لسيبويه ت . الأستاذ عبد السلام هارون - القاهرة

ط ١ : ثانية ١٩٨٣

٢٩ - كلام العرب - للدكتور حسن ظاننا - القاهرة ١٩٧١

٣٠ - مقدمة تهذيب القفة للأزهري . ت . بسم عبد الوهاب الجبالى

دمشق ١٩٨٥

٣١ - مقدمة فى أصوات القفة العربية - للدكتور عبد الفتاح البركاوى

ط ١ : ثالثة القاهرة ١٩٨٥

٣٢ - النشر فى القراءات العشر لابن الجزرى محمده وراجعه الشيخ

محمد هلى الضباع - القاهرة . د . ت

٣٣ - النصوص المتصلة بسيدنا يوسف فى القرآن الكريم والثوراة

دراسة صوتية ودلالية مقارنة - للدكتور حامد

الشبرى ، رسالة دكتوراه مخطوطة بجامعة

أم القرى

٣٤ - الوحدات الصوتية فى الفصحى بين التراث وعلم القفة الحديث ،

مقال للدؤلف منشور فى العدد الثانى من هذه

الحولية ١٩٨٨

أهم المراجع الأجنبية

- 35— Al Ani, Arabic Phonology Mouton - Paris 1970.
- 36— Abercrombie, Elements of general Phonetics 1966.
- 37— R. Conrad, Kleines Wörterbuch Sprach - Wissenschaftlicher Termin, Leipzig 1947.
- 38— Jansen, Handbuch der Linguistik. München 1975.
- 39— Lewandowski, Linguistisches Wörterbuch Heidelberg 1979.
- 40— Kohler Einführung in die Phonetik des Deutschen Berlin 1977.
- 41— Loyens, Einführung in die moderne Linguistik, deutsche Übersetzung 1980.
- 42— Robins, General Linguistics, London 1964.
- 44— M. Schubiger, Einführung in die Phonetik Berlin — New York 1975.

محتويات العدد

الموضوع	الصفحة
١ - مقدمة العدد	أبجدى
١٠٥٠ / أمين محمد فاخر عميد الكلية	
القسم الأول - الدراسات القرآنية	
٢ - حول ترجمة ألمانية لمعاني القرآن الكريم	١
د/ السيد العراقي	
القسم الثاني الدراسات اللغوية	
٣ - الضمير تابعا ومتبوعا	٤٥
د/ سمير أحمد عبد الجواد	
٤ - الفكر اللغوي في مقدمة معجم العين للخليل بن أحمد	١٠٧
د/ أحمد عبد التواب	
القسم الثالث - الدراسات البلاغية	
٥ - مدخل الى دراسة البيان	١٣٩
د/ فتحي أحمد اسماعيل	
٦ - مصطلح القرينة بين البيانيين والأصوليين	١٨٢
د/ ابراهيم عبد الحميد التلب	
القسم الرابع - الدراسات الادبية	
٧ - أزمة الشعر الحر وحلها في نظر أهل الحداثة	٢٣١
د/ حسن أحمد عبد السلام	
٨ - التيار الوطني في شعر حافظ ابراهيم	٢٧٢
د/ حامد عبد الرحمن سالم	

الموضوع	الصفحة
٩ - من أدب الوصية بين العربية والانجليزية	٣٤١
د/ محمد عبد الجواد فاضل	
١٠ - الطفولة فى الأدب القديم	٣٧٠
د/ محمد طه أبو عصر	
القسم الخامس - الدراسات التاريخية	
١١ - علاقة الامام أبى حنيفة بالعلومية	٤٠٣
د/ شكرى يوسف أحمد	
١٢ - طرق القوافل البرية بجزيرة العرب وضواحيها الجغرافية	٤١٣
د/ طلعت أحمد محمد عبده	
من الدراسات اللغوية الحديثة	
١٣ - المصوتات العربية بين الافراد والتركيب	٤٥١
د/ عبد الفتاح البركاوى	

رقم الايداع بدار الكتب والوثائق القومية

١٩٩١ / ٤ / ٣٢٦٧

مطبعة الحسين الإسلامية
٢٥ حارة المدرسة (ش جمال الدين الافغانى سابقاً)
خلف الجامع الأزهر الشريف

